


Relación de Títulos  
publicados de la Colección  
**EL JUSTICIA DE ARAGÓN**

1. La Filiaza Aragonesa.  
José Luis Almiró
2. El Comercio Exterior  
Bernabé Card Arriagala,  
Carlos Sánchez de los Ríos
3. La Protección Internacional  
de los Derechos del Niño.  
Natalia Fernández
4. Informe del Secretario (27 de 2004)  
Comisión Europea de los  
Derechos Humanos
5. La Edad en el Derecho Internacional  
Francisco José López
6. El Comercio Internacional  
Derechos de los Niños y la  
Asociación de Naciones Americanas  
Francisco José López
7. Comercio Internacional  
Derechos de los Niños y la  
Asociación de Naciones Americanas  
Francisco José López
8. Los Derechos Humanos  
de la Unión Internacional  
de la Ley de los Niños  
José Luis Almiró
9. De la Protección de la Infancia  
a la Protección de la Infancia  
María José Álvarez Riquelme
10. Factores Corporales  
Nacionales en Derecho  
Internacional Privado  
María del Pilar Diego Diego
11. El Comercio Exterior. Tras la reforma  
del Instituto por Ley 1/1998,  
de 24 de febrero, de Sucesiones  
por causa de muerte.  
Carlos Sánchez de los Ríos
12. Historia del Reino de  
Don Pedro el Grande de Aragón  
y de los orígenes de la península  
aragonesa en Italia.  
Miguel de Sotro y Pineda
13. El Protectorado de Aragón, 1820-1838.  
La Cancillería Aragonesa en la Edad  
Moderna  
José Francisco Ballester Rodríguez

## ÍNDICE

PRÓLOGO	7
<b>LÉXICO DEL DERECHO ARAGONÉS</b>	9
PRESENTACIÓN	17
INTRODUCCIÓN	27
PRECISIONES PARA LA LECTURA	35
LÉXICO 	61
BIBLIOGRAFÍA	61

**José Ignacio LÓPEZ SUSÍN**

EL JUSTICIA DE ARAGÓN  
Zaragoza, 2006

ISBN: 84-89710-77-3  
Imprenta Comar, S.A.

# LÉXICO DEL DERECHO ARAGONÉS

José Ignacio López Susín

**Título:** Léxico del Derecho aragonés

**Autor:** José Ignacio López Susín

**Colección:** El Justicia de Aragón

**Edita:** El Justicia de Aragón

**D.L.:** Z. 615-06

**I.S.B.N.:** 84-89510-73-3

**Imprime:** COMETA, S.A.

El Justicia de Aragón  
Zaragoza, 2006

## ÍNDICE

PRÓLOGO .....	7
PRESENTACIÓN .....	9
INTRODUCCIÓN.....	17
PRECISIONES PARA LA LECTURA .....	27
LÉXICO.....	35
BIBLIOGRAFÍA.....	601

En este sentido, una de las ramas de mayor peso y consistencia es el Derecho Aragonés. El lenguaje del que se sirve para ser útil a su propósito de ordenar las relaciones sociales no es otro que el que emplean sus destinatarios: jueces, fiscales, abogados... pero también agricultores, jornaleros, mercaderes, tenderos, comerciantes, sacerdotes, etc.

Hoy este vocabulario está más próximo a todos nosotros gracias al esfuerzo compilador y de análisis realizado por el autor que ha sabido conjugar palabras técnicas con voces populares y trazar así una radiografía de Aragón en la historia.

La lectura de estas páginas resulta ariosa e interesante porque permite descubrir voces propias con siglos de tradición y perfectamente aplicables en las relaciones sociales y jurídicas actuales. En este sentido, LÉXICO DEL DERECHO ARAGONÉS supone un aliciente para el enriquecimiento de nuestro vocabulario actual con las mismas palabras que emplearon nuestros antepasados.

# ÍNDICE

7	.....	PRÓLOGO
9	.....	PRESENTACIÓN
17	.....	INTRODUCCIÓN
23	.....	PRECISIONES PARA LA LECTURA
36	.....	LÉXICO
101	.....	BIBLIOGRAFÍA

Tratado de Gramática de la Lengua Castellana  
Autor: José Ignacio Hualde  
Colección: El estudio de la lengua  
Edita: El Instituto de Lingüística  
D.L.: Z. 105-01  
ISBN: 84-206-7445  
Impreso: Coloma, 32.

Por todo lo dicho, quiero dejar constancia de mi agradecimiento a José Ignacio López Susín con cuyo trabajo la colección editorial "El Justicia de Aragón" gana en prestigio y calidad, y también al Consejo de Aragón por la persona de Francisco Nagore Lain que tuvo a bien sugerirme la publicación de este Diccionario.

## PRÓLOGO

La obra que tienen en sus manos constituye una lección magistral de derecho, lexicografía, sociología e historia y está avalada por más de 25 años de investigación y estudio a cargo del reconocido jurista José Ignacio López Susín.

Este diccionario trasciende el ámbito lingüístico y jurídico y ofrece al lector una interesante panorámica de Aragón a lo largo de los siglos. No es necesario ser jurista para adentrarse en la obra, ni filólogo o lingüista, basta con tener interés por las raíces que compartimos los aragoneses y que sostienen el árbol común que nos cobija.

En este sentido, una de las ramas de mayor peso y consistencia es el Derecho Aragonés. El lenguaje del que se sirve para ser útil a su propósito de ordenar las relaciones sociales no es otro que el que emplean sus destinatarios: jueces, fiscales, abogados... pero también agricultores, jornaleros, mercaderes, tenderos, comerciantes, sacerdotes, etc.

Hoy este vocabulario está más próximo a todos nosotros gracias al esfuerzo compilador y de análisis realizado por el autor que ha sabido conjugar palabras técnicas con voces populares y trazar así una radiografía de Aragón en la historia.

La lectura de estas páginas resulta amena e interesante porque permite descubrir voces propias con siglos de tradición y perfectamente aplicables en las relaciones sociales y jurídicas actuales. En este sentido, LÉXICO DEL DERECHO ARAGONÉS supone un aliciente para el enriquecimiento de nuestro vocabulario actual con las mismas palabras que emplearon nuestros antepasados.

## PRÓLOGO

Por todo lo dicho, quiero dejar constancia de mi agradecimiento a José Ignacio López Susín con cuyo trabajo la colección editorial "El Justicia de Aragón" gana en prestigio y calidad, y también al Consello d'a Fabla Aragonesa, en la persona de Franchó Nagore Laín que tuvo a bien sugerirme la publicación de este Diccionario.

Fernando GARCÍA VICENTE

*Justicia de Aragón*

Este diccionario trasciende el ámbito lingüístico y jurídico y ofrece al lector una interesante panorámica del Aragón a lo largo de los siglos. No es necesario ser jurista para adentrarse en la obra, ni filólogo o lingüista, basta con tener interés por las raíces que compartimos los aragoneses y que sostienen el árbol común que nos copia.

En este sentido, una de las tareas de mayor peso y consistencia es el Derecho Aragonés. El lenguaje del que se sirve para ser útil a su propósito de ordenar las relaciones sociales no es otro que el que emplean sus destinatarios: jueces, fiscales, abogados... pero también agricultores, jornaleros, mercaderes, tenderos, comerciantes, sacerdotes, etc.

Hoy este vocabulario está más próximo a todos nosotros gracias al esfuerzo compilador y de análisis realizado por el autor que ha sabido conjugar palabras técnicas con voces populares y trazar así una radiografía de Aragón en la historia.

La lectura de estas páginas resulta amena e interesante por que permite descubrir voces propias con siglos de tradición y perfectamente aplicables en las relaciones sociales y jurídicas actuales. En este sentido, el Consello del Dialecto Aragones supone un aliciente para el enriquecimiento de nuestro vocabulario actual con las mismas palabras que emplearon nuestros antepasados.

## PRESENTACIÓN

Hace ya unos cuantos años, posiblemente en 1998 ó 1999 —antes del año 2000 en todo caso—, José Ignacio López Susín hizo llegar al *Consello d'a Fabla Aragonesa* una recopilación léxica que llevaba por título *Diccionario histórico de Derecho aragonés*. Se trataba de un trabajo realizado originariamente, en una versión inicial, a lo largo de los años 1981 y 1982, al que se añadía una introducción redactada posteriormente, en 1986. Sabiendo que el citado *Consello* publicaba —y publica— regularmente obras de lexicografía aragonesa, ofrecía su trabajo, por si considerábamos de interés su publicación, advirtiéndonos, no obstante, que seguía trabajando en el tema y que, por tanto, si se decidía publicar, habrían de incluirse numerosas adiciones.

Aquella recopilación, después de muchas vicisitudes, ampliaciones y reformas, llegó a convertirse en una obra mucho más completa, enriquecida con la consulta de numerosos repertorios léxicos aragoneses y con la incorporación de nuevos materiales, esta que ahora se publica con el título definitivo de LÉXICO DEL DERECHO ARAGONÉS.

Enseguida vimos la importancia y el valor de la recopilación —aun en su versión original, mucho más modesta que la actual— y decidimos publicarla dentro de la editorial *Publicacions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa*, en la colección "Puens enta ra parola", colección específicamente dedicada a obras de lexicografía, vocabularios, diccionarios y repertorios léxicos en general (en estos momentos se han publicado ya 15 libros en esta colección, lo que supone en conjunto una contribución importante al mejor conocimiento del léxico aragonés).



Después de pasado algún tiempo, en que se fueron publicando en la mencionada colección algunas obras pendientes, se decidió incluir la publicación de la recopilación de José Ignacio López Susín en la programación del año 2005. Ahora bien, se trataba de una obra de considerables dimensiones. Además, durante el tiempo de espera el autor nos había hecho llegar una versión corregida y ampliada que superaba en mucho a la anterior. Consideramos que, si bien se podía incluir en la colección prevista, quizá se imponía publicarla en colaboración con alguna otra entidad o institución. La primera en que pensamos, dada su trayectoria en la edición de obras relativas al Derecho aragonés, fue El Justicia de Aragón. El proyecto tuvo una magnífica acogida por su parte. No sólo eso, sino que nos propuso publicar la obra dentro de una de las colecciones de la Institución, haciéndose cargo por completo de la edición. Evidentemente eso suponía renunciar a la publicación de un libro importante que hubiera marcado un hito dentro de la colección "Puens enta ra parola". Pero supimos apreciar inmediatamente la oferta de El Justicia, y lo que suponía de generosidad, al hacerse cargo de todos los gastos y al incorporarla a un sello editorial de carácter institucional y de gran prestigio en el campo específico del Derecho aragonés. Así que aceptamos, por supuesto con la aquiescencia del autor, a quien le pareció una opción magnífica.

Y aquí está por fin la obra publicada, solo que con numerosas adiciones nuevas en el trámite de edición, incluso durante la corrección de pruebas. Si hoy ve la luz, magníficamente editada, es en gran parte gracias a la complicidad de El Justicia de Aragón.

Es una obra que hay que valorar muy positivamente en el ámbito de la lexicografía aragonesa. En primer lugar y sobre todo porque no existía nada semejante en la actualidad (aunque efectivamente, como bien se encarga de subrayar el autor en la introducción, ha habido notables antecedentes, como los de Savall y Penén en 1866 y de Dieste en 1869). En segundo lugar porque el

creciente interés por el Derecho propio hacía recomendable la publicación de una obra de consulta como la presente. En tercer lugar porque la posibilidad de hacer testamentos en aragonés (desde la aprobación de Ley de Sucesiones en 1999) y el posible acceso inminente de la lengua aragonesa a la redacción de escritos oficiales de carácter administrativo, legal y jurídico (en tanto en cuanto se presente y se apruebe en las Cortes de Aragón la Ley de Lenguas prescrita por el artículo 7 del Estatuto de Autonomía de Aragón), la hacen muy oportuna. No queremos decir que esta obra sea ya el definitivo "vocabulario jurídico preciso y homologado para uso general" que necesitará la lengua aragonesa en los próximos años —como muy bien indica el autor en la introducción—, pero sí es posiblemente una buena base, un buen acopio de materiales, una herramienta que puede ser muy útil para llegar a constituir ese vocabulario normalizado, con la colaboración mutua de foristas y de lingüistas, tanto unos como otros interesados en el futuro de la lengua aragonesa y convencidos de su necesaria normativización y normalización.

Precisamente la apertura que en estos momentos se está produciendo de un proceso para la creación de la Academia de la lengua aragonesa con la convocatoria del *II Congreso de l'Aragónés* para mediados de 2006, dotan de mayor sentido y oportunidad a obras que, como esta, presenten el vocabulario especializado de un campo del conocimiento. Pues será necesario contar con obras de este tipo, para cada parcela de la realidad, que faciliten la confección de léxicos temáticos y particulares de carácter normativo.

Desde un punto de vista técnico estricto podemos incluir esta obra en el apartado de las terminologías propias de los llamados hoy tecnolectos o lenguas especializadas. Ahora bien, creemos que esta recopilación, aun pudiendo clasificarse básicamente dentro de esa categoría, es bastante más. En efecto, hay que tener en cuenta que la lengua de especialidad no es sino una variedad de la lengua común o general, basada en un estándar culto escrito y

con una serie de características propias, especialmente en el plano léxico (aunque no solo en éste). Así, pues, la lengua de especialidad está englobada y funciona dentro de la lengua general, con lo que es difícil deslindar lo específico de lo general. El autor ha procedido en este sentido con cierta amplitud, de manera que junto a voces técnicas exclusivas de los Fueros de Aragón o de las Observancias y Actos de Cortes, podemos encontrar otras —algunas o bastantes— que proceden del léxico aragonés común, pero que también se han empleado —o se podrían emplear— en la redacción de textos propios del Derecho aragonés, a veces con cierta especialización en cuanto a su acepción, pero no siempre. Son voces que se pueden encontrar tanto en glosarios de Fueros, por ejemplo, aunque su empleo no sea exclusivo de estos, como en diccionarios generales o en vocabularios de voces aragonesas de una determinada comarca o localidad. Y en ese sentido es de agradecer, y de admirar, el paciente trabajo de consulta de numerosos repertorios léxicos aragoneses que ha realizado el autor.

Claro que el núcleo fundamental lo constituyen voces procedentes de vocabularios o glosarios de diferentes fueros. Y en ese quehacer el autor se tuvo que encontrar con dificultades notables. Por un lado, derivadas de las diferentes grafías con que aparecen las mismas voces según los textos y, sobre todo, según las épocas. Por otro lado, procedentes del hecho de que durante toda la Edad Media se utilizó para la redacción de los textos forales —así como de los notariales, cancillerescos, etc.— tanto el aragonés como el latín, y muchas de las voces técnicas son puros latinismos apenas adaptados. Además, a partir del siglo XVI se utilizó el castellano en vez del aragonés —un castellano *sui generis*, arcaizante, teñido levemente de aragonesismos léxicos, con algunos rasgos peculiares en la grafía y en la sintaxis, pero castellano al fin y al cabo—. Con lo cual, no extraña encontrar en la presente recopilación, junto a una mayoría de voces propiamente aragonesas, bien por su tipo léxico, bien por su fonética y grafía, bien por ambos conceptos, algunas otras que hay que calificar desde el punto de vista lingüístico de latinas o de castellanas, si bien su uso específico en textos forales

justifica su presencia en la recopilación. Presencia que, por otro lado, el autor ha querido reducir al mínimo.

Nos parece necesario advertir que el autor no es lingüista ni filólogo, sino jurista. Y como tal, con sus conocimientos y con sus métodos, ha actuado. No obstante, es importante hacer notar también que se trata de un hombre de leyes muy preocupado, desde hace ya tiempo, por las cuestiones lingüísticas y en concreto por el léxico aragonés. Y así, conviene recordar sus varias aportaciones a la lexicografía, desde las primerizas, como "Bocabulario d'animals y plantas en Plasenzia d'o Mon", en *iv Jornadas de Cultura Popular Altoaragonesa* (Sariñena, noviembre de 1982), Huesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses [IEA], 1982 (en que aporta 167 términos); "Lesico de Plasenzia d'o Mon (Semontano) no replegau en o dizionario d'Andolz", *Fuellas*, 29 (mayo-chunio 1982), pp. 8-11 (en que aporta 223 términos); "Custions lingüísticas en l'ordenamiento churidico de l'agricultura en o termino monezippal de Zaragoza", *Fuellas*, 52 (marzo-abril 1986), pp. 13-18 (en que aporta 170 términos aragoneses del s. XVIII); hasta las más extensas e importantes, como son *Bocabulario de Plasenzia (Sotonera)* [en colaboración con M<sup>a</sup> Dolores Montaner Susín], Huesca, Publicacions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa [colección "Puens enta ra parola", 11], 2000, 163 páginas (en que aporta 1.620 voces de empleo en el aragonés de Plasencia), en el campo de lo dialectal; y "Vocabulario y Derecho aragonés. Los glosarios de Parral", *El Ebro*, 4-5 (2005), pp. 159-222, en donde se publican tres glosarios con 1.036, 1.373 y 2.026 términos, respectivamente, en el ámbito del vocabulario de los Fueros.

Incluso en su reciente libro *Gente de leyes. El derecho aragonés y sus protagonistas*. Zaragoza, IberCaja / IFC / IEA / IET / DGA ("Biblioteca Aragonesa de Cultura", 27), 2004, adjunta un breve vocabulario en las páginas finales (pp. 183-184).

No es posible olvidar tampoco su libro *El régimen jurídico del multilingüismo en Aragón*, Zaragoza, CAI / DGA, 2000, fundamental para el estudio desde el punto de vista jurídico del largo, e

inconcluso, proceso que se extiende a lo largo de los últimos 25 ó 30 años en pos del reconocimiento legal de las lenguas propias de Aragón —aragonés y catalán— y de la consecución de un marco jurídico que regule, proteja y fomente su uso. Aquí no aporta léxico, evidentemente, pero es un tema que se sitúa en el campo de las relaciones entre lo lingüístico y lo jurídico. Y lo mismo cabría decir de diversos artículos y estudios en los que profundiza en el mismo tema, como: “El artículo 7 del Estatuto de Autonomía de Aragón. Avatares de un precepto polémico”, *Rolde*, 85-86 (julio-diciembre 1998), pp. 44-48; “Aspectos jurídicos de la normalización lingüística en Aragón”, en *Languages in Contact. Interdisciplinary Analysis*, Pyatigorsk, Centro Norcaucasiano de Estudios Sociolingüísticos, 1998, pp. 19-33; “El anteproyecto de Ley de Lenguas de Aragón”, *Rolde*, 96 (abril-junio 2001), pp. 16-27; o el último, recién publicado: “La protecció jurídica de les llengües d’Aragó: vint anys perduts”, en Alcaraz, Manuel; Ferrán, Isabel i Ochoa, Josep (eds.): *Vint anys de la Llei d’Ús i Ensenyament del Valencià*. Valencia, Edicions Bromera, 2005, pp. 219-251.

Todo este bagaje le dotaba indudablemente al autor de una base sólida para llevar a cabo su inventario del léxico del Derecho aragonés. En realidad, podríamos decir, para terminarlo, pues era algo en lo que venía trabajando, con ciertas intermitencias, desde hacía bastantes años. Así, pues, este libro no surge de la nada: tiene precedentes sólidos en los que se apoya.

Si nos fijamos en su estructura, vemos que esta es muy sencilla. La entrada correspondiente a cada una de las voces va en mayúscula (con tilde que señala la acentuación cuando así lo ha hecho el autor del que se ha tomado la voz). A continuación, tras dos puntos, se consigna la acepción, o las acepciones, en el caso de que haya varias, indicando cada una con un número. Ante cada acepción se indica mediante mayúsculas entre paréntesis la referencia a la obra de donde se ha extraído la voz. A menudo esa referencia es la inicial del primer apellido del autor (por ejemplo: A, D, F, P, R); a veces, son siglas formadas por las iniciales

de los apellidos del autor (por ejemplo: FL, PG, TP); otras veces, la primera sílaba del primer apellido (por ejemplo: ARI, BAD, BLAN, LA, MON, PAR); en otras ocasiones la primera sílaba o primeras sílabas de la localidad o comarca de donde procede el vocabulario recogido en el libro que se cita (por ejemplo: ALQ, SEM, TE, TOR, MONE); en fin, en algunos casos, las iniciales se refieren a la obra (por ejemplo: DN, DIC, FA, FJ, VM).

Muy a menudo se remite (mediante la abreviatura *Vid.*) a otras voces que son variantes fonéticas o gráficas de la voz que constituye la entrada, o bien a voces más o menos sinónimas. Las voces vienen transcritas tal como se encuentran registradas en la obra de origen. Evidentemente, habría podido llevarse a cabo cierto tipo de lematización. Pero a nuestro juicio hubiera sido muy arriesgado y con resultados difíciles de contrastar. Por otra parte, aun contando previamente con criterios lingüísticos muy claros, su aplicación habría resultado problemática, creando no pocas contradicciones. Por eso nos parece un acierto por parte del autor limitarse a consignar los materiales tal como aparecen en los repertorios originales, sin manipularlos ni alterarlos.

En cuanto a su contenido, encontramos cerca de 8.000 entradas, aunque no en todas ellas hay significado o definición, puesto que en algunos casos se remite directamente a otra entrada, como ya ha quedado señalado. En conjunto se trata de un acopio de materiales amplio y de gran interés, cuya consulta puede ser útil a juristas y a lectores de textos forales; por otro lado, puede servir de base para un necesario trabajo de sistematización y normalización del léxico aragonés en el campo del Derecho, en el que, si bien habrán de actualizarse muchos aspectos —como la ortografía— y habrá de realizarse una selección de formas de acuerdo con criterios lingüísticos, será necesario tener en cuenta todo el conjunto de voces utilizadas históricamente en el Derecho aragonés, sus acepciones y su organización sistemática como nomenclatura especializada. Para ello es necesario, sin duda, el concurso de lingüistas y juristas. Y será una tarea nada fácil. Pero pode-

mos decir que con esta obra, LÉXICO DEL DERECHO ARAGONÉS, de José Ignacio López Susín, el camino está desbrozado y poseemos ya un primer peldaño sólido y extenso, imprescindible.

En Huesca / Uesca (La Hoya de Huesca / A Plana de Uesca), en o mes d'aborral de 2005.

**Francho Nagore Laín**

## INTRODUCCIÓN

"Estudiamos hoy el día de anteayer, para que el día de ayer no paralice al de hoy, ni el de hoy pueda paralizar al de mañana."

BENJAMÍN N. CARDOZO

La necesidad de conocer, con una cierta precisión, la terminología empleada en el Derecho aragonés ha sido una constante en los estudios que sobre él se han realizado desde el siglo XIX.

Sin duda la obligada desaparición del derecho público y de buena parte del privado unida al retroceso experimentado por la lengua aragonesa desde el siglo XVII<sup>1</sup> hicieron incomprensible para los propios regnícolas el significado de la mayoría de los términos que, propios de esta lengua y/o de aquel Derecho, eran utilizados hasta el siglo XVIII.

Los primeros intentos de dar a conocer esta terminología, si dejamos aparte al pionero Jerónimo Blancas<sup>2</sup>, se encuentran inscritos en los estudios que sobre nuestro Derecho se realizan en el siglo XIX, enmarcados en los albores del aragonesismo contemporáneo.

Los juristas Pascual Savall y Dronda y Santiago Penén y Debesa llevan a cabo sendos estudios sobre los *Estatutos y Ordi-*

1 CONTE et al. (1977), p. 49.

2 BLANCAS (1641).



*naciones de los Montes y Huertas de la Ciudad de Zaragoza*<sup>3</sup> y *Fueros, Observancias y Actos de Corte del Reino de Aragón*<sup>4</sup>, su obra fundamental. En ambos casos incluyen un "Glosario de voces provinciales y anticuadas" que nos han sido de gran utilidad en el presente trabajo, no sólo como tal colección de voces, sino para conocer aquellas que iban desapareciendo del habla viva, especialmente de los zaragozanos<sup>5</sup>. En el primero de ellos dicen textualmente:

[...] hoy ... con el transcurso de los años son completamente extrañas y desconocidas, aún para los naturales del país, no pocas de las palabras que se leen en nuestros antiguos *Estatutos de Montes y Huertas*. Réstanos manifestar, que para formarlo, hemos consultado las mejores autoridades, entre ellas el muy apreciable Diccionario de voces aragonesas del Sr. D. Gerónimo Borao; y que al añadirlo a nuestra obra, nos hemos propuesto hacerla más y más provechosa y demostrar nuestra gratitud a nuestros compatriotas por la benévola acogida que nos han dispensado.

De ambos parece que era Penén (de origen paterno altoaragonés) el que tenía cierto interés por el aragonés pues por Gómez Uriel<sup>6</sup> sabemos que "llevaba muy adelantado, con intención de darlo á la estampa, un vocabulario de voces aragonesas. Desistió al aparecer, notablemente aumentada, la segunda edición del que publicó don Gerónimo Borao, por contener este casi todas las voces que había en el suyo". Así que podemos atribuirle los vocabularios que publicó junto con Savall en las dos obras que hicieron ambos autores conjuntamente.

Otros juristas que se ocuparon de la lengua, elaborando vocabularios o estudios sobre ella fueron Joaquín Costa, Tomás Costa,

---

3 1861.

4 1866. Hay edición facsímil de El Justicia de Aragón e Ibercaja, Zaragoza, 1991.

5 LÓPEZ SUSÍN (1986).

6 GÓMEZ URIEL, Miguel: *Bibliotecas antigua y nueva de escritores aragoneses de Latassa, aumentadas y refundidas en forma de Diccionario bibliográfico-biográfico*. Imprenta de Calixto Ariño. 3 vols., Zaragoza, 1884, 1885 y 1886.

Faustino Sancho y Gil, José Valenzuela Larrosa, Luis Parral y Cristóbal, Benito Coll, Juan Moneva y Puyol o Joaquín Gil Berges<sup>7</sup>. No en vano en el, todavía poco conocido, *Estudio de Filología de Aragón*, que estuvo activo entre 1915 y 1917 y cuyo principal objetivo era la publicación del *Diccionario aragonés*, participaron numerosos juristas, entre ellos el ya citado Moneva —su principal valor—, Miguel Sancho Izquierdo, Luis Jordana de Pozas o Salvador Minguijón, todos ellos catedráticos de Universidad<sup>8</sup>.

Pero quizá la obra que más refleja este interés sea la de Manuel Dieste y Jiménez<sup>9</sup> que con el título de *Diccionario del Derecho civil aragonés* se publicó en Madrid en 1869, quien en el "Prólogo" a la segunda edición decía:

Nunca con mayor oportunidad que hoy pudiera concebirse y llevarse a cabo la empresa de publicar un libro como el que anunciamos, precisamente en un período de transición y de movimiento universal en el que, transformándose todo, y cambiando rápidamente la fisonomía de los pueblos, a medida que avanzan hacia un fin común, la legislación que no puede estar divorciada de las costumbres, sino amoldarse a ellas y obedecer al irresistible impulso que el espíritu y la tendencia del siglo imprimen a todas las cosas, pugna y se afana también por despojarse del antiguo ropaje, y cambiarlo por la nueva vestimenta característica de una sociedad y de un orden de cosas también nuevos.

Ha sido ésta, hasta hoy, la única obra encaminada con exclusividad a dar a conocer, si bien sólo en su parte privada, la terminología del Derecho aragonés.

Entre 1904 y 1906 Luis Moutón Ocampo publicó en Madrid un *Diccionario del Derecho Civil Foral Español Copilado y Consuetu-*

7 Pueden verse biografías de todos ellos en LÓPEZ SUSÍN (2004b).

8 Sobre el Estudio de Filología de Aragón puede verse el texto introductorio de José Luis ALIAGA JIMÉNEZ al *Vocabulario de Aragón* de Juan Moneva (Zaragoza, 2004).

9 La Almolda, h. 1830-Toledo, 1875. Fue abogado del Colegio de Zaragoza y oficial letrado de la administración económica de Huesca.

*dinario* en tres volúmenes con la voluntad de dar a conocer, con intención unificadora, la variedad de legislaciones que coexistían tras la promulgación del Código civil de 1880.

Desde el *Diccionario* de Dieste y los *Glosarios* de Savall y Penén, además de lo publicado por los autores citados más arriba, lo que encontramos son vocabularios centrados en el derecho medieval o los Fueros municipales, destacando con luz propia el trabajo que el filólogo sueco Gunnar Tilander<sup>10</sup> realizó sobre el llamado *Vidal Mayor*, dedicando un Tomo, el III, exclusivamente a vocabulario.

Y cuál podría ser la justificación, si tal fuese precisa, de ofrecer hoy un "Glosario" de voces pertenecientes a un Derecho que fue traumáticamente amputado y del que sólo queda (y aún muy reducida) su parte privada.

En primer lugar la voluntad de que sea conocido por quienes son, culturalmente, herederos de aquellos que lo fueron formando en el transcurso de los siglos. En segundo lugar, servir de nexo entre lo que *fue* y lo que aún *es*. Y por último para tratar de dejar constancia de que cuando se acude a terminologías tan extrañas y alejadas de nuestra tradición jurídica como pueda ser el derecho anglosajón para expresar figuras jurídicas nuevas sólo en cuanto a su forma, pero no en cuanto a estructura interna, se produce un segundo proceso de aculturación que aleja definitivamente el derecho de los ciudadanos. Nos referimos, por ejemplo, a los contratos de colaboración que han tomado denominaciones como *Factoring old line*, *Factoring new styl*, *Maturity factoring*, *Operating-leasing*, *Finance-leasing*, *Plant-leasing*, etc., y para los que podríamos encontrar, sin duda, terminologías menos lejanas adaptando las de los contratos consuetudarios de *Tornachunta*, *Conjunta*, *Ixarica*, *Michenca*, etc.

<sup>10</sup> Göteborg (Suecia) 1894-1973. Es también autor de un estudio sobre el Fuero de Albarracín publicado en 1933 en la *Revista de Filología Española* (RFE), titulado "Fueros aragoneses desconocidos promulgados a consecuencia de la gran peste de 1348", RFE, 1935, y de *Los Fueros de Aragón según el manuscrito 458 de la Biblioteca Nacional de Madrid* (1937).

Pues bien, este mismo Derecho, que toma expresiones como las antedichas, conserva otras que pueden reputarse desusadas (*otrosí*) o incluso superadas. Así los ciudadanos *suplican* se les administre una justicia que según la Constitución de 1978 (art. 117.1) emana del pueblo y se reconoce como derecho fundamental (art. 24.1).

Junto a esto nos encontramos con el tímido renacer de las instituciones propias en los países que las tuvieron, y la consecuente recuperación de sus nombres y su terminología<sup>11</sup>.

Quienes entendemos con Stucka el derecho como un fenómeno social, pensamos que debe estar al servicio de los ciudadanos, pero de una forma concreta. No vale cualquier derecho o todos los derechos para todos los pueblos, ni para todos los tiempos, como tal vez pretenderían los iusnaturalistas.

Nosotros, que pertenecemos a un País que, decía Costa, se define por el Derecho, porque nuestros antepasados quisieron y supieron crear uno, distinto de los demás, que resolvía sus conflictos con soluciones que aún hoy, casi 300 años después de su paralización, son copiadas, y por lo tanto universalmente reconocidas como válidas, tenemos que hacernos eco del pensamiento de Savigny cuando decía que el Derecho es expresión del espíritu popular, oponiéndose a quienes, como Thibaut, deseaban la destrucción de estos derechos nacionales de base consuetudinaria y pretendían ordenamientos jurídicos generales, alejados de las realidades sociales de los administrados<sup>12</sup>.

Llegados a este punto, y sentado nuestro criterio al respecto, diremos que el trabajo que a continuación presentamos, se entiende como un intento de dar a conocer, a través de la terminología que en él se ha empleado, el Derecho aragonés, así como

11 Uno de los casos más evidentes lo encontramos en Navarra, donde por R.D. 121/1979, de 26 de enero, se creó la *Cámara de Comptos*, que hace las veces de Tribunal de Cuentas en la Comunidad Foral.

12 STERN (1970).

de aportar materiales útiles para una futura normalización lingüística de la lengua aragonesa, si es que —como esperamos— llega a producirse.

Se incluyen voces referentes a instituciones desaparecidas, voces arcaizantes, etc., e incluso otras que sólo entran tangencialmente en lo jurídico, pero que se emplearon cotidianamente en nuestros foros, o aunque no haya constancia documental de su uso en ellos tienen evidente relación con el mundo del Derecho.

Asimismo se encuentran mezcladas todas las disciplinas jurídicas (incluyendo oficios, medidas, monedas, etc.) que cuentan con multitud de voces comunes, lo que hubiese hecho difícil la estructuración por materias sin repetirlas constantemente.

Todos los vocabularios jurídicos que se han hecho en Aragón (en la mayor parte de los casos dedicados a aclarar textos medievales concretos) de que hemos tenido conocimiento se encuentran reflejados en este trabajo, tras ser consultados y seleccionadas sus voces; no puede decirse, no obstante, que se trate de una obra exhaustiva, seguiremos trabajando en él procurando mejorarlo constantemente. No debe olvidarse que el más completo de los hasta ahora publicados, el tantas veces citado de Dieste y Jiménez, concebido con otro objetivo, es ya casi sesquicentenario.

El estudio que sigue fue redactado, en un principio, gracias a la beca<sup>13</sup> de investigación concedida en el Curso Académico 1981-82 por la Institución "Fernando el Católico" de la Diputación Provincial de Zaragoza, y se ha ido enriqueciendo notablemente a medida que se iban descubriendo o publicando vocabularios jurídicos, generales y dialectales, con especial mención a las publicaciones del Consello d'a Fabla Aragonesa, El Justicia de Aragón, la Diputación General de Aragón y la Diputación de Zaragoza.

<sup>13</sup> II Concurso para la adjudicación de becas de investigación para el Curso Académico 1981-82, convocado por la Sección de Derecho Foral de la Cátedra "Miguel del Molino".

Desde aquellos principios de los ochenta del pasado siglo mucho han cambiado las cosas en nuestra Comunidad Autónoma, tanto en el terreno lingüístico como en el jurídico.

En agosto de 1982 se promulgó el Estatuto de Autonomía de Aragón<sup>14</sup> (EAA) en el que se recogía en los arts. 9.2, 29.1 a) y 35.1.4 la regulación relativa al Derecho foral y en el artículo 7<sup>15</sup> lo referido a las lenguas. En 1996 el texto estatutario sufrió una importante reforma<sup>16</sup>, que en lo relativo a las lenguas dejaba la puerta abierta a la cooficialidad del aragonés y del catalán junto con el castellano y en el campo del Derecho al suprimirse el art. 29 dejó al Tribunal Superior de Justicia de Aragón sin la competencia para conocer los recursos de casación y revisión en materia de Derecho foral aragonés<sup>17</sup>.

Posteriormente, como consecuencia de la nueva redacción dada al artículo 7, las Cortes de Aragón constituyeron una Comisión de Política Lingüística que elaboró un dictamen que exigía la cooficialidad del aragonés y del catalán junto con el castellano en los territorios en que aquéllas son lenguas predominantes.

En lo que aquí nos interesa, y a falta de aprobarse una ley que regule con más precisión el tema, la Ley de Patrimonio Cul-

14 L.O. 8/1982, de 10 de agosto, de Estatuto de Autonomía de Aragón.

15 Sobre el artículo 7 EAA, *vid.* LÓPEZ SUSÍN, José Ignacio (1998), "El artículo 7 del Estatuto de Autonomía de Aragón. Avatares de un precepto polémico", *Rolde, Revista de Cultura Aragonesa*, nº 85-86, Zaragoza, y LÓPEZ SUSÍN, José Ignacio (2000), *El régimen jurídico del multilingüismo en Aragón*, Diputación General de Aragón-Caja de Ahorros de la Inmaculada.

16 L.O. 5/1996, de 30 de diciembre, de Reforma del Estatuto de Autonomía de Aragón.

17 Asunto que ha generado una gran polémica y sobre el que se han pronunciado no sólo los Tribunales y la doctrina sino también la opinión pública y las propias Cortes de Aragón en sentidos contrapuestos, y que ha sido resuelto recientemente por la Ley 4/2005, de 14 de junio, sobre la Casación Foral Aragonesa que atribuye a la Sala de lo Civil y Penal del Tribunal Superior de Justicia de Aragón los recursos de casación que procedan contra las resoluciones de los tribunales civiles con sede en la Comunidad Autónoma, siempre que el recurso se funde, exclusivamente o junto a otros motivos, en infracción de las normas del Derecho civil aragonés.

tural<sup>18</sup> en su artículo 4 explicita cuáles son las lenguas propias a las que se refiere el artículo 7 EAA, es decir: el aragonés y el catalán, y en su Disposición Final Segunda, ordena la aprobación de una Ley de Lenguas que recoja la cooficialidad de aquellas. Por otro lado la Ley de Sucesiones por Causa de Muerte<sup>19</sup> prevé la posibilidad de llevar a cabo testamentos y pactos sucesorios en cualquiera de las lenguas o modalidades lingüísticas de Aragón.

Por tanto, y poniendo en relación el artículo 7 EAA con el artículo 4 y la Disposición Final Segunda de la Ley de Patrimonio Cultural, con el artículo 3 de la Constitución Española y la jurisprudencia del Tribunal Constitucional, hemos de convenir en que "de iure" existe ya un estado de cooficialidad del aragonés y del catalán con el castellano, que sólo precisa ser delimitado por una ley de las Cortes de Aragón, pero que, en cualquier caso, puede ser ejercido ya<sup>20</sup>.

Todo ello nos lleva a la necesidad de contar con un vocabulario jurídico preciso y homologado para uso general, al menos en el ámbito lingüístico del aragonés, y si bien no es esta obra la que va a llevarlo a cabo, sí puede ser un buen instrumento para su constitución.

Finalmente no me queda sino agradecer a quienes han hecho posible que este libro vea por fin la luz tras el largo recorrido a que hacía referencia más arriba. Tras el ya expresado a la Institución "Fernando el Católico" debe unirse ahora el debido al Consello d'a Fabla Aragonesa y especialmente a quien ha sido su presidente durante muchos años, Francho Nagore que, conocedor de la existencia de este trabajo, consideró de interés su publicación

---

18 Ley 3/1999, de 10 de marzo.

19 Ley 1/1999, de 24 de febrero.

20 Sobre la cooficialidad *ope legis* de las lenguas distintas del castellano a través de la interpretación del artículo 3 de la Constitución española de 1998, *vid.* LÓPEZ SUSÍN, José Ignacio (2000), *El régimen jurídico del multilingüismo en Aragón*, redactado antes de la promulgación de la Ley de Patrimonio Cultural Aragonés y de la Ley de Sucesiones por Causa de Muerte.

y así lo propuso a El Justicia de Aragón, Fernando García Vicente, quien coherente con la labor que le encomienda el Estatuto de Autonomía de Aragón y las demás normas que le son de aplicación, y sensible también a los derechos de las minorías lingüísticas, entendió interesante para el conocimiento de nuestro Derecho mostrarlo de este modo a la generalidad de los ciudadanos. El autor desea que tal confluencia de intereses no se vea defraudada por el resultado.

1.- Entre los vocabularios consultados destaca el *Diccionario aragonés-castellano, castellano-aragonés* de Rafael Andoiz (1ª edición), que utiliza las normas ortográficas normalizadas de la lengua aragonesa, es decir *grasso modo*; prescinde de los grafemas "H" y "V" (para el que utiliza siempre "B") y emplea "Z" para los fonemas "ce" y "ci".

Asimismo en el citado *Diccionario aragonés* se incluyen otros diccionarios o vocabularios anteriores que son citados aquí con las siguientes abreviaturas:

- |             |  |
|-------------|--|
| (A)         | Material del autor.  |
| (A -AD-)    | Antiguo documento.   |
| (A -Ant-)   | Anticuoado.  |
| (A -Ball-)  | BALLARÍN CORNEL, Ángel (1971), <i>Vocabulario de Benasque</i> , Institución "Fernando el Católico", Zaragoza.  |
| (A -Bor-)   | BORAO, Jerónimo (1889), <i>Diccionario de voces aragonesas (precedido de una introducción filológica histórica)</i> , Zaragoza.  |
| (A -Coll-)  | COLL Y ALTABÁS, Benito (1902), <i>Colección de voces usadas en la Llera</i> , Zaragoza.  |
| (A -DA-)    | <i>Diccionario de la Real Academia Española</i> .  |
| (A -Foz P-) | FOZ Y PONZ, Vicente (1903), <i>Vulgarismos, vicios de dicción, provincialismos, voces familiares y arcaísmos más comunes en Aragón (2ª parte del "procuratorio del buen hablista")</i> , Zaragoza. |



Y así lo propone a El Justicia de Aragón, Fernando García Vilatorrada, quien colabora con el libro por la importancia de la historia de Aragón y las demás zonas por lo que se refiere a los derechos de las personas jurídicas y jurídicas, tanto para el conocimiento de nuestro patrimonio histórico de este modo a la generalidad de los ciudadanos. El autor desea que el contenido de este libro no se vea afectado

por los cambios que se produzcan en la legislación y que el autor lo vea al día en el momento de su publicación. La Constitución Española y la Ley de Locales, Ley Orgánica 3/1985 de 2 de junio, de Organización de las Cortes Generales, como de convenio de la Constitución Española, han sido también objeto de esta obra, así como la Ley Orgánica 3/1985 de 2 de junio, de Organización de las Cortes Generales, y el artículo 150.1.b) de la Constitución Española, que permite a las Comunidades Autónomas la facultad de emitir leyes en los casos y con el contenido que se establezca en la Ley Orgánica 3/1985 de 2 de junio, de Organización de las Cortes Generales, para que, en cualquier caso, no resulte afectada la unidad del ordenamiento jurídico.

El autor propone a la Academia de la Lengua Aragonesa un vocabulario jurídico aragonés para uso general, al menos en el ámbito de la Lengua Aragonesa y si bien no es esta obra la que va a servir para ello, sí puede ser un buen instrumento para su elaboración.

Por último, me gustaría agradecer a quienes han hecho posible que este libro sea hoy un libro, tras el largo recorrido que ha hecho, especialmente a la Institución "Fernando el Católico", por haber asumido el proyecto y al Consejo d'A la Fabra Aragonesa y especialmente a quien ha sido su presidente durante muchos años, Francisco Nagore que, conocedor de la existencia de este trabajo, facilitó su publicación.

18 Ley 2/1980 de 29 de marzo.

19 Ley 1/1980 de 25 de febrero.

20 Véase la Ley Orgánica de reparto de competencias del Gobierno de Aragón a través de la interpretación del artículo 150.1.b) de la Constitución Española, Ley Orgánica 1/1982 de 28 de febrero, modificada por la Ley Orgánica 3/1985 de 2 de junio, de Organización de las Cortes Generales, y la Ley Orgánica 3/1985 de 2 de junio, de Organización de las Cortes Generales, por la que se aprueba el texto refundido de la Ley Orgánica de reparto de competencias del Gobierno de Aragón.

## PRECISIONES PARA LA LECTURA DEL LÉXICO DE DERECHO ARAGONÉS

1.- Entre los vocabularios consultados destaca el *Diccionario aragonés-castellano, castellano-aragonés* de Rafael Andolz (1ª edición), que utiliza las normas ortográficas normalizadas de la lengua aragonesa, es decir *grosso modo*, prescinde de los grafemas "H" y "V" (para el que utiliza siempre "B") y emplea "Z" para los fonemas "ce" y "ci".

Asimismo en el citado *Diccionario aragonés* se incluyen otros diccionarios o vocabularios anteriores que son citados aquí con las siguientes abreviaturas:

- (A) Material del autor.
- (A -AD-) Antiguo documento.
- (A -Ant.-) Anticuado.
- (A -Ball-) BALLARÍN CORNEL, Ángel (1971), *Vocabulario de Benasque*, Institución "Fernando el Católico", Zaragoza.
- (A -Bor-) BORAJO, Jerónimo (1884), *Diccionario de voces aragonesas (precedido de una introducción filológica histórica)*, Zaragoza.
- (A -Coll-) COLLY ALTABÁS, Benito (1902), *Colección de voces usadas en la Litera*, Zaragoza.
- (A -DA-) *Diccionario de la Real Academia Española*.
- (A -Foz P-) FOZ Y PONZ, Vicente (1903), *Vulgarismos, vicios de dicción, provincialismos, voces familiares y arcaísmos más comunes en Aragón (2ª parte del "prontuario del buen hablante")*, Zaragoza.

- (A -Mon-) MONEVA Y PUYOL, Juan, *Fichero de voces aragonesas*, inédito.
- (A -PA-) PARDO ASSO, José (1938), *Nuevo diccionario etimológico aragonés*, Zaragoza.
- (A -Royo Vill-) ROYO VILLANOVA, Ricardo (1957), *El folklore médico aragonés*, La Cadiera, Zaragoza.

Todos ellos son citados en el LÉXICO a través de la recopilación de Andolz. Hemos de hacer una matización respecto al *Fichero* de Moneva pues recientemente (2004) ha sido publicado y aparecen también referencias a esta edición.

2.- Se ha considerado conveniente colocar antes del significado de cada voz una abreviatura, entre paréntesis, que indica el libro o artículo del que ha sido tomada, según se relaciona en la Bibliografía de este mismo trabajo. La mayoría de ellas han sido transcritas al pie de la letra, actualizando la ortografía. Esta literalidad puede dar lugar a algunas contradicciones en el contenido de la definición. Las voces en que no figura esta abreviatura son fruto de investigación propia.

Relacionamos a continuación las abreviaturas empleadas por orden alfabético para su mejor localización en la Bibliografía:

- (A) ANDOLZ (1977)
- (AG) GARGALLO (1984)
- (AI) SATUÉ (2003)
- (AL) ALIAGA (2000)
- (ALB) RIBA Y GARCÍA (1915)
- (ALQ) CASTILLO (2001)
- (ANS) VICÉN (1991)
- (ANSÓ) BENÍTEZ (2001)
- (ARA) ARAGÜÉS (1989)
- (ARC) ARCO GARAY (1950)
- (ARI) ARIÑO (1999)
- (ARN) ARNAL (2003)

- (BAD) BADÍA (1948)  
 (BAI) BLAS-ROMANOS (2005)  
 (BAL) SOLER (2004)  
 (BER) BERNAL (1982)  
 (BIE) BADÍA (1950)  
 (BLAN) BLANCAS (1641)  
 (BLAS) BLAS (1873)  
 (BLAS-) BLAS Y MELENDO (1898)  
 (BO) BONET (1982)  
 (BREA) TRASOBARES (2002)  
 (BREU) BAL (2002)  
 (BUI) BUISÁN BERNAD (2005)  
 (CAR) CARDÚS (1980)  
 (CB) BLASCO (1890)  
 (CHE) LERA (2004)  
 (CHIS) MOTT (2000)  
 (CINC) SIERRA (2003)  
 (CG) FUENTE PERTEGAZ (1916)  
 (CHIS) BLAS-ROMANOS (2003)  
 (D) DIESTE (1869)  
 (DIC) BERNAL-NAGORE (1999)  
 (DJ) ALVAR (1960)  
 (DN) REIDY (1977)  
 (E) REDONDO (1982)  
 (ELEM) OTTO (1924)  
 (F) FAIRÉN (1971)  
 (FA) TILANDER (1937)  
 (FAL) ALBAREDA (1925)  
 (FALP) FALCÓN (1998)  
 (FER) CÁNCER (1992)  
 (FJ) MOLHO (1964)

- (FL) GUILLÉN-FRANCO (1841)
- (FOA) SAVALL-PENÉN (1866)
- (FRA) GARCÉS (2002)
- (FT) GOROSCH (1950)
- (FUE) ROMANOS-PITARCH (1999)
- (GEA) *Gran Enciclopedia Aragonesa* (1980)
- (GEA-Bri) BRIOSO MAIRAL (1980)
- (GIL) GIL BERGES (1986)
- (GM) MARTEL (1641)
- (GOM) GÓMEZ DE VALENZUELA (2005)
- (GR) ROHLFS (1985)
- (GRA) CASTIELLA (2002)
- (HUE) MERCADAL (2004)
- (IBD) NAVARRO (2000)
- (ISDA) GUALLART (1942)
- (IIDA) PALÁ (1943)
- (JC) COSTA (1981)
- (JD) DELGADO (1978)
- (JUST) BONET, REDONDO Y SARASA (1985)
- (L) *Gran Enciclopedia Larousse* (1972)
- (LA) LAGÜÉNS (1992)
- (LAL) LALINDE (1976)
- (LAT) LATORRE (s/f)
- (LEX) SESMA-LÍBANO (1982)
- (LH) LÓPEZ DE HARO (1926)
- (LPVR) LÓPEZ PUYOLES-VALENZUELA LA ROSA (1908)
- (LR) COOPER (1960)
- (LS) LÓPEZ SUSÍN (1982)
- (LU) HIDALGO-PUEBLAS (1999)
- (LUE) COMPAIRED (1996)
- (MAR) MARTÍNEZ (1997)

- (MH) SAVALL-PENÉN (1861)
- (MI) FRANCO Y LÓPEZ (1880)
- (MON) MONEVA (2004)
- (MONE) RODÉS (2005)
- (MONF) FERNÁNDEZ (1995)
- (MOU) MOUTÓN (1904)
- (MUJ) GARCIA HERRERO (1990)
- (N) TILANDER (1951)
- (NAV) NAVARRO (1981)
- (ORD) LANAJA (1628)
- (OT) OTTO (1915)
- (P) PERALTA (1853)
- (PAR) PARRAL (1907)
- (PG) PÉREZ GIL (1995)
- (PL) RODÉS (1996)
- (PLA) LÓPEZ-MONTANER (2000)
- (PM) PÉREZ MARTÍN (1999)
- (PROY) PROYECTO (1904)
- (R) RIPOLLÉS (1897)
- (REA) *Toma la voz y la palabra* (1999)
- (REC) ROMANOS (2000)
- (ROM) ROMANOS (2003)
- (SAL) SALAS AUSÉNS (1977)
- (SAR) SAROÏHANDY (2005)
- (SAT) SATUÉ SANROMÁN (2001)
- (SBAL) MOSTOLAY (1999)
- (SEM) RÍOS (1997)
- (SEM2) RÍOS (2001-2002)
- (Siesso) SIESSO
- (SOBR) TOMÁS (1999)
- (SOT) ROMANOS (1997)

- (TE) ALTABA (1985)
- (TIL) TILANDER (1935)
- (URD) ORDENANZAS (1844)
- (TOR) QUINTANA (2004)
- (TP) TERRADO (1991)
- (TRE) *Endize* (2003)
- (UNIV) MIGUEL (2002)
- (VEL) LOPEZ SUSÍN (en prensa)
- (VILL) ASCOZ (2005)
- (VM) TILANDER (1956)
- (XAL) *Premio Bal de Xalón* (1988)
- (ZAR) GARGALLO (2000)
- (ZUE) MARCO (2002)

3.- Sólo se colocan acentos en las mayúsculas cuando alguno de los autores de la correspondiente voz así lo ha hecho.

4.- Únicamente se incluyen en el presente trabajo las voces que se han reputado aragonesas o que se han empleado o emplean en Derecho aragonés con un sentido propio, aún siendo comunes a otros derechos y/o lenguas.

No se incluyen voces o expresiones latinas, excepto cuando la importancia de su uso así lo aconseja.

5.- Si antes de una definición se encuentran las abreviaturas de varias obras, significa que en todas ellas aparece con la misma grafía, si bien no necesariamente con el mismo significado literal, por lo que, para simplificar se ha optado por consignar el más general.

6.- En los casos en que la voz que se incluye en este LÉXICO coincide con el castellano lo es porque el repertorio del que ha sido tomada la reputa como aragonesa.

7.- Se utilizan las cursivas en las definiciones para resaltar las palabras aragonesas, y si además estas tienen entrada en el vocabulario se distinguen con un asterisco.

8.— Buena parte de las casi 8.000 voces recogidas tienen remisiones a otras mediante la abreviatura *Vid.* ello no significa en todos los casos que sean sinónimos, sino que alguna de sus definiciones son similares.



8.- Buena parte de las casi 8.000 voces recogidas tienen entradas a otras mediante la abreviatura Vt. esto no significa en todos los casos que sean sinónimos, sino que algunas de sus definiciones son similares.

- (1991) ARAGONÉS (2004)
- (1997) ESPAÑOL (1991)
- (1991) VINO (1993)
- (1991) NEGRO (1992)
- (1991) NEGRO (en prensa)
- (1991) NEGRO (1997)
- (1991) FRANCÉS (1994)
- (1991) FRANCÉS de Aragón (1988)
- (2001) GALICIANO (2001)
- (2001) MARCADO (2002)

3.- No se añaden acentos en las mayúsculas cuando alguno de los autores de la correspondiente voz así lo ha hecho.

4.- Únicamente se incluyen en el presente trabajo las voces que se han registrado aragonesas o que se han empleado o cumplen en Aragón aragonesas con un sentido propio, aún siendo comunes a otras lenguas y/o dialectos.

No se incluyen voces o expresiones latinas, excepto cuando la importancia de su uso así lo aconseja.

5.- Si en vez de una definición se encuentran las abreviaturas de varias voces, significa que en todas ellas aparece con la misma grafía, si bien no necesariamente con el mismo significado literal, por lo que para simplificar se ha optado por consignar el más general.

6.- En los casos en que la vez que se incluye en este Léxico coincide con el de otro le es porque el repertorio del que ha sido tomada la entrada es aragonés.

7.- Se utilizan las comillas en las definiciones para resaltar los términos aragoneses y si además estos tienen entrada en el diccionario se designan con un asterisco.

# INDICE

DONDE SE DECLARAN ALGUNOS

ABACA (M) (A) M... (A) M...

ABACETA (M) (M) N... (M) N...

ABACERO (M) (M) N... (M) N...

ABADI (M) (M) C... (M) C...

ABADIA (M) (M) A... (M) A...

ABADIADO (M) (M) A... (M) A...

ABATXAR (M) (M) L... (M) L...

ABALOBAR (M) (M) R... (M) R...

ABALUAR (M) (M) R... (M) R...

ABANTALERA (M) (M) R... (M) R...

ABANZA (M) (M) R... (M) R...

ABARON (M) (M) R... (M) R...

ABARRANO (M) (M) R... (M) R...

ABARRANO (M) (M) R... (M) R...

ABARRANO (M) (M) R... (M) R...

ABARRANO (M) (M) R... (M) R...

ABARRANO (M) (M) R... (M) R...

ABARRANO (M) (M) R... (M) R...

ABARRANO (M) (M) R... (M) R...

ABARRANO (M) (M) R... (M) R...

ABARRANO (M) (M) R... (M) R...



# INDICE

DONDE SE DECLARAN ALGUNOS  
vocablos Aragoneses antiguos, que ay  
en las Coronaciones,

ESCRITO

Por Geronimo de Blancas Chronista  
del Reyno de Aragon.

	A.	<i>Boticayx</i>	<i>Bofetrada</i>
<i>Abriguete</i>	Cubrase		C.
<i>Aconseguexea</i>	Alcance	<i>Cambrero</i>	<i>Camarero</i>
<i>Acollidos</i>	Acogidos	<i>Camisot</i>	<i>Alua</i>
<i>Adocir</i>	Traer	<i>Capiella</i>	<i>Capilla</i>
<i>Adueytas</i>	Traidas	<i>Car</i>	porque
<i>Afaytado</i>	Aderezado	<i>Caxo</i>	<i>Mexilla</i>
<i>Agenollar</i>	Arrodillar	<i>Cingase</i>	<i>Ciñase</i>
<i>Agenollado</i>	de rodillas	<i>Clamen</i>	llamen
<i>Agenollose</i>	Arrodillose	<i>Clamo merced</i>	vido merced
<i>Agraexco</i>	Agradezco	<i>Comandada</i>	encomédada
<i>Albuergue</i>	Posada	<i>Comunament</i>	de ordinario
<i>Amplas</i>	Anchas	<i>Comçamiçto</i>	principio
<i>Aparellar</i>	Aderezar	<i>Concorrer</i>	Concurrir
<i>Argent</i>	Plata	<i>Conoxemos</i>	Conoscemos
<i>Arcebispe</i>	Arçobispo	<i>Costado</i>	lado
<i>Affin</i>	Añi	<i>Costiella</i>	<i>Costilla</i>
<i>Afuso</i>	Arriba	<i>Coxines</i>	<i>Almohadas</i>
	B.	<i>Cras</i>	mañana
<i>Bellos</i>	Ricos	<i>Creencia</i>	salua
<i>Bel rato</i>	gran rato	<i>Cultiello</i>	<i>Cuchillo</i>
<i>Besant</i>	Moneda	<i>Curta</i>	<i>Corra</i>
			T
			<i>Defa-</i>

Gerónimo de BLANCAS, Índice donde se declaran algunos vocablos aragoneses antiguos, que ay en las Coronaciones escrito por Geronimo Blancas Chronista del Reyno de Aragón, Zaragoza, 1641.

- ABA:** (AL) Medida pequeña de tierra, que corresponde a 2 *alnas*\*
- ABACERÍA:** (MON) Negocio o comercio de menudillos de cereales.  
Tienda dedicada a ese negocio
- ABACERO:** (MON) Persona que vende menudillos de cereales.  
Propietario de una *abacería*\*
- ABAD:** (MON) Cura párroco. *Vid.* ABAT, ABATE, LABAT
- ABADÍA:** (FRA), (LUE) Casa rectoral del cura párroco
- ABADIADO:** (AL), (DIC), (MON) Territorio de la *abadía*\*
- ABAIXAR:** (PM) Disminuir
- ABALORAR:** (MAR) Valorar, evaluar. *Vid.* ABALUAR, BALGUAR, BALURAR
- ABALUAR:** (BREU) *Desaminar con ficazio e calcular a balura de cualcosa.* *Vid.* ABALORAR, BALGUAR, BALURAR
- ABANTALERO:** (E) Delantalero
- ABANZA:** (BREU) *Cantidad u señal que se da como preba de que a crompa ye firme*
- ABARONE:** (PM) Extranjero. *Vid.* ABARRIANO, ALBARRÁNEO, ALBARRANO, BÁRBARO, BARRANO, ESTRANCHERO, ESTRANGE, ESTRANGERO, ESTRAÑOS, FORANO, STRANGERO
- ABARRIANO:** (PM) Extranjero. *Vid.* ABARONE, ALBARRÁNEO, ALBARRANO, BÁRBARO, BARRANO, ESTRANCHERO, ESTRANGE, ESTRANGERO, ESTRAÑOS, FORANO, STRANGERO
- ABASTO:** (FOA) Mercadería

- ABAT: (CHE), (PM) Abad. *Vid.* ABAD, ABATE, LABAT
- ABATE: (ARA) Abad. *Vid.* ABAT
- ABATIR: 1.- (A -AD-) Huir; 2.- Derribar, destruir. *Vid.* FUIR, FUYIR
- ABBADÍA: (PM) Abadía. *Vid.* ABBADIAT, BADÍA
- ABBADIAT: (PM) Abadía. *Vid.* ABADÍA, BADÍA
- ABDICAR: (AL) Quitar o revocar la acción, o facultad a otro concedida
- ABEJERO: (HUE) Apicultor dedicado a la cría, cuidados y explotación de las abejas. *Vid.* ABELLERO, ARNERO
- ABELLERO: (AL) El que cuida de las colmenas. *Vid.* ABEJERO, ARNERO
- ABENENZIA: (TRE) Avenencia. *Vid.* ABENIDA, ABENJENÇA, AUENIENÇA, AVENENCIA, AVENIDA, AVENIENÇA, AVINIENÇA
- ABENIDA: (A), (ZUE) Avenencia. *Vid.* ABENENZIA, ABENJENÇA, AUENIENÇA, AVENENCIA, AVENIDA, AVENIENÇA, AVINIENÇA
- ABENIR-SE: (ALQ) Arreglarse, entenderse
- ABENJENÇA: (DN), (LA) 1.- Acuerdo; 2.- Convenio. *Vid.* ABENENZIA, ABENIDA, AUENIENÇA, AVENENCIA, AVENIDA, AVENIENÇA, AVINIENÇA
- ABENTAJA: (A -DA-) *Vid.* ADVENTAJA
- ABENTESTATE: (MON) Cosa abandonada
- ABENTEZA: (A -Bor-) Peligro
- ABERAR: (A -PA-) Multar. *Vid.* PEINDRAR, PENDRAR, PENNORAR, PENYORAR, PEÑORAR, PEYNDRAR, PINDRAR, PIÑORAR, PRENDAR
- ÁBIL: (PM) Capaz
- ABILIDAT: (PM) Capacidad, habilidad
- ABILITADORES: (A -PA-) Compromisarios que examinaban los poderes de los diputados

- ABINDRE-SE: (A) Avenirse
- ABINTESTATO: (D) Sin testamento
- ABITAMIENTO: (PM) Domicilio
- ABLATIVO: (MON) Que priva de alguna cosa
- ABLEZA: (VM) Vileza
- ABOCADOR: (ZAR) Camarero que, en los desaparecidos cafés, provisto de dos recipientes, uno con leche y otro con café calientes, servía a los clientes en tazas previamente dispuestas en mesas o veladores
- ABOGACIÓN: (FOA), (MON) Abogacía. *Vid.* ADUOCACION, ADVOCACION, VOZERÍA
- ABOGADO: (DN) Litigado
- ABOGADO DE CIUDAD: (FALP), (GEA) Funcionario que asesoraba a los altos magistrados municipales en las cuestiones legales del municipio<sup>1</sup>
- ABOGADO DEL REGENTE DEL OFICIO DE LA GOBERNACIÓN: *Vid.* ASESOR, ASESOR DEL FORO
- ABOGADO Y PROCURADOR DE POBRES: (FALP), (GEA) Funcionario que asesoraba y representaba de oficio a los menesterosos ante los tribunales de la Ciudad
- ABOGAMIENTO: (A -AD-), (DJ) Establecimiento de límites
- ABOGAU: (BREU), (CHE), (DN), (MONE), (REC), (TRE) Abogado. *Vid.* ABOGUADO, ADBOGADO, ADUOCADO, ADVOCADO, ADVOGADO, AVOCADO, DEFENDEDOR, DEFFENDEDOR, RAÇONADOR, RAZONADOR, UOCEROS EN JUICIO, UOZERO, VOZERO
- ABOGUADO: (DN) Abogado. *Vid.* ABOGAU, ADBOGADO, ADUOCADO, ADVOCADO, ADVOGADO, AVOCADO, DEFENDEDOR, DEFFENDEDOR, RAÇONADOR, RAZONADOR, UOCEROS EN JUICIO, UOZERO, VOZERO

---

1 En Zaragoza eran tres.

- ABOLENGO:** (MOU) Se designa en Aragón bajo esta palabra el retracto gentilicio, que en la mayoría de las legislaciones se conoce con el nombre de retracto de sangre. *Vid.* ABOLONGO, ABOLORIO, AUOLORIO, AVOLORIO, AVUDORIO
- ABOLONGO:** (MON) *Vid.* ABOLENGO, ABOLORIO, AUOLORIO, AVOLORIO, AVUDORIO
- ABOLORIO:** 1.- (A -DA-), (D), (GEA-Bri), (MAR) Abolengo o retracto gentilicio; 2.- (GEA) Dícese de los bienes procedentes de los antepasados o abuelos, que el Derecho aragonés tiende a mantener en la Casa o tronco en que han permanecido durante generaciones. Lo hacen, fundamentalmente, abriendo la sucesión a favor de ciertos parientes en caso de venta de determinados inmuebles troncales; 3.- (BREU) *Conchunto de debampasatos de clase sozial alta d'una presona.* *Vid.* ABOLENGO, ABOLONGO, AUOLORIO, AVOLORIO, AVUDORIO
- ABOLLAR:** (FOA) Sellar. *Vid.* BULAR, BULLAR, CUÑAR, SAYELAR, SAYELLAR, SELLYAR, SIEILLAR, SIELLAR, SIGUILLAR, SILLAR
- ABONADO:** (PM) Acreditado como bueno
- ABONDAR:** (PM) Bastar
- ABORTAR-SE:** (BAI) Abortar. *Vid.* ABROTÁ(R), AFORRAR, ALBORTAR, AURTAR, MALPARIR
- ABORTÍN:** (MON) Feto abortivo de las reses. *Vid.* ALBORTÍN, ALBORTO, ALBORTÓN, ABROTO, RENAX
- ABOTICARIO:** (E), (MON), (TRE) Boticario. *Vid.* APOTECARI, APOTECARIO, APOTHECARIO, APOTICARIO, BOTICARIO, BOTIGUER, BOTIGUERO, BOTIQUERO, POTICARIO
- ABROTÁ(R):** (A), (ARA) Abortar. *Vid.* ABORTAR-SE, AFORRAR, ALBORTAR, AURTAR, MALPARIR
- ABROTO:** (ARA) Aborto. *Vid.* ABORTÍN, ABROTO, ALBORTÍN, ALBORTO, ALBORTÓN, RENAX
- ABSENCIA:** (DN), (PM) Ausencia. *Vid.* ABSENTIA

- ABSENT: (DJ) Ausente. *Vid.* ABSENTE, DESASENTAU
- ABSENTE: (PM) Ausente. *Vid.* ABSENT, DESASENTAU
- ABSENTIA: (PM) Ausencia. *Vid.* ABSENCIA
- ABSOLTO: (PM) Absuelto. *Vid.* ABSOLVIDO
- ABSOLVIDO: (PAR) Absuelto. *Vid.* ABSOLTO
- ABSTRACTOS: (PAR) Sujetos
- ABUEGAR: 1.- (TRE) Limitar; 2.- (BREU) *Meter fitas en un terrerño ta desepara-lo de os güegantes.* *Vid.* AGÜEGAR, AMUGAR, BOGUEAR, BUAR, BUGAR, GOGUIAR, GÜEGAR, MUGAR
- ABUGAR: 1.- (A), (CINC) Poner hitos o señales para indicar los lindes; 2.- (ANS), (CINC) Limitar. *Vid.* ABUEGAR, AGÜEGAR, AMUGAR, BOGUEAR, BUAR, BUGAR
- ABUGO: (A) Mojón, hito
- ACABACASAS: (BAL) Gastador, dilapidador. *Vid.* ACABADOR
- ACABADOR: (BAL), (MON) Pródigo. *Vid.* ACABACASAS
- ACABALADO: (PM) Igualado, igual
- ACABANZA: (MON) Término del trabajo diario
- ACABAR: (PM) Terminar, avenirse
- ACAMPO: (AL) La porción de hierba que de los pastos comunes se destina y acota a cada ganadero, para que por cierto tiempo del año la paste solo su ganado
- ACAPIZAR: (A) Asirse en riña
- ACAPTAR: (FOA) Mendigar
- ACARAR: (AL) Lo mismo que carear
- ACARNALAR: (LA) Matar, degollar reses, en pena de haber hecho algún daño al ganado. *Vid.* ACARNALEAR, ACARNERAR, CARNEREAR
- ACARNALEAR: (LA) *Vid.* ACARNALAR, ACARNERAR, CARNEREAR



- ACARNERAR: (LA) *Vid.* ACARNALAR, ACARNALEAR, CARNEREAR
- ACAZAR: (A) Perseguir de cerca
- ACCESIÓN: (D) Modo originario de adquirir el dominio por la unión a cosa nuestra de otra que no nos pertenecía
- ACCESORIO: 1.- (VM) Pleito que surge sobre una cosa (prenda) dependiente del pleito principal; 2.- (D) Lo que se une o está unido a otra cosa de más valor
- ACCIDENT: (PM) Accidente, suceso eventual
- ACCIÓN: (LA) Derecho que se tiene a pedir alguna cosa en juicio
- ACCIONANTE: (MON), (MOU) Actor. *Vid.* ACTOR, AGENT, AZTOR
- ACCORRER: (PM) Socorrer
- ACCULLIR: (LR) *Vid.* ACULLIR
- ACCUSADO: (PM) Acusado
- ACCUSADOR: (PM) Acusador. *Vid.* ACUSANT, BLASMADOR
- ACCUSAMIENTO: (PM) Acusación. *Vid.* ACUSAMIENTO
- ACCUSAR: (PM) Acusar. *Vid.* BLASMAR
- ACEIQUERO: (CINC) Guarda de las acequias que cuida de los adores\*. *Vid.* AZEIQUERO, CABACEQUIA, CABECEICA, CABECEQUIA, CABEZAICA, CAVAÇALA, ÇAVAÇEQUIA, CEBECEICA, CELACEIQUIA, SABAZEQUIA, SALVACEQUIAS, ZABACEQUIA, ZABAZAICA, ZEREZEIQUIA
- ACEMILERO: (E) Mulero
- ACEPTILACIÓN: (D), (MON), (MOU) Declaración del acreedor en favor del deudor de dar por satisfecha la deuda
- ACHAQUIA: (PM), (VM) Causa, acusación. *Vid.* ENCHAQUIA
- ACHAQUIAR: (AL) Acusar, denunciar, imputar delito
- ACHAQUIOSO: (PM) Que causa quejas o querellas
- ACHARIQUE: (PM) Aparcería
- ACHÉN: (ARA), (CHE) Agente, gestor

- ACHENCIA: (CHE) Agencia, gestoría. *Vid.* ACHENZIA
- ACHENZIA: (ARA) Agencia. *Vid.* ACHENCIA
- ACHERMANAR-SE: 1.- (BAI) Hermanarse; 2.- (SAT) Amancebarse; 3.- (SOBR) Cuando dos hermanas casan con dos hermanos para fortalecer el matrimonio
- ACHERMANAU: (ARA), (BAI) Hermanado
- ACHIRMANAR: (MAR), (TRE) Hermanar. *Vid.* AJERMANAR
- ACHITADA: (MON) Servicio o prestación vecinal
- ACHORNALAR: (CHE) Contratar en jornales
- ACHUDÁN: (MON) Ayudante de los pastores de ganado
- ACHUDICAR: (CHE), (MAR) Adjudicar
- ACHUNTAMEN: (A), (MON) Ayuntamiento. *Vid.* ACHUNTAMIENTO, CASA D'A BILLA, CASA D'O LUGAR, CASA DE LA VILLA, CASA DEL LUGAR, CASA LA BILLA, CASA'L LUGAR, CASA O LUGAR, CASALUGAR, CONCEILLO, CONCELLO, CONCELLO, CONCELLYO, CONÇEYLLO
- ACHUNTAMIENTO: (CHE), (MONE) Ayuntamiento. *Vid.* ACHUNTAMEN, CASA D'A BILLA, CASA D'O LUGAR, CASA DE LA VILLA, CASA DEL LUGAR, CASA LA BILLA, CASA'L LUGAR, CASA O LUGAR, CASALUGAR, CONCEILLO, CONCELLO, CONCELLO, CONCELLYO, CONÇEYLLO
- ACHUSTAMIENTO: (ARA) Ajustamiento
- ACHUSTAR: (ARA), (MAR), (TRE) Ajustar, contratar
- ACHUSTAU: (ARA) Ajustado, estipulado
- ACHUSTE: (MAR) Ajuste, apalabramiento, contrato, capitulación matrimonial. *Vid.* AJUSTE
- ACHUSTE, L': (SOBR) Contrato que se realizaba para san Miguel, cuando los trabajadores se *afirmaban* para trabajar en una casa
- ACHUSTICIAR: (CHE) Ajusticiar
- ACIMEN: Territorio, conjunto de tierras que lo forman. *Vid.* AZIMEN

ACOGENTE: (JC) El que admite en *acogimiento*\*

ACOGIDO: (JC) El admitido en *acogimiento*\*

ACOGIMIENTO: 1.- (OT), (MOU) Sociedad compuesta de los individuos que forman la familia natural y personas extrañas a ella, recibidas en la Casa como individuos pertenecientes a la misma; 2.- (M) Admisión en la Casa de un pariente no integrado en ella o, incluso, un extraño que entra a formar parte de aquella con las atribuciones, derechos y obligaciones que se le concedan. *Vid.* CASAMIENTO A PATULL, CASAMIENTO A SOBREBIENES

ACOGIMIENTO CONDICIONAL: (JC) El otorgado a quienes no tienen todavía derecho a él y que para hacerse pleno debe ser ratificado por éstos en el momento oportuno. *Vid.* ACOGIMIENTO POR TIEMPO

ACOGIMIENTO POR TIEMPO: (JC) *Vid.* ACOGIMIENTO CONDICIONAL

ACOMANDA: (FT) 1.- Depósito; 2.- Préstamo. *Vid.* ACOMENDADO

ACOMANDAR: 1.- (AL), (FOA), (MON), (PM) Encomendar, conferir mandato; 2.- (FT) Dar préstamo con o sin prenda; 3.- (FT), (PM) Entregar un depósito; 4.- (PM) Depositar. *Vid.* ACOMENDAR

ACOMENDADO: (PM), (VM) Depósito. *Vid.* ACOMANDA

ACOMENDAR: (FOA), (LA), (PM) Encomendar, encargar, depositar. *Vid.* ACOMANDAR

ACOMISAR: (MAR) Apremiar, obligar a ejecutar

ACOMODAR: (REC) Casar. *Vid.* ACOMODAR-SE

ACOMODAR-SE: (BREU), (MON), (XAL) Contraer matrimonio. *Vid.* ACOMODAR

ACOMODAU: (REC) Casado

ACOMODO: (MON) Casamiento

ACONSEILLAR: (PM) Aconsejar, ayudar. *Vid.* ACONSELLAR, CONSELLAR

- ACONSELLAR: (TRE) Aconsejar. *Vid.* ACONSEILLAR, CONSELLAR
- ACORDABLE: (FT), (PM) De acuerdo, conforme
- ACORDANT: (PM) Concorde. *Vid.* ACORDANTE
- ACORDANTE: (PM) Concorde. *Vid.* ACORDANT
- ACORDAR: 1.- (LR) Llegar a un acuerdo; 2.- (PM) Concorde
- ACORER: (DN) Socorrer. *Vid.* ACORRER
- ACORRER: 1.- (FT), (PM) Acudir en auxilio, ayudar, socorrer;  
2.- (ARA) Pagar un aval. *Vid.* ACORER
- ACORRIMIENTO: (PM) Ayuda, socorro
- ACOSCONAR-SE: (TRE) Permanecer soltero
- ACOTAR: (FT) 1.- Juzgar que el demandado debe pagar una multa de un *coto*\* si no da satisfacción al demandante dentro de nueve días; 2.- Vedar, acotar, someter a un coto
- ACOTOLAR: 1.- (AL) Maltratar a uno mucho y hacerle mal;  
2.- (MAR) Aniquilar, reducir por violencia
- ACQUISITIÓ: (PM) Adquisición
- ACREDER: (PM) Dar prestado. *Vid.* ACREER
- ACREER: (PM) Dar prestado. *Vid.* ACREDER
- ACRESTONAR-SE: (TRE) Mantenerse célibe o infecundo
- ACREYEDOR: (ARA) Acreedor
- ACCIÓN: (PM) Acción, negocio, demanda en juicio
- ACTITADERO: (AL) Término forense, que solo tiene uso en el Reino de Aragón, y significa lo que está por actuar
- ACTITADO: 1.- (MON) Reducido a fórmula procesal escrita;  
2.- (PAR) Actuado
- ACTITANT: (PAR) Actuario. *Vid.* ACTITANTE
- ACTITANTE: (AL) El que *actita*. *Vid.* ACTITANT

ACTITAR: 1.- (A -DA-), (GEA-Bri), (LU) Tramitar; 2.- (A -DA-), (MON) Actuar en los procesos como notario o escribano; 3.- (FOA) Actuar; 4.- (PM) Actuar en un proceso; 5.- (AL) Hacer actos judiciales, actuar. *Vid.* AGITAR

ACTITUCIÓN: (TIL) Actuación

ACTO ELÍCITO: (D) El que espontáneamente nace de la voluntad, sin que otra causa alguna lo determine. No produce obligación en Aragón, según Molino

ACTOR: (PM) Demandante. *Vid.* ACCIONANTE, AGENT, AZTOR

ACTORIDAD: (A -AD-), (DJ) Autoridad, autorización. *Vid.* ACTORIDAT, ACTORJDAT, ACTURIDAT, AHCTORIDAT, AUTORIDÁ, AUTORIDAD, AUTORIDAT, AUTURIDAD, AUTURIDAT, AYTORIDAT

ACTORIDAT: (DN), (MON) *Vid.* ACTORIDAD, ACTORJDAT, ACTURIDAT, AHCTORIDAT, AUTORIDÁ, AUTORIDAD, AUTORIDAT, AUTURIDAD, AUTURIDAT, AYTORIDAT

ACTORIZAR: (PM) Autorizar

ACTORJDAT: (LA) *Vid.* ACTORIDAD, ACTORIDAT, ACTURIDAT, AHCTORIDAT, AUTORIDÁ, AUTORIDAD, AUTORIDAT, AUTURIDAD, AUTURIDAT, AYTORIDAT

ACTOS: (A), (MON) Autos

ACTOS DE CORTES: (MOU) Se designan en Aragón de esta manera una colección de disposiciones políticas y civiles emanadas de las Cámaras legislativas, que se formaron a instancia de las Cortes de Monzón de 1553

ACTUARIO: (AL) El escribano o notario ante quien pasan las causas<sup>2</sup>

ACTURIDAT: (LA) *Vid.* ACTORIDAD, ACTORIDAT, ACTORJDAT, AHCTORIDAT, AUTORIDÁ, AUTORIDAD, AUTORIDAT, AUTURIDAD, AUTURIDAT, AYTORIDAT

<sup>2</sup> Según el autor de la entrada "es voz que solo tiene uso en lo forense en el Reino de Aragón", sin embargo hoy su uso se ha extendido al Derecho procesal español.

ACUDIDERO: (AL) Cosa que exige pronta satisfacción o gasto inevitable

ACUERDO: (PM) 1.- Consentimiento; 2.- Sentencia

ACUITADAMENT: (PM) Con apremio

ACULLIR: (LR) Reunir, congregar. *Vid.* ACCULLIR

ACUMULAR: (MON) Imputar o atribuir a otro una acción represensible o ilícita

ACUMULO: (A -PA-) Delito o culpa imputados injustamente

ACUSAMIENTO: (PM) Acusación. *Vid.* ACCUSAMIENTO

ACUSANT: (PAR) Acusador. *Vid.* ACCUSADOR, BLASMADOR

ACUSAR: (LA) Exponer definitivamente en juicio los cargos contra el acusado y las pruebas de los mismos

AÇUTERO: (FOA) Guarda del azud. *Vid.* AZUTERO

ADALANTADO: (PM) Justicia mayor del reino. *Vid.* ADELANTADO

ADALID: 1.- (ALB) *Vid.* CABDIELLO; 2.- (PM) Guía de gentes armadas

ADAPTADOR: (MON) Cada uno de los individuos de la Junta formada por el Regente, el oficio de la general gobernación, los Ministros de la Audiencia, otros que asistían en el Real Nombre y ocho Diputados por cada Brazo, quienes tenían voz y voto en la Corte general

ADAPTADORES: (A) Junta de gobierno

ADARME: 1.- (GEA) Medida de peso equivalente a 170 cgrs<sup>3</sup>; 2.- (UNIV) Pesa que se emplea para las materias de oro y plata. La *onza*\* tiene 16 *adarmes* y el *marco*\* 128<sup>4</sup>. *Vid.* ARIENZO

3 Es la cuarta parte de un *cuarto*\*, u octava parte de una *onza*\* o sesenta y cuatro-ava parte de un *marco*\*. En Aragón se usaba esta medida para el peso de los metales preciosos. También se usó para pesar mercancías, salvo las carnes y pescados; una *libra*\* de peso contenía 192 *adarmes*\*.

4 El *adarme*\* de Zaragoza equivale a 1,8229 gramos.

- ADARROVAS: (FOA) Locución: A arrobas
- ADAYNNARSE: (PM), (VM) Perderse, dañarse
- ADBENTAJAS: (A -DA-) Porción de bienes muebles que el cónyuge que sobrevive puede sacar, según fuero, a beneficio suyo, antes de hacer repartición de aquellos
- ADBERAR: (A -PA-) Verificar la *adberación*\* de un documento público
- ADBERAZIÓN: (A -PA-), (GEA-Bri) Elevación a instrumento público de un testamento que se hizo sin las condiciones legales que se requieren para que el instrumento sea tal documento público
- ADBOGADO: (MON) Abogado. *Vid.* ABOGUADO, ADUOCADO, ADVOCADO, ADVOGADO, AVOCADO, DEFENDEDOR, DEFFENDEDOR, RAÇONADOR, RAZONADOR, UOCEROS EN JUICIO, UOZERO, VOZERO
- ADECLARAR POR UOCES: (VM) Declarar
- ADELANTADO: (PM) Justicia mayor del reino. *Vid.* ADALANTADO
- ADELANTAMIENTO: (PM) Promoción, circunscripción del *adelantado*\*
- ADEMPRIBIAR: 1.- (A), (ARA), (L) Aceptar; 2.- (A), (AL), (GEA-Bri), (L), (MAR) Fijar los linderos de un *adempridio*\*. *Vid.* ADEMPRIVAR
- ADEMPRIBIO: 1.- (A -DA-), (AL), (L), (MAR) Terreno de pastos común a dos pueblos; 2.- (A -DA-), (AL), (ARA), (L), (MAR) Aceptación, visto bueno. *Vid.* ADEMPRIO, ADEMPRIU, ADEMPRIVIO
- ADEMPRIDIOS: (DJ) Derecho a utilizar alguna cosa
- ADEMPRIO: 1.- (GEA) Derecho vecinal sobre aprovechamiento de pastos, leñas, canteras, abrevaderos, caza, etc. Por extensión son el *adempridio*\* la *alera foral*\* y el *boalar*\* si la costumbre y origen los acredita como comunales; 2.- (D), (MOU) Según Sessé comprende toda especie de goces forales. *Vid.* ADEMPRIBIO, ADEMPRIU, ADEMPRIVIO

- ADEMPRIU: (MON) *Vid.* ADEMPRIBIO, ADEMPRIO, ADEMPRIVIO
- ADEMPRIVIAR: (MON) *Vid.* ADEMPRIBIAR
- ADEMPRIVIO: (FOA), (PAR) Aprovechamiento. *Vid.* ADEMPRIO, ADEMPRIU, ADEMPRIBIO
- ADENANTADO: (DN) Gobernador militar y político de una provincia fronteriza
- ADHERESCER: (FOA) Adherirse
- ADHIBER: (FOA) Agregar. *Vid.* ADHIBIR
- ADHIBIR: (AL), (FOA) *Vid.* ADHIBER
- ADIADO: (PM) Día fijado
- ADIAR: (ARA) 1.- Aplazar; 2.- Prefijar
- ADIBIDURA: (ARA) Adición
- ADIBIR: (ARA) Adicionar
- ADIMPLEMENTO: (A -PA-), (GEA-Bri), (MON) Cumplimiento de una condición puesta en una escritura
- ADINERAR: (AL), (MON) Reducir a dinero los efectos o créditos
- ADIR: (AL) Distribuir y repartir
- ADIUGAR: (PM) Adjudicar. *Vid.* ADJUDICAR, ADJUGAR
- ADJUDICAR: (LA) Declarar que una cosa corresponde a una persona, o confirmarla en satisfacción de algún derecho. *Vid.* ADIUGAR, ADJUGAR
- ADJUDICATURA: (A -PA-), (FOA), (MON) Litigio. *Vid.* PLAIT, PLAITO, PLEITO, PLEYCTO, PLEYTEAMIENTO, PLEYTO, PLLEYTO
- ADJUGAR: (LA) *Vid.* ADJUDICAR
- ADJUNCIÓN: 1.- (FOA) Asignación de juez acompañado o adjunto; 2.- (FOA) Acumulación; 3.- (AL) Agregación de una cosa a otra. *Vid.* ADJUNCTION
- ADJUNCTION: (FOA) *Vid.* ADJUNCIÓN



ADJUNGIR: (AL), (FOA) Unir, agregar, acumular

ADJUTGAR: (FOA) Juzgar

ADJUTORIO: (PM) Ayuda, auxilio

ADMESO: (FOA) Admitido

ADMETER: (CHIS), (FOA), (PM), (TRE) Admitir, aceptar. *Vid.*  
ALMITIR

ADMINISTRACIÓN: (LA) Acción de administrar

ADMINISTRADOR: (LA) Persona que administra bienes ajenos

ADMINISTRAR: (LA) Ordenar, disponer, organizar en especial la  
hacienda o los bienes

ADMISSION: (PM) Admisión, recibimiento

ADMONIR: (PM) Amonestar

ADOBADORES DE MOLINOS TRAPEROS: (ALB) Oficio textil

ADOR: 1.- (A), (ARA), (CINC), (HUE), (MON), (TRE), (U) Turno  
de riego. Derecho que tienen determinadas porciones de tierra  
situadas aguas abajo, para regar antes que las situadas más  
cerca de los manantiales o acequias; 2.- (AL) El tiempo limitado  
de regar en términos o partidas donde hay poca agua. *Vid.*  
ALEMA, BOQUERA, DADOR, INSULA, QUINIÓN, QUIÓN

ADOTACIÓN: (HUE) Adopción

ADOTAR: 1.- (A), (ARA), (CINC), (TRE) Dotar; 2.- (HUE), (CINC),  
(TRE) Adoptar. *Vid.* AFFILLAR, AFILLAR, AFILLYAR

ADOTE: (ALQ), (TRE), (U) Dote, caudal que aporta la mujer  
cuando se casa. *Vid.* DOT, DOTE, PLEGA

ADOZIÓN: (MAR) Adopción. *Vid.* AFILLATURA

ADOZIR: (FT) Presentar al deudor ante el Tribunal

ADUERAR: (TP) Certificar la veracidad de una declaración o de  
un hecho. *Vid.* ADVERAR

ADUITAR: (ARA) Aducir, alegar

- ADULA: (AL) Término o partido (principalmente se llama así el que no tiene regador destinado)
- ADULERO: 1.- (E) Vigilante o guardador de los ganados; 2.- (AL), (MON), (PM) Pastor de la dula o hatu de ganado mayor de todo un pueblo
- ADUNAMIENTO: (DN) Unificación
- ADUOCACION: (PAR) Abogacía. *Vid.* ABOGACIÓN, ADVOCACION, VOZERÍA
- ADUOCADO: (DJ) Abogado. *Vid.* ABOGAU, ADBOGADO, ADVOCADO, ADVOGADO, AVOCADO, DEFENDEDOR, DEFFENDEDOR, RAÇONADOR, RAZONADOR, UOCEROS EN JUICIO, UOZERO, VOZERO
- ADUYÁN: (BREU), (CHE) Ayudante
- ADUZIDOR: (PM) El que trae algo, fundador
- ADUZIMIENTO: (PM), (VM) Presentación
- ADUZIR: (PM), (VM) 1.- Presentar; 2.- Alegar; 3.- Inducir
- ADVENTAJA: (AL), (MON) La mejora o alhaja que la mujer, o el marido que sobrevive, saca de los bienes del consorcio antes de la división. *Vid.* ABENTAJA, AVENTAJA, AVENTAJAS FORALES
- ADVERACIÓN: 1.- (AL) El acto de asegurar o afirmar alguna cosa; 2.- (MON) Reducción a instrumento público, con varias solemnidades, del testamento que fue hecho verbalmente o sin las que eran necesarias; solemnización mediante respectivos juramentos, por el párroco y los testigos que intervinieron en un testamento foral, del mismo testamento, en la puerta de la Iglesia respectiva, y ante la autoridad judicial
- ADVERAÇION: (PM) Certificación, confirmación
- ADVERAR: (MON) Verificar la adveración de un testamento. *Vid.* ADUERAR
- ADVERSARIO: (PM) Contrario en el pleito. *Vid.* AVERSARIO

ADVOCACIÓN: (AL), (PM) Abogacía. *Vid.* ABOGACIÓN, ADUOCACION, VOZERÍA

ADVOCADO: (AL), (PM) (PAR) Abogado. *Vid.* ABOGAU, ADBOGADO, ADUOCADO, ADVOGADO, AVOCADO, DEFENDEDOR, DEFFENDEDOR, RAÇONADOR, RAZONADOR, UOCEROS EN JUICIO, UOZERO, VOZERO

ADVOCAR: (AL), (PM) Abogar, defender en juicio

ADVOGADO: (PM) Abogado. *Vid.* ABOGAU, ADBOGADO, ADUOCADO, ADVOCADO, AVOCADO, DEFENDEDOR, DEFFENDEDOR, RAÇONADOR, RAZONADOR, UOCEROS EN JUICIO, UOZERO, VOZERO

AFANAR: (MON) Robar. *Vid.* ARAPAR, ARRAMBLAR, DESARROBAR, DESROBAR, FURTÁ(R), PREDAR, RAPAR

AFARRADOR: (A -PA-) Perito encargado de hacer el *alfarraz*\*

AFER: 1.- (FOA) Quehacer; 2.- (FOA), (MAR), (MON) Negocio; 3.- (ARA) Asunto. *Vid.* AFERES, AFFER

AFERES: (AL) Cualquier negocio. *Vid.* AFER, AFFER

AFFAMADO: (VM) De mala reputación

AFFER: (PM) Negocio. *Vid.* AFER, AFERES

AFFIADURIAR: (PM) Tomar por fianza. *Vid.* AFIADURIAR

AFFIANÇAMIENTO: (PM) Afianzamiento

AFFIANÇAR: (PM), (VM) Dar fianza

AFFILLAMIENTO: (PM) Prohijamiento

AFFILLAR: (AL), (PM) Prohijar, adoptar. *Vid.* ADOTAR, AFILLAR, AFILLYAR

AFFILLYAR: (LA) Ahijar

AFFINAMIENTO: (PM) Desistimiento, demarcación

AFFINAR: (VM) *Vid.* AFINAR

AFFIRMANT: (VM) El que dice

AFFIRMAR: (VM) Corroborar

- AFFIRMATIVA:** (PM) Prueba afirmativa
- AFFOLLADIR:** (PM) Herir, estropear
- AFFOYLLAR:** (PM) Perder
- AFFRONTACIÓN:** (PM) Lindero. *Vid.* AFFRONTACIÓN, AFFRUENTE, BOA, BOUA, BÚA, BUECA, BUEGA, BUGA, CONTRONTACIÓN, GÜEGA, MÚA, MUGA, RAYA
- AFFRONTACIÓN:** (PM), (VM) Límite. *Vid.* AFFRONTACIÓN, AFFRUENTE, BOA, BOUA, BÚA, BUECA, BUEGA, BUGA, CONTRONTACIÓN, GÜEGA, MÚA, MUGA, RAYA
- AFFRUENTA:** (DJ) Limita
- AFFRUENTE:** (A -AD-) Límite. *Vid.* AFFRONTACIÓN, AFFRONTACIÓN, BOA, BOUA, BÚA, BUECA, BUEGA, BUGA, CONTRONTACIÓN, GÜEGA, MÚA, MUGA, RAYA
- AFIADURIAR:** (ARA) Tomar por fianza. *Vid.* AFFIADURIAR
- AFIANÇAR:** (PM) Dar fianza
- AFIAR:** (FT) Dar a uno fe o palabra de seguridad de no hacerle daño
- AFILGATURO:** (A -AD-) Afianzamiento para responder de un préstamo
- AFILLAMIENTO:** (ARA), (PM) *Vid.* AFFILLAMIENTO
- AFILLAR:** 1.- (ALQ), (ARA), (BREU), (CHE), (MAR), (PM), (SEM), (TRE) Adoptar un hijo o hija ajenos; 2.- (ARA) Afiliar; 3.- (ARA) Avalar; 4.- (ARA) Adherir. *Vid.* ADOTAR, AFFILLAR, AFILLYAR
- AFILLATURA:** (ARA), (MAR) Adopción. *Vid.* ADOCIÓN
- AFILLATURO:** (ARA) Avalista
- AFILLAU:** (CHE), (TRE) 1.- Ahijado; 2.- Afiliado. *Vid.* AHJAU, AIJAU
- AFILLYACION:** (DN) Afiliar, adoptar, acción de prohijar
- AFILLYAR:** (PM) Prohijar. *Vid.* ADOTAR, AFFILLAR, AFILLAR
- AFINAR:** (A -AD-), (ARA) Desistir, abdicar de un derecho

AFIRMAMIENTO: (AL), (MON), (SEM) Ajuste con el que un criado entraba a servir en una casa de labranza

AFIRMAR: 1.- (FOA) Permanecer; 2.- (FOA), (MON) Residir; 3.- (A -DA-), (AL), (FOA), (MAR), (MON), (PG), (PL), (SEM), (TRE) Contratarse verbalmente con un mozo en una casa de labranza de San Miguel a San Miguel; 4.- (LA) Asegurar o dar por cierta alguna cosa; 5.- (AL) Establecerse, permanecer, avecindarse y residir en algún lugar; 6.- (ARA) Contratar personal; 7.- (CHIS) Contratar; 8.- (BREU) *Bosar á una presona ta que treballe ta uno*

AFIRMAR-SE: (TRE) Entrar al servicio de un señor como criado

AFIRMAZIÓN: (MAR) Contrato

AFONDEGAS: (PAR) Alhóndigas

AFORADOR: (ARA) Librador

AFORAR: (MON) Acoger a fuero

AFORCAR: (MAR) Ahorcar

AFORRAR: (MAR), (MON), (TRE) Abortar. *Vid.* ABORTAR-SE, ABROTÁ(R), ALBORTAR, AURTAR, MALPARIR

AFORZAR: (A) Violar

AFRANQUIR: 1.- (LA) Exceptuar a uno de una contribución, tributo, pecho u otra cosa; 2.- (PM) Franquear, libertar

AFRETAR: (PM) Fletar

AFRONTADOS: (DJ) Delimitados

AFRONTAR: 1.- (A -AD-) Delimitar, 2.- (DN) Lindar

AFUSILAR: (MAR) Fusilar

AGANAR: (AL) Inducir

AGARRAPIZAR: (A) Prender

AGAZAPIAR: (A) Capturar

AGENACION: (FT) Enajenación

- AGENAR: (FT) Enajenar
- AGENT: (FOA), (PAR) Actor, demandante. *Vid.* ACCIONANTE, ACTOR, AZTOR
- AGERMANAMIENTO: (MOU) Institución puramente consuetudinaria del Alto Aragón, desarrollada en el Pirineo aragonés con generalidad discretísima y aceptación no imitada por ningún otro territorio español. Consiste en el acuerdo otorgado por los esposos para que el cónyuge sobreviviente suceda y herede por completo en todas las propiedades del premuerto, sin excepción de clase alguna. *Vid.* PACTO AL MÁS VIVIENTE
- AGITAR: (FOA) Actuar. *Vid.* ACTITAR
- AGNACION: (D), (MOU) Parentesco de consanguinidad entre los varones descendientes de un tronco común
- AGNADA: (MOU) Hija nacida inmediatamente de varón
- AGOADA: (VM) Inundación
- AGOADUITO: (VM) Desvío, variación en el curso de un río
- AGOARDAR: (VM) Guardar
- AGOSTERIA: (A) Tiempo y empleo de un mozo agostero de san Juan a mediados de septiembre
- AGOSTERO: (A) Mozo de faena (siega y trilla)
- AGOSTO: (FT) Dar dinero prestado a condición de que se pague cuando se haga la cosecha
- AGRABÁN: (ARA) Agravante
- AGRABAR: (ARA) Agravar
- AGRAUADOS: (PAR) Agraviados, perjudicados
- AGRAUAMIENTO: (VM) Perjuicio
- AGRAVIADO: (LA) Hacer agravio. *Vid.* AGREUGADO, GREUIADA, GREUIADO

- AGRAVIOS HAZEDEROS: (BO) Un tipo del proceso de *firma*\*.  
*Vid.* GREUGES FAZEDEROS
- AGRAVIOS HECHOS: (BO) Un tipo del proceso de *firma*\*
- AGRESSOR: (PM) Agresor
- AGREUGADO: (LA) *Vid.* AGRAVIADO
- AGREUIAMIENTO: (VM) *Vid.* AGRAUAMIENTO
- AGREUIAR: (VM) 1.- Vejar, perjudicar; 2.- Quejarse. *Vid.* AGREVIAR
- AGREVADO: (PM) Agraviado
- AGREVIAR: (PM) Vejar, perjudicar. *Vid.* AGREUIAR
- AGUACIL: (ANSÓ), (CHE), (CHIS), (HUE), (MAR) Alguacil. *Vid.*  
 AGUASIL, AGUAZIL, AGUATZIR, AGUAZIR, ALGUATZIR, ALGUAZIR,  
 ARGUAZIL, CORREDOR, MINISTRIL, MINISTRO, NUNCIO, NUNZIO,  
 PREGÓN, PREGONADOR, PREGONERO, VOCERO
- AGUAITADOR: (ARA) Centinela
- AGUAITAR: (PM) Acechar
- AGUALOJERO: (MON) Persona que vende, en puesto ambulante,  
 agua, refrescos y *lamineras*<sup>5</sup> baratas pero no *lamineras* sólidas  
 exclusivamente
- AGUARDIENTERO: (HUE) Persona que destila el *vino picau* o *sin  
 pica-se*
- AGUASIL: (MON) Alguacil. *Vid.* AGUACIL, AGUATZIR, AGUAZIL,  
 AGUAZIR, ALGUATZIR, ALGUAZIL, ARGUAZIR, CORREDOR, MINISTRIL,  
 MINISTRO, NUNCIO, NUNZIO, PREGÓN, PREGONADOR, PREGONERO,  
 VOCERO
- AGUATZIR: Alguacil. *Vid.* AGUACIL, AGUASIL, AGUAZIL, AGUAZIR,  
 ALGUATZIR, ALGUAZIR, ARGUAZIL, CORREDOR, MINISTRIL,  
 MINISTRO, NUNCIO, NUNZIO, PREGÓN, PREGONADOR, PREGONERO,  
 VOCERO

<sup>5</sup> Palabra aragonesa que significa en castellano "dulces".

AGUAZIL: (ALQ), (ARA), (FRA), (FUE), (MONE), (PG), (REC), (SAT), (SEM), (TRE) Alguacil. *Vid.* AGUACIL, AGUASIL, AGUATZIR, AGUAZIR, ALGUATZIR, ALGUAZIR, ARGUAZIL, CORREDOR, MINISTRIL, MINISTRO, NUNCIO, NUNZIO, VOCERO

AGUAZILA: (SEM2) Esposa del alguacil

AGUAZIR: Alguacil. *Vid.* AGUACIL, AGUASIL, AGUATZIR, AGUAZIL, ALGUATZIR, ALGUAZIR, ARGUAZIL, CORREDOR, MINISTRIL, MINISTRO, NUNCIO, NUNZIO, PREGÓN, PREGONADOR, PREGONERO, VOCERO

AGÜEGAR: (MAR) Delimitar, amojonar. *Vid.* ABUEGAR, AMUGAR, BOGUEAR, BUAR, BUGAR, GOGUIAR, GÜEGAR, MUGAR

AGÜELO: (BAL), (FRA), (HUE), (LUE), (MONE), (PAR), (SOBR) Abuelo. *Vid.* AUELO, BUELO, GÜELO, HAVUELO, LOLO, PALE, PAYE, YAYO

AGUILUCHO: (FUE), (SEM2) Miliciano en la guerra civil española

AHCTORIDAT: (LA), (PM) Autoridad. *Vid.* ACTORIDAD, ACTORIDAT, ACTORJDAT, ACTURIDAT, AUTORIDÁ, AUTORIDAD, AUTORIDAT, AUTURIDAD, AUTURIDAT, AYTORIDAT

AHIJAU: (ANSÓ) Ahijado. *Vid.* AFILLAU, AIJAU

AIJAU: (FRA), (HUE), (MONE) Ahijado. *Vid.* AFILLAU, AHIJAU

AILANTO: (ARA) Adelanto

AILLEGAR: (PM) Alegar, pagar

AILLENACIÓN: (PM) Enajenación

AILLENADOR: (PM), (VM) Enajenador. *Vid.* AILLENANT

AILLENAMIENTO: (PM), (VM) 1.- Enajenamiento; 2.- Enajenación mental

AILLENANT: (VM) *Vid.* AILLENADOR

AILLENAR: (PM) Enajenar. *Vid.* AJENAR, AJENEGAR, ALENIAR, ALENYAR, ALIANAR, ALIENAR, ALJANAR, ALLENAR, ALLENEYAR, ALLIENAR, ALLYENAR, ASTRAER, AYLLENAR, ENAGENAR, ENAJENAR, ESTRANIAR



- AILLENO: (PM) Ajeno
- AITORGADO: (PM) Sometido
- AITORGAMIENTO: (PM), (VM) Otorgamiento. *Vid.* AYTORGAMIENTO
- AITORGAR: (PM), (VM) Otorgar. *Vid.* AYTOGAR
- AIUDADOR: (FT) Cómplice
- AIUNTADO: (PM) Colindante
- AIUNTAR: (VM) Unir por parentesco
- AIUST: (PM) Acuerdo, concierto
- AIUSTAMIENTO: (PM) Obligación de concertarse
- AIUSTAR: 1.- (FOA) *Vid.* AJUSTAR; 2.- (PM) Dar, proporcionar, reunir, poner de acuerdo
- AIXOVAR: (MOU), (PM) Ajuar, bienes que la esposa aporta al matrimonio. *Vid.* AIXUAR, AJOVAR, AUMENTO DE DOTE, AXOBAR, AXOBARIUM, AXOVAR, AXUAL, AXUAR, AXUVAR, EIXOVAR, EQUIPO, EXOVAR, JOBAR, ORNAMENTA, OSTILLAMENTA, OSTILLAMIENTO, OSTILLAS, PLEGA, ROBA
- AIXUAR: (PM) Ajuar. *Vid.* AIXOVAR, AJOVAR, AUMENTO DE DOTE, AXOBAR, AXOBARIUM, AXOVAR, AXUAL, AXUAR, AXUVAR, EIXOVAR, EQUIPO, EXOVAR, JOBAR, ORNAMENTA, OSTILLAMENTA, OSTILLAMIENTO, OSTILLAS, PLEGA, ROBA
- AIZION: (A), (ARA) *Vid.* AUTO, FACCIÓN, FEIT, FEITO, FEITURA, FEYTO, IZIÓN, MOUIDA
- AIZIONAR: (ARA) Accionar
- AIZIONISTA: (ARA) Accionista
- AJARBE: (MON) *Vid.* ADOR
- AJENADO: (A) Enajenado
- AJENAR: (MON) Enajenar. *Vid.* AILLENAR, AJENEGAR, ALENIAR, ALENYAR, ALIANAR, ALIENAR, ALJANAR, ALLENAR, ALLENEYAR, ALLIENAR, ALLYENAR, ASTRAER, AYLLENAR, ENAGENAR, ENAJENAR, ESTRANIAR

**AJENEGAR:** (PM) Enajenar *Vid.* AILLENAR, AJENAR, ALENIAR, ALENYAR, ALIANAR, ALIENAR, ALJANAR, ALLENAR, ALLENEYAR, ALLIENAR, ALLYENAR, ASTRAER, AYLLENAR, ENAGENAR, ENAJENAR, ESTRANIAR

**AJERMANAR:** (MONE) Hermanar. *Vid.* ACHIRMANAR

**AJOVAR:** (AL), (UNIV) Ajuar. *Vid.* AIXOVAR, AIXUAR, AUMENTO DE DOTE, AXOBAR, AXOBARIUM, AXOVAR, AXUAL, AXUAR, AXUVAR, EIXOVAR, EQUIPO, EXOVAR, JOBAR, ORNAMENTA, OSTILLAMENTA, OSTILLAMIENTO, OSTILLAS, PLEGA, ROBA

**AJUSTAR:** (FOA) 1.- Añadir, juntar; 2.- Segregar

**AJUSTAR-SE:** 1.- (A), (MONE) Convenir el sueldo o precio; 2.- (SEM) Comprometerse el trabajador por una cantidad de dinero a realizar un trabajo convenido; 3.- (AL) Juntarse, congregarse

**AJUSTE:** 1.- (BUI), (JC), (ROM), (TRE) Acto en que se pacta la dote y demás condiciones del matrimonio; 2.- (MOU) Una de las formas de dote consuetudinaria del Alto Aragón constituida "al haber y poder de la casa". *Vid.* ACHUSTE

**ALABARSE DE FACER:** (PM) Prometer

**ALADMO:** (FOA) Cierta especie de excomunión entre los judíos

**ALADRERO:** (FUE) Constructor de arados

**ALAMARO:** (JC) Descanso de tres cuartos de hora

**ALAMI:** 1.- (PM) Oficial árabe encargado de pleitos de poca importancia y de la recaudación de rentas reales; 2.- Oficial encargado de las pesas y medidas y tasar víveres; 3.- (VM) Ministro de Justicia de los árabes

**ALAMIN:** (A) Encargado de cuidar las *alemas*\*

**ALARGAMIENTO:** (PM) Plazo, dilación

**ALARGAR:** 1.- (FOA) Extender, redactar; 2.- (PM) Diferir, dilatar, prolongar

**ALARIFE:** (MON) Albañil. *Vid.* ARBAÑIL, BERCHIL, CANTERO, MAZONERO, OBRERO, OBRERO DE LA VILLA, PARETER, PARETERO, PIQUERO

- ALAZETE: (A) Fundamento
- ALBALA: (A), (ARA) Término municipal
- ALBALÁ: 1.- (LA), (PM) Documento público o privado en que se hacía constar alguna cosa; 2.- (AL) El despacho, licencia, testimonio auténtico, escritura, carta de pago, u otro instrumento semejante por donde consta alguna cosa para la fe pública en puertos, aduanas, etc.
- ALBARÁ: (A -AD-), (DJ), (DN), (PM), (VM) Carta de pago o recibo
- ALBARÁN: (AL), (DIC), (MH), (PAR) Cédula o papel de alquiler de confesión u obligación privada. *Vid.* ALBARÁN DE GUÍA
- ALBARÁN BLANCO: (FOA) Recibo en blanco
- ALBARÁN DE GUÍA: (FOA) Cédula. *Vid.* ALBARÁN
- ALBARÁN DE MERCADER: (FOA) Libranza, pagaré. *Vid.* PAGARESES, PAGARETE
- ALBARDERO: (G) El que hace alforjas
- ALBARRÁNEO: (AL) Forastero, extranjero. *Vid.* ABARONE, ABARRIANO, ALBARRANO, BÁRBARO, BARRANO, ESTRANCHERO, ESTRANGE, ESTRANGERO, ESTRAÑOS, FORANO, STRANGERO
- ALBARRANO: (PAR), (PM), (VM) Forastero, extranjero. *Vid.* ABARONE, ABARRIANO, ALBARRÁNEO, BÁRBARO, BARRANO, ESTRANCHERO, ESTRANGE, ESTRANGERO, ESTRAÑOS, FORANO, STRANGERO
- ALBEDI: 1.- (FT) Dignatario de cancillería que puede traducirse con el nombre de decisor jurídico; 2.- (ALB) Juez de los judíos encargado de administrar justicia entre los miembros de la aljama, siguiendo la ley mosaica. *Vid.* BEDIN
- ALBEITA: (ARN), (G) Veterinario. *Vid.* ALBÉITAR, ALBEITRE, MANESCAL, MANISCAL, MARISCAL, MENESCAL, MENISCAL, MENISTRANTE, PECUARIO

- ALBÉITAR: (ALQ), (ANS), (ARA), (BREU), (BUI), (CHE), (FER), (G), (LUE), (MAR), (MON), (MONE), (PL), (REC), (ROM), (SEM), (SOBR) Veterinario. *Vid.* ALBEITA, ALBEITRE, MANESCAL, MANISCAL, MARISCAL, MENESCAL, MENISCAL, MENISTRANTE, PECUARIO
- ALBEITRE: (GR) Veterinario. *Vid.* ALBEITA, ALBÉITAR, MANESCAL, MANISCAL, MARISCAL, MENESCAL, MENISCAL, MENISTRANTE, PECUARIO
- ALBERAR: 1.- (A), (FRA), (TRE) Leer el testamento de un difunto en la puerta de la iglesia ante los herederos o causahabientes, por el Juez del partido, ante los Santos Evangelios, estando presente el cura párroco, el Juez, el Secretario, los testigos, etc.; 2.- (A), (FRA) Protocolizar; 3.- (LUE), (ROM) Adverar, dar fe de certeza
- ALBERGADA: (LR) Campamento
- ALBERTENZIA: (ARA), (FRA), (TRE) Advertencia
- ALBERTIR: (PLA), (TRE) Advertir
- ALBITRAR: (ARA), (CHE) Arbitrar
- ALBITRIO: (MONE) Árbitro. *Vid.* ALBITRO
- ALBITRO: (ALQ), (ARA), (CHE) Árbitro. *Vid.* ALBITRIO
- ALBOROQUE: (MAR) Invitación al cerrar un trato o por despedida de soltero
- ALBORTAR: (ARA), (BREU), (CHE), (LUE), (MAR), (MONE), (SEM), (XAL) Abortar. *Vid.* ABORTAR-SE, ABROTÁ(R), AFORRAR, AURTAR, MALPARIR
- ALBORTÍN: (MAR) Aborto, feto. *Vid.* ABORTÍN, ALBORTO, ALBORTÓN, ABROTO, RENAX
- ALBORTO: (BREU), (CHE), (LUE), (MONE), (TRE) Aborto. *Vid.* ABORTÍN, ABROTO, ALBORTÍN, ALBORTÓN, RENAX
- ALBORTÓN: 1.- (SEM) Aborto; 2.- (BREU) O feto que sale cuan bi ha un aborto. *Vid.* ABORTÍN, ABROTO, ALBORTÍN, ALBORTO, RENAX

- ALÇA: (PM), (VM). Apelación. *Vid.* ALÇADA, ALÇAMIENTO
- ALCÁBALA: 1.- (D) Tributo o derecho real consistente en un tanto por ciento del precio de la cosa vendida; 2.- (RO-) Contrato de arrendamiento con cláusula de venta por ciento un años, que se confirma cada nueve y cuya propiedad pasa al arrendatario por una determinada cantidad, revirtiendo al arrendador en caso de impago. La *alcábal*a constituye el 5% del precio de la venta. Sobre la propiedad no pueden cargarse nuevos *treudos*\*. El arrendatario debe mantener la posesión pacífica de la cosa corriendo a su cargo las mejoras. *Vid.* ALCAVALA
- ALCAÇERIA: (PM) Alcaicería, conjunto de tiendas
- ALÇADA: (FT) *Vid.* ALÇA, ALÇAMIENTO
- ALÇADO: 1.- (VM) Conjunto de documentos; 2.- (VM) Depósito; 3.- *Vid.* DAR EN ALÇADO
- ALCAIDADO: (A), (AL) Alcaldía, como carga clerical
- ALCAIDE: 1.- (LA) Juez ordinario que administraba justicia el algún pueblo y presidía al mismo tiempo el concejo; 2.- (PM) Persona que tiene al cargo la guarda y defensa de un castillo; 3.- (TRE) Alcalde. *Vid.* ALCALDE, ALCALLE, ALCAYAT, ALCAYD, ALCAYDE, ALCAYTE, CHURAU GRAN, MAINATE
- ALCAIDE DE ONOR: (A -PA-) Jefe de la casa de la mancebía. *Vid.* ALCAYDE DE LA HONOR
- ALCALDE: 1.- (PM) Alcalde; 2.- Juez ordinario; 3.- (VM) Juez. *Vid.* ALCAIDE, ALCALLE, ALCAYAT, ALCAYD, ALCAYDE, ALCAYTE, CHURAU GRAN, MAINATE
- ALCALDÍA: (PM) Oficio de alcalde o territorio de su jurisdicción. *Vid.* ALCAYDÍA, ALCAYDÍO, ALCAYDIADO
- ALCALLE: (A -AD-) *Vid.* ALCAIDE, ALCALDE, ALCAYAT, ALCAYD, ALCAYDE, ALCAYTE, MAINATE
- ALÇAMIENTO: (VM) *Vid.* ALÇA, ALÇADA
- ALÇAMJENTO: (DN) Protesta

- ALÇANT: (FT) Apelante
- ALCANZAR: (JC) Fijar la dote o legítima
- ALÇAR: 1.- (LR) Sublevarse; 2.- (PM) Apelar. *Vid.* ALÇARSE, APELAR, APELLAR
- ALÇARSE: (N) Apelar. *Vid.* ALÇAR, APELAR, APELLAR
- ALCAU: (ARA) Bancarrota
- ALCAVALA: *Vid.* ALCÁBALA
- ALCAYAT: (FT) Alcaide. *Vid.* ALCAIDE, ALCALDE, ALCALLE, ALCAYD, ALCAYDE, ALCAYTE, CHURAU GRAN, MAINATE
- ALCAYDE DE LA HONOR: (FOA) *Vid.* ALCAIDE DE ONOR
- ALCAYDE: (PM) Encargado de la guarda de un castillo o fortaleza. *Vid.* ALCAIDE, ALCALDE, ALCALLE, ALCAYD, ALCAYTE, CHURAU GRAN, MAINATE
- ALCAYDÍA: (PM) *Vid.* ALCALDÍA, ALCAYDIADO, ALCAYDÍO
- ALCAYDÍO: 1.- (FOA) Alcaidía; 2.- (PM) Encargado de la guarda de un castillo o fortaleza; 3.- (PM) Guarda de presos. *Vid.* ALCALDÍA, ALCAYDIADO, ALCAYDÍA
- ALCAYTE: (DN) *Vid.* ALCAIDE, ALCALDE, ALCALLE, ALCAYD, ALCAYDE, CHURAU GRAN, MAINATE
- ALCILLO: (MON) Hurto doméstico
- ALCHERIYA: (MON) Muchacha
- ALCORDAR: (TRE) Acordar
- ALCORDE: (ARA) Acorde
- ALCORZAR: (ZAR) Ahorrar<sup>6</sup>
- ALCUERDO: (ARA), (BREU) Acuerdo
- ALCHUDICADOR: (ARA) Adjudicador
- ALCHUDICAR: (ARA) Adjudicar

<sup>6</sup> Documentado así en el *Danze de las Tenerías*.

- ALCHUDICAZIÓN: (ARA) Adjudicación
- ALCHUNTO: (ARA) Adjunto
- ALCHUTOR: (ARA) Adjutor
- ALDIAGUERO: (MON) Leñador de *aliaga*
- ALEGACIÓN JURÍDICA Y FORAL: (GEA) *Vid.* ALEGACIONES EN DERECHO
- ALEGACIONES EN DEFENSA: (GEA) *Vid.* ALEGACIONES EN DERECHO, ALEGACIONES EN DERECHO Y FUERO, ALEGACIONES EN DRECHO, DISCURSO Y ALEGACIÓN, INFORME LEGAL
- ALEGACIONES EN DERECHO Y FUERO: (GEA) *Vid.* ALEGACIONES EN DERECHO, ALEGACIONES EN DEFENSA, ALEGACIONES EN DRECHO, DISCURSO Y ALEGACIÓN, INFORME LEGAL
- ALEGACIONES EN DERECHO: (GEA) Escritos en los que los abogados exponen en un pleito su versión sobre los hechos, y sobre todo, las razones que justifican las pretensiones de sus clientes<sup>7</sup>. *Vid.* ALEGACIONES EN DEFENSA, ALEGACIONES EN DERECHO Y FUERO, ALEGACIONES EN DRECHO, DISCURSO Y ALEGACIÓN, INFORME LEGAL
- ALEGACIONES EN DRECHO: *Vid.* ALEGACIONES EN DERECHO, ALEGACIONES EN DERECHO Y FUERO, DISCURSO Y ALEGACIÓN, INFORME LEGAL
- ALEGANDO VIOLENCIA: (BO) Cambio de la expresión *Avi, avi\**, tras los Decretos de Nueva Planta
- ALEGAR CORONA: (FOA) Llamarse a la corona
- ALEGRAR: (PAR) Querellar, querellarse
- ALEGRARSE: (AL) Alegar algo en defensa propia, para eximirse de culpa y de los cargos que se le oponen y hacen
- ALEMA: (A) Turno periódico de aguas. *Vid.* ADOR, BOQUERA, DADOR, INSULA, QUINIÓN, QUIÑÓN

<sup>7</sup> Son públicas y particulares (las últimas se dirigen a asesorar al juez y consejeros de la Cámara del Consejo de la Audiencia).

**ALENIAR:** (PM) Enajenar. *Vid.* AILLENAR, AJENAR, AJENEGAR, ALENYAR, ALIANAR, ALIENAR, ALJANAR, ALLENAR, ALLENEYAR, ALLIENAR, ALLYENAR, ASTRAER, AYLLENAR, ENAGENAR, ENAJENAR, ESTRANIAR

**ALENYAR:** (PM) Enajenar. *Vid.* AILLENAR, AJENAR, AJENEGAR, ALENIAR, ALIANAR, ALIENAR, ALJANAR, ALLENAR, ALLENEYAR, ALLIENAR, ALLYENAR, ASTRAER, AYLLENAR, ENAGENAR, ENAJENAR, ESTRANIAR

**ALERA:** 1.- (AL), (LU), (TRE) Derecho de pasto; 2.- (LUE), (ROM) Terreno común. *Vid.* ALERA FORAL, SOLERA

**ALERA FORAL:** 1.- (A), (AL), (CINC), (D), (GEA) Derecho que tienen los vecinos de un pueblo de apacentar sus ganados en los términos de otro lugar, pero de modo que, saliendo del suyo al amanecer estén de vuelta al anochecer, 2.- (A), (AL), (D), (GEA) Utilización de los pastos de monte comunal de un municipio por parte de los ganados de los municipios colindantes; 3.- (UNIV) Voz anticuada, provincial de Aragón: significa el sitio o llanura en que están las eras para trillar las mieses, y se aplica para denotar el derecho de pasto, porque éste sólo tiene lugar de eras a eras, esto es, en el territorio que media desde las eras de un pueblo hasta las del otro. Llámase foral la *alera*, porque está introducida por ley o fuero, y no por convención de los pueblos. La *alera* se considera por algunos como servidumbre y por otros como comunión, y se extiende a todos los pueblos de Aragón, de manera que cualquiera de ellos la disfruta en el convecino. Sin embargo, deben observarse particularmente las recíprocas convenciones y hermandades que algunos pueblos hubiesen celebrado entre sí. Los que dejan entrar sus ganados en el vedado incurren en la pena de *degiuella*<sup>8</sup>, en la de *calonía*<sup>\*</sup> y en las de daño<sup>8</sup>; 4.- (GEA-Bri) Pastos comunes a dos o más pueblos. *Vid.* ALERA, SOLERA

<sup>8</sup> (UNIV) La pena de *degiuella*<sup>\*</sup> consiste en la facultad que tienen los interesados de matar una res de día y dos de noche, salvo en el tiempo que corre desde San Miguel a Santa Cruz; la de *calonía*<sup>\*</sup> se reduce a pagar cuatro dineros por cada cabeza de ganado menudo



ALERO: 1.- (A), (PG) Derecho que adquiere una finca sobre otra; 2.- (A), (PG) Terreno de varios dueños; 3.- (ROM), (TRE) Pastos comunes de varios pueblos; 4.- (CINC) Reserva de derecho a pastar del propietario de una finca, sobre parte de la finca ya vendida. *Vid.* TERRENO ALERO

ALEUOSO: (LR) Traicionero

ALEVOSAMENT: (PM) Alevosamente

ALFARDA: 1.- (A), (AL), (ARA), (CINC), (D), (DIC), (GEA), (MH), (MOU), (SEM), (TOR), (TRE), (XAL) Tributo o contribución que se paga por el derecho de aguas en un término; 2.- (TE) Comunidad de regantes; 3.- (ZUE) Canon para el mantenimiento de las acequias de riego. *Vid.* ALFARDÓN

ALFARDA MEDIA: (A) Canon incompleto o reducido que pagan algunas tierras en compensación por no recibir todas las ventajas del riego

ALFARDAR: (A), (AL), (TE) Incluir una tierra entre las de una corporación de regantes; estar inscrita entre las de la corporación

ALFARDERO: (A), (AL), (MH), (MOU) El que cobra el derecho de la *alfarda*\*

ALFARDILLA: (A -DA-), (AL), (GEA), (XAL) Cantidad corta que se paga además de la *alfarda*\* por la limpieza y administración de las acequias menores o caudales secundarios

ALFARDÓN: (A -DA-), (AL), (MOU) *Vid.* ALFARDA

ALFARRAZ: (A -PA-) Pago del diezmo calculado el fruto en verde

---

y doce por cada una de las de ganado mayor, no cobrándose más que por cien cabezas aunque entrase mayor número; y la de *daño* consiste en la satisfacción del que hubiese causado el ganado. Pero es de advertir que, exigida una de estas penas, no se puede ya exigir otra, y que la de *degüella*\* sólo tiene lugar en los ganados de lana y cabrío, y esto cuando el interesado los hallase dentro del sitio vedado; de manera que no bastaría verlos de lejos. No están sujetos a la *alera*\* sino los *montes blancos*\*, esto es, los terrenos baldíos comunes del concejo, exceptuando los boalares o dehesas, que dejando de serlo, volverán otra vez a la comunión o servidumbre. Para disfrutar la *alera*\* es preciso que el dueño del ganado sea vecino del pueblo, esto es, tenga casa abierta en él y habite la mayor parte del año.

ALFARRAZAR: 1.- (A -DA-), (AL), (UNIV) Ajustar alzadamente el pago de los diezmos de los frutos en verde; 2.- (A-DA-) Permutar; 3.- (DIC) Pactar uno con su deudor que le pague una cantidad constante y determinada en un lugar de otra variable e indeterminada, como dinero en lugar de frutos o una cantidad absoluta de estos en lugar de otra relativa<sup>9</sup>

ALFETNA: (A -PA-) Sedición

ALFONDEGUERO: (AL) Alhondiguero

ALFÓNDIGA: (AL) Alhóndiga

ALFORCHERO: (TRE) Vecino de un pueblo al que le toca llevar, por turno anual, a una romería su caballería, con la finalidad de portar la comida y ropa del resto de los romeros

ALFOZ: (GEA) 1.- Pequeño distrito rural que abarcaba las diversas explotaciones agrarias; 2.- Término o distrito rural de una ciudad

ALGECERO: (AL), (E) Yesero. *Vid.* ALJECERO, ALJEZERO

ALGUATZIR: (PM) Alguacil. *Vid.* AGUACIL, AGUASIL, AGUAZIL, AGUAZIR, ALGUAZIR, ARGUAZIL, CORREDOR, MINISTRIL, MINISTRO, NUNCIO, NUNZIO, PREGÓN, PREGONADOR, PREGONERO, VOCERO

ALGUAZIR: (PAR), (PM) Alguacil, oficial inferior que ejecuta las órdenes del tribunal. *Vid.* AGUACIL, AGUASIL, AGUAZIL, AGUATZIR, AGUAZIR, ALGUAZIR, ARGUAZIL, CORREDOR, MINISTRIL, MINISTRO, NUNCIO, NUNZIO, PREGÓN, PREGONADOR, PREGONERO, VOCERO

ALIAGUERO: (E) Recogedor de *aliagas*\*<sup>10</sup>

ALIALA: (LA), (PM) *Vid.* ALIANA, ALIARA, ALIFARA, ALIFARARA, LIFARA

ALIALERO: (A -AD-) Sueldo jaqués

ALIAMA: (PM) Aljama, cierta comunidad judía

<sup>9</sup> En Zaragoza.

<sup>10</sup> Voz aragonesa que significa "aulaga" en castellano.

- ALIANA: (PM) *Vid.* ALIALA, ALIARA, ALIFARA, ALIFARARA
- ALIANAR: (DN), (LA) Enajenar. *Vid.* AILLENAR, AJENAR, AJENEGAR, ALENIAR, ALENYAR, ALIENAR, ALJANAR, ALLENAR, ALLENEYAR, ALLIENAR, ALLYENAR, ASTRAER, AYLLENAR, ENAGENAR, ENAJENAR, ESTRANIAR
- ALIARA: (LA) *Vid.* ALIALA, ALIANA, ALIFARA, ALIFARARA, LIFARA
- ALIENACIÓN: (PAR) Venta
- ALIENANT: (PAR) Enagenante
- ALIENAR: (DJ), (DN), (PAR) *Vid.* AILLENAR, AJENAR, AJENEGAR, ALENIAR, ALENYAR, ALIANAR, ALJANAR, ALLENAR, ALLENEYAR, ALLIENAR, ALLYENAR, ASTRAER, AYLLENAR, ENAGENAR, ENAJENAR, ESTRANIAR
- ALIENEN: (PAR) Enajenen
- ALIENO: (FOA) Ajeno
- ALIFARA: (AL), (LA), (LUE), (MOU), (PM) Convite o merienda que se regala en dinero o en especie que, con motivo de una venta o una transacción, da el comprador al vendedor sobre el precio convenido, y que, junto a él, debe constar en la escritura o contratos para que éstos sean válidos. *Vid.* ALIALA, ALIANA, ALIARA, ALIFARARA, LIFARA
- ALIFARARA: (LA), (PM) *Vid.* ALIALA, ALIANA, ALIALA, ALIARA, LIFARA
- ALIGENCIADOR: (ZAR) Gestor. *Vid.* CHESTOR
- ALIGENCIAR: (LPVR) Activar un negocio
- ALIMENTARIO: (D) La persona a quien se presta o se debe alimentos
- ALINEACIÓN: (PAR) Enajenación
- ALIUB: (PM) Prisión. *Vid.* ALJUB, BAYLA, CARCELLATGE, CÁRCER, CIJA, FOSQUETA, FOSTQUETA, GARCHOLA, GAYOLA, PRESIÓN, PRESÓN, TORRETA, ZIJA

- ALJAMA: (FOA) Concejo, aún de cristianos
- ALJANAR: (LA), (PM) Enajenar. *Vid.* AILLENAR, AJENAR, AJENEGAR, ALENIAR, ALENYAR, ALIANAR, ALIENAR, ALLENAR, ALLENEYAR, ALLIENAR, ALLYENAR, ASTRAER, AYLLENAR, ENAGENAR, ENAJENAR, ESTRANIAR
- ALJECERO: (G), (HUE) Yesero. *Vid.* ALGECERO, ALJEZERO
- ALJEZ: (D), (MOU) Su significado literal y corriente en Aragón es el de yeso en piedra; teniendo como única importancia para nuestro objeto al considerarlo como un privilegio que disfrutaban los habitantes de Zaragoza para arrancar y extraer piedra *aljez* de los terrenos de su propiedad, siempre que estuviesen situados dentro del término de la capital aragonesa, y no poderla sacar de los terrenos de propiedad privada, sin abonar a su dueño la cantidad que estipulasen, a no ser que la costumbre inmemorial autorizara la extracción sin abono de derechos al propietario de la cantera
- ALJEZERO: (AL), (BAL), (UNIV) *Vid.* ALGECERO, ALJECERO
- ALJUB: (PM) Cárcel. *Vid.* ALIUB, BAYLA, CARCELLATGE, CÁRCER, CIJA, FOSQUETA, FOSTQUETA, GARCHOLA, GAYOLA, PRESIÓN, PRESÓN, TORRETA, ZIJA
- ALLEGACIÓN: (PM) Alegación. *Vid.* ALLEGATIÓN
- ALLEGADO: (PM) Pariente. *Vid.* PARIANDE, PARIÉN, PARIENT
- ALLEGAMIENTO: (FT) Alegación en juicio
- ALLEGAR: (LA), (PM), (VM) Alegar, pagar. *Vid.* ALEGAR
- ALLEGATIÓN: (PM), (VM) Citación. *Vid.* ALLEGACIÓN
- ALLENACION: (DJ) Enajenación
- ALLENAR: 1.- (DJ) Enajenar, 2.- (A -AD-) Alienar. *Vid.* AILLENAR, AJENAR, AJENEGAR, ALENIAR, ALENYAR, ALIANAR, ALIENAR, ALJANAR, ALLENEYAR, ALLIENAR, ALLYENAR, ASTRAER, AYLLENAR, ENAGENAR, ENAJENAR, ESTRANIAR

- ALLENACIÓN: (ARA) Expropiación
- ALLENEYAR: (PM) Enajenar. *Vid.* AILLENAR, AJENAR, AJENEGAR, ALENIAR, ALENYAR, ALIANAR, ALIENAR, ALJANAR, ALLENAR, ALLIENAR, ALLYENAR, ASTRAER, AYLLENAR, ENAGENAR, ENAJENAR, ESTRANIAR
- ALLENNO: (A -AD-), (ARA), (PM) Ajeno
- ALLIENAR: (LA), (PM) Enajenar. *Vid.* AILLENAR, AJENAR, AJENEGAR, ALENIAR, ALENYAR, ALIANAR, ALIENAR, ALJANAR, ALLENAR, ALLENEYAR, ALLYENAR, ASTRAER, AYLLENAR, ENAGENAR, ENAJENAR, ESTRANIAR
- ALLIGADO CON: (PM) Casado con
- ALLOGÁ: (TRE) Arrendar. *Vid.* ALOGAR, ARQUILAR, LOCAR, LOGAR, LOGHAR
- ALLYENAR: (LA), (PM) Enajenar. *Vid.* AILLENAR, AJENAR, AJENEGAR, ALENIAR, ALENYAR, ALIANAR, ALIENAR, ALJANAR, ALLENAR, ALLENEYAR, ALLIENAR, ASTRAER, AYLLENAR, ENAGENAR, ENAJENAR, ESTRANIAR
- ALMAGAZÉN: (BREU) *Puesto ta alzar mercadurías*
- ALMAR: (TU) Distrito. *Vid.* ALOBEA
- ALMENARERO: (MON) Guarda de una almenara
- ALMERCAR: (CINC), (U) Señalar, amojonar
- ALMINISTRACIÓN: (CHE) Administración
- ALMINISTRADOR: 1.- (A), (ARA), (CHE), (SOT), (TRE) Administrador; 2.- (FRA) Mayordomo
- ALMINISTRAR: (A), (ARA), (CHE), (FRA), (SOT), (TRE) Administrar. *Vid.* AMINISTRAR
- ALMINISTRATIBO: (ARA) Administrativo. *Vid.* ALMINISTRATIVO
- ALMINISTRATIVO: (CHE) Administrativo. *Vid.* ALMINISTRATIBO
- ALMINISTRAZIÓN: (ARA), (SOT), (TRE) Administración
- ALMIRÁN: (ARA) Almirante. *Vid.* ALMIRANT

- ALMIRANT: (PM) Almirante de la armada. *Vid.* ALMIRÁN
- ALMISIÓN: (ARA) Admisión
- ALMITIR: (ARA), (CHIS), (CHE), (MAR) Admitir. *Vid.* ADMETER
- ALMOÇADAFE: (PM) *Vid.* ALMOTAZAF, ALMUDAÇAF, ALMUDAFE, ALMUDAFETA, ALMUDAZAF, ALMUTAÇAF, ALMUTAÇAF, ALMUTAZAF, ZABAZOQUE
- ALMOCADEN: (A -AD-) Jefe de infantería
- ALMODÍ: (TIL) Medida de seis *cahíces\**. *Vid.* ALMUDÍN
- ALMOSNA: (VM) Lo que se da por testamento a una persona necesitada
- ALMOTAZAF: (ALB) *Vid.* ALMOÇADAFE, ALMUDAÇAF, ALMUDAFE, ALMUDAFETA, ALMUDAZAF, ALMUTAÇAF, ALMUTAÇAF, ALMUTAZAF, ZABAZOQUE
- ALMÚ: (ARN), (ANSÓ), (BAL), (BREA), (CHE), (CHIS), (HUE), (ROM), (SAT) *Vid.* ALMUD
- ALMUD: 1.- (ALQ), (LUE), (GEA), (VILL) Medida de capacidad para áridos equivalente a la cuarta parte de un *cuartal\** o la dozava parte de una *fanega\** o a la noventa y seisava parte del *cahíz\**. Corresponde a 1/5 del celemín castellano; 2.- (MH) En Zaragoza un *almud* corresponde a 100 varas aragonesas cuadradas ó 59,598 m<sup>2</sup>; cuatro *almudes* son un *cuartal\**; 3.- En Huesca un litro es igual a 534 milésimas de *almud* y en Zaragoza 535 milésimas de *almud*; el *almud* es pues equivalente a 1,880 litros; 4.- (SEM) Medida para áridos equivalente a seis *cahíces*. *Vid.* ALMÚ, ALMUT, ALMUTE, ALMUZ
- ALMUDAÇAF: (PM) Almotacén, inspector de pesas y medidas. *Vid.* ALMOÇADAFE, ALMOTAZAF, ALMUDAFE, ALMUDAFETA, ALMUDAZAF, ALMUTAÇAF, ALMUTAÇAF, ALMUTAZAF, ZABAZOQUE
- ALMUDAFE: (FRA) Inspector de pesos y medidas. *Vid.* ALMOÇADAFE, ALMOTAZAF, ALMUDAÇAF, ALMUDAFETA, ALMUDAZAF, ALMUTAÇAF, ALMUTAÇAF, ALMUTAZAF, ZABAZOQUE

- ALMUDAFETA: (A -PA-) Fiel de pesas y medidas. *Vid.* ALMOÇADAFE, ALMOTAZAF, ALMUDAÇAF, ALMUDAFE, ALMUDAZAF, ALMUTAÇAF, ALMUTAÇAF, ALMUTAZAF, ZABAZOQUE
- ALMUDAINA: (A -Duc-) Pretorio
- ALMUDAZAF: (A -AD-) Encargado de las pesas y medidas<sup>11</sup>. *Vid.* ALMOÇADAFE, ALMOTAZAF, ALMUDAÇAF, ALMUDAFE, ALMUDAFETA, ALMUTAÇAF, ALMUTAÇAF, ALMUTAZAF, ZABAZOQUE
- ALMUDENA: (AL) Casa pública donde se guardaba el trigo
- ALMUDÍ: (AL), (FRA) Pósito de granos, lonja o almacén de cereales
- ALMUDÍN: (UNIV) En Aragón, medida de seis *cahíces*\*. *Vid.* ALMODÍ
- ALMUDÓ: (A) Casa pública para la compra y ajuste de cereales
- ALMUERTA: (A), (AL), (UNIV) Impuesto sobre los granos que se vendían en la alhóndiga. *Vid.* ALMUESTAS, AÑO DE ALMUESTAS
- ALMUESTAS: (DIC) Impuesto sobre los granos que se vendían en el *almudí*\* o alhóndiga de Zaragoza, el cual antiguamente se percibía en especie con medidas determinadas, que al principio serían *almuestas*; y esto pudo dar ocasión para llamar este impuesto *año de almuestas*\*. *Vid.* ALMUERTA
- ALMUNIA: (SEM) Torre con su heredad
- ALMUT<sup>12</sup>: (ARN), (BAI), (MAR) *Vid.* ALMÚ, ALMUD, ALMUTE, ALMUZ
- ALMUTAÇAF: (PAR) Almutacén. *Vid.* ALMOÇADAFE, ALMOTAZAF, ALMUDAÇAF, ALMUDAFE, ALMUDAFETA, ALMUDAZAF, ALMUTAÇAF, ALMUTAZAF, ZABAZOQUE

---

11 (FALP) En Zaragoza fueron uno, dos, e incluso tres en algunas temporadas, Estaban encargados de la supervisión de las transacciones mercantiles. Cuando eran tres, uno de ellos estaba dedicado en exclusiva al comercio del yeso. Les ayudaban tres *pesadores de almutazaf*\*.

12 En Bielsa equivale a 1,5 kg.

**ALMUTAZAF:** 1.- (AG), (AL), (ALB) Oficial del concejo encargado fundamentalmente de la inspección de las transacciones comerciales que se efectuaban en el mercado de la ciudad y de la vigilancia de la actividad que desarrollaban los distintos gremios y asociaciones profesionales. Su misión consistía en vigilar los pesos y medidas, la calidad de los productos en venta y el proceso de fabricación y el trabajo de los artesanos de la ciudad. Era juez competente en todos los pleitos sobre estos asuntos y su cargo era anual; 2.- (DIC), (LU) Funcionario encargado de contrastar las pesas y medidas, vigilar los mercados y fijar los precios de las mercancías; 3.- (UNIV) Almotacén. *Vid.* ALMOÇADAFE, ALMOTAZAF, ALMUDAÇAF, ALMUDAFE, ALMUDAFETA, ALMUDAZAF, ALMUTAÇAF, ALMUTAÇAF, ZABAZOQUE

**ALMUTAZAFIA:** (MON) Oficio del *almutazaf*\*. *Vid.* MOTASAFIA

**ALMUTE:** (CINC), (LUE), (ROM), (SAR), (U) Almud, medida para cereales equivalente a seis cahíces. *Vid.* ALMÚ, ALMUD, ALMUT, ALMUZ

**ALMUZ:** 1.- (MON) Medida de capacidad para cereales; 2.- (BER) Un dieciseisavo de *robo*\*; 3.- (ZUE) Medida de capacidad para grano, olivas o vino. Equivale a 1,87 litros. *Vid.* ALMÚ, ALMUD, ALMUT, ALMUTE

**ALNAS:** (GOM) Medida de longitud para textiles

**ALOBEA:** (A), (ARA) Distrito. *Vid.* ALMAR

**ALODIOS:** (LH) 1.- Tierras adquiridas por ocupación; 2.- Título jurídico

**ALOGADO:** (VM) Caballero que recibe soldada de un ricohombre

**ALOGADOR:** 1.- (VM) El que da alquilador; 2.- (VM) El que toma alquilador; 3.- (PM) Arrendador; 4.- (PM) Arrendatario

**ALOGAMIENTO:** (PM), (VM) Alquileramiento

**ALOGANÇA:** (VM) Dilación



- ALOGAR: 1.- (A), (FJ) Contratar; 2.- (PM) Alquilar. *Vid.* ALLOGÁ, ARQUILAR, LOCAR, LOGAR, LOGHAR; 3.- (PM) Asalarciar; 4.- (PG) Tomar un jornalero para trabajar ajustando de antemano lo que ha de recibir
- ALOGAR UNA PERSONA: (VM) Asalarciar, tomar a sueldo
- ALOGA-SE: (HUE) Contratarse para una campaña determinada, para trabajar
- ALOGAU: (ARA) Inquilino
- ALOGUERO: 1.- (VM) Alquileramiento; 2.- (PM) Alquiler; 3.- (PM) Salario
- ALONGADA: (ARA) Moratoria
- ALONGADURA: (ARA) Dilación. *Vid.* ALONGAMIENTO
- ALONGAMIENTO: (PM) Dilación, prórroga, demora. *Vid.* ALONGADURA
- ALONGAR: 1.- (FOA), (GEA-Bri) Conceder moratoria; 2.- (ARA), (PM) Diferir, prorrogar
- ALPADA: (IBD) Lo que cabe en las dos manos unidas por los dedos meñiques
- ALPARCERÍA: (HUE) Convenio de ganaderos que completan un rebaño de ovejas
- ALPARCERO: (HUE) Copropietario de una parte de las ovejas que lleva un pastor, de varios dueños
- ALPORTE: (HUE) Aportación, ayuda
- ALQUÉZ: (A -PA-), (AL), (DIC), (PG), (UNIV) Doce cántaros de vino -medida-, ó 120 kg
- ALQUIRIR: (BAD), (HUE) Adquirir, comprar, obtener
- ALTERCAR: (FOA) Litigar
- ALTROXAR: (MAR) Ultrajar
- ALUAROC: (ALB) Semejante a fianza

- ALVOLOCIS: (FOA) Alboroto, sedición
- ALZADO: (A -DA-), (AL) Robo, hurto. *Vid.* ALZAU, FURTO, LADRONICIO, LADRONIZIO, LADROZINIO, LATRONICIO, LATROCINIO, PRIEDE, ROBARÍA, ROBERÍA, ROPERÍA
- ALZAU: (MAR) Sustracción, hurto. *Vid.* ALZADO, FURTO, LADRONICIO, LADRONIZIO, LADROZINIO, LATRONICIO, LATROCINIO, PRIEDE, ROBARÍA, ROBERÍA, ROPERÍA
- AMA: (SEM) Dueña de una casa
- AMANIDOR: (ARA) Proveedor
- AMARGAR: (UNIV) En Aragón, hacer daño de obra o de palabra
- AMAR-SE: (TRE) Ahijar
- AMBRIVO: (LU) Término. *Vid.* AMPRIBO
- AMELGADO: (UNIV) En Aragón, la operación de *amelgar\** o amojonar la tierra. Úsase con más frecuencia en plural.
- AMELGAR: (MAR), (UNIV) En Aragón, amojonar alguna parte de terreno en señal de dominio o posesión
- AMESURAR: (MAR) Medir. *Vid.* MESURAR
- AMIGAR-SE: (FRA), (SEM), (TRE) Establecer una relación sentimental entre dos personas sin que medie entre ellos vínculo jurídico
- AMIGÁU: (SEM) Persona que habita en la misma casa con su pareja, sin haber contraído matrimonio
- AMIGO: (PM) Hombre amancebado
- AMILA: (A -AD-) Milla
- AMINISTRAR: (FRA) Administrar. *Vid.* ALMINISTRAR
- AMJLLORAR: (LA) Mejorar
- AMO: (SOBR) El cabeza de familia y propietario de la casa
- AMO JOVEN: (IISDA) *Vid.* SEÑOR MENOR
- AMO VIEJO: (IISDA) *Vid.* SEÑOR MAYOR

- AMOGOLONADURA: (ARA) Monopolio
- AMOJONAR: (FRA) Acotar
- AMONESTAR: (FRA) Anunciar la iglesia el casamiento de los que desean contraer matrimonio y que suele hacerse durante tres domingos consecutivos
- AMONESTAMIENTO: (PM) Instigación, amonestación, advertimiento
- AMONIR: (PM) Amonestar, advertir
- AMOR: (DN) Permiso, consentimiento, seguridad
- AMORTAR: (ALQ) 1.- Morir, acabar; 2.- Cerrar una casa temporal o definitivamente
- AMORTAU: (ARA) Deshabitado
- AMOSTRANZA: (CHE) Enseñanza
- AMPARA: (AL), (UNIV) Embargo de bienes muebles
- AMPARAMIENTO: (AL) Acción de embargar. *Vid.* AMPARANZA
- AMPARANZA: (AL) *Vid.* AMPARAMIENTO
- AMPARAR: (A), (AL), (MAR) Embargar bienes muebles
- AMPRA: (MAR) Anticipo, préstamo. *Vid.* AMPRÉN, AMPRILLO, AMPRO, FIADURA, MALEUTA, MALIEUTA, MANLEUTA, MANLIEUTA, MAYLLEUTA
- AMPRÁ: (ANS) Pedir que te dejen algo. *Vid.* AMPRAR, EMPRAR, EMPRESTAR, ENPRESTAR, PRESTAR
- AMPRADOR: (ARA) Prestamista
- AMPRAR: 1.- (A), (CHE), (HUE), (TRE) Prestar, 2.- (A), (AL), (ALQ), (ARA), (BREA), (CHE), (DIC), (FUE), (HUE), (LUE), (MAR), (MON), (REC), (ROM), (SEM), (SOBR), (SOT), (TOR), (TRE), (UNIV) Tomar prestado; 3.- (A) Usufructuar; 4.- (ARA), (BAI), (BAL), (BREU), (BUI), (CHE), (CINC), (FRA), (MAR), (ROM), (ZUE) Pedir prestado cualquier cosa o dinero. *Vid.* AMPRÁ, EMPRAR, EMPRESTAR, ENPRESTAR, PRESTAR

AMPRAS: (A) Adelanto en metálico o especie sobre rentas, anticipo

AMPRAU, IR D': (LUE) Vivir de prestado

AMPRE: (BREU) *O que se dixa con intinzión de que se torne u o que se pilla con intinzión de tornar-lo*

AMPRÉN: (ARA), (MAR) Préstamo. *Vid.* AMPRA, AMPRILLO, AMPRO, FIADURA, MALEUTA, MALIEUTA, MANLEUTA, MANLIEUTA, MAYLLEUTA

AMPRIBO: (LU) *Vid.* AMBRIVO

AMPRICIA: (AL) Sumaria. *Vid.* AMPRISIAS

AMPRIJO: (HUE) 1.- Pequeño préstamo; 2.- Mal negocio con el préstamo

AMPRILLO: (MAR), (ROM) Préstamo. *Vid.* AMPRA, AMPRÉN, AMPRO, FIADURA, MALEUTA, MALIEUTA, MANLEUTA, MANLIEUTA, MAYLLEUTA

AMPRIOS: (MONE) Terrenos yermos (normalmente cercanos al pueblo) cuyos pastos no eran asignados a ningún ganadero, y por lo tanto eran de libre pastoreo

AMPRISIAS: (FOA), (PAR) *Vid.* AMPRICIA

AMPRIU: (BAI), (GEA) *Vid.* ADEMPRIO

AMPRO: (CHE) 1.- Préstamo; 2.- Usufructo. *Vid.* AMPRA, AMPRÉN, AMPRILLO, FIADURA, MALEUTA, MALIEUTA, MANLEUTA, MANLIEUTA, MAYLLEUTA

AMPRÓN: (BAI), (MAR), (MONE) Ir de prestado. *Vid.* IR D'AMPRÓN, BIBIR D'AMPRÓN

AMPRÓN, BIBIR D': (FRA) Vivir de prestado y con poca intención de pagar. *Vid.* AMPRÓN, IR D'AMPRÓN

AMPRÓN, IR D': (MONE), (SOT), (TRE) Vivir de los demás, ir de prestado. *Vid.* AMPRÓN, BIBIR D'AMPRÓN

AMPROSÁN: (PAR) Ampararán

AMPUESTAS: (PG) Cuanto cabe en ambas manos, juntas y abiertas

AMPUTAR: (AL) Rematar y dar finiquito de cuentas

- AMUGAR: 1.- (ARA), (CINC), (FUE), (MAR) Limitar, lindar; 2.- (ARA) Demarcar, deslindar, colindar. *Vid.* ABUEGAR, AGÜEGAR, BOGUEAR, BUAR, BUGAR, GOGUIAR, GÜEGAR, MUGAR
- ANATA: (GEA) Un tipo de impuesto
- ANDADA: (AL) Terreno que suele pastar un ganado o en que pastó en determinado día
- ANDADOR: 1.- (AL), (PM) Alguacil, correo, avisador; 2.- (GEA) Cargo municipal; 3.- (FALP) Agente ejecutor de las órdenes de los *jurados\**. *Vid.* BERGUER, BERGUERO, SATGE, SAYÓN, VERGUER, VERGUERO, VERGUEZ
- ANDECHA: (JC) Institución comunal
- ANDUCIAS: (PM) Dilaciones
- ANEGA: (PG) Medida para áridos equivalente a 12 *almudes\**, 17,5 kgrs ó 1/8 de *cahíz\**. *Vid.* FANEGA, HANEGA
- ANEGADA: 1.- (BER) Un octavo de una hectárea en regadío; 2.- (PG) Unidad de superficie (2 *anegas\**)
- ANFERMERO: (ARA) Enfermero
- ANGARIA: 1.- (PM) Servidumbre o prestación personal; 2.- (VM) Servicio, especialmente acarreo, o impuesto debidos al señor
- ANICHILAR: (PM) Aniquilar
- ANIUERSARIO: (LA) *Vid.* ANIVERSARIO, ANJVERSARIO
- ANIVERSARIO: (LA) Conjunto de bienes o cantidad pecuniaria que una persona lega para que se celebre un sufragio por su alma el día que se cumpla el año de su fallecimiento. *Vid.* ANIUERSARIO, ANJVERSARIO
- ANJVERSARIO: (LA) *Vid.* ANIUERSARIO, ANIVERSARIO
- ANNO: (LR) Año
- ANNOTAR: (A -PA-) Secuestrar
- ANTECESSOR: (PM) Antepasado, ascendiente. *Vid.* ANTEPASSADO

- ANTEPASSADO: (PM) Antepasado. *Vid.* ANTECESSOR
- ANTEPUESTO DE: (VM) Encargado de
- ANTIGARIA: (PM) Daños y perjuicios
- ANTIGUARIO: (FUE), (SEM2) Anticuario
- ANTIGUIDAT: (PM) Antigüedad, costumbre antigua, prescripción.  
*Vid.* ANTIGUITAT, ANTIQUIDAT
- ANTIGUITAT: (PM) *Vid.* ANTIGUIDAT, ANTIQUIDAT
- ANTÍPOCA: 1.- (A -DA-), (AL), (D), (GEA-Bri), (LU), (MOU), (UNIV) Escritura de reconocimiento de un censo; 2.- (DIC) Instrumento por el cual uno se declara deudor de otro; 3.- (TRE) Obligación; 4.- (MOU) Uno de los modos de constituirse el censo enfiteúutico por reconocimiento posterior del mismo
- ANTIPOCAR: 1.- (A -PA-), (AL), (GEA-Bri), (UNIV) Reconocer un censo, con escritura pública, obligándose a la paga de sus réditos; 2.- (ARA) Hipotecar
- ANTIPOCARIO: (ARA) Hipotecario
- ANTIQUIDAT: (VM) 1.- Prescripción; 2.- Costumbre antigua. *Vid.* ANTIGUIDAT, ANTIGUITAT
- ANTOR: 1.- (A -DA-), (AL), (D), (MAR), (MOU), (PAR), (UNIV) Vendedor a quien se ha comprado de buena fe una cosa hurtada; 2.- (VM) Aquel de quien se adquirió legítimamente una cosa; 3.- (VM) Persona que induce a otra a cometer un delito<sup>13</sup>
- ANTORIA: 1.- (A -DA-) Derecho a reclamar contra el *antor\**; 2.- (DJ) Demanda; 3.- (AL) Acción de nombrar *antor\**, o vendedor primero de la cosa hurtada; 4.- (UNIV) En Aragón, la acción de descubrir al autor de un robo, al primer vendedor de la cosa hurtada
- ANTORIZIO: (A), (MAR) Línea hipotética que separa dos propiedades y que se supone une dos mojones. *Vid.* AUTORIZIO

<sup>13</sup> Bajo latín "antor".

ANULLAR: (PAR) Anular

AÑADA: 1.- (AL), (ARA), (BREU), (FUE), (LUE), (PM) Período anual; 2.- (BREA), (FRA) Parte de una finca agrícola que se siembra cada año; 3.- (SAT) Año agrícola

AÑAL: (ARA), (BREU), (MAR) Anual

AÑALIDAD: (ARA) Anualidad

AÑERO: (PG) Persona que se ajusta para trabajar un año

AÑO DE ALMUESTAS: (DIC) *Vid.* ALMUERTA, ALMUESTAS

AONTAR: (PM) Afrentar, ultrajar

APAÑO: (A) Relaciones extramatrimoniales

APARCERÍA: 1.- (CG) Cesión del goce o uso de una cosa, recibiendo a cambio una parte alicuota de los frutos que esta produzca; 2.- (D) Contrato o convenio de dos o más personas que van a la parte en una granjería, tráfico o comercio.

APARCERÍA DE GANADOS DESTINADOS A LA REPRODUCCIÓN: (CG) Contrato de cuatro años por el cual el dueño de las reses se las da a otro, partiendo los frutos, y devolviendo las reses o su valor a su terminación

APARCERÍA DE GANADOS SUSCEPTIBLES DE GRANJERÍA: (CG) Contrato por el cual el dueño de las reses, previa estimación, las entrega a otro que se obliga a su cuidado, para que los venda y pague con lo obtenido el valor de la estimación, y el sobrante repartirlo entre ambos en la forma estipulada

APARCERO: Cesionario. *Vid.* MEDIALERO, MEDIANERO, MEDIERO

APARELLAR: (PM) Emparejar, aparejar, casar

APARENTES: (MOU) Los frutos mostrados y no ultimada su producción como la uva en agraz o la mies en hierba

APARTAMIENTO: (PM) Acción de apartar, de quitar cosas como pena

APATERO: (PG) Zapatero. *Vid.* ÇAPATERO, CHAPINERO, SABATERO, ZABATER, ZAPATER

- APEADOR: (PM) El que deslinda y señala lindes
- APEDECAR: (BREU), (BUI), (MONE), (TRE) Enterrar a los muertos
- APELLIDO: (PM) Gritar, dar voces llamando a los vecinos para la guerra o perseguir a un delincuente. *Vid.* APELLIDO, APPELLIDO
- APELAR: (LA) Recurrir al juez o tribunal superior para que revoque, enmiende o anule la sentencia que se supone injustamente dada por el inferior. *Vid.* ALÇAR, ALÇARSE, APELLAR
- APELLACIÓN: (PM) Apelación
- APELLAR: (LA), (PM) Apelar. *Vid.* ALÇAR, ALÇARSE, APELAR
- APELLIDA: (PAR) Acusación
- APELLIDANT: (PAR) Rectamente
- APELLIDANTE: (A -DA-), (AL), (PAR) El que presenta *apellido\** ante el Juez
- APELLIDAR: 1.- (AL) Invocar el favor del juez en un pedimento; 2.- (FOA) Querellarse, acusar
- APELLIDARON: (PAR) Pidieron
- APELLIDO: 1.- (GEA) Solicitud de los juicios llamados de *aprehensión\** o *inventario\**; 2.- (A -DA-), (GEA-Bri), (UNIV) Causa o proceso en que, por la conveniencia de su publicidad pueden intervenir como testigos o declarantes cuantos quieran; 3.- Primer pedimento o escrito que se presenta en cualquiera de los cuatro procesos forales; 4.- Demandar; 5.- (GEA) Llamada de auxilio; 6.- Expedición militar defensiva motivada por un ataque del enemigo a un territorio o localidad. La forma de realizarlo, duración, distancia, excepciones y multas para quienes incumplían esta obligación estaban reguladas por el fuero de cada lugar; 7.- (AL) Pedimento con que se invoca el favor del juez; 8.- (PAR) Acusación, pedimento, queja, recusación. *Vid.* APELLIDO, APPELLIDO
- APELLIDOS: (PAR) 1.- Acusados; 2.- Acusaciones



- APELLIU: (ARA) Apellido
- APENAMIENTO: (L) Acción de apenar, intimar una pena ya señalada de antemano
- APENAR: 1.- (A) Denominar una falta en el Juzgado; 2.- (A -DA-), (AL), (LUE) Intimar una pena ya señalada de antemano<sup>14</sup>
- APENDRADO: (A -PA-) Preso
- APLANAMIENTO: (ARA) Allanamiento. *Vid.* ARROBAMIENTO
- APLAZAR: (FT) Convocar, citar
- APLEGAMIENTO: 1.- (PM) Reunión, compilación; 2.- (VM) Reunión, junta. *Vid.* APLEGANÇA
- APLEGANÇA: (PM) Reunión. *Vid.* APLEGAMIENTO
- APLEGAR: (FOA) Congregar
- APOCA: 1.- (AL), (ARA), (BREU), (D), (FRA), (GEA-Bri), (L), (LU), (MAR), (MOU), (PM), (UNIV) Carta de pago o recibo que el acreedor da al deudor para acreditar lo pagado por este; 2.- Pago realizado. *Vid.* APOCHA
- APOCAR: (A), (MAR) Pagar, tributar, dar lo que se debe
- APOCHA: (AL), (PM) *Vid.* ÁPOCA
- APONDERADOR: 1.- (ALQ), (FRA) Persona que interviene en el matrimonio "ponderando" la hacienda o virtudes del novio o de la novia; 2.- (CHE) Garante. *Vid.* EMPODERADOR
- APONER ALGUIEN PROCURADOR: (VM) Constituirlo procurador. *Vid.* APONER PROCURADOR
- APONER PROCURADOR: (PM) Constituir procurador. *Vid.* APONER ALGUIEN PROCURADOR
- APOQUINAR: (BAL) Pagar al contado
- APOSAMIENTO: 1.- (PM) Establecimiento, convenio; 2.- (VM) Convenio

---

<sup>14</sup> Solía usarse contra los que hacían entrar animales de pasto en propiedad ajena.

- APOSAR: (PM) Establecer, poner
- APOSTÓLICO: (PM) Papa
- APOTECARI: (GR) Boticario, farmacéutico. *Vid.* ABOTICARIO, APOTECARIO, APOTHECARIO, APOTICARIO, BOTICARIO, BOTIGUER, BOTIGUERO, BOTIQUERO, POTICARIO
- APOTECARIO: (AL) *Vid.* ABOTICARIO, APOTECARI, APOTHECARIO, APOTICARIO, BOTICARIO, BOTIGUER, BOTIGUERO, BOTIQUERO
- APOTHECARIO: (AL) *Vid.* ABOTICARIO, APOTECARI, APOTECARIO, APOTICARIO, BOTICARIO, BOTIGUER, BOTIGUERO, BOTIQUERO, POTICARIO
- APOTICARIO: (AL), (ARA), (MAR), (MON) *Vid.* ABOTICARIO, APOTECARI, APOTECARIO, APOTHECARIO, BOTICARIO, BOTIGUER, BOTIGUERO, BOTIQUERO, POTICARIO
- APPAREILLAMIENTO: (PM) 1.- Ajuar; 2.- Disposición preparatoria
- APPAREILLAR: (VM) Redactar
- APPARELLAR: (PM) *Vid.* APARELLAR
- APPARESCENTIA: (VM) Simulación
- APPAREYLLAR: (PM) *Vid.* APARELLAR
- APPEILLIDO: (PM) *Vid.* APEILLIDO, APPELLIDO
- APPELADO: (VM) Persona contra quien se apela
- APPELLATION: (PM) Apelación
- APPELLIDO: (PM) Gritos para que acuda alguien para perseguir al enemigo o delincuente. *Vid.* APEILLIDO, APPELLIDO
- APREBAR: (CHE) Aprobar
- APRECIAMIENTO: (PM) Evaluación, apreciación
- APRECIAR: (VM) Valorar
- APRECIO: (CINC) Cantidad en que se tasa un daño
- APREENDER: (A -DA-) Embargar una cosa. *Vid.* APREHENDER

- APREHENDER: 1.- (AL) Embargar bienes raíces; 2.- (PM) Coger, prender. *Vid.* APREENDER
- APREHENSIÓN: 1.- (AL), (LH), (UNIV) Uno de los cuatro procesos forales consistente en el secuestro de bienes sitios hasta decidir el poseedor; 2.- (PM) Captura. *Vid.* APRENSIÓN
- APREMIAMIENTO DE LOS HUESOS: (PM) Fractura de los huesos
- APREMIAR: (FT) Violar
- APRENSIÓN: (PM) Captura. *Vid.* APREHENSIÓN
- APREZIADOR: (TRE) El que aprecia o tasa oficialmente el daño causado en fincas rústicas por personas o caballerías
- APREZIO: (TRE) Cantidad de daño que se ha hecho y posteriormente se valora para resarcir al dueño de lo dañado
- APREZISE: (ARA) Apremio
- APRONTAR: (A), (ARA), (MAR) Pagar al contado
- APROVEITABLE: (PM) Enfiteuta. *Vid.* APROVEYTABLE
- APROVEYTABLE: (PM) Enfiteuta. *Vid.* APROVEITABLE
- APTENTAR: (PM) Intentar algo ilícito
- APUNTE: (TRE) Cuando el tendero o comerciante, fiaba al comprador, apuntaba la cantidad en un papel y el vecino pagaba lo acumulado al final de mes o cada cierto tiempo
- AQUEFERAU: (ROM) Ocupado
- ARANZADA: (GEA) 1.- Ponderal para el peso de mercancías, equivalente al *arienzo*\*; 2.- Lo que puede comprarse por un *arienzo*\*<sup>15</sup>; 3.- Unidad agraria que alude a la dimensión de terreno extensible hasta donde un buen brazo puede arrojar una lanza o barrón
- ARAPAR: (FT) Robar, hurtar. *Vid.* AFANAR, ARRAMBLAR, DESARROBAR, DESROBAR, FURTÁ(R), PREDAR, RAPAR

---

<sup>15</sup> Cuarta parte de la *cuarta*\*, ésta a su vez cuarta parte de la *onza*\*.

ARBAÑIL: (ARA), (BAL), (CHE), (FRA), (FUE), (HUE), (LUE), (REC), (SAR), (SEM), (SOBR), (TRE), (XAL) Albañil. *Vid.* ALARIFE, BERCHIL, CANTERO, MAZONERO, OBRERO, OBRERO DE LA VILLA, PARETER, PARETERO, PIQUERO

ARBITRALERO: (PAR) Potestativo

ARBITRARIAMENTE: (LA) A modo de árbitro, de forma arbitral. *Vid.* ARBJTRARJAMENT

ARBITRAZGO: 1.- (D) Compromiso otorgado por las partes que someten sus diferencias a la decisión de jueces árbitros nombrados por las mismas; 2.- (D) El cargo mismo de los árbitros

ÁRBITRO: (LA) Amigable componedor

ARBJTRARJAMENT: (LA) *Vid.* ARBITRARIAMENTE

ARCANSIEGA: (A -DA-) Riña o quimera en que unos y otros se dicen palabras injuriosas

ARCEBISBE: (PAR) Arzobispo. *Vid.* ARCEBISPE, ARCEBISPO, ARCHEBISBE, ARCEUISPE, ARCEVISPO, ARÇOBISPO, ARZEBISPE

ARCEBISPADO: (LR) Arzobispado. *Vid.* ARÇOBISPADO

ARCEBISPE: (AL), (BLAN), (LR), (PM) Arzobispo. *Vid.* ARCEBISBE, ARCEBISPO, ARCHEBISBE, ARCEUISPE, ARCEVISPO, ARÇOBISPO

ARCEBISPO: (PM) Arzobispo. *Vid.* ARCEBISBE, ARCEBISPE, ARCHEBISBE, ARCEUISPE, ARCEVISPO, ARÇOBISPO

ARCEDIANADO: (PM) Arcediano. *Vid.* ARCEDIANO, ARCHEDIANO, ARCIDIAGNO, ARCHIDIACONO, ARDIACA, ARTIACA, ARTHIACA

ARCEDIANO: (LU) Arcediano. *Vid.* ARCEDIANADO, ARCHEDIANO, ARCIDIAGNO, ARCHIDIACONO, ARDIACA, ARTIACA, ARTHIACA

ARCEUISPE: (Morea) Arzobispo. *Vid.* ARCEBISBE, ARCEBISPE, ARCEBISPO, ARCHEBISBE, ARCEVISPO, ARÇOBISPO

ARCEVISPO: (PM) Arzobispo. *Vid.* ARCEBISBE, ARCEBISPE, ARCEBISPO, ARCHEBISBE, ARCEUISPE, ARCEVISPO, ARÇOBISPO

- ARCIDIAGNO: (DJ) Arcediano. *Vid.* ARCEDIANADO, ARCEDIANO, ARCHEDIANO, ARCHIDIACONO, ARDIACA, ARTIACA, ARTHIACA
- ARCIPRESTADO: (AL), (PM) Arciprestazgo
- ARÇOBISPADO: (PM) Arzobispado. *Vid.* ARCEBISPADO
- ARÇOBISPO: Arzobispo. (PM) *Vid.* ARCEBISPE, ARCEBISPO, ARCHEBISBE, ARCEUISPE, ARCEVISPO
- ARCHEBISBE: (FOA) Arzobispo. *Vid.* ARCEBISBE, ARCEBISPE, ARCEBISPO, ARCEUISPE, ARCEVISPO, ARÇOBISPO
- ARCHIDIACONO: (DJ) Arcediano. *Vid.* ARCEDIANADO, ARCEDIANO, ARCHEDIANO, ARCIDIAGNO, ARDIACA, ARTIACA, ARTHIACA
- ARCHIU: (PAR) Archivo
- ARDIACA: (PM) Arcediano. *Vid.* ARCEDIANADO, ARCEDIANO, ARCHEDIANO, ARCIDIAGNO, ARCHIDIACONO, ARTIACA, ARTHIACA
- ÁREA: (UNIV) Equivale en medida de Teruel a 143 varas cuadradas; en la de Huesca a un *almud\**, 67 varas cuadradas, siete tercias cuadradas; en la de Zaragoza a un *almud\**, 67 varas cuadradas.
- AREMIR: (PM) Batallar judicialmente. *Vid.* ARREMIR, ARREMIRAR
- ARENÇADA: (PM) Yugada. *Vid.* ARINÇADA
- ARGUAZIL: (A) Alguacil. *Vid.* AGUACIL, AGUASIL, AGUAZIL, AGUATZIR, AGUAZIR, ALGUATZIR, ALGUAZIR, CORREDOR, MINISTRIL, MINISTRO, NUNCIO, NUNZIO, PREGÓN, PREGONADOR, PREGONERO, VOCERO
- ARIENÇOS: (FA), (PM) La parte de la multa concedida a los *sayones\**
- ARIENZO: 1.- (A) Peso equivalente a 123 cgrms, usado en el Alto Aragón; 2.- *Adarme\**, décima parte de la *onza\**; 3.- (GEA) Empleado para el peso de metales preciosos equivale a 32 grs; 4.- (AL) Dieciseisava parte de la *onza\**. *Vid.* ADARME
- ARINÇADA: (PM) Yugada. *Vid.* ARENÇADA

- ARJENTERA: (LEX) Monedero, especie de bolsa para guardar monedas
- ARMERO: (PM) Fabricante de armas
- ARMITAÑO: 1.- (MAR) Ermitaño; 2.- (SAR) Sacristán. *Vid.* SAGRISTÁN
- ARNERO: (FUE), (TRE) Apicultor. *Vid.* ABELLERO, ABEJERO
- ARNÉS: (TIL) Instrumento de trabajo
- ARQUILAR: (MAR) Alquilar. *Vid.* ALLOGÁ, ALOGAR, LOCAR, LOGAR, LOGHAR
- ARQUILER: (MON) Alquiler. *Vid.* ARQUILINATO
- ARQUILINATO: (MAR) Alquiler. *Vid.* ARQUILER
- ARQUITETO: (HUE) Arquitecto
- ARRA: 1.- (PM) Señal, parte del precio que se anticipa en un contrato; 2.- (PM) Donación de bienes con motivo del matrimonio; 3.- (SEM) Torta de matrimonio que la familia de los contrayentes repartía entre las casas vecinas de la localidad; 4.- (AL) Cada una de las dos tortas de pan o de bizcocho que se llevan a las bodas y de las cuales una es para el cura párroco y otra para los desposados
- ARRAICO: (A -AD-) Perito
- ARRAMBLAR: (A), (CHIS) Hurtar, robar. *Vid.* AFANAR, ARAPAR, DESARROBAR, DESROBAR, FURTÁ(R), PREDAR, RAPAR
- ARRANCASIEGA: (UNIV) En Aragón, riña o quimera en que unos u otros contendientes se dicen palabras injuriosas
- ARRANCURA: (A -PA-) 1.- Queja; 2.- Pleito, litigio
- ARRAPAR: (AL) Arrebatar furtiva y violentamente, hurtar con presteza y gran agilidad alguna cosa
- ARRAS: (FAL), (LR) Dote y todo lo que el marido da a la mujer por razón del matrimonio
- ARREBAXAR: (MAR) Rebajar

- ARREDOLÍN: (FUE) Por turnos
- ARREDRAMIENTO: (PM) Desistimiento
- ARREGLO: (FRA) Apaño convenido entre los padres de los novios y a espaldas de estos
- ARREMIR: (PM) Batallar judicialmente. *Vid.* AREMIR, ARREMIRAR
- ARREMIRAR: (PM) Batallar judicialmente. *Vid.* AREMIR, ARREMIR
- ARRENDACIÓN: (PM) Arrendamiento. *Vid.* ARRENDACIÓN, ARRENDAMENT, ARRIENDO
- ARRENDACIÓN: (AL), (UNIV) Arrendamiento. *Vid.* ARRENDACIÓN, ARRENDAMENT, ARRIENDO
- ARRENDAMENT: (PM) Arrendamiento. *Vid.* ARRENDACIÓN, ARRENDACIÓN, ARRIENDO
- ARRENDAMIENTO: (LA) Contrato por el cual se arrienda. *Vid.* ARRENDAMJENTO
- ARRENDAMJENTO: (LA) *Vid.* ARRENDAMIENTO
- ARRENDANTE: (A), (TRE) Arrendador. *Vid.* CONDUCTOR, LOGADIZO, LOGADOR, LOGAMIENTO, RENDAMIENTO
- ARRENDATOR: (SOBR) Arrendador
- ARRENUNZIAR: (MAR) Renunciar
- ARRENUNZIO: (FRA) Contradicción que se descubre que hace una persona como ilegal en cualquier juego de la baraja
- ARREO VECINAL: (PG) Turno que toca a cada vecino para ayudar en faenas del pueblo
- ARREVO: (PM) Disposición
- ARRIENDO: (AL), (CHE) *Vid.* ARRENDACIÓN, ARRENDACIÓN, ARRENDAMENT
- ARRIENDOS DE TIERRA: (MH) En Zaragoza se arrendaban:  
a) campos de tierra de San Juan a San Juan o de 1 de noviembre a 1 de noviembre, b) las viñas desde el 1 de noviembre, y  
c) los olivares desde el 24 de diciembre

ARRIERO: (FRA) Antiguo vendedor ambulante

ARRIESTO: (AL) Arresto

ARRIMO: (FRA), (MONE) Apoyo, ayuda económica

ARRISQUE: (FOA) Riesgo

ARROADA: (PM) Arroba. *Vid.* ARROBA, ARROVA, ARROVO

ARROBA: 1.- (GEA) Equivale a la cuarta parte de un *quintal\**, y pesa 11,50 kg. Una arroba contenía 36 libras de a doce *onzas\** cada una<sup>16</sup>; 2.- (VILL) Medida de peso de 25 libras de 11,5 kg cada una; 3.- Como medida de líquidos la *arroba\** se subdivide en cuatro cuartos y cada *arroba* equivale a 16,133 litros. *Vid.* CANTARA; 4.- (A) Medida de peso<sup>17</sup>; 5.- (AL), (CHE) Medida equivalente a 12,5 kg; 6.- (UNIV) Medida para líquidos, que según la clase de éstos y las provincias varía de peso. La común para vino y vinagre es de ocho azumbres, de cuatro *cuartillos\** cada una. La de Aragón tiene 27 libras castellanas; 7.- (FRA), (HUE), (MONE), (ROM), (TRE), (ZUE) Medida de peso equivalente a 12,6 kg; 8.- (ALQ) Medida de peso equivalente a unos 12 kg; 9.- (BIE), (TRE) Medida para aceite<sup>18</sup>. *Vid.* ARROADA, ARROVA, ARROVO

ARROBA D'AZEITE: (ALQ) Medida para el aceite que equivalía a 12 litros

ARROBAMIENTO: (ARA) Allanamiento. *Vid.* APLANAMIENTO

ARROBETA: 1.- (A), (AL) Medida de aceite equivalente a 24 litros;  
2.- (PG) Medida de aceite (24 libras)

ARROCLADA: (ARA) Reunión, congreso

ARROGACIÓN CONSUETUDINARIA: (JC) *Vid.* DACIÓN PERSONAL

ARROGATION: (PM), (VM) Adopción

16 Una *arroba\** aragonesa equivale a 27 libras castellanas.

17 En Huesca: 12,630 kg., en Zaragoza: 12,600 kg, en Teruel: 13,212 kg.

18 En Bielsa equivale a cuatro *cuarterones\**.



- ARROVA: (PM) *Vid.* ARROADA, ARROBA, ARROVO
- ARRUCHAL: (BREA) Finca o terreno que produce poco y de mala calidad
- ARSIÁN: (ARA) Dinero
- ARTA: (FOA) Acta. *Vid.* AUTA
- ARTAR: (AL), (MAR) Obligar a uno a hacer alguna cosa. *Vid.* ASTREÑIR
- ARTATIBO: (MAR) Obligatorio, preceptivo
- ARTERÍA: (PM), (VM) Engaño
- ARTHIACA: (PM) Arcediano. *Vid.* ARCEDIANADO, ARCEDIANO, ARCHEDIANO, ARCIDIAGNO, ARCHIDIACONO, ARDIACA, ARTIACA
- ARTIACA: (PM) Arcediano. *Vid.* ARCEDIANADO, ARCEDIANO, ARCHEDIANO, ARCIDIAGNO, ARCHIDIACONO, ARDIACA, ARTHIACA
- ARTICLO: (ARA), (MAR), (PAR) Artículo
- ARTICULATA: 1.- (GEA), (GEA-Bri) El conjunto de artículos o proposiciones que se asientan en la demanda, como objeto de pasada, en la tramitación de un proceso; 2.- (TRE) Forense
- ARTÍCULO: 1.- (VM) Cuestión incidente en el juicio, parte de la petición del demandante; 2.- (BO) Fase del procedimiento
- ARTISANÍA: (CHE) Artesanía
- ARTISANO: (CHE) Artesano
- ARZEBISPE: (ARA) Arzobispo. *Vid.* ARCEBISBE, ARCEBISPE, ARCEBISPO, ARCHEBISBE, ARCEUISPE, ARCEVISPO, ARÇOBISPO
- ARZEBISPAL: (ARA) Arzobispal
- ARZEBISPAU: (ARA) Archiepiscopado
- ARZIPRESTAU: (ARA) Arciprestazgo
- ARTULARIO: (A -PA-) Conjunto de cosas muebles
- ASALARIAU: (FRA) Afirmado y contratado por todo el año

- ASAMBLEYA: (ARA) Asamblea
- ASAMBLEYISTA: (ARA) Asambleista
- ASCLAU: Esclavo. *Vid.* ASCLAVA, ESCLAU, SCLAVA
- ASCLAVA: Esclava. *Vid.* ASCLAU, ESCLAU, SCLAVA
- ASCRIZIÓN: (ARA) Adscripción
- ASENSO: (LA) Acción y efecto de asentir. *Vid.* ASSENSO
- ASESOR: 1.- (D) El letrado de quien se acompaña el juez para proveer y sustanciar en los asuntos de justicia; 2.- (GEA) Letrado que complementa al Gobernador. *Vid.* ASESOR DEL FORO, ABOGADO DEL REGENTE DEL OFICIO DE LA GOBERNACIÓN
- ASESOR DEL FORO: *Vid.* ASESOR
- ASESOR DEL ZALMEDINA: (FALP) En Zaragoza era un letrado designado exclusivamente para orientar al *zalmedina*\* y a su lugarteniente para que juzgaran conforme a derecho.
- ASIGNACIÓN: (LA) Aviso o notificación de comparecencia ante la autoridad judicial
- ASIGNADO: (A) Sueldo de un funcionario
- ASIGNAR: (LA) Señalar lo que corresponde a una persona o cosa
- ASINAR: (FRA) Asignar
- ASISIA: 1.- (A -DA-), (GEA-Bri), (UNIV) Cláusula de proceso y generalmente la que contenía la declaración de testigos; 2.- (A -DA-), (AL) Pedimento que se daba sobre algún incidente que sobrevenía empezado ya el proceso. *Vid.* ASSISIA
- ASMADOR: (VM) El que piensa o juzga
- ASMANÇA: (VM) Discernimiento, juicio
- ASMAR: (PM), (VM) Pensar, juzgar, presumir<sup>19</sup>
- ASMO: (PM), (VM) Suposición, presunción

19 Compárese con el aragonés actual *esmo*: conocimiento, razón.

- ASPRÉS: (FUE) Adrede
- ASSASSINAMIENTO: (FOA) Asesinato
- ASSASSINO: (FOA) Asesino
- ASSAYAR: (FOA) Intentar
- ASSEGURAMIENTO: (PM), (VM) Seguridad, caución, garantía
- ASSEGURAR: 1.- (PM), (VM) Garantizar, caucionar, 2.- (PM), (VM) Prometer; 3.- (FOA) Conceder seguro
- ASSENSO: (DN), (LA) Consentimiento. *Vid.* ASENSO
- ASSENTAR: (PM), (VM) 1.- Establecer, ordenar; 2.- Hacer un convenio
- ASSERTO: (AL) Voz forense con el significado de "afirmado por cierto y legítimo"
- ASSIGIA: (FOA), (PAR) Actuación, diligencia personal
- ASSIGNATION: (PM), (VM) 1.- Asignación; 2.- Citación; 3.- Embargo; 4.- Confiscación. *Vid.* ASSIGNATION
- ASSISIA: 1.- (AL) Cláusula de proceso, y principalmente la que contiene deposición de testigos; 2.- (PAR) Inscripción. *Vid.* ASISIA
- ASSISTIANT: (FOA) Coadyuvante
- ASSISTIR: (PM) Ayudar
- ASTRAER: (DN) Enajenar. *Vid.* AILLENAR, AJENAR, AJENEGAR, ALENAR, ALENYAR, ALIENAR, ALJANAR, ALLENAR, ALLENEYAR, ALLIENAR, ALLYENAR, AYLLENAR, ENAGENAR, ENAJENAR, ESTRANIAR
- ASTREÑIDOS: (PAR) Obligados
- ASTREÑIR: (AL) Obligar a hacer alguna cosa. *Vid.* ARTAR
- ASTRICTO: (PAR) Obligado
- ASUMIR: (UNIV) En Aragón, traer a sí, avocar.
- ASUMPTO: (GEA), (GEA-Bri) Insaculado

- ATARANTAU: (ANS) Loco
- ATAYNNER: (PM) Tener parentesco
- ATEMPRAR: (PM) Ajustar, arreglar, concertar
- ATENER: (VM) Observar
- ATENERSE CON: (VM) Estar contiguo, colindante
- ATESTÁU: (CHE) Atestado
- ATESTIGAR: (ARA) Atestiguar
- ATORGADURA: (ARA) Concesión
- ATORGAMIENTO: 1.- (ARA), (DN), (FT) (PM) Permiso, consentimiento, autorización, licencia, otorgamiento; 2.- (LA) *Vid.* OTORGAMIENTO
- ATORGANTE: (A -AD-), (HUE) Otorgante
- ATORGAR: 1.- (AL), (ALB), (ARA), (DJ), (DN), (FRA), (FT), (HUE), (MAR), (PM), (SEM) Otorgar; 2.- (LR) Admitir; 3.- (LR) Autorizar; 4.- (BREU), (PM) Consentir; 5.- (LA) *Vid.* OTORGAR
- ATREHUDAR: (DJ) Recibir enfiteusis
- ATREUDAR: (AL) Dar en enfiteusis
- ATRIBUYIR: (ARA) Atribuir
- ATTENIENÇA DE ENGAYNNO: (PM) Práctica de engaño
- ATTENTAR: (PM) Atentar
- ATTESTACIÓN: *Vid.* ATTESTACIÓN
- ATTESTAMIENTO: (VM) 1.- Confiscación; 2.- Engaño
- ATTESTACIÓN: 1.- (PM), (VM) Deposition de un testigo; 2.- (PM) Confiscación; 3.- (PM) Embargo. *Vid.* ATTESTACIÓN
- ATTESTATION DE PERSONA: (VM) Aprisionamiento
- ATURANZA: (ARA) Detención
- ATURAR: (CHE) Detener
- ATURIZIO: (MAR) *Vid.* ANTORIZIO

- AUCHAR: (ARA) Expulsar
- AUCTOR: (PM) 1.- Demandante; 2.- Titular anterior. *Vid.* AUTOR, OTOR
- AUCTORIDAD: (PM) Autorización
- AUCTORIDAT: (LA), (PM) *Vid.* AUTORIDAD, AUCTORIDAT, AUTORIDAT, AUTURIDAT
- AUDENZIA: (ARA) Audiencia. *Vid.* AUDIENTIA, ODENZIA
- AUDIENTIA: (PM) Audiencia. *Vid.* AUDENZIA, ODENZIA
- AUDITOR: (PM) Revisor de cuentas
- AUELO: (PM) Abuelo. *Vid.* AGÜELO, BUELO, GÜELO, HAVUELO, LOLO, PALE, PAYE, YAYO
- AUENIENÇA: (VM) Pacto, convenio. *Vid.* ABENENZIA, ABENIDA, ABENJENÇA, AVENENCIA, AVENIDA, AVENIENÇA, AVINIENÇA
- AUER: (LA), (LR) Tener, poseer. *Vid.* AVER, HABER, HAVER
- AUERAMIENTO: (VM) Adveración
- AUERAR UN INSTRUMENTO: (VM) Adverar
- AUERAR: (VM) Probar
- AUERIAS: (PAR) Mercaderías. *Vid.* AUERLAS
- AUERLAS: (DJ) Mercaderías. *Vid.* AUERIAS
- AULA: (PM) Corte
- AULEZA: (LR) Maldad
- AUMENTO DE DOTE: (UNIV) Ajuar. *Vid.* AIXOVAR, AIXUAR, AJOVAR, AXOBAR, AXOBARIUM, AXOVAR, AXUAL, AXUAR, AXUVAR, EIXOVAR, EQUIPO, EXOVAR, JOBAR, ORNAMENTA, OSTILLAMENTA, OSTILLAMIENTO, OSTILLAS, PLEGA, ROBA
- AUNAMIENTO: (PM), (VM) Enlace
- AUOL: (LR) Malo
- AUOLORIO: (VM) Herencia que viene de los abuelos. *Vid.* ABOLENGO, ABOLONGO, ABOLORIO, AVOLORIO, AVUOLORIO

- AURRERO: (U) Empleado de la caja de ahorros
- AURTAR: (ARA) Abortar. *Vid.* ABORTAR-SE, ABROTÁ(R), AFORRAR, ALBORTAR, MALPARIR
- AUSENTE EN SERVICIO DEL ESTADO: (D) Según Portolés el que estuviere en el ejército y su mujer que fuere en su compañía
- AUTA: (ARA), (BREU), (CHE) Acta. *Vid.* ARTA
- AUTIBO: (ARA), (MAR) Activo
- AUTITAR: (ARA) Tramitar
- AUTO: (A -DA-), (AL), (CHE), (MAR) 1.- Acto; 2.- Hecho. *Vid.* AZTO
- AUTOR: (PM) *Vid.* AUCTOR, OTOR
- AUTORIDÁ: 1.- (ARA), (CHE), (TRE) Autoridad; 2.- (ARA), (CHE) Potestad, facultad. *Vid.* ACTORIDAD, ACTORIDAT, ACTORJDAT, ACTURIDAT, AHCTORIDAT, AUTORIDAD, AUTORIDAT, AUTURIDAD, AUTURIDAT, AYTORIDAT
- AUTORIDAD: (LA) 1.- Autoridad; 2.- Potestad, facultad; 3.- Conformidad, validación; 4.- Autorización; 5.- Orden, mandato, encargo; 6.- Conjunto de pruebas contenidas en una escritura con las que se acredita el derecho de dominio y posesión sobre algo. *Vid.* ACTORIDAD, ACTORIDAT, ACTORJDAT, ACTURIDAT, AHCTORIDAT, AUTORIDÁ, AUTORIDAT, AUTURIDAD, AUTURIDAT, AYTORIDAT
- AUTORIDAT: (LA) *Vid.* ACTORIDAD, ACTORIDAT, ACTORJDAT, ACTURIDAT, AHCTORIDAT, AUTORIDÁ, AUTORIDAD, AUTURIDAD, AUTURIDAT, AYTORIDAT
- AUTUAR: (ARA), (HUE) Actuar
- AUTUARIO: (CHE) Actuario, escribano, notario, pasante
- AUTUAZIÓN: (ARA) Actuación
- AUTURIDAD: (LA) *Vid.* ACTORIDAD, ACTORIDAT, ACTORJDAT, ACTURIDAT, AHCTORIDAT, AUTORIDÁ, AUTORIDAD, AUTORIDAT, AUTURIDAT, AYTORIDAT

- AUTURIDAT:** (PM) Autoridad. *Vid.* ACTORIDAD, ACTORIDAT, ACTORJDAT, ACTURIDAT, AHCTORIDAT, AUTORIDÁ, AUTORIDAD, AUTORIDAT, AUTURIDAD, AYTORIDAT
- AVALOTE:** (FOA) 1.- Alboroto; 2.- Sedición
- AVAN PART:** (PM) Ventajas forales del cónyuge viudo. *Vid.* AVANT PART
- AVANÇAMIENTO:** (PM) Adelanto, anticipo
- AVANT PART:** (PM) *Vid.* AVAN PART
- AVANTZANCI:** (PM) Mayoral. *Vid.* MAIORAL, MAIRAL, MAYOR DE LA CABAYNNA
- AVENENCIA:** (LA) Convenio, transacción. *Vid.* ABENENZIA, ABENIDA, ABENJENÇA, AUENIENÇA, AVENIDA, AVENIENÇA, AVINIENÇA
- AVENIDA:** (AL) Ajuste, convenio. *Vid.* ABENENZIA, ABENIDA, ABENJENÇA, AUENIENÇA, AVENENCIA, AVENIENÇA, AVINIENÇA
- AVENIENÇA:** (PM) Avenencia, pacto. *Vid.* ABENENZIA, ABENIDA, ABENJENÇA, AUENIENÇA, AVENENCIA, AVENIDA, AVINIENÇA
- AVENIR:** 1.- (LA) Acordar, ajustar; 2.- (PM) Ponerse de acuerdo
- AVENTAJA:** (AL), (UNIV) En Aragón, la porción que el cónyuge sobreviviente puede sacar, según fuero, a beneficio suyo, de los bienes muebles del difunto, antes de proceder a la partición de los mismos. *Vid.* ABENTAJA, ADVENTAJAS, AVENTAJAS FORALES
- AVENTAJAS FORALES:** (D), (JD), (JC), (MOU) Cosas muebles que el cónyuge sobreviviente tiene derecho a recibir por fuero de los bienes comunes y que este puede sacar antes de la división. *Vid.* ABENTAJA, ADVENTAJAS, AVENTAJA
- AVER MONEDADO:** (FOA) Dinero
- AVER:** (LA) *Vid.* AUER, HABER, HAVER
- AVERAR:** 1.- (PM) Adverar, certificar, probar; 2.- (UNIV) En Aragón, coger en falta y multar

- AVERSARIO: (PM) *Vid.* ADVERSARIO
- AVI, AVI: (AL), (BO) Fuerza, fuerza<sup>20</sup>. *Vid.* ALEGANDO VIOLENCIA
- AVINIENÇA: (LA) *Vid.* ABENENZIA, ABENIDA, ABENJENÇA, AUENIENÇA, AVENENCIA, AVENIDA, AVENIENÇA
- AVLEZA: (PM) Vileza. *Vid.* ABLEZA
- AVOCADO: (PM) Abogado. *Vid.* ABOGAU, ADBOGADO, ADUOCADO, ADVOCADO, ADVOGADO, DEFENDEDOR, DEFFENDEDOR, RAÇONADOR, RAZONADOR, UOCEROS EN JUICIO, UOZERO, VOZERO
- AVOLORIO: (AL), (PM) Herencia que procede de los abuelos. *Vid.* ABOLENGO, ABOLORIO, AUOLORIO, AVUOLORIO
- AVUOLORIO: (PM) *Vid.* ABOLENGO, ABOLORIO, AUOLORIO, AVOLORIO
- AXARICH: (PM) Aparcero. *Vid.* AXARIQUE, AXERICH, AXARICH, AYSSARIC, EXARICH, EXARICO, EXARIQUE
- AXARIQUE: (PM) *Vid.* AXARICH, AXERICH, AXARICH, AYSSARIC, EXARICH, EXARICO, EXARIQUE
- AXOBAR: 1.- (BLAS), (D) Heredad que los padres solían asignar a sus hijas además de la dote a propia herencia suya y de los suyos, y que no se podía enajenar antes de tener sucesión; 2.- (UNIV) En Aragón, la donación que hacía el marido a la mujer por razón de matrimonio. Llámase también *axobarium\**, *ajuar\**, *excrex\**, *firma de dote\** o *aumento de dote\**<sup>21</sup>. *Vid.* AIXOVAR, AIXUAR, AJOVAR, AUMENTO DE DOTE, AXOBARIUM, AXOVAR, AXUAL, AXUAR, AXUVAR, EIXOVAR, EQUIPO, EXOVAR, JOBAR, ORNAMENTA, OSTILLAMENTA, OSTILLAMIENTO, OSTILLAS, PLEGA, ROBA
- AXOBARIUM: (UNIV) Ajuar. *Vid.* AIXOVAR, AIXUAR, AJOVAR, AUMENTO DE DOTE, AXOBAR, AXOVAR, AXUAL, AXUAR, AXUVAR,

20 Especie de grito en petición de auxilio, instrumentado como fórmula procesal.

21 (UNIV) Antiguamente era obligatoria. En la actualidad (1878) ha quedado abolida por la costumbre, no por ninguna disposición posterior, el *axobar* o *firma de dote*; pero aún quedan vestigios de la antigua institución en la cantidad mayor o menor que da u ofrece el marido a la mujer al contraer matrimonio, conservando su primitiva condición obligatoria, según la observancia *de jure dotium*, que faculta a la mujer para que pueda reclamar en cualquier tiempo del marido que la dote con arreglo a su clase.



- EIXOVAR, EQUIPO, EXOVAR, JOBAR, ORNAMENTA, OSTILLAMENTA, OSTILLAMIENTO, OSTILLAS, PLEGA, ROBA
- AXOVAR: (AL), (MON) Ajuar. *Vid.* AIXOVAR, AIXUAR, AJOVAR, AUMENTO DE DOTE, AXOBARIUM, AXOVAR, AXUAL, AXUAR, AXUVAR, EIXOVAR, EQUIPO, EXOVAR, JOBAR, ORNAMENTA, OSTILLAMENTA, OSTILLAMIENTO, OSTILLAS, PLEGA, ROBA
- AXUAL: (PM) Ajuar. *Vid.* AIXOVAR, AIXUAR, AJOVAR, AUMENTO DE DOTE, AXOBAR, AXOBARIUM, AXOVAR, AXUAR, AXUVAR, EIXOVAR, EQUIPO, EXOVAR, JOBAR, ORNAMENTA, OSTILLAMENTA, OSTILLAMIENTO, OSTILLAS, PLEGA, ROBA
- AXUAR: (PM) Ajuar. *Vid.* AIXOVAR, AIXUAR, AJOVAR, AUMENTO DE DOTE, AXOBAR, AXOBARIUM, AXOVAR, AXUAL, AXUAR, AXUVAR, EIXOVAR, EQUIPO, EXOVAR, JOBAR, ORNAMENTA, OSTILLAMENTA, OSTILLAMIENTO, OSTILLAS, PLEGA, ROBA
- AXUVAR: (PM) Ajuar. *Vid.* AIXOVAR, AIXUAR, AJOVAR, AUMENTO DE DOTE, AXOBAR, AXOBARIUM, AXOVAR, AXUAL, EIXOVAR, EQUIPO, EXOVAR, JOBAR, ORNAMENTA, PLEGA, ROBA
- AYLLENAR: (PM) Enajenar. *Vid.* AILLENAR, AJENAR, AJENEGAR, ALENIAR, ALENYAR, ALIANAR, ALIENAR, ALJANAR, ALLENAR, ALLENEYAR, ALLIENAR, ALLYENAR, ASTRAER, ENAGENAR, ENAJENAR, ESTRANIAR
- AYNES: (LEX) Utensilios, herramientas propias de un oficio
- AYNNAL: (PM) Anual
- AYSSARIC: *Vid.* AXARICH, AXARIQUE, AXERICH, AYSSARIC, EXARICH, EXARICO, EXARIQUE
- AYTORGAMIENTO: (PM) *Vid.* AITORGAMIENTO
- AYTORGAR: (PM) *Vid.* AITORGAR
- AYTORIDAT: (PM), (LA) *Vid.* AUTORIDAD
- AYUDANTE DE ANDADOR: (FALP) *Vid.* ANDADOR
- AZADECA: (A -PA-) Pecha de los mozos sobre los huevos y las cabras

- AZEIQUERO: (A) Guarda de las acequias que se cuida de los *adores*\*.  
*Vid.* ACEIQUERO, AZEIQUERO, CABACEQUIA, CABECEICA, CABECEQUIA, CABEZAICA, CAVAÇALA, ÇAVAÇEQUIA, CEBECEICA, CELACEIQUIA, SABAZEQUIA, SALVACEQUIAS, ZABACEQUIA, ZABAZAICA, ZEREZEIQUIA
- AZEITERO: (PG) Persona que vende aceite a domicilio
- AZÉMILA: (AL) Especie de tributo que se pagaba por las acémilas
- AZEUTAR: (MAR), (SOBR) Aceptar
- AZIDÉN: (BREU) *Suzeso malo e que no s'aspera*
- AZIMEN: *Vid.* ACIMEN
- AZOFRA: 1.- (GEA) Uno de los derechos jurisdiccionales que pesaban sobre los vasallos mudéjares de las villas de señorío, consistente en servicios personales que debían prestar un número determinado de días al año en las propiedades directamente explotadas por el Señor; 2.- (PG) Turno que toca a cada vecino para ayudar en faenas del pueblo; 3.- (IBD) Trabajo impuesto (forzoso) y gratuito. *Vid.* BESINAL, BEZINAL, CONZEJADA, ZOFRA
- AZOFRAR: Trabajar en común para realizar determinados servicios que corresponden a la comunidad de vecinos
- AZTO: (HUE) Acto. *Vid.* AUTO
- AZTOR: (HUE) Actor. *Vid.* ACCIONANTE, ACTOR, AGENT
- AZUTERO: (CINC), (MON), (UNIV) Guarda del azud. *Vid.* AÇUTERO

- AZUQUERRO (A) Guarda de las azuquias que se cria de los azotes.
- VI ABEQUERO AXIBUERO CABAGOLA CARCELA CARCEPIUA  
CABEZAICA CAVACAIA CAVACIUA CEFCECA CELACIUA  
SABAZIUA SAIBAZIUA SIBAZIUA SIBAZIUA SIBAZIUA  
RAVIA RAIXA RAIXA RAIXA RAIXA RAIXA RAIXA RAIXA  
AZUTERO (BC) Persona que vende aceite a domicilio
- AZEMILA (AL) Especie de hinojo que se paga por las erendias
- AZUTER (AMAR) (SOB) Azupida. Vid. azup (PM) LAIXA  
DOTE AXOBAR AXOBAR AXOBAR AXOBAR AXOBAR AXOBAR AXOBAR  
AZUDIN (BREU) Suroeste marino que no se abre  
EQUIPO EXOVAR EXOVAR EXOVAR EXOVAR EXOVAR EXOVAR EXOVAR  
AZIMEN VI. AZIMEN ROSA ROSA ROSA ROSA ROSA ROSA ROSA ROSA  
AZORA I (GEA) Uno de los derechos feudales que se  
pagan sobre los vasallos feudales de las villas de señorío con  
sistema de servicios personales que debían prestar un número  
determinado de días al año en las propiedades directamente  
explotadas por el señor. 2. (PC) Turno que toca a cada vecino  
para acudir en ferias del pueblo. 3. (IBD) Turno impuesto  
(toroso) y gualino. VI. BEÑAL BEÑAL BEÑAL BEÑAL BEÑAL BEÑAL BEÑAL  
AZORAR: Trabaja en común para realizar determinados servicios  
que corresponden a la comunidad de vecinos  
ALLENAR ALLENAR ALLENAR ALLENAR ALLENAR ALLENAR ALLENAR  
AZO (DUB) Azote VI. AZO  
AZOR (HUB) Actor VI. ACCIONANTE ACTOR AGENCIANTE
- AZUTERO (CNC) (MON) (LUMI) Cerdas del azud (HUB)
- ACUTERO  
AYNNAL (PM) Anual
- AYSSARIC VI. AXARICH AXARIQUE AXERICH, AYSSARIC, EXARICH,  
EXARIXO, EXARIQUE
- AYTORGAMIENTO (PM) Vid. AITORGAMIENTO
- AYTORGAR (PM) Vid. AITORGAR
- AYTORIDAT (PM) (LA) Vid. AUTORIDAD
- AYUDANTE DE ANDADOR (FALP) VI. ANDADOR
- AZADACA: (A) (M) Fiesta de los mozos sobre los huevos y las  
cabezas

BAHICA: (MOU) De esta forma es calificada en Aragón la persona

# B

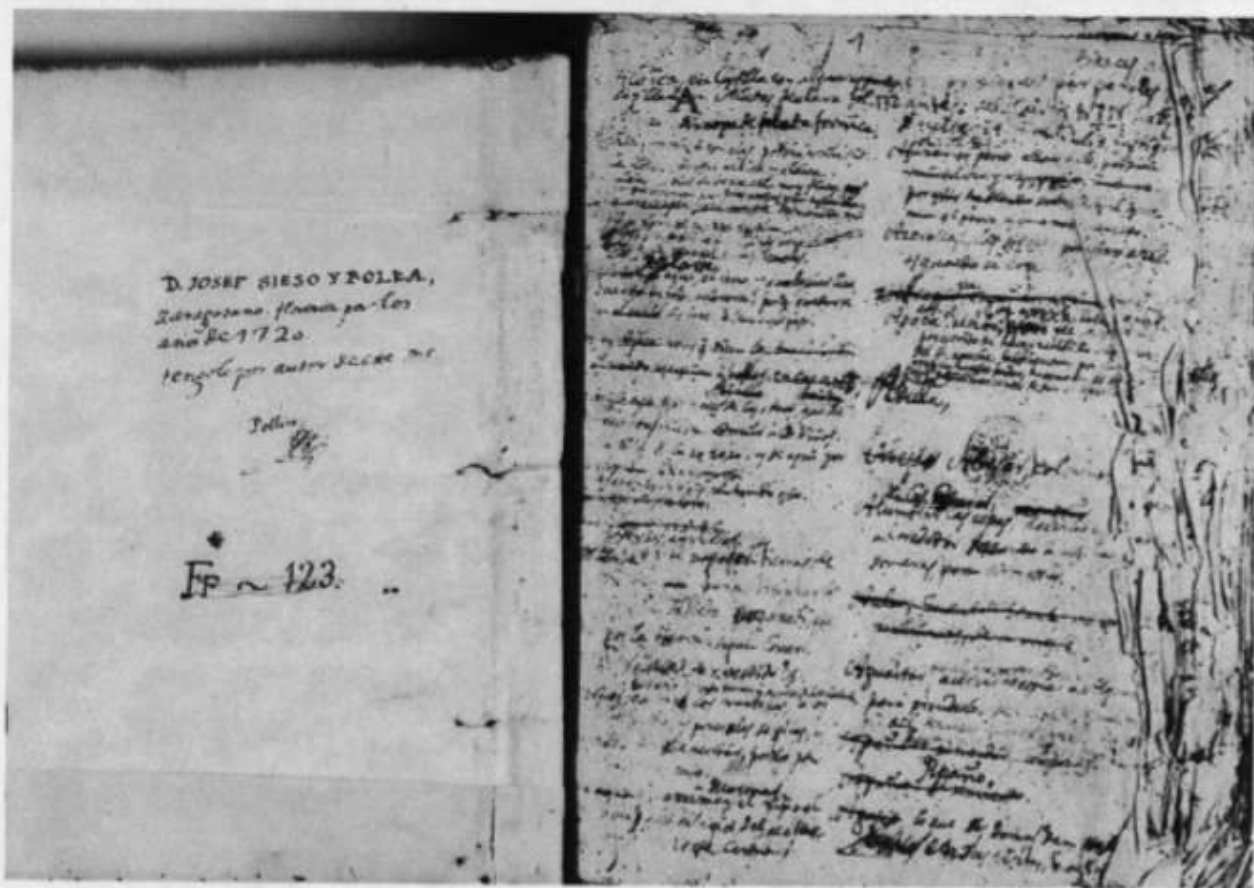
pueden ser edificios. Vid. VAGO

BAGÓN: (BAL) Medida de capacidad

BAHURRERO: (UNIV) En Aragón, cazador de aves por medio de lazos o redes

BAILA, SER DUENO O AMO DE LA: (AL) Ser el principal capitán de algún negocio

Manuscrito de la Real Academia de la Lengua Española. Documento de José Sureda. Biblioteca Nacional de España. Madrid. 1771.



D. JOSEF SIESO Y BOLEA,  
Dedicacion hecha por los  
año de 1720.  
1096 por autor sacre m.

Solus  
1720

FP 123.

Joseph SIESO DE BOLEA, *Diccionario de voces provinciales*.  
Manuscrito de finales del s. XVIII. Biblioteca Nacional.

- BABIECA:** (MOU) De esta forma es calificada en Aragón la persona que contrae *fianza cablevadora\**, o sea responsabilidad personal y real absoluta, de tener a disposición del Tribunal que lo solicite la persona y bienes del sujeto al resultado de un juicio civil o criminal<sup>22</sup>
- BACINERO:** (AL) Ministro del *Hospital General de Zaragoza\** en casi todos los lugares del reino de Aragón, que con una bacinilla pide limosna en la Iglesia para dicho Hospital
- BACINET:** (MON) Soldado de infantería
- BADA:** (ARA) Huelga
- BADAJERÍA:** (FRA) Misión que ejercita una persona enviada en prestación personal por el Ayuntamiento
- BADÍA:** (ARA) Abadía. *Vid.* ABBADÍA, ABBADIAT
- BADISTA:** (ARA) Huelguista
- BAGO:** 1.- (CHE), (FRA), (MAR), (SAR) Solar vacío; 2.- (SEM2) Hueco entre dos casas; 2.- (BREU) *Terreno bueito en o que se pueden fer edifizios. Vid.* VAGO
- BAGÓN:** (BAL) Medida de capacidad
- BAHURRERO:** (UNIV) En Aragón, cazador de aves por medio de lazos o redes
- BAILA, SER DUEÑO O AMO DE LA:** (AL) Ser el principal capataz de algún negocio

<sup>22</sup> (MOU) Las grandes responsabilidades que envuelve esta fianza es causa de que al fiador se le denomine *babieca*.

BAILE: 1.- (GEA) Señorial o real, este último, aunque citado en los fueros antiguos como juez ordinario, es oficial meramente ejecutivo, a quien corresponde perseguir las falsificaciones de moneda y a los sarracenos fugitivos, practicar confiscaciones, recuperar tributos y multas debidas al rey, y tomar posesión para éste del tesoro y demás bienes sin dueño conocido. Debe ser aragonés y el *Privilegio General*\* prohíbe que sea adquirido el oficio por judío; 2.- (AL), (LA), (LU), (PM) Juez ordinario en ciertos pueblos de señorío; 3.- (TP) Alto oficial encargado del ejercicio de la justicia en una administración real o feudal, oficial del real patrimonio de la Corona de Aragón; 4.- (DJ) *Vid.* BÁJULO GENERAL; 5.- (DN) Alguacil. *Vid.* BAILE, BAILE REAL, BAILE SEÑORIAL, BAILLE, BALLE, BATLE, BAYLE, BAYLLE, BAYTLLE, VAILE

BAILE GENERAL: 1.- (GEA) *Vid.* PROCURADOR FISCAL; 2.- (LA) Ministro superior del real patrimonio.

BAILE LOCAL: (LA) El que en algunos territorios entendía en primera instancia de lo tocante a rentas reales

BAILE REAL: *Vid.* BAILE, BAILE SEÑORIAL, BAILLE, BALLE, BATLE, BAYLE, BAYLLE, BAYTLLE, VAILE

BAILE SEÑORIAL: *Vid.* BAILE, BAILE SEÑORIAL, BAILLE, BALLE, BATLE, BAYLE, BAYLLE, BAYTLLE, VAILE

BAILESA: (MON) Mujer del *Baile*\*

BAILÍA GENERAL: (GEA) Oficio que concentra y dirige la actividad de los *bailes reales*\*

BAILÍA: (A -DA-), (AL), (PM) Territorio sometido a la jurisdicción del *baile*\*. *Vid.* BAYLÍA, BAYLIO

BAILÍO: (MON) *Vid.* BAILÍA

BAILLE: (PM), (VM) Oficial del poder ejecutivo en el campo. *Vid.* BAILE, BAILE REAL, BAILE SEÑORIAL, BALLE, BATLE, BAYLE, BAYLLE, BAYTLLE, VAILE

- BAILLIA DEL SEYNNOR: (VM) Oficio del *Baile*\*
- BAJULO GENERAL: (DJ) Administrador y procurador del patrimonio real
- BALDE, DE: (ARA), (MON) Gratuitamente. *Vid.* DE BALDES, DE BOTA, DE GUFANA
- BALDES, DE: (CHIS), (FRA), (MONE), (SAR), (TRE) Gratis. *Vid.* DE BALDE, DE BOTA, DE GUFANA
- BALDÍO: (D) Terreno común de algún concejo o pueblo, que ni se labra, ni está adehesado. *Vid.* MONTE BLANCO
- BALEDERO: (LA), (PM) *Vid.* VALEDERO
- BALERO: (A -AD-) Válido
- BALGUA: (BREU), (MAR) Valor, precio. *Vid.* BALOR, BALURA
- BALGUAR: (ARA) Valorar, evaluar. *Vid.* ABALORAR, BALURAR
- BALGUAZIÓN: (ARA) Evaluación
- BALIDURA: (ARA) Validez
- BALOR: (PM) Valor. *Vid.* BALGUA, BALURA
- BALTIZO: (BREU), (TRE) Bautizo
- BALURA: (MAR) Valor, precio. *Vid.* BALGUA, BALOR
- BALURAR: (ARA) Valorar. *Vid.* ABALORAR, BALGUAR
- BALLE: (PM) Baile. *Vid.* BAILE, BAILE REAL, BAILE SEÑORIAL, BAILLE, BATLE, BAYLE, BAYLLE, BAYTLLE, VAILE
- BAN: (A -AD-) Denuncia de daños causados en la propiedad rústica
- BANCARROTA: (AL) Quiebra de mercader u hombre de negocios
- BANCO REGIO: (FOA) Audiencia Real
- BANDERISTA: (TRE) Mozo que porta y hace ondear la bandera parroquial en una romería
- BANDIT: (CHIS) Bandido



- BANDO: (FT) Riña, pelea
- BANDOSIDADES: (PAR) Banderías
- BANIDO: (AL) Desterrado
- BANQUERO: (SEM) Mayoral de más edad y que dirigía al resto de los mayorales en la organización de la fiesta mayor
- BAQUE: (AL) Quiebra
- BARA: (A), (FRA), (LUE), (SEM) Medida para tejidos<sup>23</sup>
- BARAFUNDERO: (ALQ) Alborotador
- BARAIANT: (FT) Peleante
- BARAIAR: (FT) Contender judicialmente, pleitear
- BARAILLA: (PM) Riña. *Vid.* BARALLA, BARAYLLA
- BARALLA: (A), (MAR), (PM) Riña. *Vid.* BARAILLA, BARAYLLA
- BARALLAR: 1.- (AL) Tener cuestiones y contiendas; 2.- (A), (BREU), (FOA) Reñir, pelear
- BARATA: (PM) Negocio, fraude, engaño
- BARATAR: (PM) Engañar
- BARAYANTE: (ALB) Litigante
- BARAYLLA: *Vid.* BARAILLA, BARALLA
- BÁRBARO: (PM) Extranjero. *Vid.* ABARONE, ABARRIANO, ALBARRÁNEO, ALBARRANO, BARRANO, ESTRANCHERO, ESTRANGE, ESTRANGERO, ESTRAÑOS, FORANO, STRANGERO
- BARCELL: (FOA) Cierta medida. *Vid.* BARCELLA
- BARCELLA: (AL) 1.- Medida de dos *cuartales*\* usada en Valencia y en los lugares de Aragón vecinos a dicho reino; 2.- Medida de medio *cahíz*\*, o vasija de cabida igual. *Vid.* BARCELL

<sup>23</sup> En Huesca equivale 0,722 mts; en Zaragoza a 0,772 mts; en Teruel a 0,768 mts.

- BARCHILA:** (LAT), (MON) Medida para áridos que equivale en Huesca a tres *cuartales\**, o un doceavo de *cahíz*\*<sup>24</sup>. *Vid.* BARQUILLA
- BAREADOR:** (PG) El que ahueca la lana de los colchones
- BARJULETA:** (L), (UNIV) Bolsa usada en algunos cabildos de la Corona de Aragón para repartir las distribuciones
- BARÓN:** (PM) Clase de nobleza superior a los infanzones
- BARONA:** (MON) Baronesa
- BARQUILLA:** (MON) Medida para cereales equivalente a la *hanega\**. *Vid.* BARCHILA
- BARRAL:** 1.- (AL) Redoma grande capaz de una *arroba\** de agua o vino; 2.- (PG) Garrafón de 10 ó 16 litros
- BARRANO:** (PM) Forastero, extranjero. *Vid.* ABARONE, ABARRIANO, ALBARRÁNEO, ALBARRANO, BÁRBARO, ESTRANCHERO, ESTRANGE, ESTRANGERO, ESTRAÑOS, FORANO, STRANGERO
- BARREAR:** (A) Cancelar o borrar un escrito tachando el renglón con una raya
- BARRISCAR:** 1.- (AL) Entregar sin la cuenta y razón debida las cosas vendidas, dándolas y vendiéndolas a bulto; 2.- (FOA), (MON), (PAR) Vender a ojo
- BARROCO:** (A) Hematoma
- BARUCA:** (A), (ALQ), (TRE) Desorden
- BARUQUERO:** (TRE) Alborotador
- BASALLERÍO:** (MONE) Vasallaje
- BASALLO:** (PM) Vasallo
- BASALLOS DE PARADA:** (A -PA-) Los que daban tributo a los ricohombres. *Vid.* BASALLOS DE SIGNO SERBIZIO
- BASALLOS DE SIGNO SERBIZIO:** (A) Los colonos adscritos a la gleba cuyo estado, abolido por revolución pasó a condición de *basallos de parada\**

24 Oscila entre 2.077 y 1.675 centilitros.

- BASILA:** (PM) Ajuar de la casa
- BASILISCAS:** (MON) Multa a cofrades, cláusula penal por actos de cofradía
- BASO DE AGUA:** (A) *Vid.* CENSO DEL BASO DE AGUA
- BASTADA:** (DN) Proveída
- BASTARDELO:** (A -PA-), (AL), (D), (FRA), (MON), (MOU), (UNIV)  
1.- Cuaderno borrador en el que el notario anota las escrituras otorgadas ante él; 2.- Cuadernillo en el que se asientan los autos de pleitos extendidos ante uno de los notarios principales<sup>25</sup>. *Vid.* MINUTARIO
- BASTARDO:** (MOU) Hijo natural
- BASTERO:** (G), (PG), (ROM) Albardero, guarnicionero
- BASTONERO:** (MON) Funcionario provisto de un bastón alto, con puño liso, comúnmente de metal blanco o dorado, que guardaba el orden en los bailes públicos del vulgo
- BATAILLA DEL JURAMENT:** (PM) Combate judicial como consecuencia del juramento que debe ser prestado
- BATAILLA:** (PM) Juicio de Dios, ordalía, duelo. *Vid.* BATALLA
- BATAILLAR:** (PM) Hacer combate judicial
- BATALLA:** (FA), (PM) Juicio de Dios, ordalía, duelo. *Vid.* BATAILLA

25 (UNIV) Compareciendo ante el escribano las partes que quieren otorgar escritura de algún contrato que han celebrado entre sí, le manifiestan los términos y condiciones en que se han convenido; y en él lo pone todo por escrito sucintamente en un cuadernillo de papel común, que llaman *bastardelo*\* o minutario, donde firman las partes y los testigos con el mismo escribano, quien después extiende la escritura con las formalidades de estilo en el protocolo, que es el registro en que se escriben por extenso y guardan por su orden todos los instrumentos que pasan ante el escribano para que consten en todo tiempo. El protocolo, pues, es el que hace fe, y las copias o traslados de las escrituras que en él se contienen son las que se deducen para prueba. Pero sucede a veces que el escribano no lleva corriente el protocolo, y muere sin haber alargado y registrado en él las escrituras que ha recibido en el *bastardelo*\* o minutario. En caso de semejante descuido, podrá el interesado pedir al juez que dé por legítimo el acto contenido en el *bastardelo*\*, acreditando su contexto en la forma que baste, y que lo mande protocolizar, como se suele hacer frecuentemente con los testamentos que se otorgan sin escribano.

- BATEO: (SAR) Bautismo
- BATER MONEDA: (FA), (PM) Acuñar
- BATIMIENTO: (UNIV) En Aragón, acción de batir, especialmente la moneda
- BATIR LA ZAPERA: (LPVR) Emanciparse
- BATLE: 1.- (MON) Alcalde; 2.- (PM) *Vid.* BAILE, BAILE REAL, BAILE SEÑORIAL, BAILLE, BALLE, BAYLE, BAYLLE, BAYTLLE, VAILE
- BATLÍA: (MON) Alcaldía
- BAXADOR: (TIL) Batanero
- BAXELLERO: (TRE) Vendedor de vajillas que, una vez o dos al año, pasa por los pueblos con sus asnos cargados de toda clase de vasijas, ocasión que aprovechan las mujeres para reponer las bajas habidas en su cocina
- BAYLA: 1.- (A -AD-) Cárcel del Justicia. *Vid.* ALIUB, ALJUB, BAYLA, CARCELLATGE, CÁRCER, CIJA, FOSQUETA, FOSTQUETA, GARCHOLA, GAYOLA, PRESIÓN, PRESÓN, TORRETA, ZIJA
- BAYLE: 1.- (MON) Alcalde; 2.- (AL), (DJ) *Vid.* BAILE, BAILE REAL, BAILE SEÑORIAL, BAILLE, BALLE, BATLE, BAYLLE, BAYTLLE, VAILE
- BAYLÍA: (AL) *Vid.* BAILÍA, BAYLIO
- BAYLIO: (FOA) *Vid.* BAILÍA, BAYLÍA
- BAYLLE: (LA), (PM) *Vid.* BAILE, BAILE REAL, BAILE SEÑORIAL, BAILLE, BALLE, BATLE, BAYLE, BAYTLLE, VAILE
- BAYTLLE: (LA), (PM) *Vid.* BAILE, BAILE REAL, BAILE SEÑORIAL, BAILLE, BALLE, BATLE, BAYLE, BAYLLE, VAILE
- BAZIBERO: (ROM), (TRE) Pastor encargado del ganado que no cría
- BECAIRE: (ARA) Becario
- BEÇIAU: (DN) Vecindad
- BECHILÁN: (BREU) *Presona encargada de bechilar\**

- BECHILAR: (BREU) *Parar cuenta con muita atención de as cosas que pasan en un puesto. Vid. CLOXIDAR, COSIRAR, COXIRAR, CROSIDAR, CROXIDAR, CRUXIDÁ(R), CUSIRAR, CUSTODIR, FER-SE LO CARGO, VILAR*
- BEDALERA: (A) 1.- *Apreciador de los daños causados en una firma; 2.- (A -Bor-) Ministro elegido por el capítulo general de los ganaderos de Zaragoza para desempeñar diligencias judiciales*
- BEDALERO: (A -AD-) *Inspector de mercado*
- BEDAR: (LA), (MAR), (PM) *Vedar. Vid. ENTREDEZIR, INTERDIZIAR, INTERDIZIR, PRIBAR, VEDAR, VIEDAR*
- BEDIN: 1.- (PM) *Juez judío; 2.- (VM) Oficial de poder ejecutivo entre los judíos que tenía facultad de juzgar en pleitos cuyo valor no excedía de cinco sueldos. Vid. ALBEDI*
- BEGUER: (A -PA-) *Juez o alcalde de un partido o territorio*
- BELLE YLLE HA YLLE HU: (PM) *Fórmula de juramento de moros cuyo significado es: por el único Dios*
- BENDA: (BREU) *Escambio d'un produto por diners*
- BENEDURÍA: (MAR) *Tienda, expendeduría. Vid. BENDERÍA*
- BENDEMADOR: (ARA) *Vendimiador*
- BENDER: (LA), (PM) *Vid. VENDER*
- BENDERÍA: (MAR) *Tienda, expendeduría. Vid. BENEDURÍA*
- BENDICIÓN: (LA), (LU) *Venta. Vid. BENDIZIÓN, UENDITION, VENDA, VENEDAD, VENDICIÓN, VÉNDIDA, VENDITIÓN*
- BENDIZIÓN: (A -AD-) *Venta. Vid. BENDICIÓN, BENDIZIÓN, UENDITION, VENDA, VENEDAD, VENDICIÓN, VÉNDIDA, VENDITIÓN*
- BENEFAUTOR: (CHE) *Benefactor*
- BENEFICIO: (PM) *Provecho, beneficio, usufructo. Vid. BENEFICIO, BIENFEITURA, EMPRESTADO, EMPRESTAMO, EMPRIESTAMO, EMPRIESTO, HONOR, ONOR, PRÉSTAMO, PRIESMO, PRIÉSTAMO*

- BENEFICIO:** 1.- (L) Donación de tierra que solía concederse a cambio de servicios armados; 2.- (LU) Cargo eclesiástico al que va aneja una renta; 3.- (PM) Provecho, beneficio, usufructo de bienes concedidos por el señor a un vasallo. *Vid.* BENEFFICIO, BIENFEITURA, EMPRESTADO, EMPRESTAMO, EMPRIESTAMO, EMPRIESTO, HONOR, ONOR, PRÉSTAMO, PRIESMO, PRIÉSTAMO
- BENEFICIO DE ILESIÓN:** (D) El que compete por fuero al menor, y en cuya virtud no puede perjudicarle ningún contrato ni acto otorgado por él o por otra persona
- BENEFICIO LEGAL DE INVENTARIO:** (JD) Institución por la cual el heredero no responde de las deudas del causante sino con los bienes que recibe de la herencia, aunque no haga inventario de ellos
- BEOLINERO:** (FRA) Violinista. *Vid.* BIOLINERO
- BERBALLO:** (A) Juicio verbal. *Vid.* VERBALLO
- BERCHIL:** (GIL), (MON) Albañil. *Vid.* ALARIFE, ARBAÑIL, CANTERO, MAZONERO, OBRERO, OBRERO DE LA VILLA, PARETER, PARETERO, PIQUERO
- BEREDA:** (A -PA-) Cada uno de los nueve distritos en que se dividía el Reino de Aragón para el efecto de hacer la cuestación en favor del *Hospital de Zaragoza\**. *Vid.* VEREDA
- BEREDEROS:** (A -PA-) Encargado de hacer la *bereda\**
- BERENO:** (FUE), (SOBR), (REC) Veneno. *Vid.* SOLIMÁN, VERENO
- BERGUER:** (A -DA-) Alguacil de vara. *Vid.* ANDADOR, BERGUERO, SATGE, SAYÓN, VERGUER, VERGUERO, VERGUEZ
- BERGUERO:** (DIC) *Vid.* ANDADOR, BERGUER, SATGE, SAYÓN, VERGUER, VERGUERO, VERGUEZ
- BERYAYO:** (A) Bisabuelo. *Vid.* BISGÜELO, BISYAYO, VISAVUELO
- BESANT:** (AL), (BLAN) Moneda antigua (al parecer de oro) que se usó en Francia y Aragón y otros reinos, que era de gran precio

- BESANTE: (MON) 1.- Moneda equivalente a tres reales y dos maravedises comunes; 2.- Moneda de plata de tres sueldos y cuatro dineros catalanes
- BESINAL: (GR), (TRE) Prestación vecinal. *Vid.* AZOFRA, BEZINAL, CONZEJADA, ZOFRA
- BESTIAR: (AL) Ganado
- BETATO: (TRE) 1.- Lo que está sujeto a veda; 2.- La partida sobre la que pesa la prohibición
- BEUDO: (LR) Ebrio
- BEZCONTE: (PM) Vizconde
- BEZÍN: (MAR), (TRE) Vecino
- BEZINAL: 1.- (A), (ALQ), (ARA), (BAI), (FRA), (LUE), (MAR), (MONE), (REC), (ROM), (SAT), (TRE) Trabajo comunal para el pueblo que impone el Ayuntamiento; 2.- (TRE) Jornada de prestación. *Vid.* AZOFRA, BESINAL, CONZEJADA, ZOFRA
- BEZINAL, A: (MONE) Comunadamente, para la comunidad, de forma colectiva sin contraprestación y en beneficio de la comunidad
- BEZINDÁ: (ARA) Vecindad
- BEZÓN: (A), (BAL), (TOR), (TRE) Mellizo, gemelo. *Vid.* MEDIO, MELGUIZO, MEYO
- BIASMO: 1.- (A -PA-) Prohibición de sacar ganados, granos y otras mercancías fuera del Reino; 2.- (UNIV) Deshonra, desdoro, mala reputación, vituperio
- BIBILÓN: (BREU) *Nino u nina que remata de naxer u que tien pocos meses*
- BICO: (ARA), (BREU) Barrio
- BÍCULO: (MAR) Vehículo
- BIDUEDÁ: (TRE) Derecho de usufructo de la viuda. *Vid.* BIDUIDAT, BIUDADAT, BIUEDAD, BIUEDAT, VIDUAGE, VIDUIDAT, VIDUYDAT, VITGUEDAT, VITGUIDAT, VIUDAGE, VIUEDAD, VIUEDAT

- BIDUIDAT:** (PM) Viudez, viudedad. *Vid.* BIDUEDÁ, BIUDADAT, BIUEDAD, BIUEDAT, VIDUAGE, VIDUIDAT, VIDUYDAT, VITGUEDAT, VITGUIDAT, VIUDAGE, VIUEDAD, VIUEDAT
- BIEDA:** (GEA-Bri) Prohibición de saca de ganados, granos y otras mercancías fuera del reino
- BIELLERA:** (MAR) Vejez. *Vid.* BIELLUZ
- BIELLO:** (BREU) *Que tien muitas añadas u ye en as zagueras etapas de a suya bida.* *Vid.* VIELLO
- BIELLUZ:** (MAR) Vejez. *Vid.* BIELLERA
- BIEN:** (LA) Hacienda, riqueza, caudal
- BIEN MOBLE:** (LA) Bien mueble
- BIEN POR SÍ MOUIENTE:** (LA) Semoviente
- BIEN SEDIENT:** (LA) Bien inmueble. *Vid.* COSA SEDIBLE, NON MUEBLE, SEDIBLE, SEDIENT, SEDIENTAS, SEDIENTE, SEDIENTES, SEYENT, SIDENTE, SITIOS
- BIENAVENTIR:** (PM) Fortuna, provecho
- BIENES HERIDOS:** (AL) Los que están anteriormente gravados con alguna carga
- BIENFEITO:** (PM) Beneficio, honor
- BIENFEITOR:** (MAR) Bienhechor
- BIENFEITURA:** 1.- (VM) Usufructo de las rentas de alguna villa o castillo de realengo, concedido por el rey a un ricohombre o por un ricohombre a su vasallo; 2.- (L), (PM) Beneficio. *Vid.* BENEFICIO, BENEFFICIO, EMPRESTADO, EMPRESTAMO, EMPRIESTAMO, EMPRIESTO, HONOR, ONOR, PRÉSTAMO, PRIESMO, PRIÉSTAMO
- BILLAR:** (MAR) Aldea
- BILLERO:** (MAR) Aldeano
- BILLET:** (BREU) *Papel moneda que bale diners\**
- BINATERO:** (FRA) Vendedor ambulante de vino que llega a los pueblos con dos pipas y carro



- BINCULO: (A -AD-) Prohibición de enajenar bienes
- BINIAGOL: (A -AD-) Guarda del viñedo. *Vid.* BIÑAGALO
- BINUEGALO: (A) Guarda de los huertos
- BIÑA: (MAR) Negocio lucrativo
- BIÑAGALO: (A -AD-) Guardián público del viñedo. *Vid.* BINIAGOL
- BIÑUELA: (MAR) Espacio estrecho entre dos casas, callejón muy estrecho. *Vid.* BOTALLO, CALLIZO, CALLARIZO, GALLIZO
- BIOLARIO: (A -DA-) Pensión anual que el poseedor de los bienes paternos acostumbra a dar a la persona que entra en religión
- BIOLINERO: (ARA), (FUE) Violinista. *Vid.* BEOLINERO
- BIROLLA Y CAMA, A: (CHIS) Contrato con alojamiento y manutención
- BISABOLORIO: (DN) Abolengo. *Vid.* BISAVOLORIO
- BISAVOLORIO: (PM) Herencia procedente de los bisabuelos. *Vid.* BISABOLORIO
- BISBE: (LR), (MON) Obispo. *Vid.* BISPE, VISBE, VISPE, VISPO
- BISCALAMO: (MAR) Callejón cubierto, callejón bajo una casa, pasadizo
- BISGÜELO: (ARA), (CHE) Bisabuelo. *Vid.* BERYAYO, BISYAYO, VISAVUELO
- BISNIETO: (CHE) Biznieto. *Vid.* BIZNIETO
- BISPABO: (PM) Obispado. *Vid.* BISPADO, BISPAU, VISPAPU
- BISPADO: (LR) Obispado. *Vid.* BISPABO, BISPAU, VISPAPU
- BISPAU: (ARA) Obispado. *Vid.* BISPABO, BISPADO, VISPAPU
- BISPE: (ARA), (MON), (Morea), (PAR), (PM), (TRE) Obispo. *Vid.* BISBE, VISBE, VISPE, VISPO
- BISTRAER: 1.- (A -DA-), (LA) Anticipar, dar dinero de antemano a tomarlo; 2.- Sonsacar. *Vid.* BISTRAYER, VISTRAHER, VISTRAYER

- BISTRAYER:** (AL) Adelantar, anticipar dinero, dar dinero de antemano. *Vid.* BISTRAER, VISTRAHER, VISTRAYER
- BISTRETA:** 1.- (A -DA-), (AL), (MAR), (MON) Anticipo, bistreacha; 2.- (A -DA-), (AL), (MON), (UNIV) Cantidad que en lo antiguo se adelantaba a un procurador
- BISURA:** (ZUE) Revisión, inspección
- BISURAR:** (A -AD-) Inspeccionar
- BISYAYO:** Bisabuelo. *Vid.* BERYAYO, BISGÜELO, VISAVUELO
- BITIMA:** (FRA) Víctima
- BIUDADAT:** (ALB) Viudedad. *Vid.* BIUEDÁ, BIUEDAD, BIDUIDAT, BIUDADAT, BIUEDAD, BIUEDAT, VIDGUEDAT, VIDGUIDAT, VIDUAGE, VIDUIDAD, VIDUIDAT, VIDUYDAT, VITGUEDAT, VITGUIDAT, VIUDAGE, VIUEDÁ, VIUEDAD, VIUEDAT
- BIUEDÁ:** (ARA), (FRA) Viudedad. *Vid.* BIUDADAT, BIUEDAD, BIDUIDAT, BIUDADAT, BIUEDAD, BIUEDAT, VIDGUEDAT, VIDGUIDAT, VIDUAGE, VIDUIDAD, VIDUIDAT, VIDUYDAT, VITGUEDAT, VITGUIDAT, VIUDAGE, VIUEDÁ, VIUEDAD, VIUEDAT
- BIUEDAD:** (A -DA-) Usufructo de aquellos bienes del caudal conyugal que durante su viudez goza el consorte sobreviviente. *Vid.* BIUDADAT, BIUEDÁ, BIUEDAD, BIDUIDAT, BIUDADAT, BIUEDAT, VIDGUEDAT, VIDGUIDAT, VIDUAGE, VIDUIDAD, VIDUIDAT, VIDUYDAT, VITGUEDAT, VITGUIDAT, VIUDAGE, VIUEDÁ, VIUEDAD, VIUEDAT
- BIUEDAT:** (FT) 1.- Viudez; 2.- Viudedad, el usufructo de aquellos bienes del caudal conyugal que durante la viudez goza el cónyuge sobreviviente. *Vid.* BIUDADAT, BIUEDÁ, BIUEDAD, BIDUIDAT, BIUDADAT, BIUEDAD, VIDGUEDAT, VIDGUIDAT, VIDUAGE, VIDUIDAD, VIDUIDAT, VIDUYDAT, VITGUEDAT, VITGUIDAT, VIUDAGE, VIUEDÁ, VIUEDAD, VIUEDAT
- BIUO:** (ALB) Viudo
- BIXÉN:** (ARA) Vigente

- BIXENZIA: (ARA) Vigencia
- BIZALERO: (PG) Pastor comunal que lleva todo el ganado del pueblo. *Vid.* BIZERO, VIZALERO
- BIZERA: (MAR) Adula
- BIZERO: (PG) *Vid.* BIZALERO, VIZALERO
- BIZICLETERO: (SOBR) Ciclista
- BIZNIETO: (ARA) *Vid.* BISNIETO
- BLANCA: (TP) Moneda de plata equivalente a medio *maravedí*\*
- BLANQUERO: (E), (UNIV) Curtidor
- BLANQUET: (UNIV) Moneda antigua de Navarra y Aragón, que valía en el primero de estos países 7, y en el segundo 14 *maravedís*\*
- BLANQUIADOR: (BAL) Pintor
- BLASMADO: (FT) Acusado
- BLASMADOR: (PM) Acusador. *Vid.* ACCUSADOR, ACUSANT
- BLASMAR: (FT) Acusar. *Vid.* ACCUSAR
- BLASMO: (PM) Acusación
- BOA: (DN) Mojón, hito, señal. *Vid.* AFFRONTACIÓN, AFFRONTACIÓN, AFFRUENTE, BOUA, BÚA, BUECA, BUEGA, BUGA, CONTRONTACIÓN, GÜEGA, MÚA, MUGA, RAYA
- BOALAGE: (AL) Especie de tributo que se paga en Aragón de los bueyes y del que son exentos los infanzones y ricos hombres. *Vid.* BOALAJE, BOVAJE
- BOALAJE: 1.- (A -DA-), (UNIV) Tributo que se pagaba por los pastos de la dehesa (Bovaje); 2.- (AL) *Vid.* BOALAGE, BOVAJE
- BOALAR: 1.- (AL), (GEA), (L), (MOU), (PM) Terreno acotado que suele haber en los pueblos, destinado al pasto de sus ganados, conforme al uso y la costumbre local que generalmente excluye el de los foráneos y da preferencia a los ganados de labor y de abasto de los vecinos; 2.- (UNIV) Terreno defendido o

- vallado en el que sólo pastan los ganados de sus titulares dominicales, llamado en Castilla "Dehesa Boyal"; 3.- (TRE) Lugar de pasto para el ganado bovino en la montaña, al cual no tienen derecho a pastar corderos ni ovejas. *Vid.* BUYALAR
- BOBAJE: (A -AD-) Impuesto sobre el ganado mayor
- BOBATADA: (TRE) Dula de bueyes
- BODANTE: (TRE) Amigo del novio que va a buscar a la novia y la trae en una yegua, con silla enjaezada, si la boda se celebra en la localidad del novio
- BOEMIANO: (AL) Gitano
- BOGA: (A), (ARI), (GR), (PM) Mojón, señal de límite, límite de dos fincas. *Vid.* BOA, BOUA, BUEGA, BUGA, BÚA, BUECA, CONTRONTACIÓN, MÚA, MUGA, RAYA
- BOGUEAR: (A -PA-) Deslindar. *Vid.* ABUEGAR, AGÜEGAR, AMUGAR, BUAR, BUGAR, GOGUIAR, GÜEGAR, MUGAR
- BOLANDERA: (GEA), (GEA-Bri) Se dice de la firma común, por su mucha generalidad, pues comprende a todos los jueces y todas las causas
- BOLATÍN: (FOA) Boleta, cédula. *Vid.* BOLLATÍN
- BOLICIA: (AL) Cuadrilla de gente bulliciosa y armada, que ocasiona pendencias y ruidos
- BOLOTO: (FOA) Alboroto, sedición, tumulto
- BOLTIZAR: (REC) Bautizar
- BOLTIZO: (REC) Bautizo
- BOLUER HEREDAT: (N) Mezclar las heredades, arrancando los mojones
- BOLUNTÁ: (ARA) Voluntad. *Vid.* BOLUNTAD, VOLUNDAT
- BOLUNTAD: (LA) *Vid.* BOLUNTÁ, VOLUNDAT
- BOLLATÍN: (FOA), (PAR), (PM) Cédulas con nombres de personas que se insaculan para elegir un cargo. *Vid.* BOLATÍN

- BOMBE: (SEM2) Sorteo
- BONET: (ARA) Bonete
- BONETERO: (E) Fabricante de bonetes
- BOQUERA: (PL) Turno de riego. *Vid.* ADOR, ALEMA, DADOR, INSULA, QUINIÓN, QUIÑÓN
- BORDALÉ(R): (ANS) Dueño de la *borda*<sup>26</sup>
- BORDE: (A), (ANS), (ARA), (BAL), (BREU), (CHE), (FRA), (TOR), (TRE) Hijo ilegítimo, bastardo, hospiciano
- BORDEGOT: (TRE) Expósito
- BORDERÍA: (ARA) Hospicio
- BORREGUERO: (ANS), (TRE) Pastor de las ovejas
- BORROSO: (AL) Llaman en Aragón al oficial que es de poca habilidad, y no hace las cosas con la perfección y maestría que se debe
- BORT: (FA), (PM) Hijo no legítimo. *Vid.* BORDE
- BORZÉS: (PM) Burgués. *Vid.* BURZÉS
- BOSADOR: (ARA) Pagador
- BOSADURA: (ARA) Remuneración, pago
- BOSADURÍA: (ARA) Pagaduría
- BOSANAYA: (MON), (UNIV) Antigua moneda de Aragón que se usó en el reinado de Juan I
- BOSAR: (ARA), (BREU), (MAR) Pagar, remunerar
- BOSIADOR: (ARA) Boxeador
- BOSQUETERA: (L) Moneda falsa
- BOTA, DE: (HUE) Gratis. *Vid.* DE BALDE, DE BALDES, DE GUFANA
- BOTADOR: (ARA), (MAR) Urna para votación
- BOTADURA: (MONE) Votación

---

<sup>26</sup> Edificio agrícola.

**BOTALLO:** (MAR) Callejón estrecho entre dos casas. *Vid.* BIÑUELA, CALLARIZO, CALLIZO, GALLIZO

**BOTÁN:** (ARA) Votante

**BOTAZIONS:** (FRA) Elecciones, por lo general a diputado al Congreso

**BOTELLERO:** (GEA) Funcionario de servicio de palacio

**BOTICA:** (CHE), (MAR) Farmacia, tienda, comercio. *Vid.* POTICA

**BOTICARIO:** (BAL), (CHE), (MAR), (ZUE) Farmacéutico, tendero. *Vid.* ABOTICARIO, APOTECARI, APOTECARIO, APOTHECARIO, APOTICARIO, BOTIGUER, BOTIGUERO, BOTIQUERO, POTICARIO

**BOTIFUERA:** 1.- (A -Mon-), (MON) Cierta derecho que cobra por cántaro el medidor de vino; 2.- (MAR), (MON) Gratificación, descuento o regalo que el vendedor hace al comprador; 3.- (BREU) *Rebaxa que se fa en o pre de bella cosa*

**BOTIGA:** 1.- (AL), (FUE) Parte de abajo de las casas donde se despachaban ciertas mercancías. Tienda rústica; 2.- (UNIV) La tienda de mercader; 3.- (BREU), (MAR) Tienda

**BOTIGUER:** (PM) Tendero, mercader. *Vid.* ABOTICARIO, APOTECARI, APOTECARIO, APOTHECARIO, APOTICARIO, BOTICARIO, BOTIGUERO, BOTIQUERO, POTICARIO

**BOTIGUERO:** 1.- (AL), (BREU), (GEA), (TRE) Tendero; 2.- (UNIV), (TRE) Mercader de tienda abierta. *Vid.* ABOTICARIO, APOTECARI, APOTECARIO, APOTHECARIO, APOTICARIO, BOTICARIO, BOTIGUER, BOTIQUERO, POTICARIO

**BOTIQUERO:** (TP), (TRE) Tendero, farmacéutico. *Vid.* ABOTICARIO, APOTECARI, APOTECARIO, APOTHECARIO, APOTICARIO, BOTICARIO, BOTIGUER, BOTIGUERO, POTICARIO

**BOTO:** (PG) Seis cántaros de vino o aceite

**BOUA:** (DJ) Mojón, límite. *Vid.* AFFRONTACIÓN, AFFRONTATIÓN, AFFRUENTE, BOA, BÚA, BUECA, BUEGA, BUGA, CONTRONTACIÓN, GÜEGA, MÚA, MUGA, RAYA

- BOVAJE:** (MON), (UNIV) Cierta tributo que se pagaba en Cataluña y Aragón por las juntas de bueyes. *Vid.* BOALAGE, BOALAJE
- BOYARAL:** (GEA) *Vid.* BOALAR
- BOYATERO:** 1.- (E), (FUE), (GR), (MAR), (TRE) Pastor de vacas y bueyes; 2.- (MON) Muchacho de diez a dieciséis años que cuida del ganado vacuno y lo lleva a pacer después de terminada la junta o trabajo del día. *Vid.* BUYERO
- BOYERAL:** (CINC) Dehesa boyal
- BOYERO:** (ANS), (ANSÓ), (CHE), (GR), (TRE) Vaquero
- BOZIADOR:** (ARA) Pregonero
- BOZIAR:** (FRA), (LUE) Pregonar
- BRAÇA:** (TP) Medida de longitud para tejidos equivalente a dos varas
- BRAÇO:** 1.- (PM) Cada uno de los estamentos de las Cortes. *Vid.* BRASSO; 2.- (VM) Autoridad temporal que se ejerce por los tribunales y magistrados reales
- BRASSO:** (PM) *Vid.* BRAÇO
- BRAZADA:** (GEA) Medida de longitud así llamada por equivaler a la distancia entre una y otra mano con los brazos extendidos, o de una mano con el brazo extendido hasta la mitad del pecho<sup>27</sup>
- BREGA:** (PM) Riña, pendencia
- BRINDAR:** (SEM) Ofertar una mercancía a alguien con intención de venderla
- BROSLADOR:** (E) Bordador
- BROSQUIL:** (AL) Redil de ovejas
- BÚA:** (AL), (ANS), (ANSÓ), (ROM) Límite, frontera. *Vid.* AFFRONTACIÓN, AFFRONTATIÓ, AFFRUENTE, BOA, BOUA, BUECA, BUEGA, BUGA, CONTRONTACIÓN, GÜEGA, MÚA, MUGA, RAYA

<sup>27</sup> La *brazada* en el mar equivale a dos varas ó 16,7 decímetros.

- BUANTE: (ANS), (ANSÓ) Lindante. *Vid.* BUGANTE, GÜEGÁN, GÜEGANTE, MUGÁN, MUGANTE
- BUAR: (AL) Amojonar. *Vid.* ABUEGAR, AGÜEGAR, AMUGAR, BOGUEAR, BUGAR, GOGUIAR, GÜEGAR, MUGAR
- BUECA: (A -PA-) Linde que divide heredades. *Vid.* AFFRONTACIÓN, AFFRONTATIÓN, AFFRUENTE, BOA, BOUA, BÚA, BUEGA, BUGA, CONTRONTACIÓN, GÜEGA, MÚA, MUGA, RAYA
- BUEGA: (A), (AL), (BUI), (FUE), (GR), (LU), (MON), (UNIV) Límite, frontera, linde. *Vid.* AFFRONTACIÓN, AFFRONTATIÓN, AFFRUENTE, BOA, BOUA, BÚA, BUECA, BUGA, CONTRONTACIÓN, GÜEGA, MÚA, MUGA, RAYA
- BUELO: (BAD) Abuelo. *Vid.* AGÜELO, AUELO, GÜELO, HAVUELO, LOLO, PALE, PAYE, YAYO
- BUELTA: (ALB) Riña
- BUENA: (FT) 1.- Hacienda, bienes; 2.- Herencia
- BUGA: (ANS), (CINC), (GR), (LUE), (ROM) Límite. *Vid.* AFFRONTACIÓN, AFFRONTATIÓN, AFFRUENTE, BOA, BOUA, BÚA, BUECA, BUEGA, CONTRONTACIÓN, GÜEGA, MÚA, MUGA, RAYA
- BUGANTE: (ROM) Colindante, que limita o tiene frontera con. *Vid.* BUANTE, GÜEGÁN, GÜEGANTE, MUGÁN, MUGANTE
- BUGAR: (CINC), (FUE) Limitar, lindar. *Vid.* ABUEGAR, AGÜEGAR, AMUGAR, BOGUEAR, BUAR, GOGUIAR, GÜEGAR, MUGAR
- BUIDADOR: (AL), (G) Latonero
- BULA: (FOA) Sello. *Vid.* BULLA, SAIEYELLO, SEGELL, SEGUIELLO, SELO, SEYELLO, SEYLLO, SIEILLO, SIELLO, SYELLO
- BULAR: (FOA) Sellar. *Vid.* ABOLLAR, BULLAR, CUÑAR, SAYELAR, SAYELLAR, SELLYAR, SIEILLAR, SIELLAR, SIGUILLAR, SILLAR
- BULLA: 1.- (AL), (DN), (MON) Sello de plomo. *Vid.* BULA, SAIEYELLO, SEGELL, SEGUIELLO, SELO, SEYELLO, SEYLLO, SIEILLO, SIELLO, SYELLO; 2.- (PM) Bula



- BULLADA:** (DN) Sellada
- BULLAR:** (AL), (FOA), (MON) Dícese de poner un sello de plomo a los tejidos. *Vid.* ABOLLAR, BULAR, BULLAR, CUÑAR, SAYELAR, SAYELLAR, SELLYAR, SIEILLAR, SIELLAR, SIGUILLAR, SILLAR
- BURINA:** (LPVR) Escándalo
- BURSA:** (ARA) Bolsa de cotización
- BURZÉS:** (ARA), (PA) Personal de la clase social intermedia entre los nobles y los villanos, burgués. *Vid.* BORZÉS
- BURZESÍA:** (ARA) Burguesía
- BUSTA:** (PM) Rebaño de vacas o de bueyes. *Vid.* BUSTO
- BUSTO:** Rebaño de vacas o de bueyes. *Vid.* BUSTA
- BUYADOR:** (UNIV) Latonero
- BUYAL:** (HUE) Contenedor pequeño de madera para agua, de unos diez litros
- BUYALAR:** (GEA) *Vid.* BOALAR
- BUYATERO:** (SEM) Criado de más edad que ofrece sus servicios en una casa
- BUYDADOR:** (DIC) 1.- El artífice que trabaja en obras de bronce o azófar; 2.- Tasa de 1627 por los Jurados de Zaragoza
- BUYERÍA:** (CINC) Dehesa boyal
- BUYERO:** (MON) Pastor de bueyes. *Vid.* BOYATERO



BULLADA (DN) Sellada

BULLAR (AL), (POA), (MON) Dice-se de poder un sello, de pino  
a los tejidos. Vñ. ABOLLAR, BOLLAR, BOLLAR, CUNAR, SAYELAR,  
SAYELAR, SAYELAR, SAYELAR, SAYELAR, SAYELAR, SAYELAR, SAYELAR

## **INSTITUCIONES**

**DE**

# **DERECHO CIVIL ARAGONÉS.**

**POR**

**DON LUIS FRANCO Y LOPEZ**

**y**

**DON FELIPE GUILLEN Y CARABANTES,**

Licenciados en derecho civil, y Abogados de  
los Tribunales Nacionales y del Hlustre Colegio  
de Zaragoza.

---

**ZARAGOZA.**

Imprenta de M. PEIRÓ: Coso núm. 116.

JULIO DE 1841.

Luis FRANCO Y LÓPEZ y Felipe GUILLÉN Y CARABANTES, *Instituciones de  
Derecho civil aragonés*, Imprenta de M. Peiró, Zaragoza, 1841.

CABACEQUIA: (ALB) Guarda de las acequias. *Vid.* ACEIQUERO, AZEQUERO, CABECEICA, CABECEQUIA, CABEZAICA, CAVAÇALA, ÇAVAÇEQUIA, CEBECEICA, CELACEIQUIA, SABAZEQUIA, SALVA-CEQUIAS, ZABAZAICA, ZABACEQUIA, ZEREZEIQUIA

CABAL: 1.- (AL), (ARA), (GEA), (GEA-Bri), (MAR), (MON) Peculio, caudal que corresponde a los hijos segundos no herederos<sup>28</sup>; 2.- (PM), (VM) Capital puesto a ganancia; 3.- (MONE) Capital; 4.- (MOU) Cantidad de bienes que los asociados de la *Comunidad doméstica*\* reúnen durante su permanencia en ella; 5.- (BREU), (SOBR) *Diners, riqueza que tien una presona*. *Vid.* CABDAL, CAPDAL, CAVAL

CABAL, SALIR A O: (MAR) Sacar tanto ingreso como gasto. *Vid.* SALIR AL CABAL

CABAL, SALIR AL: (MONE) Que no se han registrado pérdidas en una transacción. *Vid.* SALIR A O CABAL

CABALER: (BIE), (TRE) El mozo de buena posición cuando busca una moza para casarse

CABALERO: 1.- (AL), (BREU), (CHE), (GEA), (GEA-Bri), (FRA), (MAR), (MON), (MONE), (ROM), (SOBR), (TRE), (ZUE) El hijo que no es heredero y se va haciendo un *cabal*\* para establecerse, si lo desea, fuera de la casa paterna; 2.- (MOU) Los asociados extraños a la familia que forman parte de la sociedad denominada *Comunidad doméstica*\*. *Vid.* CAVALERO

CABALGADA: (MON) Contribución antigua en Aragón

---

28 Llamados por ello *cabaleros*\*.

- CABALLER: (FOA) Caballero. *Vid.* CAUERO, CAVAILLERO, CAVALLER, CAVALLERO, CAVERO
- CABALLERÍA DE MESNADA: (FOA) Rentas con que el rey sustentaba a algunos caballeros
- CABALLERÍA: (AL), (MON) En Aragón se llamaron así ciertas rentas que los ricos hombres repartían de las suyas propias entre los caballeros, y gente de guerra que eran sus vasallos y los asistían, cuando salían a servir a los reyes; 3.- (DIC) Renta anual de 500 sueldos, 420 reales, 20 *maravedís*\* de vellón, que el rey daba a algún vasallo distinguido, y que consistía en tierras, puestos, etc., con la obligación de mantener a sus expensas tres meses al año un soldado con su caballo; 4.- (UNIV) Las rentas que señalaban los ricos hombres a los caballeros que acaudillaban para la guerra
- CABALLERO: (BREU), (MON) Clase primera del segundo Brazo de las Cortes del Reino de Aragón
- CABALLÓN: (U) Lomo de tierra que marca los límites entre parcelas
- CABANNERO: (PM) Pastor de la cabaña
- CABAÑA: (MONE) Rebaño de ovejas con gran número de cabezas
- CABAÑERA: (AL), (ALQ), (CHE), (CINC), (FRA), (MAR), (MONE), (SAT), (TRE) Cañada, vía para el ganado. *Vid.* CAMINO CABAÑAL
- CABAÑERO: (MONE), (TRE) Trashumante, relativo a la cañada
- CABDAL: (PM) Capital. *Vid.* CABAL, CAPDAL, CAVAL
- CABDALERO: (VM) Director, jefe de explotación
- CABDELLAR: (LR) Gobernar, regir
- CABDIELLO: (ALB) Caudillo. *Vid.* ADALID
- CABEÇAL: (PM) Albacea, ejecutor testamentario. *Vid.* CABEÇALERÍA, CABEÇALERO, CABEÇALLERÍA, CABEZALERO, CABEZALLERO, ESPONDALARIO, ESPONDALERO

- CABEÇALERÍA:** (PM) Albacea, ejecutor testamentario. *Vid.* CABEÇAL, CABEÇALERO, CABEÇALLERÍA, CABEZALERO, CABEZALLERO, ESPONDALARIO, ESPONDALERO
- CABEÇALERO:** 1.- (FT) Testamentario; 2.- (PM), (TP) Albacea, ejecutor, testamentario. *Vid.* CABEÇAL, CABEÇALERÍA, CABEÇALLERÍA, CABEZALERO, CABEZALLERO, ESPONDALARIO, ESPONDALERO
- CABEÇALLERÍA:** (TP) Ejecución de lo establecido en un testamento. *Vid.* CABEÇAL, CABEÇALERÍA, CABEÇALERO, CABEZALERO, CABEZALLERO, ESPONDALARIO, ESPONDALERO
- CABEÇALLERO:** (TP) *Vid.* CABEÇAL, CABEÇALERÍA, CABEÇALERO, CABEÇALLERÍA, CABEZALERO, ESPONDALARIO, ESPONDALERO
- CABECEICAS:** (TOR) El que cuida el turno de riegos<sup>29</sup>. ACEIQUERO, AZEIQUERO, CABACEQUIA, CABECEQUIA, CABEZAICA, CAVAÇALA, ÇAVAÇEQUIA, CEBECEICA, CELACEIQUIA, SABAZEQUIA, SALVACEQUIAS, ZABAZAICA, ZABACEQUIA, ZEREZEIQUIA
- CABECEQUIA:** (AL), (CINC), (L), (MON), (UNIV) Persona que tiene a su cargo el cuidado de las acequias y las distribuciones de las aguas para el riego. *Vid.* ACEIQUERO, AZEIQUERO, CABACEQUIA, CABECEICA, CABEZAICA, CAVAÇALA, ÇAVAÇEQUIA, CEBECEICA, CELACEIQUIA, SABAZEQUIA, SALVACEQUIAS, ZABAZAICA, ZABACEQUIA, ZEREZEIQUIA
- CABECERO:** 1- (JC) Guarda de acequias nombrado cada año; 2.- (CINC) Capataz de cuadrilla
- CABERÍA:** (A), (LPVR), (MON) Medida de cantidad y tiempo para riegos. Una *cabería* vale por cuatro horas de agua de que se disponga<sup>30</sup>
- CABEZAICA:** (TOR) *Vid.* ACEIQUERO, AZEIQUERO, CABACEQUIA, CABECEQUIA, CAVAÇALA, ÇAVAÇEQUIA, CEBECEICA, CELACEIQUIA, SABAZEQUIA, SALVACEQUIAS, ZABAZAICA, ZABACEQUIA, ZEREZEIQUIA

<sup>29</sup> El agua del 15 de marzo al 15 de septiembre es *pa los verdes*, el resto del año *pa las oliveras*.

<sup>30</sup> Se arrienda por cuatro *cahices*\* de trigo anuales (Fuentes de Ebro).

CABEZALERO: (D), (MAR), (MOU), (MON), (TP) Ejecutor testamentario o albacea. *Vid.* CABEÇAL, CABEÇALERÍA, CABEÇALERO, CABEÇALLERÍA, CABEZALLERO, ESPONDALARIO, ESPONDALERO

CABEZALLERO: (TP) *Vid.* CABEÇAL, CABEÇALERÍA, CABEÇALERO, CABEÇALLERÍA, CABEZALERO, ESPONDALARIO, ESPONDALERO

CABEZERO: 1.- (P) Inquilino principal de una casa; 2.- (PG) Capataz de una cuadrilla de trabajadores

CABIDAR: (BAI), (BREU), (DIC), (FUE), (GR), (MAR), (SOBR) Ahorrar. *Vid.* ESTALBIAR, ESTALVIAR

CABISCOL: (PM) Chantre, capiscol

CABISCOLÍA: (PM) Dignidad del chantre o capiscol

CABLETA: (MON) *Vid.* CAPLETA

CABLEUADOR: 1.- (D) Fianza de seguridad de bienes muebles<sup>31</sup>; 2.- (VM) Persona a la que el prendador entrega en depósito la prenda con tal de que la devuelva el día establecido; 3.- (VM) Persona que responde de que el demandado no tratará de escaparse. *Vid.* CABLEUADOR, CABLIEUTA, CAPLEVADOR, CAPTENEDOR, MALLEVADOR, MANLEVADOR

CABLEUADURA: (FT) Afianzamiento, obligación de fianza

CABLEUAR: 1.- (FT) Afianzar; 2.- (VM) Entregar en depósito una prenda a la fianza, al deudor o a otra persona. *Vid.* CABLEVAR, CAPLEUAR, CAPLEVAR, CAVLEVAR, MALLEVAR, MANLEVAR

CABLEVADO: (PM) En depósito

CABLEVADOR: 1.- (LA), (MOU) Persona que tiene en depósito una prenda y está obligado a devolverla bajo condiciones establecidas; 2.- (PM) Depositario de una prenda, fiador; 3.- (D) Fianza de seguridad de bienes muebles<sup>32</sup>. *Vid.* CABLIEUTA, CABLEUADOR, CAPLEVADOR, CAPTENEDOR, MALLEVADOR, MANLEVADOR

31 En Castilla "de saneamiento".

32 *Idem.*

**CABLEVADORA:** (MOU) Obligación que un individuo contrae de presentar o tener a disposición del Tribunal, cuando quiera que este lo ordene, la persona o bienes sujetos al resultado de un juicio. Tiene lugar tanto en los asuntos civiles como en los criminales

**CABLEVAR:** (LA), (PM) Entregar o recibir en depósito una prenda. *Vid.* CABLEUAR, CAPLEUAR, CAPLEVAR, CAVLEVAR, MALLEVAR, MANLEVAR

**CABLEVE:** (MON) Acción y efecto de *cablevar*\*

**CABLIEUTA:** (PM) *Vid.* CABLEUADOR, CABLEVADOR, CAPLEVADOR, CAPTENEDOR, MALLEVADOR, MANLEVADOR

**CABLIEVA:** (AL) Fianza de saneamiento

**CABO D'AÑO:** (MAR), (SAT) *Vid.* CABODAÑO

**CABO DE CUAITIA:** (A -PA-) Encargado de hacer las detenciones de los jurados en Zaragoza

**CABODAÑO:** 1.- (HUE) Petición en especie, que hacen los quintos por las casas, al final de año, antes de ir al servicio militar; 2.- (CHIS) Obsequio ofrecido al amo quien a finales de enero bajaba a visitar las manadas en la tierra baja. *Vid.* CABO D'AÑO

**CABOMASO:** (PM) Casa principal. *Vid.* CAPUD MANSO

**CABREO:** 1.- (AL), (LUE), (MON), (TRE) Libro becerro para anotar en él las pertenencias; 2.- (UNIV) Cabreva; 3.- (MON) Arancel. *Vid.* CABRERO, CARTUARIO, LIBRO LUCERO

**CABRERO:** (AL) *Vid.* CABREO, CARTUARIO, LIBRO LUCERO

**CABREVACIÓN:** (AL), (MON), (UNIV) Acción y efecto de *cabrevar*\*. *Vid.* CABREVE

**CABREVAR:** 1.- (FOA) Inscribir en el *cabreo*\*; 2.- (AL), (L), (MON), (UNIV) En los terrenos de realengo apear las fincas sujetas al pago de los derechos del patrimonio real



- CABREVE: 1.- (AL), (L) Acción de *cabrear*\*; 2.- (MON) Apeo en las *bailías* sujetas al pago de los derechos del Patrimonio Real. *Vid.* CABREVACIÓN
- CABRIAS A DIENTE: (CG) *Vid.* Dación de reses lanares
- CABRITERO: (MON) Persona que ejerce el comercio de cabritos
- CACCIÓN: (DJ) Garantía
- CACHILLADA: (ROM) Grupo de niños de la misma edad. *Vid.* CACHINALLA
- CACHIMALLA: (BUI) Llámase al grupo que forman los niños de una familia numerosa
- CACHINALLA: (ROM) Grupo grande de niños, generalmente de la misma edad. *Vid.* CACHILLADA
- CADIERA: (MAR) Escaño
- CADILLADA: (MAR) Descendencia
- CAFFIÇ: (PM) Cahíz. *Vid.* CAFICE, CAFIZ, CAHÍZ, CAIZ, KAFIÇ
- CAFICE: (FAL) Cahíz. *Vid.* CAFIZ, CAFFIÇ, CAHÍZ, CAIZ, KAFIÇ
- CAFIZ: (TRE) Cahíz. *Vid.* CAFFIÇ, CAFICE, CAHÍZ, CAIZ, KAFIÇ
- CAGANIDOS: (FRA), (XAL) El hijo más pequeño de una casa o familia. *Vid.* CAGANIEDO, CAGAÑEDO
- CAGANIEDO: (TRE) El más joven de la familia. *Vid.* CAGANIDOS, CAGAÑEDO
- CAGAÑEDO: (ARN) Último hijo de una familia. *Vid.* CAGANIDOS, CAGANIEDO
- CAHÍZ: 1.- (ARN), (BIE), (HUE)<sup>33</sup> Medida de capacidad para áridos que equivale a ocho *fanegas*\*; 2.- (MON) Unidad de capacidad equivalente a 8 *hanegas*\* aragonesas, 179 litros y 76 centilitros; 3.- (MON) Medida de superficie equivalente de ordinario a

<sup>33</sup> En Huesa del Común son rasas para cereales, y colmadas para bulbos de *zafrán*, almendras y nueces.

5.721 metros cuadrados; 4.- (MON) Medida para áridos equivalente a 180 litros; 5.- (MON) Medida superficial; el más común es el de 24 *cuartales\**, equivale a 57 a y 20 ca; 6.- (VILL) Medida de peso (140 kg u 8 *fanegas\**). Vid. CAFFIÇ, CAFICE, CAFIZ, CAIZ, KAFIÇ

CAHÍZ DE CADENA: (CINC) 5.721 m<sup>2</sup>, 96 *almudes\** u 8 *fanegas\**<sup>34</sup>

CAHÍZ DE CARGA: (CINC) 140 kg si es de trigo, 100 si es de cebada

CAHÍZ DE PUÑO: (CINC) 0,9 hectáreas

CAHIZADA: 1.- (A) Medida de superficie equivalente a 5.457 *varas cuadradas\** ó 38 ca. y 140 miliáreas aproximadamente; 2.- Tierra que produce un *cahíz\**<sup>35</sup>; 3.- (MON) *Cahíz\** de tierra como medida de superficie; 4.- (HUE) Volumen de ocho *anegas\** de cereales

CAIDA: (ANSÓ), (FRA), (HUE), (TE) Añadidura que da el vendedor además de la medida. Vid. CHORRADA

CAIRRILAIRE: (LPVR), (MON) Funcionario que trabaja en la medida de las tierras y en el planeamiento y estudio de las carreteras

CAIXA: (ARN) Ataúd

CAIZ: 1.- (A), (ALQ), (LUE), (TRE) Medida de superficie y de capacidad, equivale a unos 140 kg y contiene 8 *dobles\**<sup>36</sup>; 2.- (ZUE) Medida de superficie de tierra de huerta equivalente a ocho *anegas\**. También se utiliza como medida de áridos; 3.- (MONE) Medida que equivale a dos *talegas\** (unos 140 kg). Vid. CAFFIÇ, CAFICE, CAFIZ, CAHÍZ, KAFIÇ

34 En Isuerre son 0,5720 ha ó 96 *almudes\** y en Puendeluna 8 *fanegas\**, 12 *almudes\** (el *cuartal\** tiene 4 *almudes\** y la *fanega\** 3 *cuartales\**).

35 Equivalencias en Zaragoza:

1 cahizada de a 16 cuartales: 3.184,298 m<sup>2</sup>: 38 a: 14,298 ca

1 cahizada de a 20 cuartales: 4.767,872 m<sup>2</sup>: 47 a: 67,872 ca.

1 cahizada de a 24 cuartales: 5.721,446 m<sup>2</sup>: 57 a: 21,446 ca.

1 cahizada de a 28 cuartales: 6.675,021 m<sup>2</sup>: 66 a: 75,021 ca.

36 En Bielsa equivale a 12 *cuartals\** u 8 *fanegadas\**. En Ejea y Uncastillo como medida de capacidad: 8 *fanegas\** ó 90 *almudes\**, como medida de carga 140 kgs.

- CAIZADA: (FRA), (MONE) 1.- Medida de superficie que equivale a unos 5.700 m<sup>2</sup>; 2.- Hectárea. *Vid.* CAHIZADA
- CAJA: (A) *Vid.* CAXA
- CAJETA: (UNIV) Caja o cepo para recoger la limosna
- CALABER: (MAR) Cadáver. *Vid.* CALABRE, CALAVE, CALAVER, CALAVRE, CARCÁN, CARNUZO, CUERPO
- CALABRE: (MAR), (MONE), (TRE) Cadáver. *Vid.* CALABER, CALAVE, CALAVER, CALAVRE, CARCÁN, CARNUZO, CUERPO
- ÇALAMEDINA: (PM) *Vid.* ÇALMEDINA, ÇAUALMEDINA, ÇAVALMEDINA, ZABALMEDINA, ZALMEDINA, ZAVALMEDINA
- CALANDARIO: (SAT), (TRE) Calendario
- CALANDRAS: (TRE) Espacio de tiempo comprendido entre el 13 de diciembre y el 5 de enero que se tomaba como orientativo para realizar la predicción metereológica de todo el año nuevo
- CALAVE: (MON) Cadáver. *Vid.* CALABER, CALABRE, CALAVER, CALAVRE, CARCÁN, CARNUZO, CUERPO
- CALAVER: (CHE) Cadáver. *Vid.* CALABER, CALABRE, CALAVE, CALAVRE, CARCÁN, CARNUZO, CUERPO
- CALAVRE: (MON) Cadáver. *Vid.* CALABER, CALABRE, CALAVE, CALAVER, CARNUZO, CUERPO
- CALENDAR: (FOA) Anotar, registrar fecha
- CALENDARIOS: (DJ) Fecha de un documento
- CALENDATA: 1.- (A -DA-), (AL), (MAR) Data del tiempo o lugar; 2.- (BREU) *Diya, mes e añada en que pasa bella cosa*
- CALERO: (GEA) Encalador
- CALLARIZO: (TRE) Espacio entre dos casas. *Vid.* BIÑUELA, BOTALLO, CALLIZO, GALLIZO
- CALLIZO: 1.- Espacio entre dos casas para que no se apoyen una en la otra, establecido por costumbre del lugar; 2.- (ALQ), (FRA), (REC) Callejón estrecho; 3.- (ALQ) Calle de segunda

- categoría que une dos calles más grandes. *Vid.* BIÑUELA, BOTALLO, CALLARIZO, GALLIZO
- ÇALMEDIANO: (FOA) 1.- Juzgado o tribunal del *zalmedina*\*, 2.- Cargo u oficio del *zalmedina*\*
- ÇALMEDINA: 1.- (PM) Alcalde de ciudades; 2.- (VM) Funcionario del poder ejecutivo en las ciudades. *Vid.* ÇALAMEDINA, ÇAUALMEDINA, ÇAVALMEDINA, ZABALMEDINA, ZALMEDINA, ZAVALMEDINA
- CALNARADOR: (PM) Que degüella reses
- CALONA: (LA) Pena pecuniaria que se imponía por ciertos delitos o faltas. *Vid.* CALONIA, CALONJA, CALOÑA, CALONYA, COLONIA, ENSENS, TREBUDO, TREBUTO, TREHUDO, TREUDO, TREUUDO, TREUUTO, TREVDO, TREVUDO, TREVUTO, TRIBUDO, TRIBUTACIÓN, TRIBUTAZIÓN
- CALONGE: (DJ), (MON), (PM), (TP) Canónigo. *Vid.* CANONCHE, CANONGE, CALONJE
- CALONGÍA: (PM) Canongía
- CALONIA: 1.- (FT), (D), (GEA-Bri), (LA), (MH), (PAR), (PM) Multa, pena pecuniaria; 2.- (VM) El derecho de percibir anualmente cierto rédito o pensión de persona a quien se entregó con tal objeto en pleno dominio finca o capital; 3.- Estatuto, disposición; 4.- (FL) Cuatro *dineros*\* por cabeza de ganado menor y doce por cada una de ganado mayor que se introducen en un huerto, viña o campo sembrado que deberán satisfacer al dueño de la posesión. *Vid.* CALONA, CALONJA, CALOÑA, CALONYA, COLONIA, ENSENS, TREBUDO, TREBUTO, TREHUDO, TREUDO, TREUUDO, TREUUTO, TREVDO, TREVUDO, TREVUTO, TRIBUDO, TRIBUTACIÓN, TRIBUTAZIÓN
- CALONIA DE CONCEYO: (ALB) Multa que se pagaba por el concejo
- CALONIA DE CORTH: (ALB) Multa doblada por el lugar o el día en que se comete el delito

- CALONIA DE PRISIÓN: (ALB) Pena privativa de libertad subsidiaria del pago
- CALONIADOR: (FT) El que comete delito por el cual tiene que pagar multa
- CALONIAR: (PAR), (PM) Multar
- CALONJA: (DJ), (LA) *Vid.* CALONA, CALONIA, CALOÑA, CALONYA, COLONIA, ENSENS, TREBUDO, TREBUTO, TREHUDO, TREUDO, TREVUDO, TREVUTO, TRIBUDO, TRIBUTACIÓN, TRIBUTAZIÓN
- CALONJE: (ROM) Canónigo. *Vid.* CALONGE, CANONCHE
- CALONYA: (PM) *Vid.* CALONA, CALONIA, CALONJA, CALOÑA, COLONIA, ENSENS, TREBUDO, TREBUTO, TREHUDO, TREUDO, TREVUDO, TREVUTO, TRIBUDO, TRIBUTACIÓN, TRIBUTAZIÓN
- CALOÑA: 1.- (GEA) Indemnización que el delincuente debía pagar a la persona dañada; 2.- (GEA) Multa que imponía la autoridad competente por la comisión de un delito, que se repartía de diversa forma según los distintos fueros locales<sup>37</sup>; 3.- (LA) Pena pecuniaria que se imponía por ciertos delitos o faltas. *Vid.* CALONA, CALONIA, CALONJA, CALONYA, COLONIA, ENSENS, TREBUDO, TREBUTO, TREHUDO, TREUDO, TREUUDO, TREUUTO, TREVDO, TREVUDO, TREVUTO, TRIBUDO, TRIBUTACIÓN, TRIBUTAZIÓN
- CALUMPNIAR: (PM) Calumniar
- CALUMPNIOSO: (PM) Querrelloso
- CALUNIA: (HUE), (MAR) Calumnia. *Vid.* CALUNPNIA, CALUNNIA
- CALUNIAR: (HUE) Calumniar. *Vid.* CALUNNIAR
- CALUNNIA: (ARA) Calumnia. *Vid.* CALUNIA, CALUNPNIA
- CALUNNIAR: (ARA), (CHE) Calumniar. *Vid.* CALUNIAR
- CALUNPNIA: (PM) Calumnia. *Vid.* CALUNIA, CALUNNIA
- CAMAJE: (FOA), (MON) Pago por la cama o por pernoctar

---

37 Normalmente entre el rey, el concejo y el demandante.

- CAMARERO: (ZUE) El guarda de la acequia de Camarera
- CAMARLENCH: (PM) *Vid.* CAMARLENGO
- CAMARLENGO: (A -Mon-), (GEA), (MON), (UNIV) Título de dignidad en la Casa Real de Aragón, que era de grandes preeminencias y correspondía en parte al camarero en la casa Real de Castilla, era funcionario de servicio de palacio que tenía puesto permanente en el Consejo Real. *Vid.* CAMARLENCH
- CAMATGE. (TP) Pago por pernoctar
- CAMBEAR: (VILL) Cambiar
- CAMBIAR: (LA) Permutar. *Vid.* CAMIAR, CAMJAR, CANBIAR
- CAMBIO: (LA) Permuta. *Vid.* CAMIAMIENTO, CAMIO, CAMJO
- CAMBIONERO: (PG), (TRE) Camionero. *Vid.* CAMBRIONERO
- CAMBRA: (VM) Cámara
- CAMBRA DEL VIDRE: (MUJ) Laboratorio
- CAMBRERO: 1.- (A) Funcionario administrador de los granos; 2.- (AL), (BLAN), (MON) Camarero; 3.- (PM) Criado distinguido de la cámara real
- CAMBRIONERO: (GEA), (PG) Camionero. *Vid.* CAMBIONERO
- CAMIADOR: (PM) Cambista
- CAMIAMIENTO: (PM) Cambio. *Vid.* CAMBIO, CAMIO, CAMJO
- CAMIAR: (LA), (PM), (VM) Cambiar. *Vid.* CAMBIAR, CAMJAR, CANBIAR
- CAMINADOR: (MON) Transeúnte
- CAMINERO: (CINC) Guarda que se cuida tanto de los caminos como de las acequias
- CAMINO CABAÑAL: (D) El que sirve para el tránsito de los ganados. *Vid.* CABAÑERA
- CAMIO: (LA), (VM) Cambio. *Vid.* CAMBIO, CAMIAMIENTO, CAMJO
- CAMJAR: (LA) Cambiar. *Vid.* CAMBIAR, CAMIAR, CAMJAR, CANBIAR

- CAMJO: (LA) Cambio. *Vid.* CAMBIO, CAMIAMIENTO, CAMIO
- CAMPANERO: (SEM) Persona que se encarga del cuidado del campanario
- CAMPIÓN: (BREU) *Persona u equipo que gana una competición*
- CAMPIONATO: (BREU) *Competición deportiva en la que o que gana se le da un premio*
- CAMPO: (MON) Comarca. *Vid.* REDOLADA
- CANA: (MON) Medida que consta de dos varas aragonesas
- CANBIAR: (LA), (PM) Cambiar. *Vid.* CAMBIAR, CAMIAR, CAMJAR, CANBIAR
- CANCELLARÍA: (PM) Cancillería. *Vid.* CANCELLERÍA
- CANCELLER: (PM) Canciller
- CANCELLERÍA: (PM) Cancillería. *Vid.* CANCELLARÍA
- CANCILLER: (GEA) Doctor en leyes que presidía a los oficiales y empleados de la cancillería
- CANCILLER DE ARAGÓN: (GEA) Uno de los oficiales superiores de la corte real, jefe de la cancillería u oficina que ordena la expedición de los documentos reales y guarda el sello del monarca con el que se validaban tales documentos. Tenía también la misión de presidir el consejo real y recibía muchos encargos y misiones políticas. Generalmente era cargo desempeñado por un alto dignatario eclesiástico
- CANCILLER DE COMPETENCIAS: (GEA) Cargo perpetuo, nombrado por el rey para dirigir los conflictos de competencias entre distintas jurisdicciones
- CANCELLERÍA REAL ARAGONESA: (GEA) Oficina encargada de expedir y autenticar documentos emanados de la voluntad real
- CANDERERO: (TP) Probablemente fabricante de zarandas o cándaras<sup>38</sup>

---

<sup>38</sup> Instrumentos para cribar.

CANONCHE: (MAR), (SEM) *Vid.* CALONGE, CALONJE, CANONGE

CANONGE: (DJ), (PM) *Vid.* CALONGE, CALONJE, CANONCHE

CANONIQUESA: (A -AD-) Mujeres que se desposeían de sus bienes en favor de la catedral y recibían a cambio protección y manutención de ella

CANSAR: (PM) Ser inválido, sin efecto

CANTAIRE: (ARA), (GEA), (MAR), (MONE) Cantante. *Vid.* CANTATAIRE

CANTARA: 1.- (PG) Cántaro de metal de 5 y 10 litros para transportar leche. *Vid.* 2ª acepción de *Arroba\**; 2.- (MONE) Cántaro de metal de una capacidad de 25 litros, usado para transportar leche

CANTARO: (MONE), (VILL) Medida de capacidad que equivale a 9,9 litros. *Vid.* CÁNTARO

CÁNTARO: 1.- (A -DA-), (AL), (MON) Impuesto municipal sobre el vino, aceite o bebidas alcohólicas compuestas que se percibe al venderse toda o parte de la cosecha; 2.- (AL), (ANSÓ), (FRA), (GEA), (TRE) Medida de capacidad para líquidos, equivalente según localidades a 10,36 litros<sup>39</sup>; 2.- (HUE), (MON), (PG), (TP) Medida de 10 litros de vino; 3.- (MON) Medida de vino de más de 28 libras\*. *Vid.* CANTARO

CANTATAIRE: (ARA) Cantante. *Vid.* CANTAIRE

CANTERO: 1.- (AL), (UNIV) Parte o pedazo de heredad; 2.- (ANS) Albañil. *Vid.* ALARIFE, ARBAÑIL, BERCHIL, MAZONERO, OBRERO, OBRERO DE LA VILLA, PARETER, PARETERO, PIQUERO

CANTET: *Vid.* MEDIO DE CANTET

CANTÓN: (FRA) Barrio en los pueblos situado en las alturas o muros cara al sol de mediodía

---

39 En Almodébar, Ansó y Luesia medida para líquidos, equivale a unos 10 litros. En Bielsa tiene 8 jarros\*. Es divisor de la *carga\** o *nietro\**, que contiene 16 cántaros. Sus divisiones son: en Zaragoza el *cuartillo\** que equivale a 1/16 y la *copa\** a 1/4 del *cuartillo*, en Huesca y Teruel el *cantaro\** tiene 8 jarros, éste 2 *cuartillos\** y este último a su vez 4 *copas\**.



- CAÑADA: (A -DA-), (AL), (UNIV) Cierta medida del vino
- CAPACEAR: (UNIV) Dar de capazos (reñir, armar pendencia)
- ÇAPATERO: (TP) Zapatero. *Vid.* APATERO, CHAPINERO, SABATERO, ZABATER, ZAPATER
- CAPBREUES: (PAR) Registros, tarifas
- CAPBREUS: (DJ) Arancel
- CAPBREVAR: (PAR) Inscribir
- CAPCIÓN: (MON), (PAR) Captura
- CAPCIONADO: (PAR) Apresado
- CAPCIONAR: (PAR) Apresar
- CAPCIONES: (PAR) Apresamientos, capturas
- CAPDAL: 1.- (DN) Principal, 2.- (PM) Capital. *Vid.* CABAL, CABDAL, CAVAL
- CAPDEGUAYTA: (FALP), (GEA), (MON) Jefe de guardas locales; En Zaragoza eran tres asistidos cada uno de ellos por diez varones llamados *hombres de la decena\* de las guardas*, y todos ellos formaban el cuerpo policial de la ciudad. *Vid.* HOMBRES DE LA DECENA
- CAPDIEILLO: (PM) Caudillo, jefe
- CAPELLÁ: 1.- (LEX) Capellán, eclesiástico en general aunque no tenga capellanía; 2.- (MON) Sacerdote. *Vid.* CAPELLÁN
- CAPELLÁN: (BIE) Cura párroco. *Vid.* CAPELLÁ
- CAPETAL: (PL), (TRE) Capital
- CAPETULAR: (ARA), (TRE) Capitular, otorgar capitulaciones matrimoniales
- CAPETULO: (ARA), (PL), (TRE) Capítulo. *Vid.* CAPITOL, CAPITULA, CAPÍTULO
- CAPILLO: (MON) Calumnia
- CAPÍN: (GR) Ebrio

- CAPISCOL: (BREU), (MAR) Chantre, jefe del coro
- CAPITACIÓN: (GEA) Tributo de las aljamas hebreas y mudéjares
- CAPITÁN: (TRE) El más experimentado de un grupo de esquiladores
- CAPITOL: 1.- (ARA), (FOA), (MAR), (MON), (PAR), (PM) Capítulo; 2.- (AL), (MAR), (MH), (MON), (PM) Cabildo, junta. *Vid.* CAPETULO, CAPITULA, CAPÍTULO
- CAPITOLIÁN: (ARA) Querellante. *Vid.* QUEJANTE, QUEREILLAMENT, QUEREILLANT, QUERELLANT, QUERELLANTE, QUEXANTE
- CAPITOLIAR-SE: (ARA), (MAR) Querellarse. *Vid.* CAPITOLIAR-SE, QUEREILLAR, QUERELLAR, QUEREYLLAR, QUERILLAR, QUERYLLAR, QUEXAR(SE), RANCURAR, RENCURARSE
- CAPITULA: 1.- (PM) Capítulo; 2.- (VM) Parte de la petición de un demandante. *Vid.* CAPETULO, CAPITOL, CAPÍTULO
- CAPITULO: 1.- (AL) Cabildo; 2.- (DIC), (UNIV) Cabildo de cualquiera iglesia; 3.- (TRE) Conjunto de los eclesiásticos de la parroquia de San Salvador<sup>40</sup>; estaba integrado por cinco sacerdotes: el párroco, dos coadjutores y dos penitenciarios. *Vid.* CAPETULO, CAPITOL, CAPITULA
- CAPLETA: (GEA), (GEA-Bri), (FOA), (MON) 1.- Fianza de bienes inventariados; 2.- Documento donde se consigna la fianza de bienes inventariados; 3.- (MAR) Fianza, hipoteca. *Vid.* CAPLEUTA
- CAPLEUADOR: (DN), (LA) Fiador. *Vid.* CABLEVADOR, CABLIEUTA, CAPLIEUTA, CAPLEVADOR, CAPTENEDOR, MALLEVADOR, MANLEVADOR
- CAPLEUAR: (DN), (LA) Fiar. *Vid.* CABLEUAR, CABLEVAR, CAPLEVAR, CAVLEVAR, MALLEVAR, MANLEVAR
- CAPLEUTA: 1.- (DIC) El depósito, encargo o fianza de las personas o bienes caplevados; 2.- (PM) Fianza dada por un reo para que

---

40 De Luesia.

no sea preso; 3.- (FOA) Fiador; 4.- (PAR), (FOA) Fianza. *Vid.* CABLEVADOR, CABLIEUTA, CAPLETA, CAPLIEUTA, CAPTENEDOR, MALLEVADOR, MANLEVADOR

CAPLEVADO: (DIC) Se aplica a la persona o bienes entregados en custodia

CAPLEVADOR: 1.- (DIC), (MON), (PAR) Depositario o fiador de las personas o bienes que se le encomiendan judicialmente; 2.- (FOA), (PM) Fiador. *Vid.* CABLEVADOR, CABLIEUTA, CAPLETA, CAPLEUTA, CAPLIEUTA, CAPTENEDOR, MALLEVADOR, MANLEVADOR

CAPLEVADURA: (PM) *Vid.* CAPLEVADOR, CAPLEVAR, CAPLEUTA

CAPLEVAR: (FOA), (PM) Afianzar. *Vid.* CABLEUAR, CABLEVAR, CAPLEUAR, CAVLEVAR, MALLEVAR, MANLEVAR

CAPLEVATORIO: (MON) Lo perteneciente a la fianza sobre bienes inventariados

CAPLIEUTA: (FOA), (PAR), (PM) *Vid.* CABLEVADOR, CABLIEUTA, CAPLETA, CAPLEUTA, CAPLEVADOR, CAPTENEDOR, MALLEVADOR, MANLEVADOR

CAPORAL: (GEA) Capataz. *Vid.* CAPOTAZ

CAPOTAZ: (PG) Capataz. *Vid.* CAPORAL

CAPPEILLÁN: (PM) Capellán. *Vid.* CAPPEILLANO

CAPPEILLANO: (PM) *Vid.* CAPPEILLÁN

CAPSUELDO: 1.- (FOA) Tanto por ciento; 2.- (MON), (P) Descuento del 10% al que paga ciertas deudas antes de vencido el plazo; 3.- (TP) Beneficio que se concede al que anticipa el pago de algo; 4.- (PAR) Sobresueldos. *Vid.* GANAR CAPSUELDO

CAPTENEDOR: (PM) *Vid.* CABLEVADOR, CABLIEUTA, CAPLETA, CAPLEUTA, CAPLIEUTA, CAPLEVADOR, MALLEVADOR, MANLEVADOR

CAPTENER: 1.- (PM) Sostener, mantener, representar; 2.- (PM), (VM) Proteger

CAPTIVIDAD: (PM) Cautividad

- CAPTIVO: (PM) Cautivo
- CAPUD MANSO: (PM) Casa principal. *Vid.* CABOMASO
- CARABINER: (TRE) Carabinero
- CARAMBULLO: (MONE) Lo que sobresale de una medida de áridos o alimentos sueltos. *Vid.* CARAMULLO
- CARAMULLO: (MONE) Lo que sobresale del recipiente cuando está lleno. *Vid.* CARAMBULLO
- CARCÁN: (TRE) Cadáver. *Vid.* CALABER, CALABRE, CALAVE, CALAVER, CALAVRE, CARNUZO, CUERPO
- CARCELERO: (FALP) Oficial de carácter jurídico policial
- CARCELLATGE: (MON) Cárcel. *Vid.* ALIUB, ALJUB, BAYLA, CÁRCER, CIJA, FOSQUETA, FOSTQUETA, GARCHOLA, GAYOLA, PRESIÓN, PRESÓN, TORRETA, ZIJA
- CARCELLERÍA: (PM) Oficio de carcelero
- CÁRCER: (PM), (VM) Cárcel. *Vid.* ALIUB, ALJUB, BAYLA, CARCELLATGE, CIJA, FOSQUETA, FOSTQUETA, GARCHOLA, GAYOLA, PRESIÓN, PRESÓN, TORRETA, ZIJA
- CARCERLLERO: (MON) Carcelero
- CARDERO: (E) El que fabrica cardas
- CAREGA: (LA), (PM) *Vid.* CARGA, CARGUA
- CARGA: 1.- (LA), (PM), (VM) Obligación; 2.- (VM) Imputación, 3.- *Vid.* NIETRO; 4.- (PG) Diez *fajos\**, en grano es una *talega\**; 5.- (BREÁ) Medida de capacidad para granos equivalente a tres *fanegas\**; 6.- (MON) Peso de tres *quintales\**; medida de 16 *cántaros\**; 7.- (MON) Carga de *alfalce* de 20 a 25 *fajos*; 8.- (MON) Unidad de medida equivalente a 100 kg; 9.- (D), (MON) Censo prestado a favor de otro; 10.- (TRE) Medida de peso equivalente a tres *quintales\**; medida de 46 *cántaros\**. *Vid.* CARGUA, GARGA
- CARGAMIENTO: (FOA) Imposición
- CARGUA: (PM) *Vid.* CARGA, GARGA

CARILLA: (AL) Moneda pequeña de plata que se usa en Aragón, y vale dieciocho *dineros*\*. Se llama así por tener en un lado esculpida una cara

CARITATERÍA: (A -AD-) Prebenda en La Seo de Zaragoza<sup>41</sup>

CARITATERO: 1.- (AL) Canónigo de la catedral de Zaragoza encargado de repartir las limosnas a pobres y enfermos que anualmente señalaba en conjunto el cabildo; 2.- (UNIV) El que obtenía cierta dignidad que antiguamente hubo en la iglesia metropolitana de Zaragoza

CARLÁN: 1.- (A -PA-), (AL), (GEA), (MON) Título aragonés derivado de Castellán a través de la locución catalana apocopada de "Cárlà", que alude a la persona que en la Corona de Aragón, especialmente en Ribagorza, tenía cierta jurisdicción y derechos sobre un reducido territorio; 2.- (UNIV) En algunas partes de Aragón, el que tiene cierta jurisdicción y derechos en algún territorio

CARLANÍA: (A -PA-), (AL), (MON), (UNIV) Dignidad o territorios del *carlán*\*

CARMESA: (MON) Préstamo que una cofradía religiosa hace a cualquiera de los hermanos que la componen

CARNAGE: (MON) Tributo pagado en reses comúnmente muertas

CARNAL: (LA) Captura y sacrificio en provecho propio de ganado ajeno sorprendido en lugares donde le estaba prohibido pacer

CARNAL, SOBRINO: (FRA) Tocante a una persona, el hijo o hija de hermano o hermana de aquélla

CARNARAR: (DJ), (LA) Cobrar impuesto sobre las ovejas.

CARNAU: (GEA) Sanción por incumplimiento de las normas de la *facería*\*

---

41 Referido al siglo xv.

- CARNERAGE: (LUE) *Vid.* CARNERAJE
- CARNERAJE: (D), (MON) Derecho o impuesto que se paga por razón del ganado trashumante y que consiste en un tanto por cabeza. *Vid.* CARNERAGE
- CARNEREAR: (LA) Matar, degollar reses, en pena de haber hecho algún daño el ganado. *Vid.* ACARNALAR, ACARNALEAR, ACARNERAR
- CARNIZERA: (FRA), (TRE) Medida para carne, aproximadamente un kilo
- CARNUZO: (PM), (TRE) Cadáver. *Vid.* CALABER, CALABRE, CALAVE, CALAVER, CALAVRE, CUERPO
- CARPINTER: (TRE) Carpintero. *Vid.* EBANISTA, FUSTERO, MAESTRO DE CASA, MAESTRO DE OBRAS DE CASAS
- CARRA: (FOA) Carga
- CARRAMATERO: (FRA) Transportista a base de carro
- ÇARRAR: (PM) Vedar
- CARRAZÓN: (ANS), (GIL), (MONE), (SEM) Romana de peso grande
- CARRERA: (PM) Vía, carretera, calle. *Vid.* RÚA
- CARRIADOR: (SEM) Persona que se dedica a transportar materiales de todo tipo
- CARRILAIRE: (GEA), (MON) Obrero del ferrocarril. *Vid.* CARRILANO
- CARRILANO: 1.- (BREU), (FUE), (LUE), (TRE) Transeúnte, vagabundo; 2.- (SEM), (TRE) Empleado del ferrocarril; 3.- (MAR) Caminero, peón; 4.- (TRE) Vendedor ambulante; 5.- (FRA) Obrero que trabaja en presas, túneles y obras hidráulicas. *Vid.* CARRILAIRE
- CARTA: 1.- (GEA) Contrato de retroventa. *Vid.* CARTA DE GRACIA, CARTA DE GUÍA; 2.- (DN) Despacho o comunicación de un Tribunal superior; 3.- (PM) Documento, instrumento público

CARTA DE GRACIA: (AL), (D), (MON), (UNIV) En Aragón, el pacto de retrovendendo, por el cual se estipula que, volviendo el vendedor al comprador el precio recibido, haya éste de restituir a aquél la cosa vendida; llámase este pacto *carta de gracia* porque la duración de los efectos de la venta pende precisamente de la gracia que hace el vendedor en no redimir la cosa que vendió. *Vid.* CARTA, CARTA DE GUÍA

CARTA DE GUÍA: (UNIV) Pacto de retrovendendo. *Vid.* CARTA, CARTA DE GRACIA

CARTA DE LA PATZ: *Vid.* FACERÍA, PARIAJE, PASCERÍA, PAZERÍA, PATZERÍA

CARTA DE MIERCA: (FA) Contrato

CARTA DE RATIFICACIÓN: (LA) Documento confirmatorio

CARTA DE SEGURIDAD: (MON) Cédula personal

CARTA TESTIMONIAL: (DJ) Documento justificativo

CARTADO: (MON) Sometido a procedimiento judicial

CARTAPAZIO: (SEM2) Informe

CARTAS CONUOCATORIAS: (GM) Citación a Cortes. *Vid.* CARTAS DE LLAMAMIENTO

CARTAS DE LLAMAMIENTO: (GM) Citación a Cortes. *Vid.* CARTAS CONUOCATORIAS

CARTAS DE PARTICIÓN: (ALB) Documento en el que se inscribe la partición de una herencia

CARTAS PARTIDAS: (GEA) Documentos copiados más de una vez en un misma hoja de pergamino

CARTAS PUEBLAS: (GEA) Documento en el que se consignan la donación de un lugar y sus tierras, para poblarlas estableciendo franquicias, exenciones tributarias y cargas personales respecto al derecho o prácticas consuetudinarias vigentes

CARTEL DE GRITAS: (BO) Citación en los procesos forales

- CARTELL: (FOA) 1.- Cartel; 2.- Edicto
- CARTUARIO: (MON) *Cartulario*\* o libro becerro. *Vid.* CABREO, CABRERO, LIBRO LUCERO
- CARTULARIO: (PM) Arca para guardar documentos. *Vid.* CARTUARIO
- CASA: (GEA) Vivienda, tierras y posesiones familiares, con instituciones jurídicas que tratan de mantener unido el patrimonio y repercuten en las uniones familiares, herencias y mayorazgos, vinculaciones laborales, etc. *Vid.* CASADA, CASAL
- CASÁ: (ARN) Casar, contraer matrimonio
- CASA D'A BILLA: (ALQ), (ROM) Ayuntamiento. *Vid.* ACHUNTAMEN, ACHUNTAMIENTO, CASA D'O LUGAR, CASA DE LA VILLA, CASA DEL LUGAR, CASA LA BILLA, CASA'L LUGAR, CASA O LUGAR, CASALUGAR, CONCEILLO, CONCELLO, CONCELLO, CONCELLYO, CONÇEYLLO
- CASA D'O LUGAR: (A), (ARA), (TRE) Ayuntamiento. *Vid.* ACHUNTAMEN, ACHUNTAMIENTO, CASA D'A BILLA, CASA DE LA VILLA, CASA DEL LUGAR, CASA LA BILLA, CASA'L LUGAR, CASA O LUGAR, CASALUGAR, CONCEILLO, CONCELLO, CONCELLO, CONCELLYO, CONÇEYLLO
- CASA D'OS POPIELLOS: (ARA) Orfanato
- CASA DE GANADEROS: (D), (UNIV) Una institución protectora de la ganadería con jurisdicción privativa, que se conocía en Aragón, equivalente al Consejo de la Mesta de Castilla
- CASA DE LA VILLA: (U), (TRE) Ayuntamiento. *Vid.* ACHUNTAMEN, ACHUNTAMIENTO, CASA D'A BILLA, CASA D'O LUGAR, CASA DEL LUGAR, CASA LA BILLA, CASA O LUGAR, CASA'L LUGAR, CASALUGAR, CONCEILLO, CONCELLO, CONCELLO, CONCELLYO, CONÇEYLLO
- CASA DEL HERENCIO: (JC) Casa natal
- CASA DEL LUGAR: (U), (TRE) Ayuntamiento. *Vid.* ACHUNTAMEN, ACHUNTAMIENTO, CASA D'A BILLA, CASA D'O LUGAR, CASA DE LA VILLA, CASA LA BILLA, CASA'L LUGAR, CASA O LUGAR, CASALUGAR, CONCEILLO, CONCELLO, CONCELLO, CONCELLYO, CONÇEYLLO



- CASA LA BILLA: (FRA), (ROM), (TRE) Ayuntamiento. *Vid.* ACHUNTAMEN, ACHUNTAMIENTO, CASA D'A BILLA, CASA DE LA VILLA, CASA D'O LUGAR, CASA DEL LUGAR, CASA'L LUGAR, CASA O LUGAR, CASALUGAR, CONCEILLO, CONCELLO, CONCELLO, CONCELLYO, CONÇEYLLO
- CASA O LUGAR: (ROM), (TRE) Ayuntamiento. *Vid.* ACHUNTAMEN, ACHUNTAMIENTO, CASA D'A BILLA, CASA DE LA VILLA, CASA D'O LUGAR, CASA DEL LUGAR, CASA LA BILLA, CASA'L LUGAR, CASALUGAR, CONCEILLO, CONCELLO, CONCELLO, CONCELLYO, CONÇEYLLO
- CASA'L LUGAR: (CHIS) Ayuntamiento. *Vid.* ACHUNTAMEN, ACHUNTAMIENTO, CASA D'A BILLA, CASA DE LA VILLA, CASA D'O LUGAR, CASA DEL LUGAR, CASA LA BILLA, CASA O LUGAR, CASALUGAR, CONCEILLO, CONCELLO, CONCELLO, CONCELLYO, CONÇEYLLO
- CASALUGAR: (MONE), (SEM2), (TRE), (VILL) Ayuntamiento. *Vid.* ACHUNTAMEN, ACHUNTAMIENTO, CASA D'A BILLA, CASA DE LA VILLA, CASA D'O LUGAR, CASA DEL LUGAR, CASA LA BILLA, CASA'L LUGAR, CASA O LUGAR, CONCEILLO, CONCELLO, CONCELLO, CONCELLYO, CONÇEYLLO
- CASADA: (AL), (UNIV) La casa solar de donde toma origen un linaje. *Vid.* CASA, CASAL
- CASADO: (JC) El conjunto de la familia y sus parientes
- CASAL: (LUE), (PM) Casa solariega. *Vid.* CASA, CASADA
- CASALERA: (BUI) Ama de casa
- CASALICIO: (VILL) Casa en estado ruinoso
- CASALIZIO: (BREU), (MAR) Casa señorial
- CASAMENTERO: (JC) Encargado de mediar entre las partes, de dar forma correcta al acto y de redactar la cédula matrimonial
- CASAMIENTO: (LA), (TRE) Acción y efecto de casar o casarse, contraer matrimonio. *Vid.* CASILIZIO, CASORIO
- CASAMIENTO A PATULL: (JC) *Vid.* CASAMIENTO A SOBREBIENES, DE SOBREBIENES

**CASAMIENTO A SOBREBIENES:** (A -DA-), (AL), (JC), (L), (MOU) Sociedad familiar creada mediante un pacto de comunidad de bienes entre dos matrimonios uno de ellos sin hijos, unidos entre sí por vínculos de parentesco, y que establece una relación de sucesión mancomunada. *Vid.* ACOGIMIENTO, CASAMIENTO A PATULL, DE SOBREBIENES

**CASAMIENTO AL MÁS VIVIENTE:** (GEA) Pacto en capítulos matrimoniales u otra forma contractual, por el que se estipula que el cónyuge sobreviviente se hará dueño de todos los bienes del matrimonio

**CASAMIENTO EN CASA:** (A -DA-), (AL), (FRA), (GEA), (M), (MOU) Institución jurídica de fuente capitular y régimen consuetudinario tendente a la cohesión y perpetuación de la *Casa\**, en cuya virtud se faculta al forastero que casa con el heredero de la *Casa\** para que, caso de enviudar, contraiga nuevas nupcias sin perder por ello el usufructo de viudedad que le corresponde sobre el patrimonio del premuerto, y que se comunique dicho usufructo al nuevo cónyuge, si le sobrevive, siempre que las nuevas nupcias sean consideradas convenientes a la *Casa\** y la familia por las personas designadas al efecto<sup>42</sup>, y se realice con pariente próximo al fallecido. *Vid.* CASAMIENTO LIBRE, NOVIO FORASTERO

**CASAMIENTO LIBRE:** (L), (MOU) *Vid.* CASAMIENTO EN CASA, NOVIO FORASTERO

**CASAMUDA:** (UNIV) Mudarse, cambiar de casa

**CASAR:** (LA) Contraer matrimonio

**CASAR-SE CASAU:** (CHIS) Casarse con patrimonio

**CASAR-SE DE SEGUNDAS NUNZIAS:** (CHIS) Casarse en segundas nupcias

**CASAR-SE SOLTER:** (CHIS) Casarse un hijo o hija que no posee la titularidad del patrimonio. *Vid.* CASARSE SOLTERO

<sup>42</sup> Normalmente los instituyentes (*Señores Mayores\**) o la *Junta de Parientes\**.

CASARSE SOLTERO: 1.- (BUI), (JC), (ROM) Casarse suelto, no heredero; 2.- (BIE), (SBAL) Cuando ni el marido ni la mujer son el primer hijo de la casa; cuando ninguno de ellos hereda; cuando no se quedan a vivir en la casa de uno de ellos. *Vid.* CASAR-SE SOLTER

CASAU: (FRA) Casado

CASERA: (AL), (FRA), (REC), (TRE), (UNIV), (VILL) Ama o mujer de gobierno que sirve a un hombre solo

CASERO: (PM) Inquilino

CASILIZIO: (PL) Boda. *Vid.* CASAMIENTO, CASORIO

CASILLERO: (SEM) Persona que cuida una vía de comunicación

CASINO: (PM) Doméstico

CASORIO: 1.- (A), (ALQ), (CHE), (PL), (SEM) Celebración de una boda, casamiento; 2.- (U), (TRE) Casamiento de poca lucidez; 3.- (FRA), (HUE), (MONE) Casamiento

CASSAR: (FOA) Anular

CASSO: (FOA), (PAR) Nulo, casado

CASTELLÁN: (A), (AL), (PM) Alcaide de un castillo, (UNIV) se usa sólo en la orden de San Juan de Aragón, hablando del castellano de Amposta

CASTELLANA: (UNIV) Moneda usada en Aragón en tiempo de Fernando II

CASTIGAMIENTO: (PM) Castigo

CASTIGAR: (LA) Ejecutar algún castigo en un culpado

CASTILLERO: (FRA) El que lleva en arriendo las tierras de una gran hacienda agrícola

CASTILLO: (FRA) Hacienda agrícola de grandes dimensiones

CASTLAN: (A -AD-) Barón

CASTLANÍA: (A -AD-) Baronía

**CASUAL:** 1.- (A -DA-), (AL) Aplícase a las formas o decretos judiciales para impedir atentados; (UNIV) En Aragón se llama *casual* la firma o decreto judicial que se expide a petición de parte, para impedir algún atentado o procedimiento ilegítimo contra los bienes o derechos que le pertenecen

**CATADOR:** (PM) Guarda

**CATAMIENTO:** (ARA), (PM), (VM) Indagación

**CATAR:** (VM) Indagar

**CATIBDAT:** (LR) Cautividad

**CATIUERO:** (LR) Cautiverio

**CATIUO:** (LR) Cautivo. *Vid.* CATIVO

**CATIVO:** (LEX), (PM) Cautivo. *Vid.* CATIUO

**ÇAUALMEDINA:** (VM) *Vid.* ÇALAMEDINA, ÇALMEDINA, ÇAVALMEDINA, ZABALMEDINA, ZALMEDINA, ZAVALMEDINA

**CAUCARRÉ:** (CHE) Paga semanal, ahorro, dinero. *Vid.* CAUQUERRÉ

**CAUCIÓN:** (D), (PAR), (PM) Fianza, captura

**CAUERO:** (TIL) Caballero. *Vid.* CABALLER, CAVAILLERO, CAVALLER, CAVALLERO, CAVERO

**CAUQUERRÉ:** (ANSÓ) *Vid.* CAUCARRÉ

**CAUSA UBIERTA, TENER:** (A) Estar procesado

**CAUSÁN:** (CHE) Causante

**CAUSAR:** (A -DA-), (AL), (UNIV) Hacer causa o proceso

**CAUSÍDICO:** (TP) Causídico, persona que entendía en causas o pleitos

**CAUSIMIENTO:** (PM) Protección

**CAUTELA:** (PAR) Precaución, seguridad

**CAUTHELA:** (PM) Cautela

**CAUTO:** (PAR) Responsable

- ÇAVAÇALA: (PM) Guarda de la acequia. *Vid.* ACEIQUERO, AZEIQUERO, CABACEQUIA, CABECEQUIA, CABEZAICA, ÇAVAÇEQUIA, CEBECEICA, CELACEIQUIA, SABAZEQUIA, SALVACEQUIAS, ZABAZAICA, ZABACEQUIA, ZEREZEIQUIA
- ÇAVAÇEQUIA: (PM) Acequero, el que guarda la acequia. *Vid.* ACEIQUERO, AZEIQUERO, CABACEQUIA, CABECEQUIA, CABEZAICA, CAVAÇALA, CEBECEICA, CELACEIQUIA, SABAZEQUIA, SALVACEQUIAS, ZABAZAICA, ZABACEQUIA, ZEREZEIQUIA
- CAVAILLERÍA: (PM) Caballería. *Vid.* CAVERÍA
- CAVAILLERO: (PM) Caballero. *Vid.* CABALLER, CAVALLER, CAVALLERO, CAVERO
- CAVAL: (P) *Vid.* CABAL, CABDAL, CAPDAL
- ÇAVALACHÉN: (PM) Zavalaquén, juez y notario musulmán. *Vid.* ÇAVALAQUÉN
- ÇAVALAQUÉN: (PM) *Vid.* ÇAVALACHÉN
- CAVALERO: (GIL) Individuo que se constituye, al casarse, en familia independiente de la suya y de la de su cónyuge, con sus propios ahorros y con algo más que recibe de sus padres o de su hermano heredero. *Vid.* CABALERO
- CAVALLER: (PM) *Vid.* CABALLER, CAUERO, CAVAILLERO, CAVALLERO, CAVERO
- CAVALLERÍA DE HONOR: (FOA) Rentas concedidas a los ricos-hombres y que éstos repartían entre sus caballeros
- CAVALLERO: (PM) Caballero. *Vid.* CABALLER, CAUERO, CAVALLER, CAVAILLERO, CAVERO
- ÇAVALMEDINA: (PM) *Vid.* ÇALAMEDINA, ÇALMEDINA, ÇAUALMEDINA, ZBALMEDINA, ZALMEDINA, ZAVALMEDINA
- CAVERÍA: (PM) Caballería. *Vid.* CAVAILLERÍA
- CAVERO: (PM) Caballero. *Vid.* CABALLER, CAUERO, CAVAILLERO, CAVALLER, CAVALLERO
- CAVIDA: (D) Lo mismo que extensión. Se aplica a las heredades

CAVLEVADOR: (PM) *Vid.* CABLEVADOR, CABLIEUTA, CAPLEUTA, CAPLEVADOR, CAPLIEUTA, CAPTENEDOR

CAVLEVAR: (PM) Poner en depósito una prenda. *Vid.* CABLEVAR, CAPLEUAR, CAPLEVAR

CAXA: 1.- (AL) *Vid.* NOTARIO DE CAXA; 2.- (FOA) Notaría; 3.- (BAD) Ataúd; 3.- (BREU) *Entidá bancaria con fins sozials ya que se suposa que adedica ta ixo parti de os reutos que otiene*

CAXADOR: (ARA) Pagador

CAXADURA: (ARA) Remuneración, pago

CAXALICANO: (GR), (TRE) Ganadero modesto que no trashuma su ganado en el invierno, dejándolo en el pueblo

CAXAR: (ARA) Pagar, remunerar

CAXERO: (ARA) Cajero

CAYEDA: (ARA) Cantidad que se da de más, sin cobrarla

CAZATAIRE: (ARA), (BREU), (MAR), (SAT), (SEM) Cazador

CEBECEICA: (TOR) *Vid.* ACEIQUERO, AZEIQUERO, CABACEQUIA, CABECEQUIA, CABEZAICA, CAVAÇALA, ÇAVAÇEQUIA, CELACEIQUIA, SABAZEQUIA, SALVACEQUIAS, ZABACEQUIA, ZABAZAICA, ZEREZEIQUIA

CÉDULA: (PM) Documento en que se reconoce una deuda

CÉDULA MATRIMONIAL: (JC) Especie de anteproyecto que sirve al notario para extender el contrato matrimonial definitivo

CÉDULA TESTAMENTARIA: (D) Papel en que el testador consigna por sí, o bajo su firma, su última voluntad, citándolo en el testamento u otorgando este por referencia a dicho papel

CEDULERAS: (PAR) Cédulas. *Vid.* CEDULETA

CEDULETA: (FOA) Cédula. *Vid.* CEDULERAS

CEDULISTA: (JC) Casamentero

CEICAJE: (TE) Derrama sobre los usuarios de una acequia

- CELACEIQUIA: (TOR) *Vid.* ACEIQUERO, AZEIQUERO, CABACEQUIA, CABECEQUIA, CABEZAICA, CAVAÇALA, ÇAVAÇEQUIA, CEBECEICA, SABAZEQUIA, SALVACEQUIAS, ZABACEQUIA, ZABAZAICA, ZEREZEIQUIA
- CEMINTERIO: (ARN) Cementerio. *Vid.* CIMENTERIO, CIMINTERIO, CIMITERIO, FONSAL, FOSAL, FUSAL, SAGRERO
- CENA: (AL), (L), (UNIV) Tributo o redención en dinero del deber de los súbditos de un monarca de albergar en sus casas al rey y su séquito cuando pasaba por la ciudad o lugar donde habitaban aquéllos. *Vid.* ÇENA
- ÇENA: (DN) Tributo que se pagaba al rey para su mesa, equivalía al que en Castilla se pagaba con el nombre de yantar. *Vid.* CENA
- CENAS DE AUSENCIA: (GEA) Aquellas que perciben reyes, lugartenientes generales, y aún gobernadores en los lugares que visitan
- CENS: (DJ), (DN), (LA), (PM) Censo, tributo. *Vid.* ÇENS, CENSAL, CENSO, CENSUAL, CES, CESAL, ZENS, ZENSAL, ZES, ZESSAL
- ÇENS: (LA), (PM) *Vid.* CENS, CENSAL, CENSO, CENSUAL, CES, CESAL, ZENS, ZENSAL, ZES, ZESSAL
- CENSAL: 1.- (TP) Contrato por el que se adquiría el derecho, garantizado mediante hipoteca, de percibir una renta anual, a cambio de un capital que se entregaba. Característica importante es que el deudor no podía ser obligado a devolver el capital, dado el carácter voluntario de la redención de éste. De no pagarse la renta, el propietario del censo podía exigir la posesión de los bienes hipotecados; 2.- (D), (GEA) Documento en el que se consigna un contrato de censo por el que se sujeta un inmueble al pago de una pensión anual como interés de un capital recibido; 3.- (DJ), (UNIV) Censual; 4.- (PM) Censo. *Vid.* CENS, ÇENS, CENSO, CENSUAL, CES, CESAL, ZENS, ZENSAL, ZES, ZESSAL
- CENSALEROS: (TP) Propietarios de un censal
- CENSALES: (GEA) Deuda pública

**CENSALISTA:** (AL), (DIC), (P), (UNIV) El acreedor de los censos, censalista

**CENSATARIO:** (D) El que paga la pensión de algún *censo*\*

**CENSO:** 1.- (LA) Prestación por el dominio útil de un bien inmueble; 2.- (D) El derecho de percibir anualmente cierto rédito o pensión de persona a quien se entregó con tal objeto finca o capital. *Vid.* CENS, ÇENS, CENSAL, CENSUAL, CES, CESAL, COLONIA, ESENS, ZENS, ZENSAL, ZES, ZESSAL

**CENSO DEL BASO DE AGUA:** (A) Consistía en el 5% del capital por cada enajenación, no pudiendo hacerse esta sin el consentimiento del censalista

**CENSO VIOLARIO:** (MOU) Censo vitalicio

**CENSUAL:** (PM) *Vid.* CENS, ÇENS, CENSAL, CENSO, CES, CESAL, ZENS, ZENSAL, ZES, ZESSAL

**CENTIFICO:** (CHE) Científico

**CERERO:** (HUE) Oficio que ejerce la persona que trabaja la cera

**CERQUANO:** (PM) Pariente próximo

**CERRADA:** (HUE) Finca particular en el monte, en general para pastos de las ovejas

**CERTEFICADO:** (DJ) Certificado. *Vid.* CERTEFIGADO

**CERTEFIGADO:** (LA) Certificado. *Vid.* CERTEFICADO

**CERTIFICACIÓN:** (LA) Acción y efecto de certificar

**CES:** (PM) Censo, enfiteusis. *Vid.* CENS, ÇENS, CENSAL, CENSO, CENSUAL, CESAL, ZENS, ZENSAL, ZES, ZESSAL

**CESAL:** (PM) *Vid.* CENS, ÇENS, CENSAL, CENSO, CENSUAL, CES, ZENS, ZENSAL, ZES, ZESSAL

**CESIÓN DEL USO DE BESTIAS:** (CG) Contrato verbal por el que una parte cede animales de labor durante un tiempo estipulado y la otra parte paga un precio en metálico o frutos o prestando servicios personales al cedente



- CESIÓN: (LA) Renuncia de alguna cosa, posesión, acción o derecho, que una persona hace a favor de otra. *Vid.* CESSIÓN
- CESSAMIENTO: (PM) Cesación, renuncia de un proceso
- CESSAR: (PM) Cesar, renunciar
- CESSIÓN PURA: (DJ) Enajenación total
- CESSIÓN: (LA), (PM) *Vid.* CESIÓN
- CESSIONAR: (PM) Ceder, renunciar
- CEVIL: (BUI), (SAR) Guardia civil. *Vid.* CIVIL, ZEBIL
- CEVILMENTE: (PM) Civilmente
- CHABO: (TRE) Ochavo, dinero, real
- CHACARNÉ: (ANSÓ) Ganadero que tiene poco número de cabezas
- CHAMBOLIER: (BREU) *Presona que treballaba serbindo á una atra, por un regular pertenexièn á ra nobleza en o que calese, más que más aduyando-li en a suya cambra*
- CHAMELUCO: (MAR), (TRE) Hermano gemelo, mellizo. *Vid.* CHIMINUCO
- CHANCELLER: (AL), (PM) Canciller
- CHANCILLERÍA: (AL) Dignidad de canciller
- CHANDARME: (SBAL) Gendarme. *Vid.* CHENDARME
- CHANDRA: (UNIV) Mala trabajadora
- CHANTACHE: (ARA) Chantaje, extorsión
- CHANTRE: (TP) Eclesiástico que dirige el canto de los canónigos en el coro
- CHAPA: (TRE) Moneda de cobre, con el busto de Fernando VII, y cuyo valor era de dos cuartos
- CHAPEO: (A -PA-), (MON) 1.- Signo de primogenitura que se daba en los príncipes de Gerona; 2.- Título que tenía el heredero de la Corona de Aragón

- CHAPERERO: (ARA) Sombrerero
- CHAPINERO: (E) Zapatero. *Vid.* APATERO, ÇAPATERO, SABATERO, ZABATER, ZAPATER
- CHARRO: (ANSÓ) Recipiente de medio *cántaro*\* o menos para el trasiego de vinos. *Vid.* JARRO
- CHEFATURA: (ARA), (CHE) Jefatura
- CHEN D'O ENTIERRO: (ANSÓ) Cortejo fúnebre
- CHENDARME: (SEM2) Gendarme. *Vid.* CHANDARME
- CHENEBRIZERO: (MAR) Ladrón de ganado, cuatrero
- CHENERAL: (ARA), (CHE), (MAR) General
- CHENOCIDIO: (CHE) Genocidio
- CHEOGRAFO: (ARA) Geógrafo
- CHEOLOGO: (ARA) Geólogo
- CHERARQUÍA: (ARA), (CHE) Jerarquía
- CHERARQUICO: (ARA) Jerárquico
- CHERÉN: (CHE) Gerente
- CHERENCIA: (CHE) Gerencia
- CHERMANASTRO: (TRE) Hermanastro. *Vid.* MEDIO-HERMANO
- CHERMANAU: (BAI) Hermanado
- CHERMANO: (BAI), (FUE), (SAR), (SOBR), (TRE) Hermano. *Vid.* CHIRMÁN, CHIRMANO, ERMANO, IRMANO
- CHESAIRE: (ALQ), (GEA) Yesero. *Vid.* YESAIRE
- CHESERO: (GEA) Fabricante de yeso
- CHESTIÓN: (ARA) Gestión
- CHESTIONAR: (ARA) Gestionar
- CHESTOR: (ARA) Gestor
- CHIBAR: (XAL) Delatar
- CHICLÁN: (ALQ) Crío, mozalbete

- CHIMINUCO: (MAR) *Vid.* CHAMELUCO
- CHINECOLOGO: (CHE) Ginecólogo
- CHIRMÁN: (ARA), (BIE), (BREU), (SAR) Hermano. *Vid.*  
CHERMANO, CHIRMANO, ERMANO, IRMANO
- CHIRMANASTRO: (BIE), (TRE) Hermanastro. *Vid.* CHERMANASTRO
- CHIRMANO: (TRE) Hermano. *Vid.* CHERMANO, CHIRMÁN, ERMANO,  
IRMANO
- CHIQUENEÇA: (PM) Pequeñez, de corta edad. *Vid.* CHIQUENEÇ,  
CHIQUENEZA, CHIQUEZA
- CHIQUENEÇ: (PM) *Vid.* CHIQUENEÇA, CHIQUENEZA, CHIQUEZA
- CHIQUENEZA: (PM) *Vid.* CHIQUENEÇA, CHIQUENEÇ, CHIQUEZA
- CHIQUEZA: (PM) *Vid.* CHIQUENEÇA, CHIQUENEÇ, CHIQUENEZA
- CHIRMÁN: (BAD), (MAR) Hermano. *Vid.* CHIRMANO
- CHIRMANO: (MAR) Hermano. *Vid.* CHIRMÁN
- CHOBEN: (ARA), (ALQ), (ANS), (BIE), (FRA), (ROM), (SOBR)  
Yerno. *Vid.* CHOVE, CHOVEN, JOBEN, JOVEN
- CHOBENALLA: (ROM) Grupo de jóvenes
- CHOCOLATERO: (UNIV) Molendero, la persona que muele el  
cacao y las demás sustancias que componen la pasta del  
chocolate
- CHOLLA: (ALQ) Grupo de gente
- CHORNADA: (ARA), (MAR), (TRE) Jornada
- CHORNAL: (ARA), (ALQ), (ANS), (ANSÓ), (BAD), (BREU),  
(CHE), (GR), (MAR), (SAR), (SEM), (TRE) Jornal
- CHORNAL A GASTO: (CHIS) Forma de pagar el jornal de modo  
que, en el propio pago, iba incluido el alojamiento y la  
manutención del jornalero, además de la cantidad estipulada  
por el trabajo
- CHORNAL DE BOUS: (TRE) Tierra que suele arar en un día un  
par de bueyes; trabajo que hacen en la jornada

CHORNAL DE DALLÁ: (TRE) Porción de prado que *dalla* normalmente un hombre en un día

CHORNAL RASO: (CHIS) El salario recibido exclusivamente en metálico, sin contraprestaciones en especie

CHORNAL SECO, Á: (TRE) Se dice cuando el obrero recibe por su jornada de trabajo el salario en dinero y nada en especie

CHORNALERO: (ANSÓ), (ARA), (ALQ), (ANS), (BAD), (CHE), (GR) Jornalero

CHORRADA: 1.- (ANSÓ), (ARA), (MON), (MONE), (TRE) Exceso graciable al medir los líquidos; 2.- (ARA) Cantidad por encima de lo estipulado. *Vid.* CAIDA

CHOVE: (BAD) Yerno, nuera. *Vid.* CHOBEN, CHOVEN, JOBEN, JOVEN

CHOVEN: 1.- (ARN), (BUI), (MON), (SAR) Yerno; 2.- (GIL) El cónyuge que, aportando dote, contrae matrimonio con heredero o heredera para vivir en la casa de estos; 3.- (ANSÓ) Puesto que el hombre casado o la mujer casada ocupa en la casa hasta que muere el suegro o la suegra. *Vid.* CHOBEN, CHOVE, JOBEN, JOVEN

CHOYERÍA: (CHE) Joyería

CHOYERO: (CHE) Joyero

CHUBERO: (SOBR) Decíase del mozo que se *afirmaba* para labrar con bueyes

CHUBILAR: (ARA), (CHE) Jubilar

CHUBILÁU: (ARA), (CHE) Jubilado

CHUDICATURA: (CHE) Judicatura

CHUDIZIAL: (ARA) Judicial

CHUDIZIO: (A) Juicio. *Vid.* GUDIÇIO, IUDIÇI, IODICIO, IUDICIO, IUDIÇIO, IUDITIO, IUDIZIO, IUHIZO, IUYCIO, IUYZIO, JODICIO, JUICIO, JUDICIO, JUDIÇIO

- CHUEZ: (CHE), (GEA), (MAR) Juez. *Vid.* IUDEÇ, IUDEZ IUDGADOR, IUDGE, IUDJE, IUGE, IUSTICIARIO, IUTGE, IUZGADOR, IUZGE, IUYZ, JUDEZ, JUDGE, JUDJE, JUEZ, JUGE, JUTGE
- CHUEZESA: (TRE) Jueza
- CHUGADOR: (MAR) Jugador
- CHUGUERO: (FUE) 1.- Cuidador de bovino; 2.- Fabricante artesano de yugos
- CHUIZIO: (BREU) *Auto en o que o chuez chuzga un feito e dimpués diz a sentenza*
- CHULDAR: (GIL) Músico que toca a la vez la flauta y el salterio para que los danzantes de los pueblos en sus fiestas, hagan sus evoluciones vistosas al compás de tales instrumentos
- CHULÉ: (ARN) Muchacho asalariado en las casas de labranza que llevaba el agua a los segadores. *Vid.* CHULET, CHULO
- CHULET: (ARA), (TRE) Sirviente joven, aprendiz. *Vid.* CHULÉ, CHULO
- CHULO: (ARN), (FRA), (MAR), (MON), (TRE) Recadero de una casa, criado de menor categoría. *Vid.* CHULÉ, CHULET
- CHUNTA: (ARA), (TRE) Junta
- CHURAMENTO: (ARA) Juramento. *Vid.* IURAMENT, IURO, JURA
- CHURAR: (ALQ), (ARA), (CHE), (MAR), (TRE) Jurar
- CHURAU: 1.- (MON) Regidor; 2.- (ARA), (CHE), (MON) Jurado
- CHURAU CHIQUET: (CHE) Concejal. *Vid.* CONCELLERO
- CHURAU GRAN: (CHE) Alcalde. *Vid.* ALCAIDE, ALCALDE, ALCALLE, ALCAYAT, ALCAYD, ALCAYDE, ALCAYTE, MAINATE
- CHURIDICO: (ARA), (CHE) Jurídico
- CHUSMESA: (ARA) Sumisión. *Vid.* CHUSMETEDURA
- CHUSMESO: (ARA) Sometido
- CHUSMETEDURA: (ARA) Sumisión. *Vid.* CHUSMESA

- CHUSTICIA: (CHE), (MON) Justicia. *Vid.* CHUSTISIA, CHUSTIZIA, IUSTICIA, IUSTIÇIA
- CHUSTIFICÁN: (CHE) Justificante
- CHUSTIFICAR: (MAR) Justificar
- CHUSTISIA: (A) Justicia. *Vid.* CHUSTICIA, CHUSTIZIA, IUSTICIA, IUSTIÇIA
- CHUSTIZIA: (ARA), (BREU) Justicia. *Vid.* CHUSTICIA, CHUSTISIA, IUSTICIA, IUSTIÇIA
- CHUSTO: (A), (ARA) (MAR), (MON) Justo. *Vid.* IUSTO
- CHUZGAR: (A), (BREU), (CHE), (MAR), (TRE) Juzgar. *Vid.* IUGAR, IUDGAR, IURGAR, IUTGAR, JUDGAR, JURGAR, JUTGAR
- CHUZGATO: (BREU) *Puesto en o que se fan os chuizios\* e an que se presentan as denunzias e demandas.* *Vid.* CHUZGAU, JURGAU, JUZGAU
- CHUZGAU: (ARA) Juzgado. *Vid.* CHUZGATO, JURGAU, JUZGAU
- CIBDADANO: (PM) Ciudadano
- CIBDAT: (PM) Ciudad. *Vid.* ZUIDÁ, ZUIDÁ
- CIFRA: (PM) Escritura secreta, cifra
- CIJA: 1.- (AL), (L), (MON), (UNIV) Prisión estrecha o calabozo; 2.- (L), (UNIV) Cilla, casa donde se recogía el grano. *Vid.* ALIUB, ALJUB, BAYLA, CARCELLATGE, CÁRCER, FOSQUETA, FOSTQUETA, GARCHOLA, GAYOLA, PRESIÓN, PRESÓN, TORRETA, ZIJA
- CIMENTERIO: (ARN) Cementerio. *Vid.* CEMINTERIO, CIMINTERIO, CIMITERIO, FONSAI, FOSAI, FUSAI, SAGRERO
- CIMINTERIO: (ARN), (MON) Cementerio. *Vid.* CEMINTERIO, CIMENTERIO, CIMITERIO, FONSAI, FOSAI, FUSAI, SAGRERO
- CIMITERIO: (FT) Cementerio. *Vid.* CEMINTERIO, CIMENTERIO, CIMINTERIO, FONSAI, FOSAI, FUSAI, SAGRERO
- CINCODOBLAR: (PM) Contestar a la cuarta réplica

CINCUENTENO: (LU) Impuesto consistente en el pago de alguna cantidad de un producto relacionado con el cardinal cincuenta

CINERO: (CHE) El que proyecta películas por los pueblos

CIPDADANO: (DJ) Ciudadano

CIRJUANO: 1.- (CINC), (HUE) Cirujano; 2.- (HUE) Practicante, barbero. *Vid.* CIRURGICO, FESICO, FÍSICO, FÍSIGO, MEDGE, MEDICO, MEGE, MERICO, PRAUTICÁN, TRUJANO, ZIRIUJANO, ZIRJUANO, ZRUJANO

CIRURGICO: (TP) Cirujano. *Vid.* CIRJUANO, FESICO, FÍSICO, FÍSIGO, MEDGE, MEDICO, MEGE, MERICO, PRAUTICÁN, TRUJANO, ZIRIUJANO, ZIRJUANO, ZRUJANO

CISTERNO: (GEA) 1.- Cuaderno o registro; 2.- Artículo de propiedad para los que ya litigaron en alguno de los artículos anteriores

CITACIÓN: (LA) Notificación de comparecencia ante la autoridad judicial

CITACIÓN POR RETARDADO: (D) La que se hace nuevamente a las partes para que comparezcan a proseguir el pleito que por más de un año hubiere estado paralizado o suspenso

CITAR: (LA) Notificar, hacer saber a una persona el emplazamiento o llamamiento del juez

CIUDADANO DE BOLSA: (MON) Vecino insaculable para el oficio de Jurado en Cap

CIVIL: (MON) Guardia civil. *Vid.* CEVIL, ZEBIL

CLABERO: (MAR) Llaverero, el que guarda las llaves

CLAIGO: (MON) Cura, sacerdote. *Vid.* CLEIGO, CLEIRGO, CLER, GLEIGO, PRESTE

CLAMADO: 1.- (DJ) Requerido; 2.- (PAR) Llamado, citado

CLAMADURA: (ARA) 1.- Apelación; 2.- Convocatoria

CLAMAMIENTO: 1.- (FOA) Convocación; 2.- (A -AD-) Apelación; 3.- (PAR) Reclamación. *Vid.* CLAMAMJENTO

- CLAMAMIENTO: (DJ) Apelación. *Vid.* CLAMAMIENTO
- CLAMANT: (FT) Demandante
- CLAMANTES DEL: (PAR) Que reclaman contra él
- CLAMAR: (FT) Convocar
- CLAMAR A ALGUIEN ALGO: (VM) Culpar, acusar de
- CLAMAR A PARTILLA: (VM) Llamar a partición de un heredero
- CLAMARSE: (VM) Querellarse
- CLAMO: (VM), (FT), (DN) 1.- Queja; 2.- Acusación; 3.- Pleito; 4.- Querella
- CLAQUILLADURA: (ARA) Precinto
- CLAQUILLAR: (ARA) Sellar, precintar
- CLAUERO: 1.- (VM) Alcaide, merino; 2.- (DJ) Jurado que guardaba las llaves de la ciudad
- CLAUQUILLADOR: 1.- (A -DA-) Sellar los cajones de mercaderías en la aduana; 2.- (AL), (MON) Persona que registra y sella los cajones, arcas, cajas u otros paquetes o envoltorios en que van las mercancías para que vayan seguras por los caminos y no se les impida el paso; 3.- (UNIV) El que en las aduanas sellaba los cajones de las mercancías.
- CLAUQUILLAR: 1.- (AL) Echar sobre la cerradura de alguna arca, caja, o de otra cosa que lleva mercaderías, un escudete con cierta señal; 2.- (MON), (UNIV) Sellar los cajones que contienen las mercancías en las aduanas
- CLAUSULA GUARENTIGIA: (D) Aquella por la que se dispone que puede ejecutarse el instrumento como sentencia pasada en Juzgado
- CLEIGO: (TRE) Clérigo. *Vid.* CLAIGO, CLEIGO, CLEIRGO, CLER, GLEIGO, PRESTE
- CLEIRGO: (CHE) Clérigo. *Vid.* CLAIGO, CLEIGO, CLER, GLEIGO, PRESTE



- CLER: (FJ) Clérigo. *Vid.* CLAIGO, CLEIGO, CLEIRGO, GLEIGO, PRESTE
- CLIÉN: (CHE) Cliente
- CLIMENZIA: (ARA) Clemencia
- CLOQUILLAR: (FOA) Sellar. *Vid.* BULAR, BULLAR, ABOLLAR
- CLOSO: (FOA) Cerrado
- CLOXIDAR: (MAR) Vigilar. *Vid.* BECHILAR, COSIRAR, COXIRAR, CROSIDAR, CROXIDAR, CRUXIDÁ(R), CUSIRAR, CUSTODIR, FER-SE LO CARGO, VILAR
- CLLOT: (BAD) Fosa. *Vid.* FUESA, FUESSA
- COALCHUTOR: (ARA) Coadjutor
- COBENEFICIADO: (MON) Cada beneficiado en relación con sus iguales en cargo bajo el mismo techo
- COCAMIAR: (LA) *Vid.* CAMBIAR
- CODEÇILLO: 1.- (DN) Códice, documento; 2.- (LA) Instrumento en que, antes de ser promulgado el código civil, se podían y solían hacer con menos solemnidades disposiciones de última voluntad
- CODERO: 1.- (AL), (L) Dícese del terreno que recibe el riego al final del *ador\**; 2.- (AL), (L) Usuario del agua destinada a un terreno *codero*; 3.- (L) Último sector de un cauce de riego
- CODIEZMERO: (MON) Consorte de otro en pagar o percibir diezmos
- CODIGO: (LEX) Código, libro de leyes, aplicado por antonomasia al de Justiniano
- CODIJO: (A -PA-) Quien le sucede o sigue
- CODO: (MON) Medida de longitud equivalente a la *vara\**
- COFADRE: (ANS), (ARN), (CHIS), (FRA), (MON), (ROM), (SAR), (TRE) Cofrade. *Vid.* COFARDE, COFRARE, COFRAIRE
- COFADRÍA: (ALQ), (ARN), (CHIS), (FRA), (MON), (ORD), (ROM) Cofradía. *Vid.* COFARDÍA, COFLARÍA, COFRARÍA, CONFADRÍA, CONFFRAIRÍA, CONFRADÍA, CONFRARÍA

- COFARDE: (ARA) Cofrade. *Vid.* COFADRE, COFRARE, COFRAIRE
- COFARDÍA: (ARA) Cofradía. *Vid.* COFADRÍA, COFLARÍA, COFRARÍA, CONFADRÍA, CONFFRAIRÍA, CONFRADÍA, CONFRARÍA
- COFLARÍA: (ANS), (TRE) Cofradía. *Vid.* COFADRÍA, COFARDÍA, COFRARÍA, CONFADRÍA, CONFFRAIRÍA, CONFRADÍA, CONFRARÍA
- COFONDIMIENTO: (FT) Destrucción
- COFONDIR: (FT) Destruir
- COFRAIRE: (MAR) Cofrade. *Vid.* COFARDE, COFADRE, COFRARE
- COFRARE: (ROM) Cofrade. *Vid.* COFARDE, COFADRE, COFRAIRE
- COFRARÍA: (MAR), (ROM) Cofradía. *Vid.* COFADRÍA, COFARDÍA, COFLARÍA, CONFADRÍA, CONFFRAIRÍA, CONFRADÍA, CONFRARÍA
- COGEDOR: (FT) 1.- Cobrador o recaudador de tributos; 2.- Funcionario encargado de la ejecución judicial. *Vid.* COLLIDOR
- COGEDORES DE HABER DE ALDEA: (ALB) Cobradores de impuestos. *Vid.* COGEDORES DE HABER DEL CONCEJO
- COGEDORES DE HABER DEL CONCEJO: (ALB) *Vid.* COGEDORES DE HABER DE ALDEA
- COGER: (FT) Cobrar, percibir
- COGNACIÓN: (D) Parentesco de consanguinidad por línea femenina entre los descendientes de un padre común
- COGNICION: (PAR) Conocimiento
- COHERCIÓN: (PAR) Coacción
- COLACIÓN: (GEA) Operación particional por la que, cuando heredan varios legitimarios se tienen en cuenta las liberalidades que cada uno haya recibido en vida del causante, a los efectos de imputarlas en su parte, percibiendo tanto menos de la herencia. No procede por ministerio de la ley pero puede ordenarse por testamento u otro documento público<sup>43</sup>

---

<sup>43</sup> Se regula en la actualidad en la Ley 1/1999, de 24 de febrero de Sucesiones por causa de muerte.

- COLECHIO: (BREU) *Zentro d'amostranza, más que más si ye pribato*
- COLECTION: (FOA) Recaudación
- COLEGIADO: (AL) El médico, boticario, escribano y procurador que está incorporado en los colegios de estas profesiones
- COLETILLA: (MON) Cláusula especialmente intencionada y última de un escrito
- COLEUTA: (CHE) Colecta
- COLEUTIBIDÁ: (ARA) Colectividad
- COLEUTIVO: (CHE), (MAR) Colectivo
- COLEXIAL: (ARA), (CHE) Colegial
- COLEXIÁU: (ARA), (CHE) Colegiado
- COLODRO: (A -DA-), (MON), (UNIV) Medida para líquidos
- COLONIA: (ALB) *Vid. CALONA, CALONIA, CALONJA, CALOÑA, CALONYA, ENSENS, TREBUDO, TREBUTO, TREHUDO, TREUDO, TREUUDO, TREUUTO, TREVDO, TREVUDO, TREVUTO, TRIBUDO, TRIBUTACIÓN, TRIBUTAZIÓN*
- COLONO: (MOU) En Aragón la persona que cultiva la heredad que tiene en arrendamiento y que vive de ella. Es término que hoy se aplica a la generalidad de los arrendatarios de fincas rústicas en todas las regiones de España<sup>44</sup>
- COLPE: (FA) Golpe
- COLLA: 1.- (ALQ), (ROM) Grupo de personas, generalmente los hijos numerosos si van o están reunidos; 2.- (FER) Cuadrilla
- COLLAR: (TP) Tener capacidad para determinada cantidad de líquido
- COLLIDA: (MON) Reunión, asamblea
- COLLIDAS DEL GENERAL: (GEA) Aduanas

---

44 Referido a 1904.

COLLIDOR: (DN) Funcionario encargado de la ejecución judicial.

*Vid.* COGEDOR

COLLIDOR: (MON), (PAR) Cobrador

COLLIR: (DN) Recaudar impuestos

COMADRE: (FRA), (TRE) Comadrona

COMAI: (BREU) Madrina

COMANDA: 1.- (LA), (MON), (VM) Encomienda, depósito.

(UNIV) Se da este nombre en Aragón a la escritura pública de depósito o encomienda. Asegúranse también de este modo créditos de cualquier otra procedencia que sobre la mayor parte de ellos le dan sus apariencias de mero depósito. En él no pueden pactarse intereses a no ser de una manera simulada, lo cual se verifica uniéndolos al capital y figurando todo en calidad de depósito por tiempo determinado; 2.- (MON) Contrato de préstamo casi siempre con garantía real; obligación o escritura de préstamo que sobre ser muy privilegiada no tiene término contra el acreedor; 3.- (MON) Hipoteca; 4.- (A-PA-) Escritura de préstamo que no tiene término contra el acreedor. Dado su carácter de depósito, asegura la prelación en el cobro de algún crédito; 5.- (MOU) Depósito de dinero contado que se consigna en escritura pública; 6.- (D) Escritura pública de depósito o encomienda

COMANDÁN: (ARA) Comandante

COMBOLÁ: (GR) Contraer nuevo matrimonio. *Vid.* COMBOLAR, CONVOLAR A MATRIMONIO

COMBOLAR: 1.- (PROY) Concertar boda; 2.- (GEA-Bri), (MAR) Contraer segundas nupcias. *Vid.* COMBOLÁ, CONVOLAR A MATRIMONIO

COMENDADA: (DN) Depositada

COMENDADOR MAYOR: (ALB) Cargo municipal

COMENDAR: (FT), (VM) Entregar depósito

- COMERCIÁN: (CHE) Comerciante. *Vid.* COMERZIÁN
- COMERZIÁN: (BREU) Comerciante. *Vid.* COMERCIÁN
- COMESOS: (PAR) Citados
- COMEYÁN: (CHE) Actor, titiritero, payaso
- COMISARIO FORAL: (BO) Encargado de cuidar los bienes en el proceso de *aprehensión*<sup>\*45</sup>
- COMISARIO DE NOTAS: (D) El notario a quien se encomiendan las notas vacantes por fallecimiento de otro notario para que las custodie y extraiga de ellas los instrumentos que se le pidan
- COMISSO: (DJ), (LA) Decomiso, intervención. *Vid.* DECOMISO
- COMMAIS: (GR) Comadres
- COMPADRES: (ANS), (GR) Consuegros
- COMPAI: (BREU) *Patrín*
- COMPAIS: (GR), (MAR) Compadres
- COMPAIZIR: (ALQ) Comparecer
- COMPAÑA: (CHE) Grupo familiar
- COMPARATIBA: (A) Cooperativa
- COMPARECER: (LA) Presentarse uno ante otro personalmente o por poder para un acto formal, en virtud del llamamiento o intimación que se le ha hecho, o mostrándose parte en algún negocio
- COMPAREXENZIA: (ARA) Comparecencia
- COMPAYNNA: (PM) *Vid.* CONPANNA
- COMPAYNNON: (VM) Socio. *Vid.* LIGALLÉ, LIGALLERO
- COMPELIR: (PAR) Obligar

---

<sup>45</sup> Los bienes secuestrados se marcaban colocando en ellos un papel en el que estaban dibujadas en tinta las barras y armas reales de Aragón en un escudo de forma inglesa.

- COMPLIDOR: (VM) Ejecutor, albacea testamentario
- COMPLIZ: (ARA) Cómplice
- COMPORTA: (PG) Media cuba utilizada para medir el vino (20 cántaros\*)
- COMPOSICIÓN: (LA) Ajuste, convenio entre dos o más personas
- COMPRERO: (AL), (CINC) (MAR) Comprador. *Vid.* CROMPERO
- COMPROMETER: (LA) Poner de común acuerdo en manos de un tercero la determinación de la diferencia, pleito, etc., sobre que se contiene
- COMPROMÍS: (ARA), (GEA), (GEA-Bri), (MAR), (PAR) Compromiso
- COMPROMISO: (LA) Convenio entre litigantes, por el cual comprometen su litigio en jueces árbitros o amigables componedores
- COMPROUAR: (TP) Averiguar algo realizando pruebas
- COMPULSA: (LA) Ejecución
- COMTE: (A -AD-) Conde
- COMTESSA: (LR) Condesa. *Vid.* CONDA, CONTESA
- COMUN: (VM) Comunidad
- COMUNADA: (A), (ALQ), (BREU), (MAR), (MONE), (SEM) Prestación personal en servicio del municipio. *Vid.* COMUNAL
- COMUNAL: (ZUE) 1.- Propiedad de todo el municipio; 2.- Trabajo que realizaban todos los habitantes del municipio en una propiedad común. *Vid.* COMUNADA
- COMUNIDÁ: (CHE) Comunidad
- COMUNIDAD CONYUGAL: (GEA) Institución por la cual los cónyuges a partir de la celebración del matrimonio (y salvo pacto en contrario en capítulos matrimoniales) hacen comunes entre ellos ciertos bienes que se partirán al disolverse aquél

**COMUNIDAD CONYUGAL CONTINUADA:** (GEA), (M) Comunidad conyugal que surge, tras fallecer uno de los cónyuges, entre el sobreviviente y los herederos del difunto, prolongando así la comunidad económica matrimonial y ocupando el viudo el mismo lugar que tenía cuando su consorte vivía, y la del cónyuge fallecido sus herederos

**COMUNIDAD DE BIENES Y ADQUISICIONES:** (JD) Patrimonio común del matrimonio<sup>46</sup>

**COMUNIDAD DOMÉSTICA:** (MOU) Con este nombre se designa en el Alto Aragón, la agrupación familiar dirigida por una sola persona, casi siempre el primogénito, que tiene por fin evitar la desmembración del patrimonio de la familia, al mismo tiempo que estrecha los lazos de afecto entre personas que descienden de un tronco común

**COMURADRE:** (MONE) Comadrona

**CONBATER:** (PM) Hacer combate judicial

**CONCEILLO:** (PM) Concejo, asamblea general de un municipio.  
*Vid.* CONCELLO, CONÇELLO, CONCELYO, CONÇEYLLO

**CONCEJADA**<sup>47</sup>: (HUE), (TE) *Vid.* JORNAL DE VILLA, ZOFRA

**CONCELLER:** (L) En la Corona de Aragón miembro de un Concejo Municipal

**CONCELLERO:** (CHE) Concejal. *Vid.* CHURAU CHIQUET

**CONCELLO:** 1.- (ALB), (CHE), (DJ), (MOU), (PM) Consejo, asamblea general de un municipio, corporación, consistorio; 2.- (PAR) Concejo, consejo; 3.- (GIL) Reunión convocada a voz de pregón, de todos los vecinos, cabezas de familia de un pueblo, para discutir y resolver sobre cosas de interés común; 4.- (GIL) La casa en que se celebra la reunión de los vecinos.  
*Vid.* CONÇEILLO, CONCEILLO, CONÇELLO, CONÇEYLLO

<sup>46</sup> Distinto del privativo de cada cónyuge.

<sup>47</sup> En Escucha.

CONÇELLO: (FA) Asamblea general de una ciudad, ayuntamiento.

*Vid.* ACHUNTAMEN, ACHUNTAMIENTO, CASA D'A BILLA, CASA DE LA VILLA, CASA D'O LUGAR, CASA DEL LUGAR, CASA LA BILLA, CASA'L LUGAR, CASA O LUGAR, CASALUGAR, CONCEILLO, CONCELLO, CONCELLYO, CONÇEYLLO

CONCELLYO: (DJ) Ayuntamiento. *Vid.* ACHUNTAMEN, ACHUNTAMIENTO, CASA D'A BILLA, CASA DE LA VILLA, CASA D'O LUGAR, CASA DEL LUGAR, CASA LA BILLA, CASA'L LUGAR, CASA O LUGAR, CASALUGAR, CONCEILLO, CONCELLO, CONCELLO, CONÇEYLLO

CONCESSIÓN: (PM) Concesión

CONÇEYLLO: (DJ) Ayuntamiento. *Vid.* ACHUNTAMEN, ACHUNTAMIENTO, CASA D'A BILLA, CASA DE LA VILLA, CASA D'O LUGAR, CASA DEL LUGAR, CASA LA BILLA, CASA'L LUGAR, CASA O LUGAR, CASALUGAR, CONCEILLO, CONCELLO, CONCELLO, CONÇEYLLO

CONCORDABLEMENT: (DJ) De acuerdo

CONCORDAT: *Vid.* FACERÍA

CONCORDIA: 1.- (FOA) Transacción; 2.- (MOU) Remisión o perdón de las pensiones debidas en los censos; 3.- (MOU) Instrumento jurídico que contenía lo discutido y acordado por varios contratantes

CONCHUNTERO: (ROM) Compañeros de un mismo grupo de trabajo, o que realizan conjuntamente tareas que benefician a varias personas que se comprometen a ayudarse

CONCURSÁN: (ARA) Concursante

CONDA: (A) Condesa. *Vid.* COMTESSA, CONTESSA

CONDAU: (ARA) Condado

CONDECIÓN: (LA), (PM) *Vid.* CONDICIÓN, CONDEÇIÓN, CONDIÇIÓN, CONDICIÓN, CONDIÇIÓN



CONDICIÓN: Acontecimiento incierto o ignorado que influye en la perfección o resolución de ciertos actos jurídicos o de sus consecuencias. *Vid.* CONDECIÓN, CONDECIÓN, CONDECIÓN, CONDECIÓN, CONDECIÓN

CONDICION: (LA), (PM) Estado, condición. *Vid.* CONDICIÓN, CONDECIÓN, CONDECIÓN, CONDECIÓN, CONDECIÓN

CONDICJON: (LA) *Vid.* CONDICIÓN, CONDECIÓN, CONDECIÓN, CONDECIÓN, CONDECIÓN

CONDJÇION: (LA) *Vid.* CONDICIÓN, CONDECIÓN, CONDECIÓN, CONDECIÓN, CONDECIÓN

CONDÓN, BINRE A: (GR) Venir a común acuerdo

CONDUCTA: 1.- (AL) Ajuste o convenio que se hace con el médico para que asista y cuide de la curación de los enfermos en algún pueblo o territorio; 2.- (AL) Salario que se le da; 3.- (U) Pago voluntario al médico o al veterinario. *Vid.* CONDUTA, CONDUZIÓN

CONDUCTOR: (PM) Arrendatario. *Vid.* ARRENDANTE, LOGADIZO, LOGADOR, LOGAMIENTO, RENDAMIENTO

CONDUSÍU: (GR) Concertado

CONDUTA: (A -Otín-) 1.- Pago en especie que se da al dulero por cada cabeza que cuida. Solía ser *fanega\** y media de trigo anual por cada cabeza mular, una por cada vacuno y dos *cuartales\** por cada asnal; 2.- (FUE) Cuota anual concertada con el herrero, barbero, boticario, médico, que se paga siempre con trigo los días de San Miguel; 3.- (GR) Remuneración por un servicio, conducta; 4.- (ALQ) Pago en especie que se hacía al médico; 5.- (ARA), (BAI), (CHE), (FRA), (MAR), (ROM) Iguala, cuota, pacto de servicios anuales o de mantenimiento de equipos a cambio de una remuneración fija anual que solía ser en especie; 6.- (MAR) Conducta. *Vid.* CONDUCTA, CONDUZIÓN

CONDUTO: (MAR) Conducto

- CONDUZIDO: (MONE), (ROM) Persona que ha suscrito una iguala, que mediante una cuota periódica recibe servicios concertados previamente. *Vid.* CONDUZÍU
- CONDUZIDOR: (PM) Que conduce
- CONDUZIÓN: (MAR), (MONE), (ROM) Cuota, iguala. *Vid.* CONDUCTA, CONDUTA
- CONDUZIR: (ARA) Cotizar
- CONDUZIR-SE: (ROM) Acordar una iguala o cuota periódica con alguien para recibir un servicio a cambio
- CONDUZÍU: 1.- (ALQ) Persona o familia que se arreglaba con el médico para recibir sus servicios a cambio de un pago anual que solía ser en especie; 2.- (MAR) Suscrito. *Vid.* CONDUZIDO
- CONESTABLE: (A -AD-), (PM) Condestable
- CONFADRÍA: (PAR) Cofradía. *Vid.* COFADRÍA, COFARDÍA, COFLARÍA, COFRARÍA, CONFFRAIRÍA, CONFRADÍA, CONFRARÍA
- CONFESAR: 1.- (LA), (PM) Declarar el reo o el litigante ante el juez; 2.- (PM) Reconocer. *Vid.* CONFESSAR
- CONFESSAR: (PM) Declarar el litigante o reo, confesar, reconocer. *Vid.* CONFESAR
- CONFESSIÓN: (PM) Confesión
- CONFFRAIRÍA: (DJ) Cofradía. *Vid.* COFADRÍA, COFARDÍA, COFLARÍA, CONFRADÍA, CONFRARÍA
- CONFFRONTADA: (DJ) Limitada
- CONFFUENTA: (DJ) Limita
- CONFIRMACIÓN: (LA) Acción y efecto de confirmar
- CONFIRMAÇION: (LA) *Vid.* CONFIRMACIÓN
- CONFIRMAMIENTO: (LA) Acción y efecto de confirmar
- CONFIRMAR: (LA) Otorgar, ratificar
- CONFRADÍA: (ORD) Cofradía. *Vid.* COFADRÍA, COFARDÍA, COFLARÍA, CONFADRÍA, CONFFRAIRÍA, CONFRADÍA, CONFRARÍA

- CONFRARÍA: (DJ), (PM) Cofradía. *Vid.* COFADRÍA, COFARDÍA, COFLARÍA, CONFADRÍA, CONFRAIRÍA, CONFRADÍA
- CONFRONTACIÓN: (MOU) Acto de designar y distinguir los linderos de una finca respecto de otra
- CONFRONTANZA: (MAR), (REC) Confrontación, linde
- CONGREGACIÓN: (PM) Junta, congregación
- CONIUGIO: (PM) Matrimonio. *Vid.* CONIUNGE
- CONIUNGE: (PM) *Vid.* CONIUGIO
- CONJUNTA: (JC) *Vid.* CONYUNTA
- CONLLOC: (GEA), (MOU), (PROY) Contrato de ganadería de pupilaje de animales. *Vid.* INVERNIL, A INVERNIL
- CONLLOGA: (TE), (TOR) Contrato consuetudinario para labrar juntos los propietarios de dos caballerías
- CONLLOGUERO, SER: (TOR) Acto de dejarse mutuamente una caballería los labradores que solamente tienen una para poder labrar con un par de animales
- CONMENIR: (A) Convenir
- CONMESO: (PAR) Comedido
- CONNOMNAR: (PM) Mencionar, señalar
- CONOSCER DE: (TIL) Proceder judicialmente.
- CONOZIDA: *Vid.* LLEVAR LA CONOZIDA
- CONPADRE: (PM) Compadre, padrino
- CONPANNA: (PM) 1.- Familia; 2.- Junta. *Vid.* COMPAYNNA
- CONPANNERO: (PM) Compañero, socio. *Vid.* CONPAYNNERO, CONPAYNNÓN
- CONPANNÍA: (PM) Compañía, junta. *Vid.* CONPAYNNÍA
- CONPARECER: (LA), (PM) *Vid.* COMPARECER
- CONPAYNNA: (PM) *Vid.* COMPANNA

CONPAYNNERO: (PM) Compañero, colega. *Vid.* CONPANNERO,  
CONPAYNNÓN

CONPAYNNÍA: (PM) Compañía, sociedad. *Vid.* CONPANNÍA

CONPAYNNÓN: (PM) Socio, compañero. *Vid.* CONPANNERO,  
CONPAYNNERO

CONPETENT: (PM) Competente

CONPILACIÓN: (PM) Compilación

CONPLANGER: (PM) 1.- Quejarse; 2.- Querellarse. *Vid.* CONPLANYER

CONPLANIENT: (PM) Querellante. *Vid.* CONPLANYENT

CONPLANYENT: (PM) Querellante. *Vid.* CONPLANIENT

CONPLANYER: (PM) *Vid.* CONPLANGER

CONPLECTOR: (PM) Albacea, tutor, curador y ejecutor, todos a  
la vez

CONPLESCER: (PM) Cumplir, dar satisfacción

CONPLETIÓN: (PM) Ejecución

CONPLIDOR: (PM) Albacea testamentario

CONPLIR: (PM) Cumplir, ejecutar, comparecer. *Vid.* CONPLJR

CONPLJR: (DJ) Cumplir. *Vid.* CONPLIR

CONPONER: (PM) Componer, avenirse

CONPOSACIÓN: (LA), (PM) Convenio, Compromiso. *Vid.*  
COMPOSICIÓN, CONPOSICIÓN, CONPOSITION, CONPOSSACIÓN,  
CONPOSSICIÓN

CONPOSICIÓN: (LA), (PM) *Vid.* COMPOSICIÓN, CONPOSITION,  
CONPOSSACIÓN, CONPOSSICIÓN

CONPOSSACIÓN: (LA), (PM) *Vid.* COMPOSICIÓN, CONPOSICIÓN,  
CONPOSITION, CONPOSSICIÓN

CONPOSSICIÓN: (LA), (PM) *Vid.* COMPOSICIÓN, CONPOSICIÓN,  
CONPOSITION, CONPOSSACIÓN

- CONPRA: (PM) Compra
- CONPRADOR: (PM) Comprador
- CONPREMIR: (PM) Apremiar
- CONPROMETER: (PM) Comprometer
- CONPROMETIMIENTO: (PM) Parcialidad
- CONPROMIS: (LA), (PM) Compromiso, arbitraje, laudo arbitral.  
*Vid.* COMPROMISO
- CONPROMISO: (LA), (PM) *Vid.* COMPROMIS
- CONQUE: (A -Mon-) Condición
- CONQUESTA: (PM) Adquisición
- CONSEILL: (PM) Consejo. *Vid.* CONSEILLO, CONSELLO, CONSEYO, CONSIELLO
- CONSEILLERO: (PM) Consejero. *Vid.* CONSELERO, CONSELLAN, CONSELLER, CONSELLERO, CONSILLER
- CONSEILLO: (PM), (VM) Consejo, tribunal. *Vid.* CONSEILL, CONSELLO, CONSEYO, CONSIELLO
- CONSEJO DE ARAGÓN: *Vid.* CONSEJO REGIONAL DE DEFENSA DE ARAGÓN
- CONSEJO DE FAMILIA: (MOU) Institución propia de la tutela
- CONSEJO DE PARIENTES: (MOU) Cuerpo consultivo para resolver cuestiones familiares
- CONSEJO DE PROMENIA: (A -AD-) Consejo formado el *bayle\**, jurados y ocho consejeros para resolver asuntos urgentes, imprevistos o de escasa importancia
- CONSEJO REAL: (GEA) Órgano que gestionaba los asuntos político-administrativos del reino
- CONSEJO REGIONAL DE DEFENSA DE ARAGÓN: (GEA) Órgano de gobierno en el Aragón republicano de octubre de 1936 a agosto de 1937. *Vid.* CONSEJO DE ARAGÓN

CONSEJO SUPREMO DE ARAGÓN: (GEA) *Vid.* SACRO CONSEJO SUPREMO DE LA CORONA DE ARAGÓN

CONSEJO, FAVOR Y AYUDA: (GEA) Fórmula que resume los tres deberes fundamentales del vasallo a su señor, es decir, deberes cortesanos y servicios militares. Esta fórmula fue tomada posteriormente por los representantes del reino, que también la utilizaban al dirigirse a los regnícolas, apareciendo con ello el reino como señor de los aragoneses

CONSELERO: (PM) Consejero. *Vid.* CONSEILLERO, CONSELLAN, CONSELLER, CONSELLERO, CONSILLER

CONSELLA: (MON) Reunión de pastores para tratar sus asuntos, siempre en perjuicio del ganadero (*sic*)

CONSELLAN: (PAR) Consejero

CONSELLANTES: (PAR) Consejeros

CONSELLAR: (PM) Aconsejar, ayudar. *Vid.* ACONSEILLAR, ACONSELLAR

CONSELLER: (PM) Consejero. *Vid.* CONSEILLERO, CONSELERO, CONSELLAN, CONSELLERO, CONSILLER

CONSELLERÍA: 1.- (PM) Dignidad de consejero; 2.- (ARA) Asesoría

CONSELLERO: (ARA), (FOA), (MAR), (PL), (PM) Consejero. *Vid.* CONSEILLERO, CONSELERO, CONSELLAN, CONSELLER, CONSILLER

CONSELLO: (ARA), (FOA), (MAR), (MON), (PAR), (REC), Consejo, reunión. *Vid.* CONSEILL, CONSEILLO, CONSEYO, CONSIELLO

CONSEMBLE: (FA) En la *batalla*\* hombre que tiene la misma altura, fuerza y constitución

CONSENSO: (LA) Asenso, consentimiento

CONSENTIDOR: (FT) Cómplice

CONSENTIENTES: (DJ) Que consienten

CONSENTIMIENTO: (LA) Acción y efecto de consentir

CONSENTIR: (LA) 1.- Permitir una cosa o condescender en que se haga; 2.- Otorgar, obligarse

CONSERBADORES: (A -AD-) Jefes de la *Unión Aragonesa\**

CONSERBAZION: (A -PA-) Distrito y fuerza de que disponía cada uno de los *Conserbadores\** de la Unión

CONSERCHE: (ARA) Conserje

CONSERCHERÍA: (ARA) Conserjería

CONSEYO: (PM) Consejo. *Vid.* CONSEILL, CONSEILLO, CONSELLO, CONSIELLO

CONSIELLO: (A -AD-), (PM) Consejo. *Vid.* CONSEILL, CONSEILLO, CONSELLO, CONSEYO

CONSIGNACIÓN: (PM) 1.- Deslindamiento; 2.- Confiscación; 3.- Detención. *Vid.* CONSIGNATIÓN

CONSIGNATIÓN: *Vid.* CONSIGNACIÓN

CONSILLER: (A -AD-) Consejero. *Vid.* CONSEILLERO, CONSELERO, CONSELLAN, CONSELLER, CONSELLERO

CONSINNAR: (ARA) Consignar

CONSINNAZIÓN: (ARA) Consignación

CONSISTORIO: 1.- (FOA) Tribunal; 2.- (PM) Consejo del rey; 3.- (PM) Junta, concejo

CONSOL: (PM) Cónsul

CONSONANT: (PAR) Conforme

CONSORCIO: (L) Comunidad establecida entre los herederos de bienes inmuebles procedentes de un causahabiente común

CONSORCIO DOMÉSTICO: (M) Consorcio universal de tres o más *Casas\**

CONSORCIO FORAL: 1.- (AL), (BLAS), (D), (GEA), (MOU) Comunidad especial o coparticipación establecida por fuero entre los herederos de bienes sitios indivisos procedentes por título de herencia o donación de algún consanguíneo, ascendiente o cola-

- teral; 2.- (A -DA-) Condominio entre hermanos tal que atribuye a los comuneros cierto derecho de acrecer. *Vid.* FIDEICOMISO FORAL
- CONSORCIO TÁCITO DEL BAJO ARAGÓN: (GEA) El que se establece por el hecho de vivir año y día varias personas emancipadas<sup>48</sup>
- CONSORCIO UNIVERSAL: (M) Fusión social y económica de dos *Casas\** aragonesas mediante el matrimonio del heredero de una de ellas con el heredero de la otra. *Vid.* JUNTAR DOS CASAS
- CONSORTERO: (PM) Con quien se reparte algo
- CONSORTES: (MOU) En Aragón, los hijos, nietos y demás descendientes a quienes pertenecen los bienes inmuebles heredados de sus padres, abuelos u otros ascendientes, o de hermano o primo
- CONSTITUIDOR: (PM) Que será establecido
- CONSTITUIR: (LA) Comparecer
- CONSTITUCIÓN: (PM) Constitución, estatuto
- CONSTITUTO: (MOU) Traslación que el adquirente de una cosa hace al enajenante de la misma para que la posea en nombre de aquél
- CONSTITUYDERO: (PM) Que será establecido o constituido
- CONSTITUYR: (LA), (PM) *Vid.* CONSTITUIR, COSTITUYR
- CONSTRECHA: (FOA) Apremio. *Vid.* CONSTRECHO, CONSTREITA, CONSTREITO, CONSTREYTA, CUEYTA
- CONSTRECHO: Apremio. *Vid.* CONSTRECHA, CONSTREITA, CONSTREITO, CONSTREYTA, CUEYTA
- CONSTREINNER: (PM) Oprimir, reprimir, obligar. *Vid.* CONSTRENIR, COSTRENYIR, CONSTREYNNER

---

<sup>48</sup> Generalmente dos matrimonios juntos en una familia, a una mesa y mantel, trabajando juntos sus fincas.



- CONSTREINNIMIENTO: (PM) Constreñimiento. *Vid.* CONSTREYNNIMIENTO
- CONSTREITA: (GEA) Apremio. *Vid.* CONSTRECHA, CONSTRECHO, CONSTREITO, CONSTREYTA, CUEYTA
- CONSTREITO: (ARA), (GEA-Bri) Apremio. *Vid.* CONSTRECHA, CONSTRECHO, CONSTREITA, CONSTREITO, CONSTREYTA, CUEYTA
- CONSTRENGAN: (PAR) Constriñan
- CONSTRENIR: (PM) 1.- Oprimir; 2.- Reprimir; 3.- Restringir; 4.- Obligar. *Vid.* CONSTREINNER, COSTRENYIR, CONSTREYNNER
- CONSTREYNNER: (PM) 1.- Oprimir; 2.- Reprimir; 3.- Restringir; 4.- Obligar. *Vid.* CONSTRENIR, COSTRENYIR, CONSTREINNER
- CONSTREYTA: (FOA) Apremio. *Vid.* CONSTRECHA, CONSTRECHO, CONSTREITA, CONSTREITO, CUEYTA
- CONSTREYTOS: (DJ) Obligados
- CONSUEYUD: (PAR) Costumbre. *Vid.* CONSUEYUT
- CONSUEYUT: (A -AD-), (GR) Costumbre. *Vid.* CONSUEYUD
- CONSULTACIÓN: (PM) Consulta
- CONSULTAMENT: (PM) De común acuerdo
- CONSUMEROS: (FRA) Recaudadores de impuestos
- CONTA: (PM) Cuenta
- CONTADERÍA: (MON) Contaduría
- CONTADO: 1.- (DJ) Condado; 2.- (PM) Capital
- CONTADOR: (LEX) Contador, mesa de madera para contar dinero
- CONTE: (PAR), (PM) Conde
- CONTENCIÓN: (LA), (PAR), (PM) Contienda, litigio trabado entre partes, disputa, cuestión
- CONTENDER: (PM) Litigar. *Vid.* CONTENDER A ALGUIEN

- CONTENDER A ALGUIEN: (VM) Litigar. *Vid.* CONTENDER
- CONTENER(SE): (PM) Ser colindante
- CONTENTAMIENTO: (MOU) Pacto matrimonial desarrollado en Aragón, por el que la mujer, al disolverse el matrimonio, queda conforme con algunos bienes de la sociedad conyugal, obligándose a no hacer reclamación de otros. Se constituye este concierto en las capitulaciones matrimoniales, especificando claramente las propiedades y objetos que se deben entregar a la esposa, no incluyendo en ellos la viudedad foral, a no haberla renunciado
- CONTENTIÓN: (PM) Pleito
- CONTESA: (A -AD-) Condesa. *Vid.* CONDA, COMTESSA
- CONTESTACIÓN: (PM) *Vid.* CONTESTACIÓN
- CONTESTAR: (DN) Declarar, atestiguar
- CONTESTACIÓN: (VM), (PM) Embargo y confiscación. *Vid.* CONTESTACIÓN
- CONTIENDA: 1.- (PM), (VM) Altercación en juicio; 2.- (PM) Disputa, riña
- CONTO: (FA), (MON), (PAR), (PM), (TP) Cuenta, cálculo
- CONTO OYDOR: (PM) Revisor de cuentas
- CONTOS AL PANICERO: (GEA) Tasas del pan, precio legal que debía regir para este artículo cada semana a tenor de la cotización de trigos en el *almudí\** de la Ciudad
- CONTRACARTA: 1.- (GEA) Documento extendido para limitar los efectos de un contrato de *comanda\**; 2.- (D) Escritura contraria a otra por la cual se revoca esta
- CONTRACTO: (LA), (PM) *Vid.* CONTRATO
- CONTRADIZIÓN: (ALQ) Contradicción
- CONTRADIZIR: (PM) Oponerse
- CONTRAFAZER: (PM) Contravenir

CONTRAFET: (LEX) Falsificado

CONTRAFIRMA: 1.- (A -DA-), (AL), (MON), (UNIV) Recurso que oponía a la firma la parte contra quien se había dado esta; 2.- (A -DA-), (AL) Despacho que expedía el Tribunal al que se valía este recurso; 3.- (A -DA-), (GEA) Documento utilizado en la contratación aragonesa para constatar la inhibición de una firma o caución de estar a derecho

CONTRAFIRMANTE: (A -DA-), (AL) Parte que tiene contrafirma, (UNIV) En Aragón se usa como sustantivo y adjetivo por la parte que tiene inhibición contraria a la de la firma.

CONTRAFIRMAR: 1.- (A) Hacer contrafirma, 2.- (A), (AL), (L) Ganar contrafirma; 3.- (UNIV) Ganar inhibición contraria a la inhibición de la firma, o conseguir un mandamiento de posesión que revoca el que se había dado al adversario

CONTRAFUERO: (D), (GEA) Quebrantamiento o infracción del Fuero. Se juzgaba por el Justicia, aunque en ocasiones entraba en la jurisdicción de las Cortes. *Vid.* CUENTRA FUERO

CONTRAPARÉN: (GR) Pariente lejano. *Vid.* CONTRAPARIENTES, CONTRAPARIÉN

CONTRAPARIÉN: (ARA), (CHE), (MAR) Contrapariente: *Vid.* CONTRAPARÉN, CONTRAPARIENTES

CONTRAPARIENTES: 1.- (ALQ) Parientes lejanos; 2.- (MONE) Pariente de pariente. *Vid.* CONTRAPARÉN, CONTRAPARIÉN

CONTRAPOSICIÓN: (PM) Objeción

CONTRARIA: (PM) Impedimento, oposición

CONTRARIANT: (PM) Contrario. *Vid.* CONTRARIOSO, CONTRAVERSANT

CONTRARIO: (PM) Adversario, enemigo

CONTRARIOSO: (PM) Contrario, opuesto. *Vid.* CONTRARIANT, CONTRAVERSANT

CONTRAS: *Vid.* FER CONTRAS

- CONTRAST: 1.- (DJ) Limitación, prohibición; 2.- (DN) Desgracia, infortunio
- CONTRASTAR: (FT) Embargar con procedimientos judiciales
- CONTRATO: (LA) Pacto o convenio, oral o escrito, entre partes que se obligan sobre materia o cosa determinada, y a cuyo cumplimiento pueden ser compelidas
- CONTRAUENIRI: (DN) Contravenir
- CONTRAVERSANT: (PM) *Vid.* CONTRARIANT, CONTRARIOSO
- CONTRAYER: (ARA), (DN) Contraer
- CONTRAYERBA: (A -PA-) Pedimiento contrario al *apellido\** en el proceso de *aprehensión\**, (BO) en los que se denunciaban los defectos de fondo y de forma
- CONTREBUIR: (MAR) Contribuir. *Vid.* CONTREBUYIR
- CONTREBUYÉN: (ARA) Contribuyente
- CONTREBUYIDOR: (ARA) Contribuidor
- CONTREBUYIR: (ARA), (MAR) Contribuir. *Vid.* CONTREBUIR
- CONTREBUZIÓN: (ALQ), (FRA), (MONE), (PL), (SEM), (SOBR), (TRE) Contribución, impuestos que se pagan por la posesión de casas y fincas. *Vid.* CONTRIGUCIÓN
- CONTREBUZIONERO: (FRA), (MONE) Cobrador de impuestos. *Vid.* CONTRIBUCIONERO, CONTRIBUZIONERO, CONTRIGUCIONERO
- CONTRECHA: (MON) Apremio
- CONTRIBUCIONERO: (CHE), (U) Encargado de cobrar la contribución. *Vid.* CONTRIBUZIONERO, CONTRIBUZIONERO, CONTRIGUCIONERO
- CONTRIBUCIONES: (GEA) Prestaciones de dinero efectuadas en virtud de la obligación que de contribuir a los gastos del rey y del reino tiene todo hombre que no sea infanzón. La contribución real ordinaria se denomina *peita\**
- CONTRIBUYR: (PM) Contribuir

- CONTRIBUZIONERO: (A), (BAL), (MONE), (TE), (ZUE)  
 Recaudador de contribuciones. *Vid.* CONTREBUZIONERO,  
 CONTRIBUCIONERO, CONTRIGUCIONERO
- CONTRIGUCIÓN: (HUE) Contribución. *Vid.* CONTREBUZIÓN
- CONTRIGUCIONERO: (HUE) Recaudador de impuestos. *Vid.*  
 CONTREBUZIONERO, CONTRIBUCIONERO, CONTRIBUZIONERO
- CONTRIGÜIR: (HUE) Contribuir, pagar impuestos
- CONTRIGUYENTE: (HUE) Contribuyente
- CONTRIMUESTRA: (ARA), (MAR) 1.- Prueba; 2.- Señal, adelanto  
 de dinero
- CONTRONTACIÓN: (DN) Límite. *Vid.* AFFRONTACIÓN, AFFRONTATIÓN,  
 AFFRUENTE, BOA, BOUA, BÚA, BUECA, BUEGA, BUGA, GÜEGA, MÚA,  
 MUGA, RAYA
- CONTROPATIÓN: (PM) Colación de documentos para ver su  
 autenticidad
- CONTUMACIA: (PAR) Rebeldía
- CONTUMACIDA: (PAR) Declarada rebelde
- CONTUMAÇIO: (LA), (PM) *Vid.* CONTUMACIÓN
- CONTUMACIÓN: (LA), (PM) Incumplir los acuerdos de un  
 contrato. *Vid.* CONTUMAÇIO
- CONTUMAZ: (PAR) Rebelde
- CONUENIDO: (PAR) Demandado
- CONUENIO: (LA) *Vid.* CONVENIO
- CONVALER: (PM) Valer, ser valedero
- CONVENCIÓN: (MOU) Contrato
- CONVENIBLE: (PM) Lícito
- CONVENIDO: (PAR) Emplazado
- CONVENIENÇA: (PM) Pacto, contrato, convenio
- CONVENIERON: (PM) Convinieron

- CONVENIO: (LA) Ajuste, convención
- CONVENIR: (FOA) Acusar, demandar
- CONVERSO: (PM) Adversario
- CONVIDAR: (FOA) Convocar
- CONVINENÇA: (PM) *Vid.* CONVINENCIA
- CONVINENCIA: (PM) Pacto, convenio. *Vid.* CONVINENÇA
- CONVOLAR: (MON) Pasar a nuevo matrimonio
- CONVOLAR A MATRIMONIO: (JC) Concertar matrimonio. *Vid.* COMBOLÁ, COMBOLAR
- CONYUGIO: (A -AD-) Matrimonio. *Vid.* DE CONZEJADA
- CONYUGUE: (ARA) Cónyuge
- CONYUNTA: *Vid.* Conjunta, Dar una bestia a suerte
- CONZEJADA: (FRA) Trabajo vecinal. *Vid.* AZOFRA, BESINAL, BEZINAL, ZOFRA
- CONZEJADA, DE: (A) Matrimonio. *Vid.* CONYUGIO
- CONZEJADA: (A -L-All.-) Trabajo comunal
- CONZELLER: (A -Mon-) Concejal. *Vid.* REGIDOR
- CONZELLERÍA: (ARA) Concejalía
- CONZELLERO: (ARA) Concejal
- CONZELLO: (A -AD-), (GEA-Bri), (LUE), (ROM), (TRE) Concejo, Ayuntamiento
- CONZIERTO: (A) Contrato
- CONZILLAR: (ARA) Conciliar
- CONZILLAZIÓN: (ARA) Conciliación
- CONZILLO: (ARA) Concilio
- COPA: Cuarta parte del *cuartillo*\*. *Vid.* CANTARO

- COPERO: (GEA) Funcionario de servicio de palacio
- CORDICILLO: (DN) Documento
- CORMANDAT: (PM) Parentesco
- CORMANO: 1.- (FA) Pariente por parte de la madre; 2.- (LR) Primo hermano; 3.- (PM) Pariente, consanguíneo, primo
- CORONAJE: 1.- (GEA) Impuesto en época de guerra; 2.- (UNIV) Tributo que se pagaba por los aragoneses en la coronación de sus reyes<sup>49</sup>
- CORONAT: (L) Moneda que tiene en el anverso la cabeza coronada del rey
- CORONILLA: (UNIV) Nombre que en Castilla se da a las tres provincias que componían el antiguo reino de Aragón.
- CORRALÓN: (A) Cementerio civil
- CORRATA: (PM) Casa con espacio de tierra dentro de los límites de una villa
- CORREBA: (FUE) Cartera
- CORREDOR: 1.- (AL), (DIC), (UNIV) Pregonero; 2.- (DJ) El que por oficio interviene en almonedas, compras, ventas, etc.; 3.- (A) Alguacil. *Vid.* AGUACIL, AGUASIL, AGUATZIR, AGUAZIL, AGUAZIR, ALGUATZIR, ALGUAZIR, ARGUAZIL, MINISTRIL, MINISTRO, NUNCIO, NUNZIO, PREGÓN, PREGONADOR, PREGONERO, VOCERO
- CORREDOR DEL CONCEJO: (GEA) Funcionario que tenía a su cargo la subasta de los servicios municipales y la venta de los bienes del común

---

<sup>49</sup> (UNIV) La cantidad crecía o menguaba, según las circunstancias, y algunos pueblos estaban exentos de esta prestación o gravamen por fuero o privilegio. Aunque en lo antiguo solo se pagaba caso de hacerse la coronación en Zaragoza, resulta de la historia que continuó pagándose después de la reunión de las coronas, hasta el reinado de Felipe V [de Castilla] inclusive, y que estaban obligados a su pago, no solo los pueblos y comunidades de aquel reino, sino también los monasterios, señores y las treinta encomiendas de la castellanía de Amposta.

- CORREGIDOR:** (GEA) Representante de la autoridad real en la vida de los pueblos, con funciones administrativas y jurisdiccionales en el ámbito de su *corregimiento*\*<sup>50</sup>
- CORREGIMIENTO:** (GEA) Distrito en el que el *corregidor*\* ejercía su jurisdicción de índole judicial y político-administrativa
- CORREO:** (FRA), (MONE), (SEM) Empleado de Correos. *Vid.* CORREU, CORREYO
- CORRER MONEDA:** (PM) Circular moneda
- CORRETACHE:** (ARA) Corretaje
- CORREU:** (ARA), (BIE), (BREU), (FUE), (PM), (TP), (TRE) Correo, mensajero que lleva la correspondencia; cartero. *Vid.* CORREO, CORREYO
- CORREUZINAL:** (ARA) Correccional
- CORREYO:** (TRE) Cartero. *Vid.* CORREO, CORREU
- CORRO:** (JC) Trozo de tierra cultivable
- CORROÇAMIENTO:** (PM) Mal, daño
- CORROÇAR:** (PM) Causar daño, maltratar
- CORRONPER:** 1.- (PM) Violar; 2.- (VM) Sobornar
- CORRONPIMIENTO:** (PM) Violación
- CORROPIENT:** (FOA) Sobornar
- CORT:** 1.- (LR), (PAR), (PM) Corte; 2.- (PM), (VM) Tribunal; 3.- (GEA) Órgano de administración del reino; 4.- (GEA) Cortes; 5.- (PM) Curia. *Vid.* CURIA ORDINARIA
- CORT SEGLAR:** (A -AD-) Tribunal municipal
- CORTANTE:** (ARA), (BREU), (G), (MONE) Matarife, carnicero. *Vid.* MATACHÍN, MATAIRE

---

50 De origen castellano se introduce en Aragón por Felipe IV (v de Castilla) por el Decreto de Nueva Planta.



- CORTE: (JUST) Tribunal
- CORTE DE ALCALDES: (ALB) Reunión de los alcaldes y jueces de la comunidad para juzgar
- CORTES: (GEA) Asamblea del rey con los representantes de los estamentos en que se divide la sociedad del reino
- CORTH PLENERA: (PM) Cortes extraordinarias
- COSA: 1.- (FT), (PM) Causa, pleito; 2.- (PM) Razón, petición
- COSA DE SIGNO: (PM) Cosa obligada a servicio
- COSA SEDIBLE: (VM) Inmueble. *Vid.* BIEN SEDIENT, NON MUEBLE, SEDIBLE, SEDIENT, SEDIENTAS, SEDIENTE, SEDIENTES, SEYENT, SIDENTE, SITIOS
- COSINO: 1.- (PAR), (PM) Primo; 2.- (PM) Pariente. *Vid.* COSSINNA
- COSIRAR: (BAI), (SAR), (TRE) Vigilar. *Vid.* BECHILAR, CLOXIDAR, COXIRAR, CROSIDAR, CROXIDAR, CRUXIDÁ(R), CUSIRAR, CUSTODIR, FER-SE LO CARGO, VILAR
- COSSINNA: (PM) Prima. *Vid.* COSINO
- COSTAS: (PM) Gastos judiciales
- COSTIERO: (PM) Guarda
- COSTITUJR: (LA), (PM) *Vid.* CONSTITUIR, CONSTITUJR
- COSTRENYEN: (PAR) Apremian
- COSTRENYR: (PM) *Vid.* CONSTRENIR, COSTREINNER, CONSTREYNNER
- COSTUMBRE: 1.- (LA) Práctica muy usada y recibida que ha adquirido fuerza de precepto; 2.- (GEA) Fuente del derecho que surge antes que la ley escrita, con diferencias según el lugar y que en Aragón pasa a ser *fuero\** o se recopilan en colecciones de *observancias\**. Otras continúan como forma habitual de resolver los conflictos jurídicos aun siendo *contrafuero\**. *Vid.* COSTUMNE, COSTUMPNE, COSTUPNE
- COSTUMNE: (PM) Costumbre. *Vid.* COSTUMBRE, COSTUPNE, COSTUMPNE

- COSTUMPNE: (PM) Costumbre. *Vid.* COSTUMBRE, COSTUMNE, COSTUPNE
- COSTUPNE: (LA), (PM) Costumbre. *Vid.* COSTUMBRE, COSTUMNE, COSTUMPNE
- COTA: (A), (PM) Cuota. *Vid.* CONDUCTA, CONDUTA
- COTILDEQUÉ: (P) Clase ínfima de un mismo título de nombre, autoridad, dignidad, etc.
- COTO: (FT), (FA) Pena pecuniaria señalada por la ley, multa
- COUDEAR: (FOA) Medir
- COUDO: (MH), (PAR) Codo, medida lineal
- COXIRAR: (BUI) Vigilar. *Vid.* BECHILAR, CLOXIDAR, COSIRAR, CROSIDAR, CROXIDAR, CRUXIDÁ(R), CUSIRAR, CUSTODIR, FER-SE LO CARGO, VILAR
- COYUNDAR: (HUE) Juntar dos animales de dueños diferentes, para formar un par, y trabajar con ellos los días establecidos para cada uno
- COYUNTERO: (PG) Dos personas que trabajan juntas
- COZUEL: (GR) Medida para granos
- CRABAIERO: (PM) Oficial real encargado de las *cabañas*<sup>51</sup>
- CRABERO: (GEA) Pastor de cabras
- CRAMBIONERO: (FUE) Camionero
- CREBANTADOR: (PM) Infractor, violador
- CREBANTAMIENTO: 1.- (ALB) Allanamiento; 2.- (PM) Quebrantamiento, violación, fractura, transgresión
- CREBANTAR: 1.- (ARA), (CHE), (LR), (UNIV) Quebrantar; 2.- Violar, profanar, destruir, romper, invadir, lapidar
- CREBANTO: 1.- (CHE) Quiebra; 2.- (ARA) Transgresión

---

51 (A) En aragonés, rebaño de ovejas de más de 200 cabezas.

- CREBAR: (FT), (PM) Quebrar, crebantar
- CREDEDOR: (FJ), (MAR) Acreedor. *Vid.* CREDIENT, CREEDOR, CREHEDOR, CREYEDOR
- CREDIENT: (FOA) Acreedor. *Vid.* CREDEDOR, CREEDOR, CREHEDOR, CREYEDOR
- CREEDOR: (PAR) Acreedor. *Vid.* CREDEDOR, CREDIENT, CREHEDOR, CREYEDOR
- CREHEDOR: (PM) Acreedor. *Vid.* CREDEDOR, CREDIENT, CREEDOR, CREYEDOR
- CREMAR: (LR) Quemar
- CREMINAL: (A), (MAR) Criminal
- CREPECTADOR: (PM) Cambista
- CRESTÓN: (ROM) Solterón
- CREYEDOR: (PM) Acreedor. *Vid.* CREDEDOR, CREDIENT, CREEDOR, CREHEDOR
- CREYENCIA QUE VIENE POR ASMO: (PM) Presunción
- CREYENZIAL: (ARA) Credencial
- CRIATURA: (TIL) Niño que tiene pocos años
- CRIDA: (PAR) 1.- Pregón; 2.- Pregonero
- CRIDADO: (PAR) Llamado
- CRIEBE: (PAR) Quiebre
- CRIM: (FOA), (PM) Crimen, delito grave. *Vid.* CRIMINO, CRIMMEN
- CRÍMENS: (PAR) Delitos
- CRIMINAR: (PM), (VM) Acriminar, acusar, juzgar
- CRIMINO: (PM) Crimen. *Vid.* CRIM, CRIMMEN
- CRIMINOSOS: (PAR) Criminales
- CRIMMEN: (PM) Crimen. *Vid.* CRIM, CRIMINO

- CRIMS: (PAR) Delitos
- CRISMADO: (GR) Herido, lesionado, llagado
- CROMPAR: (ALQ), (BREU), (MAR) Comprar
- CROMPERO: (MAR) Comprador. *Vid.* COMPRERO
- CROSIDAR: 1.- (MAR) Vigilar; 2.- (ARA) Suplicar. *Vid.* BECHILAR, CLOXIDAR, COSIRAR, COXIRAR, CROXIDAR, CRUXIDÁ(R), CUSIRAR, CUSTODIR, FER-SE LO CARGO, VILAR
- CROXIDAR: (MAR) Vigilar. *Vid.* BECHILAR, CLOXIDAR, COSIRAR, COXIRAR, CROSIDAR, CRUXIDÁ(R), CUSIRAR, CUSTODIR, FER-SE LO CARGO, VILAR
- CRUTZ: (PM) Lugar colindante. *Vid.* CRUZ
- CRUXIDÁ(R): (ANS) Guardar, vigilar. *Vid.* BECHILAR, CLOXIDAR, COSIRAR, COXIRAR, CROSIDAR, CROXIDAR, CUSIRAR, CUSTODIR, FER-SE LO CARGO, VILAR
- CRUZ: (PM) *Vid.* CRUTZ
- CRUZA: *Vid.* DERECHO DE CRUZA
- CUADERNA: (HUE), (TRE) Moneda de cobre de diez céntimos
- CUAIZIÓN: (ARA) Coacción
- CUAIZIONAR: (ARA) Coaccionar
- CUALIZACIÓN: (ARA) Coalición
- CUANTAR: (PAR) Procesar
- CUARTA: (A) Medida agraria equivalente a 2 áreas y 384 miliáreas. *Vid.* CUARTAL, QUARTAL
- CUARTACIÓN: *Vid.* CUARTAZIÓN
- CUARTADA: (ARA) Coartada
- CUARTAL: 1.- (A), (ALQ), (ANSÓ), (BIE), (CHE), (TRE), (VILL) Medida de capacidad para áridos equivalente a un cuarto de *fanega*\* aragonesa. Tenía cuatro *almudes*\* y venía a ser 5 litros

- y 6 decilitros<sup>52</sup>; 2.- (BER) Medida de superficie: 1/32 de 1 ha de regadío; 3.- (FUE) Medida de grano equivalente a 5,6 litros; 4.- (PG) Mitad de la *media*\*, 8,750 kg, de trigo; 5.- (ZUE) Medida de superficie que equivale a cuatro *almudes*\* y 238,4 metros cuadrados; 6.- (ARN) Medida de capacidad para áridos que equivale a seis *almudes*\* o *media fanega*\*; 7.- (CHIS), (MONE), (ROM) Medida de capacidad de granos<sup>53</sup>. Vid. CUARTA, QUARTAL
- CUARTAZIÓN: (A -PA-) Tributación del 4% que se daba en el Arcedianato de Calatayud al Obispo por todo el diezmo<sup>54</sup>
- CUARTEADOR: (A -PA-) El encargado de hacer la *cuartazión*\*
- CUARTEAR: (P) Cuartar, sacar la cuarta parte
- CUARTEL: (GEA) Medida de peso aragonesa equivalente a la cuarta parte de una *onza*\*<sup>55</sup>
- CUARTERA: (BAL) Medida equivalente a cuatro *dobles*\*
- CUATERNATO: (GEA-Bri) Lo que consta en cuadernos o registros
- CUARTERÓN: 1.- (A), (AL), (ANSÓ), (BIE), (CHE), (PG), (ROM), (VILL) Medida de aceite equivalente a un cuarto de *arroba*\*<sup>56</sup>; 2.- (BAL) Medida equivalente a cuatro *almudes*\*; 3.- (MONE) Medida de peso equivalente a un cuarto de *arroba*\*; como medida de capacidad equivale a unos tres litros. Vid. QUARTERÓN
- CUARTERONET: (CHE) Medida de vino aproximada a un octavo de litro
- CUARTILLO: 1.- Medio *jarro*\*; 2.- (ZUE) Medida de áridos que equivale a 0,467 litros<sup>57</sup>; 3.- (ROM) Un cuarto de litro. Vid. CANTARO

---

52 En Bielsa tiene una capacidad de 8 *almudes*\*.

53 En Orés 4,40 kg aproximadamente, 4 *almudes*\*.

54 Otorgado por Alfonso I el Batallador en 1131.

55 Equivale a 8 kg con algunas variantes según las equivalencias de las *onzas*\*.

56 9 *libras*\*.

57 Si es de vino equivale a 0,62 litros.

- CUARTO: (GEA) Medida de peso que comprende cuatro *adarmes*\*
- CUARTOT: (CHE) Moneda de cobre de los siglos xv a xix
- CUATERNADO: (A -PA-) Lo que consta en cuadernos o registros.  
Vid. CUATERNATO
- CUATERNAR: (ARA), (BREU) Registrar, citar, constatar, documentar
- CUATERNATO: Vid. CUATERNADO
- CUATRÓN: (ALQ), (FRA) Campo de cultivo, de tres o cuatro fajas, cercano al pueblo
- CUBETE: (PG) Media cuba, 4 ó 5 *cántaros*\*
- CUDIR: (A -Otín-) Acuña
- CUDIZACIÓN: (A -AD-) Acuñación de moneda
- CUEÇO: (FOA) Tributo
- CUENTA: (PM) Número, cuenta
- CUENTRA FUERO: (FOA) Vid. CONTRAFUERO
- CUERDA: (PM) Cuerda empleada para señalar los objetos confiscados
- CUERDA DE MIDIR: (MH) Vid. CUERDA DE SOGUEAR
- CUERDA DE SOGUEAR: (MH) Utensilio utilizado para *soguear*\*<sup>58</sup>.  
Vid. CUERDA DE MIDIR
- CUERPO: (PM) Cadáver. Vid. CALABER, CALABRE, CALAVE, CALAVER, CALAVRE, CARCÁN, CARNUZO
- CUESTIÓN: (LA), (PM) Demanda, pleito, litigio
- CUEUA: (LR) Sepultura
- CUEYTA: (FA), (PM) Apremio. Vid. CONSTRECHA, CONSTRECHO, CONSTREITA, CONSTREITO, CONSTREYTA

---

58 En Zaragoza mide *cuareinta coudos*.

- CUGUZIA: (A -PA-) Ciertos derechos contra los bienes de la mujer adúltera
- CUITELLERO: (TIL) Cuchillero
- CUITOSAMENT: (A -AD-) Con apremio, con urgencia
- CULPADO: (PM) Culpable. *Vid.* CULPANT
- CULPANT: (PM) Culpable. *Vid.* CULPADO
- CULTIVO A TERRAJE: (JC) Cultivo para socorro mutuo en caso de enfermedad<sup>59</sup>
- CULLE: (PAR) Cobra
- CULLIDOR: (GEA), (PAR) Recaudador. *Vid.* CULLIENTES
- CULLIENTES: (PAR) Que recaudan. *Vid.* CULLIDOR
- CUNYADO: (PM) Cuñado
- CUÑAR: (TRE) Marcar, sellar. *Vid.* ABOLLAR, BULAR, BULLAR, SAYELAR, SAYELLAR, SELLYAR, SIEILLAR, SIELLAR, SIGUILLAR, SILLAR
- CUÑAU: (CHIS), (TRE) Cuñado
- CURA: 1.- (PM), (VM) Administración; 2.- (FT) Guarda de la viña
- CURADOR: (D), (PM) Persona que cuida de los bienes y de personas no emancipadas
- CURIA DEL VIERNES: (AG) Tribunal de apelación en segunda instancia. Se reunía los viernes y en ella se impartía justicia colectivamente el juez con los alcaldes. Revestía gran solemnidad debiendo estar en ella los *andadores*\* del concejo y tenía prohibido su acceso el señor de la villa o el rey<sup>60</sup>
- CURIA ORDINARIA: (GEA) *Vid.* CORT
- CURIADOR: (FT), (PM) Guarda, cuidador
- CURIAR: (FT) Guardar

---

59 Empleado en Binéfar.

60 En Teruel.

CUROSO (NON): (PM) Negligente

CUROSO: (PM) Diligente

CURSORE: (MOU) Se denomina *cursoire* en Aragón el corredor que interviene en el contrato de compraventa

CUSIRADA: (ARA) Custodia

CUSIRADOR: (ARA) Guarda

CUSIRAGULLAS: (ARA) Guardagujas

CUSIRAR: 1.- (ARA), (TRE) Vigilar, custodiar, guardar; 2.- (CHE) Vigilar el ganado. *Vid.* BECHILAR, CLOXIDAR, COSIRAR, COXIRAR, CROSIDAR, CROXIDAR, CRUXIDÁ(R), CUSTODIR, FER-SE LO CARGO, VILAR

CUSTIÓN: (REC) Cuestión

CUSTIONAR: (FRA) Litigar, enzarzarse en discusiones y peleas

CUSTODIA: (PM) Protección, guarda

CUSTODIR: (FOA), (PAR) Custodiar, guardar. *Vid.* BECHILAR, CLOXIDAR, COSIRAR, COXIRAR, CROSIDAR, CROXIDAR, CRUXIDÁ(R), CUSIRAR, FER-SE LO CARGO, VILAR



CURSOR (FM) Negligente  
CURSOR (FM) Diligente

CURSOR (MOU) Se denomina cursor en Aragón el cursor que interviene en el contrato de compraventa

CURSOR (ARA) Custodia (FM) Custodia (FM) Custodia (FM)

CURSOR (ARA) Guarda

CURSOR (ARA) Custodiar

CURSOR 1- (ARA) (TR) Vigilar, custodiar, guardar (GHE)

Vigilar el ganado. VIL. BECHILAR, CUSTODIAR, CUSTODIAR

CUSTODIAR, CUSTODIAR, CUSTODIAR, FER-SO LO CARGO, CUSTODIAR

CUSTODIAR (ARA) Custodiar (ARA) Custodiar (ARA)

CUSTODIAR (REC) Custodiar (ARA) Custodiar (ARA)

CUSTODIAR (FRA) Vigilar, encargarse en discusiones y debates

CUSTODIAR (FRA) Vigilar (ARA) Custodiar (ARA)

CUSTODIAR (ARA) Custodiar, guardar, VIL. BECHILAR, CUSTODIAR, CUSTODIAR, CUSTODIAR (ARA)

CUSTODIAR (ARA) Custodiar (ARA) Custodiar (ARA)

CURATOR (D) (FM) Persona que cuida de los bienes y de las personas no emancipadas

CURIA DEL VIERNES (AC) Tribunal de apelación en segunda instancia. Se reúne los viernes y en ella se impartía justicia colectivamente el juez con los alcaldes. Acostumbre solennemente de declarar en ella en todas las causas y de declarar prohibido su acceso en ella a los que no fueran sus oidores

CURIA ORDINARIA (ACA) VIL. CURIA

CURATOR (FM) Guarda, custodiar

CURATOR (FM) Guardar

ESAYO

D

DACION (DUI) Casion a donacion

DACION DE... entregado a un numero de... en lo que considera oportuno... el tiempo de la... de iguales condiciones...

DACION PERSONAL... Contrato de trabajo... se "dona" a... a trabajar en beneficio... de ser mantenido por... vestida y calzada... costumbre a su...

DADA 1- (HUE) Timp... el pago de la... 2- (ARA) Donacion

DADOE 1- (ARA) EM Donacion... 2- (ZUE) Dico de... POR PEDRO LOPEZ GILBERT

DAGUER (DEX) Daguerro... que...

DAINNO (A-AD-1) DM Dain... DAINATCA, DAINATCA, DAINATCA, DAINATCA, DAINATCA

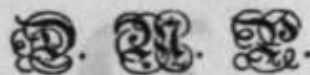
DASSAMENTO... DAINATCA, DAINATCA, DAINATCA, DAINATCA, DAINATCA

DALACION (PI) Dacion

Mariano FERRATA, Escudo de un... en Lima por Pedro José Gilbert 1872

**ENSAYO**  
DE UN  
**DICCIONARIO ARAGONES-CASTELLANO**

POR



**REIMPRESO EN PALMA**  
**POR PEDRO JOSÉ GELABERT.**

—1853—

Mariano PERALTA, *Ensayo de un diccionario aragonés-castellano*,  
reimpreso en Palma por Pedro José Gelabert, 1853.

**DACIÓN:** (LU) Cesión o donación

**DACIÓN DE RESES LANARES:** (CG) Contrato por el que el dueño entrega cierto número de reses para que el cesionario las emplee en lo que considere oportuno pagando una retribución pasado el tiempo del contrato<sup>61</sup> y devolver el mismo número de reses de iguales condiciones o su valor. *Vid.* CABRIAS A DIENTE

**DACIÓN PERSONAL:** (GEA), (L), (MOU) Contrato de origen consuetudinario por el que un soltero o viudo sin descendencia se "dona" o adscribe de por vida a una casa, obligándose a trabajar en beneficio de ella e instituyéndola heredera, a cambio de ser mantenido por ella "sano y enfermo con lo necesario y vestido y calzado según su clase", y recibir los sufragios de costumbre a su muerte

**DADA:** 1.- (HUE) Turno de reparto en el juego de la baraja; 2.- (ARA) Donación

**DADOR:** 1.- (ARA), (PM) Donante, que da o causa algo; 2.- (ZUE) Turno de riego. *Vid.* ADOR, ALEMA, BOQUERA, INSULA, QUINIÓN, QUINÓN

**DAGUER:** (LEX) Daguerro, persona que fabrica o vende dagas

**DAINNO:** (A -AD-), (PM) Daño. *Vid.* DAMNAGE, DAMNATGE, DAMPNATGE, DAMPRAGE, DANNAGE, DANNO, DANYO, DAYNNAMIENTO, DAYNO, NOCIMIENTO, NOZIMIENTO

**DALACIÓN:** (PM) Dilación

---

<sup>61</sup> Entre cuatro y seis años.

DALLADOR: (CHE), (GEA), (FRA), (LU), (SEM), (TRE) El que siega con *dalla*<sup>62</sup>

DAMAGE: (FOA) Daño, perjuicio. *Vid.* DAINNO, DAMNATGE, DAMPNATGE, DAMPRAGE, DANNAGE, DANNO, DANYO, DAYNNAMIENTO, DAYNO, NOCIMIENTO, NOZIMIENTO

DAMNATGE: (PM) Daño. *Vid.* DAINNO, DAMAGE, DAMPNATGE, DAMPRAGE, DANNAGE, DANNO, DANYO, DAYNNAMIENTO, DAYNO, NOCIMIENTO, NOZIMIENTO

DAMPNAR: (PM) Condenar

DAMPNATGE: (PM) Daño. *Vid.* DAINNO, DAMAGE, DAMNATGE, DAMPRAGE, DANNAGE, DANNO, DANYO, DAYNNAMIENTO, DAYNO, NOCIMIENTO, NOZIMIENTO

DAMPRADO: (MON) Condenado

DAMPRAGE: (MON) Daño. *Vid.* DAINNO, DAMAGE, DAMNATGE, DAMPNATGE, DANNAGE, DANNO, DANYO, DAYNNAMIENTO, DAYNO, NOCIMIENTO, NOZIMIENTO

DAMPRAR: (MON) Dañar. *Vid.* DANYAR, DAYNNAR

DANNAGE: (PAR) Daño. *Vid.* DAINNO, DAMAGE, DAMNATGE, DAMPNATGE, DAMPRAGE, DANNO, DANYO, DAYNNAMIENTO, DAYNO, NOCIMIENTO, NOZIMIENTO

DANNIFICAU: (ARA) Damnificado

DANNIFICACIÓN: (ARA) Damnificación

DANNO: (PM) Daño. *Vid.* DAINNO, DAMAGE, DAMNATGE, DAMPNATGE, DAMPRAGE, DANNAGE, DANYO, DAYNNAMIENTO, DAYNO, NOCIMIENTO, NOZIMIENTO

DANYAR: (PM) Dañar. *Vid.* DAMPRAR, DAYNNAR

DANYO: (PAR), (PM) Daño. *Vid.* DAINNO, DAMAGE, DAMNATGE, DAMPNATGE, DAMPRAGE, DANNAGE, DANNO, DAYNNAMIENTO, DAYNO, NOCIMIENTO, NOZIMIENTO

62 En aragonés, guadaña.

- DAR: (LA) 1.- Donar; 2.- Pagar; 3.- Costear las necesidades vitales; 4.- Proveer en alguno un empleo u oficio; 5.- Conceder, otorgar; 6.- Dictar, emitir un juicio o sentencia; 7.- Formalizar una escritura
- DAR DE MANO: (HUE) Parar de trabajar para comer, o al final de la jornada
- DAR EN ALÇADO: (VM) Dar en depósito
- DAR ESCOMBRO: (ANS), (MAR) Registrar una casa. *Vid.* ESCOMBRAR
- DAR LA TORNA: (PM) Desafiar
- DAR NE CONTO: (PAR) Dar en cuenta
- DAR POR JUICIO: (PM) Sentenciar
- DAR SALTO A: (PM) Agredir, acometer a alguien. *Vid.* DAR SALTO CONTRA
- DAR SALTO CONTRA: (PM) *Vid.* DAR SALTO A
- DAR TRASLAU: (BAL) Interpretar
- DAR UNA BESTIA A SUERTE: (CG) Contrato por el que el dueño de un animal de labor lo cede a otro, dueño de otro igual a su vez, para que lo utilice todo el año labrando las fincas del cedente y ayudándole en las faenas agrícolas. Si son más de dos las participaciones son por *patas\** o fracciones de *pata\**. *Vid.* CONYUNTA
- DARIA: (ARA) Turno
- DARIA, A: (CHIS) Por turno. *Vid.* A REDONDÍN
- DATA: (VM) Fecha
- DAUDA: (TOR) Deuda. *Vid.* DÉBITO, DEPDA, DEPTA, DEUDA, DEUDO, DEVIDO
- DAYÁN: 1.- (PM), (VM) Juez ejecutivo de los judíos que tenía al mismo tiempo poder ejecutivo; 2.- (MON) Juez común a cristianos, moros y judíos. *Vid.* DAYENOS

DAYENOS: (PA) Jueces comunes a judíos, moros y cristianos. *Vid.*

DAYÁN

DAYNNAMIEN TO: (PM) Daño, menoscabo. *Vid.* DAINNO, DAMNAGE, DAMNATGE, DAMPNATGE, DAMPRAGE, DANNAGE, DANNO, DANYO, DAYNO, NOCIMIENTO, NOZIMIENTO

DAYNNAR: (PM) Dañar. *Vid.* DAMPRAR, DANYAR

DAYNO: (PAR) Daño. *Vid.* DAINNO, DAMNAGE, DAMNATGE, DAMPNATGE, DAMPRAGE, DANNAGE, DANNO, DANYO, DAYNNAMIEN TO, NOCIMIENTO, NOZIMIENTO

DE APELLITU: (PAR) De acusación

DEÁN: 1.- Decano; 2.- (LU), (PT) Dignidad catedralicia inmediatamente inferior a la de obispo. *Vid.* Decán

DEBANPASAU: (ARA) Antepasado. *Vid.* DEBANTISPASAUS

DEBANTISPASAUS: (MAR) Antepasados. *Vid.* DEBANPASAU

DEBAT: (LA), (PM) *Vid.* DEBATE, DEBATO

DEBATE: (LA) Disputa, contienda. *Vid.* DEBAT, DEBATO

DEBATO: (PM) Debate, controversia, contienda. *Vid.* DEBAT, DEBATE

DEBDOR: (PM) Deudor

DEBERIA: (A -PA-) Tributo que se pagaba a los ricoshombres por los vasallos de parada

DEBITAMENTE: (PM) Debidamente, de forma conveniente

DÉBITO: 1.- (D), (PM) Deuda, obligación; 2.- (MON) Deber. *Vid.* DAUDA, DEPDA, DEPTA, DEUDA, DEUDO, DEVIDO

DEBITORIO: (FOA), (GEA-Bri), (MON) Documento que acredita una deuda

DECÁN: (ARA) Decano. *Vid.* DEÁN

DECEBIDO: (PM) Engañado. *Vid.* DEÇEBIDO, DECEBUDO

DEÇEBIDO: (PM) Engañado. *Vid.* DECEBIDO, DECEBUDO

- DECEBIR: (DJ), (LA), (PM) Engañar
- DECEBUDO: (PM) Engañado. *Vid.* DECEBIDO, DEÇEBIDO
- DECENA: (AL), UNIV) Compañía de diez personas. *Vid.* DEZENA
- DECENDIENTE: (PM) Descendiente
- DECERNIR: (FOA) Decretar
- DECEVIDOR: (PM) Engañoso
- DÉCIMA: (PM) Diezmo. *Vid.* DEZME, DIEZMA, MENZEL
- DECISSORIO: (PM) Resolutorio
- DECLARACIÓN: (LA) Ordenación, disposición
- DECLARADAMENT: (PM) Manifiestamente
- DECLARAMIENTO: (PM) Declaración, exposición, manifestación
- DECLARÁN: (ARA) Declarante
- DECLARAR: 1.- (LA) Manifestar, disponer, determinar; 2.- (PM) Declarar, expresar
- DECLARATIÓN: (PM) Declaración
- DECLARIR: (PM) Revelar, manifestar
- DECLINAR: (PM) Apartarse, renunciar, rehusar
- DECLINATORIA: (PM) No reconocimiento de la competencia del juez ante quien se actúa
- DECOMISAR: (MON) Retener o secuestrar legalmente efectos o especies que pretendían eludir el pago de un impuesto
- DECOMISO: (LA) En la enfiteusis, derecho del dueño directo para recobrar la finca por falta reiterada de pago de la pensión u otros abusos graves del enfiteuta. *Vid.* COMISSO
- DECRET: (PM) Decreto, resolución. *Vid.* DECRETO
- DECRETO: (LA) Resolución que autoriza o valida un contrato. *Vid.* DECRET
- DOCUMENTACIÓN: (ARA), (HUE) Documentación



- DOCUMENTAR: (ARA), (BREU) Documentar
- DOCUMENTO: (ARA), (FRA), (HUE), (MAR) Documento
- DECHAR EL RECHETÓN: (CHIS) Hacer un reparto para compensar lo que ha quedado desigual en un reparto anterior
- DEDUZIR: (PM) Rebajar, descontar, deducir
- DEFALCAR: (FOA) Desfalcar
- DEFALLIR: (FT) Estar ausente
- DEFECTOS: (PAR) Faltas
- DEFENDEDOR: 1.- (FT), (PM) Defensor; 2.- (LA) Garante; 3.- (PM) Abogado; 4.- (PM) Tutor. *Vid.* ABOGAU, ADBOGADO, ADUOCADO, ADVOCADO, ADVOGADO, AVOCADO, DEFFENDEDOR, RAÇONADOR, RAZONADOR, UOCEROS EN JUICIO, UOZERO, VOZERO
- DEFENDER: (PM) Defender, proteger, interceder, vedar
- DEFENDIENT: 1.- (DN) Descendiente; 2.- (PM) Que defiende
- DEFENDIMIENTO: (DN) Defensa
- DEFENECER: (L), (MON), (UNIV) Liquidar una cuenta. *Vid.* DEFENESCER, DEFENEZER
- DEFENECIMIENTO: (AL), (MON), (UNIV) Ajuste o finiquito de cuentas. *Vid.* DEFENEZIMIENTO
- DEFENESCER: (DN) Dar un finiquito. *Vid.* DEFENECER, DEFENEZER
- DEFENEZER: (MAR) *Vid.* DEFENECER, DEFENESCER
- DEFENEZIMIENTO: (A -PA-) Ajuste o finiquito de cuentas, pasacuentas. *Vid.* DEFENECIMIENTO
- DEFENSADOR: (DN) Defensor
- DEFENSIBLE: (A -Foz y P-) Defendible
- DEFENSIÓN: (A -AD-), (DN), (DJ), (LA), (PAR) Defensa
- DEFERIR: (PM) Diferir, dilatar
- DEFEUTO: (ARA) Defecto

- DEFFENDEDOR: (VM) 1.- Abogado; 2.- Demandado; 3.- (PM) *Vid.* ABOGAU, ADBOGADO, ADUOCADO, ADVOCADO, ADVOGADO, AVOCADO, DEFENDEDOR, RAÇONADOR, RAZONADOR, UOCEROS EN JUICIO, UOZERO, VOZERO
- DEFFENDER: (PM) *Vid.* DEFENDER
- DEFFENEÇER: (DJ) Librar
- DEFFENSIÓN: (PM) 1.- Defensa, protección; 2.- Privilegios; 3.- Excepción
- DEFFINICION: (PAR) Desistimiento
- DEFINIMIENTO: (MOU) *Vid.* FIN DE PAGO, FINIQUITO
- DEFINIR: (LA), (PM) Decidir, determinar, sentenciar
- DEFUIR: (FA), (PM) Evadirse, fugarse, huir
- DEFUNCTO: (FOA), (PAR) Difunto. *Vid.* DEFUNTO
- DEFUNTO: (MAR), (MONE) Difunto. *Vid.* DEFUNCTO
- DEFUYIDA: (ARA) Evasión
- DEFUYIR: (ARA) Evadir
- DEGASTAMIENTO: (PM), (VM) Devastación, destrucción, estrago. *Vid.* DEGASTANÇA
- DEGASTANÇA: (PM) Estrago. *Vid.* DEGASTAMIENTO
- DEGOILLADOR: (PM) Que degüella
- DEGOILLAMIENTO: (PM) Degollación, degüello. *Vid.* DEGOILLAMIENTO
- DEGOILLAR: (PM) Degollar, cortar el cuello
- DEGOLLAMIENTO: (PM) Degollación, degüello. *Vid.* DEGOILLAMIENTO
- DEGUALLA: (LA) *Vid.* DEGÜELLA
- DEGÜELLA: 1.- (D), (FL), (LA), (MH), (MON), (PM), (UNIV) Pena en que incurre el que entra ganado en pasto prohibido, y que consiste en el derecho de matar una res si se encuentra el

ganado en el vedado de día y dos si lo encuentra de noche<sup>63</sup>;  
 2.- (LU) Castigo que se imponía por la entrada de un ganado  
 en coto vedado; 3.- (MON) Porción reservable de ganado que  
 no pagaba diezmos. *Vid.* DEGUALLA

DEHESA BOYAL: (GEA) Porción de los bienes comunales  
 destinada al pasto de ganado de labor de los vecinos de una  
 comunidad

DEJA: (MON), (ZAR) Legado, manda testamentaria

DELADO: (FOA) Denunciado

DELANTERA: (AL) Frontera de alguna ciudad, villa, lugar, casa  
 o huerta

DELATADOR: (ARA) Delator

DELEGACIÓN: (PM) Delegación

DELEGÁU: (ARA), (CHE) Delegado

DELEIXAR: (PM) Renunciar. *Vid.* DELEXAR

DELEXAR: (ARA) Abdicar, dimitir, renunciar al cargo. *Vid.*  
 DELEIXAR

DELIBERADAMENT: (PM) Premeditadamente

DELIBERADO: (MON) Libertado

DELIBRAR: (ARA) Deliberar

DELIBRAZIÓN: (ARA) Deliberación

DELICTO: (PM) Delito, crimen

DELINCUÉN: (ARA) Delincuente. *Vid.* DELINQUENT, DELINQUIENTE

DELINIÁN: (ARA) Delineante

DELINQUENT: (PM) Delincuente. *Vid.* DELINCUÉN, DELINQUIENTE

---

<sup>63</sup> Esta institución rige desde el día de la Santa Cruz de mayo, hasta el de San Miguel de septiembre, si no hay estatuto de los vecinos en contrario. Si el ganado se compone de reses mayores, en ningún tiempo tiene lugar la *degüella*\*.

- DELINQUENTE: (PM), (PAR) Delincuente. *Vid.* DELINCUÉN, DELINQUENT
- DELIVRADO: (MON) Libertado
- DELIVRAR: (MON) Libertar
- DELIXENZIA: (ARA) Diligencia
- DEMANDA: 1.- (LA) Posición que un litigante sustenta en el juicio; 2.- (PM) Petición en juicio. *Vid.* FER DEMANDA
- DEMANDA ANORMALA: (PM) Petición judicial que se hace negativamente y en la cual la prueba es obligación del demandado
- DEMANDA ASSIGNADA: (PM), (VM) 1.- Demanda en juicio hecha con frase afirmativa; 2.- La causa de la demanda explicada con frases positivas y negativas
- DEMANDADOR: (FT), (PM) Demandante. *Vid.* DEMANDANT
- DEMANDANT: (PAR) Demandante. *Vid.* DEMANDADOR
- DEMANDAR: 1.- (BREU), (LR), (REC), (TRE) Pedir; 2.- (LA) Reclamar judicialmente; 3.- (PM) Plantear demanda
- DEMBA: (ARA) Área
- DEMOSTRAR: (FT) Anunciar
- DEMUESTRA: (PM) Prueba
- DENOSTAR: (PM) Injuriar, infamar
- DENOSTO: (PM) Deshonra. *Vid.* DENUESTO
- DENUESTO: (PM) Deshonra, injuria. *Vid.* DENOSTO
- DENUNCIACIÓN: (MON) Denuncia
- DENUNTIAR: (PM) Anunciar, promulgar
- DEPARTIMIENTO: (PM) Demarcación, división
- DEPARTIR: 1.- (DJ), (PM) Dividir; 2.- (FT), (PM) Demarcar
- DEPAUPERADO: (PAR) Desposeído
- DEPDA: (PM) Deuda. *Vid.* DAUDA, DÉBITO, DEPTA, DEUDA, DEUDO, DEVIDO

- DEPENDIENT: (PM) Dependiente
- DEPONICIÓN: (MON) Declaración
- DEPOSAR: 1.- (AL), (DN), (LA), (MON), (PAR), (PM) Declarar, atestiguar, deponer; 2.- (FOA) Depositar
- DEPTA: (PM) Deuda. *Vid.* DAUDA, DÉBITO, DEPDA, DEUDA, DEUDO, DEVIDO
- DEPUTADO: (PM) Diputado. *Vid.* DEPUTAU, DIPPUTADO, DIPUTAU
- DEPUTAU: (ARA), (FRA), (FUE), (PL), (SEM2), (TRE) Diputado. *Vid.* DEPUTADO, DIPPUTADO, DIPUTAU
- DEPUTAZIÓN: (ARA), (BAL), (FUE), (SEM2), (TRE) Diputación
- DERADRARIA: (FT) Descendientes
- DEREÇ: (LA), (PM) Derecho. *Vid.* DERECHO, DRECTO, DEREÇTO, DEREYCTO, DEREYTO, DREITO
- DERECHO: (LA) Justo, legítimo. *Vid.* DEREÇ, DRECTO, DEREÇTO, DEREYCTO, DEREYTO, DREITO
- DERECHO DE ABOLORIO: *Vid.* ABOLORIO
- DERECHO DE ABREVAR: (MOU) El que tienen los dueños de los ganados para darles de beber en los lugares destinados a ese fin
- DERECHO DE CRUZA: (R) Derecho que los ganaderos disfrutan sobre todos los Acampos en los meses de abril, mayo y junio en que *cruzan* los ganados por todos ellos
- DERECHO DE LEÑAR: (MOU) El que corresponde a los vecinos de un término municipal para aprovechar la leña de los montes de propiedad ajena
- DERECHO DE MODERACIÓN: (MOU) El que corresponde al deudor cuyos bienes fueron subastados judicialmente, para solicitar su devolución, abonando al comprador el precio de la subasta y los demás gastos que hubiere realizado a consecuencia de la misma

- DERECHO DE NO DECRECER:** (MOU) El que corresponde a los herederos o legatarios de no permitir la disminución de su herencia o legado, por acrescendencia a los demás de la porción vacante que deje uno de ellos
- DERECHO DE PACER:** (MOU) Facultad que tienen los dueños de ganados en Aragón de apacentarlos en montes, dehesas o terrenos de propiedad ajena
- DERECHO DE PORTA:** (A -AD-) Derecho de aduana en Canfranc<sup>64</sup>.  
*Vid.* DERECHO DE ROTA
- DERECHO DE ROTA:** (A -AD-) Derecho de aduana, coexistía con el de *porta* en Canfranc<sup>65</sup>. *Vid.* DERECHO DE PORTA
- DERECHO EXPECTANTE DE VIUEDAD:** (M) El que un cónyuge tiene sobre los bienes inmuebles del otro y sobre su mitad en los consorciales, desde el mismo instante en que tales bienes ingresan en el correspondiente patrimonio<sup>66</sup>
- DERECHURERO:** 1.- (FT) Locución: Es justo; 2.- (LA) Exacto, justificado, recto, legítimo. *Vid.* DREITURERO
- DERECTO:** (LA) Derecho. *Vid.* DEREÇ, DERECHO, DEREÇTO, DEREYCTO, DEREYTO, DREITO
- DEREÇTO:** (LA) Derecho. *Vid.* DEREÇ, DERECHO, DERECTO, DEREYCTO, DEREYTO, DREITO
- DEREDAD:** (DN) Heredad
- DEREITAGE:** (MON) Autoridad, potestad
- DEREYCTO:** (LA), (PM) Derecho. *Vid.* DEREÇ, DERECHO, DERECTO, DEREÇTO, DEREYTO, DREITO
- DEREYTO:** (FOA), (LA), (PM) Derecho. *Vid.* DEREÇ, DERECHO, DERECTO, DEREÇTO, DEREYCTO, DREITO

<sup>64</sup> Lo cobraba el municipio a beneficio de los caminos. Cesó en 1876. Los de Canfranc debían mantener los caminos limpios y sin nieve hasta Francia.

<sup>65</sup> Cesó en 1876.

<sup>66</sup> En el privativo o en el consorcial.

- DERROGAR: (MON) Derogar. *Vid.* EROGAR
- DESACORDARSE: (PM) Desavenirse
- DESACUPAR: (ALQ) Dar a luz una embarazada
- DESAFFILLAR: (PM), (VM) Privar a un hijo de sus derechos a los bienes de los padres, desheredar. *Vid.* DESAFILLAR, DESAFILIAR, DESAFILLYAR, DESAFIJAR
- DESAFIAR: (UNIV) Despedir el rey de su servicio a un rico-hombre o caballero privándole de su feudo, honor o empleo. *Vid.* DESAFIDAR, DESAFIDIAR
- DESAFIDAR: (A -PA-) Desnaturalizar, privar a uno del derecho de naturaleza y patria. *Vid.* DESAFIAR, DESAFIDIAR
- DESAFIDIAR: Desnaturalizar. *Vid.* DESAFIAR, DESAFIDAR
- DESAFIJAR: (LA) Desheredar. *Vid.* DESAFFILLAR, DESAFILIAR, DESAFILLAR, DESAFILLYAR
- DESAFILIACIÓN: (D), (MOU) Institución aragonesa semejante a la emancipación forzosa, por la cual los hijos menores de edad eran privados de sus derechos a la herencia de sus padres, como castigo impuesto a haber realizado algún acto contra la persona o bienes de los ascendientes
- DESAFILIAR: (FL) *Vid.* DESAFIDIAR, DESAFFILLAR, DESAFILLAR, DESAFILLYAR, DESAFIJAR
- DESAFILIAZIÓN: (A -PA-) Acto de *desafiliar*\*
- DESAFILLAR: (PM) Desheredar. *Vid.* DESAFFILLAR, DESAFILIAR, DESAFILLYAR, DESAFIJAR
- DESAFILLYAR: (LA) *Vid.* DESAFFILLAR, DESAFILIAR, DESAFILLAR, DESAFIJAR
- DESAFÍO: (A -PA-), (AL), (MON). (UNIV) Carta o recado en el que el rey manifestaba la razón para despedir a un ricohombre o caballero, privándole de honores y feudos
- DESAFORAMIENTO: (FOA) Contrafuero

- DESAMINAR: (MAR) Examinar
- DESARROBAR: (PM) Robar. *Vid.* AFANAR, ARAPAR, ARRAMBLAR, DESROBAR, FURTÁ(R), PREDAR, RAPAR
- DESASENTAR: (ARA) Ausentar
- DESASENTAU: (ARA) Ausente. *Vid.* ABSENT, ABSENTE
- DESAUTORIDAD: (MON) Desautorización, falta de autoridad
- DESBARAT: (PM) Desorden
- DESBARATO: (FT) Pelea
- DESCAER: (PM) Decaer
- DESCAI: (P) *Vid.* DESCAY, DESGAY
- DESCAMBIAR: (SEM), (TRE) Cambiar el dinero en monedas pequeñas
- DESCARGAR: (PM) Desembargar
- DESCAY: (GEA), (MON) Término utilizado para designar el tanto que se paga en dinero cuando al abonar los diezmos la especie no alcanzaba la cifra a pagar. *Vid.* DESCAI, DESGAY
- DESÇEBIR: (PM) Engañar
- DESCERRALLAR: (CHE) Descerrajar
- DESCOBRIR: (FT), (VM) Revelar un secreto
- DESCUYDO: (PM) Omisión, negligencia
- DESEMBARGADO: (PM) Libre
- DESEMPACHAMIENTO: (PM) Despacho, ejecución rápida y sin trabas de un negocio
- DESEMPARAR: (VM) Abandonar
- DESENPACHAR: (TP) Despachar un negocio, dirimir un asunto
- DESENQUARTAR: (PM) Quitar el encartamiento, desencartar
- DESENRONAR: (UNIV) Quitar la *enrona*\* o escombros de alguna parte



- DESEPARAR: (MAR) Separar
- DESEREDAMIENTO: (PM) Desposeimiento
- DESEREDAR: (PM) Desheredar
- DESERVIR: (PM) Faltar a la obligación de servir
- DESESTABLESCER: (PM) Destituir
- DESESTABLIMIENTO: (PM), (VM) Destitución
- DESEXIR: (PM) Desposeer, renunciar, desprenderse
- DEFAINLLENÇA: (PM), (VM) Falta
- DEFAZAMIENTO: (PM) Abolición
- DEFAZER: (PM) Anular
- DEFAZIMIENTO: (PM) Refutación
- DESFER: (FT) Destruir
- DEFILLAR: (LR), (PM) Desheredar. *Vid.* DESAFFILLAR, DESAFILLAR, DESAFFILLYAR, DESAFIJAR
- DESGAY: (P) *Vid.* DESCAL, DESCAY
- DESGUIAR: (PM) Quitar el salvoconducto
- DESHEREDAMIENTO: (PM) Desheredación
- DESHONDRA: (PM) Injuria. *Vid.* DESONDRA
- DESHONDRADOR: (PM) Dishonrador
- DESHONDRAR: (PM), (VM) Dishonrar. *Vid.* DESONDRAR
- DESHONRAR: (LA) Injuriar
- DESIMIDURA: (ARA) Exención. *Vid.* QUITAMENT, QUITAMIENTO
- DESIMIR: (ARA), (FRA), (SAT) Eximir. *Vid.* ESZIBIR
- DESINCUSA: (ARA), (BAL) Dispensa, excusa
- DESINJUSTIZIA: (A) Injusticia
- DESINSACULAR: (AL), (UNIV) Sacar de la bolsa o funda en que estaba escrito el nombre de algún ciudadano, para que entre

otros se sortease y pudiese servir algún oficio o empleo público. Por extensión, sacar de la urna electoral los nombres de los candidatos

- DESLIBERTAT: (PM) Falta de libertad
- DESLIMDAR: (PM) Deslindar
- DESMERO: (PM) Persona que paga el diezmo. *Vid.* DIEZMADOR
- DESONDRA: (PM) *Vid.* DESHONDRA
- DESONDRAR: (FT) Deshonrar. *Vid.* DESHONDRAR
- DESORNA DE CUERPO: (ALB) Juicio de deshonra<sup>67</sup>
- DESORTADO: (FT) Privado de su parte o porción
- DESPACHAMIENTO: (PM) Despacho
- DESPARTIRSE: (TE) Divorciarse. *Vid.* ESBURZIAR, ESFURZIAR, ESVURCIAR, PARTIR EL MAJUELO
- DESPEDIRSE: (PM) Romper un vasallo sus vínculos con su señor
- DESPENDER: (FT), (PM) Gastar
- DESPENSA: (FT), (PM) Gasto
- DESPENSAS: (PAR) Costas
- DESPESAS: (PAR) Pensión, pupilaje
- DESPIDIR: (CHE) Despedir
- DESPONER: (PM) Deponer
- DESPOSANT: (PAR) Deponiendo
- DESPOSARA: (PAR) Depusiera
- DESPOSICIÓN: (A), (MAR) 1.- Disposición; 2.- Testamento
- DESPUESTO: (PM) Depuesto de un cargo
- DESPUILLAR: (PM) Despojar, desposeer. *Vid.* DESPULLAR

<sup>67</sup> Se prohíbe el juramento, si no es en este juicio, desde fines del mes de mayo hasta Santa María de mitad de agosto.

- DESPULLAR: 1.- (DJ) Desprender, despojar; 2.- (PM) Despojar, desposeer
- DESRADIGAR: (LR) Despoblar
- DESREPTAR: (ALB) Rehabilitar
- DESROBAR: (PM) Robar. *Vid.* AFANAR, ARAPAR, ARRAMBLAR, DESARROBAR, FURTÁ(R), PREDAR, RAPAR
- DESSERVIR: (PM) Faltar al servicio
- DESSIGNAR: (PM) Designar, señalar
- DESTEMAR: (PM) Mutilar
- DESTIMONJOS: (LA), (PM) *Vid.* TESTIMONIOS
- DESTÍN: (DN), (FT), (PM), (VM) Testamento, última voluntad. *Vid.* DESTYN
- DESTINAR: (FT), (PM), (VM) Testar
- DESTRICTO: (FOA) Distrito. *Vid.* DESTRICU, DESTRITO
- DESTRICU: (FOA) Distrito. *Vid.* DESTRICTO, DESTRITO
- DESTRITO: (MAR) Distrito. *Vid.* DESTRICTO, DESTRICU
- DESTRUIDOR: (VM) Corruptor
- DESTYN: (PM) Testamento. *Vid.* DESTÍN
- DESZENDIÉN: (ARA) Descendiente
- DETANER: (A -Ball.-) Detener
- DETENIENTE: (FOA) Prendador, poseedor
- DETENIR: (A -Ball.-) Detener
- DETENRAN: (PAR) Detengan
- DETERMINACIÓN DEL PLEITO: (VM) Sentencia
- DETERMINAR: (LA) Sentenciar, definir. *Vid.* DETERMJAR
- DETERMJAR: (LA) *Vid.* DETERMINAR
- DETENTACIÓN: (D) La tenencia natural de la cosa, o su posesión en nombre de otro

- DETEUTIBE: (ARA) Detective
- DEUDA: (LA) Obligación que tiene uno de pagar, satisfacer o reintegrar a otro una cosa. *Vid.* DAUDA, DÉBITO, DEPDA, DEPTA, DEUDO, DEVIDO
- DEUDO: 1.- (MON) Obligación, responsabilidad; 2.- (DJ), (DN), (LA), (PAR) Débito, deuda. *Vid.* DAUDA, DÉBITO, DEPDA, DEPTA, DEUDA, DEVIDO
- DEUEN: (PAR) Deben
- DEUIEDO: (VM) Prohibición, vedamiento
- DEUOLUIDA: (PAR) Devuelta
- DEUTA: (ARA), (BREU) Débito. *Vid.* DEUDO
- DEUTOR: (FJ) Deudor
- DEVIDO: (MON) Deuda. *Vid.* DAUDA, DÉBITO, DEPDA, DEPTA, DEUDA, DEUDO
- DEXINCUSA: (BUI) Excusa
- DEZEBIR: (A -AD-) Engañar
- DEZENA: (MONE) Reunión de diez personas. *Vid.* DECENA
- DEZISIETE: (FOA) Judicantes<sup>68</sup>. *Vid.* DICISIETE, DIECISIETE, LA DIEZ Y SETENA, DIEZ Y SIETE, DIEZYSIETE, JUECES JUDICANTES
- DEZMAR: (VM) Pagar el diezmo
- DEZME: (FJ) Diezmo. *Vid.* DÉCIMA, DIEZMA, MENZEL
- DÍA D'AZIENDA: (BAL) Día laborable. *Vid.* DÍA DE HACIENDA, DÍA D'ENTRESEMANA
- DÍA D'ENTRESEMANA: (BAL) Día laborable. *Vid.* DÍA DE HACIENDA, DÍA D'AZIENDA
- DÍA DE HACIENDA: (TE) Día laborable. *Vid.* DÍA D'AZIENDA, DÍA D'ENTRESEMANA

<sup>68</sup> Según Argensola los que fallaban en las causas instruidas por los inquisidores contra los ministros de justicia.

DÍA INCIERTO: (MOU) En Aragón, aquel en que se realice tal evento futuro, que no se sabe cuando sucederá

DICIENDA: (MON) Indemnización

DICISIETE: (FOA) *Vid.* DEZISIETE, DIECISIETE, LA DIEZ Y SETENA, DIEZ Y SIETE, DIEZYSIETE, JUECES JUDICANTES

DIECISIETE: (MON) Cada uno de los judicantes de las causas instruidas contra el Justicia o sus lugartenientes. *Vid.* DEZISIETE, DICIETE, LA DIEZ Y SETENA, DIEZ Y SIETE, DIEZYSIETE, JUECES JUDICANTES

DIENTE: *Vid.* PRESTAR A DIENTE

DIENTE, A: (MOU) Variedad del arrendamiento de ganado del Alto Aragón

DIETA: (A), (MON) Sesión<sup>69</sup>

DIETARIO: (UNIV) Libro en que el cronista de Aragón escribía los sucesos notables, los nacimientos de príncipes y otros

DIEZ Y SETENA, LA: (GEA) Tribunal de los diecisiete judicante. *Vid.* DEZISIETE, DICIETE, DIECISIETE, DIEZ Y SIETE, DIEZYSIETE, JUECES JUDICANTES

DIEZMA: (A -DA-), (AL), (MON), (PM), (UNIV) Diezmo. *Vid.* DÉCIMA, DEZME, MENZEL

DIEZMADOR: (A -DA-), (MON), (P), (UNIV) Diezmero, el que percibe los diezmos. *Vid.* DESMERO

DIEZMARIO: (MON) Tiempo comunal sujeto a la *diezma*\*

DIEZYSIETE: (FOA) *Vid.* DEZISIETE, DICIETE, DIECISIETE, LA DIEZ Y SETENA, DIEZYSIETE, JUECES JUDICANTES

DIFERECER: (PM) Dilatar, retardar, diferir. *Vid.* DIFFERIR

DIFFAMADO: 1.- (MON) Acusado; 2.- (PM) Desacreditado

DIFFAMADOR: (PM) Difamador

<sup>69</sup> Según opinión de Borau. Moneva lo documenta en Binéfar.

- DIFFAMAR: (PM) Difamar
- DIFFERIR: (PM) Diferir. *Vid.* DIFERECER
- DIFFINICIÓN: (FOA) Decisión
- DIFFINIMIENTO: (MON) Novación de contrato con especificación de circunstancias
- DIFFINIR: (PM), (VM) Desistir y abdicar de un derecho
- DIFUGIO: (FOA) Dilación
- DIFINIMIENTO: (FOA), (TP) Defenecimiento, ajuste o finiquito de cuentas
- DIFINIR: (LA), (PM) *Vid.* DEFINIR
- DIFUGIO: (DJ) Ocultación
- DIFUGIO: (PAR) Huida, salida
- DIGESTA: Digesto. *Vid.* DIJESTO
- DIGNIDAT: (PM) Dignidad, empleo honorífico
- DIJESTO: (LEX) Digesto, colección de las decisiones del Derecho Romano. *Vid.* DIGESTA
- DILATORIA: (PM) Que prorroga y extiende la tramitación de un proceso
- DINARADA: 1.- (FOA) Cierta medida; 2.- (TP) Cantidad de alimento que se vendía por un dinero
- DINER: (BIE) Dinero. *Vid.* DINERO, DINEROS, DINERS, DINÉS
- DINERAL: 1.- (AL), (MON), (MONE) Cierta medida hecha de hoja de lata o calabaza que se tiene en las tabernas y tiendas para dar lo correspondiente al valor de un dinero en aceite o vino; 2.- (MONE), (UNIV) Medida pequeña para el aceite, y también la del vino, correspondiente a un dinero u ochavo
- DINERILLO: (AL), (MON) Diminutivo de dinero. Especie de moneda de cobre que corre en la Corona de Aragón. Es muy pequeño y su cuño se reduce a las armas del reino en que se

labra, y por la otra parte un ramito, por lo que le llaman también *ramillo\** en algunas partes. Su valor es más que un ochavo y menos que un cuarto

DINERO: 1.- (AL), (MON), (TRE), (UNIV) Ochavo; 2.- (TP) Dinero, nombre de moneda y también de unidad ponderal. *Vid.* DINER, DINEROS, DINERS, DINÉS

DINEROS: 1.- (FA) Doceava parte del sueldo; 2.- (LU) Moneda; 3.- (MONE) Dinero. *Vid.* DINER, DINERO, DINERS, DINÉS

DINERS: (ARA), (BAI), (BREU), (TRE) Dinero. *Vid.* DINER, DINERO, DINEROS, DINÉS

DINÉS: (ARN), (FOA), (MON), (PM), (TRE) Dinero<sup>70</sup>. *Vid.* DINER, DINERO, DINEROS, DINERS

DINNATARIO: (ARA) Dignatario

DINNIDÁ: (ARA) Dignidad

DIÓCESI: (LU), (PM) Territorio a que se extiende la jurisdicción de un obispo o arzobispo. *Vid.* DYOCESI

DIOS METIDO: (PM) Súbdito

DIPPUTACIÓN: (PM) Diputación

DIPPUTADO: (PM) Diputado. *Vid.* DEPUTADO, DEPUTAU, DIPUTAU

DIPPUTAR: (PM) Diputar, elegir diputado

DIPUTAU: (REC) Diputado. *Vid.* DEPUTADO, DEPUTAU, DIPPUTADO

DIRETOR: (HUE) Director. *Vid.* DIREUTOR, ENDREZADOR, ENFILADOR, MENADOR

DIREUTIBO: (ARA) Directivo

DIREUTOR: (ARA), (BREU), (CHE) Director. *Vid.* DIRETOR, ENDREZADOR, ENFILADOR, MENADOR

DIREUZIÓN: (ARA) Dirección

<sup>70</sup> *Diners* (pronunciado "dinés"), plural de *diner* o *dinero*, que se emplea como forma propia y única en aragonés.

- DIRICHIR: (BREU) *Lebar a direuzión\* de bel grupo*
- DIRIXÉN: (ARA) Dirigente
- DIRIXIR: (ARA) Dirigir
- DISCENSIÓN: (PM) Oposición. *Vid.* DISSCENSIÓN
- DISCEPTACION: (PAR) Disputa, querella
- DISCURSO Y ALEGACIÓN: (GEA) *Vid.* ALEGACIONES EN DERECHO, ALEGACIONES EN DERECHO Y FUERO, ALEGACIONES EN DRECHO, INFORME LEGAL
- DISFAMAR: (PM) Difamar
- DISFRUTARIO: (HUE) Usufructuario. *Vid.* SUFRUTARIO, USOFRUCTURARIO, USUFRUTARIO, USUFRUTUARIO
- DISFRUTO: (HUE) Usufructo. *Vid.* USOFRUCTO, USOFRUIT, USOFRUITO, USOFRUYTO, USUFRUCTO, USUFRUTO
- DISISTIR: (PM) Desistir
- DISPENSACIÓN: (PM), (VM) Exención, dispensa
- DISPOSICIONES CORRESPESPECTIVAS: (M) Pactos que los cónyuges pueden establecer en su testamento<sup>71</sup> por virtud de los cuales las disposiciones sucesorias de uno de ellos quedan mutua y recíprocamente condicionadas por las disposiciones del otro
- DISPUTACIÓN: (PM) Disputa, controversia
- DISSCENSIÓN: (PM) Oposición, contrariedad, contienda. *Vid.* DISCENSIÓN
- DISTRAER: (PM) 1.- Separar; 2.- Dividir; 3.- Enajenar
- DISTRICCIÓN: (PM) Constreñimiento
- DISTRICTO: (MON) Demarcación. *Vid.* DISTRICTU
- DISTRICTU: (PAR) Distrito. *Vid.* DISTRICTO
- DITA: (A) Puja, el tanto que se ofrece cuando se subasta algo. *Vid.* MANDA

---

71 Expresa o implícitamente.



- DITALADA: (MAR) Huella dactilar
- DITAR: (MAR), (PM) Dictar, pronunciar
- DITO: (PM) Exposición de testigo
- DIUSMESO: (PM) Sometido, sujeto
- DIYAS DE CADA DIYA: (CHIS) Días laborables
- DIZIENDA: (PM) Exposición oral, declaración
- DOBLA: 1.- (A) Interés al 100%; 2.- (N) Pena pecuniaria consistente en el doble del valor de la cosa litigada; 3.- (HUE), (LEX) Moneda de oro acuñada en la Edad Media
- DOBLA, A LA: (HUE) Préstamo concedido para devolver el duplo
- DOBLE: 1.- (CINC), (PG) Medida para áridos que equivale a 11 *almudes*\* ó 13,750 kg<sup>72</sup>; 2.- (ZUE) Medida de capacidad equivalente a cuatro *cuartales*\*; 3.- (ALQ) Unidad de medida para cereales, equivale a 20 litros; 4.- (BAL) Medida de capacidad equivalente a 10 *almudes*\* ó 20 litros
- DOBLENA: (TP) Cantidad de alimento que se vendía por dos *dineros*\*
- DOBLENC: (GEA) Moneda medieval
- DOBLETA: (TRE) Moneda o pieza de oro. *Vid.* DOPLETA
- DOBLONETA: (FRA) Moneda de oro de diez pesetas
- DOÇILLA: (DN) Donación
- DOCTRINAL: (LEX) Libro que contiene reglas y preceptos. *Vid.* DOTRINAL
- DOCUMENTE: (LA), (PM) *Vid.* DOCUMENTO
- DOCUMENTO PÚBLICO: (LA) El que, autorizado por funcionario para ello competente, acredita los hechos que refiere y su fecha
- DOLENTA: (FOA) Dañada

---

72 En Sierra de Luna para el trigo era de 16 kgs.

- DOLO: (PAR) Engaño
- DOLOSA: (PAR) Secreta
- DOMINICATURA: 1.- (AL), (LUE), (UNIV) Cierta derecho de vasallaje que se paga al señor temporal de alguna tierra o población; 2.- (FOA), (LU), (P) Señorío temporal. *Vid.* DOMINIGATURA
- DOMINIGATURA: (DIC) Cierta derecho que se paga al señor temporal. *Vid.* DOMINICATURA
- DOMINIO: (LA) Derecho de propiedad. *Vid.* DOMINJO
- DOMINIO SOLARIEGO: (MOU) Se decía antiguamente en Aragón del dominio que correspondía a los antiguos señores sobre el suelo del edificio, para distinguirlo del que tenían sobre las tierras que denominaban territorial
- DOMINJO: (LA) *Vid.* DOMINIO
- DONA: 1.- (LR) Título honorífico; 2.- (TP) Mujer; 3.- (PM) Dueña
- DONACIÓN: (LA) Acción y efecto de donar. *Vid.* DONACIÓN, DONADÍO, DONADÍU, DONADIVO, DONATIU, DONATIÓN, DONATIVO, DONO
- DONAÇION: (LA), (PM) *Vid.* DONACIÓN, DONADÍO, DONADÍU, DONADIVO, DONATIU, DONATIÓN, DONATIVO, DONO
- DONACIÓN CAUSAL: (MOU) La otorgada por motivo distinto del libre y espontáneo deseo del donante
- DONACIÓN POR EL ALMA: (GEA) Entrega a instituciones religiosas de bienes para la salvación del alma, respondiendo al sentimiento penitencial de los donantes
- DONACIÓN REMUNERATORIA: (MOU) Donación personalísima, por la cual sus derechos no pueden ser traspasados a los herederos del donatario
- DONACIÓN UNIVERSAL: (JC) *Vid.* HEREDAMIENTO
- DONADÍO: (FA), (PM) Donación. *Vid.* DONACIÓN, DONAÇION, DONADÍO, DONADÍU, DONADIVO, DONATIU, DONATIÓN, DONATIVO, DONO

**DONADO:** 1.- (MOU) Personas que en la arrogación consuetudinaria del Alto Aragón denominada *dación personal\**, se agregan a una familia cediendo todos sus bienes y comprometiéndose a trabajar en provecho de la misma siempre que sus fuerzas y edad se lo permitan; 2.- Célibe de alguna edad que se "da" a la Casa, y esta acepta, haciéndose miembro de la familia para toda la vida sin más derechos que el de ser alimentado y asistido, y sin otra obligación que la de trabajar en provecho de la casa. *Vid.* DONAU

**DONANZA:** (CHE) Donación, dádiva, concesión, dación

**DONAR:** (LA) Traspasar uno graciosamente a otro alguna cosa o el derecho que sobre ella tiene

**DONAR-SE:** (A) Hacer en vida donación pura e irrevocable de su persona y de sus bienes en favor de otro considerándose al *donau\** como miembro de la familia

**DONATIUO:** (LA), (PM) *Vid.* DONACIÓN, DONAÇIÓN, DONATIÓN, DONATIVO, DONADÍO, DONADÍU, DONADIVO, DONO

**DONATIVO:** (LA) *Vid.* DONACIÓN, DONAÇIÓN, DONATIÓN, DONATIU, DONADÍO, DONADÍU, DONADIVO, DONO

**DONAU:** 1.- Dícese del que hace donación intervivos de sí y de sus bienes; 2.- (ARA) Hijo adoptado, ahijado; 3.- (GIL) Individuo soltero o viudo, sin hijos, entrado en años, que es acogido de por vida en el seno de una familia a la cual entrega sus ahorros y auxilia con su trabajo físico, bajo condición de que lo mantengan sano y enfermo, lo vistan y, al morir, le hagan entierro y digan sufragios por su alma. *Vid.* DONADO

**DONIESTO:** (PM) Deshonra, injuria

**DONO:** (FT), (PM) *Vid.* DONACIÓN, DONAÇIÓN, DONATIÓN, DONATIVO, DONADÍO, DONADÍU, DONADIVO, DONATIU

**DONOS:** (PAR) Regalos

**DONZELL:** (PM) 1.- Joven noble que todavía no ha sido armado caballero; 2.- Soltero

- DOPLE: (ARN) Medida de capacidad para áridos que equivale a diez *almudes*\*
- DOPLETA: (TRE) Moneda o pieza de oro. *Vid.* DOBLETA
- DOT: (DJ), (PM) Dote. *Vid.* ADOTE, DOTE, PLEGA
- NOTE: (MONE), (TRE) Dote, ajuar. *Vid.* ADOTE, DOT, PLEGA
- NOTES: (PM), (VM) Arras, bienes que la mujer aporta al matrimonio
- DOTOR: (BREU), (PM) Médico, doctor. *Vid.* DOUTOR
- DOTRINAL: *Vid.* DOCTRINAL
- DOUTOR: (CHE), (MONE) Doctor. *Vid.* DOTOR
- DRECHO: (ARN), (CINC), (FUE), (LA), (MONE), (PM), (REC), (TOR), (TRE) Derecho. *Vid.* DERECHO, DEREÇ, DREITO, DRECTO, DREICTURERO, DREITURERO, DREYCTO, DREYTO, DREYTURERO
- DRECTO: (PM) Derecho. *Vid.* DERECHO, DEREÇ, DREITO, DRECHO, DRETO, DREYCTO, DREYTO, DREITUERO
- DRECHO DEL GENERAL: *Vid.* GENERALIDADES
- DREITAGE: (VM) 1.- Herencia; 2.- Jurisdicción; 3.- Autoridad
- DREITO: 1.- (ANS), (ARA), (BREU), (CHE), (MAR), (PM), (SAR), (SOBR), (TRE), (UNIV), (VM) Derecho; 2.- (VM) Justo. *Vid.* DERECHO, DRECHO, DRECTO, DREITO, DREITURERO, DRETO, DREYCTO, DREYTO
- DREITURERA: (PM) Justa, equitativa, conforme a derecho. *Vid.* DREYTURERA
- DREITURERO: (LR) 1.- Justo, 2.- Recto. *Vid.* DERECHURERO
- DRETO: (PM), (BIE), (TRE) Derecho. *Vid.* DERECHO, DEREÇ, DREITO, DRECHO, DRECTO, DREYCTO, DREYTO, DREITURERO
- DREYCTO: (LA), (PM) Derecho. *Vid.* DERECHO, DEREÇ, DRECTO, DRECHO, DRETO, DREYTO, DREITURERO
- DREYCTURERO: (LA), (PM) Derecho. *Vid.* DERECHO, DEREÇ, DRECHO, DREITO, DREYCTO, DRECTO, DRETO, DREYTO

- DREYTO: (BLAN), (LA), (PAR), (PM) Derecho. *Vid.* DERECHO, DEREÇ, DREITO, DRECHO, DRETO, DREYCTO, DREYTO, DREITURERO
- DREYTO DE LAS GENERALIDADES: *Vid.* GENERALIDADES
- DREYTURERA: (PM) *Vid.* DREITURERA
- DREYTURERO: (PM) Derecho. *Vid.* DERECHO, DEREÇ, DREITO, DRECHO, DRETO, DREYCTO, DREYTO, DREITUERO
- DRUDO: (ALB), (PM) Adúltero
- DUANA: (ARA), (PM) Aduana
- DUANERO: (ARA) Aduanero
- DUBITADO: (PAR) Puesto en duda
- DUC: (LR) Duque
- DUCÁU: (CHE) 1.- Ducado, territorio de un duque; 2.- Moneda de los siglos XVI y XVII
- DUELO: (SEM) Familiares más próximos a un fallecido, y que a la hora de formar el cortejo fúnebre se colocan inmediatamente después del féretro
- DUENA: (PM) Señora, infanzona
- DUENNA: (PM) Señora. *Vid.* DUENA, DUENYA, DUEÑA, DUEYNNA
- DUENNO: (PM) Dueño, propietario. *Vid.* DUENYO, DUEYNNO
- DUENYA: (PM) Señora. *Vid.* DUENA, DUENNA, DUEÑA, DUEYNNA
- DUENYO: Dueño. *Vid.* DUENNO, DUEYNNO
- DUEÑA: (ALQ), (ARA), (HUE), (MAR), (PL), (SOBR), (TRE), (U), (XAL) Señora de la casa. *Vid.* DUENA, DUENNA, DUENYA, DUEYNNA
- DUEYNNA: (PM) Señora. *Vid.* DUENA, DUENNA, DUENYA, DUEÑA
- DUEYNNO: (PM) Dueño. *Vid.* DUENYO, DUENNO
- DULA: 1.- (AL) La piara del ganado mayor a que cada uno envía sus bestias para que pazcan y se guarda concejilmente por cuenta de todos los que en ella tienen alguna cabeza; 2.- (ALQ),

(CHIS), (FRA), (HUE), (LUE), (MAR), (SOBR), (SOT), (TRE)  
Conjunto de cabezas de ganado; 3.- (CINC), (TOR) Rebaño  
comunal; 4.- (CINC) Lugar comunal donde iba a pastar el  
ganado

DULERO: (AL), (CINC), (GEA), (FRA), (HUE), (LUE), (ROM),  
(TRE) Pastor de caballerías

DURADA: (CHE) Duración

DYOCESI: (PM) Diócesis. *Vid.* DIÓCESI

DE (GIB) (GRA) (HUE) (MAR) (PL) (SOBR) (TRE) (U)  
 DE (GIB) (GRA) (HUE) (MAR) (PL) (SOBR) (TRE) (U)  
 DE (GIB) (GRA) (HUE) (MAR) (PL) (SOBR) (TRE) (U)  
 DE (GIB) (GRA) (HUE) (MAR) (PL) (SOBR) (TRE) (U)

DUEÑO (PM) Dueño, propietario. Vid. DUEÑO, DUEÑO.  
 DUEÑA (FM) Señora. Vid. DUEÑA, DUEÑA, DUEÑA, DUEÑA.  
 DUEÑO (PM) Dueño, propietario. Vid. DUEÑO, DUEÑO.

DUEÑA (FM) Señora. Vid. DUEÑA, DUEÑA, DUEÑA, DUEÑA.  
 DUEÑO (PM) Dueño, propietario. Vid. DUEÑO, DUEÑO.

DUEÑA (FM) Señora. Vid. DUEÑA, DUEÑA, DUEÑA, DUEÑA.  
 DUEÑO (PM) Dueño, propietario. Vid. DUEÑO, DUEÑO.

DUEÑA (FM) Señora. Vid. DUEÑA, DUEÑA, DUEÑA, DUEÑA.  
 DUEÑO (PM) Dueño, propietario. Vid. DUEÑO, DUEÑO.

DUEÑA (FM) Señora. Vid. DUEÑA, DUEÑA, DUEÑA, DUEÑA.  
 DUEÑO (PM) Dueño, propietario. Vid. DUEÑO, DUEÑO.

DUEÑA (FM) Señora. Vid. DUEÑA, DUEÑA, DUEÑA, DUEÑA.  
 DUEÑO (PM) Dueño, propietario. Vid. DUEÑO, DUEÑO.

DUEÑA (FM) Señora. Vid. DUEÑA, DUEÑA, DUEÑA, DUEÑA.  
 DUEÑO (PM) Dueño, propietario. Vid. DUEÑO, DUEÑO.

DUEÑA (FM) Señora. Vid. DUEÑA, DUEÑA, DUEÑA, DUEÑA.  
 DUEÑO (PM) Dueño, propietario. Vid. DUEÑO, DUEÑO.

DUEÑA (FM) Señora. Vid. DUEÑA, DUEÑA, DUEÑA, DUEÑA.  
 DUEÑO (PM) Dueño, propietario. Vid. DUEÑO, DUEÑO.

ALFONSO V. GARCIA

WOLFE Y BROTHERS

REPORT (LA) ...

EXPERIMENT ...

EXPERIMENT ...

**E**

EXPERIMENT ...

EXPERIMENT ...

EXPERIMENT ...

EXPERIMENT ...

EXPERIMENT ...

EXPERIMENT ...

EXPERIMENT ...

EXPERIMENT ...

EXPERIMENT ...

EXPERIMENT ...

EXPERIMENT ...

EXPERIMENT ...

EXPERIMENT ...

EXPERIMENT ...



ESTATUTOS Y ORDINACIONES  
DE LOS  
**MONTES Y HUERTAS**  
DE LA CIUDAD DE ZARAGOZA.

**NUEVA EDICION,**

QUE CONTIENE:

- 1.º El texto oficial de las *Ordinaciones*, cuidadosamente revisado con aprobación del Excmo. Ayuntamiento.
- 2.º La explicación de sus disposiciones al pie de cada capítulo.
- 3.º La correspondencia de las actuales medidas agrarias de Zaragoza, con las del nuevo sistema métrico-decimal.
- 4.º Un *Glosario* de las voces provinciales y anticuadas, de que se hace uso en las *Ordinaciones*; y
- 5.º Un *Tratado legal del contrato de arrendamiento de predios rústicos*.

POR

D. Pascual Savall y Dronda, y D. Santiago Penen y Debesa,

ABOGADOS DEL ILUSTRE COLEGIO DE ZARAGOZA,

ó individuos de Número de la Real Sociedad Aragonesa de  
*Amigos del País*.

---

ZARAGOZA.—1861.

**Imprenta de Francisco Castro y Bosque,**

PLAZA DE SAN FELIPE, PUENTE AL BARRIO.

Pascual SAVALL Y DRONDA y Santiago PENÉN Y DEBESA,  
*Estatutos y Ordinaciones de los Montes y Huertas de la Ciudad de Zaragoza,*  
Imprenta de Francisco Castro y Bosque, Zaragoza, 1861.

- EBANISTA:** (CHIS) Carpintero. *Vid.* CARPINTER, FUSTERO, MAESTRO DE CASAS, MAESTRO DE OBRAS DE CASAS
- ECCLESIÁSTICO:** (PM) Eclesiástico
- EÇEPCION:** (LA), (PM) Excepción. *Vid.* EÇEPCION, EXCEPCIÓN, EXCEPCJON
- EÇEPCION:** (LA), (PM) Excepción. *Vid.* EÇEPCION, EXCEPCIÓN, EXCEPCJON
- EÇEPCJON:** (LA) Excepción. *Vid.* EÇEPCION, EÇEPCION, EXCEPCIÓN
- ECHA:** 1.- (MH) Reparto o derrama entre los herederos de un término para los gastos extraordinarios de limpia y reparación de riegos u otros semejantes; 2.- (A -DA-) Tributo o censo que se paga por el riego de las tierras. *Vid.* HECHA
- ECHADA:** (FRA) Ventaja que se da en las luchas nobles y que consiste en dejar que se ponga encima el adversario estando el otro tendido en el suelo boca arriba
- ECHADIZO:** (MON) Calumnia, especie injuriosa propalada con fines siniestros
- ECHAR LA MUGA:** (ROM) Lindar, marcar los lindes
- EDÁ:** (ARA), (BAL), (MON) Edad. *Vid.* EDAT, EDATH, HEDAT
- EDAD PUPILAR:** (D), (MOU) En Aragón, la menor de catorce años, sin distinción de varones ni de hembras.
- EDAT:** 1.- (LR) Era, período de tiempo; 2.- (PM) Edad. *Vid.* EDÁ, EDATH, HEDAT
- EDATH:** (LR) Edad. *Vid.* EDÁ, EDAT, HEDAT

EDICAR: (DJ) Declarar

EDICIÓN: (FOA), (PAR) Publicación

EDITION: (FOA) Edición

EDINOS: (A -PA-) Jueces o zalmedinas de los judíos

EDITO: (FOA), (PAR) Edicto, publicado, dado

EDULARIO: (PM) Adulero, pastor de un hato de ganado para pastar

EFEUTUACIÓN: (MON) Ejecución (de decreto)

EFEUTO: (ARA), (CHE), (MAR) Efecto

EFFERMAR: (A -AD-) Confirmar

EFFICACIA: (PM) Eficacia

EGUARIZO: (PM) Guarda de montes

EITA: (ARA) Ayo

EIXOVAR: (PM) Ajuar. *Vid.* AIXOVAR, AIXUAR, AJOVAR, AUMENTO DE DOTE, AXOBAR, AXOBARIUM, AXOVAR, AXUAL, AXUAR, AXUVAR, EQUIPO, EXOVAR, JOBAR, ORNAMENTA, OSTILLAMENTA, OSTILLAMIENTO, OSTILLAS, PLEGA, ROBA

EJECUCIÓN: (LA) Procedimiento judicial con embargo y venta de bienes para pago de deudas

EJECUTOR: (A -PA-), (MON), (TRE) Albacea

EJECUTOR DE LAS SENTENCIAS CORPORALES: (GEA) Verdugo

EJERCITO: (A -PA-), (MON) Tributo que se conoció con este nombre en Aragón<sup>73</sup>

EJIDO: (D) El campo o tierra que está a la salida del lugar y no se planta ni se labra, siendo común de todos los vecinos

ELECIÓN: (MON) Elección

ELECTA: (PAR) Elegida

---

<sup>73</sup> Según Jerónimo Blancas.

- ELETOR: (MON) Elector
- ELONGACIÓN: (A -Otín-), (TRE) Moratoria
- ELUSTRE: (TRE) Ilustre
- EMANDAR: (MON) Ordenar
- EMBABUCAR: (ALQ) Engañar
- EMBADEXER: (PM) Invadir. *Vid.* EMBAIR
- EMBAIR: (PM) Invadir. *Vid.* EMBADEXER
- EMBARGADOR: (PM) Obstaculizador
- EMBARGAMENT: (PM) 1.- Embargo; 2.- Impedimento. *Vid.* EMBARGAMIENTO, EMPACHO, ENBARGO
- EMBARGAMIENTO: 1.- (MON) Impedimento; 2.- (PM) Embargo. *Vid.* EMBARGAMENT, EMPACHO, ENBARGO
- EMBARGANTE: (PAR) Obstante
- EMBARGAR: (PM) 1.- Impedir; 2.- Estorbar; 3.- Apartar; 4.- Embargar; 5.- Confiscar; 6.- Secuestrar; 7.- Apresar
- EMBARGO: (PM) 1.- Obstáculo; 2.- Impedimento
- EMBASIÓN: (ARA) Invasión
- EMBASOR: (ARA) Invasor
- EMBAXADA: (ARA), (PM) Embajada
- EMBAXADOR: (PM) Embajador
- EMBERENAR: (BAL) Envenenar. *Vid.* ENVENINAR
- EMBEUDADO: (A -AD-), (PM) Enajenado
- EMBROSQUILLAR: (UNIV) Meter el ganado en el redil
- EMBUDIADA: (ARA) Fluctuación
- EMENDADO: (DN) Enmienda
- EMENDAR: 1.- (FOA), (LA) Resarcir. *Vid.* ENMENDAR; 2.- (PM) Subsanan

EMENTAR: (PM) Mencionar

EMIENDA: 1.- (FOA), (N), (PM) Resarcimiento; 2.- (PM) Disculpa;  
3.- Enmienda

EMIGRÁN: (ARA) Emigrante

EMOLIMENT: (MON) Emolumento. *Vid.* EMOLOMENTES, EMOLUMENT,  
EMOLUMENTES, EMULUMENTO

EMOLOGADO: (MON) Ratificado

EMOLOGAR: (MON) Ratificar

EMOLOMENTES: (DJ) Emolumentos. *Vid.* EMOLIMENT, EMOLUMENT,  
EMOLUMENTES, EMULUMENTO

EMOLUMENT: (MON) Emolumento. *Vid.* EMOLIMENT, EMOLOMENTES,  
EMOLUMENTES, EMULUMENTO

EMOLUMENTES: (DJ) Emolumentos. *Vid.* EMOLIMENT, EMOLO-  
MENTES, EMOLUMENT, EMULUMENTO

EMPACHADO: (MON), (PAR) Embargado, impedido

EMPACHANTES: (PAR) Que impiden

EMPACHAR: 1.- (A -PA-), (PAR), (PM) Impedir; 2.- (A -PA-), (PAR),  
(PM) Embargar; 3.- (PAR) Detener

EMPACHEMENT: (FOA) (PAR) Impedimento. *Vid.* EMPACHO

EMPACHO: 1.- (DJ) Embargo; 2.- (MON), (PAR), (PM) Impe-  
dimento. *Vid.* EMBARGAMENT, EMBARGAMIENTO, ENBARGO

EMPALADURA: (PM) Vallado de estacas en una corriente  
para evitar que el agua corra por canales laterales. *Vid.*  
EMPALAMIENTO

EMPALAMIENTO: (PM) *Vid.* EMPALADURA

EMPANTULLO: (MON) Negocio o asunto ilícito descubierto  
contra la voluntad o interés de quien en él ha actuado

EMPARA: 1.- (ARA), (GEA-Bri), (MON), (PAR) Embargo, pro-  
cedimiento, proceso, secuestro, inventario; 2.- (D), (MOU),

(UNIV) Uno de los procesos forales. *Vid.* EMPARAMIENTO, EMPARANÇA, EMPERA, EMPARAMENTO, ENPARAMIENTO, INVENTARIO, YNUENTARIO, YNVENTARIO

EMPARAMENTO: 1.- (GEA-Bri), (UNIV) Acción de *emparar*\*; 2.- (PAR) Secuestro; 3.- (D), (PAR) Proceso. *Vid.* EMPARA, EMPARAMIENTO, EMPARANÇA, EMPERA, ENPARAMIENTO, INVENTARIO, YNUENTARIO, YNVENTARIO

EMPARAMIENTO: 1.- (D), (MOU) Uno de los procesos privilegiados de Aragón<sup>74</sup>; 2.- (AL), (GEA) Acción de inventariar o secuestrar; 3.- (LH) Embargo de cosa que estaba en poder de un tercero y que se hacía para garantizar un derecho contra el dueño de la en esta forma secuestrada; 4.- (PM) Acción de embargar; 5.- (MON) Ocupación judicial de bienes muebles que están en poder de personas a quienes no pertenecen y a quienes es prohibido bajo pena que los entreguen al respectivo dueño. *Vid.* EMPARA, EMPARAMIENTO, EMPARANÇA, EMPERA, EMPARAMENTO, INVENTARIO, YNUENTARIO, YNVENTARIO

EMPARANÇA: 1.- (PM), (VM) Embargo; 2.- (PM) Detención; 3.- (PM) Confiscación de bienes. *Vid.* EMPARA, EMPARAMIENTO, EMPERA, EMPARAMENTO, ENPARAMIENTO, INVENTARIO, YNUENTARIO, YNVENTARIO

EMPARANCIA: (MON) Emparamento, mandamiento de secuestro

EMPARANTE: (GEA), (GEA-Bri), (MON) El que pide o hace el secuestro

EMPARAR: (A -DA-), (AL), (DJ), (FT), (LA), (MON), (PM), (UNIV)  
1.- Embargar; 2.- Secuestrar

EMPARARÁ: (PAR) Procesará

EMPARATORIA: (FOA) Mandamiento de secuestro

EMPARDAR: (AL), (ARA), (BREU), (MAR), (TRE) Empatar, igualar.  
*Vid.* EMPAZAR

<sup>74</sup> Según Dieste «es voz catalana (*sic*) que corresponde en castellano a las de inventario o secuestro de bienes muebles».

- EMPATRONAR: (MAR) Empadronar
- EMPAZAR: 1.- (ALQ), (BAL) Empatar; 2.- (SEM) Quedar varios individuos con las mismas ganancias en un negocio; 3.- (MONE) Saldar una deuda. *Vid.* EMPARDAR
- EMPENYAR: (PM) Empeñar. *Vid.* EMPENYORAR, EMPEYNNAR, EMPEÑORAR
- EMPENYORAR: (PM) Empeñar. *Vid.* EMPENYAR, EMPEYNNAR, EMPEÑORAR
- EMPEÑAR: (LA), (MON) Dar o dejar una cosa en prenda para seguridad de la satisfacción o pago, pignorar
- EMPEÑO: (JC) *Vid.* VENTA A CARTA DE GRACIA
- EMPEÑORAR: (A -PA-), (GEA-Bri), (MAR), (MON) Empeñar, dar en prenda. *Vid.* EMPENYAR, EMPENYORAR, EMPYNNAR
- EMPERA: (DJ) Embargo. *Vid.* EMPARA, EMPARAMIENTO, EMPARANÇA, EMPARAMENTO, ENPARAMIENTO, INVENTARIO, YNUENTARIO, YNVENTARIO
- EMPEYNNAR: (PM) Empeñar. *Vid.* EMPENYAR, EMPENYORAR, EMPEÑORAR
- EMPHITEÁTICO: (PM) Enfitéutico. *Vid.* EMPHITEOTICARIO
- EMPHITEOSIM: (PM), (VM) Cesión perpetua o por largo tiempo del dominio útil contra censo anual. Enfitéusis
- EMPHITEOTA: (PM), (VM) Enfiteuta
- EMPHITEOTICARIO: (FOA) Enfitéutico. *Vid.* EMPHITEÁTICO
- EMPLEYO: (HUE) Empleo
- EMPLUMAR: (A), (BAL) Estafar, timar
- EMPONZONADOR: (PM) Envenenador
- EMPOTECA: (A), (FRA), (MAR) Hipoteca. *Vid.* EMPOTECA, IMPIGNORACIÓN, IMPIGNORAZIÓN, REFIRMAZIÓN, YPOTECA
- EMPOTECAR: (A), (FRA), (MAR) Hipotecar. *Vid.* ENCARÁ, REFIRMAR

- EMPRAR: 1.- (A), (AL) Usufructuar; 2.- Pedir prestado. *Vid.* AMPRÁ, AMPRAR, EMPRESTAR, ENPRESTAR, PRESTAR
- EMPREMIA: (PM) Opresión
- EMPREMIAR: (PM) Apremiar
- EMPREMIDOR: (HUE) Impresor
- EMPRESA: (PM) Insignia, símbolo de una orden o dignidad
- EMPRESTADO: (PM) Préstamo. *Vid.* BENEFICIO, BENEFFICIO, BIENFEITURA, EMPRESTAMO, EMPRIESTAMO, EMPRIESTO, HONOR, ONOR, PRÉSTAMO, PRIESMO, PRIÉSTAMO
- EMPRESTADOR: 1.- (PM) Prestamista; 2.- (VM) El que toma prestado
- EMPRESTAMO: (MON) Préstamo. *Vid.* BENEFICIO, BENEFFICIO, BIENFEITURA, EMPRESTADO, EMPRIESTAMO, EMPRIESTO, HONOR, ONOR, PRÉSTAMO, PRIESMO, PRIÉSTAMO
- EMPRESTAR: (PM) Prestar. *Vid.* AMPRÁ, AMPRAR, EMPRAR, ENPRESTAR, PRESTAR
- EMPRIESTAMO: (L), (MON) Préstamo. *Vid.* BENEFICIO, BENEFFICIO, BIENFEITURA, EMPRESTADO, EMPRESTAMO, EMPRIESTO, HONOR, ONOR, PRÉSTAMO, PRIESMO, PRIÉSTAMO
- EMPRIESTO: (MAR), (PM) Préstamo. *Vid.* BENEFICIO, BENEFFICIO, BIENFEITURA, EMPRESTADO, EMPRESTAMO, EMPRIESTAMO, HONOR, ONOR, PRÉSTAMO, PRIESMO
- EMPRÍO: 1.- (AL) Usufructo; 2.- (BREU), (TRE) Terreno que pertenece a dos ayuntamientos
- EMPRIU: (A) Derecho de pacer el ganado después de levantadas las mieses
- EMPUNAR: (MAR) Impugnar. *Vid.* EMPUNNAR
- EMPUNNAR: (MAR) Impugnar. *Vid.* EMPUNAR
- EMULOGACIÓN: (PM) Homologación, aprobación
- EMULUMENTO: (LU) Gaje, retribución. *Vid.* EMOLIMENT, EMOLOMENTES, EMOLUMENT, EMOLUMENTES



- EN: (PM) Don, señor
- ENAGENAR: (PM) Enajenar. *Vid.* AILLENAR, AJENAR, AJENEGAR, ALENAR, ALENYAR, ALIAR, ALIENAR, ALJANAR, ALLENAR, ALLENEYAR, ALLIENAR, ALLYENAR, ASTRAER, AYLLENAR, ENAJENAR, ESTRANIAR
- ENAJENAR: (LA) Pasar o transmitir a otro el dominio de una cosa o algún otro derecho sobre ella. *Vid.* AILLENAR, AJENAR, AJENEGAR, ALENAR, ALENYAR, ALIAR, ALIENAR, ALJANAR, ALLENAR, ALLENEYAR, ALLIENAR, ALLYENAR, ASTRAER, AYLLENAR, ENAGENAR, ESTRANIAR
- ENANÇO: (FA), (PM) Lo que los cónyuges ganan juntos durante el matrimonio
- ENANTADO: (MON), (PAR) Actuado
- ENANTAMIENTO: 1.- (FOA), (GEA-Bri), (MON) Actuación jurídica, judicial o notarial; 2.- (FOA), (GEA-Bri), (PM) Procedimiento; 3.- (PM) Invasión
- ENANTAR: 1.- (DN), (PAR) Procesar; 2.- (A -PA-), (GEA-Bri) Emplazar, citar; 3.- (FOA), (MON), (PAR), (PM), (TIL) Proceder en derecho; 4.- (TP) Avanzar en el estado de un causa judicial, llevar adelante un proceso; 5.- (LA), (PM) Prendar.
- ENANTO: 1.- (GEA-Bri), (MAR), (MON) Proceso; 2.- (ARA) Adelanto; 3.- (ARA) Citación
- ENBADEXER: (PM) Invadir
- ENBARGAR: (PM) Embargar
- ENBARGO: (PM) Embargo. *Vid.* EMBARGAMENT, EMBARGAMIENTO, EMPACHO
- ENBARGUERO: (PM) Encargado de los embargos
- ENBEVIMIENTO: (PM) Inundación
- ENBUELTO: (FA), (PM) Interés incluido o comprendido en el capital, añadido al capital, refiriéndose al interés compuesto

- ENCALÇADOR: (PM) Perseguidor
- ENCALÇAR: (FA), (FOA), (PM) Perseguir
- ENCALONIAR: (FA), (PM) Multar
- ENCALZADOR: (MON), (PAR) Perseguidor
- ENCALZAR: (MON) Perseguir
- ENCAMARAR: (TP) Falsificar o adulterar una mercancía
- ENCANIÇAR: (PM) Azuzar al perro contra animales. *Vid.*  
ENCARNIZAR
- ENCANT, EN: (GEA) Locución: En subasta
- ENCANTAR: 1.- (A -DA-), (AL) Vender en pública subasta. *Vid.*  
RELEAR; 2.- (MON) Vender en almoneda
- ENCANTARAU: (ALQ) Quedarse sin pareja en baile o juegos
- ENCANTE: 1.- (PM) Pública subasta. *Vid.* RELEO; 2.- (MON) Lugar  
en donde son vendidas las cosas usadas, viejas o de desecho
- ENCARÁ: (A) Hipotecar. *Vid.* EMPOTECAR, REFIRMAR
- ENCARGADO DE LAS CASAS DEL PUENTE: (FALP) En  
Zaragoza el que custodiaba la sede municipal
- ENCARGAR: (PM) Acusar
- ENCARNIZAR: (PM) *Vid.* ENCANIÇAR
- ENÇARRAR: (PM) Encerrar
- ENCARTADO: (PM) Sujeto a un proceso. *Vid.* ENQUARTADO
- ENCARTAMIENTO: 1.- (PM) Declaración de enemistad, despacho  
judicial en el que se contiene la sentencia condenatoria del reo  
ausente; 2.- (TP) Condena hecha en rebeldía del reo, que no  
ha querido comparecer en juicio, aunque ha sido llamado
- ENCARTAR: 1.- (A -PA-), (MON) Intentar acción criminal contra  
el obligado en instrumento en que se jura pagar y no pleitear;  
2.- (PM) Proscribir a un reo en rebeldía, emplazar a uno por  
edictos

- ENCATIVAR: (PM) Dejar libre a cautivos
- ENCAUSAU: (MON) Sometido a procedimiento judicial
- ENCENSADO: (PM), (VM) Censido, gravado con censo
- ENCHAQUIA: 1.- Causa, acusación. *Vid.* ACHAQUIA; 2.- (MAR) Excusa. *Vid.* INCHAICA, INCHAQUIA
- ENCOMENDA: (PM) Encomienda
- ENCOMENDAR: (FOA) Depositar
- ENCOMIENDA: (A -PA-), (FOA) Depósito
- ENCONTRADA: (PM) Región
- ENCORRER: 1.- (PAR), (PM) Incurrir en pena; 2.- (UNIV) Correr o perseguir a alguno; hostigarlo, apurarlo, darle mucha prisa, hacerle apresurarse o precipitarse, etc., según los casos. *Vid.* ENCORRIR, ENRESTAR, ENRESTIR
- ENCORRERSE: (UNIV) Correrse o perseguirse mutuamente
- ENCORRIDA: (PM) Confiscación
- ENCORRIDOS: (PAR) Incursos
- ENCORRIR: (PM) *Vid.* ENCORRER, ENRESTAR, ENRESTIR
- ENCORRIDO: (DJ) Incurrido en pena
- ENCREDER: (FT) Dar prestado. *Vid.* ENCREER
- ENCREER: (PM) Dar prestado. *Vid.* ENCREDER
- ENCREÍDO: (PM) Cosas prestadas
- ENCULPADO: (FOA) Inculpado
- ENCULPAR: (PM) Inculpar
- ENCURRIR: (A) Incurrir
- ENCHUIZIAR: (ARA) Enjuiciar
- ENDEFALIMIENTO: (DN) Difamación
- ENDEUDAR: (MON) Emparentar

- ENDIZCAR: (A) Inducir a la pendencia. *Vid.* ENDUZIR
- ENDONGAR: (A) Corregir
- ENDREÇAMIENTO: (PM), (VM) Enmienda, corrección
- ENDREZADOR: (CHE) Director. *Vid.* DIRETOR, DIREUTOR, ENFILADOR, MENADOR
- ENDREZAR: (CHE) Gobernar
- ENDROGAR-SE: (MAR) Drogarse
- ENDUCIMIENTO: (DN) Inducción
- ENDUTOR: (ARA) Inductor
- ENDUZIÓN: (ARA) Inducción
- ENDUZIR: (VM) Inducir. *Vid.* ENDIZCAR
- ENEMIGANZA: (MAR) Enemistad
- ENFILADOR: (CHE) Director. *Vid.* DIRETOR, DIREUTOR, ENDREZADOR, MENADOR
- ENFINIMIENTO: (PM) Simulación
- ENFORCAMIENTO: (PM) Ahorcamiento
- ENFORCAR: (ALB), (FT), (MAR), (PM) Ahorcar<sup>75</sup>
- ENFRANQUIR: (DJ), (PM) Hacer libres
- ENFRASCADO: (PM) Engaño, fraude. *Vid.* ENGAIN, ENGÁN, ENGANADO, ENGANNO, ENGANO, ENGAYNN, ENGAYNNO, ENGANYO, ENGAYNYO
- ENGAIN: (PM) Engaño, fraude. *Vid.* ENFRASCADO, ENGÁN, ENGANADO, ENGANNO, ENGANO, ENGAYNN, ENGAYNNO, ENGANYO, ENGAYNYO
- ENGAINAR: (FJ) Engañar. *Vid.* ENGAYNNAR
- ENGALZAR: (ROM) Perseguir

<sup>75</sup> Esta pena se imponía al bígamo, o al ladrón cuya acción se prueba por dos vecinos.

ENGÁN: (PM) Engaño, fraude. *Vid.* ENFRASCADO, ENGAIN, ENGANADO, ENGANNO, ENGAÑO, ENGAYNN, ENGAYNNO, ENGANYO, ENGAYNYO

ENGANADO: (PM) Engaño. *Vid.* ENFRASCADO, ENGAIN, ENGÁN, ENGANNO, ENGAÑO, ENGAYNN, ENGAYNNO, ENGANYO, ENGAYNYO

ENGANAR: (PM) Engañar

ENGANNO: (PM) Engaño. *Vid.* ENFRASCADO, ENGAIN, ENGÁN, ENGANADO, ENGAÑO, ENGAYNN, ENGAYNNO, ENGANYO, ENGAYNYO

ENGANNOSAMIENTRE: (PM) Engañosamente

ENGAÑO: (PM) Engaño. *Vid.* ENFRASCADO, ENGAIN, ENGÁN, ENGANADO, ENGANNO, ENGANYO, ENGAYNN, ENGAYNNO, ENGAYNYO

ENGANYO: (PM) Engaño. *Vid.* ENFRASCADO, ENGAIN, ENGÁN, ENGANADO, ENGANNO, ENGAÑO, ENGAYNN, ENGAYNNO, ENGAYNYO

ENGARCHOLAR: (SOBR) Encarcelar

ENGAYNN: (PM) Engaño. *Vid.* ENFRASCADO, ENGAIN, ENGÁN, ENGANADO, ENGANNO, ENGAÑO, ENGAYNNO, ENGANYO, ENGAYNYO

ENGAYNNADO: (PM) Engañado

ENGAYNNADOR: (PM) Engañador

ENGAYNNAR: (PM) Engañar. *Vid.* ENGAINAR

ENGAYNNO: (PM) Engaño. *Vid.* ENFRASCADO, ENGAIN, ENGÁN, ENGAÑO, ENGAYNN, ENGAYNYO

ENGAYNNOSAMENT: (PM) Engañosamente

ENGAYNNOSO: (PM) Engañoso

ENGAYNYO: Engaño. *Vid.* ENFRASCADO, ENGAIN, ENGÁN, ENGAÑO, ENGAYNN, ENGAYNNO

ENGAYOLAR: (TRE) Encarcelar

ENGENDRAR: (PM) Producir

- ENGREBIAR: (ARA) Agraviar. *Vid.* ENGREVIAR
- ENGREBIO: (ARA) Agravio
- ENGREVIAR: (PM) Agraviar, ofender. *Vid.* ENGREBIAR
- ENGUERA: (PM), (VM) Lo que pagaba el deudor al fiador prendado como indemnización por la pérdida del aprovechamiento de la bestia prendada
- ENJAUE: 1.- (A -PA-), (MON) Prórroga en el pago del arriendo u otro tributo pero hecha sin causa justa y con lucro para el que la concedía; 2.- (MON) Negociación sucia; malversación de fondos públicos
- ENJURIA: (DN) Injuria. *Vid.* INCHURIA
- ENLAZAMIENTO: (PM) Enlace
- ENLOQUESCER: (PM) Enloquecer
- ENMARDAT: (PM) Hermandad. *Vid.* ERMANDAT, GERMANDAT, HERMANDAD, HERMANDAT
- ENMENDAR: (LA) Resarcir, subsanar los daños. *Vid.* EMENDAR, HEMENDAR
- ENMIENDA: (LA) Satisfacción y pago del daño hecho. *Vid.* ENMJENDA
- ENMJENDA: (LA) *Vid.* ENMIENDA
- ENPARAMIENTO: (PM) Embargo. *Vid.* EMPARA, EMPARAMIENTO, EMPARANÇA, EMPERA, EMPARAMENTO, INVENTARIO, YNUENTARIO, YNVENTARIO
- ENPARAR: (LA), (PM) Embargar. *Vid.* EMPARAR
- ENPEGNAMIENTO: Empeño. *Vid.* ENPENNAMIENTO, ENPEYNAMIENTO
- ENPEGNAR: (PM) Empeñar. *Vid.* ENPENNAR, ENPEYNAR, ENPEYNNAR, ENPINYAR
- ENPENNAMIENTO: Empeño. *Vid.* EMPEGNAMIENTO, ENPEYNAMIENTO
- ENPENNAR: (LA), (PM) Empeñar. *Vid.* ENPEGNAR, ENPENYAR, ENPEYNAR, ENPEYNNAR, ENPINYAR, ENPJNYAR

- ENPENYAR: (LA) Empeñar. *Vid.* EMPEÑAR, ENPEGNAR, ENPEYNAR, ENPEYNNAR, ENPINYAR, ENPJNYAR
- ENPEYNAMIENTO: *Vid.* EMPEGNAMIENTO, ENPENNAMIENTO
- ENPEYNAR: (LA) Empeñar. *Vid.* ENPENNAR, ENPEYNNAR, ENPINYAR, ENPJNYAR
- ENPEYNNAR: (PM) Empeñar. *Vid.* ENPEGNAR, ENPENNAR, ENPEYNAR, ENPINYAR, ENPJNYAR
- ENPINYAR: (PM) Empeñar. *Vid.* ENPEGNAR, ENPENNAR, ENPEYNAR, ENPEYNNAR, ENPJNYAR
- ENPJNYAR: (LA) Empeñar. *Vid.* ENPEGNAR, ENPENNAR, ENPEYNAR, ENPEYNNAR, ENPINYAR
- ENPONER: (PM) Imponer
- ENPRESTACION: (FT) Préstamo. *Vid.* ENPRESTO, EMPRIESMO
- ENPRESTADO: (PM) Prestado
- ENPRESTAR: (LA), (PM) Prestar. *Vid.* AMPRÁ, AMPRAR, EMPRAR, EMPRESTAR, PRESTAR
- ENPRESTO: (PM) Préstamo. *Vid.* ENPRESTACIÓN, EMPRIESMO
- ENPRIESMO: (PM) Préstamo. *Vid.* ENPRESTACIÓN, ENPRESTO
- ENQUARTADO: (PM) *Vid.* ENCARTADO
- ENQUESTA: 1.- (FOA), (PAR), (PM) Pesquisa, averiguación;  
2.- (MON) Privilegio de castigar el rey a sus oficiales y criados
- ENQUISICIÓN: (HUE) Inquisición
- ENREQUIR: (PM) Enriquecer
- ENRESTAR: Perseguir. *Vid.* ENCORRER, ENRESTIR
- ENRESTIR: (A), (CHIS) Perseguir. *Vid.* ENCORRER, ENRESTAR
- ENRONA: (UNIV) El conjunto de escombros, cascotes y desperdicios que salen o resultan de las obras. *Vid.* ENRUNA
- ENRONAR: (UNIV) Echar *enrona*\* en algún sitio, cubrir de *enrona*\*.  
*Vid.* ENRUNAR

- ENRUNA: (UNIV) *Vid.* ENRONA
- ENRUNAR: (UNIV) *Vid.* ENRONAR
- ENSACULACIÓN: (PM) Insaculación, elección de cargos sacando de una bolsa las papeletas de los candidatos
- ENSACULAR: (PM) Insacular, elegir cargos sacando de una bolsa las papeletas de los candidatos
- ENSANNARSE: (PM) Ensañarse
- ENSAYNNAR: (PM) Ensañar, enfadar
- ENSENS: 1.- (FA), (VM) Treudo; 2.- (PM) Censo. *Vid.* CALONIA, CENSO, TREBUDO, TREBUTO, TREHUDO, TREUDO, TREUUDO, TREUUTO, TREVDO, TREVUDO, TREVUTO, TRIBUDO, TRIBUTACIÓN, TRIBUTAZIÓN
- ENSERRAR: (PM) Cerrar, terminar, privar
- ENSINNAR: (DN), (LA), (PM) Firmar. *Vid.* SIGNAR
- ENSOGUE: (MON) Artería por la cual una persona es obligada por maña o intriga de otras a hacer o consentir lo que voluntariamente no quería
- ENTENADO: (D), (MON) Hijastro. *Vid.* ENTENAU, FILLASTRO
- ENTENAU: (ANS), (CHE), (MAR), (MONE), (PLA), (TRE) Hijastro. *Vid.* ENTENADO, FILLASTRO
- ENTENCIÇON: (PM) 1.- Demanda; 2.- Acusación. *Vid.* ENTENDIMIENTO, ENTENTIÓN
- ENTENCIÓN: (FA) Alegación en juicio
- ENTENDIDO: (PM) Perito
- ENTENDIMIENTO: (PM) 1.- Demanda; 2.- Acusación. *Vid.* ENTENCIÇON, ENTENTIÓN
- ENTENTIÓN: (PM) 1.- Demanda; 2.- Acusación. *Vid.* ENTENCIÇON, ENTENDIMIENTO
- ENTENTOR: (PM) Demandante



- ENTERESSES: (DJ) Intereses
- ENTERRADOR: (FRA) Sepulturero
- ENTERRECO: (ARA) Entierro
- ENTERROGAR: (LA), (PM) Interrogar
- ENTIMA: (BREU) *Piñora, castigo en o que cal bosar diners*
- ENTIMADURA: (ARA) Denuncia
- ENTIMAR: 1.- (ALQ), (ARA), (MAR), (TRE) Denunciar; 2.- (A) Denunciar ante el juez competente los daños causados por personas o animales en la propiedad rústica; 3.- (A), (FUE), (MAR), (TRE) Multar, sancionar; 4.- (ROM) No devolver el dinero prestado, no pagar las deudas; 5.- (MON) Sorprender a una persona o animal haciendo daño en propiedad ajena; 6.- (BREU) *Piñorar, castigar á beluno fendo-li bosar diners*; 7.- (BAI) Denunciar, revelar un delito, designando al autor para que sea castigado
- ENTITULAMIENTO: (PM) Título
- ENTRADA: 1.- (DN) Derecho adquirido por cualquier título para entrar y salir; 2.- (LA) Derechos que tienen adquiridos para su beneficio y mejora determinadas fincas los cuales se especifican en las escrituras de arrendamientos o de venta que de ellas se hacen, como parte de su estimación o precio
- ENTRAMPAR-SE: (BAL) Contraer deudas
- ENTRAMPAU: (BAL) Endeudado
- ENTRANTE: (FRA) Mocito joven que entra en el *gasto*<sup>76</sup> por vez primera
- ENTRAR: (PM) Tomar posesión
- ENTRÁTICO: (AL) Entrada de religioso o religiosa
- ENTREDEZIR: (PM) Prohibir, vedar. *Vid.* BEDAR, INTERDIZIAR, INTERDIZIR, PRIBAR, VEDAR, VIEDAR

---

<sup>76</sup> Casa d'o *gasto*: peña festiva.

- ENTREDITO: (DN) Interdicción, prohibición
- ENTREGA: (MON) Restitución de la cosa objeto del contrato por anulación de este, principalmente en el caso de ileción por fuero
- ENTREGAR: 1.- (PM) Pagar una deuda; 2.- (MON) Reintegrar
- ENTREGRADO: (MON) Reintegrado
- ENTREMEDIO: (MONE) Intermediario
- ENTREPITAR: (MAR) Interpretar
- ENTREPITE: (MAR) Intérprete. *Vid.* INTRIPITE
- ENTRERONPER: (PM) Interrumpir, suspender
- ENTRESEGAMIENTO: (PM) Separación
- ENTRESEYNNAS: (PM) Señas personales de un individuo
- ENTREUENIR: (DJ) Intervenir
- ENTREVERSIÓN: (PM) Interrupción de la posesión
- ENTREVERSOR: (PM) Interruptor de la posesión
- ENTREYDOR: (MON) Prestamista
- ENTRINCAU: (A) Enemistado
- ENTUFAR: (A) Intoxicar
- ENVADESCA: (PM) Invada, penetre
- ENVADEXER: (PM) Invadir. *Vid.* ENVADIR, ENVAYR
- ENVADIR: (PM) Invadir. *Vid.* ENVADEXER, ENVAYR
- ENVAIDOR: (PM) Invasor. *Vid.* ENVAYDOR
- ENVAYDOR (PM) Invador. *Vid.* ENVAIDOR
- ENVAYMIENTO: (PM) Asalto en camino público
- ENVAYR: (PM) 1.- Invadir. *Vid.* ENVADIR, ENVADEXER; 2.- Asaltar; 3.- Confiscar
- ENVENINADO: (PM) Envenenado

- ENVENINAR: (PM) Envenenar. *Vid.* EMBERENAR
- ENVENTARIO: (PM) Inventario
- ENXAUTE: (ARA), (MON) Enmienda, reforma, modificación
- EPISCOPAU: (ARA) Episcopado
- EPÍSTOLA: (PM) Subdiácono
- EQUIPO: (ARA) Ajuar. *Vid.* AIXOVAR, AIXUAR, AJOVAR, AUMENTO DE DOTE, AXOBAR, AXOBARIUM, AXOVAR, AXUAL, AXUAR, AXUVAR, EIXOVAR, EXOVAR, JOBAR, ORNAMENTA, OSTILLAMENTA, OSTILLAMIENTO, OSTILLAS, PLEGA, ROBA
- ERA: (PM) 1.- Área; 2.- Terreno. *Vid.* HERA
- ERBAGANT: (DN) Terreno comunal de pastos
- ERBAGE: (PM) Impuesto del herbaje. *Vid.* ERBAJE, HERBAJE
- ERBAGERO: (PM) Herbajero, oficial que recaudaba el impuesto del herbaje. *Vid.* ERBAIADOR, HERBAGERO
- ERBAIADOR: (PM) Herbajero. *Vid.* ERBAGERO, HERBAGERO
- ERBAJE: (A -DA-), (LUE) Tributo que pagaban los ganados por la concesión de pastos. *Vid.* ERBAGE, HERBAJE
- ERECHA: (FT) Indemnización para los daños sufridos en la lucha
- ERECHAR: (FT) Dar *erecha*\*
- EREDAD: (LA), (PM) Heredad. *Vid.* HEREDÁ, HEREDAD, HEREDAT
- EREDADA: (A), (MAR) Herencia. *Vid.* ERENCIO, ERENZIO, HEREDAMIENTO, HEREDAT, HERENCIO
- EREDAMIENTO: 1.- (A -AD-), (PM), (ROM) Herencia; 2.- (LA), (PM) *Vid.* HEREDAMIENTO
- ERENCIO: (VILL), (ZUE) Herencia. *Vid.* EREDADA, ERENZIO, HEREDAMIENTO, HEREDAT, HERENCIO
- ERENZIO: (A), (ARA), (BREU), (MAR), (MONE), (ROM), (SAT), (SEM), (TRE) Herencia. *Vid.* EREDADA, ERENCIO, HEREDAMIENTO, HEREDAT, HERENCIO

- EREU: (A), (BREU), (TRE) Heredero. *Vid.* EREUA, HEREDADOR, HEREDER, HEREDERO, HEREDO
- EREUA: (A -AD-) Heredera. *Vid.* EREU, EREUA, HEREDADOR, HEREDER, HEREDERO, HEREDO
- ERMANDAD LLANA: (A -PA-) *Vid.* GERMANITAS, HERMANDAD LLANA
- ERMANDAT: (PM) Hermandad. *Vid.* ENMARDAT, GERMANDAT, HERMANDAD, HERMANDAT
- ERMANO: (PM) Hermano. *Vid.* CHERMANO, CHIRMÁN, CHIRMANO, IRMANO
- ERMINIO: (PM) Infanzón libre de servicio y tributo. *Vid.* ERMUNIO, HERMÚN, HERMUNIO
- ERMUNIO: (FA), (PM) *Vid.* ERMINIO, HERMÚN, HERMUNIO
- EROGAR: (FOA) Derogar. *Vid.* DERROGAR
- ERROR DE PROZESO: (A -PA-), (MON) Locución con la que se denota que alguno es tan hábil que aun confesando se libra de pena
- ESBALGUADURA: (ARA) Depreciación, desvalorización
- ESBALGUAR: (ARA) Devaluar, depreciar, desvalorizar
- ESBARAGAU: (ANS) Persona sin ocupación
- ESBURZIAR: (A), (ARA), (BAL), (MAR), (MON), (MONE), (ROM) Divorciar. *Vid.* DESPARTIRSE, ESFURCIAR, ESVURCIAR, PARTIR EL MAJUELO
- ESBURZIO: (A), (ARA), (MON) Divorcio. *Vid.* ESFURCIO, ESVURCIO
- ESCAI: (ANSÓ) Resto, parte sobrante que queda de un todo; referido al ganado, cantidad de cabezas sobrante de un rebaño formado por un número de reses múltiplo de diez
- ESCALLAR: (MH) Romper y poner en cultivo tierras yermas en el monte común, sin permiso ni autorización de los Jurados y sin incurrir por ello en pena alguna

- ESCADALLAR: (MON), (PROY) Procedimiento para la determinación de la cantidad total que ha de atribuirse a un rebaño como precio, en razón del convenido por las partes a cada unidad de peso de la carne
- ESCADALLO: (MON), (PROY) Res que se toma a la suerte de un rebaño para comprobar su peso, el cual servirá para determinar el de las demás
- ESCARGO: (DN) Descargo
- ESCARZAR: (L) Hurtar la miel de las colmenas o los huevos de un nido
- ESCAZIELLO: (SOBR) El hombre que ha llegado soltero a la ancianidad
- ESCEBIR: (FOA) Exceptuar. *Vid.* ESCEPTAR, EXZIBIR
- ESCELENCIA: (CHE) Excelencia
- ESCELENTISMO: (CHE) Excelentísimo
- ESCEPTAR: (PM) Exceptuar. *Vid.* ESCEBIR, EXZIBIR
- ESCEVIRSE: (FOA) Firmar, suscribirse
- ESCLARIR: (PM) Declarar, manifestar, exponer
- ESCLAU: (LEX), (MAR) Esclavo. *Vid.* ASCLAU, ASCLAVA, SCLAVA
- ESCLAVO: (CHE) Hipotecado
- ESCOBADOR: (MAR), (SEM) Barrendero. *Vid.* ESCOBAIRE
- ESCOBAIRE: (SEM) Barrendero. *Vid.* ESCOBADOR
- ESCOLANO: 1.- (BAL), (FUE), (MAR), (MONE), (REC), (SEM), (TRE) Monaguillo; 2.- (MON) Ayundante del sacristán mayor en el *Hospital General de Nuestra Señora de Gracia\** de Zaragoza; 3.- (CHE) Alumno
- ESCOMBRADURA: (MON) Derecho que el rey cobraba al *almudí\** de Zaragoza
- ESCOMBRAR: (A -PA-) Practicar el registro judicial de una casa. *Vid.* DAR ESCOMBRO

- ESCOMBRO, DAR: (MAR) Registrar una casa. *Vid.* ESCOMBRAR
- ESCOMENGAMENTO: (PM) Excomunió. *Vid.* ESCOMULGAMIENTO
- ESCOMENGAR: (PM) Excomulgar. *Vid.* ESCOMULGAR
- ESCOMOUER: (FT) Incitar
- ESCOMULGAMIENTO: (PM) Excomunió. *Vid.* ESCOMENGAMIENTO
- ESCOMULGAR: (PM) Excomulgar. *Vid.* ESCOMENGAR
- ESCORQUITAR: (LPVR) Elegir. *Vid.* ESLEGIR, ESLEIR, ESLEJIR, ESLEXIR, ESLEYER, ESLEYR, ESLEYIR, SLEIR, TRIAR
- ESCOT: (ARA) Escote, prorrata, prorrateo. *Vid.* A ESCOTE
- ESCOTAR: (ARA), (PM) Pagar la parte que toca a cada uno
- ESCOTE, A: (MAR) A prorrateo. *Vid.* ESCOT
- ESCOTILLAR: (ARA) Amonestar, publicar las amonestaciones
- ESCREIX: *Vid.* ESCREX, EXCREX, EXCREJ
- ESCREX: (D), (UNIV) Donación o dotación que el hombre hace a la mujer con quien se casa, y que se constituye señalando o aumentando alguna cantidad sobre la que ella trae en dote. En plural se dice *escrez*. *Vid.* ESCREIX, EXCREX, EXCREJ
- ESCRIBÁN: (ARA) Notario. *Vid.* ESCRIBANO, ESCRUIANO, ESCRIVANO, SCRIBA, SCRIBANO, SCRIVÁN, SCRIVANO, TABELLOINES
- ESCRIBANÍA: (LA) Oficio que ejercen los escribanos públicos. *Vid.* SCRIBANÍA, SCRIVANÍA
- ESCRIBANO: 1.- (FRA), (LA), (MAR) Notario; 2.- (D), (BUI) Secretario. *Vid.* ESCRIBÁN, ESCRUIANO, ESCRIVANO, SCRIBA, SCRIBANO, SCRIVÁN, SCRIVANO, TABELLOINES
- ESCRIBANO DE RACIÓN: (MON) Oficio de la Casa Real
- ESCRIBANO DEL CONCEJO: (FALP) *Vid.* NOTARIO DEL CONCEJO
- ESCRIBANO DEL MUNICIPIO: (GEA) *Vid.* NOTARIO DEL MUNICIPIO

- ESCRIBANOS DE RACIÓN: 1.- (GEA) Funcionario al servicio del *maestre razional*\*; 2.- (A -PA-) Oficio de la Casa Real de Aragón en el siglo XIV
- ESCRIBIÉN: (ARA) Escribiente
- ESCRIPTO: (PM) Documento, escrito
- ESCRIT: (LEX) Documento
- ESCRITURA: (LA) Instrumento público
- ESCRITURA DOTAL: (MOU) Documento que determina las bases, constitución, modificación, entrega, administración, restitución y demás formalidades prestadas al ofrecerse las dotes
- ESCRITURAR: (FRA) Hipotecar, conseguir un crédito bancario mediante depósito previo de la escritura del solicitante en el Registro de la Propiedad
- ESCRIUANO: (LA) Notario. *Vid.* ESCRIBÁN, ESCRIBANO, ESCRIVANO, SCRIBA, SCRIBANO, SCRIVÁN, SCRIVANO, TABELLOINES
- ESCRUTURA: (PM) Escritura
- ESCRIVANÍA: (PM) Escribanía
- ESCRIVANO: (PM) Escribano, notario. *Vid.* ESCRIBÁN, ESCRIBANO, ESCRIUANO, SCRIBA, SCRIBANO, SCRIVÁN, SCRIVANO, TABELLOINES
- ESCUARTES: (A -PA-) Tributo. *Vid.* ESCUATRE
- ESCUATRE: (MON) Tributo. *Vid.* ESCUARTES
- ESCUCHA: (MON) Centinela de noche
- ESCUDO: (CHE) Moneda que tenía en una de sus caras un escudo
- ESCULCA: (FT) Guarda del ganado
- ESCURCULLAR: (TRE) Registrar, rebuscar
- ESCUSA: (PM) Excusa
- ESCUSADOR: (TRE) Avaro. *Vid.* ESCUSERO
- ESCUSAR-SE: (SEM2) Ahorrarse

- ESCUSAR(SE) DE: (PM) Eximir, dispensar, estar exento, rehusar
- ESCUSERAMENTE: (PM) *Vid.* ESCUSO
- ESCUSERO: 1.- (PM) Que actúa a escondidas, a traición; 2.- (TRE) Avaro. *Vid.* ESCUSADOR
- ESCUSO: (PM) Ocultamente, a traición. *Vid.* ESCUSERAMENTE
- ESDEUINIMIENTOS: (PAR) Rendimientos. *Vid.* ESDEVENIMIENTOS
- ESDEVENIMIENTOS: (FOA), (MON) Rendimientos, productos. *Vid.* ESDEUINIMIENTOS
- ESFENDER: (A) Defender
- ESFORAR-SE: (MAR) Desaforar
- ESFORÇAMIENTO: (VM) Tentativa
- ESFRUITAR: (PM) Cosechar, recolectar
- ESFULLINADOR: (LUE) Deshollinador. *Vid.* ESFULLINACHAMINERAS
- ESFULLINACHAMINERAS: (PLA) Deshollinador de chimeneas. *Vid.* ESFULLINADOR
- ESFURCIAR: (MON) Divorciar. *Vid.* DESPARTIRSE, ESBURZIAR, ESFURCIAR, ESVURCIAR, PARTIR EL MAJUELO
- ESFURCIÁU: (MON) Divorciado
- ESFURCIO: (MON) Divorcio. *Vid.* ESBURZIO, ESVURCIO
- ESGLOSADA: (ARA) Desglose
- ESGLOSAR: (ARA) Desglosar
- ESGULDRUFADOR: (ARA) Investigador
- ESGULDRUFADURA: (ARA) Investigación
- ESGULDRUFAR: (ARA) Investigar
- ESIBITA: (ARA) Exhibición. *Vid.* EXHIBITA, EXIBITA
- ESLEGIR: (ALQ), (PAR), (ZAR) Elegir. *Vid.* ESCORQUITAR, ESLEIR, ESLEJIR, ESLEXIR, ESLEYER, ESLEYIR, ESLEYR, SLEIR, TRIAR



- ESLEIR: (FOA), (LR), (PM) Elegir, nombrar un cargo. *Vid.* ESCORQUITAR, ESLEGIR, ESLEJIR, ESLEXIR, ESLEYER, ESLEYIR, ESLEYR, SLEIR, TRIAR
- ESLEITO: (PM) Elegido. *Vid.* ESLEXIU, ESLEYDO, ESLEYTO
- ESLEJIR: (MONE), (REC), (ROM) Elegir. *Vid.* ESCORQUITAR, ESLEGIR, ESLEIR, ESLEXIR, ESLEYER, ESLEYIR, ESLEYR, SLEIR, TRIAR
- ESLEXIR: (ARA) Elegir. *Vid.* ESCORQUITAR, ESLEGIR, ESLEIR, ESLEJIR, ESLEYER, ESLEYIR, ESLEYR, SLEIR, TRIAR
- ESLEXIU: (ARA) Electo
- ESLEYDO: (PAR) Elegido. *Vid.* ESLEITO, ESLEXIU, ESLEYTO
- ESLEYER: (FOA) Elegir. *Vid.* ESCORQUITAR, ESLEGIR, ESLEIR, ESLEJIR, ESLEXIR, ESLEYR, ESLEYIR, SLEIR, TRIAR
- ESLEYIR: (PAR) Elegir. *Vid.* ESCORQUITAR, ESLEGIR, ESLEIR, ESLEJIR, ESLEXIR, ESLEYER, ESLEYR, SLEIR, TRIAR
- ESLEYMIENTO: (PM) Elección
- ESLEYR: (FOA), (PAR), (PM) Elegir. *Vid.* ESCORQUITAR, ESLEGIR, ESLEIR, ESLEJIR, ESLEYER, ESLEYIR, SLEIR, TRIAR
- ESLEYTO: (PM) Elegido. *Vid.* ESLEITO, ESLEXIU, ESLEYDO
- ESLINDAR: (FRA), (MAR), (MONE) 1.- Averiguar; 2.- Deslindar
- ESMEDIAR: (SAT), (TRE) Disminuir la cantidad de un líquido a la mitad
- ESMENA: (MH) Rebaja
- ESMENDA: (PM) Enmienda, corrección
- ESMOLADOR: (MAR) Afilador. *Vid.* ESMOLANCHÍN
- ESMOLANCHIN: (GEA), (MAR) Afilador. *Vid.* ESMOLADOR
- ESNAFRATO: (TRE) Herido
- ESPACHAR: (PM) Expedir, resolver, determinar, abreviar y concluir un negocio. *Vid.* SPACHAR
- ESPACHINADA: (ARA) Desorden

- ESPADERO: (BUI), (GEA) Persona que lleva a la novia al domicilio del marido el día de la boda
- ESPALADINAR UNA DEMANDA: (FA), (PM) Entablar demanda
- ESPARTIR: (FRA) Divorciarse los esposos, separar a dos que riñen
- ESPECIERO: (PM) Que comercia con especias
- ESPEDIAR: (ARA), (TRE) Despachar, expedir, expender, diligenciar
- ESPEDIÉN: (ARA) Expediente, diligencia. *Vid.* ESPEDIENTE
- ESPEDIENTE: (PM) Expediente. *Vid.* ESPEDIÉN
- ESPEDIR: (PM) Romper los vínculos el vasallo con el señor. *Vid.* EXPIDIR
- ESPENSAS: 1.- (FT), (PM) Expensas, gastos; 2.- (VM) Provisión de dinero para gastos. *Vid.* ESPESAS, ESPIENSAS, SPENSAS
- ESPERJUICIOS: (FRA) Daños y perjuicios. *Vid.* ESPREJUICIOS
- ESPESAS: (PM) Expensas. *Vid.* ESPENSAS, ESPIENSAS, SPENSAS
- ESPIABRENAS: (FUE) Controlador, vigilante
- ESPIENSAS: (PM) Expensas. *Vid.* ESPENSAS, ESPESAS, SPENSAS
- ESPIRITAR: (A) Morir
- ESPITAL: (BREU), (MAR), (MON), (PM), (SEM2) Hospital. *Vid.* HESPITAL, OSPITAL, SPITAL
- ESPIZIO: (MAR) Hospicio
- ESPLANAR: (PM) Declarar. *Vid.* EXPLANAR
- ESPLEITA: Renta. *Vid.* ESPLEITO
- ESPLEITAR: (PM) Disfrutar de bienes o rentas
- ESPLEITO: (A -Otín-) Renta. *Vid.* ESPLEITA
- ESPOLIO: (MON) Facultad que la Potestad de Imperio se ha atribuido en algunas épocas de hacer suyos los bienes de la mensa episcopal que el prelado de una diócesis deja al morir; bienes que deja un prelado al morir, procedentes de las rentas de la mitra

- ESPOLIQUE: (MON) Mozo de espuelas
- ESPONA: (BAD), (TRE) Margen, divisoria entre dos huertos de distinto nivel
- ESPONDALARIO: (AL), (LA) *Vid.* CABEÇAL, CABEÇALERÍA, CABEÇALERO, CABEÇALLERÍA, CABEZALERO, CABEZALLERO, ESPONDALERO
- ESPONDALERO: 1.- (A -Otín-), (MAR) Testamentario, albacea; 2.- (DN) Testigo del testamento común, abierto y verbal. *Vid.* CABEÇAL, CABEÇALERÍA, CABEÇALERO, CABEÇALLERÍA, CABEZALERO, CABEZALLERO, ESPONDALARIO
- ESPOGAR: (MAR) Expurgar
- ESPORTONERO: (MON) Vendedor de *esportones*<sup>77</sup>
- ESPREJUIZIOS: (FRA) Daños y perjuicios. *Vid.* ESPERJUIZIOS
- ESPRITADA: (ARA) Fallecimiento
- ESPUIAR: (FT) Despojar
- ESPUILLADO: (PM) Despojado
- ESPUILLAR: (PM) 1.- Despojar; 2.- Renunciar. *Vid.* ESPULLAR
- ESPULLAR: (PM) *Vid.* ESPUILLAR
- ESQUEFERAU: (MAR), (PLA) Desocupado
- ESQUIMEN: (MAR) Productos, beneficios
- ESQUINAL: (GR) Odre con una capacidad de un cántaro y medio
- ESQUIRADOR: (ARA), (CHE), (FRA), (GEA) Esquilador
- ESQUIVAR: (PM) Evitar, impedir, rehusar
- ESSECUCIÓN: (PM) Ejecución, realización
- ESSECUTAR: (PM) Ejecutar, realizar
- ESTABLECER: (LA) Fundar, instituir. *Vid.* ESTABLESCER, ESTAPLESCER, ESTABLIR, ESTAPLIR, ESTAVLIR

---

<sup>77</sup> Palabra aragonesa que significa "serón".

- ESTABLESCER: (LA), (PM) Establecer. *Vid.* ESTABLECER, ESTAPLESCER, ESTABLIR, ESTAPLIR, ESTAVLIR
- ESTABLESCIMIENTO: (PM) Establecimiento, estatuto, institución
- ESTABLIDO: (PM) Establecido
- ESTABLIMIENTO: (DN) *Vid.* ESTABLIMIENTO
- ESTABLIMIENTO: 1.- (FOA), (PM) Ordenanza, estatuto; 2.- (ARA), (PM) Establecimiento, disposición, institución, fundación, convenio. *Vid.* ESTABLIMIENTO
- ESTABLIR: 1.- (BREU), (LA), (PM) Establecer, constituir, comparecer. *Vid.* ESTABLECER, ESTABLESCER, ESTAPLESCER, ESTAPLIR, ESTAVLIR; 2.- (FT) Ordenar
- ESTACHA: (MON) Acuerdo o armonía entre dos o más personas
- ESTACHAR: (MON) Avencidar
- ESTADA: (PM) Estancia, permanencia
- ESTADO: (FT) Medida de longitud de cuarenta y nueve pies<sup>78</sup>
- ESTAGA: (PM) Habitación, residencia. *Vid.* ESTAGE, ESTAGERÍA, ESATAIA
- ESTAGANT: (PM) Residente, habitante. *Vid.* ESTAJANT
- ESTAGE: (PM) Habitación. *Vid.* ESTAGA, ESTAGERÍA, ESTAIA
- ESTAGERÍA: (PM) Habitación. *Vid.* ESTAGA, ESTAGE, ESTAIA
- ESTAIA: (PM) Habitación. *Vid.* ESTAGA, ESTAGE, ESTAGERÍA
- ESTAJANT: (PM) Habitante. *Vid.* ESTAGANT
- ESTAJO: (TRE) Obra que se ajusta por un tanto alzado
- ESTALBIAR: (BREU), (SEM) Ahorrar. *Vid.* CABIDAR, ESTALVIAR
- ESTALLAR: (MAR) Separar
- ESTALVIAR: (MON) 1.- Perdonar; 2.- Ahorrar. *Vid.* CABIDAR, ESTALBIAR

<sup>78</sup> Comparar con *estadio*: (L) "Lugar público de 125 pasos geométricos que servía para ejercitar los caballos en la carrera".

- ESTAMENTO: (A -DA-), (AL), (MON), (MOU) *Vid.* ESTAMIENTO
- ESTAMIENTO: 1.- (FOA) En la Corona de Aragón cada uno de los cuatro Estados o brazos que concurrían a las Cortes<sup>79</sup>;  
2.- (PM) *Vid.* ESTAMENTO
- ESTAMPETA: (MAR) Sello de correos
- ESTANCO: (FOA) Límite, divisoria. *Vid.* ESTANQUO
- ESTANDARDERO: (PM) El que lleva el estandarte
- ESTANQUO: (FOA) Límite. *Vid.* ESTANCO
- ESTANTES: (MOU) Los frutos existentes y aún no consumidos
- ESTANZIA: (PL) Instancia
- ESTAÑADOR: (ZUE) Soldador
- ESTAPLESCER: (LA), (PM) Establecer, constituir. *Vid.* ESTABLECER, ESTABLESCER, ESTABLIR, ESTAPLIR, ESTAVLIR
- ESTAPLIR: (LA), (PM) Establecer, constituir. *Vid.* ESTABLECER, ESTABLESCER, ESTAPLESCER, ESTABLIR, ESTAVLIR
- ESTAR: (PM) Habitar
- ESTAR A DREITO: 1.- (VM) Asistir al juicio y no usar de dolo;  
2.- (PM) Estar a derecho
- ESTAR A LA CARTA: (MOU) Aforismo aragonés, que significa la absoluta libertad de estipulación
- ESTAR EN EDAD: (UNIV) No haber cerrado la bestia (al intentar conocer los años que tienen los caballos, mulas y otros animales, según los dientes que han mudado)
- ESTATA: (PM) Estado
- ESTATUARIO: (A -PA-), (MON) Procesos
- ESTATUECER: (MON), (PAR) Estatuir
- ESTATUESCE: (PAR) Dispone

<sup>79</sup> Eclesiástico, Nobleza, Caballeros y Universidades.

- ESTAVLIR: (PM) Establecer. *Vid.* ESTABLECER, ESTABLESCER, ESTAPLESCER, ESTABLIR, ESTAPLIR
- ESTEMA: (A -DA-), (AL), (FA), (MON), (PM) Pena de mutilación
- ESTEMAMIENTO: (PM) Mutilación, destrucción, tala
- ESTEMAR: 1.- (A -DA-), (FA) Imponer la pena de mutilación; 2.- (AL), (MON), (PM) (VM) Mutilar; 3.- (ARA) Penar mutilando, demoler. *Vid.* EXTEMAR
- ESTENDENZIA: (TRE) Costumbre arraigada y que permanece con inercia a través del tiempo
- ESTERMINAR: (PM) Sentenciar, deslindar
- ESTERRADO: (FT) Desterrado
- ESTERZA: (MON) Cada uno de los trozos o suertes en que son divididos para su aprovechamiento algunos montes
- ESTIMA: (FOA) Estimación. *Vid.* EXTEMA, EXTIMA
- ESTIMAR: 1.- (VM) Tasar; 2.- (TRE) Juzgar el valor de algo
- ESTIMACIÓN: (PM) Precio, valoración
- ESTÍN: (PM) Testamento. *Vid.* ESTINO, ESTINAMIENTO, TESTACIÓN, TESTAMENT, TESTAMENTO, TESTAMIENT, TESTO
- ESTINAMIENTO: (PM) Testamento. *Vid.* ESTÍN, ESTINO, TESTACIÓN, TESTAMENT, TESTAMENTO, TESTAMIENT, TESTO
- ESTINAR: (PM) Testar. *Vid.* HACER PAPELES, TESTA(R)
- ESTINO: (PM) Testamento. *Vid.* ESTÍN, ESTINAMIENTO, TESTACIÓN, TESTAMENT, TESTAMENTO, TESTAMIENT, TESTO
- ESTITUTO: (MONE) Instituto
- ESTORÇEMENTO: (PM) Extorsión
- ESTRADAS: (PM) Caminos
- ESTRAFOLLAR: (MON) Malversar
- ESTRALERO: (TRE) El que trabaja con el hacha

ESTRALIADA: (ARA) Clausura

ESTRALIAR: (A) Ajustar un trato

ESTRANCHERO: (BREU) Extranjero. *Vid.* ABARONE, ABARRIANO, ALBARRÁNEO, ALBARRANO, BÁRBARO, BARRANO, ESTRANGE, ESTRANGERO, ESTRAÑOS, FORANO, STRANGERO

ESTRANGE: (PM) Extranjero. *Vid.* ABARONE, ABARRIANO, ALBARRÁNEO, ALBARRANO, BÁRBARO, BARRANO, ESTRANCHERO, ESTRANGERO, ESTRAÑOS, FORANO, STRANGERO

ESTRANGERO: (PM) Extranjero. *Vid.* ABARONE, ABARRIANO, ALBARRÁNEO, ALBARRANO, BÁRBARO, BARRANO, ESTRANCHERO, ESTRANGE, ESTRAÑOS, FORANO, STRANGERO

ESTRANIADO: (PM) Privado

ESTRANIAR: (PM) Enajenar. *Vid.* AILLENAR, AJENEGAR, ALENIAR, ALENYAR, ALIANAR, ALIENAR, ALJANAR, ALLENAR, ALLENEYAR, ALLIENAR, ALLYENAR, ASTRAER, AYLLENAR, ENAGENAR, ENAJENAR

ESTRANIO: (PM) Extraño, forastero, pariente lejano. *Vid.* ESTRANYO, EXTRANIO

ESTRANYO: (PM) *Vid.* ESTRANIO, EXTRANIO

ESTRAÑOS: (BLAN) Extranjeros. *Vid.* ABARONE, ABARRIANO, ALBARRÁNEO, ALBARRANO, BÁRBARO, BARRANO, ESTRANCHERO, ESTRANGE, ESTRANGERO, FORANO, STRANGERO

ESTRENA: 1.- (CINC), (MAR), (TRE) Propina que dan los padrinos al niño; 2.- (CINC), (MAR) Arra matrimonial

ESTREYTOS: (BLAN) Obligados

ESTRIMAL: (MAR) Extremadura

ESTROZA: (A) Destrucción, daño, estrago

ESTRUMENTO: (MAR) Instrumento

ESTRUNCAR: (REA) Cambiar un billete en monedas

ESTRUYMIENTO: (PM) 1.- Destrucción; 2.- Perdición

- ESTRUZIÓN: (MAR) Instrucción
- ESTUDIÁN: (ARA) Estudiante
- ESTUDIET: (ARA) (MAR) Despacho, bufete
- ESTUDIO: (PM) Diligencia
- ESTURGAR: (MON) Arbitrar
- ESVAHIR: (MON) Evadir
- ESVANZAR: (MON) Atribuir con vehemencia culpa a una persona presente o ausente
- ESVURCIAR: (HUE), (MON) Divorciar. *Vid.* DESPARTIRSE, ESBURZIAR, ESFURCIAR, PARTIR EL MAJUELO
- ESVURCIO: (HUE), (MON) Divorcio. *Vid.* ESFURCIO ESBURCIO
- ESZEUTAR: (MAR) Exceptuar
- ESZEUTO: (MAR) Excepto
- ESZEUZIÓN: (ARA) Excepción
- ESZIBIR: (ARA) Eximir. *Vid.* DESIMIR
- EUICCIÓN: (LA) *Vid.* EVICCIÓN, EUICZIÓN
- EUICZIÓN: (A -AD-) Privación o despojo que sufre el comprador de la cosa. *Vid.* EUICCIÓN, EVICCIÓN
- EVANGELISTERO: (PM) Diácono
- EVICCIÓN: (LA) Garantía, seguridad. *Vid.* EUICCIÓN, EUICZIÓN
- EXACCIÓN: (DN) Demanda
- EXACTORIZATIO: (PM) 1.- Desautorización; 2.- Degradación de un caballero
- EXAMINAMIENTO: (PM) Examen de un pleito. *Vid.* EXAMINACIÓN
- EXAMINACIÓN: (PM) *Vid.* EXAMINAMIENTO
- EXAQUIO: (MON) Injusto
- EXARICA: (PM) Aparcería. *Vid.* EXARICANÇA, EYSARICANÇA



- EXARICANÇA: (GEA) *Vid.* EXARIQUIA
- EXARICANÇA: (PM) Aparcería. *Vid.* EXARICA, EYSARICANÇA
- EXARICH: 1.- (DN) Posesión común; 2.- (PM), (VM) Aparcero.  
*Vid.* AXARICH, AXARIQUE, AXERICH, AYSSARIC, EXARICO, EXARIQUE
- EXARICO: (MON), (PA), (TRE) Colono. *Vid.* AXARICH, AXARIQUE, AXERICH, AYSSARIC, EXARICH, EXARIQUE
- EXARIQUE: (PM) Aparcero. *Vid.* AXARICH, AXARIQUE, AXERICH, AYSSARIC, EXARICO, EXARICH
- EXARIQUIA: (GEA) Contrato de aparcería
- EXCEBIR: (MON), (PAR) Excepcionar, exhibir, suscribir
- EXCEPCIÓN: (LA) Título o motivo jurídico que el demandado alega para hacer ineficaz la acción del demandante
- EXCEPCJON: (LA) *Vid.* EXCEPCIÓN, EXCEPTION
- EXCEPTA: (PAR) Exceptuada
- EXCEPTADO: 1.- (MH) Exceptuado; 2.- Cofrade liberado de llevar la ración de pan al sitio de la cofradía, debido a la magnanimidad demostrada con sus limosnas o cotizaciones a la institución. *Vid.* EXCEPTADO
- EXCEPTADO: (DJ) *Vid.* EXCEPTADO
- EXCEPTAR: (PM) Exceptuar, excluir
- EXCEPTION: (PM) Excepción, objeción, defensa. *Vid.* EXCEPCÓN, EXCEPCJÓN
- EXCESSO: (PM) Abuso, delito
- EXCOMUNICACIÓN: (PM) Excomunión
- EXCREJ: (D) *Vid.* ESCREIX, EXCREX
- EXCREX: 1.- (A-DA-), (AL), (D), (MON), (MOU), (UNIV) Donación que hace un cónyuge a otro en consideración a sus prendas personales, o aumento de dote que el marido asigna a la mujer;

- 2.- (TRE) Aumento o firma de dote, cesión que hace el marido de una parte de sus propios bienes, para asegurar la dote de su mujer. *Vid.* AIXOVAR, AIXUAR, AJOVAR, AXOBAR, AXOVAR, AXUAL, AXUAR, AXUVAR, ESCREIX, ESCREX, EXCREJ
- EXCUSACIÓN: (PM) Excepción, defensa. *Vid.* ESCUSACIÓN
- EXCUSACIÓN: (PM) *Vid.* EXCUSACIÓN
- EXEA: (ALB) Conductor de las recuas que se dirigían normalmente a tierras de moros
- EXEÁTICO: (AG) Impuesto del *exea*<sup>80</sup>
- EXEAZGO: *Vid.* EXEÁTICO
- EXECUCIÓN: (DN) Ejecución
- EXECUCIÓN: (PM) Ejecución. *Vid.* EXECUCIÓN
- EXECUDADO: (MON) Ejecutado
- EXECUTAR: (ARA), (PM) Ejecutar, realizar. *Vid.* EXEGUIR, EXEQUIR, EXEQUTAR, EXSEGUIR
- EXECUCIÓN: (PM) Ejecución. *Vid.* EXECUCIÓN
- EXECUTOR: (ARA), (PM), (TRE) 1.- Albacea, ejecutor testamentario; 2.- Ejecutor
- EXECUTORIA: (PM) Ejecutoria, sentencia firme
- EXECUCIÓN: (ARA) Ejecución
- EXEGUIDO: (MON) Ejecutado
- EXEGUIR: (A -PA-), (FOA), (MON), (PM) Ejecutar. *Vid.* EXECUTAR, EXEQUIR, EXEQUTAR, EXSEGUIR
- EXELLAR: (MON) Desterrar
- EXEMAL: (FT) Medida redonda para pienso de los animales

<sup>80</sup> (AG) Generalmente tenía que dar fianzas al concejo antes de hacerse con el cargo; administraba justicia entre los expedicionarios y cobraba un impuesto en concepto de salario.

- EXEMPCIÓN: (PM) Exención
- EXEMPTO: (LA), (PM) Libre, exento. *Vid.* EXENTO
- EXENTO: (LA) Libre, desembarazado de cargas, obligaciones, etc.  
*Vid.* EXEMPTO
- EXEQUCIÓN: (PM) Realización, ejecución
- EXEQUIR: (PAR) Ejecutar. *Vid.* EXECUTAR, EXEGUIR, EXEQUTAR, EXSEGUIR
- EXEQUTAR: (PM) Realizar, poner por obra. *Vid.* EXECUTAR, EXEGUIR, EXEQUIR, EXSEGUIR
- EXERCESCA: (PAR) Ejerza
- EXERCICIO: (PM) Ejercicio
- EXERCIR: : (A -AD-), (PM), (PAR) Ejercer. *Vid.* EXERZER
- EXERCIRAN: (PAR) Ejercerán
- EXERZER: (MAR) Ejercer. *Vid.* EXERCIR
- EXERZITO: (BREU), (MAR) Ejército. *Vid.* GUEST, HOST, HUEST, VUEST
- EXHIBITA: (AL), (UNIV) *Vid.* ESIBITA, EXIBITA
- EXHORGUIA: (MON) *Vid.* EXORDIA
- EXIBEZCA: (PAR) Exhiba
- EXIBÍTA: (A -AD-), (MON), (TRE) Exhibición (manifestación, presentación de documentos o de alguna otra cosa ante el juez o a la persona que éste designa). *Vid.* ESIBITA, EXHIBITA
- EXIDO DE VILLA: (PM) Campo vecinal para ganados o eras
- EXIGIDERO: (MON), (UNIV) Dícese de una deuda que ha vencido y que puede pedirse judicial o extrajudicialmente
- EXILIADO: (MON), (PAR) Desterrado
- EXILIAR: (TP), (TRE) Exiliar, desterrar<sup>81</sup>

<sup>81</sup> "El verbo deriva del sustantivo correspondiente exilio. Ambos han sido raros en castellano hasta 1939".

- EXILIO: (PAR) Destierro
- EXILIO: (TP) Exilio, destierro
- EXORDIA: (A -PA-) Derecho del señor contra la herencia del siervo que moría sin hijos en edad hábil. *Vid.* INTESTIA
- EXORTAR: (PM) Exhortar
- EXOVAR: (PM) Ajuar. *Vid.* AIXOVAR, AIXUAR, AJOVAR, AUMENTO DE DOTE, AXOBAR, AXOBARIUM, AXOVAR, AXUAL, AXUAR, AXUVAR, EIXOVAR, EQUIPO, JOBAR, ORNAMENTA, OSTILLAMENTA, OSTILLAMIENTO, OSTILLAS, PLEGA, ROBA
- EXPECTABLE: (A -Otín-) Tratamiento
- EXPEDICION: (PAR) Despacho
- EXPEDIR: (PM) Despachar, remitir, cursar. *Vid.* EXPIDIR
- EXPELEZCA: (PAR) Expulso
- EXPELLIDO: (PAR) Expelido
- EXPENSAS: (PAR), (PM) Costas, gastos, derechos
- EXPERIR: (PAR) Probar
- EXPIDIR: (PM) *Vid.* ESPEDIR
- EXPIRADO: (PAR) Derogado
- EXPLANAR: (PM) Declarar. *Vid.* ESPLANAR
- EXPLEITAR: (A -Otín-), (TRE) Percibir
- EXPONEDERO: (PM) Que puede ser expuesto
- EXPONICIÓN: (PM) Exposición
- EXPORGO: (MAR) Expurgo
- EXPOSANT: (PM) Persona que expone
- EXPOSAR: (PM) Presentar, manifestar
- EXPRESSAR: (PM) Manifestar
- EXPULSOS: (PAR) Expulsados

- EXSECUCION: (LA) *Vid.* EJECUCIÓN
- EXSEGUIR: (PM), (TIL) Ejecutar. *Vid.* EXECUTAR, EXEGUIR, EXEQUIR, EXEQUITAR
- EXSEQUITAR: (PM) Ejecutar, realizar
- EXTEMA: (PM) Pena de mutilación. *Vid.* ESTEMA, EXTIMA
- EXTEMACIÓN: (MON) Pena de muerte por hambre, sed y frío que los señores feudales de potestad absoluta podían imponer a los vasallos de signo servicio
- EXTEMAR: (FOA), (MON), (PM) Mutilar, lesionar. *Vid.* ESTEMAR
- EXTEMARAN: (PAR) Mutilaran
- EXTENGUIR: (MON) Disolver una reunión
- EXTENUACIÓN: (A -PA-) Pena de muerte por hambre, sed y frío que los señores feudales de potestad absoluta podían imponer a sus vasallos de signo servicio
- EXTENUAR: (A -PA-) Imponer la pena de extenuación
- EXTIMA: (FOA) *Vid.* EXTEMA, ESTIMA
- EXTIMACIÓN: (PM) Estimación, consideración
- EXTIMAR: (PM) Estimar, apreciar
- EXTINCTA: (PAR) Extinguida. *Vid.* EXTINTO
- EXTINTO: (PAR) Extinguido. *Vid.* EXTINCTA
- EXTRACTA: 1.- (A -DA-), (D), (AL), (MON), (MOU), (TRE), (UNIV) Traslado fiel de cualquier instrumento público o de una parte de él; 2.- (MON) Libro de copia sucesiva de los documentos existentes en el Archivo de la Casa Real y Monasterio de San Juan de la Peña
- EXTRACTIONES: (PAR) Copias
- EXTRAER: (A -DA-), (AL), (MON), (UNIV) Sacar traslado de un instrumento público o de una parte de él
- EXTRANIO: (PM) Extraño. *Vid.* ESTRANIO, ESTRANYO

EXTREMERA: (DJ) Final

EXZIBIR: (A -PA-) Exceptuar. *Vid.* ESCEBIR, ESCEPTAR

EYSARICANÇA: (PM) Aparcería. *Vid.* EXARICA, EXARICANÇA

*F*

EXTREMERA: (DJ) Final. *NÓDULO, IV (AL): NOCIBEXE*

EXTERRER: (A-PA-) *EXTERRER, EXTERRER, EXTERRER*

EXTERRER: (PM) Apartada. *IV. EXARRA, EXARRA, EXARRA*

EXTERRER: (PM) Apartada. *IV. EXARRA, EXARRA*

EXTIMA: (AMT) *EXTIMA, EXTIMA, EXTIMA*

EXTIMACIÓN: (MON) Pena de muerte por hambre, sed y frío que los señores feudales de potestad absoluta podían imponer a los vasallos de suyo servicio

EXTIMAR: (FOA), (MON), (PM) Mutilar, lesionar. *VID. ESTIMAR*

EXTIMARAN: (PAR) Mutilar

EXTINGUIR: (MON) Disolver una reunión

EXTENUACIÓN: (A-PA-) Pena de muerte por hambre, sed y frío que los señores feudales de potestad absoluta podían imponer a sus vasallos de suyo servicio

EXTENUAR: (A-PA-) Imponer la pena de extenuación

EXTIMA: (FOA) *VID. EXTIMA, ESTIMA*

EXTIMACIÓN: (PM) Estimación, consideración

EXTIMAR: (PM) Estimar, apreciar

EXTINCTA: (PAR) Extinguida. *VID. EXTINTO*

EXTINTO: (PAR) Extinguido. *VID. EXTINCTA*

EXTRACTA: 1- (A-DA-), (D), (AL), (MON), (MOU), (TRI), (UNIV)

Traslado fiel de cualquier instrumento público o de una parte de él; 2- (MON) Libro de copia sucesiva de los documentos existentes en el Archivo de la Casa Real y Monasterio de San Juan de la Peña

EXTRACCIONES: (PAR) Copias

EXTRAER: (A-DA-), (AL), (MON), (UNIV) Sacar traslado de un instrumento público o de una parte de él

EXTRANO: (PM) Extraño. *VID. ESTRANIO, ESTRANYO*

FABRACION (FABRICATION) *de fabricar*  
Vid. FABRICA

FABRADOR (FABRICATOR) uno de los  
consejeros de una corporacion entre los  
quienes se elige uno para ser su jefe, para  
votar por el que se elige



FABRICA (FABRIKA) *Votar con  
fajas*

FABRACION (FABRICATION) *de fabricar*

FAC (PM) *de fabricar*

FACCION (FACIION) *de fabricar*  
FACCION (FACIION) *de fabricar*

FACEDOR (FACEDOR) *de fabricar*

FACERIA (FACERIA) *de fabricar*  
dos o mas personas y se les llama comun  
L (GBA) *de fabricar*  
comun y L (GBA) *de fabricar*  
despues de haberse reunido en la Parte  
PARIAS, *de fabricar*

FACERO (FACERO) *de fabricar*

FACHENDA (TRF) Hacienda, propiedad. Vid. FACIENDA, FACIENDA,  
FACIENDA, FACIENDA

FACIENDA (FACIENDA) *de fabricar*  
FACIENDA (FACIENDA) *de fabricar*



**FUEROS,  
OBSERVANCIAS Y ACTOS DE CÔRTE**  
DEL  
**REINO DE ARAGON.**

**NUEVA Y COMPLETÍSIMA EDICION.**

que comprende,

además del texto oficial aragonés,

las **Ordinaciones de la Casa Real de Aragón.**

conforme á la traducción castellana del Protostario del Reino D. Miguel Clemente,

un **Glosario** de las voces provinciales y arcaicas, y otros de las latinas bárbaras y esdrújulas que se encuentran en el cuerpo de la obra.

PRELIMINAR

**de un DISCURSO sobre la legislación foral de Aragón,**

Y SECUNDA.

de un **Apéndice**, donde van insertas la **Unión y concordia general del Reino**, celebrada el año de 1591, y algunos otros documentos importantes.

\*\*\*

— Sr. D. Pascual SAVALL Y DRONDA, Abogado del Honrado Colegio de Abogados, Presidente de la Academia Jurídico-política Aragonesa, Socio correspondiente de la Sección de Jurisprudencia y Legislación, Consejo de la Real Sociedad Económica Aragonesa de Ciencias del País, Socio correspondiente de las de Córdoba, Granada, Málaga, y Las Palmas de Gran Canaria, Valencia-Barat, y otros, en la Academia Nacional de España.

Y

— Sr. D. Santiago PENÉN Y DEBESA, Abogado del mismo Honrado Colegio, Consejero provincial de España, Académico patrono de la Academia Aragonesa y de la Academia de Jurisprudencia y Legislación, Socio correspondiente de la Sección, Vice-Consejero de la mencionada Real Sociedad Económica Aragonesa, y Socio correspondiente de las de Valencia y Jerez de la Frontera.

**TOMO I.**

ZARAGOZA:

ESTABLIMIENTO TIPOGRAFICO DE FRANCISCO CASTRO Y BOSQUE.

plazuela de S. Felipe, núm.º 11.

1866.

Pascual SAVALL Y DRONDA y Santiago PENÉN Y DEBESA,  
*Fueros, Observancias y Actos de Corte del Reino de Aragón, Zaragoza, 1866.*

FABEACIÓN: (AL), (MON), (UNIV) Acción y efecto de *fabear*\*.  
*Vid.* FABEAZIÓN

FABEADOR: (A -DA-), (AL), (MON), (UNIV) Cada uno de los consejeros cuyos nombres se sacaban por suerte entre los insaculados en las bolsas de los jurados de Zaragoza, para votar los que podían entrar en suerte de oficios<sup>82</sup>

FABEAR: (A -DA-), (AL), (GEA-Bri), (MON), (UNIV) Votar con *fabas*<sup>83</sup>

FABEAZIÓN: (A -DA-), (GEA-Bri) *Vid.* FABEACIÓN

FAÇ: (PM) Paz

FACCIÓN: (FOA) Hecho, acto. *Vid.* AIZIÓN, AUTO, FEIT, FEITO, FEITURA, FETO, FEYTO, IZIÓN, MOUIDA

FACEDOR DE PAZ: (PM) Paciarío

FACERÍA: 1.- (L) Conjunto de terrenos que hay en los linderos de dos o más pueblos y que son aprovechados por ellos en común; 2.- (GEA) Tratado internacional para la regulación de pastos comunes; 3.- (MON) Derecho de uso colectivo de pastos después de levantadas las cosechas. *Vid.* CARTA DE LA PATZ, PARIAJE, PASCERÍA, PAZERÍA, PATZERÍA

FACERO: (L) Perteneiente o relativo a la *facería*\*

FACHENDA: (TRE) Hacienda, propiedad. *Vid.* FACIENDA, FAZIENDA, FIZIENDA, IZIENDA

---

82 Votaban con *fabas* (habas).

83 Eran blancas y negras.

FACIENDA: (TRE) Hacienda. *Vid.* FACHENDA, FAZIENDA, FIZIENDA, IZIENDA

FACULTÁ: (ARA) Facultad

FADIGA: 1.- (A -DA-), (D), (DJ), (GEA-Bri), (LU), (TP) Tanteo o retracto que las leyes de la Corona de Aragón reconocen a los poseedores del dominio directo en la enfiteusis, y a los señores de los feudos cuando el enfiteuta o el vasallo enajenaban sus derechos; 2.- (A -DA-), (D), (DJ), (LA), (LU), (PM), (TP) Cantidad que en algunos casos percibían el dueño directo o el señor por la renuncia de su derecho de prelación en las enajenaciones de enfiteusis y feudos; 3.- (A -AD-) En Teruel, derecho de tanteo y de adquirir una finca, según el Fuero de Valencia; 4.- (AL) Permiso que da el dueño directo de un fundo para venderlo, pagándole cierto derecho; 5.- (MON) Derecho que percibe el señor del dominio directo al ser enajenada la cosa dada en enfiteusis; 6.- (MON) Derecho del dueño de la finca tributaria a percibir la finca, al ser enajenada, por el mismo precio que el comprador ofrece. *Vid.* LAUDEMIO, LEYSMO, LOISMO, LOYSMO, LUISMO

FADIGA DE DREITO: (FA), (PM) Dilación maliciosa causada por la rebeldía del adversario o por la negligencia del juez. *Vid.* FAIDIO DE DERRITO, FAIDIO DE DREITO, FATIGA, FATIGA DE DERECHO, FATIGA DE DREITO, FATIGA DE DERRITO, FAIDIO DE DERRITO

FADIGAR: (AL) Tantear el precio, calidad o valor de algún solar u otra cosa material que se desea comprar, beneficiar o labrar

FAIDIO DE DREITO: (PM) *Vid.* FADIGA DE DREITO, FAIDIO DE DERRITO, FATIGA, FATIGA DE DERECHO, FATIGA DE DREITO, FATIGA DE DERRITO, FAIDIO DE DERRITO

FAINA: (MONE) Ocupación

FAINERO: (LPVR), (MONE) Trabajador, emprendedor

FAJINA: (ALQ) Montón ordenado de fajos de trigo, cebada, etc.

FAJINAS DE TERZENAL: (ALQ) De doble *terzenal*\*, es decir de 30 ó 60 *fajos*\*

- FAJO: (A), (ALQ) Haz de trigo formado por unas diez gavillas<sup>84</sup>
- FALIR: (LA) *Vid.* FALLIR
- FALSADOR: (PAR) Falsificador. *Vid.* FALSARIO, FALSO
- FALSAR: (PM) Transgredir, quebrantar, falsificar
- FALSARIO: (PM) Falsificador. *Vid.* FALSADOR, FALSO
- FALSEDAT: (PM) Falsedad, mentira. *Vid.* FALSIA, FALSO, FULLA
- FALSIA: (VM) Falsedad, falsificación. *Vid.* FALSEDAT, FALSO, FULLA
- FALSO: 1.- (A) Falsedad, calumnia. *Vid.* FALSEDAT, FALSIA, FULLA;  
2.- (PM) Falsario. *Vid.* FALSADOR, FALSARIO
- FALTAR: (A) Ofender
- FALLESCERÁ: (PAR) Falleciese
- FALLIDA: (PM) Falta
- FALLIR: (LA) Dejar sin cumplir una obligación o condición
- FALLITA: (ARA) Bancarrota, quiebra
- FALLITAR: (ARA) Quebrar, arruinar
- FAMILIETAS: (ALQ) Los hijos de un matrimonio cuando son pequeños
- FAMILIA: (ARA) Familia, estirpe
- FAMOSO: (A -PA-), (FOA), (MON) Infamatorio, injurioso
- FANEGA: 1.- (A), (BAI), (BAL), (VILL) Medida para áridos<sup>85</sup>;  
2.- (GEA) Espacio de tierra en que se puede sembrar una *fanega* de trigo; 3.- (MONE), (TP) Medida de superficie agraria;  
4.- (ALQ), (SEM) Medida de capacidad y superficie, equivale a 22,4 litros (12 *almudes*\*), 7,15 áreas y 18 decímetros cuadrados; (ARN), (CHE) *Vid.* ANEGA, HANEGA

84 30 fajos hacen un *terzerna*\*, 15 fajos forman una *quineca*\*, 9 una *nobena*\* y 18 un *fascal*\*.

85 Equivale a 12 *almudes*\* en Almodébar, Laspuña, Villanueva del Rebollar de la Sierra y El Pueyo de Araguás, y un *cuartal*\* y medio en Bielsa (22 l y 84 cl), y 17,5 kg en Oseja. En Teruel la *fanega*\* tenía 42,80 litros.

FANEGA TORNERA: (A), (MON) La que se emplea en los molinos aceiteros para medir las olivas<sup>86</sup>

FARRERO: (MON), (TRE) Herrero. *Vid.* FERRER, FERRERO

FASCAL: 1.- (A), (U) Montón de dieciocho fajos de trigo; 2.- (UNIV) El conjunto de muchos haces de trigo que se hace en el campo al tiempo de segar, y corresponde cada uno a una *carga\**; 3.- (BAL), (MON) Hacina de treinta haces de mies

FASSERÍA: *Vid.* FACERÍA

FATIGA: (A -PA-) Dilación maliciosa en la Administración de Justicia. *Vid.* FADIGA DE DREITO, FAIDIO DE DERRITO, FAIDIO DE DREITO, FATIGA DE DERECHO, FATIGA DE DREITO, FATIGA DE DERRITO, FAIDIO DE DERRITO

FATIGA DE DERECHO: (MON) *Vid.* FADIGA DE DREITO, FAIDIO DE DERRITO, FAIDIO DE DREITO, FATIGA, FATIGA DE DREITO, FATIGA DE DERRITO, FAIDIO DE DERRITO

FATIGA DE DREITO: (PM) *Vid.* FADIGA DE DREITO, FAIDIO DE DERRITO, FAIDIO DE DREITO, FATIGA, FATIGA DE DERECHO, FATIGA DE DERRITO, FAIDIO DE DERRITO

FATIGAR: (MON) Diferir maliciosamente la Administración de Justicia

FAUEADO: (PAR) Votado

FAUTOR: 1.- (PM) Cómplice; 2.- (CHE) Hacedor, ejecutor

FAUTURA: (ARA), (CHE), (FRA), (PL), (ROM) Factura

FAUTURAR: (ARA), (FRA), (ROM) Facturar

FAUTURACIÓN: (ARA) Facturación

FAVORIR: (PM) Conceder mercedes

FAZAÑA: (GEA) Sentencia al libre albedrío del juez

FAZENDERA: (TIL) Trabajo de un obrero o menestral

<sup>86</sup> 15 fanegas torneras hacen un *pie\**. En algunos pueblos suele ser de 18.

- FAZERA: (TP) Pasto común de un pueblo
- FAZERO: (N), (PM) Fronterizo
- FAZIENDA: (ALQ), (BAI), (BREU), (FRA), (MAR), (MONE), (PL), (ROM), (SAT), (TRE) Hacienda, patrimonio de una casa. *Vid.* FACHENDA, FACIENDA, FIZIENDA
- FAZIMIENTO: (PM) Hecho, ejecución, construcción, pasaje, uso, empleo, convenio
- FE FAZIENT: (LA), (PAR), (PM) Que hace fe. *Vid.* FEHACIENTE
- FEALDAT: (PM) Usufructo de que goza el viudo o la viuda
- FEHACIENTE: *Vid.* FE FAZIENT
- FEIT: (A) Hecho. *Vid.* FEITO
- FEITO: 1.- (A), (MAR), (MONE), (PM), (REC), (SOBR) Hecho. *Vid.* AIZIÓN, AUTO, FACCIÓN, FEIT, FEITURA, FETO, FEYTO, IZIÓN, MOUIDA; 2.- (PM) Delito
- FEITURA: (VM) Hecho, acción, cosa
- FEMATERO: (GEA) Transportador de estiércol
- FEMBRA COMUNA: (TP) Prostituta
- FEMBRA MUNDANA: (TP) *Vid.* FEMBRA COMUNA
- FEMPNA: (FJ) Mujer. *Vid.* MUGER, MULLER, MUJER VELADA, MULER, MULLER, MUYLLER, SPOSSA, VELADA
- FENNA: (PM) Mesnadero, hombre del rey (?)<sup>87</sup>
- FER A DARIA: (ARA) Ir por turnos
- FER A FAMBIA: (ARA) Hacer huelga. *Vid.* FER SALITÓN, FER SALITÓNS
- FER ABASTO: (PM) Prestar
- FER AS FACIENDAS: (BUI) Hacer el trabajo cotidiano
- FER BEZINAL: (CHIS) Realizar trabajo comunitario. *Vid.* FER ZOFRA, HACER ZOFRA

---

87 Así en la fuente original.

- FER CONTRAS: (A -PA-) Oponerse
- FER DEMANDA: (N) Entablar demanda
- FER DINEROS: (FRA) Ahorrar
- FER FUINETA: 1.- (MONE) Abstenerse ilícitamente de algo; 2.- (TRE) No ir a clase o a una obligación
- FER FUYINETA: (CHIS) Ausentarse o no acudir a una obligación o trabajo
- FER JUNTA: (FUE) Trabajar conjuntamente dos personas con un mismo yugo y distintas bestias
- FER L'ADEMPRIBIO: (ARA) Aceptar
- FER O MANDAU: (MONE), (TRE) Obedecer, cumplir una orden
- FER OS ACHUSTES: (ARA) Hacer las capitulaciones matrimoniales
- FER PIMIENTA: (FRA) No asistir al trabajo o dejar de asistir a la escuela. *Vid.* FER SALITÓN, FER SALITÓNS
- FER RELACIÓN: (LA) Declarar, manifestar
- FER SALITÓN: (MAR) Hacer novillos. *Vid.* FER A FAMBIA, FER PIMIENTA, FER SALITÓNS
- FER SALITÓNS: (ARA) Hacer huelga. *Vid.* FER A FAMBIA, FER PIMIENTA, FER SALITÓN
- FER SAN MIGUEL: 1.- (CHIS), (ROM), (SEM) Cancelar de forma inesperada un contrato por parte del trabajador; 2.- (MONE) No ir al trabajo, cambiar de amo o trabajo
- FER TORNACHUNTA: (ARA) Permutar
- FER ZEBIDONES: (A -AD-) Hacer concurso o pleito de acreedores
- FER ZOFRA: Trabajar de vecinal. *Vid.* FER BEZINAL, HACER ZOFRA
- FERIA: (BREU) *Mercau que se fa en un puesto publico ta bender qualsiquier produto*
- FERIAR: (MON) Comprar en feria
- FERIDA: (ARI), (BREU) Herida. *Vid.* NAFRA

- FERIDO: (PM) Castigado
- FERIR: (LR), (MAR), (PAR) Dar un golpe, herir
- FERIU: (ARA) Herido
- FERMAMENT: (LA) *Vid.* FIRMEMENTE
- FERMAR: (PM) Firmar
- FERME DE PARTICIÓN: (PM) Fiador de partición
- FERME: 1.- (PM) Fiador de salvedad; 2.- (VM) Persona que corrobora el pago de una deuda
- FERRADERO: (MON) Cantarero
- FERRADO: (PM) Encadenado con hierro
- FERRARÍA: (CHE), (SAT), (SOBR), (TRE) Herrería. *Vid.* FERRERÍA
- FERRER: (MAR) Herrero. *Vid.* FARRERO, FERRERO
- FERRERÍA: (BAD), (FRA), (MONE), (REC), (SOBR), (TRE) Herrería. *Vid.* FERRARÍA
- FERRERISTA: (BAI) Trabajador del metal, operario de las grandes empresas que, a principios del siglo xx, operaban en la construcción de presas y de instalaciones eléctricas, utilizando principalmente el hierro
- FERRERO: (ALQ), (ANS), (ANSÓ), (ARA), (BAD), (BAI), (BUI), (CHE), (FRA), (FUE), (GEA), (MAR), (MON), (MONE), (PL), (REC), (ROM), (SAT), (SOBR), (TRE) Herrero. *Vid.* FARRERO, FERRER
- FERROBIAIRE: (ARA) Ferroviario
- FERRUNCHONERO: (GEA) Chatarrero
- FER-SE EL PREZIO: (CHIS) Marcar el valor de algo
- FER-SE LO CARGO: (MONE) Vigilar. *Vid.* BECHILAR, CLOXIDAR, COSIRAR, COXIRAR, CROSIDAR, CROXIDAR, CRUXIDÁ(R), CUSIRAR, CUSTODIR, VILAR



FESICO: (FRA), (MAR) Médico. *Vid.* CIRJUANO, CIRURGICO, FÍSICO, FÍSIGO, MEDGE, MEDICO, MEGE, MERICO, PRAUTICÁN, TRUJANO, ZIRIUJANO, ZIRJUANO, ZRUJANO

FESTIVOSO: (PM) Festivo

FETO: Hecho. *Vid.* FEITO

FEUDO: 1.- (LU) Cargas con las que se recibía un feudo; 2.- (PM) Bien que el señor entrega al vasallo

FEUZA: (PM) Fe

FEYTO: (PM) Hecho. *Vid.* AIZIÓN, AUTO, FACCIÓN, FEIT, FEITO, FEITURA, FETO, IZIÓN, MOUIDA

FFIEL: (PM) Fiel, que guarda fidelidad

FFIRME: (LA) *Vid.* FIRME

FFLORÍN: (PM) Moneda aragonesa de oro hecha a imitación de la moneda florentina. *Vid.* FLORÍN, FLORÍN DE ORO DE ARAGÓN

FFRANCO: (DJ) *Vid.* FRANCO

FFRANQUEZA: (DJ) *Vid.* FRANQUEZA

FFRAY: (PM) Fraile, religioso

FFUERO: (PM) Fuero, ley, código

FI: (PM) Descendiente en primer grado. *Vid.* FIJO, FILLO, FIYO

FIADOR: (PM) Que presta fianza por otro

FIADOR DE APPAREÇER A DREITO: (PM) Fiador que garantiza que el deudor se atenderá al derecho. *Vid.* FIADOR DE DREITO, FIADOR DE DREITO, FIADOR DE IUDIZIO

FIADOR DE AUCTOR: (PM) Fiador que garantiza que el demandado presentará otro

FIADOR DE CONPLIR DREITO: (PM) Fiador que garantiza que el demandado estará a derecho

FIADOR DE DREITO: (PM), (VM) Fianza de derecho, la obligación en que uno se constituye de pagar en defecto de su principal

- aquello en que este fuera condenado en el juicio. *Vid.* FIADOR DE APPAREÇER A DREITO, FIADOR DE ESTAR A DREITO, FIADOR DE IUDIZIO
- FIADOR DE ESPERA: (PM) Fiador que garantizaba que el demandado esperaba al demandante para batallar
- FIADOR DE ESTAR A DREITO: (PM), (VM) La obligación que uno contrae, o la seguridad que da ante el juez, de que el reo o demandado asistirá al juicio y no usará dolo. *Vid.* FIADOR DE APPAREÇER A DREITO, FIADOR DE DREITO, FIADOR DE IUDIZIO
- FIADOR DE IUDIZIO: (PM) *Vid.* FIADOR DE APPAREÇER A DREITO, FIADOR DE DREITO, FIADOR DE ESTAR A DREITO
- FIADOR DE IURA: (PM), (VM) Fiador que garantiza que el demandado o testigo prestará juramento. *Vid.* FIANZA DE IURA
- FIADOR DE LA RÉNDIDA: (VM) Fiador que garantiza que la bestia puesta a disposición del autor, o el valor de la bestia, será rendido en cierto día
- FIADOR DE LITH: (PM) *Vid.* FIANZA DE TORNA
- FIADOR DE NIEGO: (PM) *Vid.* FIANZA DEL NIEGO
- FIADOR DE PARECER A DREITO: (PM) *Vid.* FIADOR DE APPAREÇER A DREITO
- FIADOR DE RÉNDIDA: (PM) Fiador que garantiza que la bestia puesta a disposición del *antor\**, o el valor de la bestia, será devuelto
- FIADOR DE RIEDRA: 1.- (PM) Fiador que garantiza que si el demandante pierde el pleito ni él ni otro de su familia volverá a pedir el bien litigioso. *Vid.* FIANÇA DE RIEDRA; 2.- (VM) Fianza que, en demanda de bienes raíces o muebles, ofrece el demandante garantizando que si pierde el proceso, nunca él ni otro de su familia demandará aquella heredad o aquella cosa al demandado o a persona de su familia
- FIADOR DE SACA: (PM), (VM) Persona que garantiza que una cosa empeñada hasta cierto tiempo sea rendida en día prefijado

- FIADOR DE SAGRAMENT: (PM) *Vid.* FIADOR DE IURA
- FIADOR DE SALUEDAT: (VM) La obligación que el fiador contrae de defender la cosa objeto del contrato contra todo pleito o *mala voz\** que se suscitare acerca de ella. *Vid.* FIADOR DE SALVEDAT, FIANÇA DE SALVEDAT
- FIADOR DE SALVEDAT: (PM) Fiador que está obligado a defender el objeto del contrato contra todo pleito o *mala voz\** que pudiera suscitarse. *Vid.* FIADOR DE SALUEDAT, FIANÇA DE SALVEDAT
- FIADOR DE SER A DREITO: (PM) Fiador de que el demandado estará a derecho. *Vid.* FIADOR DE APPAREÇER A DREITO
- FIADOR DE TORNA: (PM) Fiador que garantiza que el demandante combatirá en duelo
- FIADOR DEL AUCTOR: (VM) Fianza que garantiza que el demandado dará
- FIADOR DEL NIEGO: (PM), (VM) Fianza que garantiza que el demandado probará la negativa
- FIADOR POR CONPLIR DREITO: (PM) *Vid.* FIADOR DE CONPLIR DREITO
- FIADOR SOBRE ASSEGURAMIENTO DE LAS ARRAS: (PM)  
Fiador que garantiza las arras de la viuda
- FIADORAR: (PM) Afianzar
- FIADORÍA: (PM) Afianzamiento. *Vid.* FIADURÍA
- FIADURA: (MON) Préstamo. *Vid.* AMPRA, AMPRÉN, AMPRILLO, AMPRO, MALEUTA, MALIEUTA, MANLEUTA, MANLIEUTA, MAYLLEUTA
- FIADURÍA: 1.- (N) Obligación del fiador; 2.- (D), (LA), (MON) Fianza; 3.- (PM) Afianzamiento
- FIADURIAR: (PM) Afianzar
- FIALDAD: (MON) Rehén
- FIALDAGE: (PM) Afianzamiento, fianza. *Vid.* FIALDAT, FIELDAT
- FIALDAT: (PM) *Vid.* FIALDAGE, FIELDAT

- FIAMBRE: (MON) Fiado a crédito
- FIANCA: (LA), (PM) Fianza. *Vid.* FIANÇA, FIANÇARIA, FIANCERIA, FIANÇES, FIDANÇA, FIDANÇARIA, FIDANCIA, FIDANZA, FIRMANÇA, FJADORJA, FJANZA, MALEUADA
- FIANÇA: (LA), (PM) Fianza. *Vid.* FIANCA, FIANÇARIA, FIANCERIA, FIANÇES, FIDANÇA, FIDANÇARIA, FIDANCIA, FIDANZA, FIRMANÇA, FJADORJA, FJANZA, MALEUADA
- FIANÇA DE AUCTOR: (PM) Obligador que garantiza la presentación de un *otor*\*
- FIANÇA DE CONPLIR DREITO: (PM) *Vid.* FIADOR DE CONPLIR DREITO
- FIANÇA DE DREITO: (PM) Fianza de estar a derecho. *Vid.* FIANÇA DE DREYTO, FIANZA DE DERECHO
- FIANÇA DE DREYTO (TIL): *Vid.* FIANÇA DE DREITO, FIANZA DE DERECHO
- FIANÇA DE LA BATALLA: (PM) Fianza de estar a la torna
- FIANÇA DE LA ESPERA: (PM) Fianza que daba el demandado de que esperaba al demandante para hacer la batalla
- FIANÇA DE LA JURA: (PM) Fianza de que se hará el juramento
- FIANÇA DE LA TORNA(DA): (PM) Garantía de que se atenderá al resultado de la batalla
- FIANÇA DE PARECER A DREITO: (PM) Fianza de estar a derecho
- FIANÇA DE RIEDRA: (PM) Fianza que en demanda de bienes ofrece el demandante, garantizando que si pierde el proceso, nunca más demandará dichos bienes. *Vid.* FIADOR DE RIEDRA
- FIANÇA DE SALVEDAT: Fianza de liberar la cosa de toda acusación o *mala voz*\*. *Vid.* FIADOR DE SALUEDAT, FIADOR DE SALVEDAT, FIANÇA DE SALVO, FIANÇA DE SANEAMIENTO, SALVEDAD, SALVEDAT
- FIANÇA DE SALVO: (PM) *Vid.* FIANÇA DE SALVEDAT

- FIANÇA DE SANEAMIENTO:** *Vid.* FIANÇA DE SALVEDAT
- FIANÇA DEL NIEGO:** (PM) Fianza de probar la negativa de la afirmación de la otra parte
- FIANÇAR UN CLAMO:** (PM) Afianzar una demanda
- FIANÇARIA:** (DN), (PM) Fianza. *Vid.* FIANCA, FIANÇA, FIANCERIA, FIANÇES, FIDANÇA, FIDANÇARIA, FIDANCIA, FIDANZA, FIRMANÇA, FJADORJA, FJANZA, MALEUADA
- FIANCERÍA:** (FOA), (PM) Fianza, afianzamiento. *Vid.* FIANCA, FIANÇA, FIANÇARIA, FIANÇES, FIDANÇA, FIDANÇARIA, FIDANCIA, FIDANZA, FIRMANÇA, FJADORJA, FJANZA, MALEUADA
- FIANÇES:** (PM) Fianzas. *Vid.* FIANCA, FIANÇA, FIANÇARIA, FIANCERIA, FIDANÇA, FIDANÇARIA, FIDANCIA, FIDANZA, FIRMANÇA, FJADORJA, FJANZA, MALEUADA
- FIANZA:** (LA) Persona que fía a otra para la seguridad de una obligación
- FIANZA CABLEVADORA:** (D) Obligación que uno contrae de presentar o tener a disposición del Tribunal, cuando quiera que éste lo ordene, la persona o bienes sujetos al resultado del juicio
- FIANZA DE CRUCE:** (MOU) Una de las especies de fianza que existen en Aragón. Se constituye por el fiador que posee bienes bastantes para responder de la obligación que ha adquirido. *Vid.* FIANZA DE CRUZ
- FIANZA DE CRUZ:** (D) Fiador con bienes suficientes. *Vid.* FIANZA DE CRUCE
- FIANZA DE DERECHO:** (D) La obligación en que uno se constituye de pagar en defecto de su principal aquello en que éste fuere condenado en el juicio. *Vid.* FIANÇA DE DREITO, FIANÇA DE DREYTO
- FIANZA DE ESTAR A DERECHO:** (D) La obligación que uno contrae o la seguridad que da ante el juez, de que el reo o demandado asistirá al juicio, y no usará dolo

- FIANZA DE ESTAR A LAS RESULTAS DEL JUICIO:** (D) La obligación en que uno se constituye ante el juez de pagar y cumplir, en defecto del reo o demandado, aquello a lo que se le condenare
- FIANZA DE INDEMNIDAD:** (D), (MOU) La obligación general en que se constituye el fiador en Aragón de pagar por el deudor el crédito que éste no ha satisfecho
- FIANZA DE RIEDRA:** (GEA-Bri) *Vid.* FIDANZA DE RIEDRA
- FIANZA DE SALVEDAD:** (D), (MOU) Una de las clases de fianza que existen en Aragón que consiste en la obligación que contrae el fiador de responder de la *mala voz*\* o pleito que se suscitare sobre la cosa objeto del contrato
- FIANZAR UN CLAMO:** (FA) Dar fianzas en un pleito
- FIAR:** (PM) Constituirse en fiador de alguien
- FICTAMEN:** (FOA) Falsamente. *Vid.* FICTAMENT
- FICTAMENT:** (PAR) Falsamente. *Vid.* FICTAMEN
- FICTO:** (FOA) Falso
- FICTOS:** (PAR) Fingidos, simulados
- FIDALGO:** (PM) Hidalgo
- FIDANÇA:** (FT), (PM) Fianza. *Vid.* FIANCA, FIANÇA, FIANÇARIA, FIANCERIA, FIANÇES, FIDANÇARIA, FIDANCIA, FIDANZA, FIRMANÇA, FJADORJA, FJANZA, MALEUADA
- FIDANÇARIA:** (PM) Fianza, afianzamiento. *Vid.* FIANCA, FIANÇA, FIANÇARIA, FIANCERIA, FIANÇES, FIDANÇA, FIDANCIA, FIDANZA, FIRMANÇA, FJADORJA, FJANZA, MALEUAD
- FIDANCIA:** (L) Garantía o fianza que el vasallo estaba obligado a dar al señor, con la cual respondía del cumplimiento de sus obligaciones. *Vid.* FIANCA, FIANÇA, FIANÇARIA, FIANCERIA, FIANÇES, FIDANÇA, FIDANÇARIA, FIDANZA, FIRMANÇA, FJADORJA, FJANZA, MALEUADA

- FIDANZA CON CARTA: (ALB) *Vid.* FIDANZA DE SALVO
- FIDANZA DE RIEDRA: (ALB) Fianza de desistimiento. *Vid.*  
FIANZA DE RIEDRA
- FIDANZA DE SALVO: (ALB) Compraventa por la que se responde  
después de seis meses
- FIDANZA: (ALB) Fianza
- FIDAR: (FT) Fiar
- FIDEICOMISO FORAL: *Vid.* CONSORCIO FORAL
- FIDEL: (PM) Súbdito, persona que custodiaba la cosa litigiosa  
mientras duraba el juicio. *Vid.* FIEL
- FIDELMIENTE: (PM) Fielmente
- FIDEUSSION: (FOA) Afianzamiento
- FIDUCIA SUCESORIA: (M) Poder que un cónyuge confiere al otro,  
o ambos recíprocamente, para que el sobreviviente ordene  
libremente la sucesión hereditaria de sus bienes y los del  
fallecido
- FIEL: (PM) *Vid.* FIDEL
- FIELDEFECHOS: (AI) Secretario. *Vid.* SECRETAIRE
- FIELDAD: (PAR) Fidelidad
- FIELDAT: (PM) Obligación del fiel. *Vid.* FIALDAGE, FIALDAT
- FIERRO CALIENT: (PM) Ordalía consistente en coger un hierro  
al rojo
- FIJO: (PAR), (PM) Hijo. *Vid.* FI, FILLO, FIYO
- FILTZ: (FJ) Hijos
- FILTZ BORT: (FJ) Hijo(s) ilegítimo(s)
- FILLAL: (ARA) Filial
- FILLASTRO: (ARA), (CHE), (MAR), (MON) Hijastro. *Vid.*  
ENTENADO, ENTENAU

FILLATO: 1.- (ARA), (GR) Hijo, nieto; 2.- (BIE), (MAR) Ahijado

FILLAZIÓN: (ARA) Filiación

FILLO: (ALQ), (ANS), (ANSÓ), (BAD), (BAI), (BIE), (BLAN), (BREU), (CHE), (CHIS), (LR), (GR), (MAR), (MONE), (PAR), (PM), (ROM), (SAR), (SOBR), (TP), (TRE), (UNIV) Hijo. *Vid.* FI, FIJO, FIYO

FILLO D'ALGO: (LR) Título

FILLO DE GANANCIA: (PM) Hijo ilegítimo

FILLO DE PAREILLA: (A) Hijo legítimo

FIN DE PAGO: (MOU) *Vid.* DEFINIMIENTO, FINIQUITO

FINADA: (LR) Fin

FINANÇA: (PM) Límite

FINAR: (FT), (LR), (PM) Terminar

FINCA: (BIE) Propiedad consistente en un terreno, pero sin casa ni otros edificios, si no es algo muy relacionado con la labor del campo, como una cabaña, una *borda*, etc.

FINCAR: (MON) Comprar fincas

FINIQUITO: (MOU) En Aragón documento en el que una persona aprueba las cuentas que le presentan dándose por satisfecho del alcance que resulta a su favor. *Vid.* DEFINIMIENTO, FIN DE PAGO

FINIR: (FT) Terminar. *Vid.* FINAR

FIRMA: 1.- (A -DA-), (D), (FOA), (LU), (UNIV) Uno de los cuatro procesos forales por el que se mantenía a uno en la posesión de los bienes o derechos al que lo solicitaba o al que se suponía que pertenecían; 2.- (A -DA-), (AL), (FOA), (LU), (UNIV) Despacho que se expedía por la Audiencia al que instaba dicho juicio; 3.- Despacho que se expide en virtud de título<sup>88</sup>; 4.- (BO) Demanda

<sup>88</sup> Ley o escritura pública.



FIRMA "NE PENDENTE APELLATIONE": (BO) Incidente para evitar la ejecución eclesiástica

FIRMA "NE PENDENTE COMPETENTIA": (BO) Incidente para evitar que conociera el juez eclesiástico mientras lo hacía el juez civil

FIRMA COMÚN: *Vid.* FIRMA VOLANDERA

FIRMA DE AGRAVIOS HAZEDEROS: (JUST) La interpuesta para evitar el agravio que se pretendía inferir al firmante. *Vid.* FIRMA DE AGRAVIOS TEMIDOS

FIRMA DE AGRAVIOS HECHOS: (JUST) Recurso ante el Justicia contra sentencia de un juez inferior infringiendo el Fuero

FIRMA DE AGRAVIOS TEMIDOS: *Vid.* FIRMA DE AGRAVIOS HAZEDEROS

FIRMA DE COMISIÓN DE CORTE: (BO) La usada por el comisario para reducir la actuación de quienes contravinieron la comisión concedida por la sentencia

FIRMA DE DERECHO Y DE DOTE: (MOU) *Vid.* EXCREX, AXOBAR

FIRMA DE LEGOS: (BO) Incidente procesal para extraer del juez eclesiástico el proceso

FIRMA POSESORIA: 1.- (AL) Uno de los cuatro juicios forales de Aragón por el cual se mantiene alguno en la posesión de los bienes o derechos que se suponen pertenecerle; 2.- (JUST) Interdicto de retener la posesión

FIRMA TITULAR: (MON) Firma despachada en virtud de título, como ley o escritura pública

FIRMA TUTELAR: (AL), (UNIV) La que se despacha en virtud de título, como ley o escritura pública

FIRMA VOLANDERA: (JUST) La que se interpone cuando existe daño temido. *Vid.* FIRMA COMÚN

FIRMÁN: (ARA) Firmante

- FIRMANÇA:** (PAR) Fianza. *Vid.* FIANCA, FIANÇA, FIANÇARIA, FIANCERIA, FIANÇES, FIDANÇA, FIDANÇARIA, FIDANCIA, FIDANZA, FJADORJA, FJANZA, MALEUADA
- FIRMANT:** (PAR) Firmante
- FIRMANTE:** (A -PA-) El que se acoge al privilegio de firma
- FIRMAR:** 1.- (LA) Afirmar, dar firmeza y seguridad de una cosa; 2.- (MON) Actuar por sí o por otro en el proceso de firma; 3.- (MON) Contratar el servicio doméstico y el de mozos de mulas, pastores, agosteros, etc.
- FIRMARSE:** (CINC) Ajustarse o contratarse los criados
- FIRMARSE A SOLDADA:** (TIL) Ajustarse por un año para prestar cierto servicio a precio determinado
- FIRMATICIA:** *Vid.* FIRMATIZIA
- FIRMATIZIA:** (A -PA-) Providencia en que se aseguraba a alguno la posesión de bienes o derechos
- FIRME:** (LA) Irrevocable, valedero
- FIRMEMENT:** (PM) Firmemente. *Vid.* FIRMENT, FIRMEMENTRE, FIRMEMENTRE, FIRMEMENT
- FIRMEMENTRE:** (PM) Firmemente. *Vid.* FIRMENT, FIRMEMENTRE, FIRMEMENT
- FIRMEMENTRE:** (PM) Firmemente. *Vid.* FIRMENT, FIRMEMENTRE, FIRMEMENT
- FIRMENT:** (PM) Firmemente. *Vid.* FIRMEMENTRE, FIRMEMENTRE, FIRMEMENT
- FIRMEZA:** (PM) Fuerza, validez, obligación
- FIRMO:** (PM) Fuerte, válido, firme
- FISCHAL:** (PM) Fiscal
- FÍSICO:** (PM) Médico. *Vid.* CIRJUANO, CIRURGICO, FESICO, FÍSIGO, MEDGE, MEDICO, MEGE, MERICO, PRAUTICÁN, TRUJANO, ZIRIUIJANO, ZIRJUANO, ZRUJANO

**FÍSIGO:** (TP) Médico. *Vid.* CIRJUANO, CIRURGICO, FESICO, FÍSICO, MEDGE, MEDICO, MEGE, MERICO, PRAUTICÁN, TRUJANO, ZIRIUJANO, ZIRJUANO, ZRUJANO

**FITA:** (CHE), (GR), (MON), (PM) Mojón de piedra para marcar los límites de un territorio

**FITO:** (CHE), (GR), (MAR) Mojón de límite

**FIYO:** (PM) Hijo. *Vid.* FI, FILLO, FIJO

**FIZIENDA:** (ARA), (MAR) Hacienda. *Vid.* FACHENDA, FACIENDA, FAZIENDA

**FJADORJA:** (DN), (LA) Fianza. *Vid.* FIANCA, FIANÇA, FIANÇARIA, FIANCERIA, FIANÇES, FIDANÇA, FIDANÇARIA, FIDANCIA, FIDANZA, FIRMANÇA, FJANZA, MALEUADA

**FJANZA:** (LA) Fianza. *Vid.* FIANCA, FIANÇA, FIANÇARIA, FIANCERIA, FIANÇES, FIDANÇA, FIDANÇARIA, FIDANCIA, FIDANZA, FIRMANÇA, FJADORJA, MALEUADA

**FLAI:** (ARA), (CHE) Fray, fraile. *Vid.* FLAILE, FLAIRE, FRAIRE, FRAYRE, FREYRE

**FLAILE:** (ANS), (TRE) Fraile. *Vid.* FLAI, FLAIRE, FRAIRE, FRAYRE, FREYRE

**FLAIRE:** (ALQ), (ARA), (CHE), (CHIS), (FRA), (MAR), (MON), (SAR), (SAT), (SEM), (TOR), (TRE) Fraile. *Vid.* FLAI, FLAILE, FRAIRE, FRAYRE, FREYRE

**FLEQUERO:** (PM) Panadero

**FLORÍN:** (LEX), (MON), (TP) Moneda de oro acuñada en Aragón. *Vid.* FFLORÍN, FLORÍN DE ORO DE ARAGÓN

**FLORÍN DE ORO DE ARAGÓN:** (MON) Moneda de 20 sueldos en 1439 y de 16 en la primera mitad del siglo XVI. *Vid.* FFLORÍN, FLORÍN

**FOGAGE:** (PM) Impuesto que pagaba cada hogar

**FOGALIZAR:** (MON) Marcar el ganado con fuego

- FOGANAJE: (LU) Cierta tributo o contribución que pagaban antiguamente los habitantes de las casas
- FOGATGE: (A -AD-) Impuesto por hogares ordenado por Pedro IV en las Cortes de Monzón
- FOLANGA: (ALQ) Novata, forastera
- FOLLA: (MAR) Mentira
- FONDAMJANTO: (DN) Fundamento
- FONSAL: (TP) Cementerio. *Vid.* CEMINTERIO, CIMENTERIO, CIMINTERIO, CIMITERIO, FOSAL, FUSAL, SAGRERO
- FOR: (FJ) Fuero. *Vid.* FUERO, FUR, FURS
- FORAGIDO: (MON) Desterrado
- FORAGITAR: (MON) Expulsar
- FORANO: (CHE), (MAR), (MON), (MONE), (PM), (ROM), (TRE), (UNIV), (ZUE) Forastero, extranjero. *Vid.* ABARONE, ABARRIANO, ALBARRÁNEO, ALBARRANO, BÁRBARO, BARRANO, ESTRANCHERO, ESTRANGE, ESTRANGERO, ESTRAÑOS, STRANGERO
- FORASTERO: (MOU) Dícese del cónyuge que viene a casar en casa extraña con un heredero de la misma
- FORBANIDO: (PM) Encartado, declarado enemigo de la sociedad
- FORÇADOR: (PM) Violador
- FORÇAR: (PM), (VM) 1.- Tomar por la fuerza; 2.- Robar; 3.- Estuprar, violar
- FORERO: (PM), (VM) Forista
- FORIDECLINATORIA: (MON) Excepción declinatoria de Fuero
- FORIDICAMENT: (FOA) Jurídicamente, según Fuero. *Vid.* FORIDICAMENTE
- FORIDICAMENTE: (MON), (PAR) Con arreglo a Fuero. *Vid.* FORIDICAMENT
- FORISTA: 1.- (DN) Miembro de un Tribunal; 2.- (MON), (PM) Jurista aragonés que estudia los fueros, fuerista

- FORNERO: (GEA), (MAR), (MONE) Panadero. *Vid.* FURNER, FURNERO, PANICERO
- FORNITIO: (PM) Estupro
- FORQUA: (PM) Horca
- FORRO: (TP) Libre de impuestos o cargas fiscales
- FORTIVAMENT: (MON) Furtivamente
- FORZAR: (PM) Violar
- FOSAIRE: (ARA) Sepulturero, enterrador
- FOSAL: (ARA), (BREA), (FRA), (MON), (MONE), (UNIV) El lugar destinado para hacer fosas o sepulturas. Cementerio. *Vid.* CEMINTERIO, CIMENTERIO, CIMINTERIO, CIMITERIO, FONSAI, FUSAL, SAGRERO
- FOSQUETA: (ARA), (GRA), (MON), (MONE), (SAR) Cárcel. *Vid.* ALIUB, ALJUB, BAYLA, CARCELLATGE, CÁRCER, CIJA, FOSTQUETA, GARCHOLA, GAYOLA, PRESIÓN, PRESÓN, TORRETA, ZIJA
- FOSSADERA: (DN) Tributo o prestación pecuniaria que pagaban los que no iban al fonsado<sup>89</sup>
- FOSTQUETA: (A) Cárcel local. *Vid.* ALIUB, ALJUB, BAYLA, CARCELLATGE, CÁRCER, CIJA, FOSQUETA, GARCHOLA, GAYOLA, PRESIÓN, PRESÓN, TORRETA, ZIJA
- FOTERO: (CHE) Fotógrafo
- FRA: (PM) Fray
- FRACCIÓN DE PATA: (CG) Partición en el contrato de *conyunta*\*
- FRACTOR DE FIRMA: (MON) Que desobedece alguna inhibición o providencia en el proceso privilegiado de *firma*\*
- FRACTOR: (MON) Quebrantador
- FRAGAN: (PAR) Flagrante. *Vid.* FRAGANT
- FRAGANCIA: (PAR) Flagrancia, indicio, sospecha, olor

<sup>89</sup> A partir del siglo x, el ejército real movilizado, que generalmente dirigía el propio monarca.

- FRAGANT: (FOA) Flagrante. *Vid.* FRAGAN
- FRAIRE: (ANSÓ) Fraile. *Vid.* FLAI, FLAILE, FLAIRE, FRAYRE, FREYRE
- FRAIRESCA: (LA), (PM) Porción de la herencia total que ha de dividirse en partes iguales entre los herederos forzosos
- FRANCAMENTE: (LA) Sin retención alguna. *Vid.* FRANCHAMENT
- FRANCO: 1.- (DJ), (LA) Libre, 2.- (DJ), (PM) Desembargado; 3.- (MOU) Ciudadano noble e inmune. *Vid.* FRANCHO, FRANQUO
- FRANCO DE CARTA: (PM) Concedida por privilegio la condición de infanzón
- FRANCHAMENT: (LA) *Vid.* FRANCAMENTE
- FRANCHO: (LA), (PM) 1.- Libre; 2.- Desembargado; 3.- Exento. *Vid.* FRANCO, FRANQUO
- FRANQUEÇA: (LA), (PM) *Vid.* FRANQUEZA, FRANQUESA
- FRANQUESA: (DJ), (PM) Exención. *Vid.* FRANQUEÇA, FRANQUEZA
- FRANQUEZA: (DJ), (LA) (LU), (PM) Exención. *Vid.* FRANQUEÇA, FRANQUESA
- FRANQUO: (LA), (PM) *Vid.* FRANCHO, FRANCO
- FRAO: (A -AD-), (UNIV) Fraude. *Vid.* FRAU
- FRAU: (A -AD-), (CHE), (DJ), (GEA-Bri), (LA), (MAR), (MON), (PAR), (TIL) Engaño, fraude. *Vid.* FRAO
- FRAUDULENCO: (ARA), (MONE) Fraudulento. *Vid.* FRAUDULOSO
- FRAUDULOSAMENT: (MON) Con fraude
- FRAUDULOSO: (LA), (PM) Fraudulento. *Vid.* FRAUDULENCO
- FRAUGA: (LR) Construcción
- FRAUGAR: (LR) Construir
- FRAUGUAR MONEDA: (PM) Acuñar moneda
- FRAYRE: (ALB), (MON), (PAR) Fraile. *Vid.* FLAI, FLAILE, FLAIRE, FRAIRE, FREYRE

- FRAYRESCA: (LA) *Vid.* FRAIRESCA
- FRES: (FOA), (UNIV) Galón de plata o de oro. Se usa más comúnmente en plural.
- FREY: (PM) Fray
- FREYRE: (PM) Fraile. *Vid.* FLAI, FLAILE, FLAIRE, FRAIRE, FRAYRE
- FRUCTO: (PM) Fruto. *Vid.* FRUITO, FRUJTO, FRUYTO
- FRUENT: (PM) Frente, zona fronteriza, límite
- FRUITO: (PM) Fruto. *Vid.* FRUCTO, FRUJTO, FRUYTO
- FRUJTO: (PM) Fruto. *Vid.* FRUCTO, FRUITO, FRUYTO
- FRUTAINEROS: (CINC) Hucha. *Vid.* FURTADINERS, FURTAINEROS, FURTAINÉS, HORTAINERO, HURTADINEROS, HURTAINEROS, ZURRACO
- FRUYTO: (FT), (PM) Fruto, rendimiento, producto. *Vid.* FRUCTO, FRUITO, FRUJTO
- FUCHINA: (A -DA-) Huida. *Vid.* FUYIDA
- FUENA: (MON) Tributo especial
- FUERISTA: (A -PA-) Forista, leguleyo, el comentador, compilador o autor exegético de los Fueros de Aragón
- FUERO: 1.- (BLAS) Derecho formulado socialmente por la autoridad competente en un conjunto de prescripciones generales que regulan la acción humana para la prosecución de los fines racionales de la vida, es decir, el precepto emanado del legislador; 2.- (VM) Jurisdicción; 3.- (LA), (PM) Ley u obligación que induce la ley. *Vid.* FOR, FUR, FURS
- FUERO DE HOSTALAGE: (ALB) Hospedaje
- FUERO DE LA UNIDAD: (A -Bor-) Fuero de la Unión
- FUERO GENERAL: (MOU) Colección formada por el obispo de Huesca D. Vidal de Canellas que se promulgó en el año 1247
- FUERTO: (PM) Hurto
- FUESA: (ALQ), (ARA), (BREU), (MAR), (MON), (TRE) Sepultura. *Vid.* CLLOT, FUESSA

- FUESSA: (LR) Sepultura. *Vid.* CLOT, FUESA
- FUIDIÇO: (PM) Fugitivo
- FUIR: (A), (FRA), (LUE), (MAR), (SOBR) Huir. *Vid.* ABATIR, FUYIR
- FULLA: (A) Falsedad. *Vid.* FALSEDAT, FALSIA, FALSO
- FUNERARIOS: (PM) Funerales, exequias
- FUNDÓN: (ARA) Sepulcro, tumba
- FUR: (MON) Fuero. *Vid.* FOR, FUERO, FURS
- FURNACHE: (MAR) *Poya\**, pago en especie por uso del horno. *Vid.* POYA, PUEYA
- FURNER: (MAR) Panadero. *Vid.* FORNERO, FURNERO, PANICERO
- FURNERO: (ARA), (CHE), (MAR) Panadero. *Vid.* FORNERO, FURNER, PANICERO
- FURO (HACER): (UNIV) Ocultar mañosamente alguna cosa con ánimo de quedarse con ella.
- FUROR DE PIENSA: (PM) Locura, demencia
- FURS: (A -AD-) Fueros. *Vid.* FOR, FUERO, FUR
- FURTÁ(R): (A), (ALB), (ALQ), (ANS), (ARA), (BREU), (LR), (PM), (REC), (SOBR), (TRE) Robar, hurtar, quitar. *Vid.* AFANAR, ARAPAR, ARRAMBLAR, DESARROBAR, DESROBAR, PREDAR, RAPAR
- FURTADINERS: (ARA), (BREU), (TRE) Hucha. *Vid.* FRUTAINEROS, FURTAINEROS, FURTAINÉS, HORTAINERO, HURTADINEROS, HURTAINEROS, ZURRACO
- FURTADOR: (PM) Hurtador
- FURTAINEROS: (MON) Hucha. *Vid.* FRUTAINEROS, FURTADINERS, FURTAINÉS, HORTAINERO, HURTADINEROS, HURTAINEROS, ZURRACO
- FURTAINÉS: (ALQ), (MON), (TRE) Hucha, alcancía. *Vid.* FRUTAINEROS, FURTADINERS, FURTAINEROS, HORTAINERO, HURTADINEROS, HURTAINEROS, ZURRACO
- FURTAIRE: (ARA), (BREU) Ladrón. *Vid.* LADRONIO, LAIRÓN, PREDADOR, PREDÓN, ROBADOR, ROPADOR



FURTARA: (PAR) Hurtara

FURTO: (ANS), (ARA), (FT), (LR), (PAR), (PM), (VM) Robo, hurto.

*Vid.* ALZADO, ALZAU, LADRONICIO, LADRONIZIO, LADROZINIO, LATRONICIO, LATROCINIO, PRIEDE, ROBARÍA, ROBERÍA, ROPERÍA

FUSAL: (BAD), (MON) Cementerio. *Vid.* CEMINTERIO, CIMENTERIO, CIMINTERIO, CIMITERIO, FONSAI, FOSAL, FUSAL, SAGRERO

FUSILERO: (MON) Cuerpo especial de tropas de Aragón, destinado a perseguir malhechores

FUSTERO: (BREU), (E), (FUE), (MON), (TP), (TRE) Carpintero.

*Vid.* CARPINTER, EBANISTA, MAESTRO DE CASAS, MAESTRO DE OBRAS DE CASAS

FUTURA: (GEA) Garantía de sucesión en el cargo de *portanbez*\*

FUYIDA: (ARA) Fuga, huida, deserción, escapada, evasión, escapatoria. *Vid.* FUCHINA

FUYIR: (ALQ), (ARA), (CHIS), (MAR), (MON), (REC), (SAT), (SOBR), (TRE), (UNIV) Huir. *Vid.* ABATIR, FUIR

FUYITIBO: (ARA), (TRE) Fugitivo, desertor

DICTIONARIO

G

GABINO: (ROM) Sacerdote.

GADAMER: (ARA) Sacerdote.

GAJES: (ARA) Sacerdote.

GALARAGA: (ARA) Sacerdote.

GALARZAGA: (ARA) Sacerdote.

GALITA: (ARA) Sacerdote.

GALGANDE: (ARA) Sacerdote.

GALLINER: (ARA) Sacerdote.

GALIZO: (ARA) Sacerdote.

Separación entre dos cosas. V. GANAR. G. CALLED. "CALLEJO".

GANADERO: (ARA) Sacerdote.

GANANCHA: (ARA) Sacerdote.

GANANZA: (ARA) Sacerdote.

GANAR: (ARA) Sacerdote.

GANAR: (ARA) Sacerdote.

GANOSIDA: (ARA) Sacerdote.

GANOSO: (ARA) Sacerdote.

GARANTE: (ARA) Sacerdote.

## DICCIONARIO

DEL  
DERECHO CIVIL ARAGONÉS

(PRECEDIDO DE UNA INTRODUCCION HISTORICA).

D. MANUEL DIESTE Y JIMENEZ,

ABOGADO DEL ILUSTRE COLEGIO DE ZARAGOZA

Y OFICIAL LETRADO DE LA ADMINISTRACION ECONOMICA DE ESPAÑA.

MADRID.

IMPRESA DE MANUEL MINUSA, CALLE DE JUANELO, NÚM. 13.

1869.

Manuel DIESTE Y JIMÉNEZ, *Diccionario del Derecho civil aragonés*,  
Imprenta Minsa, Madrid, 1869.

- GABINO:** (ROM) Separación entre campos
- GADAMACIPS:** (FOA) Guadamaciles, oficio relativo al curtido de pieles. *Vid.* GUADAMACIPS, GUADAMACHO
- GAJES:** 1.- (GEA) Remuneración que recibe el Gobernador además del sueldo; 2.- (PG) Ganancia
- GALARDÓN:** (PM) Recompensa, restitución
- GALARDONAR:** (PM) Recompensar
- GALERA:** (MON) Casa de corrección para mujeres, prisión de mujeres
- GALGAMENAIRE:** (MON) Quinquillero
- GALLIPUENTE:** (UNIV) Especie de puente sin barandas, hecho de palos o ramas o cañas cubiertas de césped, y sirve de medio de comunicación para las heredades o campos
- GALLIZO:** 1.- (CINC) Calle de poca importancia; 2.- (TRE) Separación entre dos casas. *Vid.* BIÑUELA, BOTALLO, CALLIZO, CALLARIZO
- GANADERO:** (PM) Que cuida el ganado
- GANANCIA:** *Vid.* FILLO DE GANANCIA
- GANANTIA:** (PM) Ganancia
- GANAR CAPSUELDO:** (A -Mon-), (P) Pagar anticipadamente
- GANAR:** (PM) Conquistar, conseguir, obtener
- GAÑOSIDÁ:** (ARA) Indigencia
- GAÑOSO:** (ARA) Indigente
- GARANTE:** (LA) Que da garantía

- GARANTÍA:** (LA) Acción y efecto de afianzar lo estipulado. *Vid.* GARENCA, GUARANCÍA GUARENCA, GUARANZIA, GUARENCA, GUARENZIA
- GARAPITERO:** (MON) Medidor oficial del vino y aceite
- GARAPITO:** 1.- (A -PA-) Oficina de medición del vino y del aceite; 2.- (U) Antigua medida para el vino o aceite
- GARCHOLA:** (A), (BREU), (MAR), (SEM), (TRE) Cárcel. *Vid.* ALIUB, ALJUB, BAYLA, CARCELLATGE, CÁRCER, CIJA, FOSQUETA, FOSTQUETA, GAYOLA, PRESIÓN, PRESÓN, TORRETA, ZIJA
- GARCHOLAIRE:** (ARA) Carcelero
- GARCHOLERO:** (ARA) Carcelario
- GARDA:** (PM) Protectora, que protege
- GARDAMIENTO:** (PM) Guarda, conservación
- GARDAR:** (PM) Guardar, custodiar. *Vid.* GOARDAR
- GARENCA:** (LA), (PM) Garantía. *Vid.* GARANTÍA, GUARANCÍA GUARENCA, GUARANZIA, GUARENCA, GUARENZIA
- GARGA:** (LA) *Vid.* CARGA, CARGUA
- GARIDOR:** (PM) Defensor, protector
- GARRAPITERO:** (PG) Persona que tenía arrendado por el Ayuntamiento el servicio de pesas y medidas
- GASTAR:** (LR) Devastar
- GASTAR:** 1.- (LR), (PM) Devastar, consumir, destruir; 2.- (PM) Malgastar, despilfarrar
- GASTOS DE PARAR LA MESA:** (BO) Los que se producían desde que se instó la aprehensión hasta que se reportó
- GAVANAL:** (CINC) Solar
- GAYOLA:** (A -Mon-), (HUE), (MAR) Calabozo. *Vid.* ALIUB, ALJUB, BAYLA, CARCELLATGE, CÁRCER, CIJA, FOSQUETA, FOSTQUETA, GARCHOLA, PRESIÓN, PRESÓN, TORRETA, ZIJA

GAYTA: (PM) Guarda

GENERAL: 1.- (A -DA-), (AL), (FOA) Aduana donde se cobraban los derechos de exportación e importación; 2.- (A -PA-), (DIC), (MON) Rentas generales; 3.- (UNIV) Oficina pública destinada para registrar los géneros y mercaderías, y cobrar los derechos que adeudan. Llámase también así el derecho que se paga por los géneros y mercaderías

GENERALERO: (AL), (UNIV) Aduanero

GENERALIDAD: (AL), (MON), (UNIV) Comunidad<sup>90</sup>

GENERALIDADES: 1.- (FOA), (DIC) Rentas públicas; 2.- (A -DA-), (AL) Derecho que se adeuda en las aduanas; 3.- Comunidad

GÉNERO: (PM) Mercancía

GENITOR: (MON) Progenitor

GERMANACIÓN: (PM) 1.- Hermandad; 2.- Hermandad que se hacía en regiones reconquistadas para repartir la tierra a cada uno

GERMANATIÓN: (PM) *Vid.* GERMANACIÓN

GERMANDAT: (LA), (PM) Hermandad. *Vid.* ENMARDAT, ERMANDAT, HERMANDAD, HERMANDAT

GERMANITAS: (MOU) Concierto matrimonial usado en Aragón, por virtud del cual los cónyuges al contraer matrimonio convienen en hacer comunes y sujetas a partición por mitad todos los bienes que aportan al mismo, sin distinguir la procedencia ni la cantidad llevada por cada uno. Puede ser universal y particular, según que en el pacto se incluyan todos

---

<sup>90</sup> (UNIV) En Aragón se llamaban así los derechos que se pagaban en las aduanas y aún las aduanas mismas, las cuales eran administradas por medio de diputados del reino que cuidaban del cobro y de la distribución de sus productos en el pago de los sueldos de los ministros reales, de los diputados del reino y de la guardia de infantería y caballería que estaba a disposición del presidente de la Real Audiencia, como asimismo en el pago de censos, en reparos de puertos, caminos y edificios públicos y entradas y funerales del rey.

los bienes de los esposos o solamente algunos. Se constituye este pacto por determinación expresa de los contrayentes, declarando las propiedades aportadas, y sin perder el cónyuge sobreviviente el usufructo de viudedad. *Vid.* ERMANDAD LLANA, HERMANDAD LLANA

GIA: (UNIV) Signo de la magistratura. *Vid.* JIA

GIGUENTENA: (MON) Multa o pena por abuso en los riegos

GIRAR: (FOA) Rebelarse

GLEIGO: (MAR) Clérigo. *Vid.* CLAIGO, CLEIGO, CLEIRGO, CLER, PRESTE

GOALARDONAR: (PM) Recompensar, remunerar

GOARDA: (PM) Guarda, custodia, depósito, protección, uso. *Vid.* GUARDA, GUORDA

GOARIDOR: (PM) Defensor, protector

GOBERNADOR GENERAL: (GEA) *Vid.* PROCURADOR REAL

GOBERNISTA: (A -PA-) Gubernamental

GOGUIAR: (MAR) Lindar. *Vid.* ABUEGAR, AGÜEGAR, AMUGAR, BOGUEAR, BUAR, BUGAR, GÜEGAR, MUGAR

GOLET: (BAI) Abuelito, anciano

GOLILLERO: (E) El que fabrica golas

GOLO: (CINC) Enterrador

GOLLERÍA: (MON) 1.- Ventaja o cosa adquirida a poca costa; 2.- Petición injustificada por ambición excesiva o por pretensión infundada en sí misma

GORDAR: (PM) Custodiar, conservar, mantener

GOSARIO: (ALQ) Osario, sepulcro

GOVERNAMIENTO: (PM) Gobierno

GOVERNAR: (PM) 1.- Gobernar, conducir, dirigir; 2.- Asistir, ser convocado a

GRACIA: 1.- (LA) Beneficio, don y favor que se hace sin merecimiento particular, concesión gratuita; 2.- (PM) Gracia, favor, indulto

GRACIOSAMENT: (PM) Graciosamente, benévolamente

GRACIOSO: (MOU) Censo consignativo

GRADO DE BÓVEDA: (MON) Grado universitario que atribuía la mitad del gasto ordinario de las propinas a los doctores y la otra mitad a las atenciones generales del Estudio general

GRAMALLA: (LEX) Toga

GRATIA: (PM) Gracia

GRATIFFICAR: (PM) Premiar, recompensar

GREGE: (PM) Grey, rebaño

GREUGE: 1.- (FOA), (LA), (PM) Agravio; 2.- (AL), (DN) Queja del agravio hecho a las leyes o fueros, 3.- (JUST) Gravamen. *Vid.* GREUJE

GREUGES FAZEDEROS: (F) La firma de *greuges fazederos* se utilizaba para evitar la prisión ordenada por Jueces y Oficiales contra personas a quienes sometían a inquisición; nadie podía impedir dicha captura, excepto la inhibitoria del Justicia de Aragón

GREUIADA: (DN) Agraviada. *Vid.* AGRAVIADO, GREUIADO

GREUIADO: (LA), (PM) *Vid.* AGRAVIADO, GREUIADA

GREUJE: (AL), (GEA-Bri) Queja que podía presentar cualquier procurador en las Cortes de Aragón, contra el agravio que hubieran recibido los Fueros o una persona particular. *Vid.* GREUGE

GREVIAR: (PM) Vejar, perjudicar

GRILLA: (A -PA-) Mentira

GRILLAR-SE: (A) Perder la razón



- GRILLAU: (A), (CHE) Loco, demente
- GRITA: 1.- (GEA), (GEA-Bri) Llamamiento a los interesados en el juicio de aprehensión; 2.- (MON), (TRE) Pregón
- GRITA FORAL: 1.- (AL), (UNIV) Llamamiento que se hacía designando el tiempo del proceso y su inventario para que acudiese la persona que tuviese que alegar en pro o en contra; 2.- (MON) Emplazamiento procesal
- GRITAR: (MON) Convocar una reunión aun por escrito
- GROSSA: (FOA) Gruesa<sup>91</sup>
- GUADAMACIPS: (FOA) Guadamaciles. *Vid.* GADAMACIPS, GUADAMACHO
- GUADAMACHO: (FOA) Guadamaciles. *Vid.* GADAMACIPS, GUADAMACIPS
- GUADANNO: (FT) Ganancia. *Vid.* GUANYO, GUAÑO
- GUALAR: (MON) Boalar
- GUANAR: (PM) Adquirir. *Vid.* GUANNAR, GUAÑAR
- GUANNAR: (PM) Adquirir. *Vid.* GUANAR, GUAÑAR
- GUANYO: (FOA), (PAR) Ganancia. *Vid.* GUADANNO, GUAÑO
- GUAÑAR: (FOA) Ganar. *Vid.* GUANAR, GUANNAR
- GUAÑO: (FOA) Ganancia. *Vid.* GUADANNO, GUANYO
- GUARANCÍA: (LA), (PM) Garantía. *Vid.* GARANTÍA, GARENCIA, GUARENCA, GUARANZIA, GUARENCA, GUARENZIA
- GUARANERO: (MON), (TRE) Encargado de guardar los garañones
- GUARANZIA: (ARA) Garantía. *Vid.* GARANTÍA, GARENCIA, GUARANCÍA, GUARENCA, GUARENCA, GUARENZIA
- GUARANZIAR: (ARA) Garantizar
- GUARAÑONERO: (TP) Individuo que maneja a los sementales

---

<sup>91</sup> Doce docenas.

- GUARDA: 1.- (GR) Rebaño formado por el ganado comunal en la montaña; 2.- (LA) Protección. *Vid.* GOARDA, GUARDA
- GUARDA DE LAS HUERTAS: (FALP) Oficial de carácter jurídico policial
- GUARDACEQUIA: (CINC) Guarda de las acequias
- GUARDAGULLAS: (ARA) Guardagujas
- GUARDEYO: (MAR) Guardia. *Vid.* GUARDÍO
- GUARDIANTE: (MON) Pastor que cuidaba la *adula*\*
- GUARDÍO: (MAR), (MON) Oficio de guardia. *Vid.* GUARDEYO
- GUARENCA: (DJ) Garantía. *Vid.* GARANTÍA, GARENCA, GUARANCIA  
GUARENCA, GUARANZIA, GUARENZIA
- GUARENZIA: (A -AD-), (BREU), (MAR) Garantía. *Vid.* GARANTÍA,  
GARENCA, GUARANCIA GUARENCA, GUARANZIA, GUARENCA
- GUARENZIAR: (BREU) *Asegurar que cualcosa se cumplirá*
- GUARIENTES: (LA) *Vid.* GARANTES
- GUARNIDOR: (ARA) Proveedor
- GUASTAR: (PM) *Vid.* GASTAR
- GUAYTA: (MON) Cuerpo de vigilancia de la ciudad de Zaragoza a las órdenes de su Ayuntamiento
- GUBERNADOR: (ARA) Gobernador
- GUBERNÁN: (ARA) Gobernante
- GUBERNAR: (MAR), (TRE) Gobernar
- GUBERNAZIÓN: (ARA) Gobernación
- GUBIERNO: (ARA), (BREU), (MAR), (MONE), (PL), (REC), (ROM),  
(TRE) Gobierno. *Vid.* REGIMIENTO
- GUDIÇIO: (A -AD-) Juicio. *Vid.* CHUDIZIO, IUDIÇI, IODICIO, IUDICIO,  
IUDIÇIO, IUDITIO, IUDIZIO, IUHIZO, IUYCIO, IUYZIO, JODICIO, JUICIO,  
JUDICIO, JUDIÇIO

GÜEGA: 1.- (ARA), (ARN), (BAI), (FRA), (FUE), (MAR), (MON), (MONE), (PL), (REC), (ROM), (TOR), (TRE)<sup>92</sup> Límite, linde, frontera; 2.- (TRE) Lugar o piedra que marca la divisoria de aguas o términos. *Vid.* AFFRONTACIÓN, AFFRONTACIÓN, AFFRUENTE, BOA, BOUA, BÚA, BUECA, BUEGA, BUGA, CONTRONTACIÓN, MÚA, MUGA, RAYA

GÜEGÁN: (ARA) Lindante. *Vid.* BUANTE, BUGANTE, GÜEGANTE, MUGÁN, MUGANTE

GÜEGANTE: 1.- (FRA), (MAR) Lindante; 2.- (MONE) Colindante. *Vid.* BUANTE, BUGANTE, GÜEGÁN, MUGÁN, MUGANTE

GÜEGAR: 1.- (ARA), (MAR), (ROM) Limitar; 2.- (MAR), (TOR) Poner *güegas\** en una heredad; 3.- (MONE) Lindar. *Vid.* ABUEGAR, AGÜEGAR, AMUGAR, BOGUEAR, BUAR, BUGAR, GOGUIAR, MUGAR

GÜELO: (BUI), (CHE), (MAR), (TRE) Abuelo. *Vid.* AGÜELO, AUELO, BUELO, HAVUELO, LOLO, PALE, PAYE, YAYO

GUÉRFANO: (ANSÓ), (PM) Huérfano

GUERREADOR: (PM) Guerreante. *Vid.* GUERREANT

GUERREANT: (PM) Guerreante. *Vid.* GUERREADOR

GÜESPEDE: (MAR), (REC) Huésped

GUEST: (PM) Hueste. *Vid.* EXERZITO, HOST, HUEST, VUEST

GUFANA, DE: (CHE), (MAR) Gratis. *Vid.* DE BALDE, DE BALDES, DE BOTA

GUIADOR: (MAR) Conductor

GUIAGE: (FA), (PM) Salvoconducto. *Vid.* GUIATGE, GUIDÁTICO, GUYAGE

GUIATGE: (PM) *Vid.* GUIAGE, GUIDÁTICO, GUYAGE

<sup>92</sup> Consta de tres piedras: la central, mayor, es la *güega* propiamente dicha, llamada *juez* en Castelserás, a ambos lados de la cual están dos piedras más pequeñas, los *testigos*.

GUIDÁTICO: (PM) *Vid.* GUIAGE, GUIATGE, GUYAGE

GUINCHA: (TE) Era medida agraria

GUINDILLA: (A), (MON) Antiguo guardia de orden público<sup>93</sup>

GUISANDERA: (ALQ), (ARA), (GEA), (HUE), (MAR) Cocinera.  
*Vid.* GUIATERA

GUISATERA: *Vid.* GUISANDERA

GUOARDA: (PM) Guarda, custodia. *Vid.* GOARDA, GUARDA

GUOARDAR: (PM) Custodiar, conservar *Vid.* GARDAR

GUOARIDOR: (PM) Protector, defensor

GUYAGE: Salvoconducto. *Vid.* GUIAGE, GUIATGE, GUIDÁTICO

---

<sup>93</sup> Se les denominaba así por la semejanza que a una guindilla tenía el pompín rojo que llevaban en los días de gala.



REPUBLICA CIVIL ARAGONESA

LEONARDO

HABER Y PODER DE... consuetudinaria que... concepto de que... mobiliarios de la casa...

HABER (HA) Poder... HAVEN

**H**

HABERES (HA)...

HABIDADOR (DJ) Habiente. V. HABITADOR, HABITANT

HABILITADOR (MON) ... individuos, que... examinaban los poderes de los Diputados del Reino o las calidades de quienes iban a ser admitidos. Cada uno de los caballeros que en la Real Maestranza de Caballería de Zaragoza examinaban los...

HABITADOR (DJ), (MON), (PM) Habiente. V. HABITADOR, HABITANT

HABITANT (PM) Habiente. V. HABITADOR, HABITANT

HABITANTE (MON) ... mayor parte de...

HACEDOR (MON) ... capataz y algunas de administradores en lo relativo a tareas agrícolas

HACER CYRRE... suprema de Justicia. Imprenta de Santos I. Larré, Madrid 1911

# DERECHO CIVIL ARAGONES

ILUSTRADO

CON LA DOCTRINA DE LOS AUTORES FORALES

CON EL DERECHO COMUN

Y

CON LA JURISPRUDENCIA ARAGONESA DEL TRIBUNAL SUPREMO DE JUSTICIA

POR

## DON ANDRÉS BLÁS

DOCTOR EN LA FACULTAD DE DERECHO, PROFESOR AUXILIAR QUE HA SIDO DE INSTITUCIONES DE HACIENDA PÚBLICA, DE HISTORIA Y ELEMENTOS DE DERECHO CIVIL ESPAÑOL, COMÚN Y FORAL, Y DE APLICACIÓN DEL DERECHO CIVIL Y CÓDIGOS ESPAÑOLES EN LA UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA, EX-DIPUTADO A CORTES.

Y

ABOGADO DE LOS ILUSTRES COLEGIOS

DE MADRID Y ZARAGOZA.



MADRID.—1873.

IMPRENTA DE SANTOS LARXÉ.

Calle del Río, núm. 24, entresuelo.

Andrés BLAS, *Derecho Civil Aragonés ilustrado con la doctrina de los autores forales, con el derecho común y con la jurisprudencia aragonesa del Tribunal Supremo de Justicia*, Imprenta de Santos Larxé, Madrid, 1873.

- HABER Y PODER DE LA CASA:** (JC), (MOU) Locución o fórmula consuetudinaria que designa los bienes que se entregan en concepto de dote o legítima calculando los productos y mobiliarios de la *Casa\**, sin tocar los bienes raíces
- HABER:** (LA) Poseer, tener una cosa. *Vid.* AUER, AVER, HAUER, HAVER
- HABERÍA:** (AL) Bienes y haberes
- HABIDADOR:** (DJ) Habitante. *Vid.* HABITADOR, HABITANT
- HABILITADOR:** (MON) 1.- Compromisario; cada uno de los individuos, nueve por el rey y nueve por las Cortes que, juntos, examinaban los poderes de los Diputados del Reino o las calidades de quienes iban sin letras credenciales; 2.- Cada uno de los caballeros que en la Real Maestranza de Caballería de Zaragoza examinan los expedientes de ingreso
- HABITADOR:** (DJ), (MON), (PM) Habitante. *Vid.* HABIDADOR, HABITANT
- HABITANT:** (PM) Habitante. *Vid.* HABIDADOR, HABITADOR
- HABITANTE:** (MOU) En Aragón persona que reside durante la mayor parte del año en una población, villa o lugar del territorio
- HACEDOR:** (MON) Criado de confianza que ejerce funciones de capataz y algunas de administrador en lo relativo a faenas agrícolas
- HACER CORRER EL CABAL:** (JC) Administración de los bienes del menor por el padre, al margen de la administración general de la *Casa\**



HACER SAN MIGUEL: (BAL) Rescindir un contrato coincidiendo con el 29 de septiembre

HACER PAPELES: (BAL) Testar. *Vid.* ESTINAR, TESTA(R)

HACER ZAFRÁN: (CINC) No cumplir los criados el tiempo para el que habían sido contratados

HACER ZOFRA: (UNIV) Trabajar para el municipio en obras de construcción. *Vid.* FER BEZINAL, FER ZOFRA

HACIENDA: *Vid.* DÍA DE HACIENDA

HANEGA: 1.- (CINC)<sup>94</sup>, (L), (MON) Medida de superficie utilizada en la provincia de Zaragoza equivalente a 715,1 m<sup>2</sup>; 2.- (GEA) Medida para áridos equivalente a 55,5 l; 3.- (MON) *Fanega\**; medida de capacidad para áridos equivalente a 22 litros y medio; tiene doce *almudes\** y es octava parte de un *cahíz\**. *Vid.* ANEGA, FANEGA

HANEGADA: (GEA) 1.- Superficie equivalente a una "hanega de tierra"<sup>95</sup>; 2.- Superficie necesaria para sembrar una *hanega\** de cereal

HAUER: (LA) *Vid.* AUER, AVER, HABER, HAVER

HAYER: (PM) Haber, tener, poseer. *Vid.* AUER, AVER, HABER

HAYER LOGAR: (PM) Ser aplicable

HAVUELO: (PM) Abuelo. *Vid.* AGÜELO, AUELO, BUELO, GÜELO, LOLO, PALE, PAYE, YAYO

HECHA: (AL), (UNIV) Tributo o censo que se paga por el riego de las tierras. *Vid.* ECHA

HEDAT: (PM) Edad. *Vid.* EDÁ, EDAT, EDATH

HEDINO: (MON) Juez o *zalmedina\** de judíos

94 Ocho *hanegas* equivalen a un *cahíz\** y también a una hectárea. En peso una *hanega* son cuatro *cuartales\** en Sierra de Luna, y 18 kilos en Bagüés, donde 14 *hanegas* corresponden a una hectárea, y ocho *anegas* a un *cahíz\**.

95 6.400 m<sup>2</sup>, según el autor de la entrada.

HEMENDAR: (PM) Enmendar. *Vid.* ENMENDAR

HERA: (PM) *Vid.* ERA

HERBAGERO: (PM) Herbajero, oficial encargado de recaudar el tributo que se pagaba por los ganados. *Vid.* ERBAIADOR, ERBAGERO

HERBAJE: (MON) Tributo que a cada monarca pagaban los ganados cuando comenzaba a reinar. *Vid.* ERBAGE, ERBAJE

HEREDÁ: (MON) Finca rústica de grandes dimensiones. *Vid.* EREDAD, HEREDAD, HEREDAT

HEREDAD: (LA) Hacienda de campo, bienes raíces o posesiones. *Vid.* EREDAD, HEREDÁ, HEREDAT

HEREDADOR: (PM) Heredero. *Vid.* EREU, EREUA, HEREDER, HEREDERO, HEREDO

HEREDAMIENTO.- 1.- (JC), (MOU) Contrato por el que se constituye una sociedad comanditaria entre padre, hijo y nuera en la cual pone el primero la tierra, el segundo el trabajo y la tercera el capital metálico en que consiste la dote; 2.- (LA) Hacienda de campo; 3.- (PM) Herencia, heredad. *Vid.* EREDADA, ERENCIO, ERENZIO, HEREDAT, HERENCIO

HEREDAMIENTO DE HERMANOS: (MOU) *Vid.* HEREDAMIENTO "IN SOLIDUM"

HEREDAMIENTO "IN SOLIDUM": (JC) Institución de heredero en favor de dos o más hijos en determinadas condiciones, para no desmembrar la Casa. *Vid.* HEREDAMIENTO DE HERMANOS

HEREDAMIENTO DOBLE: (MOU) Institución consuetudinaria del Alto Aragón, que consiste en que contraigan matrimonio dos herederos universales de casas diferentes

HEREDAMJENTO: (DJ), (LA) *Vid.* DONACIÓN UNIVERSAL, HEREDAMIENTO

HEREDAR: (LA) Dejar en herencia

- HEREDAT: 1.- (LA) Hacienda. *Vid.* EREDAD, HEREDÁ, HEREDAD;  
2.- (PM) Herencia, bienes raíces, derecho de heredar. *Vid.*  
EREDADA, ERENCIO, ERENZIO, HEREDAMIENTO, HERENCIO
- HEREDER: (BAD), (BIE) Heredero. *Vid.* EREU, EREUA, HEREDADOR,  
HEREDERO, HEREDO
- HEREDERO: 1.- (LA) Persona que por testamento o por ley sucede  
a título universal en todo o parte de una herencia; 2.- (MON)  
Persona que posee alguna heredad o finca rústica; individuo  
de una corporación o grupo de propietarios de fincas rústicas.  
*Vid.* EREU, EREUA, HEREDADOR, HEREDER, HEREDO
- HEREDO: (MON) Heredero. *Vid.* EREU, EREUA, HEREDADOR,  
HEREDER, HEREDERO
- HERENCIO: (BREA), (CHE), (CINC), (LUE), (MON), (ZAR)  
Herencia. *Vid.* EREDADA, ERENCIO, ERENZIO, HEREDAMIENTO,  
HEREDAT
- HERIDOS: (AL) *Vid.* BIENES HERIDOS
- HERMANAR: (LA), (PM) Unir, juntar
- HERMANDAD: 1.- (MON) Asociación con equiparación de  
derechos entre dos personas; 2.- (LA) Comunidad de bienes.  
*Vid.* ENMARDAT, ERMANDAT, GERMANDAT, HERMANDAT
- HERMANDAD LLANA: (M), (MON) Pacto por el que se hacen  
comunes a los cónyuges los bienes que se estipulen y también  
los que en lo sucesivo se aporten al matrimonio o se adquieran  
por cualquier título. *Vid.* ERMANDAD LLANA, GERMANITAS
- HERMANDAD PARTICULAR: (JC) La que excluye algunos bienes  
mediante pacto
- HERMANDAD UNIVERSAL: (JC) La que se hace sobre todos los  
bienes habidos y por haber
- HERMANDAT: (LA), (PM) Hermandad, herencia entre hermanos,  
comunidad de bienes. *Vid.* ENMARDAT, ERMANDAT, GERMANDAT,  
HERMANDAD

- HERMÚN: (PM) Infanzón libre de todo tributo. *Vid.* ERMINIO, ERMUNIO, HERMUNIO
- HERMUNIO: (PM) *Vid.* ERMINIO, ERMUNIO, HERMÚN
- HESPITAL: (MON) Hospital. *Vid.* ESPITAL, OSPITAL, SPITAL
- HEVITAR: (PM) Evitar, impedir
- HIJUELA DE CABAÑERA: (CINC) Camino secundario de la Cañada Real
- HOBLLIGACION: (LA) *Vid.* OBLIGACIÓN, OBLIGACIÓN, OBLIGACION, OBLIGAMIENTO, OBLIGATIÓN
- HOBLLIGAR: (LA) *Vid.* OBLIGAR
- HOMBRE: (BIE), (CHIS) Marido. *Vid.* HOME, MARIU, MARITO, OMBRE, OMNE
- HOMBRE DE CORTE: (MON) Segador
- HOMBRE DE SIGNO DEL REY: (MON) Habitante de lugar de realengo
- HOMBRE DE SIGNO SERVICIO: (MON) Habitante de lugar nobiliario
- HOMBRE DEL OFICIO: (FOA), (MON) Oficial, maestro
- HOMBRES BUENOS: (LA) Personas que reúnen las condiciones requeridas para actuar como asesores de un tribunal, testigos, árbitros, etc.
- HOMBRES DE LA DECENA: (GEA) Retén de guardias armados que acompañaban al *capdeguayta*\*
- HOME: (BLAN) Hombre. *Vid.* HOMBRE, MARIU, MARITO, OMBRE, OMNE
- HOMECIDA: (PM) Homicida. *Vid.* HOMEZIERO, HOMICIDERO, HOMICIERO, HOMIZIERO, MATADOR, OMICIERO, OMIÇIERO, OMICIDIERO

**HOMENAGE:** (PM) Promesa solemne con apretón de manos de sometimiento del vasallo al señor. *Vid.* OMENAGE, HOMENAJE, HOMENATGE

**HOMENAJE:** (LA) Promesa solemne, juramento que obliga al cumplimiento de un pacto. *Vid.* OMENAGE, HOMENAGE, HOMENATGE

**HOMENATGE:** (PM) *Vid.* OMENAGE, HOMENAGE, HOMENAJE

**HOMEZIDIO:** (PM) 1.- Homicidio; 2.- Pena pecuniaria por el homicidio. *Vid.* HOMICIDIO, HOMIÇIDIO, MERZINA, OMECIDA, OMECIDIO, OMECILLO, OMICIDIO, OMEZIDIO, OMJCIDIO

**HOMEZIERO:** (PM) Homicida. *Vid.* HOMECEIDA, HOMICIDERO, HOMICIERO, HOMIZIERO, MATADOR, OMICIERO, OMIÇIERO, OMICIDIERO

**HOMICIDERO:** (PM) Homicida. *Vid.* HOMECEIDA, HOMEZIERO, HOMICIERO, HOMIZIERO, MATADOR, OMICIERO, OMIÇIERO, OMICIDIERO

**HOMICIDIO:** (PM) Homicidio. *Vid.* HOMEZIDIO, HOMIÇIDIO, MERZINA, OMECIDA, OMECIDIO, OMECILLO, OMICIDIO, OMEZIDIO, OMJCIDIO

**HOMIÇIDIO:** (PM) Homicidio. *Vid.* HOMEZIDIO, HOMICIDIO, MERZINA, OMECIDA, OMECIDIO, OMECILLO, OMICIDIO, OMEZIDIO, OMJCIDIO

**HOMICIERO:** (PM), (VM) Homicida. *Vid.* HOMECEIDA, HOMEZIERO, HOMICIDERO, HOMIZIERO, MATADOR, OMICIERO, OMIÇIERO, OMICIDIERO

**HOMIZIERO:** (FT) Homicida. *Vid.* HOMECEIDA, HOMEZIERO, HOMICIDERO, HOMICIERO, MATADOR, OMICIERO, OMIÇIERO, OMICIDIERO

**HOMNES BUENOS:** (LA) *Vid.* HOMBRES BUENOS

**HONGARO:** (TOR) Gitano del este de Europa que no habla castellano

- HONOR: 1.- (PM) Honor; 2.- (PM) Usufructo de las rentas de bienes concedidos por el señor (rey, ricohombre) a su vasallo; 3.- (FOA) Institución a manera de feudo; 4.- (HUE) Ciudad, villa o lugar que el rey daba y sobre la que ejercía jurisdicción el señor de turno. *Vid.* BENEFICIO, BENEFFICIO, BIENFEITURA, EMPRESTADO, EMPRESTAMO, EMPRIESTAMO, EMPRIESTO, ONOR, PRÉSTAMO, PRIESMO
- HONORABLEMENT: (FOA) Honradamente
- HONTYR: (DJ) Ultrajar. *Vid.* ONTYR
- HORDEN: (PM) Orden
- HORDENAMIENTO: (PM) Ordenamiento
- HORDENAR: (LA), (PM) *Vid.* ORDENAR
- HORNACHERO: (MON) En los molinos de aceite, peón encargado de cuidar la hornacha<sup>96</sup>
- HORTAINERO: (CINC) Hucha. *Vid.* FRUTAINEROS, FURTADINERS, FURTAINEROS, FURTAINÉS, HURTADINEROS, HURTAINEROS, ZURRACO
- HOSPEDAJE: (L) Obligación de los vasallos de alojar al Señor y sus enviados cuando visitaban los lugares de señorío
- HOSPITAL DE NUESTRA SEÑORA DE GRACIA: Institución benéfica que hereda en último lugar (pero antes que la Comunidad Autónoma) cumpliéndose determinados requisitos en el causante<sup>97</sup>. *Vid.* HOSPITAL DE ZARAGOZA, HOSPITAL GENERAL DE ZARAGOZA, HOSPITAL PROVINCIAL, HOSPITAL REAL DE ZARAGOZA
- HOSPITAL DE ZARAGOZA: (MOU) *Vid.* HOSPITAL DE NUESTRA SEÑORA DE GRACIA, HOSPITAL GENERAL DE ZARAGOZA, HOSPITAL PROVINCIAL, HOSPITAL REAL DE ZARAGOZA

<sup>96</sup> Hornillo grande para calentar el agua en los molinos de aceite.

<sup>97</sup> Art. 221 de la Ley 1/1999, de 24 de febrero, de Sucesiones por causa de muerte.

HOSPITAL GENERAL DE ZARAGOZA: (FL) *Vid.* HOSPITAL DE NUESTRA SEÑORA DE GRACIA, HOSPITAL DE ZARAGOZA, HOSPITAL PROVINCIAL, HOSPITAL REAL DE ZARAGOZA

HOSPITAL PROVINCIAL: *Vid.* HOSPITAL DE NUESTRA SEÑORA DE GRACIA, HOSPITAL DE ZARAGOZA, HOSPITAL GENERAL DE ZARAGOZA, HOSPITAL REAL DE ZARAGOZA

HOSPITAL REAL DE ZARAGOZA: (FL) *Vid.* HOSPITAL DE NUESTRA SEÑORA DE GRACIA, HOSPITAL DE ZARAGOZA, HOSPITAL GENERAL DE ZARAGOZA, HOSPITAL PROVINCIAL

HOSPITALERO: (PM) Encargado de un hospital

HOST: (PM) Hueste, ejército. *Vid.* EXERZITO, GUEST, HUEST, VUEST

HOSTALAGE: *Vid.* FUERO DE HOSTALAGE

HOSTALAJE: (FOA) Hospedaje

HOSTALERO: (MON) Posadero

HOSTE: (FALP), (PM) Persona encargada del transporte y custodia del correo

HOSTILLA: (PM) Ajuar

HOSURA: (PM) Usura

HUÉSPET: (PM) Huésped

HUEST: (PAR), (PM) Ejército en guerra. *Vid.* EXERZITO, GUEST, HOST, VUEST

HUESTES: Ejércitos

HUEVATERO: (MON), (ZAR) Persona que vende huevos, generalmente al por mayor. *Vid.* HUEVERO

HUEVERO: (MON) Persona que vende huevos, generalmente al por menor. *Vid.* HUEVATERO

HUMANOMESSORES: (PM) Albaceas. *Vid.* MANSÉSOR

HURTADINEROS: (MON), (UNIV) Alcancía, hucha o cepillo. *Vid.* FRUTAINEROS, FURTADINERS, FURTAINEROS, FURTAINÉS, HORTAINERO, HURTAINEROS, ZURRACO

HURTAINEROS: (MON) Hucha. *Vid.* FRUTAINEROS, FURTADINERS,  
FURTAINEROS, FURTAINÉS, HORTAINERO, HURTADINEROS, ZURRACO

HUSO: (LA) *Vid.* HUSSO, USO, USSO

HUSSO: (LA) *Vid.* HUSO, USO, USSO

HYPOTHECACION: (FOA) Constitución de hipoteca

*I*



- HURTADEROS (MONT) Alcañicia, lucha o cepillo. *Vid.* FRUTADEROS, FURTADEROS, FURTADEROS, FURTADEROS, HORTADERO, HURTADEROS, ZURRACO
- HUSO: (LA) *Vid.* HUSO, USO, USO
- HOSPITAL PROVINCIAL: *Vid.* HOSPITAL DE LA ANUNCIACION
- HOSPITAL REAL DE ZARAGOZA: (FL) *Vid.* HOSPITAL DE NUESTRA SENORA DE GRACIA, HOSPITAL DE ZARAGOZA, HOSPITAL GENERAL DE ZARAGOZA, HOSPITAL PROVINCIAL
- HOSPITALERO: (PM) Encargado de un hospital
- HUEST: (PM) Hueste, ejército. *Vid.* EXERCITO, GUEST, HUEST, VUEST
- HUSTALAGE: *Vid.* FUERO DE HOSTALAGE
- HUSTALAJE: (FOA) Hospedaje
- HUSTALERO: (MON) Posadero
- HUSTE: (PALP), (PM) Persona encargada del transporte y custodia de los niños
- HUSTILLA: (PM) Ajuar
- HUSTURA: (PM) Usura
- HUSTO: (PM) Huésped
- HUEST: (PAR), (PM) Ejército en guerra. *Vid.* EXERCITO, GUEST, HUEST, VUEST
- HUESTES: Ejércitos
- HUEVATERO: (MON); (ZAR) Persona que vende huevos, generalmente al por mayor. *Vid.* HURVERO
- HUEVERO: (MON) Persona que vende huevos, generalmente al por menor. *Vid.* HURVATERO
- HUMANOMESSORES: (PM) Albañales. *Vid.* MANSEOR
- HURTADEROS: (MON), (UNTV) Alcañicia, lucha o cepillo. *Vid.* FRUTADEROS, FURTADEROS, FURTADEROS, FURTADEROS, HORTADERO, HURTADEROS, ZURRACO

# I

FACTURAR

FRANQUEAR

IGNOSCENTE (MON)

IGUALAR

IGUALAR (M)

IGUALAR (PM)

YGOALDA

IGUALAR 1- (MON)

y salario 2-

anualmente 3-

una asistencia facultativa 4-

derrama, etc.

IGUALAR CONDESA

ILESIAR (BRUN) (TR)

ILESIAR (MON) (MO)

mentar y con el cual no puede ser objeto de ningún acto ni contrato.

ILEXITIMAR (ARA)

ILÍCITO (LA)

ILÍCITO

ILIZITÚ (ARA)

ILÍCITO (LA) (PM) (M)

ILÍCITO (LA) (M) (PM) (M)

# DERECHO CONSUETUDINARIO

— Y —

## ECONOMÍA POPULAR

— DE —

### ESPAÑA

— POR —

JOAQUÍN COSTA,  
SANTIAGO MÉNDEZ, MIGUEL UNAMUNO,  
MANUEL PEDREGAL, JOSÉ M. PIERNAS, PASCUAL SOBRIANO, RAFAEL ALTAMIRA,  
JUAN ALFONSO LÓPEZ DE LA OSA,  
JUAN SERRANO, VICTORINO SANTAMARÍA, ELÍAS LÓPEZ MORÁN,  
GERVASIO GONZÁLEZ DE LINARES

—  
TOMO I  
—

BARCELONA  
MANUEL SOLER - EDITOR

132, PASAD SAN JUAN, 132

1902

Joaquín COSTA, *Derecho consuetudinario y economía popular de España*,  
Tomo I, Barcelona, 1902.

- IACTURA: (PM) Quiebra, pérdida, daño
- IFANÇÓN: (PM) Infanzón
- IGNOSCENTE: (MON) Inocente
- IGOALDAT: (PM) Igualdad, integridad, rectitud, justicia. *Vid.* IGOALEZA, YGOALDAT
- IGOALEZA: (PM) Igualdad, proporción, justicia. *Vid.* IGOALDAT, YGOALDAT
- IGUALA: 1.- (MON), (TRE) Ajuste o concierto hecho por precio y salario; 2.- (MON) Tanto alzado que una familia o casa paga anualmente por asistencia médica, veterinaria, farmacéutica; 3.- (MON) Conjunto de familias que pagan por tanto alzado una asistencia facultativa en una localidad; 4.- (CHE) Abono, derrama, cuota
- IGUALA CONCEJIL: (JC) Institución comunal
- ILESIA: (BREU), (TRE) Iglesia
- ILESIÓN: (MON), (MOU) Salvedad que por fuero compete al menor y por el cual no puede ser perjudicado en ningún acto ni contrato
- ILEXITIMO: (ARA) Ilegítimo
- ILÍCITO: (LA) No permitido legal ni moralmente. *Vid.* ILLÍCITO, ILLÍÇITO
- ILIZITÚ: (ARA) Ilícitud
- ILLÍCITO: (LA), (PM) *Vid.* ILÍCITO, ILLÍÇITO
- ILLÍÇITO: (LA), (PM) *Vid.* ILÍCITO, ILLÍCITO

ILLUSTRE: (PM) Ilustre

ILUSTRISMO: (CHE) Ilustrísimo

IMBURSACIÓN: (AL), (UNIV) *Vid.* IMBURSAZIÓN, INSECULACIÓN

IMBURSAR: (A -DA-), (AL), (GEA-Bri), (L), (MON), (UNIV)  
Insacular, poner en una bolsa cédulas o boletos para sacar una a la suerte. *Vid.* INSECULAR

IMBURSAZIÓN: (A -DA-), (GEA-Bri), (MON) Acción y efecto de imbursar. *Vid.* IMBURSACIÓN, INSECULACIÓN

IMPENSAS: (D), (MON) Gastos, dinero empleado en costear algo

IMPIGNAR: (DN) Empeñar

IMPIGNORACIÓN: (FOA), (MON) Hipoteca. *Vid.* EMPOTECA, IMPIGNORAZIÓN, REFIRMAZIÓN, YPOTECA

IMPIGNORAZIÓN: (A -DA-), (GEA-Bri) Hipoteca. *Vid.* EMPOTECA, IMPIGNORACIÓN, REFIRMAZIÓN, YPOTECA

IMPINGIR: (MON) Inducir

IMPLAZ: (BUI) Albedrío, voluntad

IMPLEAR: (MON) Buscar dinero o especie a préstamo

IMPOSADO: (A -AD-), (MON) Impuesto

IMPOSAR: (DJ), (DN), (MON), (PM) Imponer

IMPOSICIÓN: (MON) Tributo

IMPOSITO: (LU), (PM) Impuesto

IMPOSSAR: (PAR) Imponer

IMPOSSICIÓN: (PM) Imposición

IMPRENTADOR: (BREU) Impresor. *Vid.* IMPRENTISTA

IMPRENTISTA: (TRE) Impresor. *Vid.* IMPRENTADOR

IMPRISARIO: (MON) Empresario

IMPROPIACIÓN: (FOA) Falta de propiedad

- IMPUGNADOR DE COMPTOS: (GEA), (FALP) Cargo municipal, magistrado supervisor
- IMPUNIDO: (PAR), (PM) Sin castigo
- IMPURTUNIDAD: (MON) Petición
- INCAPABILIDAD: (ARA) Incapacidad
- INCAPABLE: (ARA), (MAR) Incapaz
- INCAXABLE: (ARA) Impagable
- INCHAICA: (GIL) Excusa o pretexto para no dar o hacer alguna cosa. *Vid.* ENCHAQUIA, INCHAQUIA
- INCHAQUIA: (GIL) *Vid.* ENCHAQUIA, INCHAICA
- INCHENIERO: (BREU) Ingeniero
- INCHURIA: (ARA) Injuria. *Vid.* ENJURIA
- INCHURIAR: (ARA) Injuriar. *Vid.* INJURIAR, JNJURIAR
- INCHUSTIZIA: (ARA) Injusticia
- INCHUSTO: (ARA) Injusto
- INCIDENTE: (FOA) Incidente
- INCLUSIÓN: (BO) Requisito de legitimación en el procedimiento de aprehensión
- INCLUSIONES: (LU) Textos que se añaden a un documento notarial más extenso en los que se encuentra información de tipo adicional
- INCORRER: (MON), (PM) Incurrir. *Vid.* INCORRIR
- INCORRIENTE: (FOA) Incurso. *Vid.* INCURRIDO
- INCORRIMIENTO: (PM) Acción y efecto de incurrir. *Vid.* INCURRIMIENTO, INCURRIMIENTO
- INCORRIR: (PM) Incurrir. *Vid.* INCORRER
- INCURRIDO: (FOA) Incurso. *Vid.* INCORRIENTE
- INCURRIMIENTO: (PM) Acción y efecto de incurrir. *Vid.* INCORRIMIENTO, INCURRIMIENTO

- INCURRIMIENTO: (PM) *Vid.* INCORRIMIENTO, INCURRIMENTO
- INCURSIÓN: (PM) Confiscación de bienes
- INCUSA: (MAR) Excusa
- INDECOMENTAU: (ARA) Indocumentado
- INDEFFESO: (PM) Indefenso
- INDEMNIDAD: (LA) Propiedad, estado o situación del que está libre de padecer daño o perjuicio. *Vid.* INDEMPNIDAD, INDEPNIDAT
- INDEMPNIDAD: (PM) 1.- Propiedad; 2.- Estado o situación del que está libre de daño o perjuicio. *Vid.* INDEMNIDAD, INDEPNIDAT
- INDENNIZACIÓN: (CHE) Indemnización
- INDENNIZAR: (ARA), (CHE) Indemnizar. *Vid.* INDENNIZACIÓN
- INDENNIZACIÓN: (ARA) Indemnización. *Vid.* INDENNIZACIÓN
- INDEPENDIÉN: (ARA), (CHE) Independiente
- INDEPNIDAT: (LA), (PM) *Vid.* INDEMNIDAD, INDEMPNIDAD
- INDEUIDAMENT: (PAR) Indebidamente. *Vid.* INDEVIDAMENT
- INDEVIDAMENT: (PM) Indebidamente. *Vid.* INDEUIDAMENT
- INDEVIDO: (PAR), (PM) Injusto, ilícito
- INDICCIÓN: Imposición. *Vid.* INDICIÓN
- INDICIÓN: (FOA), (PAR) Imposición. *Vid.* INDICCIÓN
- INDICTO: (FOA) Impuesto, acordado, establecido
- INDIZIAS: (A -AD-) Indicios
- INDUBITADO: (PM) Cierto, evidente
- INDUCIA: (PAR), (PM) Dilación
- INDUZIR: (PM) Instigar
- INFALLIBLEMENTE: (PM) Infaliblemente
- INFANÇÓN: (PM) Infanzón, individuo noble entre los ricoshombres y los fijosdalgo. *Vid.* INFANZÓN, INFFANÇÓN

- INFANÇONA: (PM) Persona que tiene la calidad de infanzón
- INFANÇONAMIENTO: (PM) Elevación al estado de infanzón
- INFANÇONÍA: (PM) Infanzonía
- INFANT: (PM) Infante
- INFANTICO: (TRE) Niño de coro, monaguillo del Pilar
- INFANZÓN: 1.- (AL) Caballero noble de sangre, hijodalgo o señor de vasallos; 2.- (MON) Persona perteneciente a la segunda clase del tercer estamento del Reino. *Vid.* INFANÇÓN, INFFANÇÓN
- INFANZÓN NOBLE: (MON) Nacido de infanzón e infanzona
- INFANZÓN SIMPLE: (MON) 1.- Nacido de infanzón y ciudadana; 2.- Ganador de infanzonía por privilegio personal, como el doctor en Derecho dentro de Aragón
- INFANZÓN HERMUNIO: (MON) Infanzón exento de algunas cargas personales y tributarias; infanzón noble
- INFANZONÍA: (MON) Ejecutoria que concede o demuestra legalmente la calidad de infanzón
- INFFANÇÓN: (PM) Infanzón. *Vid.* INFANÇÓN, INFANZÓN
- INFIRMATORIO: (FOA) Lo que invalida
- INFIYNIR: (PM) Encubrir, disimular
- INFORMACIÓN: (LA) Averiguación jurídica y legal de un hecho o delito
- INFORME LEGAL: (GEA) *Vid.* ALEGACIONES EN DERECHO, ALEGACIONES EN DERECHO Y FUERO, ALEGACIONES EN DRECHO, DISCURSO Y ALEGACIÓN
- INFRASCRITO: (DN) Infrascrito
- INFRAUTOR: (ARA) Infractor
- INFRAUZIÓN: (ARA) Infracción
- INFRINXIR: (ARA) Infringir



- INFURTIDO: (DIC) Importe, suma total
- INGESTIÓN: (PM) Ofrecer el negocio ajeno sin mandamiento, gestión
- INGINIERO: (MON) Ingeniero
- INJONIAR: (ZUE) Molestar constantemente de palabra u obra
- INJURIA: 1.- (A -Otín-), (TRE) Deuda, obligación; 2.- (PM) Injuria, daño
- INJURIAR: (LA) Agraviar, ultrajar con obras o palabras. *Vid.* INCHURIAR, JNJURIAR
- INJUSTO: (LA) No arreglado a justicia y razón
- INLUIBLE: (FOA) Irredimible
- INMIGRÁN: (ARA) Inmigrante
- INMUNIDAT: (PM) Inmunidad
- INOBIEDIENCIA: (DN) Inobediencia
- INQUIRIDO: 1.- (FOA), (PAR) Residenciado; 2.- (PAR) Preguntado
- INQUISIDOR: 1.- (A -Bor-) Juez bienal nombrado; 2.- (AL), (MON), (UNIV) Jueces que el rey o el lugarteniente o los diputados nombraban para hacer inquisición de la impericia y notable negligencia y del dolo y corrupción, y otros cualesquier contra fueros, del *vicecancellor\**, *regente de la cancellería*, *asesor\* del gobernador*, y de los *consejeros de la Audiencia Real*, y para castigarlos según las calidades de sus delitos<sup>98</sup>
- INSACULADOS: (PAR) Metidos en el saco
- INSECULACIÓN: (FOA) Insaculación. *Vid.* IMBURSAZIÓN
- INSECULAR: (FOA) Insacular. *Vid.* IMBURSAR
- INSEGURANZA: (ARA) Inseguridad

<sup>98</sup> (AL), (MON), (UNIV) Estos *inquisidores* nombrados de dos en dos años, acabada su encuesta, quedaban personas privadas y sin jurisdicción alguna.

- INSERIR: (PAR) Inscribir
- INSERTA: (FOA) Inserción
- INSINUACIÓN: (MON) Acto en el cual el donante presenta ante el juez el instrumento de la donación para que, interpuesta la autoridad judicial y dada fe de ello por el actuario, sirva de garantía contra toda sospecha
- INSOLUTUMDACIÓN: (A -PA-), (D), (FOA), (MON) Dación en pago
- INSPECIÓN: (CHE) Inspección. *Vid.* INSPEUZIÓN
- INSPEZIONAR: (CHE) Inspeccionar
- INSPEUTOR: (ARA), (CHE) Inspector
- INSPEUZIÓN: (ARA) Inspección. *Vid.* INSPECIÓN
- INSPEUZIONAR: (ARA) Inspeccionar
- INSTAND: (PAR) Instando
- INSTANTE: (PAR) Instado
- INSTAR: (TP) Solicitar la pronta ejecución de una cosa
- INSTITUCIONES FAMILIARES CONSUETUDINARIAS: Conjunto de instituciones recogidas en el artículo 33 de la Compilación de Derecho Civil de Aragón pero sin regularlas, remitiéndose a la *costumbre y usos locales*. Son: *Hermandad llana\**, *Agermanamiento\**, *Casamiento en Casa\**, *Casamiento a sobrebienes\**, *Consortio Universal\**, *Acogimiento\** y *Dación personal\**
- INSTITUIR: (LA) Nombrar. *Vid.* INSTITUYR
- INSTITUYR: (TP) Instituir. *Vid.* INSTITUIR
- INSTRUCTO: (PAR) Instruido
- INSTRUMENT: 1.- (DJ), (PM) Documento jurídico
- INSTRUMENTO: (MON), (MOU) Documento que sirve para probar un hecho causativo de derecho
- INSTRUMENTO PRIVADO: (MOU) Documento otorgado por los particulares sin más legalidad que su firma

**INSTRUMENTO PÚBLICO:** (MOU) En Aragón es lo mismo que escritura pública

**INSULA:** (MON) Turno para el riego. *Vid.* ADOR, ALEMA, BOQUERA, DADOR, QUINIÓN, QUIÑÓN

**INSULARIO:** (PM) Guarda, portero de una casa urbana alquilada

**INSURGIR:** (PM) Alzarse, amotinarse

**INTENCIÓN:** (FOA) Voto, dictamen

**INTENDÉN:** (CHE) Intendente, jefe de empresa, policía, gobierno local

**INTERCESIÓN:** (PM) Mediación

**INTERDIZIAR:** (PM) Vedar. *Vid.* BEDAR, ENTREDEZIR, INTERDIZIR, PRIBAR, VEDAR, VIEDAR

**INTERDIZIR:** (PM) Vedar. *Vid.* BEDAR, ENTREDEZIR, INTERDIZIAR, PRIBAR, VEDAR, VIEDAR

**INTERESSE:** (PAR) Cuantía

**INTERFECTO:** (A -Otín-) Muerto

**INTERLOCUTORIA:** *Vid.* SENTENCIA INTERLOCUTORIA

**INTERMEDIO:** (FOA) Incidente

**INTERROGAR:** (PM) Interrogar

**INTERPOSADO:** (PAR) Interpuesto

**INTERPOSAN:** (PAR) Interponen

**INTERPOSAR:** (FOA), (PM) Interponer

**INTERPRESA:** (MAR) Empresa

**INTERPRETACIÓN:** (PM) Interpretación

**INTERROGACIÓN:** (PM) Pregunta, cuestión. *Vid.* INTERROGATORIA

**INTERROGATORIA:** (PM) Pregunta. *Vid.* INTERROGACIÓN

**INTESTIA:** (A -PA-), (MON) Cierta tributo parecido a la *exordia*\*

- INTIMA: 1.- (AL), (GEA), (GEA-Bri) Acto de apenar; 2.- (BO) Notificación; 3.- (MOU) Instrumento de prueba en el que el adquirente por posesión de un año y un día de un predio obtenido por compra, donación o cualquier otro título traslativo de dominio, hace saber la adquisición de la finca al que creyere que es su verdadero dueño, o de quien teme que pueda reclamarlo, mostrándole el título con que la haya adquirido
- INTIMAR: 1.- Apenar; 2.- (LA), Declarar; 3.- (LU), (TP), (TRE) Informar, notificar, hacer saber una cosa
- INTIMAR LA PENA: (FER) Pagar la multa
- INTIMEAR: (MON) Notificar
- INTITULAMIENTO: (PM) Título. *Vid.* INTITULACIÓN
- INTITULACIÓN: (PM) Título. *Vid.* INTITULAMIENTO
- INTRAMARINO: (MON) Del tronco paterno
- INTRERROGAR: (TRE) Interrogar
- INTREVESOR: (PM) Interrumpe la posesión de una cosa enajenándola
- INTRIPITE: (TRE) Intérprete. *Vid.* ENTREPITE
- INUALIDAT: (PAR) Invalidez. *Vid.* INVALIDAT
- INUIOLABLEMENT: (PAR) Inviolablemente
- INVALIDAT: (PAR) Invalidez. *Vid.* INUALIDAT
- INVENTARIACIONES: (PAR) Inventarios
- INVENTARIANTE: (FOA) El que promueve inventario
- INVENTARIO: 1.- (D), (FOA), (LUE), (MON) Uno de los procesos forales que consistía en el secuestro de bienes muebles o papeles que hacía el juez seglar ordinario o la Real Audiencia a fin de asegurarlos para que quitada toda violencia dedujeran los interesados su derecho; 2.- (LA) Asiento de los bienes y demás cosas pertenecientes a una persona o comunidad. *Vid.* EMPARA, EMPARAMIENTO, EMPARANÇA, EMPERA, EMPARAMENTO, ENPARAMIENTO, YNUENTARIO, YNVENTARIO

**INVERNIL:** (PROY) Contrato de los ganados caballar, mular o vacuno de recría que se establece cuando el dueño de una o varias cabezas de dichas especies, que carece de heno o forraje seco para alimentarlas cuando se hace imposible el pasto a la intemperie, las confía al cuidado de otra persona abonándole por ello una cantidad. Se celebra por seis meses<sup>99</sup>. *Vid.* CONLLOC, A INVERNIL

**INVERNIL, A:** (MOU) Una de las variedades de contrato consuetudinario de arrendamiento de ganados. *Vid.* CONLLOC, INVERNIL

**INVOCACIONES:** (PAR) Llamamientos

**INYIZCADOR:** (A -Mon-) Inductor. *Vid.* INZISCADOR

**INZISCADOR:** (ZUE) Provocador. *Vid.* INYIZCADOR

**INZISCAR:** (ZUE) Provocar, molestar

**IOCALLAS:** (FOA) Alhajas

**IODICIO:** (PM) Juicio. *Vid.* CHUDIZIO, GUDIÇIO, IUDICIO, IUDIÇIO, IUDITIO, IUDIZIO, IUHIZO, IUYCIO, IUYZIO, JODICIO, JUICIO, JUDICIO, JUDIÇIO

**IODÍO:** (PM) Judío. *Vid.* IUDEU, IUDÍO, JUDEO

**IOGALMENT:** (PM) Con igualdad

**IORNAL:** (PM) Jornal

**IOYA:** (VM) 1.- Dádiva preciosa ofrecida para sobornar a una persona; 2.- Cohecho

**IR PA OTRI:** (TRE) Trabajar para otro

**IRMANO:** (FRA) Hermano. *Vid.* CHERMANO, CHIRMÁN, CHIRMANO, ERMANO

**IRRITA:** (PAR) Abolida

---

<sup>99</sup> Del uno de octubre al treinta y uno de marzo, entendiéndose prorrogado por abril si no media denuncia con 15 días de antelación.

- ISLA: (PM) Casa urbana
- ISPETAR: (HUE) Inspeccionar
- ISPETOR: (HUE) Inspector
- ISTRUCIÓN: (HUE) Instrucción
- ITAMIENTO DEL GANADO: (PM) Derecho de abrevar el ganado en heredad ajena
- ITAMIENTO: (PM) Alejamiento, acción de echar
- ITAR: (PM) Arrojar, echar, desposeer, desterrar, apartar. *Vid.* Y TAR
- ITAR DE TIERRA: (PM), (VM) Desterrar. *Vid.* ITAR DEL REGNO
- ITAR DEL REGNO: (PM) *Vid.* ITAR DE TIERRA
- ITAR LA JURA: (PM) Mandar jurar
- ITAR SOBRE: (PM) Imponer
- IUDAYSMO: (PM) Judaísmo
- IUDEÇ: (ALB) Juez. *Vid.* CHUEZ, IUDEZ, IUDGADOR, IUDGE, IUDJE, IUGE, IUSTICIARIO, IUTGE, IUZGADOR, IUZGE, IUYZ, JUDEZ, JUDGE, JUEZ, JUGE, JUTGE
- IUDEU: (PM) Judío. *Vid.* IODÍO, IUDÍO, JUDEO
- IUDEZ: 1.- (ALB) Juez, cargo electo el martes de pascua florida de las ochavas; 2.- (PM) Juez. *Vid.* CHUEZ, IUDEÇ, IUDGADOR, IUDGE, IUDJE, IUGE, IUSTICIARIO, IUTGE, IUZGADOR, IUZGE, IUYZ, JUDEZ, JUDGE, JUEZ, JUGE, JUTGE
- IUDGADOR: (PM) Juez. *Vid.* CHUEZ, IUDEÇ, IUDEZ, IUDGE, IUDJE, IUGE, IUSTICIARIO, IUTGE, IUZGADOR, IUZGE, IUYZ, JUDEZ, JUDGE, JUEZ, JUGE, JUTGE
- IUDGAR: (LR), (PM) Juzgar. *Vid.* CHUZGAR, IUGAR, IURGAR, JUDGAR, JURGAR, JUTGAR
- IUDGE: (FOA), (PM), (TIL) Juez. *Vid.* CHUEZ, IUDEÇ, IUDEZ, IUDGADOR, IUDJE, IUGE, IUSTICIARIO, IUTGE, IUZGADOR, IUZGE, IUYZ, JUDEZ, JUDGE, JUDJE, JUEZ, JUGE, JUTGE

- IUDICANTES: (FOA), (PAR) Jueces de la *enquesta*\*
- IUDICCIÓN: (PM) Jurisdicción
- IUDICES: 1.- (LR) Personas elegidas y encargadas del gobierno de un pueblo; 2.- (PM) Jueces
- IUDIÇI: (PM) Juicio. *Vid.* CHUDIZIO, GUDIÇIO, IODICIO, IUDICIO, IUDIÇIO, IUDITIO, IUDIZIO, IUHIZO, IUYCIO, IUYZIO, JODICIO, JUICIO, JUDICIO, JUDIÇIO
- IUDICIARIAMENTE: (PM) Judicialmente. *Vid.* JUDICIARIAMENTE
- IUDIÇIO: (ALB), (PM) Juicio. *Vid.* CHUDIZIO, GUDIÇIO, IUDIÇI, IODICIO, IUDICIO, IUDITIO, IUDIZIO, IUHIZO, IUYCIO, IUYZIO, JODICIO, JUICIO, JUDICIO, JUDIÇIO
- IUDICIO: (PM) Juicio. *Vid.* CHUDIZIO, GUDIÇIO, IODICIO, IUDIÇI, IUDIÇIO, IUDITIO, IUDIZIO, IUHIZO, IUYCIO, IUYZIO, JODICIO, JUICIO, JUDICIO, JUDIÇIO
- IUDÍO: (PM) Judío. *Vid.* IODÍO, IUDEU, JUDEO
- IUDITIO: (PM), (VM) Juicio. *Vid.* CHUDIZIO, GUDIÇIO, IUDIÇI, IODICIO, IUDICIO, IUDIÇIO, IUDIZIO, IUHIZO, IUYCIO, IUYZIO, JODICIO, JUICIO, JUDICIO, JUDIÇIO
- IUDIZIO: (PM) Juicio. *Vid.* CHUDIZIO, GUDIÇIO, IUDIÇI, IODICIO, IUDICIO, IUDIÇIO, IUDITIO, IUHIZO, IUYCIO, IUYZIO, JODICIO, JUICIO, JUDICIO, JUDIÇIO
- IUDJE: (PAR) Juez. *Vid.* CHUEZ, IUDEÇ, IUDEZ, IUDGADOR, IUDGE, IUGE, IUSTICIARIO, IUTGE, IUZGADOR, IUZGE, IUYZ, JUDEZ, JUDGE, JUDJE, JUEZ, JUGE, JUTGE
- IUGAR: (PM) Juzgar. *Vid.* CHUZGAR, IUDGAR, IURGAR, IUTGAR, JUDGAR, JURGAR, JUTGAR
- IUGE: (PM) Juez. *Vid.* CHUEZ, IUDEÇ, IUDEZ, IUDGADOR, IUDGE, IUDJE, IUSTICIARIO, IUTGE, IUZGADOR, IUZGE, IUYZ, JUDEZ, JUDGE, JUDJE, JUEZ, JUGE, JUTGE
- IUHIZO: (PM) Juicio. *Vid.* CHUDIZIO, GUDIÇIO, IODICIO, IUDIÇI, IUDICIO, IUDIÇIO, IUDITIO, IUDIZIO, IUYCIO, IUYZIO, JODICIO, JUICIO, JUDICIO, JUDIÇIO

IUNCTA: (PM) Junta para perseguir malhechores o expediciones de castigo. *Vid.* IUNTA

IUNCTERO: (PM) 1.- Juntero, miembro de una junta; 2.- Sobrejuntero que preside una junta

IUNTA: (PM) *Vid.* IUNCTA

IURA: 1.- (PM) Juramento; 2.- (VM) Dar juramento cuya consecuencia y responsabilidad recae sobre alguien

IURADO: 1.- (VM) Autoridad judicial y administrativa; 2.- (FOA), (PM) Jurado; 3.- (A -Otín-) Alcalde, regidor; 3.- (PM) Autoridad judicial y administrativa; 4.- (PM) Oficial público, escribano, notario

IURADO EN CABO: (FOA) Jurado primero

IURADOR: (PM) El que presta juramento

IURAMENT: (PM) Juramento. *Vid.* CHURAMENTO, IURO, JURA

IURAR: (LR), (PM) Afirmar con juramento

IUREDICCIÓN: (PM) Jurisdicción. *Vid.* IURISDICCIÓN, JURISDICTION

IURGAR: (PM) Juzgar. *Vid.* CHUZGAR, IUGAR, IUDGAR, JUDGAR, IUTGAR, JURGAR

IURISDICCIÓN: (PM) Jurisdicción. *Vid.* IUREDICCIÓN, JURISDICTION

IURISDICTION: (PM) Jurisdicción. *Vid.* IUREDICCIÓN, JURISDICTION

IURO: (A -AD-), (PM) Juramento. *Vid.* CHURAMENTO, IURAMENT, JURA

IUSMESO: (PM) Sometido. *Vid.* JUSMESOS, JUZMESOS

IUSMETER: (PM) Someter

IUSTICIA: (PM) 1.- Justicia; 2.- Juez. *Vid.* CHUSTICIA, CHUSTISIA, CHUSTIZIA, IUSTIÇIA

IUSTIÇIA: (PM) Justicia. *Vid.* CHUSTICIA, CHUSTISIA, CHUSTIZIA, IUSTICIA

IUSTICIADO: (PAR) Justiciazgo

IUSTICIAR: (ALB), (PM) Mutilar o aplicar la pena de muerte. *Vid.*

IUSTIZIAR



IUSTICIARIO: (PM) Juez. *Vid.* IUDEÇ, IUDEZ, IUDGADOR, IUDGE, IUDJE, IUGE, IUTGE, IUZGADOR, IUZGE, IUYZ, JUDEZ, JUDGE, JUDJE, JUEZ, JUGE, JUTGE

IUSTIZIAR: (PM) *Vid.* IUSTICIAR

IUSTO: (PM) Justo. *Vid.* CHUSTO

IUTGAR: (PM) Juzgar. *Vid.* CHUZGAR, IUGAR, IUDGAR, IURGAR, JUDGAR, JURGAR, JUTGAR

IUTGE: (FOA), (PM), (TIL) Juez. *Vid.* CHUEZ, IUDEÇ, IUDEZ, IUDGADOR, IUDGE, IUDJE, IUGE, IUSTICIARIO, IUZGADOR, IUZGE, IUYZ, JUDEZ, JUDGE, JUEZ, JUGE, JUTGE

IUVADA: (PM) Yugada

IUYCIO: (VM) Juicio. *Vid.* GUDIÇIO, IUDIÇI, IODICIO, IUDICIO, IUDIÇIO, IUDITIO, IUDIZIO, IUHIZO, IUYZIO, JODICIO, JUICIO, JUDICIO, JUDIÇIO

IUYZ: (PM), (VM) Juez. *Vid.* CHUEZ, IUDEÇ, IUDEZ, IUDGADOR, IUDGE, IUDJE, IUGE, IUSTICIARIO, IUTGE, IUZGADOR, IUZGE, JUDEZ, JUDGE, JUDJE, JUEZ, JUGE, JUTGE

IUYZIO: (PM) Juicio. *Vid.* CHUDIZIO, GUDIÇIO, IUDIÇI, IODICIO, IUDICIO, IUDIÇIO, IUDITIO, IUDIZIO, IUHIZO, IUYCIO, JODICIO, JUICIO, JUDICIO, JUDIÇIO

IUZGADOR: (VM) Juez. *Vid.* CHUEZ, IUDEÇ, IUDEZ, IUDGADOR, IUDGE, IUGE, IUSTICIARIO, IUTGE, IUZGE, IUYZ, JUEZ, JUGE, JUDGE, JUDJE, JUTGE

IUZGE: (FOA) Juez. *Vid.* CHUEZ, IUDEÇ, IUDEZ, IUDGADOR, IUDGE, IUDJE, IUGE, IUSTICIARIO, IUTGE, IUZGADOR, IUYZ, JUDEZ, JUDGE, JUDJE, JUEZ, JUGE, JUTGE

IXARICA: (A), (JC), (MON), (MOU) Contrato consuetudinario de arrendamiento de vacas por el cual el dueño de varios animales de esta clase entrega los mismos a una familia con el objeto de que los cuide y mantenga mediante ciertas condiciones<sup>100</sup>

<sup>100</sup> Documentado en Boltaña.

IXARICO: (ARA) Fideicomiso

IXENA, A: (CHIS) Acción realizada por varias personas de forma conjunta

IXOBERNIL, A: (GR), (TRE) Ganado que está a pupilaje durante el invierno. *Vid.* A IXORBENIL

IXORBENIL, A: (ARA) A pupilaje. *Vid.* A IXOBERNIL

IXORBENILERÍA: (ARA) Pupilaje

IXUBERNIL: (A), (MON) Pacto o contrato mediante el cual un ganadero escaso de pastos para el recrío mular, abona una cantidad por cabeza a un labrador de los que teniendo abundante pasto no recría ganado para que alimente en sus cuadras, durante unos meses, las mulas del primero

IZIENDA: (TRE) Hacienda. *Vid.* FACHENDA, FACIENDA, FAZIENDA, FIZIENDA

IZIÓN: (A) *Vid.* AIZIÓN, AUTO, FACCIÓN, FEIT, FEITO, FEITURA, FETO, FEYTO, IZIÓN, MOUIDA



# J

JACTURA: (TA) Exultar la victoria.

JACTURAS: (ARI) Jacturas.

JAMBON: (TU) Jambon. Es un tipo de cerdo que se cría en el campo y se cría en las casas de los grandes señores. El cerdo se cría en las casas de los grandes señores y se cría en las casas de los grandes señores.

JAQUE: (TU) Jaque. Es un tipo de moneda que se cría en las casas de los grandes señores y se cría en las casas de los grandes señores. El cerdo se cría en las casas de los grandes señores y se cría en las casas de los grandes señores.

JABBA: (TU) Jabba. Es un tipo de moneda que se cría en las casas de los grandes señores y se cría en las casas de los grandes señores.

JABBA: (TU) Jabba. Es un tipo de moneda que se cría en las casas de los grandes señores y se cría en las casas de los grandes señores.

JARBE: (TU) Jarbe. Es un tipo de moneda que se cría en las casas de los grandes señores y se cría en las casas de los grandes señores.

JARCANA: (TU) Jarcana. Es un tipo de moneda que se cría en las casas de los grandes señores y se cría en las casas de los grandes señores.

JARRA: (TU) Jarra. Es un tipo de moneda que se cría en las casas de los grandes señores y se cría en las casas de los grandes señores.

JARRETA: (BUD) Vasija en la que cabe la mitad que en el jarro\*

JARRO: 1- Ociaya (TU) Jarro. Es un tipo de moneda que se cría en las casas de los grandes señores y se cría en las casas de los grandes señores. 2- (TU) Jarro. Es un tipo de moneda que se cría en las casas de los grandes señores y se cría en las casas de los grandes señores.

Diccionario  
de  
**Voces Aragonesas**

precedido de una  
— introducción —  
filológico-histórica

por

Don Jerónimo Borao



VIP. HONORARIO. — ZARAGOZA

Jerónimo BORAO, *Diccionario de voces aragonesas*  
(precedido de una introducción filológica histórica), Zaragoza, 1884.

JACTURA: (FOA) Detrimento, pérdida

JACTURAS: (PAR) Prejuicios

JAMBORLIER: (UNIV) En algunos lugares, el que tiene a su cargo el trigo del pósito o el grano que se echa en las cámaras. El criado de las fondas o posadas que cuida de los aposentos de los huéspedes. Criado de mucha disposición que servía en las casas de los grandes y mandaba todo lo que pertenecía a su cámara

JAQUÉS / JAQUESA: (AL) Adjetivo que se aplica a cierta especie de moneda, que se labraba antiguamente en la ciudad de Jaca y que los reyes de Aragón juraban mantenerla y no labrar otra de distinto cuño ni ley. En una parte tenía la efigie del rey, y en la otra la cruz patriarcal. Se llamó después Moneda Jaquesa a toda la del cuño de Aragón, de ley y peso, y se pone por fórmula en todas las escrituras públicas, con pena de multa en su defecto. *Vid.* LIBRA JAQUESA

JARBA: (MON) Distribución de agua por horas

JARBAR: (U) Distribuir por horas el agua de riego

JARBE: (GEA), (MON), (PG) Tiempo de riego que le toca a un campo

JARCANA: (ALQ) Grupo numeroso de críos

JARRA: (AL) *Vid.* ORDEN DE LA JARRA

JARRETA: (BUI) Vasija en la que cabe la mitad que en el *jarro*\*

JARRO: 1.- Octava parte del *cantaro*\*; 2.- (BIE), (LUE), (U) Antigua medida de capacidad para el vino (aproximadamente 1,5 litros);

3.- (PG) Medida de vino de un litro; 4.- (ARN), (FRA) Unidad de capacidad para el vino que equivale a algo más de un litro.  
*Vid.* CHARRO

JAULERO: (TRE) Cazador furtivo

JAZBANDISTA: (SBAL) El batería de una orquesta<sup>101</sup>

JENERAL: *Vid.* GENERAL

JENERALERO: *Vid.* GENERAL

JENERALIDAD: *Vid.* GENERALIDAD

JEROBERO: (MAR) Mandadero, recadero

JIA: (UNIV) Signo de la magistratura. *Vid.* GIA

JIGÜENTENA: (A -PA-) Multa por abuso de riegos

JNHICIONES: (DJ) Inhibiciones

JNJURIAR: (LA) Injuriar. *Vid.* INCHURIAR, INJURIAR

JOBADA: (AL), (TOR) Terreno que puede arar en un día un par de mulas. *Vid.* JOVADA, JUBADA, JUVADA

JOBAR: (MON), (REC) Ajuar. *Vid.* AIXOVAR, AIXUAR, AJOVAR, AUMENTO DE DOTE, AXOBAR, AXOBARIUM, AXOVAR, AXUAL, AXUAR, AXUVAR, EIXOVAR, EQUIPO, EXOVAR, ORNAMENTA, OSTILLAMENTA, OSTILLAMIENTO, OSTILLAS, PLEGA, ROBA

JOBEN: (FRA), (MONE) Nuera. *Vid.* CHOBEN, CHOVE, CHOVEN, JOVEN

JODICIO: (LA) Juicio. *Vid.* CHUDIZIO, GUDIÇIO, IUDIÇI, IODICIO, IUDICIO, IUDIÇIO, IUDITIO, IUDIZIO, IUHIZO, IUYCIO, IUYZIO, JUICIO, JUDICIO, JUDIÇIO

JORNADA DE DALLAR PRADOS: (L) Medida de superficie equivalente a 2.100 m<sup>2</sup>

<sup>101</sup> Término recogido, aunque no documentado todavía, en algunos pueblos de Monegros, como Cabosaso.

- JORNAL DE VILLA: (TE) Prestación personal ordenada a turno por el Ayuntamiento
- JOSTIZIA: (REC) Justicia
- JOVADA: (AL) *Vid.* JOBADA, JUBADA, JUVADA
- JOVEN: (MON), (TRE) Yerno, nuera. *Vid.* CHOBEN, CHOVE, CHOVEN, JOBEN
- JOVENES, HACER: (TRE) Frase muy usada en todo el Alto Aragón, para denotar que los padres casan a su heredero y tienen al nuevo matrimonio en su compañía, trabajando todos en beneficio de la casa común
- JUBADA: (AL), (GR) Terreno que ara en un día una pareja de bueyes. *Vid.* JOBADA, JOVADA, JUVADA
- JUDEO: (MON) Judío. *Vid.* IODÍO, IUDEU, IUDÍO
- JUDEZ: (MON) Juez. *Vid.* IUDEÇ, IUDEZ, IUDGADOR, IUDGE, IUDJE, IUGE, IUSTICIARIO, IUTGE, IUZGADOR, IUZGE, IUYZ, JUDGE, JUDGE, JUEZ, JUGE, JUTGE
- JUDGAR: (FOA) Juzgar. *Vid.* CHUZGAR, IUGAR, IUDGAR, IURGAR, IUTGAR, JURGAR, JUTGAR
- JUDGE: (DJ), (FOA), (LA), (MON), (PAR) Juez. *Vid.* CHUEZ, IUDEÇ, IUDEZ, IUDGADOR, IUDGE, IUDJE, IUGE, IUSTICIARIO, IUTGE, IUZGADOR, IUZGE, IUYZ, JUDEZ, JUDGE, JUEZ, JUGE, JUTGE
- JUDICANTES: (AL), (MON), (UNIV) Los jueces que condenaban o absolvían a los ministros de justicia, denunciados y acusados por delincuentes en sus oficios
- JUDICAR: (PAR) Juzgar
- JUDICIARIA: (DJ) Judicial
- JUDICIARIAMENTE: (LA) Judicialmente. *Vid.* IUDICIARIAMENTE
- JUDICIO: (FOA), (LA), (PAR) Juicio. *Vid.* CHUDIZIO, GUDIÇIO, IUDIÇI, IODICIO, IUDICIO, IUDIÇIO, IUDITIO, IUDIZIO, IUHIZO, IUYCIO, IUYZIO, JODICIO, JUICIO, JUDIÇIO



**JUDICIO:** (LA) Juicio. *Vid.* CHUDIZIO, GUDIÇIO, IUDIÇI, IODICIO, IUDICIO, IUDIÇIO, IUDITIO, IUDIZIO, IUHIZO, IUYCIO, IUYZIO, JODICIO, JUICIO, JUDICIO

**JUDIZIARIA:** *Vid.* JUDICIARIA

**JUDGE:** (PAR) Juez. *Vid.* CHUEZ, IUDEÇ, IUDEZ, IUDGADOR, IUDGE, IUDJE, IUGE, IUSTICIARIO, IUTGE, IUZGADOR, IUZGE, IUYZ, JUDEZ, JUDGE, JUEZ, JUGE, JUTGE

**JUECES DE LA TAULA:** (FALP) En Zaragoza eran cuatro y ejercían una acción fiscalizadora de la actuación del *zalmedina*\* y su corte. *Vid.* JUECES DE TABLA

**JUECES DE TABLA:** (GEA) Magistrados locales. *Vid.* JUECES DE LA TAULA

**JUECES JUDICANTES:** (GEA) Institución formada por diecisiete miembros que juzgaban los procesos seguidos contra el Justicia y sus lugartenientes, notarios y vergueros

**JUEZ:** (LA) Persona que tiene autoridad y potestad para juzgar y sentenciar. Juez. *Vid.* CHUEZ, IUDEÇ, IUDEZ, IUDGADOR, IUDGE, IUDJE, IUGE, IUSTICIARIO, IUTGE, IUZGADOR, IUZGE, IUYZ, JUDEZ, JUDGE, JUDJE, JUGE, JUTGE

**JUEZ CATEDRERO:** (MON) Funcionario que residía en Madrid y entendía en lo necesario a la provisión de cátedras de la Universidad de Zaragoza y sus incidencias

**JUEZ DE CASA DEL REY:** (A -PA-), (MON) Canciller

**JUEZ DE ENCUESTA:** (A -DA-), (MON) Ministro togado de Aragón que hacía inquisición contra los ministros de justicia delincuentes y contra los notarios y escribanos, y los castigaba procediendo de oficio

**JUEZ DE LA CECA:** (MON) *Vid.* JUEZ DE LA ZECA

**JUEZ DE LA ZECA:** (A) Director de la Casa de la Moneda<sup>102</sup>. *Vid.*

JUEZ DE LA CECA

<sup>102</sup> Según supone Borao.

- JUEZ DE MENORES CAUSAS: *Vid.* LUGARTENIENTE DEL ZALMEDINA
- JUEZ DE TABLA: (ORD) Juez que resuelve los agravios hechos por el *Zalmedina\**, Asesor y sus oficiales
- JUEZ LOCAL: (GEA) Cargo municipal
- JUEZ MEDIO: (A), (MON) Justicia de Aragón
- JUGE: (DJ), (LA) Juez. *Vid.* CHUEZ, IUDEÇ, IUDEZ, IUDGADOR, IUDGE, IUDJE, IUGE, IUSTICIARIO, IUTGE, IUZGADOR, IUZGE, IUYZ, JUDEZ, JUDGE, JUDJE, JUEZ, JUTGE
- JUICIO: (LA) Conocimiento de una causa en la cual el juez ha de pronunciar sentencia. *Vid.* CHUDIZIO, GUDIÇIO, IUDIÇI, IODICIO, IUDICIO, IUDIÇIO, IUDITIO, IUDIZIO, IUHIZO, IUYCIO, IUYZIO, JODICIO, JUICIO, JUDICIO, JUDIÇIO
- JUICIO OBLIGATORIO DE REPTO: (AG), (ALB) Combate judicial en el campo de batalla
- JUNCTA: (FOA), (MON) Junta. *Vid.* CHUNTA
- JUNTA: (U) Extensión que puede labrar una pareja de mulas
- JUNTA DE PARIENTES: (M) Organismo familiar cuya misión es intervenir en todos los asuntos familiares o sucesorios que la Ley no prohíba expresamente
- JUNTADA: (CINC) Extensión de un *cahíz\** de tierra
- JUNTAR DOS CASAS: (MOU) Forma del heredamiento aragonés, por la cual dos herederos universales de casas diferentes contraen matrimonio. *Vid.* CONSORCIO UNIVERSAL
- JUNTAS: (DJ) Reunión de gente para perseguir malhechores
- JUNTERO: (ALQ), (SEM) Trato entre varias casas para realizar en común un trabajo agrícola
- JUNTOS O SU MAYOR PARTE: (JC) Locución empleada para designar que un acuerdo es tomado por mayoría de votos
- JUÑIDA: 1.- (TOR) La tierra que se ara con un par de mulas en media jornada; 2.- (XAL) Unidad de superficie; la tierra

trabajada por un par de caballerías en un día, equivale a 6 *hanegas*\*

JURA: (DN), (LA) Juramento. *Vid.* CHURAMENTO, IURAMENT, IURO

JURADO: 1.- (DJ), (LA), (MON) Autoridad judicial y administrativa de la Ciudad<sup>103</sup>

JURADO CLAVARIO: (LU) Funcionario que tenía a su cargo las cuestiones de abastos en los ayuntamientos

JURADO DE ALDEA: (AG), (ALB) Cada uno de los dos oficiales que constituían la magistratura suprema de cada una de las aldeas de la Comunidad de Teruel<sup>104</sup>

JURADO EN CAP: (A -PA-), (AL) Primer jurado de entre los insaculados en otras bolsas de jurados<sup>105</sup>

JURAR: (A) Blasfemar

JURATORIA: (A -PA-), (AL), (UNIV) Lámina de plata con el Evangelio escrito, sobre la cual juraban los magistrados

JURATORIO: (A -DA-) Instrumento en que se hacía constar el juramento prestado por los magistrados de Aragón

JURAU: (FRA) Hombre bueno que designa el juez de paz para que bajo su conciencia tase el daño o perjuicio en un litigio

JURDICCION: (LA) *Vid.* JURISDICCION

JURGAR: (DJ), (HUE) Juzgar. *Vid.* CHUZGAR, IUGAR, IUDGAR, IURGAR, IUTGAR, JUDGAR, JUTGAR

103 (L) Prestaban juramento para defender los intereses de la Comunidad. Eran nombrados por elección popular, generalmente para un año y en número de dos por cada *collacio* o barrio; se ocupaban sobre todo de los intereses económicos y supervisaban la actuación de los magistrados y oficiales locales. Formaban un cuerpo o cabildo que se reunía periódicamente.

104 Se elegían anualmente. Su misión consistía en regir la vida comunal de la aldea debiendo convocar y presidir el concejo aldeano. Fueron colaboradores del Juez de la Ciudad o del Procurador General de la Comunidad en la recaudación de la *pecha forera*, y de la renovación del censo de los vecinos a estos efectos. Tuvieron también jurisdicción en toda una serie de causas de orden civil.

105 Debían tener 40 años cumplidos.

- JURGAU: (HUE) Juzgado. *Vid.* CHUZGATO, CHUZGAU, JUZGAU
- JURISDICCIÓN: (LA) Autoridad, poder o dominio
- JURIDICCIÓN MIERA: (PM) *Vid.* JURISDICCIÓN MERA
- JURISDICCIÓN MERA: (PM) Facultad de juzgar y castigar a los malhechores. *Vid.* JURIDICCIÓN MIERA
- JURISDICCIÓN MESCLADA: (PM) Jurisdicción con poder de juzgar, pero no de castigar al malhechor
- JURISDICCIÓN MIXTA: (PM) Que tiene el mixto imperio
- JURISDICCIÓN PEDÁNEA: (PM) Arbitraje
- JURISDICCIÓN PRECELLENT: (PM) Jurisdicción del rey, superior a las demás jurisdicciones
- JURISDICCIÓN PURA: (PM) Jurisdicción para juzgar y castigar a malhechores
- JURISTA: (LA) Persona que estudia o profesa la ciencia del derecho
- JURO: (D), (MON) Derecho a obtener una pensión sobre renta pública por merced o rédito del capital
- JUS PENA: (PAR) Bajo pena
- JUSMESOS: (PAR) Sometidos
- JUSTAR: (MON) Reunir oficialmente una corporación
- JUSTICIA, LA: (FER) El alcade, el juez, y ayuntamiento y alguaciles
- JUSTIÇA: (LA) *Vid.* JUSTICIA
- JUSTICIA CORPORAL: (PM) 1.- Pena de muerte; 2.- Mutilación. *Vid.* JUSTICIA DE SANGRE
- JUSTICIA DE ARAGÓN: (AL), (MON) El magistrado superior del reino de Aragón, que tenía cinco lugartenientes togados, y de consejo de ellos hacía justicia entre el rey y los vasallos, entre los eclesiásticos y seculares. Sus provisiones e inhibiciones las hacía en nombre del rey. Era quien hacía observar los Fueros, y quitaba las fuerzas y hacía que se obrase por todos según Derecho. *Vid.* JUSTICIA MAYOR, JUSTIZIA MAYOR

JUSTICIA DE GANADEROS: (MON) Magistrado especial dado por Jaime I en 1225 y sus sucesores hasta Felipe de Anjou, a la Cofradía de San Simón y San Judas, Casa de ganaderos de Zaragoza, con jurisdicción privativa en lo relativo a ganadería

JUSTICIA DE SANGRE: (PM) *Vid.* JUSTICIA CORPORAL

JUSTICIA GENERAL DEL CONDADO DE RIBAGORZA: (LU) Magistrado con atribuciones parecidas al Justicia Mayor de Aragón pero circunscrito al condado de Ribagorza

JUSTICIA MAYOR: *Vid.* JUSTICIA DE ARAGÓN, JUSTIZIA MAYOR

JUSTICIADO: (MON) *Vid.* JUSTIZIADO

JUSTIZIA DE LAS MONTAÑAS: (A), (MON) Jueces creados para Jaca y otros puntos con jurisdicción sobre ladrones y asesinos<sup>106</sup>

JUSTIZIA MAYOR: Derivado seguramente del Juez de Corte de la Alta Edad Media, apareció en Aragón en el siglo XII reducido a la función de promulgar en forma de sentencia las decisiones del rey y los magnates. En las Cortes de Ejea (1265) se determinó que fuera elegido por el rey entre los caballeros. Estaba aconsejado de cinco lugartenientes togados y hacía justicia entre el rey y los vasallos y entre los eclesiásticos y seculares. Dictaba en nombre del rey sus provisiones o inhibiciones. En las Cortes de Zaragoza de 1348 se le hizo intérprete de los Fueros y Juez de contrafueros, disponiendo para ello de dos atribuciones especiales: la *firma de derecho*\* que le permitía paralizar la acción judicial de cualquier tribunal y el proceso de *manifestación*\*, que le facultaba, a petición del interesado, para amparar procesos o personas cuando se temía alguna injusticia o contrafuero; para ello disponía de una cárcel especial, llamada de manifestados, en la que daba amparo a los perseguidos. Su actuación sólo podía ser juzgada por las Cortes a través de un consejo delegado por ellas. *Vid.* JUSTICIA DE ARAGÓN, JUSTIZIA MAYOR

106 Se crearon en las Cortes de Monzón de 1586.

JUSTIZIADO: (A) 1.- Justiciazgo, dignidad del Justicia Mayor;  
2.- Oficio del Justicia

JUSTO: (LA) Arreglado a justicia y razón

JUTGADO: (MON) Juzgado

JUTGAR: (FOA), (LA) Juzgar. *Vid.* CHUZGAR, IUGAR, IUDGAR,  
IURGAR, IUTGAR, JUDGAR, JURGAR

JUTGE: (DJ), (FOA), (GR) Juez. *Vid.* CHUEZ, IUDEÇ, IUDEZ, IUDGADOR,  
IUDGE, IUDJE, IUGE, IUSTICIARIO, IUTGE, IUZGADOR, IUZGE, IUYZ,  
JUDEZ, JUDGE, JUDJE, JUEZ, JUGE

JUVADA: (AL), (TOR) *Vid.* JOBADA, JOVADA, JUBADA

JUVENCIA: (MON) Vigencia

JUZGAR: (LA) Adjudicar

JUZGAU: (ARN), (FRA), (REC) Juzgado. *Vid.* CHUZGAU, CHUZGATO,  
JURGAU

JUZMESOS: (DJ) Sometidos. *Vid.* IUSMESO, JUSMESOS



Jurisprudencia Civil de Aragón

DECRETOS Y ORDENES

REPOSICIÓN DE LA SENTENCIA DE 1.º DE ABRIL DE 1887

MARIANO RIPOLES Y BARANDA (1.ª APELLADO)

CONTRA LA SENTENCIA DE 1.º DE ABRIL DE 1887

**K**

MARCELIANO V. BADA

REPOSICIÓN DE LA SENTENCIA DE 1.º DE ABRIL DE 1887

TOMO PRIMERO

ZARAGOZA

Imprenta de D. J. V. BADA

1887

Mariano RIPOLES Y BARANDA, jurisprudencia civil de Aragón, recopilada y ordenada según el plan del Código Civil, 3 volúmenes. Imprenta de D. J. V. BADA, Zaragoza, 1887.



# Jurisprudencia Civil de Aragón

recopilada y ordenada

SEGÚN EL PLAN DEL CÓDIGO CIVIL

POR

**MARIANO RIPOLLÉS Y BARANDA**

Catedrático de Derecho en la Universidad de Zaragoza

CON UN PRÓLOGO

DE

**MARCELIANO ISABAL Y BADA**

ABOGADO DEL ILUSTRE COLEGIO DE DICHA CIUDAD

**TOMO PRIMERO**

ZARAGOZA

Imprenta de Calixto Ariño, Coso, 100, bajos.

1897

Mariano RIPOLLÉS Y BARANDA, *Jurisprudencia civil de Aragón, recopilada y ordenada según el plan del Código Civil*, 3 volúmenes, Imprenta de Calixto Ariño, Zaragoza, 1897.

KAFIÇ: (PM) *Cahíz\**, medida de cereales. *Vid.* CAFFIÇ, CAFICE, CAFIZ,  
CAHÍZ, CAIZ

KATHEDRAL: (PM) Catedral

# Jurisprudencia Civil de Aragón

Recopilada y ordenada

Mariano Ripollés y Baranda, Abogado de honorarios de los Tribunales de Aragón y de España

en

Madrid, en el número 11 de la calle de San Mateo

de la imprenta de D. Juan de Dios

de la imprenta de D. Juan de Dios

Mariano Ripollés y Baranda

Impresor en la imprenta de D. Juan de Dios

TOMO PRIMERO

ZARAGOZA

Imprenta de Calisto Ariño, Calle de San Mateo, 11

1897

Mariano RIPOLLÉS Y BARANDA. *Jurisprudencia civil de Aragón, recopilada y ordenada según el plan del Código Civil*, 3 volúmenes, Imprenta de Calisto Ariño, Zaragoza, 1897.

DICIONARIO

370

LABAT: (PM)

LABRANCA: (PM)

LADRONICOR (AL) Ladronismo, Ladroneria, Alzabo, Furto, Ladronzico, Ladronzica, Ladronzico, Ladronzica, Priede, Robada, Roberia, Roberia

LADRONIO: (FM) Ladron, Ladrona, Ladrona, Prieda, Priedon, Robador, Robadora

LADRONIZIO: (AR) (SM) (M) Roba, Ladronia. Vid. ALZABO, ALZABO, FURTO, LADRONZICO, LADRONZICO, LADRONZICO, Priede, Robada, Roberia, Roberia

LADRONIZIO: (FM) Roba, Alzabo, Alzabo, Furto, Ladronzico, Ladronzico, Ladronzico, Ladronzico, Priede, Robada, Roberia, Roberia

LACREVIE: (FM) Depredacion

LAIDEZA: (VM) Afrenta, Desdoro

LAIRON: (F) Ladron. Vid. FURTO, LADRONIO, PIEDON, PIEDON, ROBADOR, ROBADOR

LAPIDARIO: (F) El que contiene las lapidas

LAQUAYES: (MN) Ladron, Furo

LARGARDA: (FP) Longitud

LATIGUEAR: (A-PA-) Latigar, Latigar

LADRONIZIO: (AR) (SM) (M) Roba, Ladronia. Vid. ALZABO, ALZABO, FURTO, LADRONZICO, LADRONZICO, LADRONZICO, LADRONZICO, Priede, Robada, Roberia, Roberia

L



SOCIEDAD EDITORIAL ESPAÑOLA

---

DICCIONARIO  
DEL  
**DERECHO CIVIL FORAL**

COPILADO Y CONSUETUDINARIO

POR  
**LUIS MOUTON OCAMPO**

Abogado



TOMO I



MADRID  
San Roque, núm. 18

—  
1904

Luis MOUTÓN OCAMPO, *Diccionario del Derecho civil foral copilado y consuetudinario*, 3 tomos, Madrid, 1904.

- LABAT:** (PM) El abad. *Vid.* ABAD, ABAT, ABATE
- LABRANÇA:** (PM) Labranza, trabajo
- LADRONICIO:** (ALB) Latrocinio. *Vid.* ALZADO, ALZAU, FURTO, LADRONIZIO, LADROZINIO, LATRONICIO, LATROCINIO, PRIEDE, ROBARÍA, ROBERÍA, ROPERÍA
- LADRONIO:** (PM) Ladrón. *Vid.* FURTAIRE, LAIRÓN, PREDADOR, PREDÓN, ROBADOR, ROPADOR
- LADRONIZIO:** (ARA), (BAL), (MONE) Robo, latrocinio. *Vid.* ALZADO, ALZAU, FURTO, LADRONICIO, LADROZINIO, LATRONICIO, LATROCINIO, PRIEDE, ROBARÍA, ROBERÍA, ROPERÍA
- LADROZINIO:** (PM) Robo. *Vid.* ALZADO, ALZAU, FURTO, LADRONICIO, LADRONIZIO, LATRONICIO, LATROCINIO, PRIEDE, ROBARÍA, ROBERÍA, ROPERÍA
- LAGREVIE:** (PM) Le perjudique
- LAIDEZA:** (VM) Afrenta, ignominia
- LAIRÓN:** (FJ) Ladrón. *Vid.* FURTAIRE, LADRONIO, PREDADOR, PREDÓN, ROBADOR, ROPADOR
- LAPIDARIO:** (E) El que escribe en lápidas
- LAQUAYES:** (MON) Lacayo
- LARGARIA:** (TP) Longitud
- LATIGUEAR:** (A -PA-) Incitar, inducir
- LATROCINIO:** (PAR) Robo. *Vid.* ALZADO, ALZAU, FURTO, LADRONICIO, LADRONIZIO, LADROZINIO, LATRONICIO, PRIEDE

- LATRONICIO:** (FOA) Robo. *Vid.* ALZADO, ALZAU, FURTO, LADRONICIO, LADRONIZIO, LADROZINIO, LATROCINIO, PRIEDE, ROBARÍA, ROBERÍA, ROPERÍA
- LAUDAR:** (LA) Confirmar. *Vid.* LODAR
- LAUDEMIO:** (D), (PROY) Lo que en reconocimiento del dominio directo se paga al propietario del fundo enfiteútico por el nuevo adquirente. *Vid.* LUISMO, FADIGA
- LAVRADOR:** (PM) Labrador
- LAY:** Ley
- LAYCO:** (PM) Laico
- LAYDEZA:** (PM) Afrenta, ignominia
- LEAL:** (PM) Legítimo, fidedigno, fiel
- LEALDAT:** (PM) Lealtad, probidad
- LEALMENT:** (LA), (PM) Legítimamente, lealmente, con lealtad. *Vid.* LEALMENTE, LEALMIENTRE
- LEALMENTE:** (LA) Con lealtad. *Vid.* LEALMENT, LEALMIENTRE
- LEALMIENTRE:** (PM). Legítimamente, lealmente, con lealtad. *Vid.* LEALMENT, LEALMENTE
- LEBADA:** (PG) Cantidad de agua que se pide para regar una pieza de tierra
- LEBANTAMIENTO:** (A -DA-) Finiquito de cuentas. *Vid.* LEVANTAMIENTO
- LEC:** (FJ) Laico
- LEÇDA:** (PM) Lezda, impuesto sobre las ventas. *Vid.* LEUDA, LEZDA, LEZTA
- LECENCIA:** (LA), (PM) *Vid.* LICENCIA, LICENÇA, LIÇENCIA, LIÇENÇA, LICENTIA
- LECHALA:** (ALQ) Mula joven
- LEGADO:** (D), (LU) Herencia, cosa dejada a alguien en testamento

- LEGAJO: (A -PA-) Ayuntamiento de pastores, donde tienen su consejo. *Vid.* LIGALLO
- LEGATARIO: (D), (PM) Favorecido por el testador con bienes que le deja
- LEGAU: (ARA) Legado. *Vid.* LEIA, LEIXA, LEIXAMIENTO, LEJA, LEXA, LEYSSA, MANDA
- LEGISTA: (PM) Civilista, jurista
- LEGISTRE: (DN) Legislador. *Vid.* LEXISLADOR
- LEGÍTIMA: (D), (TP) Porción de la herencia que la ley asigna a determinados herederos. *Vid.* LEXITIMA
- LEGÍTIMA COLECTIVA: (JD) Constituye las dos terceras partes del caudal hereditario que deben recaer, necesariamente, en descendientes legítimos, pudiendo el causante distribuirlas a su albedrío<sup>107</sup>
- LEGÍTIMA FORMAL: (M) Institución por la que en el testamento en que se instituye heredero a alguno de los hijos debe "mencionarse" a los excluidos. En la legislación anterior debía dejarse a los excluidos alguna cosa o cantidad simbólica
- LEGÍTIMO: (LA) Conforme a las leyes. *Vid.* LEGÍTTIMO, LEGJTIMO, LEXITIMO
- LEGÍTTIMO: (PM) Legítimo. *Vid.* LEGÍTIMO, LEGJTIMO, LEXITIMO
- LEGJTIMO: (LA) Legítimo. *Vid.* LEGÍTIMO, LEGÍTTIMO, LEXITIMO
- LEIA: (PM) Legado, lo que deja uno en el testamento. *Vid.* LEGAU, LEIXA, LEIXAMIENTO, LEJA, LEXA, LEYSSA, MANDA
- LEIALMENT: (PM) Lealmente. *Vid.* LEYALMENT
- LEIXA: 1.- (PM) Renuncia; 2.- Liberación; 3.- (VM), (PM) Legado. *Vid.* LEGAU, LEIA, LEIXAMIENTO, LEJA, LEXA, LEYSSA, MANDA
- LEIXAMIENTO: (PM) Manda, legado. *Vid.* LEGAU, LEIA, LEIXA, LEJA, LEXA, LEYSSA, MANDA

<sup>107</sup> Art. 171 de la Ley 1/1999, de 24 de febrero, de Sucesiones por causa de muerte.



- LEIXAR: (PM) Dejar, legar, dar, tranferir, omitir. *Vid.* LEISSAR, LEJAR, LEXAR, LIXAR
- LEJA: 1.- (AL) Tierra que al cambiar el curso de un río queda en una de las orillas acreciendo a la heredad lindante; 2.- (LA) Lo que se deja a uno en testamento. *Vid.* LEGAU, LEIA, LEIXA, LEIXAMIENTO, LEXA, LEYSSA, MANDA
- LEJAR: (LA) Dejar, legar o mandar. *Vid.* LEISSAR, LEIXAR, LEXAR, LIXAR
- LENPRESTADO: (PM) Lo prestado
- LENYADOR: (PM) Leñador. *Vid.* PIQUERO
- LESO: 1.- (PM) Agraviado, lesionado; 2.- (PAR) Dañado, perjudicado
- LETIGAR: (FRA) Litigar, discutir
- LETRA: 1.- (LA), (PM) Despacho firmado por una autoridad eclesiástica o civil; 2.- (PM) Carta, escritura, documento; 3.- (UNIV) Certificación o testimonio
- LETRADO: (PM) Que sabe leer y escribir
- LETRAS REPETITORIAS: (A -PA-) Las que los jueces eclesiásticos dirigían al Justicia
- LETRAS: (A -PA-), (AL) Certificación o testimonio
- LETRUDO: (TRE) Letrado
- LEUDA: (L) *Vid.* LEÇDA, LEZDA, LEZTA
- LEVANTADO: (PM) Que ha ganado el pleito
- LEVANTAMIENTO: 1.- (UNIV) Ajuste, saldo, conclusión y finiquito de cuentas; 2.- (AL) *Vid.* LEBANTAMIENTO
- LEVANTANZA: (MON) Calumnia
- LEXA: 1.- (FT) Depósito; 2.- (DN) Herencia; 3.- (PM), (VM) Legado; 4.- (LA), (TP) Cosas dejadas en herencia; 5.- (PM) Renuncia; 6.- (PM) Liberación. *Vid.* LEGAU, LEIA, LEIXA, LEIXAMIENTO, LEJA, LEYSSA, MANDA

- LEXAR: (LA), (PM) 1.- Legar; 2.- Abandonar. *Vid.* LEIXAR, LEISSAR, LEJAR, LIXAR
- LEXISLACIÓN: (CHE) Legislación. *Vid.* LEXISLAZIÓN
- LEXISLADOR: (ARA) Legislador. *Vid.* LEGISTRE
- LEXISLAR: (ARA), (CHE) Legislar
- LEXISLATURA: (ARA), (CHE) Legislatura
- LEXISLAZIÓN: (ARA) Legislación. *Vid.* LEXISLACIÓN
- LEXITIMA: (ARA) Legítima. *Vid.* LEGÍTIMA
- LEXITIMAR: (ARA) Legitimar
- LEXITIMAZIÓN: (ARA) Legitimación
- LEXITIMIDÁ: (ARA) Legitimidad
- LEXITIMO: (ARA) Legítimo. *Vid.* LEGÍTIMO, LEGÍTTIMO, LEGJTIMO
- LEY PRIVADA: (PM) Privilegio
- LEY: (PM) Ley, religión
- LEYAL: (PM) Leal, legal, verídico
- LEYALDAT: (PM) Lealtad
- LEYALMENT: (PM) Lealmente, legalmente. *Vid.* LEIALMENT
- LEYSMO: (DJ) *Vid.* LOYSMO
- LEYSSA: (PM) 1.- Legado; 2.- Renuncia; 3.- Liberación. *Vid.* LEGAU, LEIA, LEIXA, LEIXAMIENTO, LEJA, LEXA, MANDA
- LEYSSAR: (PM) 1.- Dejar, entregar; 2.- Renunciar; 3.- Transferir. *Vid.* LEIXAR, LEJAR, LIXAR
- LEZDA: 1.- (A -PA-), (FOA) Tributo a manera de peaje; 2.- (A -PA-), (FOA), (LU), (PAR) Impuesto sobre las mercancías; 3.- (FT) Impuesto sobre las ventas; 4.- (GEA-Bri) Cierta clase de tributo. *Vid.* LEÇDA, LEUDA, LEZTA
- LEZDERO: (DN) El que recoge un *peage*\* o tributo
- LEZTA: (PM), (VM) Impuesto sobre las mercancías. *Vid.* LEÇDA, LEUDA, LEZDA

LIBERAR: (FOA) Poner en libertad

LÍBERO: (DJ), (LA), (PAR) Libre, exento de carga, servidumbre u obligación alguna

LIBERTÁ: (ARA), (CHE) Libertad

LIBERTAD: (LA) Prerrogativa, privilegio, licencia

LIBERTAD CIVIL: (JD) Según Costa el régimen en que el Estado superior respeta a los individuos y a las familias, la libertad de acción dentro de su primitiva esfera, limitándose al papel de regulador

LIBERTADES ARAGONESAS: 1.- (D) Las que gozaban los aragoneses en virtud de sus leyes, las cuales hacían de Aragón uno de los países más libres y mejor regidos de Europa y aún del mundo; 2.- (GEA) Se conoce con este nombre al conjunto de concesiones fundamentales arrancadas por el Reino al rey, y de los que se benefician desigualmente los estamentos

LIBRA: 1.- (A), (BIE), (LUE), (TRE) Medida para aceite, equivalente a una tercera parte del litro; 2.- (A) Medida para peso: tenía 12 *onzas*\*, aunque las *onzas*\* eran desiguales según los pueblos<sup>108</sup>; 3.- (ARN), (CHE), (SEM), (TRE) Medida de peso que equivale aproximadamente a 350 grs; 4.- (PM) Moneda equivalente a 20 *sueldos*\* jaqueses. Vid. LIURA, LIVRA, LLIVA, LLIURA

LIBRA CARNICERA: (FT) Constaba generalmente de 36 *onzas*\*<sup>109</sup>

LIBRA DE PESCADO: (FT) Equivalente a 18 *onzas*\*

LIBRA JAQUESA: Pieza más valiosa del sistema monetario aragonés<sup>110</sup>, basado en el carolingio. Vid. JAQUÉS / JAQUESA

LIBRA PRIMA: (MH) Libra común o de 12 *onzas*\*

108 La *libra*\* era la trigésima parte de la *arroba*\* (350 grs).

109 Según los lugares constaba de 48 *onzas*.

110 Una *libra jaquesa*\* correspondía a veinte *sueldos jaqueses*\*, a su vez un *sueldo jaqués*\* equivalía a veinte *dineros*\*, y un *dinero*\* a dos óbolos o *miajas*\*. La *libra*\* equivalía a 19 reales de vellón, unas 4,71 pesetas.

- LIBRAR: 1.- (LA), (PM) Dar, entregar; 2.- (ARA), (BUI) Dar a luz la mujer; 3.- (BREU) *Tener un fillo a muller u a fembra de os animals tetadors. Vid. LJURAR*
- LIBRET: (LEX) Pieza de pan que pesa una *libra*\*
- LIBRETA: (MON) Libra de carne o de pescado
- LIBRO DE CUENTAS DEL GENERAL: (GEA) Libro contable de la Hacienda del Reino
- LIBRO DE LA ALFARDA: (MH) Libro en que se anotaban los pagos de la *alfarda*\*
- LIBRO LUCERO: (URD), (P) Libro registro, libro becerro. *Vid. CABREO, CABRERO, CARTUARIO*
- LICENCIA: (LA), (PM) Facultad o permiso para hacer una cosa. *Vid. LECENCIA, LICENÇIA, LIÇENCIA, LIÇENÇIA, LICENTIA*
- LICENÇIA: (LA) *Vid. LECENCIA, LICENCIA, LIÇENCIA, LIÇENÇIA, LICENTIA*
- LIÇENCIA: (LA) *Vid. LECENCIA, LICENCIA, LICENÇIA, LIÇENÇIA, LICENTIA*
- LIÇENÇIA: (LA), (PM) *Vid. LECENCIA, LICENCIA, LICENÇIA, LIÇENCIA, LICENTIA*
- LICENCIADAMENT: (PM) Con licencia
- LICENCIAMIENTO: (MON) Clausura de las Cortes. *Vid. LIZENZIAMIENTO*
- LICENTIA: (PM) 1.- Libertad; 2.- Permiso, licencia. *Vid. LECENCIA, LICENCIA, LICENÇIA, LIÇENÇIA, LIÇENCIA*
- LIENDA: (A -AD-) Texto
- LIFARA: (UNIV) En Aragón, convite o merienda que acostumbran pagar los artesanos cuando son admitidos en algún taller. *Vid. ALIFARA, ALIALA, ALIANA, ALIARA, ALIFARARA*
- LIGA: (FOA) Ley -en la moneda-

- LIGALLÉ: (A -AD-) Jurado del *Ligallo*\*. *Vid.* COMPAYNNON, LIGALLERO
- LIGALLERO: (A -AD-), (AL) Individuo de la Junta de Gobierno del *Ligallo*\*. *Vid.* COMPAYNNON, LIGALLÉ
- LIGALLO: (A -DA-), (AL), (DIC), (GEA-Bri), (LUE), (TRE), (UNIV) Junta que ganaderos y pastores tenían anualmente para tratar de los asuntos concernientes a su industria. Era equivalente a la Mesta castellana. *Vid.* LEGAJO
- LIGAMEN: (TRE) Legajo. *Vid.* LIGARZA
- LIGARZA: (AL) Legajo. *Vid.* LIGAMEN
- LIGAU: (ARA) Asociado
- LIGITIMA: (LA) *Vid.* LEGÍTIMO
- LILLA: (P) Aguinaldo
- LIMPIEZA: (CINC) Ajuar de novia de casa pobre
- LINACHE: (MAR) Linaje. *Vid.* LINADA, LINAGE, LINATGE
- LINADA: (PM) Linaje, familia, clase, categoría. *Vid.* LINACHE, LINAGE, LINATGE
- LINAGE: (PM) Linaje. *Vid.* LINACHE, LINADA, LINATGE
- LINATGE: (PM) Linaje. *Vid.* LINACHE, LINADA, LINAGE
- LISCENÇIAR: (PM) Licenciar
- LITISCONTESTACIÓN: (PM) Contestación a la demanda
- LIURA: (DJ), (TP) *Vid.* LIBRA, LIVRA, LLIVA, LLIURA
- LIURAR: (LA) (PAR) Expedir. *Vid.* LIBRAR
- LIVRA: (PM) Libra. *Vid.* LIBRA, LIURA, LLIVA, LLIURA
- LIVRAR: (PM) Entregar, librar, salvar, ejecutar, dar conceder, aclarar
- LIVRE: (PM) Libre, exento
- LIXAR: (LA) *Vid.* LEISSAR, LEIXAR, LEJAR, LEXAR

- LIZENZIADURA: (ARA) Licenciatura
- LIZENZIAMIENTO: (A -PA-) Clausura de las Cortes. *Vid.* LICENCIAMIENTO
- LIZENZIAR: (A -PA-) Declarar terminado el mandato de las Cortes y cerradas sus sesiones
- LIZENZIAU: (ARA), (MONE) Licenciado
- LIZITÚ: (ARA) Licitud
- LJBERO: (LA) *Vid.* LÍBERO
- LJURAR: (LA) *Vid.* LIBRAR
- LLANÇATA: (TP) Unidad de medida para trama de tejidos
- LLANERO: (MON) Encargado de custodiar y facilitar vendajes en el *Hospital General\** de Nuestra Señora de Gracia
- LLEVAR LA CONOZIDA: (A) Denunciar ante el tribunal un acto de ataque contra la propiedad y evaluar el daño habido
- LLIURA: (GR) *Vid.* LIBRA, LIURA, LIVRA, LLIVA
- LLIVA: (PM) Libra. *Vid.* LIBRA, LIURA, LIVRA, LLIURA
- LLUGAR: (REC) Pueblo. *Vid.* LUCAR, LUGÁ(R), LUGUÁ(R)
- LOACIÓN: (D), (MOU) Aprobación y confirmación de alguna cosa. *Vid.* LOAZIÓN
- LOADAS: (PAR) Aprobadas
- LOAMIENTO: (PM) Aprobación
- LOAR: 1.- (A -PA-), (DIC) Prestar *loazón\**; 2.- (PM) Aprobar, alabar
- LOAZIÓN: (A -PA-) Aprobación de un acto que requería consentimiento y se hizo sin él. *Vid.* LOACIÓN
- LOCAL: (AL) *Vid.* NOTARIO LOCAL
- LOCAMENT: (PM) Temerariamente. *Vid.* LOCAMIENTRE
- LOCAMIENTRE: (PM) Temerariamente. *Vid.* LOCAMENT
- LOCAR: Alquilar. *Vid.* ALLOGÁ, ALOGAR, ARQUILAR, LOGAR, LOGHAR

- LODA: (DN) Obligación
- LODAR: 1.- (DN) Afirmar, aceptar; 2.- (PM) Laudar, confirmar; 3.- (LA) *Vid.* LAUDAR
- LOGADIZO: 1.- (PM) Inquilino; 2.- (PM) Alquiler; 3.- (FT) Empleado. *Vid.* ARRENDANTE, CONDUCTOR, LOGADOR, LOGAMIENTO, RENDAMIENTO
- LOGADOR: 1.- (FT), (PM) Arrendador; 2.- (ARA) Arrendatario. *Vid.* ARRENDANTE, CONDUCTOR, LOGADIZO, LOGAMIENTO
- LOGADURA: (ARA), (HUE) Alquiler y cuantía del precio o especie convenido en el trato
- LOGAMIENTO: (FT), (MAR), (PM) Alquiler. *Vid.* ARRENDANTE, CONDUCTOR, LOGADIZO, LOGADOR, RENDAMIENTO
- LOGAR: 1.- (A), (HUE), (MAR) Alquilar un inmueble *Vid.* ALLOGÁ, ALOGAR, ARQUILAR, LOCAR, LOGHAR; 2.- (A -DA-), (AL), (CHE), (FRA), (MAR), (MONE), (SEM), (TE), (TIL), (TRE) Ajustar a una persona para que realice un trabajo por cierto tiempo y precio; 3.- (CHE), (TE) Arrendar cualquier cosa; 4.- (ARA), (FER), (PG), (SEM2), (TOR), (TP) Alquilar; 5.- (PL) Depositar bajo trato; 6.- (PM) Lugar; 7.- (PM) Alquilar, ajustar por jornal el trabajo
- LOGARESTINENTES: (FOA) Lugartenientes. *Vid.* LOGARTENIENTE
- LOGARTENENCIA: (PM) Lugartenencia
- LOGARTENIENTE: (PM) Lugarteniente. *Vid.* LOGARESTINENTES
- LOGA-SE: (HUE) Contratarse para trabajar un tiempo determinado
- LOGATARIO: (MAR) Arrendatario. *Vid.* LOGUERO
- LOGAU: (SAT) Ganado de otros pueblos que iba a pastar al monte de Escartín, mediante el pago de una cuota
- LOGHAR: (PM) Alquilar. *Vid.* ALLOGÁ, ALOGAR, ARQUILAR, LOCAR, LOGAR
- LOGRADOR: (PM), (VM) Usurero. *Vid.* LOGRERO

LOGRAR: 1.- (PM) Producir lucro o interés; 2.- (VM) Dar dinero a *logro*\*

LOGRERO: (PM), (VM) Usurero. *Vid.* LOGRADOR

LOGRO: (PM), (VM) Interés, lucro producido por el capital, usura

LOGUER: (PM) 1.- Alquiler; 2.- Salario. *Vid.* LOGUERO

LOGUERO: 1.- (D), (MOU) Contrato de locación o arrendamiento de trabajo personal y de los animales; 2.- (TE) Arrendatario. *Vid.* LOGATARIO; 3.- (ARA), (MAR), (PM), (TOR), (VM) Alquiler; 4.- (A -DA-), (AL), (CHE), (MAR) El que se *loga* o ajusta; 5.- (FT), (PM) Sueldo, jornal, pago; 6.- (LA) Salario, remuneración de un trabajo o servicio; 7.- (HUE) Dueño del inmueble que se alquila; 8.- (HUE) Cantidad estipulada como pago; 9.- (MAR) Arrendador; 10.- (MONE) Trabajo que se realiza para otro en un día; 11.- (MONE) El peón contratado para un día. *Vid.* LOGUER

LOISMO: 1.- (TP) Cierta tributo que se pagaba en Teruel al enajenar posesiones; 2.- (ZUE) Jornal, que puede ser gratis o no, realizado para un trabajo comunal. *Vid.* FADIGA, LAUDEMIO, LEYSMO, LOYSMO, LUISMO

LOLO: (ALQ), (BREU), (BUI), (FRA), (GIL), (MAR), (SAT), (TRE) Abuelo, abuelito. *Vid.* AGÜELO, AUELO, BUELO, GÜELO, HAVUELO, PALE, PAYE, YAYO

LORRA: 1.- (JC) Institución comunal; 2.- (SEM) Mujer montañesa que bajaba a casarse al Somontano

LOSA: (F) Depósito de cadáveres

LOYSMO: (DJ), (FOA) Derecho que se paga al señor del dominio cuando se enajenan tierras dadas en enfiteusis. *Vid.* FADIGA, LAUDEMIO, LEYSMO, LOISMO, LUISMO

LUCAR: (MAR) Pueblo. *Vid.* LLUGAR, LUGÁ(R), LUGUÁ(R)

LUCERO: (BREA), (CHE), (CINC), (LUE) Electricista. *Vid.* LUZERO

LUEGUEN: (PAR) *Vid.* LOGAR



LUGÁ(R): (ANS), (ANSÓ), (BUI), (CHE), (CHIS), (MAR), (MONE), (PL), (ROM), (SEM), (TRE) Pueblo. *Vid.* LLUGAR, LUCAR, LUGUÁ(R)

LUGARTENIÉN: (ARA) Lugarteniente.

LUGAR TENIENT: (LA) *Vid.* LUGARTENIENTE

LUGARÉ: (ANSÓ) Aldea. *Vid.* LUGARÓN

LUGARÓN: (BUI), (PL) Aldea. *Vid.* LUGARÉ

LUGARTENIENTE: 1.- (GEA) Funcionario que representa al rey en toda su plenitud; 2.- (A -PA-) Uno de los cinco asesores que auxiliaban al Justicia Mayor; 3.- (LA) El que tiene autoridad y poder para hacer las veces de otro en un ministerio o empleo

LUGARTENIENTE DEL ZALMEDINA: (FALP) En Zaragoza juez ordinario en las causas civiles de cuantía comprendida entre 50 y 200 sueldos. Como lugarteniente, sustituía al *zalmedina*\* cuando estaba ausente de la ciudad. *Vid.* JUEZ DE MENORES CAUSAS

LUGARTENIENTE GENERAL DE ARAGÓN: (GEA) Representante de la monarquía en el Reino

LUGUÁ(R): Pueblo<sup>111</sup>. *Vid.* LUCAR, LUGÁ(R), LLUGAR,

LUICIÓN: (AL), (PM), (UNIV) Redención de censos. *Vid.* LUIZACIÓN, LUYCIÓN

LUIR: (ARA), (GEA-Bri), (PM), (TP), (UNIV) Redimir censos. *Vid.* LUYR

LUISMO: 1.- (UNIV) Cierta derecho y pensión pagada al señor del dominio directo, cuando se enajenan las tierras o posesiones dadas en enfiteusis<sup>112</sup>; 2.- Cierta tributo al vender posesiones

<sup>111</sup> En Ansó.

<sup>112</sup> (UNIV) Este derecho, que también se llama *luismo*\*, consiste en la quincuagésima parte del precio por que se vende, o de la estimación, si se diere, y debe pagarlo el nuevo poseedor. En algunas partes consiste en la décima parte del precio o estimación. Como el *laudemio*\* se saca, no del precio que tenía la finca cuando se concedió en enfiteu-

en Teruel, según el Fuero de Valencia; 3.- (D) Lo que se paga al dueño directo de cada enajenación que se hace del fundo tributario, y que consiste en el dos por ciento del precio. *Vid.* FADIGA, LAUDEMIO, LOYSMO

LUITA: (ARA), (CHE), (PM) Lucha, pelea entre dos

LUITAR: (CHE), (MAR), (PM) Luchar. *Vid.* LUTIAR

LUIZIÓN: (A -PA-), (GEA-Bri) Redención de censos. *Vid.* LUICIÓN, LUYCIÓN

LUMINERO: (P) Mayordomo de cofradías

LUTIAR: (MAR) Luchar. *Vid.* LUITAR

LUYCIÓN: (DJ), (PM) Redención de censos. *Vid.* LUIZIÓN

LUYR: (FOA), (LU), (PM) Redimir censos. *Vid.* LUIR

LUZERO: 1.- (ALQ), (BREU), (FRA), (GEA), (MONE), (SEM), (TRE), (VILL), (ZUE) Electricista; 2.- (BAL), (MONE) Cobrador de la luz. *Vid.* LUCERO

LYALMENT: (LA), (PM) Lealmente. *Vid.* LEALMENTE

---

sis, sino del que tiene cuando se enajena, incluso las mejoras hechas por el enfiteuta, resulta que para éste es un gravamen muy pesado. La voz *laudemio*\* viene sin duda del verbo anticuado *laudar*, alabar o aprobar, porque siempre que el enfiteuta trata de vender la finca, tiene que dar aviso al dueño directo, ya por si la quisiera tomar por el tanto, ya para que reciba al nuevo comprador y le otorgue nueva carta, de modo que puede decirse que media en algún sentido la anuencia del dueño directo, y que el derecho de *laudemio*\* es derecho de aprobación. Si el dueño directo se queda con la finca en venta, no puede exigir el derecho de *laudemio*\*, porque en semejante caso se consolidan ambos dominios directo y útil, y expiran el censo y la obligación del enfiteuta. El *laudemio*\* se paga en los mismos casos que la *alcábala*\*.



# M

MACR...

MACER...

MACIELLO...

MACUQUERO...

MACUCU...

MACHE...

MACHECO...

MADASTA...

MAESTRE RACIONAL...

tiene la razón de la... Vid. MAESTRO RACIONAL...

MAESTRO RACIONAL...

que tiene la razón de... Vid. MAESTRO RACIONAL...

MAESTRO DE CIUDAD...

intelecto... Zard...

MAESTRO DE SALA...

Las PARAL Y CUSTOBA... Costumbres con...

FUEROS  
OBSERVANCIAS, ACTOS DE CORTE  
USOS Y COSTUMBRES  
CON UNA RESEÑA GEOGRAFICA É HISTORICA  
DEL REINO DE  
ARAGON

PRIMERA TRADUCCIÓN CASTELLANA COMPLETA

POR EL DOCTOR

DON LUIS PARRAL Y CRISTOBAL

CATEDRÁTICO DE LATÍN Y CASTELLANO POR OPUSIÓN EN EL INSTITUTO DE ZARAGOZA, Y ARIÓLABO

CON UN PEDÓLOGO DEL ESCRIB. SA. D. JOAQUÍN GIL BARRIOS

TOMO PRIMERO



ZARAGOZA

ESTABLECIMIENTO TIPOGRÁFICO DE MARIANO SALAS

1907

Luis PARRAL Y CRISTÓBAL, *Fueros. Observancias, Actos de Corte, Usos y Costumbres con una reseña geográfica e histórica del Reino de Aragón.* Zaragoza-Valladolid, 1907-1910.

- MACERO DEL PILAR:** (E) Oficio
- MACERO:** (MON) Pertiguero, oficio de las iglesias
- MACIELLO:** (CHIS) Solterón. *Vid.* MAZIELLO, MAZUELLO
- MACUQUERO:** (A -Mon-) Adulterador
- MACUQUIAR:** (A -Mon-) Adulterar
- MACHÉ:** (ARA) Primogénito
- MACHERO:** (GR) Gañán de mulas
- MADASTRA:** (MAR) Madrastra
- MAESTRE RACIONAL:** (AL) En la Corona de Aragón es el que tiene la razón de la hacienda de cada reino. Es ministro real. *Vid.* MAESTRE RAZIONAL, MAESTRO RACIONAL
- MAESTRE RAZIONAL:** (A -DA-), (MON), (UNIV) Ministro real que tenía la razón de la Hacienda en la Corona de Aragón<sup>113</sup>. *Vid.* MAESTRE RACIONAL, MAESTRO RACIONAL
- MAESTRO DE CIUDAD:** 1.- (GEA) Funcionario municipal que intervenía en la tasación de las obras necesarias en los edificios públicos, vigilaba la conservación y reparación de los puentes, murallas y puertas de la Ciudad y dictaminaba en los pleitos entre vecinos por motivos de habitación; 2.- (FALP) En Zaragoza, funcionario municipal que juzgaba litigios por asuntos relacionados con las viviendas y las vías públicas
- MAESTRO DE SALA:** (FOA) Maestresala

---

<sup>113</sup> Había uno en cada uno de los Estados que componían la Corona.

- MAESTRO: (MON) Jefe de cuadrilla en los molinos de aceite
- MAESTRO DE CASAS: (TIL) Carpintero. *Vid.* CARPINTER, EBANISTA, FUSTERO, MAESTRO DE OBRAS DE CASAS
- MAESTRO DE OBRAS DE CASAS: (TIL) Carpintero. *Vid.* CARPINTER, EBANISTA, FUSTERO, MAESTRO DE CASAS
- MAESTRO RACIONAL: (AL), (MON) *Vid.* MAESTRE RACIONAL, MAESTRE RAZIONAL
- MAI: (ANS), (CHE), (MAR) Madre. *Vid.* MAY, MAYRE
- MAIESTAT: (PM) Majestad. *Vid.* MAJESTAT
- MAIESTRO: (PM) Maestro. *Vid.* MAISTRO, MAYESTRO, MESTRE, MESTRO
- MAILLAR: (PM) *Vid.* MALLAR
- MAÍNA: (FUE), (TRE) Madrina, a veces significa también abuela. *Vid.* MATRINA
- MAINALLA: (ARA) Prole
- MAINATE: 1.- (ALQ) Alcalde, persona principal del pueblo. *Vid.* ALCAIDE, ALCALDE, ALCALLE, ALCAYAT, ALCAYD, ALCAYDE, ALCAYTE, CHURAU GRAN; 2.- (ARA), (CHE), (MAR), (MONE), (PL), (ROM), (TRE) Jefe, principal de un grupo, director
- MAINATERÍA: (ARA) Jefatura
- MAIOR: (PM) Mayor de edad, poderoso, de clase superior
- MAIORAL: (PM) Mayoral, pastor principal de la cabaña. *Vid.* AVANTZANCI, MAIRAL, MAYORAL, MAYOR DE LA CABAYNNA
- MAIRAL: (ALQ), (ANS), (ARA), (BUI), (CHE), (FRA), (GEA), (MAR), (SEM), (TRE), (U) Mayoral, jefe de pastores. *Vid.* AVANTZANCI, MAIORAL, MAYORAL, MAYOR DE LA CABAYNNA
- MAIRALALLA: (ARA) Mayorazgo. *Vid.* MAIRALERÍA
- MAIRALERÍA: (ARA) Mayorazgo. *Vid.* MAIRALALLA

- MAIRALESA:** 1.- (MON), (SOBR), (SAR), (TRE) Presidenta o mayordoma de una cofradía de mujeres; 2.- (LPVR) Las dos jóvenes que durante el año recaudan y administran las ofrendas en metálico que se dan a la Virgen
- MAISTRO:** (MONE) Maestro. *Vid.* MAIESTRO, MAYESTRO, MESTRE, MESTRO
- MAJESTAT:** (PM) *Vid.* MAIESTAT
- MAJO:** (MON) Novio
- MAL:** (PM) Delito, crimen. *Vid.* MALAFAYTA
- MALA UOÇ:** (LA) *Vid.* MALA VOÇ, MALA VOTZ, MALA VOZ, MALAVOZ, VOTZ, VOZ MALA
- MALA VOÇ:** (DJ) Oposición judicial contra la propiedad o posesión de bienes. *Vid.* MALA UOÇ, MALA VOTZ, MALA VOZ, MALAVOZ, VOTZ, VOZ MALA
- MALA VOTZ:** (PM) Oposición judicial contra la propiedad o posesión de bienes. *Vid.* MALA UOÇ, MALA VOÇ, MALA VOZ, MALAVOZ, VOTZ, VOZ MALA
- MALA VOZ:** (LA) *Vid.* MALA UOÇ, MALA VOÇ, MALA VOTZ, MALAVOZ, VOTZ, VOZ MALA
- MALAFAYTA:** (PM) Delito, crimen. *Vid.* MAL, MALALZADO, MALEFFICIO, MALEFICIO, MALFEITA, MALFEITO, MALFEITRÍA, MALFEYTRÍA
- MALALZADO:** (A -Coll-) Delito, crimen. *Vid.* MAL, MALAFAYTA, MALEFFICIO, MALEFICIO, MALFEITA, MALFEITO, MALFEYTO, MALFEITRÍA, MALFEYTRÍA
- MALAM:** (MON) Morisco aragonés
- MALAVOZ:** (MON) Opinión judicial contra la propiedad, la posesión o la libertad de los bienes en un sujeto
- MALCASÁU:** (MON) Divorciado
- MALEFECHOR:** (PM) Malhechor. *Vid.* MALFACTOR, MALFEITOR, MALFEYTOR, MALHECHOR



- MALEFFICIO: (PM) Delito, crimen, daño, perjuicio. *Vid.* MAL, MALAFAYTA, MALALZADO, MALEFFICIO, MALEFICIO, MALFEITA, MALFEITO, MALFEYTO, MALFEITRÍA, MALFEYTRÍA
- MALEFICIO: (PM) *Vid.* MAL, MALAFAYTA, MALALZADO, MALEFFICIO, MALFEITA, MALFEITO, MALFEYTO, MALFEITRÍA, MALFEYTRÍA
- MALEUADA: (DN) Fianza. *Vid.* FIANCA, FIANÇA, FIANÇARIA, FIANCERIA, FIANÇES, FIDANÇA, FIDANÇARIA, FIDANCIA, FIDANZA, FIRMANÇA, FJADORJA, FJANZA
- MALEUTA: (PM) Préstamo. *Vid.* AMPRA, AMPRÉN, AMPRILLO, AMPRO, FIADURA, MALIEUTA, MANLEUTA, MANLIEUTA, MAYLLEUTA
- MALEVADO: (PM) Prenda entregada en depósito a la fianza, al deudor o a otra persona. *Vid.* MALEVAR
- MALEVADOR: (PM) 1.- Persona a la que se entrega en depósito una prenda; 2.- Acreedor. *Vid.* CAPLEVADOR
- MALEVAR: (PM) *Vid.* MALEVADO
- MALEZA: (PM) Malicia, maldad, negligencia
- MALFACTOR: (LA), (PM) Malhechor. *Vid.* MALFAUTOR, MALHECHOR, MALEFECHOR, MALFACTOR, MALFEITOR, MALFEYTOR, MALHECHOR
- MALFAUTOR: (CHE) Malhechor. *Vid.* MALFACTOR, MALHECHOR, MALEFECHOR, MALFACTOR, MALFEITOR, MALFEYTOR, MALHECHOR
- MALFAZER: (PM) Cometer un delito
- MALFEITA: (PM), (VM) Delito, crimen. *Vid.* MAL, MALAFAYTA, MALALZADO, MALEFFICIO, MALEFICIO, MALFEITO, MALFEYTO, MALFEITRÍA, MALFEYTRÍA
- MALFEITO: (PM) *Vid.* MAL, MALAFAYTA, MALALZADO, MALEFFICIO, MALEFICIO, MALFEITA, MALFEYTO, MALFEITRÍA, MALFEYTRÍA
- MALFEITOR: (PM), (MON), (UNIV), (VM) Malhechor. *Vid.* MALFAUTOR, MALHECHOR, MALEFECHOR, MALFACTOR, MALFAUTOR, MALFEYTOR, MALHECHOR
- MALFEITRÍA: (PM) Crimen, delito, maldad. *Vid.* MAL, MALAFAYTA, MALALZADO, MALEFFICIO, MALEFICIO, MALFEITA, MALFEITO, MALFEYTO, MALFEYTRÍA

- MALFEITRÍA, ASÍ COMO: (PM) Delito que se realiza involuntariamente
- MALFEYTO: (PM) *Vid.* MALFEITA, MALFEITO
- MALFEYTOR: (LH), (MON), (PAR), (PM) Malhechor. *Vid.* MALFAUTOR, MALHECHOR, MALEFECHOR, MALFACTOR, MALFAUTOR, MALFEITOR, MALHECHOR
- MALFEYTRÍA: (PM) *Vid.* MAL, MALAFAYTA, MALALZADO, MALEFFICIO, MALEFICIO, MALFEITA, MALFEITO, MALFEYTO, MALFEITRÍA
- MALHECHOR: (LA) Que comete un delito. *Vid.* MALFAUTOR, MALHECHOR, MALEFECHOR, MALFACTOR, MALFAUTOR, MALFEITOR, MALFEYTOR
- MALIEUTA: (PM) Préstamo. *Vid.* AMPRA, AMPRÉN, AMPRILLO, AMPRO, FIADURA, MALEUTA, MANLEUTA, MANLIEUTA, MAYLLEUTA
- MALMETER: (AL), (MON), (PM), (UNIV) Malbaratar
- MALPARIR: (BREU), (MON), (TRE), (ZUE) Abortar. *Vid.* ABORTARSE, ABROTÁ(R), AFORRAR, ALBORTAR, AURTAR
- MALTRACTAR: (PM) Maltratar, ofender, perjudicar
- MALTRASAU: (A) Inhábil
- MALTREITO: (PM) Maltrecho, maltratado, injuriado
- MALTUELTA: (PM) Daño, perjuicio
- MALUAMIENTO: (DJ) Perjuicio
- MALUTIA: (BAI) Enfermedad generalizada, epidemia
- MALVAR: (AL) Adulterar
- MALLAR: (PM) Herir, golpear. *Vid.* MAILLAR
- MALLEVADOR: (PM) *Vid.* CABLEVADOR, CABLIEUTA, CAPLETA, CAPLEUTA, CAPLIEUTA, CAPLEVADOR, CAPTENEDOR, MANLEVADOR
- MALLEVAR: (PM) *Vid.* CABLEUAR, CABLEVAR, CAPLEUAR, CAPLEVAR, CAVLEVAR, MANLEVAR

- MALLUELOS: (ARC) Viñas nuevas<sup>114</sup>
- MANCEBA: (PM) Muchacha, criada
- MANCEBÍA: (PM) Juventud, mocedad
- MANCEBO: 1.- (PM) Criado; 2.- (MON) Barbero, practicante de farmacia
- MANCID: (MON) Prestación sobre el pescado
- MANCOMÚN: (PM) En común, juntos
- MANCOMUNÁU: (CHE) Mancomunado, de propiedad común indivisa
- MANCOMUNIDÁ: (CHE) Mancomunidad
- MANCOMUNIDAD DE PASTOS: (MOU) En Aragón, el derecho fundamentado en la costumbre, por virtud de la cual los vecinos de pueblos limítrofes gozan recíprocamente de la facultad de pastar sus ganados en los términos del otro
- MANCUSO: (GEA), (MON) Nombre dado por los cristianos a la moneda de oro musulmana que valía 42 *sueudos*\*
- MANDA: 1.- (A), (MAR) Proposición; 2.- (A), (MAR), (MON) Postura que se hace en una subasta pública. *Vid.* DITA; 3.- (PL) Cláusula, condición acordada; 4.- (MON), (PM) Legado. *Vid.* LEGAU, LEIA, LEIXA, LEIXAMIENTO, LEJA, LEXA, LEYSSA
- MANDA DE LAS ÁNIMAS: (PM) Legado para misas por los difuntos
- MANDA PÍA: (MON) Legado para beneficencia o devoción
- MANDADERÍA: (PM) Embajada, mensaje
- MANDADERO: (MAR), (PM) Mensajero, comisionado, encargado, criado

---

<sup>114</sup> Las comunidades cedían tierras a labradores cristianos o moros para plantarlas de vid. Pasado un período de cinco años generalmente, se dividía el territorio en partes iguales, una para la comunidad y otra para el cultivo, a perpetuidad, eligiendo primero aquélla.

- MANDADEROS: 1.- (DJ) Comisionarios; 2.- (SEM) Recadero
- MANDADO: (PM) Mandato
- MANDADOR: (PM) Mandante
- MANDALEJERO: (MAR) Demandadero, emisario
- MANDAMENTO: (PM) *Vid.* MANDAMIENTO, MANDAMJENTO
- MANDAMIENTO: (LA), (LR), (N), (PM) Orden, mandato, encargo. *Vid.* MANDAMENTO, MANDAMJENTO
- MANDAMJENTO: (LA) *Vid.* MANDAMIENTO
- MANDANTE: 1.- (MON) El que manda en negociaciones de compraventa o subasta; 2.- (MON) Licitador; 3.- (D) El que otorga o confiere el mandato o poder
- MANDAR: 1.- (PM) Ordenar, encargar; 2.- (MON) Ofrecer en subasta, licitar
- MANDATARIO: (D) El que acepta el poder o facultad que otro le confiere para que dé o haga algo en su nombre
- MANDATOS ARAGONESES: (GEA) Documento de la cancillería real
- MANDÁU: (CHE) Emisario, mensajero, recadero
- MANEFICIO: (PM) Ajuar, menaje de la casa. *Vid.* MANIFICIO
- MANESCAL: (GR) Veterinario. *Vid.* ALBEITA, ALBÉITAR, ALBEITRE, MANISCAL, MARISCAL, MENESCAL, MENISCAL, MENISTRANTE, PECUARIO
- MANIFACTURA: (MON) Mano de obra
- MANIFESTACIÓN: 1.- (FOA), (MON) Uno de los cuatro procesos forales que consistía en avocar al Tribunal del Justicia, y modernamente a la Audiencia, la persona y proceso de quien, siendo aragonés, se hallaba preso por el Juez incompetente o eclesiástico, o corriese peligro de coacción o violencia que pudiese influir sobre el fallo, hasta que examinado el punto, se ponía en libertad al preso o se le entregaba a quien tuviese

derecho de juzgarle; 2.- (A -DA-), (AL), (UNIV) Despacho o provisión que se libraba con este fin; 3.- Cárcel zaragozana llamada también de la libertad donde se custodiaban los presos acogidos al Fuero de Aragón; 4.- (LA) Declaración, acción y efecto de manifestar. *Vid.* MANIFESTACIÓN, MANIFESTAZIÓN

MANIFESTADA, SACAR: (A -PA-), (MON), (ROM) Sacar a una joven mayor de edad de su casa y ponerla fuera de la patria potestad y bajo la tutela que designe el juez para que, pasado el tiempo legal, pueda contraer matrimonio, con consentimiento judicial, si los padres se lo niegan

MANIFESTAMIENTO: 1.- (PM) Exhibición, declaración, confesión; 2.- (VM) Confesión, reconocimiento del delito. *Vid.* MANIFIESTAMIENTO

MANIFESTAR: 1.- (A -DA-), (AL), (GEA-Bri), (UNIV) Poner en libertad y de manifiesto en virtud del despacho del Justicia Mayor de Aragón, a los que imploraban este auxilio para ser juzgados; 2.- (LA) Declarar, dar a conocer; 3.- (PM) Reconocer, declarar, confesar

MANIFESTAR MEDIANTE SACRAMENTO: (LA) Declarar bajo juramento

MANIFESTACIÓN: (PM) *Vid.* MANIFESTACIÓN, MANIFESTAZIÓN

MANIFESTAZIÓN: (GEA-Bri) Uno de los cuatro procesos forales. *Vid.* MANIFESTACIÓN, MANIFESTACIÓN

MANIFESTO: (LA), (PM) *Vid.* MANIFIESTO, MANIFIASTO, MANIFYESTO, MANJFIESTO

MANIFIASTO: (LA) *Vid.* MANIFIESTO, MANIFESTO, MANIFYESTO, MANJFIESTO

MANIFICIO: (PM) *Vid.* MANEFICIO

MANIFIESTAMIENTO: (PM) *Vid.* MANIFESTAMIENTO

MANIFIESTO: (LA), (PM) 1.- Descubierto; 2.- Confeso. *Vid.* MANIFESTO, MANIFIASTO, MANIFYESTO, MANJFIESTO

- MANIFIESTOS: (MOU) En Aragón, los créditos que constan declarados en documento público o mediante confesión
- MANIFYESTO: (LA) *Vid.* MANIFIESTO, MANIFESTO, MANIFIASTO, MANJFIESTO
- MANISCAL: (GR) Veterinario. *Vid.* ALBEITA, ALBÉITAR, ALBEITRE, MANESCAL, MARISCAL, MENESCAL, MENISCAL, MENISTRANTE, PECUARIO
- MANJFIESTO: (LA) *Vid.* MANIFIESTO, MANIFESTO, MANIFIASTO, MANIFYESTO
- MANLEUTA: (PM) *Vid.* AMPRA, AMPRÉN, AMPRILLO, AMPRO, FIADURA, MALEUTA, MALIEUTA, MANLIEUTA, MAYLLEUTA
- MANLEVADO: (PM) Prenda otorgada en depósito o fianza
- MANLEVADOR: (PM) *Vid.* CABLEVADOR, CABLIEUTA, CAPLETA, CAPLEUTA, CAPLIEUTA, CAPLEVADOR, CAPTENEDOR, MALLEVADOR
- MANLEVAR: 1.- (MON) Tomar prestado; 2.- (PM) *Vid.* CABLEUAR, CABLEVAR, CAPLEUAR, CAPLEVAR, CAVLEVAR, MALLEVAR
- MANLIEUTA: (FA), (PM) Préstamo. *Vid.* AMPRA, AMPRÉN, AMPRILLO, AMPRO, FIADURA, MALEUTA, MALIEUTA, MANLEUTA, MAYLLEUTA
- MANO: 1.- (VM) Escritura; 2.- (LR) Mando, poder, facultades
- MANOBRA: 1.- (BAL), (GEA), (MAR), (MON) Peón de la construcción; 2.- (ARN) Peón eventual de albañil
- MANOSCRITO: (MAR) Manuscrito
- MANSERO: (MON) Cuidador de los gastos del ganado
- MANSESOR: (MOU) Albacea. *Vid.* HUMANOMESSORES
- MANSO: (PM) Casa con espacio de tierra dentro de los límites de una villa
- MANTA: (TRE) Cuota inicial de un cofrade entrante, aunque no fuese en lana
- MANTENEDOR DEL MENOR: (VM) Tutor

- MANTENENCIA: (MON) Manutención
- MANTENER: (LR) Gobernar, encargarse de
- MANTENIENÇA: (PM) Gobierno económico
- MANUMESOR: (PM) Ejecutor testamentario, albacea, el que manumite. *Vid.* MANUMISSOR
- MANUMISSOR: (PM) *Vid.* MANUMESOR
- MANUMISSORIA: (PM) Libertad
- MANZID: (A -PA-) Prestación sobre el pescado
- MAÑERÍA: (LAL) Impuesto pagado por los que morían sin descendencia y que fue siempre considerado como una de las cargas más opresiva y vejatorias
- MÁQUILA: 1.- (ROM) Cantidad en concepto de un servicio, arriendo; 2.- (MON) Trigo que cobran los molineros por hacer la molinada; 3.- (CINC) Todo trabajo que se pagaba en especie o por contrato, al final del año
- MARABATÍN: (FOA) Maravedí. *Vid.* MARABEDÍ, MARABATÍN, MARABETÍN, MARAVEDÍ, MERAVEDÍ, MORABADÍ, MORABATÍ, MORABATÍN, MORABEDÍ, MORABETÍN, MORAVADÍN, MORAVEDÍ, MORAVEDÍN, MORAVETINO, MORAVIDÍ
- MARABEDÍ: (A -DA-) Tributo que de siete en siete años pagaban al rey los aragoneses cuya hacienda valiese 10 *maravedís\** de oro o siete sueldos, que era su equivalencia en tiempos de Jaime I. *Vid.* MARABATÍN, MARABATÍN, MARABETÍN, MARAVEDÍ, MERAVEDÍ, MORABADÍ, MORABATÍ, MORABATÍN, MORABEDÍ, MORABETÍN, MORAVADÍN, MORAVEDÍ, MORAVEDÍN, MORAVETINO, MORAVIDÍ
- MARABETÍN: (PM) Maravedí. *Vid.* MARABATÍN, MARABEDÍ, MARABATÍN, MARAVEDÍ, MERAVEDÍ, MORABADÍ, MORABATÍ, MORABATÍN, MORABEDÍ, MORABETÍN, MORAVADÍN, MORAVEDÍ, MORAVEDÍN, MORAVETINO, MORAVIDÍ
- MARAVADÍ: (PM) Lugar donde se recaudan los impuestos

- MARAVEDÍ: (AL), (MON), (PM) Moneda, maravedí. *Vid.* MARABATÍN, MARABEDÍ, MARABATÍN, MARABETÍN, MERAVEDÍ, MORABADÍ, MORABATÍ, MORABATÍN, MORABEDÍ, MORABETÍN, MORAVADÍN, MORAVEDÍ, MORAVEDÍN, MORAVETINO, MORAVIDÍ
- MARCA: 1.- (A -PA-), (MON) Ocupación de bienes y mercancías en pago de daños y agravios; 2.- (BAI) Señal de propiedad que se le hace a la madera
- MARCO: 1.- (A), (LR) Medida de peso que se compone de ocho onzas<sup>\*115</sup>; 2.- (FT) Equivale a la mitad de la *libra*\*. *Vid.* QUARTA
- MARCHAR: (MON) Negociar comprando y vendiendo de pueblo en pueblo
- MARGUIN: (BAI), (BREU), (LUE), (PL) Margen, lindero
- MARIDADA: (FJ) Casada
- MARIDAGE: (PM) Casamiento
- MARIDAMENT: (PM) Matrimonio
- MARIDAR: (PM) Casar
- MARINER: (PM) Marinero
- MARISCAL: 1.- (ANS), (CINC), (FER), (FRA), (GR), (MAR), (MON), (PL), (ROM), (SEM), (TRE) Veterinario; 2.- (SAR) Herrador. *Vid.* ALBEITA, ALBÉITAR, ALBEITRE, MANESCAL, MANISCAL, MENESCAL, MENISCAL, MENISTRANTE, PECUARIO
- MARITO: (MAR), (TRE), (UNIV) Marido. *Vid.* HOMBRE, HOME, MARIU, OMBRE, OMNE
- MARÍU: (ALQ), (CHE), (FRA), (MAR), (SEM), (TRE) Marido. *Vid.* HOMBRE, HOME, MARITO, OMBRE, OMNE
- MARRO: (MON) Falta
- MARTINGALA: (SEM) Negocio ruinoso, maniobra poco clara en sus fines

---

<sup>115</sup> Cada *onza*\* se divide en cuatro *quartas*\*, la *quarta*\* en cuatro *arienzos*\*, y el *arienzo*\* en 32 grs. De modo que cada *onza* tiene 16 *arienzos*\* y un *marco*\* 4.096 grs.



- MARTURIAR: (LR) Martirizar
- MAS: (AL), (MONE), (TOR) Casa de labranza con sus tierras, aperos y ganados. *Vid.* MASADA, MASÍA, MASSA
- MASA: (AL), (MON), (UNIV) *Vid.* MAS, MASADA, MASÍA, MASSA
- MASADA: (AL), (MON), (MONE), (TOR) Casa de campo y de labor. *Vid.* MAS, MASA, MASÍA, MASSA
- MASADERO: (AL) El vecino o colono de una masada
- MASÉ: (TOR) Casa de campo aislada que no se habita permanentemente. Es relativamente pequeña, aún cuando puedan resguardarse en ella incluso las caballerías
- MASÍA: (AL), (TOR), (UNIV) *Vid.* MAS, MASADA, MASA, MASSA
- MASLIAR: (MON) Morisco aragonés del siglo XIV
- MASMUDINA: (A -AD-) Antigua moneda de oro. *Vid.* MAZMODINA
- MASNADERO: (PM) Mesnadero
- MASNEROS: (AG), (ALB) Todos aquellos que mueren sin sucesión legítima, o si viven no la tienen<sup>116</sup>
- MASOQUERO: (MON), (TOR) Habitante de la masada. *Vid.* MASOVERO
- MASOVERO: 1.- (AL) El que vive en una masada o masía;  
2.- (MON) Cabeza de familia de una masía. *Vid.* MASOQUERO
- MASSA: (AL) Se toma en Aragón por la casa de labranza, con sus tierras, aperos y haberíos. *Vid.* MAS, MASA, MASADA, MASÍA
- MATACAÑAR: (A) Parcelar
- MATACAÑEO: (A) Parcelación
- MATACÍA: (UNIV) Muerte o matanza. *Vid.* MATAZÍA
- MATACHÍN: (ALQ), (ARA), (ARN), (BREU), (CINC), (FRA), (LUE), (MONE), (SEM), (SEM2), (TRE), (XAL), (ZUE) Matarife. *Vid.* CORTANTE, MATAIRE

116 Dícese "marido y mujer masneros".

MATADOR: (CINC), (PM) Homicida. *Vid.* HOMEIDA, HOMEZIERO, HOMICIDERO, HOMICIERO, HOMIZIERO, OMICIERO, OMIÇIERO, OMICIDIERO

MATAIRE: (BREU), (MAR) Matarife. *Vid.* CORTANTE, MATACHÍN

MATAR UN PLEITO: (PM) Poner fin al pleito

MATAZÍA: (MAR) Matanza. *Vid.* MATAÍA

MATRINA: (ARA), (MAR), (TRE) Madrina. *Vid.* MAÍNA

MAULA: (GEA) Liberto

MAXESTÁ: (CHE) Majestad

MAXISTERIO: (ARA) Magisterio

MAXISTRATURA: (ARA) Magistratura

MAXISTRAU: (ARA) Magistrado

MAY: (BAD), (BIE), (CHIS), (GR), (TRE) Madre. *Vid.* MAI, MAYRE

MAYE: (ARA), (BIE), (BREU), (CHIS), (GR), (MAR), (TRE) Abuela

MAYESTRO: (ARA), (BREU), (HUE), (MAR), (REC), (TRE), (UNIV) Maestro. *Vid.* MAIESTRO, MAISTRO, MESTRE, MESTRO

MAYLLEUTA: (PM) Préstamo. *Vid.* AMPRA, AMPRÉN, AMPRILLO, AMPRO, FIADURA, MALEUTA, MALIEUTA, MANLEUTA, MANLIEUTA

MAYLLEVAR: (PM) *Vid.* CAPLEVAR

MAYOR DE LA CABAYNNA: (PM) Pastor principal de la cabaña. *Vid.* MAYORAL, MAIORAL

MAYORAL: 1.- (ARN), (PM), (TRE) Pastor principal de la cabaña. *Vid.* AVANTZANCI, MAIRAL, MAIORAL, MAYOR DE LA CABAYNNA;

2.- (PM) Oficial ejecutivo nombrado por el concejo o el señor

MAYORDOMBRE: 1.- (AL), (ARA), (FOA), (MON), (PM) Mayordomo, prohombre; 2.- (UNIV) En los gremios de los artesanos, el *veedor*\* o cada uno de los maestros del mismo oficio, que por su probidad y conocimientos se elegía para el gobierno del gremio, según sus ordenanzas particulares. El que goza de

especial consideración y nombradía entre otros de su especie, profesión, congregación o partido; 3.- (MON) Cabeza de una corporación

MAYORDOMBRÍA: (AL), (MON), (UNIV) El oficio de prohombre

MAYORDOMO: 1.- (CB), (MON) Así se llamaba en Zaragoza a cada uno de los jueces, que según Miguel del Molino, ejercían jurisdicción mercantil en el Palacio de la Diputación del Reino después del mediodía; 2.- (GEA) Funcionario de servicio de palacio que tenía puesto permanente en el Consejo Real; 3.- (FALP) En Zaragoza el encargado de la hacienda municipal a quien ayudaba un notario; 4.- (ARN), (MON) Jefe de una cuadrilla de labradores al servicio de una hacienda rica; 5.- (MON) Cofrade a quien corresponde costear la fiesta de la cofradía en unas y, en otras, pagar el refresco, la música u otros festejos y custodiar la imagen del patrón durante un año, al fin del cual lo sustituye otro cofrade

MAYORÍA: (PM) Poder, jerarquía superior. *Vid.* MAYORÍO

MAYORÍO: (PM) *Vid.* MAYORÍA

MAYORICO: (TRE) Adolescente

MAYRE: (FJ) Madre. *Vid.* MAI, MAY

MAZARRÓN: 1.- (A -DA-), (AL), (FOA), (MON) Dícese del que defraudaba al fisco dejando de pagar el peaje u otro derecho de pasaje; 2.- (AL), (MON) Pena en que los mismos incurrían consistente en la pérdida de lo transportado

MAZELO: (A), (FRA) Impuesto que cobran los Ayuntamientos por el sacrificio de reses y corderos

MAZIELLO: 1.- (A), (ARA), (BAI), (BREU), (MAR), (SOBR) Soltero; 2.- (ROM), (TRE) Solterón. *Vid.* MACIELLO, MAZUELLO

MAZMODINA: (AG), (ALB) Moneda de oro acuñada por los almohades<sup>117</sup>. *Vid.* MASMUDINA

<sup>117</sup> Siglos XII y XIII.

MAZONERO: (AL), (MAR), (MON) Albañil. *Vid.* ALARIFE, ARBAÑIL, BERCHIL, CANTERO, OBRERO, OBRERO DE LA VILLA, PARETER, PARETERO, PIQUERO

MAZUELLO: (CHIS) Solterón. *Vid.* MACIELLO, MAZIELLO

MEALLA: (FA), (PM) Meaja, la sexta parte del dinero. *Vid.* MEAYLLA

MEAYLLA: (PM) *Vid.* MEALLA

MECA: (LPVR), (MAR) Hospicio, asilo

MECOSO: 1.- (LPVR), (MAR) Hospiciano; 2.- (MON) Asilado en la Casa de Misericordia de Zaragoza o en el Hospicio de Teruel. *Vid.* MISERICORDIOSO

MEÇQUITA: (PM) Mezquita

MEDGE: (PAR), (TP) Médico. *Vid.* CIRJUANO, CIRURGICO, FESICO, FÍSICO, FÍSIGO, MEDICO, MEGE, MERICO, PRAUTICÁN, TRUJANO, ZIRIUJANO, ZIRJUANO, ZRUJANO

MEDIA: 1.- (A -PA-), (BREA), (MON) Medida de granos equivalente a la *fanega\** aragonesa; 2.- (BER) Un cuarto de *talega\**; 3.- (PG) Medida de granos equivalente a 12 *almudes\** ó 17,5 kgrs; 4.- (MON) Medida de superficie

MEDIA PALETA: (AL), (UNIV) Oficial albañil que sale de aprendiz y no gana gajes de mancebo

MEDIAL: 1.- (A), (FRA) Medianil; 2.- (A), (BREA), (CINC), (D), (LUE), (MONE), (MOU), (PG) Contrato sobre una finca en que cada uno de los participantes recibe la mitad de los beneficios; 3.- Cada una de las personas que hace con otro algo a medias, bien un trabajo, bien un negocio, bien una pareja de juego

MEDIAL, A: (MON) Régimen de explotación de una finca o negocio entre dos partes iguales

MEDIALERO: 1.- (BREA), (LUE), (MAR), (MON), (PG) Que lleva a medias una finca con otro trabajándola entre los dos; 2.- (MON) Cada una de las personas contratantes de un *medial\**;

3.- (CINC), (MON) Persona que tiene un ganado en aparcería a mitad de ganancia; 4.- (CG), (MON) *Vid.* APARCERO, MEDIANERO, MEDIERO

MEDIANA: (MON) Pared medianera

MEDIANEDO: (PM) Juez para juzgar litigios pertenecientes a diferentes jurisdicciones

MEDIANERO: 1.- (FA) Tribunal para la jurisdicción sobre litigios de los pertenecientes a diferentes jurisdicciones; 2.- (FA) Lugar donde se reunía dicho Tribunal que está a las puertas de la ciudad, en la frontera entre los dos términos o en otro lugar señalado; 3.- (FRA), (LUE), (ROM) Quien comparte con otra persona la explotación de una finca. *Vid.* APARCERO, MEDIALERO, MEDIERO

MEDIANIL: (ALQ), (FRA), (LUE), (MON), (MONE), (ROM), (TRE), (VILL) Pared maestra y lindante entre dos casas

MEDIANO: (PM) De la clase media de la sociedad. *Vid.* MEIANO

MEDIANT: (PM) Que media, intercede

MEDIAR: 1.- (PM) Actuar de intermediario; 2.- (MON) Contrato por el cual dos personas convienen en dividir entre sí por partes iguales el provecho de la tierra, de una industria o de un negocio; 3.- (MON) Contrato de aparcería; 4.- (MON) Dividir por mitad

MEDIAS, A: 1.- (MOU) Variedad de contrato consuetudinario de ganado en el Alto Aragón; 2.- (FRA) Cultivar tierra de propiedad ajena abonando el medianero al dueño la mitad de lo recolectado

MEDIAS Y MEDIA MOTA, A: (JC), (MOU) *Vid.* A MICHA MICHENCA

MEDIAS Y MOTA ENTERA, A: (JC), (MOU) Contrato de arrendamiento de ganado si las reses tienen menos de dos años

- MEDIAZ:** (D) Contrato por el que uno entrega su heredad a otro para que la cultive, dividiéndose el producto por mitad entre ambos
- MEDICO:** (FRA), (MON) Médico. *Vid.* CIRJUANO, CIRURGICO, FESICO, FÍSICO, FÍSIGO, MEDGE, MEGE, MERICO, PRAUTICÁN, TRUJANO, ZIRIUJANO, ZIRJUANO, ZRUJANO
- MEDIERO:** 1.- (ALQ), (BAI), (D), (HUE), (MON), (MOU), (SOBR), (TOR), (TRE), (UNIV), (VILL) El que lleva en cultivo tierras de otro, dividiéndose los productos por mitad, en la forma y bajo los pactos y condiciones convenidas entre ambos; 2.- (SEM), (TRE) Criado que comparte la casa y las ganancias con el amo; 3.- (AL), (LUE), (MON), (ROM), (TRE), (UNIV) El que va a medias con otro en la administración de tierras o cría de ganados. *Vid.* APARCERO, MEDIALERO, MEDIANERO
- MEDIO:** (ROM) Mellizo, gemelo. *Vid.* BEZÓN, MELGUIZO, MEYO
- MEDIO DE CANTET:** (A) En Bielsa medida que se usa para el jabón, equivale a 200 grs
- MEDIO OMEÇIDIO:** (DJ) La mitad de la pena pecuniaria que se pagaba por razón del homicidio
- MEDIO-HERMANO:** (ZUE) Hermano que lo es solamente de padre o madre, hermanastro. *Vid.* CHERMANASTRO
- MEDIODIADA:** (FRA) Descanso en el trabajo agrícola hasta las dos de la tarde
- MEGE:** (MON) Médico. *Vid.* CIRJUANO, CIRURGICO, FESICO, FÍSICO, FÍSIGO, MEDGE, MEDICO, MERICO, PRAUTICÁN, TRUJANO, ZIRIUJANO, ZIRJUANO, ZRUJANO
- MEIANO:** (PM) *Vid.* MEDIANO
- MEITAD:** (FOA) Mitad. *Vid.* METAD
- MEJORA:** (A), (HUE) Plusvalía de un bien por mejoramiento
- MEJORAMIENTO:** (LA) Mejora de una propiedad. *Vid.* MJLLORAMJENTO, MJLLYORAMIENTO; MYLLORAMIANÇ

- MELESÍN: (A -PA-) Cierta clase de maravedí. *Vid.* MELESINO
- MELESINO: (MON) *Vid.* MELESÍN
- MELGAR: (MAR) Amojonar un terreno
- MELGUIZO: (ARA), (HUE), (IBD) Mellizo, hermano gemelo. *Vid.* BEZÓN, MEDIO, MEYO
- MELITÁN: (ARA) Militante
- MELITAR: (ARA), (FRA), (HUE), (PL) Militar
- MEMBRETE: (MON) Papeleta de aviso
- MEMORIA TESTAMENTARIA: (MOU) Forma de testar en la que el otorgante no explica en particular su voluntad, sino que hace referencia a alguna cédula en la que constan detalladamente sus disposiciones para después de la muerte
- MENADOR: (ARA) Director. *Vid.* DIRETOR, DIREUTOR, ENDREZADOR, ENFILADOR
- MENAZAR: (LR) Amonestar, advertir
- MENDIGANTE: (SEM2) Mendigo
- MENESCAL: (ARN), (MON) Veterinario. *Vid.* ALBEITA, ALBÉITAR, ALBEITRE, MANESCAL, MANISCAL, MARISCAL, MENISCAL, MENISTRANTE, PECUARIO
- MENESTER: (PM) Oficio, profesión, cargo
- MENESTRAL: (PM), (TP) Artesano
- MENESTRAL DE LA VILLA: (ALB) Cargo público
- MENISCAL: (TOR) Veterinario. *Vid.* ALBEITA, ALBÉITAR, ALBEITRE, MANESCAL, MANISCAL, MARISCAL, MENESCAL, MENISTRANTE, PECUARIO
- MENISTERIAL: (ARA) Ministerial
- MENISTERIO: (ARA) Ministerio
- MENISTRANTE: 1.- (HUE) Administrador, dirigente; 2.- (FRA) Veterinario. *Vid.* ALBEITA, ALBÉITAR, ALBEITRE, MANESCAL, MANISCAL, MARISCAL, MENESCAL, MENISCAL, PECUARIO

MENISTRO: (ARA), (FRA), (HUE), (MAR), (REC), (SEM2) Ministro

MENOR: (PM) Pobre, menor de edad, de clase inferior

MENSA: (AL), (MON) Prepositura. *Vid.* MESSA

MENSACHERO: (ARA) Mensajero. *Vid.* MENSAXERO

MENSAJEROS: (FALP) En Zaragoza ostentaban la representación de la ciudad ante las asambleas o las personalidades a las que eran enviados

MENSAXERO: (CHE) Mensajero. *Vid.* MENSACHERO

MENSIÓN / MENSIONES: (PM) Gastos. *Vid.* MESIÓN, MISSION, MISIÓN

MENSTRUADO: (PM) Pecador

MENSURAJE: (A -AFA-) Género de tributo

MENSURATICO: *Vid.* MENSURAJE

MENUCELES: (UNIV) El diezmo que se recaudaba o arrendaba de los frutos llamados menores, como son hortalizas, frutas, miel, cera y otros semejantes. *Vid.* RENTA DE MENUDOS

MENUCIER: (MON) Repartidor de la vianda en la mesa del señor rey

MENUDALLA: (ROM) Críos en conjunto. *Vid.* MENUDALLERÍA

MENUDALLERÍA: (ROM) Críos en conjunto, grupo grande de niños. *Vid.* MENUDALLA

MENUDO: (A), (AL), (MON) Submúltiplo del sueldo aragonés, equivalente a medio *dinero\** o *maravedí\**

MENZEL: (A -DA-) Diezmo. *Vid.* DÉCIMA, DEZME, DIEZMA

MERA: (DJ) Facultad de juzgar a los malhechores

MERAVEDÍ: (PM) Maravedí. *Vid.* MARABATÍN, MARABEDÍ, MARABATÍN, MARABETÍN, MARAVEDÍ, MORABADÍ, MORABATÍ, MORABATÍN, MORABEDÍ, MORABETÍN, MORAVADÍN, MORAVEDÍ, MORAVEDÍN, MORAVETINO, MORAVIDÍ



- MERCADÉAR: (TP) Comerciar
- MERCADER: (CHE) Traficante
- MERCADERÍA: (PM) Mercancía
- MERCADERO: (MON), (PM) Mercader. *Vid.* MERCADOR
- MERCADOR: (PM) Mercader. *Vid.* MERCADERO
- MERCADURA: (PM) Mercancía. *Vid.* MERCADURÍA
- MERCADURÍA: (CHE), (PM), (TRE) Mercancía. *Vid.* MERCADURA
- MERCANDERÍA: (PM) Comercio
- MERCANTIVOLMENTE: (PM) Mercantilmente
- MERCAO: (MON) Mercado. *Vid.* MERCÁU
- MERCAR: (ALQ), (BAI), (CHE), (FRA), (MON), (PM), (ROM), (TRE), (ZUE) Comprar. *Vid.* MERQUAR
- MERCÁU: (BRE), (CHE), (MON), (TRE) Mercado. *Vid.* MERCAO
- MERCÉ: (PM) Gracia
- MERCEDEAR: (PM) Perdonar, dispensar
- MERCERÍA: (FOA) Cosa de poco valor
- MERCHANTE: (MON) Vendedor ambulante de quincalla y de ropa
- MERDANERO: (MON) Pastor que guarda los mardanos
- MERECINERO: (MON) Encargado de llevar los medicamentos de la farmacia más próxima al pueblo que no los tiene
- MERICO: (ARA) Médico. *Vid.* CIRJUANO, CIRURGICO, FESICO, FÍSICO, FÍSIGO, MEDGE, MEDICO, MEGE, PRAUTICÁN, TRUJANO, ZIRIUJANO, ZIRJUANO, ZRUJANO
- MERINADO: (DN), (FOA) Merindad, distrito
- MERINO: 1.- (ALB), (DN) Juez puesto por el rey en un territorio donde tenía jurisdicción amplia; 2.- (A -PA-), (MON) *Mara-vedi\** de cierto valor; 3.- (LA), (PM) Oficial encargado de la

recaudación de diversos ingresos, en especial multas o *calonias*\* impuestas por delitos de homicidio, teniendo para ello la condición de juez ordinario y pudiendo proceder por vía de inquisición; 4.- (PM) Funcionario encargado de la ejecución de las sentencias; 5.- (MON) Guarda del campo de la antigua comunidad de Huesa del Común

MERQUAR: (TP) Comprar. *Vid.* MERCAR

MERZINA: (MON) Homicidio. *Vid.* HOMEZIDIO, HOMICIDIO, HOMIÇIDIO, OMECIDIA, OMECIDIO, OMECILLO, OMICIDIO, OMEZIDIO, OMJCIDIO

MESACHE: (ARA), (BAD), (BAL), (CHE), (CINC), (MAR), (MON), (MONE), (ROM), (SAR), (SOBR), (TOR), (TRE) Muchacho. *Vid.* MISACHE, MOCÉN, MOÇO

MESADA: (FOA) Mes

MESAGE: (PM) Mensajero. *Vid.* MESSAGE, MESATGE, MESAGERO

MESAGERO: (PM) Mensajero. *Vid.* MESSAGE, MESSAGE, MESATGE

MESATGE: (PM) Mensajero. *Vid.* MESSAGE, MESSAGE, MESAGERO

MESEGUERÍA: (A -PA-), (MON) Derecho que se pagaba por el paso de los ganados trashumantes junto a los sembrados

MESEGUERO: 1.- (A -Otín-), (TRE) Guarda en general; 2.- (ARA), (GR) Guarda campestre; 3.- (MON) Escardador de viñas

MESGUÁN: (TE) Contrato por el que uno compraba las reses y las ponía al cargo de un pastor por una temporada, o seguía comprando y vendiendo según conviniera; las ganancias y gastos eran a medias

MESIÓN: (DJ), (FOA), (PM) Expensa, gasto. *Vid.* MESSIÓN MENSION, MISSION, MISIÓN

MESNADA: (PM) Familia

MESNADERÍA: (PM) Servicio en el ejército del señor o del rey

MESNADERO: (PM) Descendiente de ricohombre

- MESONERO: (MON) Posadero
- MESSA: (AL) Cúmulo de las rentas de las iglesias, prelados o dignidades de las órdenes militares. *Vid.* MENSA
- MESSAGE: (PM) Mensajero. *Vid.* MESSAGE, MESATGE, MESAGERO
- MESSAGUERO DE CAUALGADA: (AG), (ALB) Mensajero, portador de mensajes o partes que acompañaba al ejército cuando éste salía de hueste o cabalgada
- MESSAGUERO: 1.- (FOA) Mensajero; 2.- (MON), (PM), (VM) El que guarda las mieses. *Vid.* MESSEGUERO, MISAGE, MISAGERO, MISATGERO, MISSAGER, MISSATGERO
- MESSEGUERÍA: (N) Repartimiento que se hace entre los labradores para pagar al *messeguero*\*
- MESSEGUERO: (AL), (N) Mensajero. *Vid.* MESSAGUERO, MISAGE, MISAGERO, MISATGERO, MISSAGER, MISSATGERO
- MESSIÓN: (DN), (FOA), (PAR), (PM), (TIL), (VM) Gasto, sustento. *Vid.* MESIÓN, MENSIÓN, MISSION, MISIÓN
- MISSIONAR: (PM) Gastar
- MESSURA: (DJ), (FAL) Medida. *Vid.* MESURA, MIDA, MIDIDA
- MESTIER: (MAR) Oficio, ocupación
- MESTRE: (FOA) Maestro. *Vid.* MAIESTRO, MAISTRO, MAYESTRO, MESTRE, MESTRO
- MESTRO: (PM) Maestro, doctor, ministro. *Vid.* MAIESTRO, MAISTRO, MAYESTRO, MESTRE
- MESTURAR: (LR) Delatar a alguien, acusarle de haber cometido algún agravio contra el monarca
- MESURA: 1.- (PG) Medida pequeña de 1/4 de litro; 2.- (ARA), (MAR), (PM), (SAR), (TP) Medida, instrumento para medir; 3.- (MONE) Medida mínima de aceite; 4.- (BREU) *Dimensión, amplitud u longarria de qualcosa.* *Vid.* MESSURA, MIDA, MIDIDA
- MESURAGE: (MON) Tributo relativo a medidas de especies

MESURAR: (BAI), (BREU), (MON), (PM), (TP) Medir. *Vid.*  
AMESURAR

METAD: (FOA) Mitad

METER: (PM) Pagar

METER EN TRENA: 1.- (L) Obligar a uno a comportarse como es debido; 2.- (UNIV) Meter en la cárcel, sujetar a uno

METIMIENTO: (A -AD-) Acto de poner a alguien en posesión de algo

METRICOLA: (FOA) Matrícula. *Vid.* METRÍCULA

METRÍCULA: (FOA), (PM) *Vid.* METRICOLA

MEYANO: (PM) Mediano, de clase media

MEYAR: (MAR) Mediar

MEYO: (ANS), (GR) Gemelo. *Vid.* BEZÓN, MEDIO, MELGUIZO

MEZCLIZO: (MAR) Mestizo

MIAJA: (MON) 1.- Moneda de un sexto de real o cuatro dineros jaqueses; 2.- Cantidad anual que paga cada cofrade a su cofradía; 3.- Cuota anual en algunas asociaciones piadosas

MIALLA: (A -AD-) Cierta moneda. *Vid.* MEALLA

MICER: 1.- (MON) Título de distinción dado a los letrados; 2.- (PAR) Señor

MICERO: (TE) Provocador

MICHA MICHENCA, A: (JC) Contrato de arrendamiento de ganado por ocho meses<sup>118</sup>. *Vid.* A MEDIAS Y MEDIA MOTA

MICHENCA; A: 1.- (JC) Contrato de arrendamiento de ganado<sup>119</sup>; 2.- (MOU) Significa a medias y es conocido con este nombre en el partido de Benabarre el contrato de arrendamiento de vacas

118 De San Miguel a San Medardo.

119 En Benavarri.

MIDA: (AL), (BAI), (BREU), (FRA), (L), (MAR), (MON), (MONE), (MONF), (PG), (REC), (SAR), (TRE) Medida. *Vid.* MESSURA, MESURA, MIDIDA

MIDIDA: (CHE) Medida. *Vid.* MESSURA, MESURA, MIDA

MIDIR: (FRA), (MONE) Medir

MIERCA: (FA), (PM) Negocio, contrato. *Vid.* CARTA DE MIERCA

MIGUELETE: (UNIV) Nombre de unos antiguos bandidos españoles, que se guarecían en los Pirineos, principalmente en las fronteras de Cataluña y Aragón<sup>120</sup>

MILLARESE: (A -AD-) Antigua moneda de plata<sup>121</sup>

MILLENAR: (FOA) Millar

MILLYORAMIENTO: (LA) *Vid.* MEJORAMIENTO

MIMO: (MON) Músico. *Vid.* MOSICAIRE, MOSICO, MOSIQUERO, MUSICAIRE, MUSIQUERO

MINCHÁNS: (BIE), (GR), (TRE) Matrimonio que convive con otros dos matrimonios en una misma casa

MINEROS DE ALUMBRE Y CAPARRÓS: (G) Oficio

MINGOA: (PM), (VM) Falta, culpa. *Vid.* MINGUA

MINGUA: (PM) *Vid.* MINGOA

MINGUAMIENTO: (FOA) Menoscabo, detrimento

MINISTAR A: (PM) Administrar, suministrar

MINISTRACIÓN: (PM) Administración

MINISTRADOR: (LA), (PM) *Vid.* ADMINISTRADOR

MINISTRANT: (PM) Sirviente

<sup>120</sup> (UNIV) Llamábanse también así en Cataluña y en las Provincias, cada uno de los individuos de ciertas compañías de militares civiles destinados a la persecución de malhechores, desertores, etc. Su traje era chaqueta con solapa, sombrero de copa alta, pantalón ancho, capa, todo con vivos encarnados, faja, escopeta y pistola, y un cordel arrollado a un lado de la cintura.

<sup>121</sup> Se acuñó en Jaca/Chaca.

- MINISTRANTE: (BUI), (MON), (TE) Practicante
- MINISTRAR: (LA), (PM) *Vid.* ADMINISTRAR
- MINISTRIL: (MON) Alguacil. *Vid.* AGUACIL, AGUASIL, AGUAZIL, AGUATZIR, AGUAZIR, ALGUATZIR, ALGUAZIR, ARGUAZIL, CORREDOR, MINISTRO, NUNCIO, PREGÓN, PREGONADOR, PREGONERO, NUNZIO, VOCERO
- MINISTRO: 1.- (ANSÓ), (MON), (TRE) Alguacil; 2.- (PM) Sacerdote. *Vid.* AGUACIL, AGUASIL, AGUAZIL, AGUATZIR, AGUAZIR, ALGUATZIR, ALGUAZIR, ARGUAZIL, CORREDOR, MINISTRIL, NUNCIO, NUNZIO, PREGÓN, PREGONADOR, PREGONERO, VOCERO
- MINISTRO CORREDOR: (A -Coll-), (MON), (TRE) Alguacil del Ayuntamiento
- MINUTAR: (PM) Poner en extracto un documento
- MINUTARIO: *Vid.* BASTARDELO
- MIÑÓN: 1.- (A), (MON) Individuo de la compañía de fusileros de Aragón<sup>122</sup>; 2.- (MON) Soldado de policía local en el Reino
- MISACHE: (ALQ), (ARA), (ARN), (BAD), (BAL), (MON), (REC) Hombre joven (*misacha*, mujer joven). *Vid.* MESACHE, MOCÉN, MOÇO
- MISAGE: (PM) Mensajero. *Vid.* MESSAGUERO, MESSEGUERO, MISAGERO, MISATGERO, MISSAGER, MISSATGERO
- MISAGERO: (FOA), (PM) Mensajero. *Vid.* MESSAGUERO, MESSEGUERO, MISAGE, MISATGERO, MISSAGER, MISSATGERO
- MISATGERO: (FOA) Mensajero. *Vid.* MESSAGUERO, MESSEGUERO, MISAGE, MISAGERO, MISSAGER, MISSATGERO
- MISERICORDIOSO: (MON) Asilado en la Casa de Misericordia de Zaragoza o Teruel o procedente de una de ellas. *Vid.* MECOSO
- MISIÓN: (PM) *Vid.* MESIÓN, MESSIÓN MENSION, MISSION
- MISSACANTANO: (PM) Sacerdote

---

122 Creada en 1768 para la persecución de malhechores.

- MISSAGER: (FOA) Mensajero. *Vid.* MESSAGUERO, MESSEGUERO, MISAGE, MISAGERO, MISATGERO, MISSATGERO
- MISSATGERO: (MON), (PM) Mensajero. *Vid.* MESSAGUERO, MESSEGUERO, MISAGE, MISAGERO, MISATGERO, MISSAGER
- MISSIÓN: (FOA), (PM) *Vid.* MESIÓN, MESSIÓN MENSIÓN, MISIÓN
- MISSIONAR: (PM) Hacer gastos
- MISTRE: (PM) Maestro, doctor, ministro
- MISTRETA: (MON) Impuesto sobre introducción de ciertos productos agrícolas en las poblaciones
- MITADENCO: (AL) Censo frumentario que se paga en dos especies, mitad y mitad
- MIXTA: (DJ) Jurisdicción que concede el poder de juzgar pero no el de castigar al malhechor
- MIZARRÓN: (AL) 1.- Decíase del que defraudaba al fisco dejando de pagar el peaje u otro derecho de pasaje; 2.- Pena en que los mismos incurrían que era la pérdida de lo que transportaban
- MJLLORAMJENTO: (LA) *Vid.* MEJORAMIENTO, MJLLORAMIENTO, MYLLORAMIANÇ
- MJLLYORAMIENTO: (LA) *Vid.* MEJORAMIENTO, MJLLORAMJENTO, MYLLORAMIANÇ
- MOBLE: (FOA), (MON) Mueble. *Vid.* MUEBLE
- MOCÉ: (ARN), (ANSÓ), (BAD), (CINC) Niño, adolescente
- MOCEDÁ: (MON) Celibato, soltería
- MOCÉN: (MON) Muchacho (*mocena*, muchacha). *Vid.* MESACHE, MISACHE, MOÇO
- MOCET: (BAD), (BIE), (TRE) Chico. *Vid.* MOSET
- MOCETA: (HUE), (LUE) Muchacha
- MOÇO: (PM) Muchacho. *Vid.* MESACHE, MISACHE, MOCÉN
- MODÍN: (PM) Modio, medida de capacidad para áridos

- MODO: (FOA) Regulando
- MODORRO: (FT) Que padece enfermedad mental
- MOIÓN: (PM) Mojón
- MOJONAMIENTO: (MON) Amojonamiento
- MOLADA: 1.- (A), (TOR) Medida de capacidad para las olivas que equivale a tres sacos o 15 *dobles*\*; 2.- (TP) Unidad de medida para el agua de las acequias; equivale a la cantidad de agua necesaria para mover la muela del molino; 3.- (AL) Cantidad de aceituna que se muele de una vez
- MOLEDOR: (MON) Persona que lleva el trigo al molino
- MOLENERO: (MON) Obrero que tritura o muele a brazo cacao y azúcar para chocolate
- MOLINARES: (DJ) Impuestos por moler
- MOLINER: (TRE) Molinero
- MOLTÓN: (LEX) Moneda de oro
- MOLTURA: (MON), (TOR) 1.- Maquila o grano dado en precio al molinero; 2.- Medida de maquilar
- MONAGO: (PM) Monje. *Vid.* MONCHA, MONCHE, MONCHO, MONGE, MONXE
- MONCHA: (ARA), (MAR) Monja. *Vid.* MONAGO, MONCHE, MONCHO, MONGE, MONXE
- MONCHE: (ARA), (MAR) Monje. *Vid.* MONAGO, MONCHA, MONCHO, MONGE, MONXE
- MONCHO: (MAR) Monje. *Vid.* MONAGO, MONCHA, MONCHE, MONGE, MONXE
- MONDONGUERA: (MON), (TRE) Mujer encargada de elaborar embutidos
- MONECILLO: (CINC) Monaguillo. *Vid.* MONEGUILLO, MONEZILLO



- MONEDA JAQUESA: (A -DA-), (MON) La acuñada por los reyes de Aragón, primeramente en Jaca y después en otras partes del Reino, con cuño, peso y ley siempre determinados
- MONEDAJE: 1.- (GEA) Impuesto en época de guerra; 2.- (MON), (UNIV) Servicio o tributo de doce *dineros\** por *libra\**, que se impuso en Aragón y Cataluña sobre los bienes muebles y raíces el rey Pedro II. *Vid.* MONEDATGE
- MONEDATGE: (DJ) Servicio de doce *dineros\** por *libra\** jaquesa impuesto sobre los bienes muebles y raíces<sup>123</sup>. *Vid.* MONEDATJE
- MONEDATJE: *Vid.* MONEDATGE
- MONEGUILLO: (CINC) Monaguillo. *Vid.* MONECILLO, MONEZILLO
- MONESCILLO: (MON) Criado que cuida el ganado
- MONESTAR: (FOA), (TIL) Amonestar
- MONESTERIO: (PM) Monasterio
- MONETA: (FOA) Moneda
- MONEZILLO: (ARA), (MAR) Monaguillo. *Vid.* MONECILLO, MONEGUILLO
- MONEZIPAL: (ARA), (MAR), (PL), (TRE) Municipal
- MONEZIPIO: (A), (ARA), (PL), (TRE) Municipio
- MONGE: (PM) Monje. *Vid.* MONAGO, MONCHA, MONCHE, MONCHO, MONXE
- MONICIÓN: (PM) Admonición. *Vid.* MONITIÓN
- MONITIÓN: (PM) *Vid.* MONICIÓN
- MONITORIA: (PM) Consejo, advertencia, monición
- MONITORIAS: (FOA) Requerimientos
- MONITORIO: (A -PA-), (MON) Provisión que expedían los Tribunales seculares para hacer cumplir sus decretos contra la resistencia del fuero eclesiástico

---

<sup>123</sup> Constituía casi un 4%.

- MONSEÑOR:** (FOA) Señor
- MONTAJERO:** (MON) El que se dedica a cortar leña del monte para carbonear
- MONTANERO:** (PM) Guarda de monte
- MONTAZGO:** (A -AD-) Tributo por cesión de algún aprovechamiento de montes
- MONTE:** (GEA) Terreno que no es de regadío
- MONTE BLANCO:** (AL), (D), (MOU) El que no es propio de ningún vecino, sino del común o del señor de los lugares. Usábase comúnmente en plural<sup>124</sup>. *Vid.* BALDÍO
- MONTERO:** 1.- (A), (VM) Guarda forestal; 2.- (FALP) Oficial de carácter jurídico policial en Zaragoza
- MONXE:** (CHE) Monje. *Vid.* MONAGO, MONCHA, MONCHE, MONCHO, MONGE
- MORABADÍ:** (MON) Maravedí. *Vid.* MARABATÍN, MARABEDÍ, MARABATÍN, MARABETÍN, MARAVEDÍ, MERAVEDÍ, MORABATÍ, MORABATÍN, MORABEDÍ, MORABETÍN, MORAVADÍN, MORAVEDÍ, MORAVEDÍN, MORAVETINO, MORAVIDÍ
- MORABATÍ:** (A -AD-) Maravedí. *Vid.* MARABATÍN, MARABEDÍ, MARABATÍN, MARABETÍN, MARAVEDÍ, MERAVEDÍ, MORABADÍ, MORABATÍN, MORABEDÍ, MORABETÍN, MORAVADÍN, MORAVEDÍ, MORAVEDÍN, MORAVETINO, MORAVIDÍ
- MORABATÍN:** (MON) Maravedí. *Vid.* MARABATÍN, MARABEDÍ, MARABATÍN, MARABETÍN, MARAVEDÍ, MERAVEDÍ, MORABADÍ, MORABATÍ, MORABEDÍ, MORABETÍN, MORAVADÍN, MORAVEDÍ, MORAVEDÍN, MORAVETINO, MORAVIDÍ
- MORABEDÍ:** (PM) Maravedí. *Vid.* MARABATÍN, MARABEDÍ, MARABATÍN, MARABETÍN, MARAVEDÍ, MERAVEDÍ, MORABADÍ, MORABATÍ, MORABATÍN, MORABETÍN, MORAVADÍN, MORAVEDÍ, MORAVEDÍN, MORAVETINO, MORAVIDÍ

124 En Castilla se designa como monte baldío.

- MORABETÍN: (ALB) Maravedí. *Vid.* MARABATÍN, MARABEDÍ, MARABATÍN, MARABETÍN, MARAVEDÍ, MERAVEDÍ, MORABADÍ, MORABATÍ, MORABATÍN, MORABEDÍ, MORAVADÍN, MORAVEDÍ, MORAVEDÍN, MORAVETINO, MORAVIDÍ
- MORANÇA: (PM) Residencia, domicilio
- MORAVADÍN: (MON) Maravedí. *Vid.* MARABATÍN, MARABEDÍ, MARABATÍN, MARABETÍN, MARAVEDÍ, MERAVEDÍ, MORABADÍ, MORABATÍ, MORABATÍN, MORABEDÍ, MORABETÍN, MORAVADÍN, MORAVEDÍ, MORAVEDÍN, MORAVETINO, MORAVIDÍ
- MORAVEDÍ: (PM) Maravedí. *Vid.* MARABATÍN, MARABEDÍ, MARABATÍN, MARABETÍN, MARAVEDÍ, MERAVEDÍ, MORABADÍ, MORABATÍ, MORABATÍN, MORABEDÍ, MORABETÍN, MORAVADÍN, MORAVEDÍN, MORAVETINO, MORAVIDÍ
- MORAVEDÍN: (MON) Maravedí. *Vid.* MARABATÍN, MARABEDÍ, MARABATÍN, MARABETÍN, MARAVEDÍ, MERAVEDÍ, MORABADÍ, MORABATÍ, MORABATÍN, MORABEDÍ, MORABETÍN, MORAVADÍN, MORAVEDÍ, MORAVETINO, MORAVIDÍ
- MORAVETINO: (MON) Maravedí. Maravedí Alfonsino. *Vid.* MARABATÍN, MARABEDÍ, MARABATÍN, MARABETÍN, MARAVEDÍ, MERAVEDÍ, MORABADÍ, MORABATÍ, MORABATÍN, MORABEDÍ, MORABETÍN, MORAVADÍN, MORAVEDÍ, MORAVEDÍN, MORAVIDÍ
- MORAVIDÍ: (PM) Maravedí. *Vid.* MARABATÍN, MARABEDÍ, MARABATÍN, MARABETÍN, MARAVEDÍ, MERAVEDÍ, MORABADÍ, MORABATÍ, MORABATÍN, MORABEDÍ, MORABETÍN, MORAVADÍN, MORAVEDÍ, MORAVEDÍN, MORAVETINO
- MORIEGA: (AL) *Vid.* TIERRA MORIEGA
- MORIFICADURA: (PM) Injuria grave. *Vid.* MORIFICAMIENTO
- MORIFICAMIENTO: (PM) Denuesto, injuria grave. *Vid.* MORIFICADURA
- MORITO: (ANS) Muerto
- MORLANESA: (A -AD-) Moneda acuñada en Morlans, cerca de Pau, de mucho uso en todo Aragón durante la Edad Media

- MORTALDAT: (TIL) Mortandad. *Vid.* MORTALERA, MORTALLERA
- MORTALERA: (ALQ), (BAI), (ROM), (TOR) Mortandad. *Vid.* MORTALDAT, MORTALLERA
- MORTALLERA: (SEM2), (TIL) Mortandad. *Vid.* MORTALDAT, MORTALERA
- MORTICHUELO: (MONE), (ROM), (TRE) Cadáver de un niño pequeño. *Vid.* MORTISUELO
- MORTILLON: (SAR) Entierro de un párvulo
- MORTISUELO: (BIE) Cadáver de un niño pequeño. *Vid.* MORTICHUELO
- MOSAIQUERO: (MONE) Persona que trabaja fabricando, cortando, puliendo ... mármoles y baldosas
- MOSEN: 1.- (ALQ), (ANS), (BREU), (CHIS), (REA), (SEM), (TOR), (TRE) Tratamiento que se da a los sacerdotes; 2.- (BREU), (CHE), (GRA), (MAR), (MONE), (MONF), (ROM), (SOT), (TRE), (XAL) Cura de pueblo. *Vid.* MOSÉN, MOSEN
- MOSÉN: (AL), (ANSÓ), (CINC), (DIC), (LU), (MAR), (MON), (MONE), (P), (PL), (REC), (TRE), (VILL) Título equivalente a *don* y que se da los clérigos<sup>125</sup>. *Vid.* MOSEN, MOSEN
- MOSET: (BAD) Chico. *Vid.* MOCET
- MOSICAIRE: (ARA), (SEM), (TRE) Músico en general. *Vid.* MIMO, MOSICO, MOSIQUERO, MUSICAIRE, MUSIQUERO
- MOSICO: (ALQ), (ARA), (MAR), (ROM) Músico. *Vid.* MIMO, MUSICAIRE, MOSIQUERO
- MOSIQUERO: (MAR) Músico. *Vid.* MIMO, MUSICAIRE, MOSICO, MUSICAIRE, MUSIQUERO
- MOSEN: 1.- (FOA) Tratamiento; 2.- (TP) Título que se daba a los nobles de segunda clase y a los clérigos en la antigua Corona de Aragón. *Vid.* MOSÉN, MOSEN

---

125 Antiguamente se daba a los nobles.

- MOTA: (MOU) Arrendamiento de ganado del Alto Aragón
- MOTACÉN: (MON) Almotacén, fiel de pesos y medidas. *Vid.*  
MOTAZÉN
- MOTACENÍA: (MON) Oficina de registro de pesos y medidas
- MOTASAFIA: (MON) *Vid.* ALMUTAZAFIA
- MOTAZÉN: (AL) Almotacén. *Vid.* MOTACÉN
- MOUIDA: (A) *Vid.* AIZIÓN, AUTO, FACCIÓN, FEIT, FEITO, FEITURA,  
FETO, FEYTO, IZIÓN, MOUIDA
- MOVIMIENTO: (PM) Alzamiento, pleito
- MOZALLA: (ROM) Conjunto de chicos y chicas jóvenes
- MOZÉ: (FRA), (SOT) Chico. *Vid.* MOZED, MOZET
- MOZED: (ALQ) Muchacho (*mozeta*, muchacha). *Vid.* MOZÉ, MOZET
- MOZET: (BAI), (REC), (TRE) Muchacho. *Vid.* MOZÉ, MOZED
- MOZLEME: (MON) Moro
- MOZO DE ICHADA: (MON) Sirviente que en las casas de labor  
arranca las malas yerbas, rehace márgenes y linderos o  
desterrona. *Vid.* MOZO IXADA, MOZO XADA
- MOZO MAYOR: (PL) Mayordomo, jefe de criados
- MOZO PA CASA: (TRE) Soltero que se queda al cuidado de la  
hacienda
- MOZO IXADA: (REC) Hortelano, jornalero que trabaja la tierra.  
*Vid.* MOZO DE ICHADA, MOZO XADA
- MOZO XADA: (ROM) Criado encargado de los huertos. *Vid.* MOZO  
DE ICHADA, MOZO IXADA
- MOZO: (ZUE) Sirviente
- MÚA: Límite. *Vid.* AFFRONTACIÓN, AFFRONTATIÓN, AFFRUENTE, BOA,  
BOUA, BÚA, BUECA, BUEGA, BUGA, CONTRONTACIÓN, GÜEGA,  
MUGA, RAYA

- MUDADO: (PM) Cambio, préstamo
- MUDARRON: (UNIV) El que está próximo a la pubertad, que es cuando se muda la voz.
- MUEBLE: (PM) Cosa mueble. *Vid.* MOBLE
- MUELA DE AGUA PARA MOLER TRIGO: (MH) Mide tres cuartas de ancho y tres de hondo, del *coudo\** de Zaragoza
- MUERTO: 1.- (ROM) Matado; 2.- (MOU) En Aragón, los feudos perpetuos o no luibles. Tienen la consideración de bienes sitios
- MUESTRA: (LA) Prueba documental en el proceso
- MUEUDA: (FT) Motín
- MUGA: (ALQ), (ANS), (ARA), (BAI), (CINC), (GR), (MAR), (MONE), (PM), (ROM), (SEM), (SEM2), (TRE), (U), (UNIV) Señal de límite, límite de dos fincas. *Vid.* AFFRONTACIÓN, AFFRONTACIÓN, AFFRUENTE, BOA, BOUA, BÚA, BUECA, BUEGA, BUGA, CONTRONTACIÓN, GÜEGA, MÚA, MUGA, RAYA
- MUGÁN: (ARA) Lindante. *Vid.* BUANTE, BUGANTE, GÜEGÁN, GÜEGANTE, MUGANTE
- MUGANTE: (MAR) Lindante. *Vid.* BUANTE, BUGANTE, GÜEGÁN, GÜEGANTE, MUGÁN
- MUGAR: (MAR), (TRE) Amojonar, lindar. *Vid.* ABUEGAR, AGÜEGAR, AMUGAR, BOGUEAR, BUAR, BUGAR, GOGUIAR, GÜEGAR
- MUGER: (PM) Mujer, esposa. *Vid.* FEMPNA, MUIILLER, MUJER VELADA, MULER, MULLER, MUYLLER, SPOSSA, VELADA
- MUIDOR: (SEM) Ordeñador
- MUIILLER: (PM) Mujer. *Vid.* FEMPNA, MUGER, MUJER VELADA, MULER, MULLER, MUYLLER, SPOSSA, VELADA
- MUJER VELADA: (PM) *Vid.* FEMPNA, MUGER, MUIILLER, MULER, MULLER, MUYLLER, SPOSSA, VELADA
- MULATERO: 1.- (SEM) Criado encargado de cuidar los abríos; 2.- (TE) Tratante de mulas

- MULCTAR: (FOA) Multar
- MULER: (LR), (PL), (PM) Mujer, esposa. *Vid.* FEMPNA, MUGER, MULLER, MUJER VELADA, MULLER, MUYLLER, SPOSSA, VELADA
- MULLER: (ALQ), (ARA), (BAD), (BAI), (CHE), (MAR), (PAR), (ROM), (SAR), (SOT), (TRE) Mujer, esposa. *Vid.* FEMPNA, MUGER, MULLER, MUJER VELADA, MUYLLER, SPOSSA, VELADA
- MUSICAIRE: (BAI), (FRA), (MAR) Músico. *Vid.* MIMO, MOSICAIRE, MOSICO, MOSIQUERO, MUSIQUERO
- MUSIQUERO: (MAR) Músico. *Vid.* MIMO, MOSICAIRE, MOSICO, MOSIQUERO MUSICAIRE
- MUTAZAF: (LU) *Vid.* ALMUTAZAF
- MUTUALIDÁ: (ARA) Mutualidad
- MUYLLER: (FJ), (PM) Mujer, esposa. *Vid.* FEMPNA, MUGER, MULLER, MUJER VELADA, MULER, MULLER, SPOSSA, VELADA
- MYLLORAMIANÇ: (LA) *Vid.* MEJORAMIENTO, MJLLORAJENTO, MJLLYORAMIENTO

Elementos

NABADERO: (E) Almadeno. V. Nabadero, Navader, Navader.

NABATERO: (M) Tey. (T) Tey. Navater, Navater.

NABEGÁN: (ARA) Navagan.

NACEDERO: (H) Nacido. NACIMIENTO, NACIENDA, NACIENDO, NACIENZA, NACIENZA.



NACENCIA: (G) Nacencia. NACIMIENTO, NACIENDA, NACIENDO, NACIENZA, NACIENZA.

NAPRA: (AL) (AR) (BA) (BR) (GR) (TR) Liga Herida. V. Ferra.

NAPRAR 1: (AL) Mhar. 2: (ARA) (BR) Hera.

NAPEAU: (ARA) He-10.

NARRE: (PAR) Declare.

NASCIMENTO: (PM) Nascimento, origen, Nacencia. V. NACERID, NACENCIA, NACERID, NACIENDO, NACIENZA, NACIENZA, NACIENZA.

NASCIMENTO: (PM) Nascimento. V. NACERID, NACENCIA, NACERID, NACIENDO, NACIENZA, NACIENZA, NACIENZA.

NASCENTIA: (PM) Nacimiento. V. Nacido, Nacencia, NACIMIENTO, NACIENDA, NACIENDO, NACIENZA, NACIENZA.



MULCTAR

IGNACIO LÓPEZ/SUSIN

MULCTAR: (FOA) Multar

MULER: (LR), (FR) Mujer, esposa. Vid. FEMINA, MUJER, MÜLLER, MÜLLER, SPOSA, VELADA

MULLER: (ALC), (AR), (BAD), (BAD), (CHB), (MAR), (PAR), (ROM), (SAR), (TRE) Mujer, esposa. Vid. FEMINA, MUGER, MÜLLER, SPOSA, VELADA

## Elementos

MUSICARE: (AR), (PAR), (MAR) Música. Vid. MUSA, MUSICAIRE, MUSICO, MÚSICO

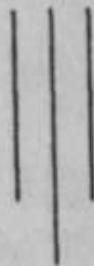
# Derecho civil aragonés

MUSQUERO: (AR) Mosca. Vid. MUSCAIRE, MUSCO, MOSCITO, MÚSICO

por el

**Dr. D. Nicolás S. de Otto Escudero**

ex profesor auxiliar de la Universidad de Zaragoza, Catedrático de Cánones de la Universidad de Murcia, Abogado del Ilre. Colegio de Huesca, presidente de la Cámara Agrícola del Alto Aragón



1924

IMPRESA MODERNA DE ISABELINO CASTILLÓN  
BARBASTRO

Nicolás Santos OTTO ESCUDERO, *Elementos de derecho civil aragonés*,  
Imprenta Moderna, Barbastro, 1924.

- NABADERO: (E) Almadiero. *Vid.* NABATERO, NAVATER, NAVATERO
- NABATERO: (MAR), (SEM), (TRE) Almadiero. *Vid.* NABADERO, NAVATER, NAVATERO
- NABEGÁN: (ARA) Navegante
- NACEDERO: (HUE) Nacimiento. *Vid.* NACENCIA, NASCEMIENTO, NASÇEMIENTO, NASCENTIA, NASCIMIENTO, NASCIENÇA, NASZENZIA, NAXENZIA, NAZEDURA
- NACENCIA: (TE), (TRE) Nacimiento. *Vid.* NACEDERO, NASCEMIENTO, NASÇEMIENTO, NASCENTIA, NASCIMIENTO, NASCIENÇA, NASZENZIA, NAXENZIA, NAZEDURA
- NAFRA: (AL), (ARI), (BAI), (BREU), (GR), (TRE) Llaga, herida. *Vid.* FERIDA
- NAFRAR: 1.- (AL) Matar; 2.- (ARA), (BREU) Herir
- NAFRAU: (ARA) Herido
- NARRE: (PAR) Declare
- NASCEMIENTO: (PM) Nacimiento, origen, descendencia. *Vid.* NACEDERO, NACENCIA, NASÇEMIENTO, NASCENTIA, NASCIMIENTO, NASCIENÇA, NASZENZIA, NAXENZIA, NAZEDURA
- NASÇEMIENTO: (PM) Nacimiento. *Vid.* NACEDERO, NACENCIA, NASCEMIENTO, NASCENTIA, NASCIMIENTO, NASCIENÇA, NASZENZIA, NAXENZIA, NAZEDURA
- NASCENTIA: (PM) Nacimiento. *Vid.* NACEDERO, NACENCIA, NASCEMIENTO, NASÇEMIENTO, NASCIMIENTO, NASCIENÇA, NASZENZIA, NAXENZIA, NAZEDURA

- NASCER: (PM) Nacer, surgir. *Vid.* NAXER
- NASCIDO: (PM) Nacido. *Vid.* NASCIENT, NAZIU
- NASCIENÇA: Nacimiento. *Vid.* NACEDERO, NACENCIA, NASCEMIENTO, NASÇEMIENTO, NASCENTIA, NASCIMIENTO, NASZENZIA, NAXENZIA, NAZEDURA
- NASCIENT: (PM) Nacido. *Vid.* NASCIDO, NAZIU
- NASCIMIENTO: (PM) Nacimiento. *Vid.* NACEDERO, NACENCIA, NASCEMIENTO, NASÇEMIENTO, NASCENTIA, NASCIENÇA, NASZENZIA, NAXENZIA, NAZEDURA
- NASZENZIA: (PL) Nacimiento, origen. *Vid.* NACEDERO, NACENCIA, NASCEMIENTO, NASÇEMIENTO, NASCENTIA, NASCIMIENTO, NASCIENÇA, NAXENZIA, NAZEDURA
- NACIÓN: (PM) Nación, raza
- NATURA: (PM) 1.- Naturaleza, especie; 2.- Derecho natural; 3.- Familia
- NATURA, DE: (PM) Innato, connatural
- NATURAL: (PM) De nacimiento
- NAVATER: (CHIS) Almadiero. *Vid.* NABADER, NABATERO, NAVATERO
- NAVATERO: (MON) Almadiero. *Vid.* NABADER, NABATERO, NAVATER
- NAVEGAR: (TOR) Trabajar, dirigir un trabajo, un asunto
- NAXENZIA: (TRE) Nacimiento. *Vid.* NACEDERO, NACENCIA, NASCEMIENTO, NASÇEMIENTO, NASCENTIA, NASCIMIENTO, NASCIENÇA, NASZENZIA, NAZEDURA
- NAXER: (A -AD-), (MAR), (MON), (TRE) Nacer. *Vid.* NASCER
- NAZEDURA: (A), (MAR) Nacimiento. *Vid.* NACEDERO, NACENCIA, NASCEMIENTO, NASÇEMIENTO, NASCENTIA, NASCIMIENTO, NASCIENÇA, NASZENZIA, NAXENZIA
- NAZENZIA: (MAR), (ROM) Nacimiento
- NAZIU: (SEM) Nacido. *Vid.* NASCIDO, NASCIENT

- NEDIO: (ARI) Trozo de terreno que se le permite apacentar al ganado en un día
- NEGOCIADO: (MON) Negociación, artículo de convenio
- NEGOCIO: (PM) 1.- Transacción, negocio; 2.- Misión oficial, encargo, asunto, trabajo; 3.- Pleito. *Vid.* NEGOTIO
- NEGOTIO: (PM) *Vid.* NEGOCIO
- NIETO: (LR) Sobrino. *Vid.* SOBRINO
- NIETRO: (AL), (ALQ), (ARN), (ANSÓ), (DIC), (FUE), (GR), (LAT), (MON), (MONE), (MONF), (PL), (ROM), (SAR), (SEM), (TRE), (UNIV) Medida de líquidos (especialmente vino) que equivale a dieciséis *cantaros*\*
- NINEZA: (PM) Niñez
- NINNO: (PM) Niño. *Vid.* NINO, NINÓN, NIRNO
- NINO: (ARA), (BREU) Niño. *Vid.* NINNO, NINÓN, NIRNO
- NINÓN: 1.- (ARI), (BREU) Niño; 2.- (ARN) Bebé. *Vid.* NINO, NINNO, NIRNO
- NIÑA: (AL) La mujer soltera aunque tenga muchos años
- NIRNO: (ARA), (MAR) Niño. *Vid.* NINNO, NINO, NINÓN
- NOBALIZIO: (BREU) *Presona que prenzipia á fer una autibidá que nunca antis n'eba feito*
- NOBIAJE: (MONE) Noviazgo
- NOBLE: 1.- (AL) En Aragón es título de honor que da el rey, como el de duque o marqués, subrogado desde el año 1390 al título de ricohombre<sup>126</sup>; 2.- (LEX) Moneda de oro de origen inglés que estuvo en circulación en Aragón y Castilla en el siglo xv. *Vid.* NOBLE DE NAU

<sup>126</sup> Hay nobles de naturaleza y nobles de privilegio, y este por merced del rey recae las más veces en caballeros hijosdalgo, o infanzones, y se transfunde a los descendientes. Gozan los nobles de Aragón de los honores y prerrogativas de los antiguos ricoshombres en cuanto no están derogadas o limitadas por el rey.

- NOBLE DE NAU: *Vid.* NOBLE
- NOBLEA: (MON) Nobleza
- NOCER: (MON) Dañar. *Vid.* NOÇER, NOZIR, NOZER
- NOÇER: (PM) Dañar, perjudicar. *Vid.* NOCER, NOZIR, NOZER
- NOCIMIENTO: (PM) Daño. *Vid.* DAINNO, DAMNAGE, DAMNATGE, DAMPNATGE, DAMPRAGE, DANNAGE, DANNO, DANYO, DAYNNAMIENTO, DAYNO, NOZIMIENTO
- NODRIR: (FOA) Alimentar
- NOLEJAR: (PM) Fletar, alquilar una embarcación. *Vid.* NOLIEJAR
- NOLIEJAR: (PM) *Vid.* NOLEJAR
- NOMBRADERO: (PM) Que será citado, nombrado
- NÓMINA: (PM) Lista de personas o cosas
- NOMINACIÓN: (MON), (PM) Nombramiento. *Vid.* NOMINACIÓN, NOMNAMIENTO, NOMPNAMIENTO, NOMP NATIÓN
- NOMINACIÓN: (PM) Nombramiento. *Vid.* NOMINACIÓN, NOMNAMIENTO, NOMPNAMIENTO, NOMP NATIÓN
- NOMNAMIENTO: (PM) Nombramiento. *Vid.* NOMINACIÓN, NOMINACIÓN, NOMPNAMIENTO, NOMP NATIÓN
- NOMNAR: (PM) Nombrar
- NOMNE: (PM) Nombre
- NOMP NAMIENTO: (PM) Nombramiento. *Vid.* NOMINACIÓN, NOMINACIÓN, NOMNAMIENTO, NOMP NATIÓN
- NOMP NATIÓN: (PM) Nombramiento. *Vid.* NOMINACIÓN, NOMINACIÓN, NOMNAMIENTO, NOMP NAMIENTO
- NON MUEBLE: (PM) Inmueble. *Vid.* BIEN SEDIENT, COSA SEDIBLE, SEDIBLE, SEDIENT, SEDIENTAS, SEDIENTE, SEDIENTES, SEYENT, SIDENTE, SITIOS
- NON NOZIENT: (VM) Inocente

- NON NUDA: (MOU) En Aragón, la promesa revestida de alguna solemnidad que le preste fuerza
- NONBRE: (DJ) Representación
- NOBLE: (MAR) Noble
- NOBLEZA: (MAR) Nobleza
- NOTAMIENTO: (PM) Anotación
- NOTARI: (LA), (PM) Notario. *Vid.* NOTARIO, NOTARJ, NOTARJO, NOTARRIO
- NOTARIO: (D), (LA) Experto en la confección de instrumentos de significación jurídica; funcionario público autorizado para dar fe, conforme a las leyes, de los contratos y demás actos extrajudiciales que pasaren ante él. *Vid.* NOTARI, NOTARJ, NOTARJO, NOTARRIO
- NOTARIO CAUSÍDICO: (E) Funcionario que trataba sólo en causas judiciales
- NOTARIO DE CAJA: (A -DA-), (MON) Notario de número de Zaragoza<sup>127</sup>. *Vid.* NOTARIO DE CAXA
- NOTARIO DE CAXA: (AL) *Vid.* NOTARIO DE CAJA
- NOTARIO DE NÚMERO Y CAJA DE ZARAGOZA: (MON) Individuo del Colegio Notarial de la ciudad antes de regir en Aragón la ley notarial de España
- NOTARIO DEL CONCEJO: (FALP) En Zaragoza el que levantaba las actas. *Vid.* ESCRIBANO DEL CONCEJO
- NOTARIO DEL MUNICIPIO: (GEA) Funcionario que redactaba los documentos municipales
- NOTARIO LOCAL: (AL) Los de número de las ciudades y villas que son los que por ley pueden sólo testificar las cartas dotales, testamentos, imposiciones de censos y ventas de fundos,

---

127 Era oficio honorífico.

porque están sus protocolos siempre estables en aquel lugar haciéndose cargo de ellos la justicia si no dejan herederos que continúen en la facultad

NOTARJ: (LA) Notario. *Vid.* NOTARI, NOTARIO, NOTARJO, NOTARRIO

NOTARJO: (LA) Notario. *Vid.* NOTARI, NOTARIO, NOTARJ, NOTARRIO

NOTARRIO: (LA), (PM) Notario. *Vid.* NOTARI, NOTARIO, NOTARJ, NOTARJO

NOUENA: (VM) Impuesto pagado a los ricoshombres

NOVALIO: (PM) Terreno roturado de nuevo

NOVENA: (PM) 1.- Tributo consistente en la novena parte de los frutos; 2.- Novena parte de la multa que se paga al juez

NOVENARIO: (PM) El que paga el impuesto de la novena. *Vid.* NOVENERO

NOVENERO: (PM) *Vid.* NOVENARIO

NOVIO FORASTERO: (MOU) En el Alto Aragón esposo que viene a casar en casa extraña con una heredera de la misma. *Vid.* CASAMIENTO EN CASA, CASAMIENTO LIBRE

NOZER: (ARA), (DJ), (MAR), (PM), (VM) Perjudicar. *Vid.* NOÇER, NOZIR

NOZIBLE: (A -A-D-), (MAR), (PM) Perjudicial, pernicioso, nocivo. *Vid.* NOZIENT

NOZIENT: (PM) Perjudicial. *Vid.* NOZIBLE

NOZIMIENTO: (MON), (PM) Perjuicio, daño. *Vid.* DAINNO, DAMNAGE, DAMNATGE, DAMPNATGE, DAMPRAGE, DANNAGE, DANNO, DANYO, DAYNNAMIENTO, DAYNO, NOCIMIENTO

NOZIR: (PM) Perjudicar. *Vid.* NOCER, NOÇER, NOZER

NULLO: (PAR), (PM) Nulo

NUNCIAS: (CHIS) Nupcias. *Vid.* NUNZIAS

NUNCIO: 1.- (MAR), (MON) Pregonero; 2.- (MON) Alguacil de curia; 3.- (MON) Ujier que precede al obispo en Huesca en las ceremonias claustrales; 4.- (BO) Alguacil. *Vid.* AGUACIL, AGUASIL, AGUAZIL, AGUATZIR, AGUAZIR, ALGUATZIR, ALGUAZIR, ARGUAZIL, CORREDOR, MINISTRIL, MINISTRO, NUNZIO, PREGÓN, PREGONADOR, PREGONERO, VOCERO

NUNZIAS: (BAI), (MONE), (SOBR), (TRE) Nupcias. *Vid.* NUNCIAS

NUNZIO: (MONE), (TRE) Pregonero. *Vid.* AGUACIL, AGUASIL, AGUAZIL, AGUATZIR, AGUAZIR, ALGUATZIR, ALGUAZIR, ARGUAZIL, CORREDOR, MINISTRIL, MINISTRO, NUNCIO, PREGÓN, PREGONADOR, PREGONERO, VOCERO

NUO: (PM) Vano, ineficaz

NUTUARIO: (PAR) De voluntad

NYNNEZA: (PM) Niñez



- NUNCIOS: (MAR) (MON) Pregones 3 - (MON) Alcaides de  
 cuartel 3 - (MON) Jueces que procede al obispo en Huesca en las  
 ceremonias chrisitas; 4 - (BO) Alcaide del AGUAZIL AGUAZIL  
 AGUAZIL AGUAZIL AGUAZIL AGUAZIL AGUAZIL AGUAZIL  
 CORREDO, MINISTRAL, MINISTRO, NUNCIOS, PREGONADOR,  
 NOTARIO (LA) NOTARIO, NOTARIO (LA) NOTARIO  
 NUNCIAS: (PAR) (MON) (SOB) (TRE) Nupcias. Vid. NUPCIAS  
 NUNZIO: (MONE) (TRE) Pregonero. Vid. AGUAZIL AGUAZIL  
 AGUAZIL AGUAZIL AGUAZIL AGUAZIL AGUAZIL AGUAZIL  
 CORREDO, MINISTRAL, MINISTRO, NUNCIOS, PREGONADOR,  
 PREGONERO, VOCERO  
 NOVENA (PM) 1. Trabajo consistente en rezar nueve  
 novenas al santo de la familia que se celebra el día de su  
 NUNZIO (PAR) De voluntad  
 NOVENARIO: (PM) El que paga el impuesto de la novena. Vid.  
 NOVENARIO  
 NOVENERO: (PM) Vid. NOVENARIO  
 NOVO FORASTERO: (MOL) En el Alto Aragón esposo que viene  
 a casar en casa extraña con una heredera de la misma. Vid.  
 CASAMIENTO EN CASA, CASAMIENTO LIBRE  
 NOZER: (ARA) (DI) (MAR) (PM) (VM) Perjudicar. Vid. NOZER  
 NOZER  
 NOZIBLE: (A-A-D-) (MAR) (PM) Perjudicial, penucioso, nocivo.  
 Vid. NOZIENT  
 NOZIENT: (PM) Perjudicial. Vid. NOZIBLE  
 NOZIMIENTO: (MON) (PM) Perjuicio, daño. Vid. DAÑO,  
 DAMAGE, DAMNAGE, DAMNAGE, DAMNAGE, DAMNAGE,  
 DANNO, DANYO, DAYNAMIENTO, DAYNO, NOCIMENTO  
 NOZIR: (PM) Perjudicar. Vid. NOZER, NOZER, NOZER  
 NULLO: (PAR) (PM) Nulo  
 NUNCIAS: (CHIS) Nupcias. Vid. NUNCIAS

F U E R O

NAFRA: (A-Bor) Cardenal o señal, metálico que da alguna herida  
o golpe

NACACRO: (HUE) Malicioso

NAGACAN: (HUE) Borra



MANUEL ALBARRA Y HERRERA

P R O L O G O

DE

JUAN MOREVA Y EUTOL

MANUEL ALBARRA Y HERRERA  
CALLE DE ALBAZCÁN, 11, MADRID  
1925

Manuel ALBARRA Y HERRERA, Fuero de Almería, Madrid, 1925

FUERO  
DE  
ALFAMBRA

FOR  
MANUEL ALBAREDA Y HERRERA

PROLOGO  
DE  
JUAN MONEVA Y PUYOL

MADRID  
VIE. DE LA "REV. DE ARCHIVOS, BIBLIOTECAS Y VARIOS"  
Oléssa, núm. 1.  
1925

Manuel ALBAREDA Y HERRERA, *Fuero de Alfambra*, Madrid, 1925.

ÑAFRA: (A -Bor) Cardenal o señal, moratón que deja alguna herida  
o golpe

ÑAGACERO: (HUE) Malicioso

ÑAGACIAR: (HUE) Inducir a engaño

ORFEO

ÑARA: (A-For) Cardenal o señal, tracción que deja alguna herida  
o golpe

ÑACACERO: (HUE) Maltrato

ÑACACIAR: (HUE) Iracunda y engañosa

ALFAMBA

MANUEL ALBAREDA Y HERRERA

PROLOGO

JUAN BORBETA Y PUYOL

MADRID

EN LA TIENDA DE LA "LIBRERIA Y PAPELERIA DE LA PLAZA DE LAS CORTES, 11"

1925

Manuel ALBAREDA Y HERRERA. *Flora de Alfambra*, Madrid, 1925.



J O S E P A R D O A S S O  
P R E S B Í T E R O

---

NUEVO  
DICIONARIO  
ETIMOLOGICO  
ARAGONES

(VOCES, FRASES Y MODISMOS  
USADOS EN EL HABLA  
DE ARAGÓN)

Conteniendo  
todas las voces incluidas  
en la última edición de Borao, con sus adiciones,  
y en el de la Academia,  
más CINCO MIL inéditas  
hasta hoy.

Subvencionado  
por la Excm. Diputación Provincial  
de Zaragoza

ZARAGOZA. — IMPRENTA DEL HOGAR FIGNATELLI  
1938

José PARDO ASSO, *Nuevo diccionario etimológico aragonés*, Zaragoza, 1938.

**OBEDENZIA:** (ARA), (BAL), (MAR), (MONE) Obediencia  
**OBEDEXER:** (ARA), (MAR) Obedecer. *Vid.* OBEREZER  
**OBEREZER:** (ALQ) Obedecer. *Vid.* OBEDEXER  
**OBISPO:** (SEM) Lugarteniente del *rei* en la siega  
**OBJECTAR:** (FOA) Objetar  
**OBJECTO:** (FOA) Objeción  
**OBLACIÓN:** 1.- (FOA), (PAR) Presentación, proposición. *Vid.*  
 OBLATA; 2.- (DN) Obligación  
**OBLATA:** (FOA) *Vid.* Primera acepción de *Oblación*\*  
**OBLICAR:** (LA), (PM) *Vid.* OBLIGAR  
**OBLIDOSO:** (HUE), (PM) Negligente  
**OBLIGACIÓN:** (LA) Vínculo que sujeta a hacer o abstenerse de  
 hacer una cosa, establecida por precepto de la ley, por  
 voluntario otorgamiento o por derivación recta de ciertos actos.  
*Vid.* HOBLIGACION, OBLIGAÇÃO, OBLIGACJON, OBLIGAMIENTO,  
 OBLIGATIÓN  
**OBLIGAÇÃO:** (LA), (PM) Obligación. *Vid.* HOBLIGACION,  
 OBLIGACIÓN, OBLIGACJON, OBLIGAMIENTO, OBLIGATIÓN  
**OBLIGACJON:** (LA) Obligación. *Vid.* HOBLIGACION, OBLIGACIÓN,  
 OBLIGAÇÃO, OBLIGAMIENTO, OBLIGATIÓN  
**OBLIGADO:** (PM) Sujeto, compelido, sometido, responsable  
**OBLIGAMIENTO:** (PM) Obligación. *Vid.* HOBLIGACION, OBLIGACIÓN,  
 OBLIGAÇÃO, OBLIGACJON, OBLIGATIÓN  
**OBLIGANT:** (FOA) El que contrae la obligación



- OBLIGAR: (DJ), (LA) Sujetar bienes al pago de deudas
- OBLIGACIÓN: (PM) *Vid.* HOBLIGACION, OBLIGACIÓN, OBLIGACIÓN, OBLIGACION, OBLIGAMIENTO
- OBMETER: (PM) Omitir
- OBRADOR: 1.- (BREU), (MONE), (PM) Taller; 2.- (MON) Taller de confitero
- OBRERÍA: (A -PA-), (MON) Oficina para lo concerniente a la fábrica de una iglesia o comunidad
- OBRERO: 1.- (DJ), (MON) Uno de los primeros cargos en las juntas de parroquia, al que le correspondía cuidar el material del culto; 2.- (TOR) Albañil. *Vid.* ALARIFE, ARBAÑIL, BERCHIL, CANTERO, MAZONERO, OBRERO DE LA VILLA, PARETER, PARETERO, PIQUERO
- OBRERO DE LA VILLA: (AL) Albañil. *Vid.* ALARIFE, ARBAÑIL, BERCHIL, CANTERO, MAZONERO, OBRERO, PARETER, PARETERO, PIQUERO
- OBRERO DE LOS MUROS DE LA CIUDAD: (GEA) Funcionario encargado del cuidado de las murallas de la ciudad
- OBSERBANZIAS: 1.- (A -Mon-) Leyes aragonesas que junto con los *Fueros*\* constituyeron el Derecho escrito aragonés<sup>128</sup>; 2.- (GEA) Declaraciones sobre la aplicación del ordenamiento foral, incluida la costumbre, o de fueros concretos. *Vid.* OBSERUANCA, OBSERVANCA, OBSERVANCIA
- OBSERUANCA: (LA) *Vid.* OBSERBANZIAS, OBSERVANCA, OBSERVANCIA
- OBSERVANCA: (PM) *Vid.* OBSERBANZIAS, OBSERUANCA, OBSERVANCIA
- OBSERVANCIA: (D), (LA), (MON), (MOU) En el antiguo derecho aragonés, práctica, uso o costumbre recogida y autorizada por fuerza de ley por compilación oficial. *Vid.* OBSERBANZIAS, OBSERUANCA, OBSERVANCA

---

128 En lo antiguo eran usos y costumbres y pasaron a formar parte del derecho escrito por acto de Cortes de Teruel de 1428, publicándose por primera vez en 1437.

- OBTEMPARAR: (PAR) Someter
- OBTEMPERAR: (PAR) Obedecer
- OCCASIÓN: (LR) Accidente
- OCCUPACIÓN: (PM) Empleo, cargo
- OCCUPAR: (PM) Tomar posesión
- OCHOSÉN: (A -DA-) Moneda de cobre del antiguo Reino que valía un *dinero*\* y dos meajas<sup>129</sup>
- OCENA: (HUE) Docena. *Vid.* OZENA
- OCTOR: (PM) *Vid.* OTOR
- ODENZIA: (A), (MON) Audiencia. *Vid.* AUDENZIA, AUDIENTIA
- OFECIAL: (PM) Oficial. *Vid.* OFEZIAL, OFFICIAL, OFICIAL, OFIZIAL
- OFEZIAL: (LA) *Vid.* OFECIAL, OFFICIAL, OFICIAL, OFIZIAL
- OFEZINA: (MAR) Oficina
- OFEZINISTA: (MAR) Oficinista
- OFFENSA: (PM) Injuria, daño
- OFFERECER: (PM) Prometer, obligarse
- OFFICIAL: (LA), (PM) Funcionario. *Vid.* OFECIAL, OFEZIAL, OFICIAL, OFIZIAL
- OFFICIO: (PM) Oficio, empleo. *Vid.* OFFITIO
- OFFITIO: (PM) *Vid.* OFFICIO
- OFFRECER: (PM) Ofrecer, prometer. *Vid.* OFRESCER, OFFRESCER
- OFFRECIMIENTO: (PM) Promesa, oferta
- OFFRESCER: (PM) *Vid.* OFFRECER, OFRESCER
- OFICIAL: (LA) Persona que desempeña algún determinado cargo público. *Vid.* OFECIAL, OFEZIAL, OFFICIAL, OFIZIAL

---

129 Es decir, ocho meajas, y era el sueldo menor.

OFIERTA: (MAR), (TRE) Oferta

OFIZIAL: (GEA), (PG) Funcionario. *Vid.* OFECIAL, OFEZIAL, OFFICIAL, OFICIAL

OFRESCER: (PM) *Vid.* OFFRECER, OFFRESCER

OMBRE: (ANS), (BAL), (MAR), (PM), (TRE) 1.- Hombre; 2.- Marido. *Vid.* HOMBRE, HOME, MARIU, MARITO, OMNE

OMECIDIA: (PM) Homicidio. *Vid.* HOMEZIDIO, HOMICIDIO, HOMIÇIDIO, MERZINA, OMECIDIO, OMECILLO, OMICIDIO, OMEZIDIO, OMJCIDIO

OMECIDIO: 1.- (DJ) Pena pecuniaria que se imponía por razón del homicidio; 2.- (PM) Homicidio. *Vid.* HOMEZIDIO, HOMICIDIO, HOMIÇIDIO, MERZINA, OMECIDIA, OMECILLO, OMICIDIO, OMEZIDIO, OMJCIDIO

OMECILLO: (PM) Homicidio. *Vid.* HOMEZIDIO, HOMICIDIO, HOMIÇIDIO, MERZINA, OMECIDIA, OMECIDIO, OMICIDIO, OMEZIDIO, OMJCIDIO

OMENAGE: (LA) *Vid.* HOMENAGE, HOMENAJE, HOMENATGE

OMETER: (PM) Omitir

OMEZIDIO: (MAR) Homicidio. *Vid.* HOMEZIDIO, HOMICIDIO, HOMIÇIDIO, MERZINA, OMECIDIA, OMECIDIO, OMECILLO, OMICIDIO, OMJCIDIO

OMICIDIERO: (PM) Homicida. *Vid.* HOMECEIDA, HOMEZIERO, HOMICIDERO, HOMICIERO, HOMIZIERO, MATADOR, OMICIERO, OMIÇIERO

OMICIDIO: (PM) Homicidio. *Vid.* HOMEZIDIO, HOMICIDIO, HOMIÇIDIO, MERZINA, OMECIDIA, OMECIDIO, OMECILLO, OMEZIDIO, OMJCIDIO

OMICIERO: (ALB), (PM) Homicida. *Vid.* HOMECEIDA, HOMEZIERO, HOMICIDERO, HOMICIERO, HOMIZIERO, MATADOR, OMIÇIERO, OMICIDIERO

- OMIÇIERO: (PM) Homicida. *Vid.* HOMECIDA, HOMEZIERO, HOMICIDERO, HOMICIERO, HOMIZIERO, MATADOR, OMICIERO, OMICIDIERO
- OMJCIDIO: (LA) Homicidio. *Vid.* HOMEZIDIO, HOMICIDIO, HOMICIDIO, MERZINA, OMECIDIA, OMECIDIO, OMECILLO, OMCIDIO, OMEZIDIO
- OMNE DE SIGNO: (PM) Hombre que presta servicio y paga tributo
- OMNE: (PM) Hombre. *Vid.* HOMBRE, HOME, MARIU, MARITO, OMBRE
- ONÇA: (PM) Onza
- ONDRA: (DN), (PM) Honra, honor
- ONDRADO: (PM) Honrado
- ONDRAMENT: (A -AD-) Honradamente
- ONDRAR: (FA), (PM) Honrar
- ONOR, LA: (A -PA-), (GEA-Bri) Ciudad, villa o lugar que el rey daba y sobre la que ejercía jurisdicción el Señor. *Vid.* BENEFICIO, BENEFFICIO, BIENFEITURA, EMPRESTADO, EMPRESTAMO, EMPRIESTAMO, EMPRIESTO, HONOR, PRÉSTAMO, PRIESMO
- ONT: (A -AD-) Vergüenza, injuria. *Vid.* ONTA
- ONTA: (FA), (PM) Injuria. *Vid.* ONT
- ONTESA: (A -PA-) Pena
- ONTYR: (A -AD-) Ultrajar. *Vid.* HONTYR
- ONZA: (CHE), (HUE), (L), (MON), (VILL) Medida de peso<sup>130</sup>, duodécima parte de la *libra*\* aragonesa
- ONZENO: (PM) Impuesto consistente en el pago de la undécima parte de la cosecha
- OPOSANT: (MON), (PAR) Litigante

<sup>130</sup> Equivale en Huesca a 29,25 grs, en Zaragoza a 29,07 grs, en Huesca del Común 29,17 grs, en Villanueva del Rebollar de la Sierra a 29 grs y en Trasobares y Oseja a unos 33 grs.

- OPOSAR: (MON) Oponer
- OPOSARA: (PAR) Oposiere
- OPPOSSARSE: (PAR) Oponerse
- OPPRESIÓN: (PM) Opresión, violencia
- OPUESTOS: (A -PA-) Las partes del litigio
- OPTEMPERAR: (MON) Oponer
- ORDEN: (PM) 1.- Orden, mandamiento, disposición; 2.- Testamento; 3.- Arreglo
- ORDEN DE LA JARRA: (AL) Religión antigua de caballería en el reino de Aragón que traía por insignia en un collar de oro, una jarra de azucenas. Llamábase también de la *Terraza\**
- ORDEN DE LA TERRAZA: (AL) *Vid.* ORDEN DE LA JARRA
- ORDENACIÓN: (LA) Disposición, prevención, mandato, orden, precepto
- ORDENADAMENT: (PM) Concertadamente, adrede
- ORDENADOR: (PM) Administrador, procurador
- ORDENAMIENTO: (PM) Disposición, exposición
- ORDENANZA: (L) En la Corona de Aragón la administración palatina fue regulada por diversas *ordinaciones de cort\**, que establecieron al frente de la Corte aragonesa los oficios de *mayordomo\**, *canciller\** y *maestre racional\**
- ORDENAR: (LA), (PM) Mandar, disponer, nombrar, designar, conferir las órdenes, establecer. *Vid.* HORDENAR
- ORDENACIÓN: (PM) Testamento, disposición
- ORDENGENITURA: (MON) Precedencia de nacimiento entre humanos
- ORDINACIÓN: 1.- (AL), (L), (TRE), (UNIV) Ordenanza, precepto; 2.- (PM) Orden, mandato, buena disposición de una cosa. *Vid.* ORDINAZIÓN

- ORDINACIONES DE CORT: (L) Normas reguladoras de la organización palaciega
- ORDINARIO: 1.- (CINC) Persona encargada de llevar y traer el correo y géneros; 2.- (FRA) Recadero de carro o tartana; 3.- (TIL) Juez ordinario; 4.- (TIL) Alcalde
- ORDINAZIÓN: (A -DA-), (BREU), (GEA-Bri), (LUE), (MAR), (TRE) Conjunto de preceptos referentes a una materia. *Vid.* ORDINACIÓN
- ORDONAR: (PM) Ordenar
- ÓRFANO: (PM) Huérfano
- ORNAMENTA: (PM) Ajuar, equipo, adorno, atavío. *Vid.* AIXOVAR, AIXUAR, AJOVAR, AUMENTO DE DOTE, AXOBAR, AXOBARIUM, AXOVAR, AXUAL, AXUAR, AXUVAR, EIXOVAR, EQUIPO, EXOVAR, JOBAR, OSTILLAMENTA, OSTILLAMIENTO, OSTILLAS, PLEGA, ROBA
- ORRAR: (ALQ) Ahorrar
- ORRERA: (ARA) Niñera
- ORTELÁN: (ARA) Hortelano. *Vid.* ORTOLANO
- ORTOLANO: (MAR), (PL) Hortelano. *Vid.* ORTELÁN
- OSERBANZA: (MAR) Observación, cumplimiento
- OSMA: (BREA) Vigilancia
- OSPITAL: (LUE), (PM) Hospital. *Vid.* HESPITAL, ESPITAL, SPITAL
- OSPITALERO: (PM) Encargado de un hospital. *Vid.* SPITALERO
- OSTACHE: 1.- (MAR) Rehén; 2.- (BREU) *Presona que s'ofrexe u se demanda como guarenzia de que se cumplirá bel pauto.* *Vid.* OSTAJE, OSTÁTICO
- OSTAJE: (A -AD-) Rehén. *Vid.* OSTACHE, OSTÁTICO
- OSTÁTICO: (A -PA-), (MON) Rehén. *Vid.* OSTACHE, OSTAJE
- OSTENSIÓN: 1.- (PAR) Presentación; 2.- (PAR) Pretensión; 3.- (PM) Manifestación

- OSTIJAS: (TP) Bienes muebles de una casa
- OSTILLAMENTA: (PM) *Vid.* AIXOVAR, AIXUAR, AJOVAR, AUMENTO DE DOTE, AXOBAR, AXOBARIUM, AXOVAR, AXUAL, AXUAR, AXUVAR, EIXOVAR, EQUIPO, EXOVAR, JOBAR, ORNAMENTA, OSTILLAMENTA, OSTILLAMIENTO, OSTILLAS, PLEGA, ROBA
- OSTILLAMIENTO: (PM) *Vid.* AIXOVAR, AIXUAR, AJOVAR, AUMENTO DE DOTE, AXOBAR, AXOBARIUM, AXOVAR, AXUAL, AXUAR, AXUVAR, EIXOVAR, EQUIPO, EXOVAR, JOBAR, ORNAMENTA, OSTILLAMENTA, OSTILLAS, PLEGA, ROBA
- OSTILLAS: (FA), (PM) *Vid.* AIXOVAR, AIXUAR, AJOVAR, AUMENTO DE DOTE, AXOBAR, AXOBARIUM, AXOVAR, AXUAL, AXUAR, AXUVAR, EIXOVAR, EQUIPO, EXOVAR, JOBAR, ORNAMENTA, OSTILLAMENTA, OSTILLAMIENTO, PLEGA, ROBA
- OSURA: (PM) Usura
- OTABA: (TRE) Espacio de ocho días
- OTIJAS: (TP) *Vid.* OSTIJAS
- OTOR: 1.- (ALB), (FA) Quien atestigua, autoriza o abona algo; 2.- (PM) *Vid.* AUTOR, AUCTOR; 3.- (PM) Garante, fiador, el que atestigua, autoriza o abona algo. *Vid.* OCTOR
- OTORGAMIENTO: (LA), (PM) Permiso, consentimiento, licencia, parecer favorable
- OTORGAR: (LA), (PM) Consentir, condescender, conceder, disponer, establecer, ofrecer, estipular o prometer una cosa
- OTORICIA: (PM) Nombramiento de *otor*\*. *Vid.* OTORICIO
- OTORICIO: (PM) *Vid.* OTORICIA
- OTOSIA: (ARA), (BREA), (GR), (TRE) Autopsia
- OTRE, IR PA: (XAL) Trabajar para otra persona. *Vid.* TRABAJAR PA OTRE
- OTRE, TRABAJAR PA: (VILL), (XAL) Trabajar a jornal. *Vid.* IR PA OTRE

OTROSÍ: (PM) Además, también. *Vid.* OTROSSÍ

OTROSSÍ: (PM) *Vid.* OTROSÍ

OXETOR: (ARA) Objeter

OYDOR: (PM) Oídor, juez magistrado

OYO: (MON) Morisco aragonés del siglo xv

OZENA: (ALQ), (REC), (ROM), (SAT), (TRE) Docena. *Vid.* OCENA



OSTIJAS: (TP) Hierbas aromáticas. *Vid.* SALSISTO

OSTILLAMENTA: (PM) *Vid.* AJOVAR, AUMENTO DE

DE DOTE, AXOBAR, AXOBARIUM, AJOVAR, AXUAL, AXUAR, AXUVAR,

EXOVAR, EQUIPO, EXOVAR, JOBAR, ORNAMENTA, OSTILLAMIENTO,

OSTILLAMIENTO, OSTILLAS, PLEGA, ROBA

OSTILLAMIENTO: (PM) *Vid.* AJOVAR, AUMENTO DE

DE DOTE, AXOBAR, AXOBARIUM, AJOVAR, AXUAL, AXUAR, AXUVAR,

EXOVAR, EQUIPO, EXOVAR, JOBAR, ORNAMENTA, OSTILLAMIENTO,

OSTILLAMIENTO, OSTILLAS, PLEGA, ROBA

OSTILLAS: (FA), (FM) *Vid.* AJOVAR, AJOVAR, AUMENTO DE

DE DOTE, AXOBAR, AXOBARIUM, AJOVAR, AXUAL, AXUAR, AXUVAR,

EXOVAR, EQUIPO, EXOVAR, JOBAR, ORNAMENTA, OSTILLAMIENTO,

OSTILLAMIENTO, OSTILLAS, PLEGA, ROBA

OSURA: (PM) Usura

OTABA: (TR) Espacio de ocho días

OTIJAS: (TP) *Vid.* OSTIJAS

OTOR: 1.- (ALB), (FA) Quien atestigua, autoriza o abona algo.

2.- (PM) *Vid.* AUTOR, AUCTOR; 3.- (PM) Garante, fiador, el que

atestigua, autoriza o abona algo. *Vid.* OCTOR

OTORCAMIENTO: (LA), (PM) Permiso, consentimiento, licencia,

parecer favorable

OTORCAR: (LA), (PM) Consentir, condescender, conceder,

disponer, establecer, ofrecer, estipular o prometer una cosa

OTORICIA: (PM) Nomenclatura de *otor*. *Vid.* Otoricio

OTORICIO: (PM) *Vid.* Otoricia

OTOSIA: (ARA), (BREA), (GR), (TR) Autopsia

OTRE, IR PA: (XAI) Trabajar para otra persona. *Vid.* TRABAJAR

PA OTRE

OTRE, TRABAJAR PA: (VILL), (XAI) Trabajar a jornal. *Vid.* IR PA

OTRE

PABORDIA: (PM) Dignidad de sacerdote o presbítero

PABOSTRE: (MON) Preposio de algunas capitales eclesiásticas

PABOSTRÍA: (MCS) Pabostre

PAC: (TM) Paz

PACERÍA: (MCS) Pacería. Vid. PACERÍA

**P**

PACURO: 1. (DJ) (PM) Jurado jurado 2. (PM) Ensayado de  
maneras legal. Vid. FURRO, PACTO, BARRA, SUBSISTENTE,  
SOMBRINERO, SOMBRINERÍA, SOMBRINERO

PACERO: (RM) Vid. PACERO, PACERÍA, PATERA, SOMBRINERO,  
SOMBRINERÍA, SOMBRINERÍA, SOMBRINERO

PACIFICACION: (PM) Pacificación, sosiego

PACIENTE: (MON) Paciente

PACTO: 1. (DJ) Convenio 2. (LA) Convenio o acuerdo que se  
convienen dos o más personas o entidades que se obligan a  
su observancia

PACTO AL MÁS VIVIENTE: (M) Institución hereditaria en la que  
el marido y la mujer se nombran recíprocamente herederos el  
uno respecto del otro. Vid. ACCENDIMIENTO

PACTO ANTICRÉTICO: (DJ) El de hacer servir a la cosa los frutos  
de la cosa obaga la no expulsió en el capital

PACTO DE HERMANDAD: (C) Vid. ACCENDIMIENTO, PACTO AL  
MÁS VIVIENTE

PACTO DE HERMANDAD: (C) Vid. ACCENDIMIENTO, PACTO AL  
MÁS VIVIENTE

PACTO DE HERMANDAD: (C) Vid. ACCENDIMIENTO, PACTO AL  
MÁS VIVIENTE

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS

ANTONIO BADIA MARGARIT

CONTRIBUCION AL VOCABULARIO ARAGONES MODERNO



MONOGRAFIAS DE LA ESTACION DE ESTUDIOS PIRENAICOS

Antonio BADÍA MARGARIT, *Contribución al vocabulario aragonés moderno*,  
Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Zaragoza, 1948.

- PABORDÍA: (PM) Dignidad de *pavorde\** o prepósito
- PABOSTRE: (MON) Prepósito de algunos capítulos eclesiásticos
- PABOSTRÍA: (MON) Prebostazgo
- PAÇ: (PM) Paz
- PACERÍA: (FOA), (MON) Salario de los sobrejunteros. *Vid.*  
PASCERÍA
- PACERO: 1.- (DJ), (PM) Jefe de junta; 2.- (PM) Encargado de  
mantener la paz. *Vid.* PAÇERO, PASCERO, PAZERO, SOBREIUNCTERO,  
SOBREIUNTERO, SOBREIUNCTERO, SOBREJUNTERO
- PAÇERO: (PM) *Vid.* PACERO, PASCERO, PAZERO, SOBREIUNCTERO,  
SOBREIUNTERO, SOBREIUNCTERO, SOBREJUNTERO
- PACIFFICACIÓN: (PM) Pacificación, sosiego
- PACISCENTE: (MON) Pactante
- PACTO: 1.- (DJ) Convenio; 2.- (LA) Concierto o asiento en que se  
convienen dos o más personas o entidades, que se obligan a  
su observancia
- PACTO AL MÁS VIVIENTE: (M) Institución hereditaria en la que  
el marido y la mujer se nombran recíprocamente herederos el  
uno respecto del otro. *Vid.* AGERMANAMIENTO
- PACTO ANTICRÉTICO: (D) El de hacer suyos el acreedor los frutos  
de la cosa obligada, no imputándose en el capital
- PACTO DE HERMANDAD: (JC) *Vid.* AGERMANAMIENTO, PACTO AL  
MÁS VIVIENTE
- PACTO DE RETROVENDENDO: (FL) *Vid.* VENTA A CARTA DE GRACIA

- PACTO QUITA FUERO:** (GEA) Locución que significa que la voluntad expresa de los particulares prevalece sobre la ley
- PACTO SUCESORIO:** (JD) Pacto irrevocable en beneficio del hijo que trabaja el patrimonio de la Casa
- PADASTRO:** (MAR) Padraastro
- PADRE DE LOS HUÉRFANOS:** (ISDA), (MH) Oficial municipal encargado de la persecución de los vagos y malentretidos, prostitutas y gentes de mal vivir, y de la protección, disciplina de los criados domésticos y demás sirvientes, así como del cuidado de menores, vagabundos y caídos
- PADRÍN:** (CHIS) Padrino en el acto del bautizo. *Vid.* PAÍNO, PATRÍN
- PADRINA:** (REC) 1.- Madrina; 2.- Abuela
- PADRÓN DE LA PECHA:** (ALB) Instrumento mediante el cual se repartía el pago de cantidades alzadas por parte de los habitantes de las aldeas
- PADRÓN:** (ALB) Fuero, carta puebla
- PAGA:** 1.- (BREA), (VM) Contribución, impuesto; 2.- (MON) Sueldo, retribución
- PAGAMENTO:** (MON), (PM) Pago. *Vid.* PAGAMIENTO
- PAGAMIENTO:** (PM) Pago. *Vid.* PAGAMENTO
- PAGANISMO:** (PM) Mahometismo
- PAGAR DE PRESENTE:** (ROM) Pagar al contado
- PAGAR EL LIBRO BERDE:** (CHIS) Ritual de paso de zagal a mozo, consistente en pagar una comida o *lifara\** a los jóvenes que ya se encuentran en ese estado
- PAGAR EN JUNTO:** (F) Pagar al contado
- PAGAR LA MANTA:** (CHIS), (ROM) Cumplir con la obligación de invitar los pastores jóvenes a los más mayores una merienda
- PAGAR TRINCO-TRINCO:** (CHIS) Pagar al contado, en efectivo

- PAGARESES: (MON) Pagaré. *Vid.* ALBARÁN DE MERCADER, PAGARETE
- PAGARETE: (A), (FRA), (MAR) Pagaré. *Vid.* ALBARÁN DE MERCADER, PAGARESES
- PAGE: (PM), (TP) Joven al servicio de un caballero, de un príncipe o de un prelado
- PAGÉS: (PM) Labrador, villano
- PÁGINA: (PM) Instrumento
- PAGO: (TP) Distrito agrícola
- PAHERO: (PM) Oficial encargado de velar por la paz
- PAI: (ARA), (ANS), (ANSÓ), (MAR) Padre
- PAÍNO: (FUE) Padrino, a veces también abuelo. *Vid.* PADRÍN, PATRÍN
- PAITERA: (PM) Contrariedad, oposición
- PAJERO: (ZUE) El que transporta o vende paja
- PALADINAR: (PM) Declarar, comunicar
- PALATINAMENTE: (PAR) Públicamente
- PALATIO: (PM) Palacio
- PALE: (CHIS), (TRE) Abuelo. *Vid.* AGÜELO, AUELO, BUELO, GÜELO, HAVUELO, LOLO, PAYE, YAYO
- PALENCO: (PM) Palenque, aldea
- PALLASO: (BREU) Payaso
- PALMADA: (PM), (VM) Apretón de manos para ratificar una promesa o contrato
- PALMERO: (ZUE) Que mide un *palmo*\*
- PALMO: 1.- (PG) Medida de longitud, desde la punta del dedo pulgar a la del meñique extendidas; 2.- (PM), (SEM), (ZUE) Medida que equivale a un cuarto de la *bara*\*
- PANICERO: 1.- (FOA), (TP) Panadero. *Vid.* FORNERO, FURNER, FURNERO; 2.- (MON) El que tenía a su cuidado el servicio del pan en la Casa Real

- PAPEL: (A), (MON), (U) Documento autorizado por el notario
- PAPELETA: (UNIV) Cucurucho de papel en que incluyen alguna cosa, doblándolo y cerrándolo por la boca. Especialmente se llama así aquel en que ponen dinero de propinas, y en Aragón se entiende por el que incluye 40 *reales\** de a 16 cuartos en menudos, que hacen 65 de vellón y 10 *maravedís\**.
- PAQUETERO: (AL), (MON) Contrabandista que introduce contrabando en pequeñas porciones
- PAR DE MULAS: (SEM) Baremo para medir el potencial económico de una casa
- PARADA: (FA) Concierto, convenio
- PARAGE: (PM) Nobleza, alto linaje. *Vid.* PARATGE
- PARAMIENTO: 1.- (FOA), (PAR) Disposición, orden, mandato;  
2.- (PM) Convenio, concierto, estatuto, promesa
- PARAR: (PM) Poner, ordenar, concertar, convernir
- PARATGE: (PM) Nobleza, alto linaje. *Vid.* PARAGE
- PARÇONERO: (PM) Parcionero, partícipe, cómplice
- PARCHERO: (E) Pasamanero
- PARDINA: 1.- (A), (BAI), (LUE), (ROM), (TRE) Casa de campo;  
2.- (UNIV) Coto o dehesa; 3.- (ARA) Lugar deshabitado;  
4.- (D), (MOU) Monte redondo
- PARE: (PM), (REC) Padre. *Vid.* PAY, PAYRE
- PAREILLA: (A -PA-) Matrimonio, designando a los hijos legítimos
- PARENTALLA: (A), (ARA), (FRA), (SEM) Parentela
- PARENTES: (MOU) Parientes
- PARESCEDOR: (PM) Compareciente
- PARETER: (CHIS) Albañil. *Vid.* ALARIFE, ARBAÑIL, BERCHIL, CANTERO, MAZONERO, OBRERO, OBRERO DE LA VILLA, PARETERO, PIQUERO

PARETERO: (MAR) Albañil. *Vid.* ALARIFE, ARBAÑIL, BERCHIL, CANTERO, MAZONERO, OBRERO, OBRERO DE LA VILLA, PARETER, PIQUERO

PARIA: (LR) Tributo

PARIAJE: *Vid.* CARTA DE LA PATZ, FACERÍA, PASCERÍA, PAZERÍA, PATZERÍA

PARIANDE: (GR) Pariente. *Vid.* ALLEGADO, PARIÉN, PARIENT

PARIDAD: (PAR) Igualdad

PARIÉN: (ANSÓ), (ARA), (MAR), (TRE) Pariente. *Vid.* ALLEGADO, PARIANDE, PARIENT

PARIENT: (PM) Pariente. *Vid.* ALLEGADO, PARIANDE, PARIÉN

PARIANTES: (PM) Padres, abuelos, antecesores

PARIMIENTO: (PM) Cría

PAROCIA: (PM) Parroquia

PARRA: (U) Vasija de barro capaz para tres cántaros

PART: (LA), (PAR) Parte. *Vid.* PARTE

PARTE: (LA) 1.- El que litiga, se muestra *parte* o se persona en un pleito; 2.- Cada una de las personas que contratan entre sí o que tienen participación o interés en un mismo negocio; 3.- Porción de la herencia. *Vid.* PART

PARTIBLE: (PM) Que se puede partir

PARTICIÓN: 1.- (PM) División, partición de herencia; 2.- (TOR) Cada una de las partes en que se divide el término municipal

PARTICIPIO: (PAR) Participación

PARTIDA: (PM) Parte litigante

PARTIDERO: (PM) Que se debe partir

PARTILLA: (PM) Partición, separación, patición de la herencia

PARTIPIDO: (U) Derecho a una parte de lo encontrado

PARTIR: (LA) Repartirse una herencia. *Vid.* PARJR



- PARTIR EL MAJUELO: (LPVR) Divorciarse, desasociarse. *Vid.*  
 DESPARTIRSE, ESBURZIAR, ESFURCIAR, ESVURCIAR
- PARTIU: (ARA), (FRA) Partido
- PARTJR: (LA) *Vid.* PARTIR
- PASACUENTAS: (ROM) Contable
- PASAR LA REBISIÓN: (CHIS) Ritual de paso del grupo de edad  
 de niño a joven consistente en simular una operación de los  
 órganos sexuales
- PASCER DE PUERTA A PUERTA: (PM) Apacentar en la cercanía  
 de las casas
- PASCERÍA: 1.- (FOA) *Vid.* CARTA DE LA PATZ, FACERÍA, PARIAJE,  
 PAZERÍA, PATZERÍA; 2.- (PAR) Salario de los *sobrejunteros\**
- PASCERO: (PM) Sobrejuntero. *Vid.* PACERO, PAÇERO, PAZERO,  
 SOBREIUNCTERO, SOBREIUNTERO, SOBREJUNCTERO, SOBREJUNTERO
- PASCHERO: (DN) Derecho de pastura
- PASIAR: (PM) Apear, deslindar
- PASIONERO: (AL), (UNIV) *Vid.* PASSIONERO
- PASSADA DE CARRERA: (PM) Servidumbre de paso
- PASSADO: (PM) Pasaje, tránsito, vencido, pagadero
- PASSAGE: (DN) Peaja
- PASSAR CONTRA: (PM) Proceder
- PASSAR: (LR) Cesar
- PASSIONERO: (AL) Se llaman en el *Hospital General de Zaragoza\**,  
 los sacerdotes destinados a la asistencia espiritual de los  
 enfermos
- PASTOR DE CABALGADA: (AG), (ALB) El que se encargaba de  
 cuidar los ganados que capturaban al enemigo, cuando el  
 ejército del concejo volvía victorioso de la cabalgada con un  
 rico botín

- PASTOS FORALES: (MOU) Servidumbres públicas de *alera foral\** y *boalar\**
- PATA: (CG) Participación en el contrato de *conyunta\**
- PATERNAL: (FOA) Paterno
- PATOLERA: (ALQ) Grupo numeroso de críos
- PÁTRICO: (PM) Que le viene del padre, apellido
- PATRIMONIO: (PM) Herencia proveniente del padre
- PATRÍN: (ARA), (MAR) Padrino. *Vid.* PADRÍN, PAÍNO
- PATRINACHE: (ARA) Padrinazgo
- PATRÓN: 1.- (DJ) Tasa aprobada de impuestos; 2.- (FOA) Tarifa; 3.- (LA), (PM) Amo, señor; 4.- (ARA) Padrón
- PATRONACHE: (ARA) Patronato. *Vid.* PATRONADA, PATRONADO
- PATRONADA: (A -PA-) Patronato. *Vid.* PATRONACHE, PATRONADO
- PATRONADO: (AL), (UNIV) Patronato. *Vid.* PATRONACHE, PATRONADA
- PATRONO: (ARA) Patrón
- PATZ: (PM) Paz. *Vid.* CARTA DE LA PATZ
- PATZERÍA: *Vid.* CARTA DE LA PATZ, FACERÍA, PARIAJE, PASCERÍA, PAZERÍA
- PAUTAR: (ARA), (CHE), (MAR) Pactar
- PAUTO: (A), (ARA), (CHE), (FRA), (MAR), (MONE) Pacto, acuerdo, convenio
- PAUTRI: (ROM) Por cuenta ajena, para otra persona
- PAVORDE: (AL) Prepósito eclesiástico de alguna Comunidad
- PAY: (BAD), (BIE), (CHIS), (GR), (TRE) Padre. *Vid.* PARE, PAYRE
- PAYASTRO: (ARA) Padrastro
- PAYE: (ARA), (BIE), (CHIS), (GR), (TRE) Abuelo. *Vid.* AGÜELO, AUELO, BUELO, GÜELO, HAVUELO, LOLO, PALE, YAYO

PAYRE: (FJ) Padre. *Vid.* PAY, PARE

PAZERÍA: (A) *Vid.* FACERÍA

PAZERO: 1.- (GEA) Funcionario encargado del mantenimiento de la paz en su demarcación; 2.- (PM) Sobrejuntero, encargado de mantener la paz; 3.- (A -AD-) Jefe de la junta. *Vid.* PACERO, PAÇERO, PASZERO, SOBREIUNCTERO, SOBREIUNTERO, SOBREJUNCTERO, SOBREJUNTERO

PAZISZENTE: (A -PA-) Pactante

PAZTO: (LA), (PM) *Vid.* PACTO

PEACHE: (ARA) Peaje. *Vid.* PEADGE, PEAGE, PEAJE, PEATGE, PORTAGE, TAULAGE

PEADGE: (FOA) Pago por pasaje. *Vid.* PEACHE, PEAGE, PEAJE, PEATGE, PORTAGE, TAULAGE

PEADGERO: (FOA) Peajero. *Vid.* PEATGERO

PEAGE: (DIC), (PAR), (PM) Peaje. *Vid.* PEACHE, PEADGE, PEAJE, PEATGE, PORTAGE, TAULAGE

PEAGEAR: (PM) Pagar el peaje. *Vid.* PEAJAR, PEATJAR

PEAGERO: (PM) Recaudador del peaje, peajero

PEAJAR: (FOA) 1.- Pagar peaje; 2.- Cobrar peaje. *Vid.* PEAGEAR, PEATJAR

PEAJE: 1.- (GEA) Tributo pagado en determinados lugares; 2.- (GEA) Lista de las mercancías que lo pagaban; 3.- (PAR) Impuesto por importación o exportación de géneros; 4.- (D) El derecho o tributo que se paga por pasar algún puente, camino u otro paraje. *Vid.* PEACHE, PEADGE, PEAGE, PEATGE, PORTAGE, TAULAGE

PEATGE: (DJ) Impuesto de paso. *Vid.* PEACHE, PEADGE, PEAGE, PEAJE, PORTAGE, TAULAGE

PEATGERO: (DJ), (FOA) Peajero, recaudador del peaje. *Vid.* PEADGERO

- PEATJAR: (FOA) Pagar peaje. *Vid.* PEAGEAR, PEAJAR
- PECCUNIA: (PM) Dinero
- PECCUNIARIO: (PM) Pecuniario
- PECETA: (ANSÓ), (BIE), (CHE), (SAR), (TRE) Peseta. *Vid.* PEZETA
- PECETÓN: (BIE), (TRE) Moneda de dos pesetas de plata
- PECUARIO: (BIE), (MAR) Veterinario. *Vid.* ALBEITA, ALBÉITAR, ALBEITRE, MANESCAL, MANISCAL, MARISCAL, MENESCAL, MENISCAL, MENISTRANTE
- PECULLO: (A -PA-) Peculio
- PECUNIAS: (PAR) Dineros
- PECHA: 1.- (FT) Tributo, contribución, impuesto; 2.- (MON) Obligación de ir soldado; 3.- (PM) Multa. *Vid.* PECHO, PEITA, PEYTA
- PECHAR: 1.- (LU) Pagar pecha o tributo; 2.- (PM) Pagar una multa; 3.- (TRE) Pagar. *Vid.* PEITAR, PEYTAR
- PECHO: 1.- (FT), (PM) Pena pecuniaria. *Vid.* PECHA, PEITA, PEYTA
- PEDADOR: (PM) Deslindador
- PEDEACIÓN: (PM) Apeamiento
- PEDEAMIENTO: (PM) Deslinde, apeamiento. *Vid.* PEDIAMIENTO
- PEDIAMIENTO: (PM) *Vid.* PEDEAMIENTO
- PEDIAR: (PM) Acción de apear, deslindar
- PEDIDO: (PM) Pedido, impuesto
- PEGNO: (PM) Prenda. *Vid.* PÉGNURA, PEINNO, PEINDRA, PENAL, PENDRA, PENNAL, PENNO, PÉNNORA, PENNORIA, PENOS, PENYO, PÉNYORA, PEÑORA, PÉRGNORA, PEYNDRA, PEYNNORA, PEYNO, PEYNNAL, PEYNNNO, PEYNT, PEYNURA, PEYNNNDRA, PIGNORACIÓN, FIGUAL, PINDRA, PRENDA, PRENNA
- PÉGNURA: (PM) Prenda, pignoración. *Vid.* PEGNO, PEINNO, PEINDRA, PENAL, PENDRA, PENNAL, PENNO, PÉNNORA, PENNORIA,

PA PENOS, PENYO, PÉNYORA, PEÑORA, PÉRGNORA, PEYNDRA,  
 PA PEYNNNDRA, PEYNO, PEYNNAL, PEYNNO, PEYNT, PEYNURA,  
 PA PEYNNNDRA, PIGNORACIÓN, FIGUAL, PINDRA, PRENDA, PRENNA

PEGOLLA: (ARA) Pupilaje

PEINDRA: Prenda. *Vid.* PEGNO, PÉGNURA, PEINNO, PENAL, PENDRA,  
 PENNAL, PENNO, PÉNNORA, PENNORIA, PENOS, PENYO, PÉNYORA,  
 PEÑORA, PÉRGNORA, PEYNDRA, PEYNNNDRA, PEYNO, PEYNNAL,  
 PEYNNO, PEYNT, PEYNURA, PEYNNNDRA, PIGNORACIÓN, FIGUAL,  
 PINDRA, PRENDA, PRENNA

PEINDRADO: (PM) Prendado, persona que se saca una prenda.  
*Vid.* PEYNDRADO

PEINDRADOR: (PM) Prendador. *Vid.* PENDRADOR, PENNORADOR,  
 PEYNDRADOR

PEINDRAR: (PM) Prendar. *Vid.* ABERAR, PENDRAR, PENNORAR,  
 PENYORAR, PEÑORAR, PEYNDRAR, PINDRAR, PIÑORAR, PRENDAR

PEINNO: (PM) Prenda. *Vid.* PEGNO, PÉGNURA, PEINDRA, PENAL,  
 PENDRA, PENNAL, PENNO, PÉNNORA, PENNORIA, PENOS, PENYO,  
 PÉNYORA, PEÑORA, PÉRGNORA, PEYNDRA, PEYNNNDRA, PEYNO,  
 PEYNNAL, PEYNNO, PEYNT, PEYNURA, PEYNNNDRA, PIGNORACIÓN,  
 FIGUAL, PINDRA, PRENDA, PRENNA

PEITA: (ARA), (DN), (MAR), (PM), (VM) Tributo, multa. *Vid.*  
 PECHA, PECHO, PEYTA

PEITADA: (ARA) Tributación

PEITAR: (ARA), (MAR), (PM) Pagar una multa, pagar impuestos.  
*Vid.* PECHAR, PEYTA

PELAGARDERO: (A -PA-) Que no tiene más medios de vida que  
 su trabajo y a nada puede responder más que con su cuerpo

PELAIRE: 1.- (ANS), (HUE), (TRE) Lanero; 2.- (ARA), (ARN),  
 (CHE), (G), (TRE) Colchonero; 3.- (CINC), (MAR), (MONE),  
 (PL), (REC), (SEM), (TOR), (TRE) Cardador, peletero. *Vid.*  
 PERARE, PERAYRE

- PELEGRINO: (PM), (TOR) Peregrino
- PELEYA: (MAR), (PM) Pelea, discusión
- PELEYAR: (MAR) Pelear
- PELOTAIRE: (MAR), (SEM), (TRE) Jugador de frontón
- PELLAIRE: (ARN) Pellejero, curtidor de pieles
- PELLEJERO: (MON) Comprador de pieles de desecho o de reses mortecinas
- PELLERO: (ARN) Pellejero, curtidor de pieles
- PELLICERO: 1.- (FOA), (T) Peletero; 2.- (TIL) Pellejero. *Vid.* PELLIGERO
- PELLIGERO: (TP) *Vid.* PELLICERO
- PENA: 1.- (LA) Castigo impuesto por autoridad legítima al que ha cometido un delito o falta; 2.- (MON) Multa; 3.- (MON) Denuncia
- PENA, LLEVAR LA: (MON) Presentar una denuncia al juez municipal de la falta cometida en propiedad rústica por personas o por animales
- PENA DE EXTRACCIÓN DE MANDÍBULAS: (AG), (ALB) Pena aplicada al alcalde que hubiera cometido algún fraude en el cumplimiento de su oficio<sup>131</sup>
- PENA DE LENGUA RAYADA: *Vid.* PENA DE LENGUA TALLADA, PENA DE LENGUA TAJADA
- PENA DE LENGUA TALLADA: (AG), (ALB) Consistía en cortar la lengua al reo; se les aplicaba a los andadores del concejo que hubiesen cometido una falta grave. *Vid.* PENA DE LENGUA RAYADA, PENA DE LENGUA TAYADA
- PENA DE LENGUA TAYADA: *Vid.* PENA DE LENGUA TALLADA, PENA DE LENGUA RAYADA

131 En Albarracín se sacan los *caxales* (muelas), en Teruel consiste en *quintar* los dientes.

- PENA DE MUTILACIÓN DE MIEMBROS: (AG), (ALB) Cortar un miembro según lo estipulase el fuero
- PENA DE PULGAR CORTADO: *Vid.* PENA DE PULGAR TALLADO, PENA DE PULGAR RAYADO, PENA DE PULGAR TAYADO
- PENA DE PULGAR RAYADO: *Vid.* PENA DE PULGAR TALLADO, PENA DE PULGAR CORTADO, PENA DE PULGAR TAYADO
- PENA DE PULGAR TALLADO: (AG), (ALB) Cortar al delincuente el pulgar; se aplicaba al escribano que delinquía en el desempeño de su oficio. *Vid.* PENA DE PULGAR CORTADO, PENA DE PULGAR RAYADO, PENA DE PULGAR TAYADO
- PENA DE PULGAR TAYADO: *Vid.* PENA DE PULGAR CORTADO, PENA DE PULGAR TALLADO, PENA DE PULGAR RAYADO
- PENAL: (PM) Heredad empeñada. *Vid.* PEGNO, PÉGNURA, PEINNO, PEINDRA, PENDRA, PENNAL, PENNO, PÉNNORA, PENNORIA, PENOS, PENYO, PÉNYORA, PEÑORA, PÉRGNORA, PEYNDRA, PEYNNDRÁ, PEYNO, PEYNNAL, PEYNNNO, PEYNT, PEYNURA, PEYNNDRÁ, PIGNORACIÓN, PIGUAL, PINDRA, PRENDA, PRENNA
- PÉNAME: (UNIV) Pésame
- PENAR: (PM) Atormentar, mutilar
- PENCHAR-SE: (A) Suicidarse ahorcándose
- PENDRA: (LA), (PM) *Vid.* Prenda. *Vid.* PEGNO, PÉGNURA, PEINNO, PEINDRA, PENAL, PENNAL, PENNO, PÉNNORA, PENNORIA, PENOS, PENYO, PÉNYORA, PEÑORA, PÉRGNORA, PEYNDRA, PEYNNDRÁ, PEYNO, PEYNNAL, PEYNNNO, PEYNT, PEYNURA, PEYNNDRÁ, PIGNORACIÓN, PIGUAL, PINDRA, PRENDA, PRENNA
- PENDRADO: (PM) Prendado
- PENDRADOR: (PM) Prendador. *Vid.* PENNORADOR, PEYNDRADOR
- PENDRAR: 1.- (ALB) Robar. *Vid.* PISPAR, RAPAR, ROPAR; 2.- (LA) Retener judicialmente algo a uno para que responda del juicio, embargar; 3.- (PM) Prendar, embargar, tomar. *Vid.* ABERAR,

PEINDRAR, PENNORAR, PENYORAR, PEÑORAR, PEYNDRAR, PINDRAR, PIÑORAR, PRENDAR

PENEDIRSE: (FOA) Arrepentirse

PENNAL: (PM) Prenda, heredad empeñada. *Vid.* PEGNO, PÉGNURA, PEINNO, PEINDRA, PENAL, PENDRA, PENNO, PÉNNORA, PENNORIA, PENOS, PENYO, PÉNYORA, PEÑORA, PÉRGNORA, PEYNDRA, PEYNNDRÁ, PEYNO, PEYNNAL, PEYNNNO, PEYNT, PEYNURA, PEYNNDRÁ, PIGNORACIÓN, FIGUAL, PINDRA, PRENDA, PRENNA

PENNO: (PM) Peño, prenda. *Vid.* PEGNO, PÉGNURA, PEINNO, PEINDRA, PENAL, PENDRA, PENNAL, PÉNNORA, PENNORIA, PENOS, PENYO, PÉNYORA, PEÑORA, PÉRGNORA, PEYNDRA, PEYNNDRÁ, PEYNO, PEYNNAL, PEYNNNO, PEYNT, PEYNURA, PEYNNDRÁ, PIGNORACIÓN, FIGUAL, PINDRA, PRENDA, PRENNA

PÉNNORA: (PM) Prenda. *Vid.* PEGNO, PÉGNURA, PEINNO, PEINDRA, PENAL, PENDRA, PENNAL, PENNO, PENNORIA, PENOS, PENYO, PÉNYORA, PEÑORA, PÉRGNORA, PEYNDRA, PEYNNDRÁ, PEYNO, PEYNNAL, PEYNNNO, PEYNT, PEYNURA, PEYNNDRÁ, PIGNORACIÓN, FIGUAL, PINDRA, PRENDA, PRENNA

PENNORADOR: (PM) Prendador. *Vid.* PENDRADOR, PEINDRADOR

PENNORAR: (PM) Pignorar. *Vid.* ABERAR, PEINDRAR, PENDRAR, PENYORAR, PEÑORAR, PEYNDRAR, PINDRAR, PIÑORAR, PRENDAR

PENNORIA: (PM) Prenda. *Vid.* PEGNO, PÉGNURA, PEINNO, PEINDRA, PENAL, PENDRA, PENNAL, PENNO, PÉNNORA, PENOS, PENYO, PÉNYORA, PEÑORA, PÉRGNORA, PEYNDRA, PEYNNDRÁ, PEYNO, PEYNNAL, PEYNNNO, PEYNT, PEYNURA, PEYNNDRÁ, PIGNORACIÓN, FIGUAL, PINDRA, PRENDA, PRENNA

PENÓN: (A -PA-), (MON) Edicto o decreto del rey<sup>132</sup>

PENOS: (PM) Prendas. *Vid.* PEGNO, PÉGNURA, PEINNO, PEINDRA, PENAL, PENDRA, PENNAL, PENNO, PÉNNORA, PENNORIA, PENYO,

132 Según Ducange.



PÉNYORA, PEÑORA, PÉRGNORA, PEYNDRA, PEYNNDRRA, PEYNO, PEYNNAL, PEYNNNO, PEYNT, PEYNURA, PEYNNDRRA, PIGNORACIÓN, FIGUAL, PINDRA, PRENDA, PRENNA

PENYO: (PM) Prenda. *Vid.* PEGNO, PÉGNURA, PEINNO, PEINDRA, PENAL, PENDRA, PENNAL, PENNO, PÉNNORA, PENNORIA, PENOS, PÉNYORA, PEÑORA, PÉRGNORA, PEYNDRA, PEYNNDRRA, PEYNO, PEYNNAL, PEYNNNO, PEYNT, PEYNURA, PEYNNDRRA, PIGNORACIÓN, FIGUAL, PINDRA, PRENDA, PRENNA

PÉNYORA: (PM), (TP) Prenda. *Vid.* PEGNO, PÉGNURA, PEINNO, PEINDRA, PENAL, PENDRA, PENNAL, PENNO, PÉNNORA, PENNORIA, PENOS, PENYO, PEÑORA, PÉRGNORA, PEYNDRA, PEYNNDRRA, PEYNO, PEYNNAL, PEYNNNO, PEYNT, PEYNURA, PEYNNDRRA, PIGNORACIÓN, FIGUAL, PINDRA, PRENDA, PRENNA

PENYORAR: (TP) 1.- Multar a alguien por haber infringido una ley cívica; 2.- Embargar los bienes de alguien. *Vid.* ABERAR, PEINDRAR, PENDRAR, PENNORAR, PEÑORAR, PEYNDRAR, PINDRAR, PIÑORAR, PRENDAR

PEÑORA: 1.- (FOA), (MH) Prenda; 2.- (FOA), (GEA-Bri), (MH) Prisión; 3.- (FOA), (GEA-Bri), (MH) Multa o pena; 4.- (LU) Lo que se da o deja en prenda. *Vid.* PEGNO, PÉGNURA, PEINNO, PEINDRA, PENAL, PENDRA, PENNAL, PENNO, PÉNNORA, PENNORIA, PENOS, PENYO, PÉNYORA, PÉRGNORA, PEYNDRA, PEYNNDRRA, PEYNO, PEYNNAL, PEYNNNO, PEYNT, PEYNURA, PEYNNDRRA, PIGNORACIÓN, FIGUAL, PINDRA, PRENDA, PRENNA

PEÑORAR: 1.- (GEA), (GEA-Bri) Prender; 2.- (GEA), (GEA-Bri) Multar, apenar; 3.- (GEA), (GEA-Bri), (UNIV) Dar o tomar en prenda; 4.- (DIC) Pinorar, sacar prendas; 5.- (PAR) Empeñar. *Vid.* ABERAR, PEINDRAR, PENDRAR, PENNORAR, PENYORAR, PEYNDRAR, PINDRAR, PIÑORAR, PRENDAR

PEÑORAS: (PAR) Empeños

PEÓN: 1.- (PM) Que presta servicio militar a pie, villano ordinario; 2.- (TIL) Jornalero, gañán

- PEÓN DE PERRO: (PG) Peón sin cualificación
- PEONADA: 1.- (DN) Medida agraria equivalente a 3.804 áreas;  
2.- (MAR) Peonaje
- PEONÍA: 1.- (P) Jornal; 2.- (U) Jornal de un día; 3.- (AL), (MAR) Peonada; 4.- (UNIV) Lo que un peón o jornalero trabaja en un día
- PEORRESZENZIAS: (A) *Vid.* PERHORRESCENCIA
- PERANGARIA: (PM) Antigua prestación personal
- PERANGARRA: (VM) Servicio o impuesto debidos al señor
- PERARE: (FOA) Cardador. *Vid.* PELAIRE, PERAYRE
- PERAYRE: (TP) Cardador de paños. *Vid.* PELAIRE, PERARE
- PERCAXADURA: (ARA) Cancelación, liquidación
- PERCAXAR: (ARA) Liquidar, cancelar, saldar, amortizar un pago
- PERCEPTOR: (DIC) El que percibe o tiene derecho a percibir, como perceptor de diezmos
- PERCURAR: (ALQ) Procurar
- PERCHUDICAR: (MAR) Perjudicar
- PERCHUDIZIO: (MAR) Perjuicio
- PERDÓN: (PM) Excusa, perdón, remisión, indulgencia
- PERDONAMIENTO: (D), (MOU) Condonación de la deuda
- PERDONAR: (PM) Perdonar, evitar, excusar
- PEREMPTORIA: (PM) Excepción perentoria, que pone fin al pleito
- PÉRGNORA: (PM) Prenda, pignoración. *Vid.* PEGNO, PÉGNURA, PEINNO, PEINDRA, PENAL, PENDRA, PENNAL, PENNO, PÉNNORA, PENNORIA, PENOS, PENYO, PÉNYORA, PEÑORA, PEYNDRA, PEYNDRA, PEYNO, PEYNNAL, PEYNNNO, PEYNT, PEYNURA, PEYNDRA, PIGNORACIÓN, PIGUAL, PINDRA, PRENDA, PRENNA
- PERHORRESCENCIA: (PAR) Delitos atroces. *Vid.* PEORRESZENZIAS

- PERIGLO: (FOA), (FT), (MAR), (VM) Peligro, riesgo
- PERIGLOSO: (FOA), (MAR) Peligroso
- PERIR: (PM) Perecer
- PERITACHE: (ARA) Peritaje
- PERITAR: (A) Valorar
- PERIUDICIO: (LA) *Vid.* PERIUDIÇÃO, PERJUDICIO, PERJUDIÇÃO, PERJUICIO
- PERIUDIÇÃO: (PM) *Vid.* PERIUDICIO, PERJUDICIO, PERJUDIÇÃO, PERJUICIO
- PERIURADO: (PM) Perjuro, perjurado. *Vid.* PERIURADO, PERIURO
- PERIURIO: (PM) *Vid.* PERIURADO, PERIURO
- PERIURO: (PM) *Vid.* PERIURADO, PERIURIO
- PERJUDICIO: (DJ), (LA), (PM) Perjuicio. *Vid.* PERIUDICIO, PERIUDIÇÃO, PERJUDIÇÃO, PERJUICIO
- PERJUDIÇÃO: (LA) *Vid.* PERIUDICIO, PERIUDIÇÃO, PERJUDICIO, PERJUICIO
- PERJUDIZIOSO: (A) Perjudicial
- PERJUICIO: (LA) Efecto de perjudicar, ganancia lícita que deja de obtenerse, o deméritos o gastos que se ocasionan por acto u omisión de otro, y que éste debe indemnizar, a más del daño o detrimento material causado por modo directo. *Vid.* PERIUDICIO, PERIUDIÇÃO, PERJUDICIO, PERJUDIÇÃO
- PERMESOS: (PAR) Permitidos
- PERMETER: (PM) Acceder, consentir. *Vid.* PERMETIR
- PERMETIR: (PM) *Vid.* PERMETER
- PERMISIÓN: (PM) Permiso
- PERMISSO: (PM) Licencia, consentimiento
- PERMUTACIÓN: (MOU) Donación que se otorga por una persona al esposo o a la esposa en razón del matrimonio contraído o que se va a contraer

PERMUTAR: (LA) Cambiar una cosa por otra, sin que en el cambio entre dinero, a no ser el necesario para igualar el valor de las cosas cambiadas y transfiriéndose los contratantes recíprocamente el dominio de ellas

PERMUTACIÓN: (PM) Permuta, cambio

PEROZESCENCIA: (LU) Comparecencia

PERPAGAR: (A -PA-), (ARA), (MAR) Pagar completamente

PERPAGO: (ARA) Cancelación

PERPETUO SILENCIO: (LA) Fórmula con la que se prohíbe al actor que vuelva a deducir la acción o a instar sobre ella

PERRETA: (BAL), (GR), (REC), (TRE) Moneda de cinco céntimos.

*Vid.* PERRICA

PERRICA: (HUE), (TRE) Moneda de cobre de cinco céntimos. *Vid.*

PERRETA

PERRÓN: (HUE) Moneda de cobre de diez céntimos

PERSECUCIÓN: (PM) Persecución

PERTANEÇER: (PM) *Vid.* PERTAYNNESCER, PERTANEXER

PERTANEXER: (PM) *Vid.* PERTAYNNESCER, PERTANEÇER

PERTAYNNESCER: (PM) Pertener, corresponder, tocar, ser parte de, convenir. *Vid.* PERTANEÇER, PERTANEXER

PERTENENCIA: (LA) Cosa accesoria o consiguiente a la principal, y que entra con ella en la propiedad. *Vid.* PERTENENÇIA, PERTENIENCIA, PERTENJENCJA, PERTINENCIA, PERTINENTIA

PERTENENÇIA: (LA), (PM) *Vid.* PERTENENCIA, PERTENIENCIA, PERTENJENCJA, PERTINENCIA, PERTINENTIA

PERTENESCER: (PM) Pertener, ser propio

PERTENESCIENTE: (PM) Perteneciente

PERTENIENCIA: (LA) *Vid.* PERTENENCIA, PERTENENÇIA, PERTENJENCJA, PERTINENCIA, PERTINENTIA

- PERTENJENCIA: (LA) *Vid.* PERTENENCIA, PERTENENÇA, PERTENIENCIA, PERTINENCIA, PERTINENTIA
- PERTINENCIA: (LA), (PM) *Vid.* PERTENENCIA, PERTENENÇA, PERTENIENCIA, PERTENJENCIA, PERTINENTIA
- PERTINENTIA: (PM) Distrito, pertinencia, cosa accesoria. *Vid.* PERTENENCIA, PERTENENÇA, PERTENIENCIA, PERTENJENCIA, PERTINENCIA
- PERVENIDERO: (PM) Que ha de venir o comparecer
- PERVENIR: 1.- (FOA) Recaer, provenir; 2.- (PM) Comparecer, llegar
- PESADOR: (PM) Almotacén, encargado de controlar las pesas y medidas
- PESADOR DE ALMUTAZAF: (GEA), (FALP) Funcionario al servicio del *almutazaf*\*
- PESAR: (PM) Determinar el peso
- PESCAIRE: (SOBR) Pescador. *Vid.* PESCATAIRE
- PESCATAIRE: 1.- (ALQ), (ARA), (CHE), (GEA), (MAR), (PL), (SEM), (TRE) Pescador. *Vid.* PESCAIRE; 2.- (SOT) Vendedor ambulante de pescado. *Vid.* PESCATERO
- PESCATERÍA: (ARA), (MONE), (SOBR) Pescadería
- PESCATERO: (ARN), (BAL), (HUE), (MAR), (MONE), (PG), (SEM), (TRE) Vendedor de pescado. *Vid.* PESCATAIRE
- PESETÓN: 1.- (HUE) Papel moneda de dos pesetas; 2.- (BAL), (FRA), (TRE) Moneda de dos pesetas
- PESTILENTIA: (PM) Cosa perniciosa
- PETICHÁN: (A -AD-) Moneda falsa francesa
- PETITIÓN: (PM) Demanda, petición
- PEYNDRA: (PM) Prenda, embargo, retención de bienes. *Vid.* PEGNO, PÉGNURA, PEINNO, PEINDRA, PENAL, PENDRA, PENNAL, PENNO, PÉNNORA, PENNORIA, PENOS, PENYO, PÉNYORA, PEÑORA,

PÉRGNORA, PEYNNDRÁ, PEYNO, PEYNNAL, PEYNNO, PEYNT, PEYNURA, PEYNNDRÁ, PIGNORACIÓN, PIGUAL, PINDRA, PRENDA, PRENNA

PEYNDRABLE: (PM) Que puede ser prendado. *Vid.* PEYNDRADERO, PEYNDRADUERO, PEYNNORABLE

PEYNDRADERO: (PM) Que se puede prender. *Vid.* PEYNDRABLE, PEYNDRADUERO, PEYNNORABLE

PEYNDRADO: (PM) Prendado. *Vid.* PEINDRADO

PEYNDRADOR: (PM) Prendador. *Vid.* PEINDRADOR, PENDRADOR, PENNORADOR

PEYNDRADUERO: (PM) Que se puede prender. *Vid.* PEYNDRABLE, PEYNDRADERO, PEYNNORABLE

PEYNDRAMIENTO: (PM) Prendamiento, confiere derecho de prescribir la prenda

PEYNDRAR: (PM) Empeñar, prender. *Vid.* ABERAR, PEINDRAR, PENDRAR, PENNORAR, PENYORAR, PEÑORAR, PINDRAR, PIÑORAR, PRENDAR

PEYNNAL: (PM) Propiedad empeñada. *Vid.* PEGNO, PÉGNURA, PEINNO, PEINDRA, PENAL, PENDRA, PENNAL, PENNO, PÉNNORA, PENNORIA, PENOS, PENYO, PÉNYORA, PEÑORA, PÉRGNORA, PEYNDRA, PEYNNDRÁ, PEYNO, PEYNNAL, PEYNNO, PEYNT, PEYNURA, PEYNNDRÁ, PIGNORACIÓN, PIGUAL, PINDRA, PRENDA, PRENNA

PEYNNDRÁ: (PM) Prenda. *Vid.* PEGNO, PÉGNURA, PEINNO, PEINDRA, PENAL, PENDRA, PENNAL, PENNO, PÉNNORA, PENNORIA, PENOS, PENYO, PÉNYORA, PEÑORA, PÉRGNORA, PEYNDRA, PEYNO, PEYNNAL, PEYNNO, PEYNT, PEYNURA, PIGNORACIÓN, PIGUAL, PINDRA, PRENDA, PRENNA

PEYNNO: (PM) Prenda. *Vid.* PEGNO, PÉGNURA, PEINNO, PEINDRA, PENAL, PENDRA, PENNAL, PENNO, PÉNNORA, PENNORIA, PENOS, PENYO, PÉNYORA, PEÑORA, PÉRGNORA, PEYNDRA, PEYNNDRÁ, PEYNO, PEYNNAL, PEYNNO, PEYNT, PEYNURA, PEYNNDRÁ, PIGNORACIÓN, PIGUAL, PINDRA, PRENDA, PRENNA

PEYNNORABLE: (PM) Que se puede prender. *Vid.* PEYNDRABLE, PEYNDRADERO, PEYNDRADUERO

PEYNO: (PM) Prenda. *Vid.* PEGNO, PÉGNURA, PEINNO, PEINDRA, PENAL, PENDRA, PENNAL, PENNO, PÉNNORA, PENNORIA, PENOS, PENYO, PÉNYORA, PEÑORA, PÉRGNORA, PEYNDRA, PEYNNDRÁ, PEYNT, PEYNURA, PEYNNDRÁ, PIGNORACIÓN, FIGUAL, PINDRA, PRENDA, PRENNA

PEYNTZ: (DJ), (FJ), (PM) Prenda. *Vid.* PEGNO, PÉGNURA, PEINNO, PEINDRA, PENAL, PENDRA, PENNAL, PENNO, PÉNNORA, PENNORIA, PENOS, PENYO, PÉNYORA, PEÑORA, PÉRGNORA, PEYNDRA, PEYNNDRÁ, PEYNO, PEYNNAL, PEYNNNO, PEYNURA, PEYNNDRÁ, PIGNORACIÓN, FIGUAL, PINDRA, PRENDA, PRENNA

PEYNURA: (PM) Prenda. *Vid.* PEGNO, PÉGNURA, PEINNO, PEINDRA, PENAL, PENDRA, PENNAL, PENNO, PÉNNORA, PENNORIA, PENOS, PENYO, PÉNYORA, PEÑORA, PÉRGNORA, PEYNDRA, PEYNNDRÁ, PEYNO, PEYNNAL, PEYNNNO, PEYNT, PEYNNDRÁ, PIGNORACIÓN, FIGUAL, PINDRA, PRENDA, PRENNA

PEYTA: 1.- (DJ), (FOA), (PM) Pecha; 2.- (DJ), (FOA), (GR), (PAR) Tributo, impuesto. *Vid.* PECHA, PECHO, PEITA

PEYTAR: (A -AD-), (PM) Pagar multa. *Vid.* PECHAR, PEITAR

PEYTERO: (PM) Obligado a pagar tributo

PEZETA: (ALQ), (ANS), (FUE), (ROM), (TRE) Peseta. *Vid.* PECETA

PEZETÓN: (ANS), (FUE), (SEM2), (TRE) Moneda de dos pesetas

PEZINA: (A -PA-) Riña. *Vid.* PEZQUINA

PEZQUINA: (A) Riña. *Vid.* PEZINA

PEZQUINAR: (A) Reñir

PEZQUINERO: (A) El que es amigo de discutir o reñir

PHEUDATARIO: (PM) Que ha recibido un feudo de su señor

PHEUDO: (PM) Bien que el vasallo recibe por servir al señor

PICADOR: (ARA), (BAI), (CHE), (GEA), (MAR), (TRE) Leñador.  
*Vid.* LENYADOR

- PICHELA: (GR) Jarro usado como medida para el vino
- PICHELLA: (AL) Jarro o vasija para medir vino y cuya cabida es por término medio la mitad de un litro
- PICHERETA: (A), (GR), (TRE) 1.- Medida para líquidos, especialmente vinos; 2.- La vasija que contiene esa cantidad<sup>133</sup>
- PICHILLÓN: (A), (TRE) Medida de vino<sup>134</sup>
- PICOTERIOS: (ALB) Oficio textil
- PICULINERO: (GEA) Actor circense
- PIDIDO: (PM), (VM) Impuesto. *Vid.* PRECARIA
- PIDIR: (FOA), (PM) Pedir
- PIE: 1.- (BAL), (P), (PG) Medida de capacidad para las olivas, equivalía a 500 kg; 2.- (HUE), (MONE), (PM) Pie, medida; 3.- (ZUE) Unidad de medida de longitud que equivale a 1,33 palmos y a 25,7 centímetros. *Vid.* PIET
- PIEÇA: (PM) Campo
- PIEDRA: (A) Depósito de cadáveres, en donde se exponen para identificarlos
- PIEDRAPIQUERO: (MAR) Cantero, picapedrero
- PIET: (PM) Pie, medida. *Vid.* PIE
- PIGNORACIÓN: (FOA) Empeño, prenda. *Vid.* PEGNO, PÉGNURA, PEINNO, PEINDRA, PENAL, PENDRA, PENNAL, PENNO, PÉNNORA, PENNORIA, PENOS, PENYO, PÉNYORA, PEÑORA, PÉRGNORA, PEYNDRA, PEYNDRA, PEYNO, PEYNNAL, PEYNNNO, PEYNT, PEYNURA, PEYNNNDRA, FIGUAL, PINDRA, PRENDA, PRENNA
- PIGNORATICIO: (FOA) Con prenda

<sup>133</sup> Equivale a 1/3 de litro. Dos *picheretas* son 1/2 jarro\*; cuatro *picheretas* un jarro\* o un litro y medio (Bielsa).

<sup>134</sup> En Graus.



FIGUAL: (A -Otín-) Prenda. *Vid.* PEGNO, PÉGNURA, PEINNO, PEINDRA, PENAL, PENDRA, PENNAL, PENNO, PÉNNORA, PENNORIA, PENOS, PENYO, PÉNYORA, PEÑORA, PÉRGNORA, PEYNDRA, PEYNNDRÁ, PEYNO, PEYNNAL, PEYNNNO, PEYNT, PEYNURA, PEYNNDRÁ, PIGNORACIÓN, PINDRA, PRENDA, PRENNA

PILMA: (P) Deuda o trampa

PILOTAIRE: (ARA) Pelotari

PILOTO: (PG) Pesa de la romana

PILLA: (L), (UNIV) Pillaje

PILLABÁN: (L) Pillo

PINDRA: (DN), (LA), (PM) Prenda. *Vid.* PEGNO, PÉGNURA, PEINNO, PEINDRA, PENAL, PENDRA, PENNAL, PENNO, PÉNNORA, PENNORIA, PENOS, PENYO, PÉNYORA, PEÑORA, PÉRGNORA, PEYNDRA, PEYNNDRÁ, PEYNO, PEYNNAL, PEYNNNO, PEYNT, PEYNURA, PEYNNDRÁ, PIGNORACIÓN, FIGUAL, PRENDA, PRENNA

PINDRAR: (LA), (PM) Prendar. *Vid.* ABERAR, PEINDRAR, PENDRAR, PENNORAR, PENYORAR, PEÑORAR, PEYNDRAR, PIÑORAR, PRENDAR

PINERO: (SEM) Forestal

PINTA: (GIL) Medida de vino equivalente a 2 jarros\* y 4 pitones<sup>\*135</sup>

PINTÓN: (A) Medida para el vino

PIÑORA: 1.- (A -PA-), (ARA) Denuncia, demanda; 2.- (A -PA-), (ARA), (GR) Multa, sanción

PIÑORADOR: (ARA) Gravoso

PIÑORAR: 1.- (A -PA-), (AL), (ARA), (BREU), (UNIV) Sancionar, denunciar, multar, demandar, penalizar; 2.- Sacar prenda por algún adelanto que se ha hecho. *Vid.* ABERAR, PEINDRAR, PENDRAR, PENNORAR, PENYORAR, PEÑORAR, PEYNDRAR, PINDRAR, PRENDAR

---

135 En Chasa.

- PIÓN: (ARA), (HUE), (MAR), (MONE) Peón
- PIONÍA: (ARA) Peonada, peonaje
- PIQUERO: (GIL), (MAR), (MON), (ROM), (SEM), (TRE) Albañil.  
*Vid.* ALARIFE, ARBAÑIL, BERCHIL, CANTERO, MAZONERO, OBRERO, OBRERO DE LA VILLA, PARETER, PARETERO
- PISPAR: (A), (BAL) Robar, hurtar. *Vid.* PENDRAR, RAPAR, ROPAR
- PISTOLA: (PM) Subdiácono. *Vid.* SUBDIÁCONO
- PISTOLERO: (PM) Subdiácono. *Vid.* PISTOLA
- PJNDRAR: (DJ) Pagar prendas
- PLAÇA: (PM) Plaza
- PLAÇO: (LA), (PM) Plazo, dilación. *Vid.* PLAÇO, PLAZO, PLAZTO
- PLAÇOTO: (PM) *Vid.* PLAÇO, PLAZO, PLAZTO
- PLAIT: (FJ) Litigio. *Vid.* ADJUDICATURA, PLAITO, PLEITO, PLEYCTO, PLEYTO, PLLEYTO, PLEYTEAMIENTO
- PLAITIAR: (MAR) Contender, disputar. *Vid.* PLEITEAR, PLEITIAR, PLEYTEAR, PLEYTIAR
- PLAITO: (A) Litigio. *Vid.* ADJUDICATURA, PLAIT, PLEITO, PLEYCTO, PLEYTO, PLLEYTO, PLEYTEAMIENTO
- PLATA: (LR) Mondas
- PLAZO: (LA) Término o tiempo señalado para una cosa. *Vid.* PLAÇO, PLAÇOTO, PLAZTO
- PLAZTO: (PM) Plazo, dilación. *Vid.* PLAÇO, PLAÇOTO, PLAZO
- PLEGA: 1.- (A), (MAR), (SAT), (TRE) Ajuar. *Vid.* AIXOVAR, AIXUAR, AJOVAR, AUMENTO DE DOTE, AXOBAR, AXOBARIUM, AXOVAR, AXUAL, AXUAR, AXUVAR, EIXOVAR, EQUIPO, EXOVAR, JOBAR, ORNAMENTA, OSTILLAMENTA, OSTILLAMIENTO, OSTILLAS, ROBA; 2.- (AG) Reunión de la Comunidad de Teruel; 3.- (PM) Reunión, junta; 4.- (SAT) Dote. *Vid.* ADOTE, DOT, DOTE
- PLEGADOR: (AL), (P), (UNIV) El que recoge limosna para alguna cofradía o comunidad

- PLEGAINA: (MAR) Colecta
- PLEGAR: 1.- (LR), (PM) Reunir, juntar, congrega; 2.- (FOA) Recoger, recaudar; 3.- (TOR) Terminar el trabajo
- PLEGO: (A), (PM) Pliego
- PLEITEAR: (PM) Litigar en juicio. *Vid.* PLAIIAR, PLEIIAR, PLEYTEAR, PLEYIIAR
- PLEITESÍA: (PM) Litigio judicial. *Vid.* PLEYTESÍA
- PLEITIADOR: (ARA) Litigante
- PLEITIÁN: (ARA) Querellante
- PLEIIAR: (ARA), (CHE), (MAR), (ROM), (TRE) Litigar. *Vid.* PLAIIAR, PLEITEAR, PLEYTEAR, PLEYIIAR
- PLEITINA: (A), (CINC), (LPVR) Riña, pendencia
- PLEITIO: (ARA) Disputa.
- PLEITO: (ARA), (BAL), (CHE), (LA), (MAR), (PM), (REC), (ROM), (VM) Litigio. *Vid.* ADJUDICATURA, PLAII, PLAIIO, PLEYCTO, PLEYTEAMIENTO, PLEYTO, PLEYTO
- PLEITO HOMENAJE: (MOU) Promesa hecha bajo juramento. La persona a quien se hubiera otorgado *pleito homenaje*, una vez probado con documento o por medio de testigos idóneos, podrá tomar prenda al promitente y reconvenirle en juicio
- PLEYCTO: (LA), (PM) Litigio. *Vid.* ADJUDICATURA, PLAII, PLAIIO, PLEITO, PLEYTEAMIENTO, PLEYTO, PLEYTO
- PLEYTEADOR: (PM), (VM) Litigante
- PLEYTEAMIENTO: (PM) Litigio. *Vid.* ADJUDICATURA, PLAII, PLAIIO, PLEITO, PLEYCTO, PLEYTO, PLEYTO
- PLEYTEAMIENTO DE LOS PLEITOS: (VM) 1.- Litigio; 2.- Altercación en juicio
- PLEYTEAR: (PM), (VM) Litigar. *Vid.* PLAIIAR, PLEITEAR, PLEIIAR, PLEYIIAR
- PLEYTESÍA: (PM) *Vid.* PLEITESÍA

- PLEYTIAR: (FOA) Litigar. *Vid.* PLAIIAR, PLEITEAR, PLEITIAI, PLEYTEAR
- PLEYTO: (DJ), (LA), (PM) Litigio. *Vid.* ADJUDICATURA, PLAII, PLAIIO, PLEITO, PLEYCTO, PLEYTEAMIENTO, PLLEYTO
- PLLEYTO: (LA), (PM) Litigio. *Vid.* ADJUDICATURA, PLAII, PLAIIO, PLEITO, PLEYCTO, PLEYTEAMIENTO, PLEYTO
- POBLEAL: (PM), (VM) Común, general
- POBRETALLA: (A) Clase menesterosa ínfima de la sociedad
- POCILLO: (U) Antiguo medidor de raciones de cacahuets, jícara
- POÇÓN: (PM) Veneno. *Vid.* POZÓN, VENINO
- PODER: 1.- (LA) Dominio, imperio, facultad y jurisdicción que uno tiene para mandar o ejecutar una cosa; 2.- (MOU) Contrato de mandato
- PODERÍO: (PM) Poder, potestad, facultad, hacienda, bienes, riqueza, jurisdicción
- PODEROSA: (PM) Poderosamente, de forma plena, con auténtico dominio. *Vid.* PODEROSAMENT, PODEROSAMIENTRE
- PODEROSAMENT: (LA), (PM) De forma plena, con auténtico dominio. *Vid.* PODEROSAMENTE, PODEROSAMIENTRE
- PODEROSAMENTE: (LA) *Vid.* PODEROSA, PODEROSAMIENTRE
- PODEROSAMIENTRE: (PM) *Vid.* PODEROSA, PODEROSAMENT
- PODEROSO: (LA) Que tiene poder, que tiene en su poder una cosa
- PODESTAD: (PM) Potentado
- PONTAGERO: (FOA) Encargado de cobrar el pontaje o pontazgo. *Vid.* PONTAJERO
- PONTAJERO: (A -PA-) *Vid.* PONTAGERO
- PONTIFIZ: (ARA) Pontífice
- POPIELLO: (BREU) Presona u animal que s'ha quedato sin pai, sin mai u sin denguno de os dos. *Vid.* POPILLO

- POPILLO: (GR) Huérfano. *Vid.* POPIELLO
- PORCURADOR: (A -AD-) Procurador. *Vid.* PRECURADOR, PROCURADOR
- PORGADORAIRE: (TRE) Persona que tiene por oficio *porgar* o ahechar
- PORGADURA: (MAR) Expurgo
- PORIDAD: (PM) Secreto, confidencia. *Vid.* PORIDAT
- PORIDAT: (PM) Secreto. *Vid.* PORIDAD
- PORQUERO DEL CONCEJO: (JC) Pastor municipal de cerdos
- PORROGAR: (PM) Prorrogar
- PORTAGE: (FOA) Peaje. *Vid.* PEACHE, PEADGE, PEAGE, PEAJE, PEATGE, TAULAGE
- PORTAL: (A) Garita de impuestos de arbitrio en la entrada de la ciudad
- PORTALEROS: (FRA) Recaudadores de impuestos que hay a la entrada de las capitales
- PORTAMBEZES: (MAR) Suplente. *Vid.* PORTANBEZES, PORTANT VECES, PORTANVECES
- PORTANBEZES: (A -DA-) Teniente o vicario de otro que tiene sus veces. *Vid.* PORTAMBEZES, PORTANT VECES, PORTANVECES
- PORTANT VECES: *Vid.* PORTAMBEZES, PORTANBEZES, PORTANVECES
- PORTANTE: (FOA) Portador. *Vid.* PORTIADOR
- PORTANVECES: (AL), (UNIV) *Vid.* PORTAMBEZES, PORTANBEZES, PORTANT VECES
- PORTATA: (GEA), (GEA-Bri) Acción de llevar, conducir, custodiar, instruir o tramitar
- PORTAZGO: (PM) Impuesto por pasar por un sitio determinado
- PORTEGADO: (A -AD-) Lugar de la catedral donde se tenían los juicios en Teruel

**PORTERO DE LAS PUERTAS DE LA CIUDAD:** (FALP) En Zaragoza los encargados de cada una de las puertas, que vivían en ellas

**PORTIADOR:** (ARA) Portador. *Vid.* PORTANTE

**PORTIABOZ:** (ARA) Portavoz

**POSADOR:** (ARA), (MAR) Posadero, mesonero

**POSANTADOR:** (PM) Aposentador

**POSEDESCER:** (LA), (PM) Poseer. *Vid.* POSEDIR, POSEDJR, POSEER, POSIDIR, POSSEDEÇER, POSSEDESCER, POSSEDIR, POSSEYR, POSSIDER, POSSIDIR, POSSIER

**POSEDIR:** (LA), (PM) Poseer. *Vid.* POSEDESCER, POSEDJR, POSEER, POSIDIR, POSSEDEÇER, POSSEDESCER, POSSEDIR, POSSEYR, POSSIDER, POSSIDIR, POSSIER

**POSEDJR:** (LA) Poseer. *Vid.* POSEDESCER, POSEDIR, POSEER, POSIDIR, POSSEDEÇER, POSSEDESCER, POSSEDIR, POSSEYR, POSSIDER, POSSIDIR, POSSIER

**POSEEDOR:** (LA) Que posee. *Vid.* POSEEDOR, POSEISOR, POSEYDOR, POSSEDIDOR, POSSEDIENT, POSSEDER, POSSESSOR, POSSEYDOR

**POSEER:** (LA) Tener una cosa con ánimo de dueño, y no a sabiendas de que pertenezca a otro ni por cesión o tolerancia del propietario. *Vid.* POSEDESCER, POSEDIR, POSEDJR, POSIDIR, POSSEDEÇER, POSSEDESCER, POSSEDIR, POSSEYR, POSSIDER, POSSIDIR, POSSIER

**POSESIÓN:** (LA) Acto de poseer o tener una cosa corporal con ánimo de conservarla para sí o para otro; y por extensión, se dice también de las cosas incorpóreas, las cuales en rigor no se poseen. *Vid.* POSESJON, POSESIÓN, POSISIÓN, POSSESION, POSSESSION, POSISIÓN

**POSESIÓN INMEMORIAL:** (MOU) Aquella contra la cual no presenta la memoria de los hombres nada en contrario

**POSESIÓN INSTRUMENTAL CIVIL:** (MOU) La posesión civil y natural de las cosas inmuebles adquirida en Aragón por medio del instrumento traslativo de dominio, en el que se expresa con absoluta claridad la entrega de aquellas. *Vid.* POSESIÓN INSTRUMENTAL DE DERECHO

**POSESIÓN INSTRUMENTAL DE DERECHO:** (MOU) *Vid.* POSESIÓN INSTRUMENTAL CIVIL

**POSESISOR:** (PM) Poseedor. *Vid.* POSEEDOR, POSEYDOR, POSSEDIDOR, POSSEDIENT, POSSEADOR, POSSESSOR, POSSEYDOR

**POSESJON:** (LA) Posesión. *Vid.* POSESJON, POSESIÓN, POSISIÓN, POSSESION, POSSESSION, POSISIÓN

**POSESIÓN:** (LA), (PM) Posesión. *Vid.* POSESIÓN, POSESJON, POSISIÓN, POSSESION, POSSESSION, POSISIÓN

**POSEYDOR:** (LA), (PM) Poseedor. *Vid.* POSEEDOR, POSESISOR, POSSEDIDOR, POSSEDIENT, POSSEADOR, POSSESSOR, POSSEYDOR

**POSICIÓN:** (PM) Pregunta que los litigantes deben contestar. *Vid.* POSICIÓN

**POSIDIR:** (LA), (PM) Poseer. *Vid.* POSEDESCER, POSEDIR, POSEDJR, POSEER, POSSEDEÇER, POSSEDESCER, POSSEDIR, POSSEYR, POSSIDER, POSSIDIR, POSSIER

**POSIÇÃO:** (LA), (PM) Posesión. *Vid.* POSESIÓN, POSESJON, POSESIÓN, POSSESION, POSSESSION

**POSICIÓN:** (PM) *Vid.* POSICIÓN

**POSITO:** (JC) Institución comunal

**POSSEDEÇER:** (PM) Poseer. *Vid.* POSEDESCER, POSEDIR, POSEDJR, POSEER, POSIDIR, POSSEDESCER, POSSEDIR, POSSEYR, POSSIDER, POSSIDIR, POSSIER

**POSSEDESCER:** (LA), (PM) Poseer. *Vid.* POSEDESCER, POSEDIR, POSEDJR, POSEER, POSIDIR, POSSEDEÇER, POSSEDIR, POSSEYR, POSSIDER, POSSIDIR, POSSIER

- POSSEDESEN: (PAR) Poseyesen
- POSSEDIDOR: (DN), (LA), (PM) Poseedor. *Vid.* POSEEDOR, POSESISOR, POSEYDOR, POSSEDIENT, POSSEDOR, POSSESSOR, POSSEYDOR
- POSSEDIENT: (PM) Poseedor. *Vid.* POSEEDOR, POSESISOR, POSEYDOR, POSSEDIDOR, POSSEDOR, POSSESSOR, POSSEYDOR
- POSSEDIR: (LA), (PAR), (PM) Poseer. *Vid.* POSEDESCER, POSEDIR, POSEDJR, POSEER, POSIDIR, POSSEDEÇER, POSSEDESCER, POSSEYR, POSSIDER, POSSIDIR, POSSIER
- POSSEDOR: (PM) Poseedor. *Vid.* POSEEDOR, POSESISOR, POSEYDOR, POSSEDIDOR, POSSEDIENT, POSSESSOR, POSSEYDOR
- POSSESION: (LA), (PM) Posesión. *Vid.* POSESIÓN, POSESJON, POSESIÓN, POSISIÓN, POSSESSION, POSISIÓN
- POSSESSION: (LA), (PM) Posesión. *Vid.* POSESIÓN, POSESJON, POSESIÓN, POSISIÓN, POSSESSION, POSISIÓN
- POSSESSOR: (PM) Poseedor. *Vid.* POSEEDOR, POSESISOR, POSEYDOR, POSSEDIDOR, POSSEDIENT, POSSEDOR, POSSEYDOR
- POSSEYDOR: (FOA) Poseedor. *Vid.* POSEEDOR, POSESISOR, POSEYDOR, POSSEDIDOR, POSSEDIENT, POSSEDOR, POSSESSOR
- POSSEYR: (FOA) Poseer. *Vid.* POSEDESCER, POSEDIR, POSEDJR, POSEER, POSIDIR, POSSEDEÇER, POSSEDESCER, POSSEDIR, POSSIDER, POSSIDIR, POSSIER
- POSSIDER: (FOA) Poseer. *Vid.* POSEDESCER, POSEDIR, POSEDJR, POSEER, POSIDIR, POSSEDEÇER, POSSEDESCER, POSSEDIR, POSSEYR, POSSIDIR, POSSIER
- POSSIDIR: (LA), (PM) Poseer. *Vid.* POSEDESCER, POSEDIR, POSEDJR, POSEER, POSIDIR, POSSEDEÇER, POSSEDESCER, POSSEDIR, POSSEYR, POSSIDER, POSSIER
- POSSIER: (LA), (PM) Poseer. *Vid.* POSEDESCER, POSEDIR, POSEDJR, POSEER, POSIDIR, POSSEDEÇER, POSSEDESCER, POSSEDIR, POSSEYR, POSSIDER, POSSIDIR



- POSTERIDAT: (PM) Posteridad, descendencia
- POSTHUMO: (PAR) Nacido después de muerto el padre o madre
- POTESTAD DOMÉSTICA: (JD) Facultad de la mujer en el gobierno económico de las cosas del hogar
- POTESTAD: (FOA) Poder. *Vid.* POTESTAT
- POTESTAT: (FOA) *Vid.* POTESTAD
- POSTULAR: (TRE) Interrogar
- POTICA: (TRE) Farmacia. *Vid.* BOTICA
- POTICARIO: (TRE) Farmacéutico. *Vid.* ABOTICARIO, APOTECARI, APOTECARIO, APOTHECARIO, APOTICARIO, BOTIGUER, BOTIGUERO, BOTIQUERO
- POYA: 1.- (A), (HUE) Tributo de un pan por cada treinta amasados<sup>136</sup>; 2.- (VILL) Derecho que se pagaba en el horno (entre el hornero, el dueño del pan y los vecinos que ponían la leña) se daba 1 pan cada 30 ó 40; 3.- (TOR) Lo que cobra el *poyero* por aleñar el horno comunal, y que recoge la *poyera*, mujer del *poyero*. *Vid.* FURNACHE, PUEYA
- POZÓN: (PM) Ponzofia, veneno. *Vid.* POÇÓN, VENINO
- POZONADOR: (PM) Envenenador
- PRACMÁTICA: (PM) Pragmática. *Vid.* PRAGMÁTICA
- PRAGMÁTICA: (LU) Ley o mandato dado por un rey o emperador. *Vid.* PRACMÁTICA
- PRAUTICÁN: (ARA), (TRE) Practicante. *Vid.* CIRJUANO, CIRURGICO, FESICO, FÍSICO, FÍSIGO, MEDGE, MEDICO, MEGE, MERICO, TRUJANO, ZIRIUJANO, ZIRJUANO, ZRUJANO
- PRE: 1.- (A), (ARA), (CHE), (MAR), (TRE) Precio, salario; 2.- (U) Propina. *Vid.* PREU, PRECIO, PRETIO
- PREBA: (A), (ARA), (BAL), (BREU), (MAR), (SAT), (TRE) Prueba. *Vid.* PREBO

<sup>136</sup> Se entrega como pago a los hombres que llevan la leña al horno municipal.

PREBAR: (ARA), (BAL), (BREU), (HUE), (PL), (SAT), (TRE) Probar

PREBO: (HUE), (TRE) Prueba. *Vid.* PREBA

PRECARIA: (PM), (VM) Tributo cereal o monetario. *Vid.* PIDIDO

PREARIO: 1.- (DJ) Concesión; 2.- (PM) Que tiene una tierra sin título, por tolerancia del propietario

PRECEUTO: (CHE) Precepto

PRECIAR: (PM) Valorar, apreciar

PRECIO: (PM) Precio, valor, pago, soborno. *Vid.* PRE, PREU, PRETIO

PRECIOS: (P) Estimación de daño causado en un campo

PRECONIZACIÓN: (FOA) Pregón

PRECONIZAR: (PAR) Pregonar

PRECURADOR: (ARA) Procurador. *Vid.* PORCURADOR, PROCURADOR

PRECHUDIZIAL: (ARA) Perjudicial

PRECHUDIZIAR: (ARA) Perjudicar. *Vid.* PREIUDICAR, PREJUDICAR

PRECHUDIZIO: (ARA) Perjuicio. *Vid.* PREIUDICIO, PREJUDICIO, PREJUICIO, PREJUYZIO

PRECHUZGAR: (ARA) Prejuzgar

PREDADOR: (PM) Ladrón. *Vid.* FURTAIRE, LADRONIO, LAIRÓN, PREDÓN, ROBADOR, ROPADOR

PREDAR: (PM), (TIL) Robar, hurtar. *Vid.* AFANAR, ARAPAR, ARRAMBLAR, DESARROBAR, DESROBAR, FURTÁ(R), RAPAR

PREDECESSOR: (PM) Predecesor, antecesor

PREDEFUNCTO: (FOA) Premuerto

PREDÓN: (PM) Ladrón. *Vid.* FURTAIRE, LADRONIO, LAIRÓN, PREDADOR, ROBADOR, ROPADOR

PREGAR: (DN), (PM) Suplicar, pedir, rogar

PREGARIA: (PM) Plegaria, ruego

**PREGÓN:** (PM) Pregonero. *Vid.* AGUACIL, AGUASIL, AGUAZIL, AGUATZIR, AGUAZIR, ALGUATZIR, ALGUAZIR, ARGUAZIL, CORREDOR, MINISTRIL, MINISTRO, NUNCIO, NUNZIO, PREGONADOR, PREGONERO, VOCERO

**PREGONADOR:** (PM) Pregonero. *Vid.* AGUACIL, AGUASIL, AGUAZIL, AGUATZIR, AGUAZIR, ALGUATZIR, ALGUAZIR, ARGUAZIL, CORREDOR, MINISTRIL, MINISTRO, NUNCIO, NUNZIO, PREGÓN, PREGONERO, VOCERO

**PREGONAR VUEST:** (PM) Convocar el ejército

**PREGONERO:** (LUE), (U) Alguacil. *Vid.* AGUACIL, AGUASIL, AGUAZIL, AGUATZIR, AGUAZIR, ALGUATZIR, ALGUAZIR, ARGUAZIL, CORREDOR, MINISTRIL, MINISTRO, NUNCIO, NUNZIO, PREGÓN, PREGONADOR, VOCERO

**PREGUERAS:** (DJ) Tributo cereal al Comendador de San Juan de Jaca

**PREHEMINENCIA:** (PM) Privilegio

**PREHEMINENTE:** (PM) Preeminente, superior

**PREICADOR:** (PM) Predicador

**PREIUDICAR:** (LA) Perjudicar. *Vid.* PRECHUDICAR, PREJUDICAR

**PREIUDICIO:** (FOA) Perjuicio. *Vid.* PRECHUDIZIO, PREJUDICIO, PREJUICIO, PREJUYZIO

**PREIUDICIAL:** (PM) Prejudicial, anterior a la decisión de la sentencia

**PREIURADO:** (PM) Perjuero

**PREIURIO:** (PM) Perjuero

**PREJUDICAR:** (FOA) Perjudicar. *Vid.* PRECHUDIZIAR, PREIUDICAR

**PREJUDICIAL:** (FOA) Perjudicial

**PREJUDICIO:** (PAR), (PM), (FOA) Perjuicio. *Vid.* PRECHUDIZIO, PREIUDICIO, PREJUICIO, PREJUYZIO

**PREJUICIO:** (FOA) Perjuicio. *Vid.* PRECHUDIZIO, PREIUDICIO, PREJUDICIO, PREJUYZIO

- PREJUYZIO: (PM) Perjuicio. *Vid.* PRECHUDIZIO, PREIUDICIO, PREJUDICIO, PREJUYCIO
- PRELATURIS: (PAR) Prelacias
- PREMATICA: (FOA) Pragmática
- PREMISO: (FRA), (MAR) Permiso, vacaciones
- PREMITIR: (MAR), (TRE) Permitir
- PRENDA: 1.- (FOA) Aprehensión, ocupación; 2.- (LA) Cosa mueble que se sujeta especialmente a la seguridad o cumplimiento de una obligación. *Vid.* PEGNO, PÉGNURA, PEINNO, PEINDRA, PENAL, PENDRA, PENNAL, PENNO, PÉNNORA, PENNORIA, PENOS, PENYO, PÉNYORA, PEÑORA, PÉRGNORA, PEYNDRA, PEYNNDRÁ, PEYNO, PEYNNAL, PEYNNNO, PEYNT, PEYNURA, PEYNNDRÁ, PIGNORACIÓN, PIGUAL, PINDRA, PRENNA
- PRENDADA: 1.- (FOA) Aprehensión, ocupación; 2.- (GEA-Bri) Apenamiento o intimación de alguna pena
- PRENDAR: (A -PA-), (GEA-Bri), (MH) Apenar o intimar con alguna pena al que se ha cogido cometiendo un daño. *Vid.* ABERAR, PEINDRAR, PENDRAR, PENNORAR, PENYORAR, PEÑORAR, PEYNDRAR, PINDRAR, PIÑORAR
- PRENDEDOR: (PM) Persona que toma en prenda algo
- PRENDER: (PAR), (PM) Aprisionar, coger, tomar, conquistar, abarcar. *Vid.* PRENER
- PRENDIENT: (FOA) Aprehender
- PRENDIENTE PART: (FOA) Partícipe
- PRENDIENTE: (FOA) *Vid.* PRENDIENT
- PRENER: (PM) *Vid.* PRENDER
- PRENNA: (MAR) Prenda. *Vid.* PEGNO, PÉGNURA, PEINNO, PEINDRA, PENAL, PENDRA, PENNAL, PENNO, PÉNNORA, PENNORIA, PENOS, PENYO, PÉNYORA, PEÑORA, PÉRGNORA, PEYNDRA, PEYNNDRÁ, PEYNO, PEYNNAL, PEYNNNO, PEYNNAL, PEYNNNO, PEYNT, PEYNURA, PEYNNDRÁ, PIGNORACIÓN, PIGUAL, PINDRA, PRENDA

- PRENNAR: (MAR) Prendar
- PRENUNZIAR: (MAR) Pronunciar
- PRENZIPAL: (ARA), (MONE) Principal. *Vid.* PRENZIPAR
- PRENZIPAR: (MAR) Principal. *Vid.* PRENZIPAL
- PRENZIPAU: (ARA) Principado
- PRENZIPE: (ARA), (BREU), (MONE) Príncipe
- PRESA: (PM) Capital puesto a ganancia
- PRESCRIPCIÓN INMEMORIAL: (MOU) Aquella de cuyo origen no existe memoria
- PRESCRIPTIÓN: (PM) Prescripción, adquisición de una cosa por el transcurso del tiempo
- PRESCRIVIR: (PM) Prescribir, adquirir una cosa mediante prescripción, por el transcurso del tiempo
- PRESET, A: (A), (CHE) A subasta
- PRESGUADAR-SE: (A -PA-) Apercibirse
- PRESIDÉN: (ARA), (CHE) Presidente. *Vid.* PRIOR
- PRESILIARIO: (A) Presidiario
- PRESIÓN: (FOA) Prisión. *Vid.* ALIUB, ALJUB, BAYLA, CARCELLATGE, CÁRCER, CIJA, FOSQUETA, FOSTQUETA, GARCHOLA, GAYOLA, PRESÓN, TORRETA, ZIJA
- PRESÓN: (FT), (PM) Prisión. *Vid.* ALIUB, ALJUB, BAYLA, CARCELLATGE, CÁRCER, CIJA, FOSQUETA, FOSTQUETA, GARCHOLA, GAYOLA, PRESIÓN, TORRETA, ZIJA
- PRESONA: (ARA) Persona
- PRESTADOR: (PM) Prestador, acreedor
- PRESTAMERA: (PM) Pensión procedente de rentas eclesiásticas concedida a los que están estudiando
- PRÉSTAMO: (L) *Vid.* BENEFICIO, BENEFFICIO, BIENFEITURA, EMPRESTADO, EMPRESTAMO, EMPRIESTAMO, EMPRIESTO, HONOR, ONOR, PRIÉSTAMO, PRIESMO

**PRESTAR:** (LA) Entregar a uno dinero u otra cosa para que durante un tiempo tenga el uso de ella, con la obligación de restituir igual cantidad o la misma cosa. *Vid.* AMPRÁ, AMPRAR, EMPRAR, EMPRESTAR, ENPRESTAR

**PRESTAR A DIENTE:** (A) Contrato por el que se da un número de cabezas de ganado con la condición de que después de un tiempo determinado se debe devolver a su dueño el mismo número de reses de la misma edad, partiendo cada año la cría o pagando cierta cantidad, según se haya estipulado

**PRESTE:** (PM) Clérigo. *Vid.* CLAIGO, CLEIGO, CLEIRGO, CLER, GLEIGO

**PRETIO:** (PM) Precio. *Vid.* PRE, PRECIO, PREU

**PRETIOSO:** (PM) Precioso

**PREU:** (TRE) Precio. *Vid.* PRE, PRECIO, PRETIO

**PREUILEGIO:** (LA) *Vid.* PRIVILEGIO

**PREVARICACIÓN:** (PM) Prevaricación, falta dolosa

**PREVILEGIO:** (PM) Privilegio

**PREYCADOR:** (PM) Predicador

**PREYUDICIO:** (PAR) Perjuicio

**PREZACHE:** (ARA) Peritaje

**PREZADOR:** (ARA) Perito. *Vid.* PREZIADOR

**PREZAR:** (ARA), (PM) Apreciar, estimar, valorar

**PREZEUTO:** (ARA) Precepto

**PREZEUTOR.** (ARA) Preceptor

**PREZIADOR:** (MAR), (TRE) Tasador. *Vid.* PREZADOR

**PREZIAR:** (MAR), (TRE) Estimar, valorar, tasar

**PREZIÓN:** (DN) *Vid.* PRESIÓN

**PRIBAR:** (BAL), (MAR) Prohibir. *Vid.* BEDAR, ENTREDEZIR, INTERDIZIAR, INTERDIZIR, VEDAR, VIEDAR

- PRIBAZIÓN: (ARA) Impedimento
- PRIBILEJIOS: (A -PA-) Leyes, fueros políticos
- PRIEDE: (PM) Robo. *Vid.* ALZADO, ALZAU, FURTO, LADRONICIO, LADRONIZIO, LADROZINIO, LATRONICIO, LATROCINIO, ROBARÍA, ROBERÍA, ROPERÍA
- PRIEGO: 1.- (FOA) Ruego súplica; 2.- (PM) Petición
- PRIESMO: (PM) Préstamo. *Vid.* BENEFICIO, BENEFFICIO, BIENFEITURA, EMPRESTADO, EMPRESTAMO, EMPRIESTAMO, EMPRIESTO, HONOR, ONOR, PRÉSTAMO
- PRIÉSTAMO: (PM) *Vid.* BENEFICIO, BENEFFICIO, BIENFEITURA, EMPRESTADO, EMPRESTAMO, EMPRIESTAMO, EMPRIESTO, HONOR, ONOR, PRÉSTAMO, PRIESMO
- PRIMIZIERO: (TRE) En Biescas, encargado bianual de los fondos de las romerías a Santa Elena, así como de hacer la comida en el santuario a las autoridades
- PRIMO CARNAL: (TRE) Primo hermano. *Vid.* PRIMORMANO
- PRIMORMANO: (TRE) Primo hermano. *Vid.* PRIMO CARNAL
- PRINCEP: (FOA), (PM) Príncipe
- PRINCESSA: (PM) Princesa. *Vid.* PRINCIPESSA, PRINCIPISSA
- PRINCIPAL: 1.- (LA) El que da poder a otro para que le represente, poderdante; 2.- (TP) Capital de una obligación o censo, en oposición a intereses, pensión o censo
- PRINCIPALIDAD: (FOA) Superioridad
- PRINCIPÁU: (CHE) Principado
- PRINCIPESSA: (PM) *Vid.* PRINCESSA, PRINCIPISSA
- PRINCIPISSA: (PM) *Vid.* PRINCESSA, PRINCIPISSA
- PRIOR: (TRE) Presidente. *Vid.* PRESIDÉN
- PRIOR DE LOS JURADOS: (DJ) El primero de los jurados

- PRIVILEGIADO:** (LA) *Vid.* PRIVILEGIADO
- PRIVILEGIO:** (LA) *Vid.* PRIVILEGIO, PRIVILEGIO, PRIVILEGIO, PRIVILEGIO, PRIVILEGIO, PRIVILEGIO, PRIVILEGIO, PRIVILEGIO
- PRIVILEGIO:** (LA) *Vid.* PRIVILEGIO, PRIVILEGIO, PRIVILEGIO, PRIVILEGIO, PRIVILEGIO, PRIVILEGIO, PRIVILEGIO, PRIVILEGIO
- PRIVILEGIO:** (LA) *Vid.* PRIVILEGIO, PRIVILEGIO, PRIVILEGIO, PRIVILEGIO, PRIVILEGIO, PRIVILEGIO, PRIVILEGIO, PRIVILEGIO
- PRIVILEGIO:** (LA) *Vid.* PRIVILEGIO, PRIVILEGIO, PRIVILEGIO, PRIVILEGIO, PRIVILEGIO, PRIVILEGIO, PRIVILEGIO, PRIVILEGIO
- PRIVILEGIO:** (PM) Familiar, privado
- PRIVILEGIO:** (PM) Remoción, degradación
- PRIVILEGIAR:** (LA) Conceder privilegio
- PRIVILEGIO:** 1.- (LA) Gracia o prerrogativa que concede el superior, exceptuando o liberando a uno de una carga o gravamen, concediéndole una exención de que no gozan otros; 2.- Documento en que consta la concesión de un privilegio; 3.- (GEA) Acto de liberalidad regia reflejado por escrito. *Vid.* PRIVILEGIO, PRIVILEGIO, PRIVILEGIO, PRIVILEGIO, PRIVILEGIO, PRIVILEGIO, PRIVILEGIO, PRIVILEGIO
- PRIVILEGIO DE LA UNIÓN:** (A -PA-) Consistía en firmar los nobles, y a veces aún el rey, la determinación de no obedecer las leyes hasta que las Cortes diesen satisfacción al Reino por las ofensas hechas a los Fueros<sup>137</sup>
- PRIVILEGIO DE LOS VEINTE:** (GEA) Otorgado a la ciudad de Zaragoza por Alfonso I en el que se reconocen algunos derechos a sus habitantes
- PRIVILEGIO GENERAL:** (L), (MOU) El otorgado por Pedro III el Grande a la *Unión Aragonesa\**, por el que le confirmó todos sus fueros, usos y costumbres y se comprometió a observarlos<sup>138</sup>

<sup>137</sup> Fue abolido por Pedro IV el Ceremonioso. *Vid.* nota a *Unión Aragonesa*.

<sup>138</sup> En 1283. Alfonso el Liberal aumentó aún más estos fueros en el año 1287.



**PRIVILEIO:** (PM) Privilegio. *Vid.* PRIUILEGIO, PRIUILLEGIO, PRIUJLEGIO, PRIUJLLEGJO, PRIVILEGIO, PRIVILLO, PRIVILLEGIO

**PRIVILLEGIO:** (PM) Privilegio. *Vid.* PRIUILEGIO, PRIUILLEGIO, PRIUJLEGIO, PRIUJLLEGJO, PRIVILEGIO, PRIVILEIO, PRIVILLO, PRIVILLEGIO

**PRIVILLO:** (PM) Privilegio. *Vid.* PRIUILEGIO, PRIUILLEGIO, PRIUJLEGIO, PRIUJLLEGJO, PRIVILEGIO, PRIVILEIO, PRIVILLEGIO

**PROBA:** Prueba. *Vid.* PROBANZA, PROBATIÓN, PROVA, PROVACIÓN, PROVAMIENTO, PROVACIÓN, PRUEVA

**PROBACIÓN:** (DJ) Prueba. *Vid.* PROBA, PROBANZA, PROBATIÓN, PROVA, PROVACIÓN, PROVAMIENTO, PROVACIÓN, PRUEVA

**PROBANZA:** (A -AD-) *Vid.* PROBA, PROBACIÓN, PROBATIÓN, PROVA, PROVACIÓN, PROVAMIENTO, PROVACIÓN, PRUEVA

**PROBAR:** (LA) Justificar, manifestar y hacer patente la certeza de un hecho o la verdad de una cosa con razones, instrumentos o testigos

**PROBATIÓN:** (PM) Prueba. *Vid.* PROBA, PROBACIÓN, PROBANZA, PROVA, PROVACIÓN, PROVAMIENTO, PROVACIÓN, PRUEVA

**PROBE:** (FOA) Pobre

**PROBISA:** 1.- (GEA), (GEA-Bri) Decreto de secuestro, que es la primera diligencia en el juicio de aprehensión; 2.- (JUST) Nombre que por extensión recibe el secuestro judicial; 3.- Providencia, resolución. *Vid.* PROVISA

**PROCEDER:** (LA) Actuar por trámites judiciales o administrativos. *Vid.* PROCEER, PROCEDIR, PROCEHIR, PROCEIR, PROCEYR

**PROCEDIR:** (FOA), (LA), (PAR), (PM) Proceder, ejecutar. *Vid.* PROCEDER, PROCEER, PROCEHIR, PROCEIR, PROCEYR

**PROCEDIRÁN:** (PAR) Procederán

**PROCEER:** (FOA) (PAR) *Vid.* PROCEDER, PROCEDIR, PROCEHIR, PROCEIR, PROCEYR

- PROCEHIMIENTO: (PM) Procedimiento. *Vid.* PROCES, PROCESO, PROCESSO, PROCEYMIENTO
- PROCEHIR: (FOA) *Vid.* PROCEDER, PROCEER, PROCEDIR, PROCEIR, PROCEYR
- PROCEIR: (FOA) (PAR) *Vid.* PROCEDER, PROCEER, PROCEDIR, PROCEHIR, PROCEYR
- PROCES: (FOA) Proceso. *Vid.* PROCEHIMIENTO, PROCESO, PROCESSO, PROCEYMIENTO
- PROCESO: (LA) Procedimiento, actuación por trámites judiciales o administrativos. *Vid.* PROCEHIMIENTO, PROCES, PROCESSO, PROCEYMIENTO
- PROCESOS FORALES: (GEA) Actuaciones judiciales ante el Justicia Mayor
- PROCESSO: (LA), (PM) Proceso judicial. *Vid.* PROCEHIMIENTO, PROCES, PROCESO, PROCEYMIENTO
- PROCEYMIENTO: (PM) *Vid.* PROCEHIMIENTO, PROCES, PROCESO, PROCESSO
- PROCEYR: (PAR), (PM) Proceder. *Vid.* PROCEDER, PROCEER, PROCEDIR, PROCEHIR, PROCEIR, PROCEYR
- PROCURA: (AL), (DIC), (LU), (P) Procuraduría. *Vid.* PROCURACIÓN, PROCURACIÓN, PROCURATORIO
- PROCURACIÓN: 1.- (DIC) Procuraduría; 2.- (LA), (PM) Comisión o poder que uno da a otro para que en su nombre haga o ejecute una cosa; 3.- (LA) Documento por el que se otorga públicamente dicho poder; 4.- (MOU) Contrato de mandato para pleitos. *Vid.* PROCURA, PROCURACIÓN, PROCURATORIO
- PROCURADOR: (D), (LA) El que en virtud de poder o facultad de otro ejecuta en su nombre una cosa. *Vid.* PORCURADOR, PRECURADOR
- PROCURADOR ASTRICTO: (A-DA-), (AL) El que estaba obligado a seguir ciertas causas, especialmente las criminales, porque en Aragón nunca se procedía de oficio en ellas

**PROCURADOR DE LA CIUDAD:** (FALP) En Zaragoza el representante de la ciudad en todas las cuestiones judiciales, civiles y criminales, en las que ésta debiera intervenir como parte demandante o demandada

**PROCURADOR FISCAL:** (GEA) Cargo nombrado por el rey para vigilar sus intereses económicos

**PROCURADOR GENERAL DE LAS ALDEAS:** (AG) Magistrado supremo de la Comunidad de Teruel, con cargo anual. Su misión más importante era la de representar físicamente a la Comunidad ante cualquier Tribunal o persona y lugar. Convocaba la *plega general*\* y la presidía, era el Gobernador y Administrador de la Comunidad<sup>139</sup>

**PROCURADOR GENERAL:** (GEA) *Vid.* PROCURADOR REAL

**PROCURADOR REAL:** (GEA) Funcionario del rey en el que éste delegaba su poder

**PROCURACIÓN:** (PM) *Vid.* PROCURA, PROCURACIÓN, PROCURATORIO

**PROCURATORIO:** 1.- (FOA) Procuración; 2.- (PM) Procuraduría. *Vid.* PROCURA, PROCURACIÓN, PROCURACIÓN

**PROCURATRIZ:** (A), (D), (MOU) Procuradora

**PRODICIONALMENTE:** (FOA), (PAR) A traición, traidoramente

**PRODITIÓN:** (PM) Alevosía, traición

**PRODUCCIÓN:** (FOA) Presentación, exhibición

**PRODUTO:** (MAR) Producto

**PRODUTOR:** (CHE) Productor

**PROFERIR:** (FOA) Prometer

**PROFESSION:** (PM) Profesión

**PROFEYTO:** (PM) Provecho, beneficio

---

<sup>139</sup> Estaba auxiliado por los *sesmeros* (en Castilla el *sexmero* era oficial municipal elegido por el concejo de vecinos) y tuvo también facultades judiciales de apelación de causas seguidas por los jurados de aldea.

- PROFIERTA:** 1.- (A -AD-) Servicio que con carácter de préstamo concedía el reino al rey; 2.- (A -AD-) Empréstito; 3.- (FOA) Promesa, oferta
- PROHIBECE:** (FOA) Prohíbe
- PROHIJAMIENTO ARTIFICIAL:** (GEA) Acto jurídico por el que dos personas se reconocen como padre e hijo
- PROLACIO:** (PAR) Dilación
- PROLACIÓN:** (PAR) Pronunciación
- PROMESSA:** (PM) Promesa. *Vid.* PROMETIMIENTO, PROMISSIÓN, PROMISIÓN
- PROMETEDOR:** (PM) Que promete
- PROMETER:** (LA) Obligar a hacer, decir o dar alguna cosa
- PROMETIMIENTO:** (PM) Promesa. *Vid.* PROMESSA, PROMISSIÓN, PROMISIÓN
- PROMISIÓN:** (PM) Promesa. *Vid.* PROMESSA, PROMETIMIENTO, PROMISSIÓN
- PROMISSIÓN:** (PM) Promesa. *Vid.* PROMETIMIENTO, PROMISIÓN
- PROMOBEDOR:** (A -PA-) Oficial para lo civil y lo criminal que era considerado como consejero del rey
- PRONUNCIA:** 1.- (A -DA-), (L) Pronunciamiento, declaración del juez; 2.- (UNIV) Publicación solemne de alguna ley para que llegue a noticia de todos
- PRONUNCIACIÓN:** (LA), (PM) Disposición, resolución
- PRONUNCIAR:** (LA) Determinar, resolver, publicar la sentencia o auto
- PRONUNÇIAR:** (LA), (PM) Pronunciar, determinar, resolver. *Vid.* PRONUNCIAR
- PROPIEDÁ:** (ARA), (CHE), (TRE) Propiedad. *Vid.* PROPIEDAD, PROPIEDAT, PROPRIEDAT

**PROPIEDAD:** (LA) Derecho o facultad de gozar y disponer de una cosa con exclusión del ajeno arbitrio y de reclamar la devolución de ella si está en poder de otro. *Vid.* PROPIEDÁ, PROPIEDAT, PROPRIEDAT

**PROPIEDAT:** (DJ), (LA) Propiedad. *Vid.* PROPIEDÁ, PROPIEDAD, PROPRIEDAT

**PROPIOS:** (LU) Terreno o propiedad de cualquier clase de un municipio

**PROPONER:** 1.- (LA) Declarar, alegar, exponer; 2.- (PM) Presentar, pedir algo judicialmente

**PROPOSAR:** (FOA) Proponer

**PROPOSIZIÓN:** (A -PA-) Demanda de posesión en juicio de *firma*\*

**PROPRIEDAT:** (PM) Propiedad, posesión. *Vid.* PROPIEDÁ, PROPIEDAD, PROPIEDAT

**PROPRIETARIO:** (PM) Propietario

**PROPRIO:** (PM) Propio

**PROTESTAR:** (LA), (PM) Declarar

**PROTESTACIÓN:** (PM) Protesta

**PROTHONOTARÍA:** (PM) Dignidad de protonotario o notario mayor

**PROTHONOTARIO:** (PM) Notario mayor. *Vid.* PROTONOTARIO

**PROTIESTA:** (FOA) Protesta

**PROTONOTARIO:** (AL) El primero y principal de los notarios y jefe de ellos, o el que despacha con el príncipe y refrenda sus despachos, cédulas y privilegios. En Aragón es dignidad que constituía parte del Consejo Supremo. *Vid.* PROTHONOTARIO

**PROUAR:** (LA) *Vid.* PROBAR

**PROUEDIR:** (DJ) Proveer. *Vid.* PROUEYR, PROVEDIR, PROVEHER, PROVEHIR, PROVEYR.

- PROUEYR: (PAR) Proveer. *Vid.* PROUEDIR, PROVEDIR, PROVEHER, PROVEHIR, PROVEYR.
- PROUEYTO: (PAR) Provecho
- PROUIDENT: (PAR) Proveyente
- PROVA: (PM) Prueba. *Vid.* PROBACIÓN, PROBANZA, PROBATIÓN, PROVACIÓN, PROVAMIENTO, PROVATIÓN
- PROVABLE: (PM) Probable, que se puede probar
- PROVACIÓN: (PM) Prueba. *Vid.* PROBA, PROBACIÓN, PROBANZA, PROBATIÓN, PROVA, PROVAMIENTO, PROVATIÓN, PRUEVA
- PROVADAMENT: (PM) Con pruebas
- PROVAMIENTO: (PM) Prueba. *Vid.* PROBA, PROBACIÓN, PROBANZA, PROBATIÓN, PROVA, PROVACIÓN, PROVATIÓN, PRUEVA
- PROVAR: (PM) Probar, examinar
- PROVATIÓN: (PM) Prueba. *Vid.* PROBA, PROBACIÓN, PROBANZA, PROBATIÓN, PROVA, PROVACIÓN, PROVAMIENTO, PRUEVA
- PROVEDIR: (PAR), (PM) Proveer. *Vid.* PROUEDIR, PROUEYR, PROVEHER, PROVEHIR, PROVEYER, PROVEYR
- PROVEHER: (PM) Proveer. *Vid.* PROUEDIR, PROUEYR, PROVEDIR, PROVEHIR, PROVEYER, PROVEYR
- PROVEHIDOR: (PM) Que provee, proveedor
- PROVEHIR: (PM) Proveer. *Vid.* PROUEYR, PROUEDIR, PROVEDIR, PROVEHER, PROVEYER, PROVEYR
- PROVEITO: (PAR) Provecho. *Vid.* PROVEYTO
- PROVESIÓN: (PM) Acción de proveer
- PROVEYER: (PM) Proveer. Suministrar, disponer, resolver. *Vid.* PROUEDIR, PROUEYR, PROVEDIR, PROVEHER, PROVEHIR, PROVEYR
- PROVEYR: (PAR), (PM) Proveer. *Vid.* PROUEDIR, PROUEYR, PROVEDIR, PROVEHER, PROVEHIR, PROVEYER
- PROVEYTAR: (FOA) Aprovechar
- PROVEYTO: (FOA) Provecho. *Vid.* PROVEITO

- PROVIDENCIA: (PM) Disposición, resolución
- PROVINTIA: (PM) Provincia
- PROVISA: *Vid.* PROBISA
- PROVISIÓN: (PM) Acción de proveer, despacho
- PROVOCANT A JUDICIO: (FOA) Actor, demandante
- PROYEUTO: (MAR) Proyecto
- PROZESO DE CAMBRA: (A -AD-) El que se hacía en un lugar escondido<sup>140</sup>
- PRUEVA: (PM) Prueba. *Vid.* PROBA, PROBANZA, PROBACIÓN, PROVA, PROVACIÓN, PROVAMIENTO, PROVACIÓN
- PUBILLA: (PM) Doncella, huérfana
- PUBLICALMENT: (PM) Públicamente. *Vid.* PÚBLICAMIENTRE
- PUBLICAMIENTO: (PM) Publicación
- PUBLICAMIENTRE: (PM) *Vid.* PUBLICALMENT
- PUBLICAR: (LA), (PM) 1.- Autenticar, hacer público y notorio algo mediante un instrumento notarial; 2.- Trasladar a una escritura pública las notas protocolarias. *Vid.* PUBLICHAR, PUBLIGAR
- PUBLICATA: (FOA) Publicación
- PUBLICO: (LA) Notorio, patente, manifiesto, visto o sabido por todos
- PUBLICHAR: (PM) *Vid.* PUBLICAR, PUBLIGAR
- PUBLIGAR: (A -AD-), (PM) *Vid.* PUBLICAR, PUBLICHAR
- PUBLIGO: (A -AD-) Público
- PUEBLA: (PM) Pueblo, población
- PUESTA: (PM) Impuesto
- PUESTO: (FOA) Postura

<sup>140</sup> Estaba prohibido en Aragón.

PUEYA: 1.- (A), (ARN) Pan que cobra en especie el hornero por cocer la masa para el cliente; 2.- (LU), (MAR) El derecho que se paga en pan en el horno común; 3.- (SAR) Propina. *Vid.* FURNACHE, POYA

PUEYDO: (PAR) Proveído

PUGNIÇIÓN: (PM) Castigo. *Vid.* PUNITION

PUINNIR: (PM) Castigar. *Vid.* PUNIR, EN o A PUNIR, PUYNNIR, PUNYIR

PUJALERO: (CINC) Propietario de un pequeño número de reses

PUJÉS: (A -PA-) Moneda que valía la cuarta parte de un *dinero*<sup>\*141</sup>

PULITICO: (TRE) Político

PULIZÍA: (ARA), (TRE) Policía

PULSERUTO: (SAR) Huésped

PUNIR: (PAR) Castigar. *Vid.* PUINNIR, EN o A PUNIR, PUYNNIR, PUNYIR

PUNIR, EN o A: (VM) Castigar. *Vid.* PUINNIR, PUNIR, PUYNNIR, PUNYIR

PUNITION: (PAR) Castigo. *Vid.* PUGNIÇIÓN

PUNYIR: (PM) Castigar. *Vid.* PUINNIR, PUNIR, EN o A PUNIR, PUYNNIR

PURNIELLO: (TP) Bolita de cera engomada dentro de la cual se colocaba una cédula de pergamino con el nombre de uno de los caballeros que participaban en el sorteo de cargos públicos

PUTERÍA: (PM) Lupanar

PUXAR: (TRE) Pujar

PUYA: (TP) Subida del precio de un producto

PUYÁ T'O FUEGO: (ANSÓ) Pedir la mano

PUYADA, SER DE: (VM) Ser ascendiente

PUYAR: (ARA) Ascender

PUYNNIR: (PM) Castigar. *Vid.* PUINNIR, PUNIR, EN o A PUNIR, PUNYIR

---

141 En tiempo de Carlos v.



- PUEY: 1- (A) (ARA) Pan que se hace en el horno para cocer la masa para el cliente; 2- (U) (MAR) El desayuno que se paga en pan en el horno común; 3- (AR) Propina. V. PUNACHE POYA
- PUEYO: (PAR) Provida
- PUGNACION: (PM) Castigo. V. PUNACION
- PUNINIR: (PM) Castigar. V. PUNIR, EN O A PUNIR, PUNIR, PUNIR
- PUNTERO: (CIN) Propietario de un terreno número de terreno
- PUNES: (A-PA) Moneda que vale la cuarta parte de un duro
- PUNICO: (TR) Polico
- PUNZA: (ARA), (TR) Polico
- PUNZUTO: (SAR) Hacer
- PUNIR: (PAR) Castigar. V. PUNIR, EN O A PUNIR, PUNIR, PUNIR
- PUNIR EN O A: (VM) Castigar. V. PUNIR, PUNIR, PUNIR
- PUNIR
- PUNTION: (PAR) Castigo. V. PUNACION
- PUNYR: (PM) Castigar. V. PUNIR, PUNIR, PUNIR
- PURNILLO: (TP) Bolla de cera engomada dentro de la cual se coloca una cedula de pignoracion con el nombre de pignorante y el nombre de pignorado
- POTERLA: (PM) Japana
- PUXAR: (TR) Pagar. V. PUNIR, PUNIR, PUNIR
- PUYA: (TP) Sábida de pignora de un pignorado. A: PUNIR
- PUYA TO FUEGO: (ANSO) Pedir la cuenta. (SA- A) PUNIR
- PUYADA SER DE: (VM) Ser asistente. V. PUNIR, PUNIR, PUNIR
- PUYAR: (ARA) Ascender
- PUYNIR: (PM) Castigar. V. PUNIR, PUNIR, PUNIR

LECHS NISPAZICAR MEDII AEVII

REPUBLICA ARGENTINA

SECRETARIA DE AGRICULTURA

QUANTANTAS (PA) Cuchillas

QUADANA 1- (AL) (P) La cuarta parte de la longitud de la parte superior de la hoja de la espada. 2- (TP) Medida de longitud de la parte superior de la hoja de la espada.

EL BUEN (P) Cuchillas

QUADANA 1- (AL) (P) La cuarta parte de la longitud de la parte superior de la hoja de la espada. 2- (TP) Medida de longitud de la parte superior de la hoja de la espada.

QUADANA 1- (AL) (P) La cuarta parte de la longitud de la parte superior de la hoja de la espada. 2- (TP) Medida de longitud de la parte superior de la hoja de la espada.

QUADANA 1- (AL) (P) La cuarta parte de la longitud de la parte superior de la hoja de la espada. 2- (TP) Medida de longitud de la parte superior de la hoja de la espada.

QUANTARO (PA) Cuchillas

QUANTARO (PA) Cuchillas

QUANTARO (PA) Cuchillas

QUANTARO 1- (AL) (P) La cuarta parte de la longitud de la parte superior de la hoja de la espada. 2- (TP) Medida de longitud de la parte superior de la hoja de la espada.

QUANTARO 1- (AL) (P) La cuarta parte de la longitud de la parte superior de la hoja de la espada. 2- (TP) Medida de longitud de la parte superior de la hoja de la espada.

QUANTARO (PA) Cuchillas

QUANTARO 1- (AL) (P) La cuarta parte de la longitud de la parte superior de la hoja de la espada. 2- (TP) Medida de longitud de la parte superior de la hoja de la espada.

QUANTARO 1- (AL) (P) La cuarta parte de la longitud de la parte superior de la hoja de la espada. 2- (TP) Medida de longitud de la parte superior de la hoja de la espada.

QUANTARO 1- (AL) (P) La cuarta parte de la longitud de la parte superior de la hoja de la espada. 2- (TP) Medida de longitud de la parte superior de la hoja de la espada.

LEGES HISPANICAE MEDII AEVII

EDENDAS CURAVIT

GUNNAR TILANDER

I.

---

EL FUERO DE TERUEL

PUBLICADO

POR

MAX GOROSCH

---

STOCKHOLM 1950

Max GOROSCH, *El Fuero de Teruel*, Stockholm, 1950.

- QREBANTANTES: (PAR) Quebrantado
- QUADERNA: 1.- (AL), (P) La cuarta parte de alguna cosa, especialmente del pan y el dinero; 2.- (DIC), (P) Moneda de dos cuartos; 3.- (P) El prest<sup>142</sup> de los presos
- QUADIELLA: (MON) Trono
- QUADRUPLICAR: (PM) Responder en juicio a la tríplica
- QUADRUPLICACIÓN: (PM) Respuesta a la tríplica
- QUAERN: (AG) Arancel<sup>143</sup>
- QUÁNTARO: (TP) *Vid.* CANTARO
- QUANTÍA: (PM) Cuantía
- QUANTIDAT: (PM) Cantidad
- QUARTA: 1.- Cuarta parte de la *onza*\*. *Vid.* MARCO; 2.- (TP) Medida de longitud<sup>144</sup>
- QUARTAL: 1.- (AL), (TP) Medida de capacidad para áridos equivalente a un cuarto de *fanega*\*<sup>145</sup>; 2.- (TP) Recipiente, normalmente de madera, empleado como medida de un *cuartal*\*. *Vid.* CUARTA, CUARTAL
- QUARTARICO: (DN) Cuarterón, la cuarta parte de una *arroba*\*

<sup>142</sup> Haber diario que se daba a los soldados.

<sup>143</sup> Al parecer tasa que debían cobrar el juez y el escribano de Teruel por la confección de los albaranes de *recepta*\* entregados a los aldeanos al recibir las cantidades de la *pecha*\* ordinarias.

<sup>144</sup> Equivalente en Teruel a 0,192 m.

<sup>145</sup> En Teruel su valor era de 10,70 l.

- QUARTERÓN: (TP) Medida de peso equivalente a un cuarto de *arroba*\* o nueve *libras*\*<sup>146</sup>. *Vid.* CUARTERÓN
- QUASI: (PAR) Cuasi contratos
- QUASSAR: (PM) Casar
- QUEBRANTAMIENTO: (PM) Fractura, transgresión, contravención
- QUEBRANTAR: (PM) Demoler, destruir, violar, forzar
- QUEFE: (MON) Jefe de estación
- QUEFÉ: (GR) Trabajo
- QUEFER: (BREU), (REC) *Faina, treballo fesico u mental que una presona tien que fer*
- QUEJA: (MON) Querella. *Vid.* QUEREILLA, QUERELA, QUERELLA, QUEREYLLA, QUERIMONIA, RANCURA
- QUEJA DE INOFICIOSO TESTAMENTO: (A -Mon-), (D) Acción que puede ejercitar el heredero forzoso para pedir la revisión del testamento cuanto en él fue preterido o desheredado sin justa causa
- QUEJANTE: (MH), (MON) El que se querella. *Vid.* CAPITOLÍAN, QUEREILLAMENT, QUEREILLANT, QUERELLANT, QUERELLANTE, QUEXANTE
- QUEMADA: (MH) Daño causado por el fuego
- QUEMADOR: (PM) Incendiario
- QUEMAZÓN: (PM) Incendio, fuego
- QUEMICO: (SEM2) Químico
- QUEREILLA: (PM) Queja, querella, acusación ante juez. *Vid.* QUEJA, QUERELA, QUERELLA, QUEREYLLA, QUERIMONIA, RANCURA
- QUEREILLAMENT: (PM) Querellante. *Vid.* CAPITOLÍAN, QUEJANTE, QUEREILLANT, QUERELLANT, QUERELLANTE, QUEXANTE, RENCURANT

---

146 Puesto que la *libra*\* turolense son 0,367 gramos, el *cuarterón*\* equivale a 3,303 kg.

QUEREILLANT: (PM) Demandante, querellante. *Vid.* CAPITOLIÁN, QUEJANTE, QUEREILLAMENT, QUERELLANT, QUERELLANTE, QUEXANTE, RENCURANT

QUEREILLAR: (PM) Querellar. *Vid.* CAPITOLIAR-SE, QUERELLAR, QUEREYLLAR, QUERILLAR, QUERYLLAR, QUEXAR(SE), RANCURAR, RENCURARSE

QUERELA: (PM) Querella. *Vid.* QUEJA, QUEREILLA, QUERELLA, QUEREYLLA, QUERIMONIA, RANCURA

QUERELERO: (PM) Oficial encargado de tramitar las querellas. *Vid.* QUERELLERO

QUERELLA: (LA) Acusación ante juez o tribunal competente, con que se ejecuta en forma solemne y como parte en el proceso la acción penal contra los responsables de un delito. *Vid.* QUEJA, QUEREILLA, QUERELA, QUEREYLLA, QUERIMONIA, RANCURA

QUERELLANT: (PM) Demandante, querellante. *Vid.* CAPITOLIÁN, QUEJANTE, QUEREILLAMENT, QUEREILLANT, QUERELLANTE, QUEXANTE, RENCURANT

QUERELLANTE: (PM) Demandante, querellante. *Vid.* CAPITOLIÁN, QUEJANTE, QUEREILLAMENT, QUEREILLANT, QUERELLANT, QUEXANTE, RENCURANT

QUERELLAR: (LA) Presentar querella contra uno. *Vid.* CAPITOLIAR-SE, QUEREILLAR, QUEREYLLAR, QUERILLAR, QUERYLLAR, QUEXAR(SE), RANCURAR

QUERELLERO: (PM) *Vid.* QUERELERO

QUEREYLLA: (LA), (PM) Querella. *Vid.* QUEJA, QUEREILLA, QUERELA, QUERELLA, QUERIMONIA, RANCURA

QUEREYLLAR: (LA), (PM) Querellarse. *Vid.* CAPITOLIAR-SE, QUEREILLAR, QUERELLAR, QUERILLAR, QUERYLLAR, QUEXAR(SE), RANCURAR, RENCURARSE

QUERILLAR: (DN), (LA), (PM) Querellarse. *Vid.* CAPITOLIAR-SE, QUEREILLAR, QUERELLAR, QUEREYLLAR, QUERYLLAR, QUEXAR(SE), RANCURAR, RENCURARSE

- QUERIMONIA: (PM) Demanda, instancia, querella. *Vid.* QUEJA, QUEREILLA, QUERELA, QUERELLA, QUEREYLLA, RANCURA
- QUERYLLAR: (LA) *Vid.* CAPITOLIAR-SE, QUEREILLAR, QUERELLAR, QUEREYLLAR, QUERILLAR, QUEXAR(SE), RANCURAR, RENCURARSE
- QUESTIA: (A -PA-), (MON) Uno de los tributos que se exigían en Aragón. *Vid.* QUISTIA, QUITIA
- QUESTIÓN: (LA), (PM), (VM) Demanda, pleito, litigio. *Vid.* CUESTIÓN
- QUEXA: (A) Queja
- QUEXANTE: (FOA) Querellante. *Vid.* CAPITOLIÁN, QUEJANTE, QUEREILLAMENT, QUEREILLANT, QUERELLANT, QUERELLANTE, RENCURANT
- QUEXAR (SE): (PM) Querellar(se), quejar(se). *Vid.* CAPITOLIAR-SE, QUEREILLAR, QUERELLAR, QUEREYLLAR, QUERILLAR, QUERYLLAR, QUEXAR(SE), RANCURAR, RENCURARSE
- QUINCENA: (MON) Cada una de las dos mitades en que se divide la retribución mensual que se da a los pastores y criados. *Vid.* QUINZENA
- QUINECA: *Vid.* nota a *Fajo*
- QUINIÓN: (A) Turno para el riego. *Vid.* ADOR, ALEMA, BOQUERA, DADOR, INSULA, QUIÑÓN
- QUINQUILAIRE: (ALQ), (BAI), (BAL), (BIE), (BREU), (FUE), (GEA), (MAR), (MON), (MONE), (SAT), (SEM), (TRE) Quinquillero, marchante, vendedor ambulante
- QUINTAL: 1.- (A), (BIE) Medida para el aceite, equivale a cuatro *arrobas*\*; 2.- (CINC), (PG) Unidad de peso equivalente a 4 *arrobas*\*, ó 50 kgrs
- QUINTAL D'AZEITE: (ALQ) Medida para el aceite equivalente a unos 52 litros
- QUINTAR: (PM) Quintal

QUINTHA: (TP) Finca por cuyo arriendo recibí a su dueño la quinta parte de los frutos. *Vid.* QUINTHUELA

QUINTHUELA: (TP) *Vid.* QUINTHA

QUINTIAR: 1.- (A), (CINC) Canon consistente en dar de cada cinco montones de lo que sea, uno para el amo<sup>147</sup>; 2.- (CHE) Entrar en edad de hacer el servicio militar

QUINZENA: (MONE) Cada vez que se retribuía a los pastores y criados. *Vid.* QUINCENA

QUIÑÓN: 1.- (A), (BAL), (MAR), (MON) Turno para el riego, almenara<sup>148</sup>. *Vid.* ADOR, ALEMA, BOQUERA, DADOR, INSULA, QUINIÓN; 2.- (A) En Pandicosa reunión de pueblos que tienen derecho en época determinada y gratuitamente a tomar las aguas medicinales del Balneario; 3.- (A) En la Bal de Bió, entidad menor del municipio de Fanlo, que agrupa cinco lugares<sup>149</sup>; 4.- (MAR) Comarca, conjunto de pueblos, distrito administrativo; 5.- (XAL) Extensión grande de terreno que pertenece a una sola persona

QUIÑONERO: (A -PA-), (MAR) Pueblo, o vecino de uno de los pueblos que tienen derecho a tomar las aguas del Balneario de Pandicosa

QUIRÓGRAFO: (MON) Documento privado de obligación o en que se hace constar una obligación escrita por el mismo obligado

QUISTIA: (A), (DN), (MON) Tributo señorial, contribución, impuesto. *Vid.* QUESTIA, QUITIA

QUISTIÓN: (A -AD-) Cuestión o demanda; 2.- (MH) Negocio litigioso

QUITA: (DJ) Libre, exenta

147 En cada montón si era de cereal se solían poner de 30 a 35 *fajetas* de mies.

148 En La Llitera.

149 Bió, Buerba, Sercué, Nerín y Gallisué.



QUITADERO: (PM) Oficial encargado de embargar o empeñar

QUITAMENT: (DJ) Exención. *Vid.* DESIMIDURA, QUITAMIENTO

QUITAMIENTO: 1.- (MH) Redención de alguna carga; 2.- (MON) Exención. *Vid.* DESIMIDURA, QUITAMENT

QUITAR: 1.- (LA) Librarse de una obligación con el pago de una deuda; 2.- (PM) Liberar, suprimir

QUITARSE DE: (PM) Renunciar a

QUITIA: (A) Cierta tributo. *Vid.* QUESTIA, QUISTIA

QUITIO: 1.- (DN) Libre, sin embargos; 2.- (MON) Exento de pago; 3.- (LA), (PM) *Vid.* QUITO, QUJTO

QUITO: 1.- (DIC) Liberación o quitación; 2.- (LA), (PM) Libre, exento. *Vid.* QUITIO, QUJTO

QUJTAR: (LA) *Vid.* QUITAR

QUJTO: (LA) *Vid.* QUITIO, QUITO

QUINCENA: (MON) Cada una de las quince partes en que se divide el mes. *Vid.* ANACENIU

QUIROGRAFO: (MON) Documento privado de obligación en que se hace constar una obligación escrita por el mismo obligado. *Vid.* ANACENIU

QUISTIA: (A) Tributo regional. *Vid.* QUESTIA, QUITIA

QUESTIA: (A) Cuestión o demanda; 2.- (MH) Negocio jurídico. *Vid.* QUITIA, QUITO

QUJTO: (DJ) Libre, exento. *Vid.* QUITIO, QUITO

QUINTAL: (PM) Medida para el aceite equivalente a 147 En cada montón el que se pesa se sacan por lo que se pesa de tres. *Vid.* ANACENIU



LEGES HISPANICAE MEDII AEVI

EDENDAS CURAVIT

GUNNAR TILANDER

VI

# VIDAL MAYOR

TRADUCCIÓN ARAGONESA DE LA OBRA

*IN EXCELSIS DEI THESAURIS*

DE

VIDAL DE CANELLAS

EDITADA POR

GUNNAR TILANDER

III

VOCABULARIO

---

HÅKAN OHLSSONS BOKTRYCKERI

LUND 1956

Gunnar, TILANDER, *Vidal Mayor, traducción aragonesa de la obra "In excelsis Dei Thesauris" de Vidal de Canellas, Tomo III, vocabulario, Lund, 1956.*

- RABAL:** (ARA), (CHE), (MAR) Arrabal
- RABÁTICO:** (A -PA-), (MON), (UNIV) Especie de pecho o tributo, parecido al *carneraje\**, que se encuentra citado en algunas escrituras de exenciones o franquicias
- RABATÍN:** (MON) Cristiano
- RABÍ:** (PM) Rabino
- RACIMADOR:** (MON) Persona que recoge los racimos
- RACIONAL:** 1.- (AL), (MON) Oficio de la Casa Real de Aragón cuyo empleo corresponde a contador mayor o interventor general; 2.- (FALP) En Zaragoza juez ordinario con pleno poder y autoridad para examinar y admitir o impugnar la liquidación de cuentas del mayordomo y de los otros administradores de bienes y rentas del común. Estaba ayudado por cuatro *impugnadores de contos\** y un notario
- RACIONERO:** (LU) Encargado de distribuir las raciones en una comunidad religiosa, beneficiado
- RACIONERO, MEDIO:** (MON) Beneficiado que percibía la mitad de su renta con cargo al fondo común y el resto por otro concepto o de otro origen, hasta completar siquiera la congrua
- RACIONERO DE MESA:** (MON) Beneficiado que percibe porción alícuota de las rentas de la Comunidad
- RAÇÓN:** (PM) Razón, motivo, causa. *Vid.* RAZÓN
- RAÇONADOR:** (PM) Abogado. *Vid.* ABOGAU, ABOGADO, ADUOCADO, ADVOCADO, ADVOGADO, AVOCADO, DEFENDEDOR, DEFFENDEDOR, RAZONADOR, UOCEROS EN JUICIO, UOZERO, VOZERO

- RADEDOR: (PG) Tablilla para enrasar las medidas de los áridos
- RAÉN: (MAR) Rehén. *Vid.* RAENA
- RAENA: (MON) Rehén. *Vid.* RAÉN
- RAFAL: (AL) Granja, casa o predio en el campo
- RAFAL: (MON), (UNIV) Granja, heredad o casa en el campo. *Vid.*  
RAFALLA
- RAFALLA: (MON), (UNIV) Granja, heredad o casa en el campo.  
*Vid.* RAFAL
- RAFENA: (FT) Poner por rehén. *Vid.* REFENA
- RAI: (MAR), (TRE) Rey. *Vid.* RAY
- RAMALERO: (FRA) Hombre que va a las ferias y se presta a  
simular que vende una caballería suya cuando en verdad es  
de un gitano
- RAMILLO: (AL), (UNIV) *Vid.* DINERILLO<sup>150</sup>
- RANCAR: (LR) Vencer
- RANCURA: (MON), (PM) Queja, querella. *Vid.* QUEJA, QUEREILLA,  
QUERELA, QUERELLA, QUEREYLLA, QUERIMONIA
- RANCURAR: (PM) Querellar. *Vid.* CAPITOLIAR-SE, QUEREILLAR,  
QUERELLAR, QUEREYLLAR, QUERILLAR, QUERYLLAR, QUEXAR(SE),  
RENCURARSE
- RANOSA: (UNIV) La res baldada o impedida de los remos
- RAPAR: (GR) Robar. *Vid.* AFANAR, ARAPAR, ARRAMBLAR,  
DESARROBAR, DESROBAR, FURTÁ(R), PREDAR
- RAPATÁN: (PL) Rabadán. *Vid.* REBADÁN, REPATÁN
- RAPINA: (PM) Rapiña, robo. *Vid.* ROBARÍA, ROBERÍA, ROPARÍA,  
ROPERÍA

<sup>150</sup> Moneda de cobre del antiguo reino de Aragón que equivalía a un ochavo castellano.

- RASA: (ALQ) Especie de acequia junto a las márgenes de las huertas para el paso del agua que ha de distribuirse por *eras* y *canzillos*<sup>151</sup>
- RASTRO: (FRA) Matadero municipal
- RATA: (FOA) Prorrata
- RATICO: (JC) Descanso laboral de quince minutos
- RATIFICAR: (PM) Aprobar, confirmar
- RAUAL: (TP) Arrabal, barrio fuera de los muros de una población
- RAY: 1.- (ALB), (MON) Rey; 2.- (TOR) Rey; se llama así a quien dirige la cuadrilla de segadores. *Vid.* RAI
- RAYA: (ARA), (CHIS), (REC) Frontera, linde. *Vid.* AFFRONTACIÓN, AFFRONTATIÓN, AFFRUENTE, BOA, BOUA, BÚA, BUECA, BUEGA, BUGA, CONTRONTACIÓN, GÜEGA, MÚA, MUGA
- RAYNA: (MON) Reina. *Vid.* REGINA, REYNA
- RAZÓN: (PM) Causa, razón, alegación, demanda, título, derecho. *Vid.* RAÇÓN
- RAZONADOR: (PM) Abogado. *Vid.* ABOGAU, ADBOGADO, ADUOCADO, ADVOCADO, ADVOGADO, AVOCADO, DEFENDEDOR, DEFFENDEDOR, RAÇONADOR, UOCEROS EN JUICIO, UOZERO, VOZERO
- RAZONAR: (PM) Abogar, alegar, litigar, discurrir
- REAL: 1.- (MON) Moneda imaginaria de 32 *maravedís*\*; 2.- (P) *Vid.* REAL DE PLATA
- REAL DE PLATA: (L) Décima parte de la *libra jaquesa*\*; 2.- (P) Dieciséis *cuartos*\*; (MON) Real. *Vid.* REAL
- REALENCO: (FOA), (MON), (PM) Realengo. *Vid.* REALENCHO, REALENQUO
- REALENCHO: (PM) Realengo, patrimonio real. *Vid.* REALENCO, REALENQUO

151 (ALQ) Cada uno de los montículos en hilera que se hacen al sembrar las patatas.

- REALENQUO: (TIL) Perteneiente al rey, bajo el dominio del rey.  
*Vid.* REALENCO, REALENCHO
- REALOGAR: (ARA) Realquilar
- REATA: (ALQ) Conjunto de tres o cuatro caballerías
- REAZ: 1.- (A -PA-) Derrama o reparto proporcional que se daba para gastos extraordinarios o imprevistos; 2.- (MON) Cuota o canon que grava las tierras de vega por concepto y obligaciones de riegos. *Vid.* RECHITA, REHAZ
- REBADÁN: 1.- (CHIS), (MON), (TOR) Rabadán; 2.- (MONE) Zagal que acompaña al pastor. *Vid.* RAPATÁN, REPATÁN
- REBDA: (MON) Poder, potestad
- REBEL: (ALB) Rebelde, no sujeto a
- REBENDA: (ARA) Reventa
- REBISABUELO: (MON) Tercer abuelo
- REBOLERÍA: (MAR), (MON) Casa donde se preparan las pieles
- REBOLVEDOR DEL DREITO: (PM) Trapacero, enredador
- REBTAR: (PM) Desafiar
- REBUTAR: (MON) No admitir duelo contra personas que no sean de clase noble o que siéndolo, sean consideradas incursoas en infamia de hecho o de derecho
- REBUYADA: (ARA) Reprobación
- REBUYAR: (ARA) Reprobar, desestimar
- RECARDERO: (P) Revendedor
- RECARDO: (FOA) Reventa
- RECATIAR: (ALQ) Regatear
- RECAU: (JC) Alimentos
- RECAUTADOR: (MAR) Recaudador
- RECAUTAR: (MAR) Recaudar

- RECAUTO: (MAR) Recaudación
- RECEPTA: (PM) Recibo. *Vid.* RECULLO
- RECEPTAR: (PM) Recibir, acoger
- RECEPCIÓN: (PM) Recepción
- RECEPTOR: 1.- (DN) Escribano comisionado por un Tribunal para hacer cobranzas, recibir pruebas u otros actos judiciales; 2.- (PM) Recaudador, tesorero
- RECEPTORÍA: (PM) Oficio de receptor o escribano comisionado para hacer cobranzas
- RECETORÍA: (MON) Depositaria
- RECHIÓN: (BREU) *Parti d'un territorio con as mesmas carauteristicas, sigan istas climaticas, de chens, de costumbres, topograficas, ezetra*
- RECHIRA: (ARA) Investigación, registro, cacheo. *Vid.* RECHISTRO, REXISTRO
- RECHIRADOR: (ARA) Investigador
- RECHIRAR: (REC) Registrar, rebuscar
- RECHISTRO: (TRE) Registro. *Vid.* RECHIRA, REXISTRO
- RECHITA: (A -PA-), (MON) Nuevo escote que se hace para cubrir lo que falta de pagar por el gasto hecho entre todos. *Vid.* REAZ, REHAZ
- RECIBIDOR: (MON), (P) Cierta oficio honorífico de alguna encomienda
- RECIBIENT: (TIL) El que recibe algo
- RECIBIMIENTO: (PM) Aprobación, confirmación, recepción. *Vid.* REÇIBIMIENTO
- REÇIBIMIENTO: (PM) *Vid.* RECIBIMIENTO
- RECIENTE: (MOU) En Aragón el hecho cuya antigüedad no excede de quince días útiles
- RECINDIR: (FOA) Rescindir



- RECITAR: (LA), (PM) Declarar. *Vid.* RECONESCER, RECONEXER, RECONOCER, RECONOSKER, RECONOXER, RECOYNNOSKER
- RECLUCHAR: (MON) Reclutar
- RECLUIDO: (MON) Preso
- RECLUIMIENTO: (FOA), (MON) Reclusión
- RECOBRAMIENTO: (PM) Recobro
- RECODIR: (PM) Responder, pagar
- RECOGNOSKER: (PM) Reconocer, examinar atentamente. *Vid.* RECONESCER
- RECOLLIDOR: (FOA) Receptor, cobrador
- RECONDIDO: (FOA) Depositado. *Vid.* RECONDITO
- RECONDITO: (FOA) *Vid.* RECONDIDO
- RECONENTIÓN: (PM) Contestación a la demanda planteando una demanda al demandante. *Vid.* RECONVENCIÓN
- RECONESCER: (LA), (PM) Reconocer, declarar, confesar. *Vid.* RECITAR, RECONEXER, RECONOCER, RECONOSKER, RECONOXER, RECOYNNOSKER
- RECONEXER: (LA) *Vid.* RECITAR, RECONESCER, RECONOCER, RECONOSKER, RECONOXER, RECOYNNOSKER
- RECONOCER: (LA) Declarar, confesar. *Vid.* RECITAR, RECONESCER, RECONEXER, RECONOSKER, RECONOXER, RECOYNNOSKER
- RECONOCIMIENTO: (JC), (MOU) *Vid.* AXOBAR
- RECONOSKER: (LA), (PM) Reconocer, considerar, advertir, confesar. *Vid.* RECITAR, RECONESCER, RECONEXER, RECONOCER, RECONOXER, RECOYNNOSKER
- RECONOXER: (LA), (PM) *Vid.* RECITAR, RECONESCER, RECONEXER, RECONOCER, RECONOSKER, RECOYNNOSKER
- RECONVENCIÓN: (PM) *Vid.* RECONENTIÓN
- RECONZILLAR: (ARA) Reconciliar

- RECONZILLAZIÓN: (ARA) Reconciliación
- RECOPILANZA: (CHE) Recopilación
- RECORRA: (PAR) Recurra
- RECORRER: (PM) Recurrir
- RECURSO: (MON) Recurrido
- RECOYNNOSCER: (PM) Reconocer, advertir. *Vid.* RECITAR, RECONESCER, RECONEXER, RECONOCER, RECONOSCER, RECONOXER
- RECUDIR: (PM) Pagar o asistir a uno con una cosa que le toca y debe percibir
- RECULLO: (ARA) Recibo. *Vid.* RECEPTA
- RECURSADO: (FOA), (MON), (PAR) Contra quien se recurre, recurrido
- RECURSANT: (FOA) Recurrente
- REDAUTAR: (ARA), (BREU), (CHE) Redactar. *Vid.* REDIGIR
- REDDICIÓN: (PM) Rendición, entrega, libramiento
- REDEMÉR: (PM) Desempeñar, librar. *Vid.* REDEMIR
- REDEMIR: (FA), (FOA), (PM) Librar por multa de una pena. *Vid.* REDEMÉR
- REDEMPCIÓN: (PM) Redención, libramiento, desempeño. *Vid.* REDEMPTION, REDENPCIÓN
- REDEMPTION: (PM) *Vid.* REDEMPCIÓN, REDENPCIÓN
- REDEMPTOR: (PM) Que redime
- REDENPCIÓN: (PM) *Vid.* REDEMPCIÓN, REDEMPTION
- REDÍ(R) MECO: (ANS) Pedir perdón
- REDIGIR: (FOA), (PAR) Redactar. *Vid.* REDAUTAR
- REDOLADA: (BAI), (BREU), (CHE), (GRA), (MONE), (PL), (REC), (SAT), (SOBR), (TRE) Comarca, zona limítrofe, cercanías. *Vid.* CAMPO

REDOLÍN, A: 1.- (ARA), (BREU), (FUE), (MON) Turno; 2.- (SAT) Turno para ir de servicio público<sup>152</sup>

REDOLINO: 1.- (A -PA-), (AL), (CINC), (L), (MON), (PAR), (PM), (UNIV) Bolita de cera o madera con un orificio, en el cual se introduce la cédula con el nombre de la persona que ha de entrar en el sorteo; 2.- (A -PA-), (AL), (GRA), (L) Turno que hay que guardar para moler la aceituna. *Vid.* TERUELO

REDONDÍN, A: (CHIS) Por turno. *Vid.* A DARIA

REDRAR LA DEMANDA: (LA) Rechazarla, cumpliendo así con la obligación contraída de defender la cosa objeto de un contrato contra la incoación de un proceso suscitado sobre ella

REDREÇAR: (PM) Enderezar, enmendar, rectificar, reformar

REDREÇO: (PM) Acción de enderezar o reformar algo

REFACCIÓN: (MON) 1.- Exceso de medida que el vendedor da al comprador; 2.- Obligación no estipulada en cuanto es costumbre

REFAZIMIENTO: (PM) Reparación

REFENA: (FT) *Vid.* RAFENA

REFER: (FA), (PM) Reparar, enmendar

REFERIR: 1.- (A -PA-) Comprobar los pesos y medidas con los legales o los que se tengan por legales; 2.- (PM) Rebatir. *Vid.*

REFFERIR

REFFECCIÓN: (PM) Enmienda, reparación

REFFERIR: (PM) *Vid.* REFERIR

REFFUGIO: (PM) Refugio, amparo, recurso

REFINCAR: (A -PA-) Asegurar, afianzar un préstamo sobre una finca que se sujeta como garantía

<sup>152</sup> En Escartín se hacía una relación de los nombres de las casas y se ponía una raya cuando se había hecho un servicio, a pie o con mulo. Se decía *ir de puertas*. Iba una vez cada vecino. Los servicios más repetidos eran: a buscar al cura, al maestro, al obispo, a llevar la Cruz a Santa Orosia, etc.

- REFIRMAR: (A) Hipotecar<sup>153</sup>. *Vid.* EMPOTECAR, ENCARÁ
- REFIRMAZIÓN: (A), (MAR) Hipoteca. *Vid.* EMPOTECA, IMPIGNORACIÓN, IMPIGNORAZIÓN, YPOTECA
- REFORMATIÓN: (PM) Reforma, mejora
- REFUGIO: (PM) Amparo
- REGACHA: (UNIV) Cauce estrecho para el riego
- REGACHADO: (UNIV) Canal abierto por el agua procedente de los montes
- REGADA: (MH) Daño causado por mal riego
- REGADOR: (PM) El que riega
- REGALÍA: (LU) Prerrogativa que corresponde al rey
- REGENT: (PM) Regente. *Vid.* REGIENT
- REGESTRO: (FOA) Registro
- REGIDOR: (MON), (PM) Concejal. *Vid.* CONZELLER
- REGIENT: 1.- (MON) Persona que por tiempo ocupa un cargo;  
2.- (PAR), (PM) Regente. *Vid.* REGENT
- REGIMIENTO: (MON), (PM) Gobierno, régimen. *Vid.* GUBIERNO
- REGINA: (PM) Reina. *Vid.* RAYNA, REYNA
- REGINAL: (PM) Relativo a la reina
- REGIRAR: (LPVR) Registrar. *Vid.* REXISTRAR
- REGLA: (PM) Regla, norma, renglón, medida
- REGLAR: (FOA) Ordenar
- REGNADO: (PM) Reinado
- REGNAR: (LR), (PM) Reinar

---

153 Cuando tiene lugar un préstamo en metálico la cantidad prestada queda *refirmada* en una finca o inmueble del que recibe el préstamo. Se hace un documento que equivale a una hipoteca. De no cumplir la devolución del préstamo en la fecha estipulada, el prestatario pasa a ser dueño de la finca o inmueble en que quedó *refirmado* el préstamo.

- REGNE: (LR), (MON) Territorio con sus habitantes sujetos a un monarca. *Vid.* REGNO, REISMO
- REGNO: (PM) Reino. *Vid.* REGNE, REISMO
- REGOTE: (MON) Exceso sobre la medida
- REGUNIÓN: (MAR) Reunión. *Vid.* REYUNIÓN
- REHAZ: (MON) *Vid.* REAZ, RECHITA
- REINTEGRA: (FOA) Resarcimiento
- REINTEGRO ENTRE PATRIMONIOS: (M) Abono de las compensaciones económicas que los distintos patrimonios tuvieran que verificar entre ellos en la liquidación de la sociedad conyugal
- REINTERROGAR: (PM) Volver a interrogar
- REISMO: (LR) Reino. *Vid.* REGNE, REGNO
- REIVENDICAR: (FOA) Reivindicar
- REJILLA: (BREA) Calabozo municipal
- REJOLERO: (HUE) Operario que hace ladrillos y tejas
- RELACIÓN: (LA), (PM) Declaración, manifestación
- RELAXACIÓN: (GEA) Alteración del precio concertado en caso de guerra
- RELEAR: Subastar. *Vid.* ENCANTAR
- RELEO: (A), (FRA), (MAR), (PLA) Subasta. *Vid.* ENCANTE
- RELICTA: (PAR) Sobreviviente
- RELIGIÓN: (PM) Religión, orden, instituto religioso, clérigo, sacerdote, prelado
- REMANDRA: (PAR) Demandara
- REMANGO: (GR) Amenaza que se hace armado de un objeto
- REMATANTE: (ROM) Presidente de la junta de ganaderos local

- REMEDIO: 1.- (PM) Recurso, auxilio, remedio; 2.- (MON) Expediente o vía que por ley es concedido al agraviado por acto judicial o extrajudicial para que pueda obtener reparación
- REMENÇA: (PM) Precio que paga el siervo para liberarse de su vinculación al señor. *Vid.* REMENSSA
- REMENDONERO: (FUE) Arreglador de pucheros
- REMENSSA: (PM) *Vid.* REMENÇA
- REMETER: (PM) Devolver el comprador una cosa hurtada al propietario, enviar, dejar al juicio o dictamen de otro una resolución
- REMIDA: (PM) Redención
- REMIIR: (PM) Redimir. *Vid.* REMIR
- REMIR: (PM) Redimir. *Vid.* REMIIR
- REMISIÓN: (PM) 1.- La mitad del precio, que pagaba el propietario al comprador que le devolvía la cosa hurtada, que había comprado sin saber que era hurtada; 2.- Perdón; 3.- Exención
- REMUDADOR: (MON) Obrero agrícola que se dedica al trasplante de especies vegetales cultivadas de ese modo, principalmente remolacha azucarera y otras hortalizas
- REMULGADOR: (MON) Podador
- RENAX: (MAR) Aborto, feto. *Vid.* ABORTÍN, ABROTO, ALBORTÍN, ALBORTO, ALBORTÓN
- RENCURANT: (PM) Querellante. *Vid.* CAPITOLIÁN, QUEREILLAMENT, QUEJANTE, QUEREILLANT, QUERELLANT, QUERELLANTE, QUEXANTE
- RENCURARSE: (ARA), (PM) Querellarse. *Vid.* CAPITOLIAR-SE, QUEREILLAR, QUERELLAR, QUEREYLLAR, QUERILLAR, QUERYLLAR, QUEXAR(SE), RANCURAR
- RENDA: (A -AD-), (DJ), (DN), (LA), (MON), (PAR), (PM) Renta. *Vid.* RENDA, RÉNDIDA, RIENDA, RIENTA, RENTO
- RENDADOR: 1.- (DN), (PM) Arrendador, 2.- (LA) Arrendatario

- RENDAL: (PM) Relativo a la renta
- RENDAMIENTO: (DN) Arrendamiento. *Vid.* ARRENDANTE, CONDUCTOR, LOGADIZO, LOGADOR, LOGAMIENTO, RENDAMIENTO
- RENDAR: (ARA) Aplicar una tasa
- RENDAS: (PAR) Rentas
- RENDEMIENTO: (PM) Explicación de la causa de la demanda. *Vid.* RENDIMIENTO (DE LA RAZÓN)
- RENDER: 1.- (DJ) Devolver; 2.- (PM) Entregar, administrar; 3.- (MON) Producir rentas
- RÉNDIDA: (LA), (PM) Renta, beneficio. *Vid.* RENDA, RENTA, RIENDA, RENTO
- RENDIMIENTO (DE LA RAZÓN): (PM) *Vid.* RENDEMIENTO
- RENDIMIENTO: (TP) Entrega, devolución
- RENEGAR: (A) Blasfemar
- RENEGO: (A -Ball-) Blasfemia. *Vid.* RENIEGOS
- RENIEGOS: (ALQ) Blasfemias. *Vid.* RENEGO
- RENOMBRE: (DJ) Representación
- RENOUAR: (LR) Restablecer, restaurar
- RENOVAR UN FIADOR: (PM) Restituir la fianza
- RENTA: (PM) Rendimiento, salario
- RENTA DE MENUDOS: (UNIV) *Vid.* MENUCELES
- RENTAS: (LA) Utilidad o beneficio que rinde anualmente una cosa, o lo que de ella se cobra
- RENTERO: (MON) Arrendatario de finca rústica por precio que paga en especie
- RENTO: 1.- (A), (ARA), (HUE), (MAR) Renta; 2.- (MON) Cantidad de fruto, generalmente trigo, con que es pagado el arriendo de fincas rústicas; 3.- (HUE), (MON) Interés de préstamo de dinero; 4.- (MON) Alquiler de la casa; 5.- (HUE) Jubilación; 6.- (MAR) Rédito. *Vid.* RENDA, RÉNDIDA, RIENDA, RIENTA

- RENTO, DEJAR A: (MON) Prestar dinero a interés
- RENUNCIACIÓN: (PM) Renuncia, abandono. *Vid.* RENUNCIAMIENTO
- RENUNCIAMIENTO: (PM) Respuesta
- RENUNCIAMIENTO: (DN), (PM) *Vid.* RENUNCIACIÓN
- RENUNCIAR: (LA) Hacer dejación voluntaria, dimisión o apartamiento de una cosa que se tiene, o del derecho o acción que se puede tener. *Vid.* RENUNCJAR, RENUNÇYAR
- RENUNCJAR: (LA) *Vid.* RENUNCIAR, RENUNÇYAR
- RENUNÇYAR: (LA) *Vid.* RENUNCIAR, RENUNCJAR
- REO: 1.- (PG) Turno que hay que guardar; 2.- (PM) Demandado en juicio
- REPARADERA: (MON) Mujer que en los hornos está encargada de preparar el pan
- REPARAMIENTO: (PM) Reparación. *Vid.* REPARATIÓ
- REPARATIÓ: (PM) *Vid.* REPARAMIENTO
- REPATÁN: 1.- (ALQ), (ANS), (FRA), (GEA), (ROM), (SAR) Rabadán; 2.- (ANSÓ), (MONE), (TRE) Aprendiz de pastor. *Vid.* RAPATÁN, REBADÁN
- REPELER: (BO) Desestimar una demanda
- REPELLEZCA: (PAR) Repela
- REPELLEZCASE: (PAR) Repélase
- REPELLIR: (PM) Repeler, rechazar
- REPENTENCIA: (MON) Arrepentimiento
- REPENTIR: (DN) Arrepentir
- REPENTIRSE: (MON) Arrepentirse
- REPLEGAR: (FOA) Recaudar. *Vid.* RECOLLIDOR
- REPLICANT: (PM) El que replica en juicio
- REPLICACIÓN: (PM) Replicación



- REPÓN: (MAR) Monaguillo. *Vid.* ROPÓN
- REPONERSE: (FOA) Subrogarse
- REPORTE: (PM) Informe, noticia
- REPOSTERO: 1.- (GEA) Funcionario de servicio de palacio; 2.- (PM) Oficial encargado de la vajilla y comida
- REPOYAR: (PM) Recusar, rechazar
- REPREHENDER: (PM) Vituperar, reprochar, rechazar, amonestar.  
*Vid.* REPRENDER
- REPREMIDOR: (PM) Represor, estorbador
- REPREMIR: (PM) Reprimir
- REPRENDA: (FOA), (MAR), (MON) Aprehensión, retención
- REPRENDER UN INSTRUMENT: (PM) Declarar falso un documento
- REPRENDER: (PM) Reprochar, castigar. *Vid.* REPREHENDER
- REPRENDIMIENTO: (PM) Castigo
- REPRESENTARSE: (FOA) Comparecer
- REPRESENTACIÓN: (PM) Presentación ante el juez
- REPRESO: (PM) Reprendido
- REPTADO: (PM), (VM) Acusado
- REPTADOR: (PM), (VM) Acusador
- REPTAMIENTO: (PM) Acusación, reto, desafío
- REPTAR: 1.- (FOA), (PM), (VM) Acusar; 2.- Retar, desafiar
- REPTAZÓN: (PM) Reto, desafío. *Vid.* REPTERIO, REPTORIO
- REPTERIO: (A -PA-), (PM) Acusación. *Vid.* REPTAZÓN, REPTORIO
- REPTO: (AG), (ALB) *Vid.* JUICIO OBLIGATORIO DE REPTO
- REPTORIO: (PM), (VM) Reto, desafío. *Vid.* REPTAZÓN, REPTERIO

REPÚBLICO: (LU) Ciudadano que interviene en la política o el gobierno de un país

REPUESTA: (PM) Respuesta

REQUERIMIENTO: (LA) Acción y efecto de requerir. *Vid.* REQUERIMIENTO, REQUERIMIENTO, REQUESICION, REQUESTA, REQUERIMIENTO, REQUERIMIENTO, REQUISICIÓN, REQUISICIÓN, RREQUISICION, RREQUISICIÓN

REQUERIR: 1.- (PM), (VM) Examinar judicialmente; 2.- (LA) Solicitar, pedir, exigir. *Vid.* REQUERJR, REQUIRIR

REQUERIMIENTO: (LA) Requerimiento. *Vid.* REQUERIMIENTO, REQUESICION, REQUESTA, REQUERIMIENTO, REQUERIMIENTO, REQUISICIÓN, REQUISICIÓN, RREQUISICION, RREQUISICIÓN

REQUERJR: (LA) Requerir. *Vid.* REQUERIR, REQUIRIR

REQUESICION: (LA) Requerimiento. *Vid.* REQUERIMIENTO, REQUERIMIENTO, REQUESTA, REQUERIMIENTO, REQUERIMIENTO, REQUISICIÓN, REQUISICIÓN, RREQUISICION, RREQUISICIÓN

REQUESTA: 1.- (D), (FOA), (MON), (MOU), (PAR) Requerimiento notarial a instancia de parte y levantando acta cuyo testimonio es entregado al que insta; 2.- (A), (BAI), (BAL), (PM), (TRE) Demanda, solicitud. *Vid.* REQUERIMIENTO, REQUERIMIENTO, REQUESICION, REQUERIMIENTO, REQUERIMIENTO, REQUISICIÓN, REQUISICIÓN, RREQUISICION, RREQUISICIÓN

REQUESTAR: (HUE) Requisar

REQUILORIO: (MAR) Preámbulo

REQUERIMIENTO: (LA), (PM) Requerimiento. *Vid.* REQUERIMIENTO, REQUERIMIENTO, REQUESICION, REQUESTA, REQUERIMIENTO, REQUISICIÓN, REQUISICIÓN, RREQUISICION, RREQUISICIÓN

REQUERIMIENTO: (LA) Requerimiento. *Vid.* REQUERIMIENTO, REQUERIMIENTO, REQUESICION, REQUESTA, REQUERIMIENTO, REQUISICIÓN, REQUISICIÓN, RREQUISICION, RREQUISICIÓN

REQUIRIR: (LA), (PM) *Vid.* REQUERIR, REQUERJR

- REQUISICIÓN:** (FOA), (LA), (PAR), (PM) Requerimiento. *Vid.* REQUERIMIENTO, REQUERIMIENTO, REQUESICION, REQUESTA, REQUIRIMIENTO, REQUIRIMJENTO, REQUISSICIÓN, RREQUISÇJON, RREQUISICIÓN
- REQUISSICIÓN:** (LA), (PM) Requerimiento. *Vid.* REQUERIMIENTO, REQUERIMIENTO, REQUESICION, REQUESTA, REQUIRIMIENTO, REQUIRIMJENTO, REQUISICIÓN, RREQUISÇJON, RREQUISICIÓN
- RES:** (PM) Cosa
- RESCAT:** (TP) Rescate, precio que se paga por liberar a alguien de la prisión u otro estado de sujeción
- RESCATAR:** (TP) Liberar a alguien de la prisión u otro estado de sujeción
- RESGUARD:** (PM) Resguardo, seguridad que se hace por escrito en las deudas o contratos
- RESIDENTE:** (PM) Residente
- RESISTENCIA:** (LA) Oposición y rechazo activos
- RESLEUZIÓN:** (ARA) Reección
- RESLEXIR:** (ARA) Reelegir
- RESOPINATO:** (GR) Decúbito supino
- RESPECCIÓN:** (PM) Relación
- RESPECTO:** (PM) Veneración, acatamiento, relación, motivo
- RESPIGADOR:** (MON) Espigador
- RESPONDIMIENTO:** (PM) Responsabilidad
- RESPONSIÓN:** 1.- (PM), (VM) Contestación a la demanda; 2.- (PM) Contribución; 3.- (PM) Obligación
- RESPONSIÓN:** Contestación
- RESTITUCIÓN:** (PM) Recurso de revisión. *Vid.* RESTITUCIÓN
- RESTITUHIR:** (PM) Restituir, devolver, restablecer. *Vid.* RESTITUIR, RESTITUYR

- RESTITUIR: (LA) Devolver algo que ha sido robado o prendado injustamente. *Vid.* RESTITUHIR, RESTITUYR
- RESTITUIR A ALGUIEN A AUDIENTIA: (VM) Conceder a alguien nueva instrucción del pleito, conceder recurso de revisión
- RESTITUCIÓN: (PM) *Vid.* RESTITUCIÓN
- RESTITUYR: (LA), (PM) *Vid.* RESTITUHIR, RESTITUIR
- RESUMPCIÓN: (MON) Revisión. *Vid.* RESUPCIÓN
- RESUPCIÓN: (MON) Revisión. *Vid.* RESUMPCIÓN
- RESURA: (ALQ) Barbería
- RETAIO: (TP) Cantidad de carne que los carniceros tenían derecho a tomar para sí al desollar y cortar un animal perteneciente a otra persona
- RETALINIA: (A) Por herencia directa
- RETEMIENTO: (PM) Entrega, rendición
- RETENIMIENTO: (PM) Embargo, impedimento
- RETENER: 1.- (PM), (VM) Arrestar, detener; 2.- (PM) Impedir; 3.- (LA) Conservar la propiedad o la posesión sobre algo
- RETENIENÇA: (PM) 1.- Embargo; 2.- Impedimento; 3.- Provisión de víveres y cosas necesarias para la conservación y defensa de un castillo. *Vid.* RETINENCIA
- RETENIMIENTO: (PM) Reserva, restricción
- RETINENCIA: (PM) *Vid.* RETENIENÇA
- RETO: (PM) Desafío
- RETOR: (FRA), (MON) Cura párroco
- RETORÍA: (REC) Rectoría, despacho parroquial
- RETORNO: (PM) Recurso
- RETRATISTA: (FER), (TRE) Fotógrafo
- RETREITO: (PM) Reproche

- RETRIBUYIR: (ARA) Retribuir
- RETRIGA: (ARA) Reección
- RETRIGAR: (ARA) Reelegir
- RETROVENDENDO: (MOU) Compraventa a carta de gracia
- REUBTADOR: (PM) Retador
- REUBTAR: (PM) Retar. *Vid.* REUPTAR
- REUBTO: (PM) Reto, desafío. *Vid.* RIEPTO, RIUTA
- REUEILLAR EL PEINNO: (VM) No entregar al deudor la prenda el prendador. *Vid.* REVEILLAR EL PEINNO
- REUOCABLEMENT: (LA) *Vid.* REVOCABLEMENTE
- REUOCADERA: (DJ) Revocable. *Vid.* REVOCADERO
- REUOCADERO: (LA) *Vid.* REVOCADERA
- REUOCAR: (LA) *Vid.* REVOCAR
- REUPTAR: (PM) *Vid.* REUBTAR
- REUTO: (A), (ALQ), (ARA), (BREU), (GR), (HUE), (LPVR), (MAR), (MON), (MONE), (SAR), (SOBR), (TRE) Rédito, venta, renta
- REUTOR: (ARA), (CHE) Rector, regidor, conductor, director. *Vid.* REXIDOR
- REVEILLAR EL PEINNO: (PM) No entregar el deudor la prenda al prendador *Vid.* REUEILLAR EL PEINNO
- REVEREND: (PM) Reverendo
- REVISTA: (JUST) Recurso
- REVOCABLEMENT: (PM) Revocable
- REVOCABLEMENTE, NO: (LA) Irrevocablemente
- REVOCADERO: (LA), (PM) Revocable
- REVOCAMIENTO: (PM) Revocación
- REVOCAR: 1.- (LA) Dejar sin efecto una concesión, un mandado o una resolución; 2.- (PM) Revocar, abrogar, abolir, anular

- REVOLTINA: (MON) Alteración del orden en una reunión numerosa
- REXÉN: (ARA) Regente
- REXENZIA: (ARA) Regencia
- REXERO: (TP) Cerrajero, artesano que hace rejas, cerrojos, cadenas y otros objetos de hierro
- REXIDOR: (ARA), (CHE) Regidor. *Vid.* REUTOR
- REXIDURÍA: (ARA) Regiduría
- REXIMIENTO: (CHE) Regimiento
- REXIÓN: (ARA), (CHE) Región
- REXIONAL: (CHE) Regional
- REXISTRAR: (ARA) Registrar. *Vid.* REGIRAR
- REXISTRO: (ARA) Registro. *Vid.* RECHIRA, RECHISTRO
- REY: (PG), (ZUE) En un tajo de peones del campo que trabajan a la par, el primero a la derecha
- REYAL: (ARA), (BLAN), (FOA), (MAR), (MON), (PAR), (PM) Real
- REYALENCO: (FOA) Realengo
- REYALEZA: (ARA) Realeza
- REYALME: (PM) Reino
- REYÉN: (ARA) Rehén
- REYNA: (PM) Reina. *Vid.* REGINA, REYNA
- REYNO: (PM) Reino
- REYO: (ARA) Reo
- REYUNIÓN: (MAR) Reunión. *Vid.* REGUNIÓN
- REZAGUERO: (MON), (ROM) Pastor de *rezago*<sup>154</sup>

---

154 Ganado que se queda en el pueblo.

- RIAL: 1.- (MAR), (MONE), (SEM) Real de veinticinco céntimos;  
 2.- (ARA), (MON) Moneda o valor monetario
- RIC OMNE: (PM) Individuo de la primera clase. *Vid.* RICH OMNE
- RICA DONA: (PM) Mujer de la primera clase
- RICOHOMBRE DE MESNADA: (MON) Jefe militar aragonés en los tres primeros siglos de la Reconquista
- RICOHOMBRE DE NATURA: (MON) Procedente de las doce casas de Aragón o primeros linajes próceres del Reino
- RICOHOMBRE: 1.- (MON) Personaje del primer grado de nobleza de Aragón, después del rey
- RICH OMNE: (PM) *Vid.* RIC OMNE
- RIEDRA: (LA), (PM) Retractación, rechazo de un acuerdo anterior al que se había dado conformidad. *Vid.* FIANÇA DE RIEDRA
- RIENDA: (PM), (VM) Renta, rendimiento de salarios en forma de renta o réditos *Vid.* RENDA, RÉNDIDA, RENTO, RIENTA
- RIENTA: (PM) *Vid.* RIENDA, RENDA, RÉNDIDA, RENTO
- RIEPTAR: (PM) Retar, desafiar
- RIEPTO: 1.- (GEA) Acusación del ofendido en delitos contra su persona, su honra o a traición; 2.- (PM) Reto, desafío. *Vid.* RIUTA
- RIGENTE: (PM) Que rige. *Vid.* RIGIENTE
- RIGIENTE: (PM) *Vid.* RIGENTE
- RIGIET: (PAR) Regente
- RISCH: (DJ) Riesgo
- RITO: (FOA) Procedimiento, forma
- RITU: (FOA) *Vid.* RITO
- RIUTA: (PM) Reto. *Vid.* RIEPTO

- ROBA: 1.- (BREU), (MAR), (MH), (MON) Arroba. *Vid.* ROUA, ROVO;  
 2.- (TRE) Ajuar. *Vid.* AIXOVAR, AIXUAR, AJOVAR, AUMENTO DE  
 DOTE, AXOBAR, AXOBARIUM, AXOVAR, AXUAL, AXUAR, AXUVAR,  
 EIXOVAR, EQUIPO, EXOVAR, JOBAR, ORNAMENTA, OSTILLAMENTA,  
 OSTILLAMIENTO, OSTILLAS, PLEGA
- ROBADOR: (DN), (PM) Ladrón. *Vid.* FURTAIRE, LADRONIO, LAIRÓN,  
 PREDADOR, PREDÓN, ROPADOR
- ROBARIA: (MON), (PM) Robo. *Vid.* ALZADO, ALZAU, FURTO,  
 LADRONICIO, LADRONIZIO, LADROZINIO, LATRONICIO, LATROCINIO,  
 PRIEDE, ROBERÍA, ROPERÍA
- ROBERÍA: (LA), (PM) Robo. *Vid.* ALZADO, ALZAU, FURTO,  
 LADRONICIO, LADRONIZIO, LADROZINIO, LATRONICIO, LATROCINIO,  
 PRIEDE, ROBARÍA, ROPERÍA
- ROBO: (RO) Utensilio para medir
- ROELERO: (MON) Rodelero, hombre armado de roel o rodel,  
 broquelero
- ROGARIA: (MAR), (MON), (PAR), (PM), (VM) Ruego, súplica
- ROLDE: 1.- (FOA), (PM) Rollo, 2.- (U) Aviso para el pago de  
 impuestos; 3.- (FRA) Lista de los componentes de una cofradía  
 puestos en orden de antigüedad a los efectos de derechos y  
 obligaciones
- ROLDÓN: (FOA) *Vid.* primera acepción de *Rolde*\*
- ROMANGA: (PAR) Subsista
- ROMPIDO: (MON) Nulo
- RONCA: (MON) Desafío, reto
- RONDAS<sup>155</sup>: (GEA) *Vid.* HOMBRE DE LA DECENA
- ROÑADA: (MON) Amonestación, reprensión

---

155 En Teruel.



ROPADOR: 1.- (FA), (PM) Ladrón; 2.- (A -PA-), (MON) Ladrón en despoblado o en cuadrilla. *Vid.* FURTAIRE, LADRONIO, LAIRÓN, PREDADOR, PREDÓN, ROBADOR

ROPAR: (FA), (PM) Robar. *Vid.* PENDRAR, PISPAR, RAPAR

ROPARÍA: 1.- (LA), (PM) Robo; 2.- (DN) Robo en despoblado *Vid.* ROBARÍA, ROBERÍA, ROPERÍA

ROPERÍA: (A -PA-) Robo en despoblado. *Vid.* ALZADO, ALZAU, FURTO, LADRONICIO, LADRONIZIO, LADROZINIO, LATRONICIO, LATROCINIO, PRIEDE, ROBARÍA, ROBERÍA

ROPÓN: (MAR) Monaguillo. *Vid.* REPÓN

ROTA: 1.- (A -AD-) *Vid.* DERECHO DE ROTA; 2.- (PM) Tribunal eclesiástico

ROUA: (PAR), (TP) Arroba<sup>156</sup>. *Vid.* ROBA, ROVO

ROVO: (PM) Arroba. *Vid.* ROBA, ROUA

RREQUISÇJON: (LA) Requerimiento. *Vid.* REQUERIMIENTO, REQUERJMIENTO, REQUESICION, REQUESTA, REQUIRIMIENTO, REQUIRIMJENTO, REQUISICIÓN, REQUISSICIÓN, RREQUISICIÓN

RREQUISICIÓN: (PM) Requerimiento. *Vid.* REQUERIMIENTO, REQUERJMIENTO, REQUESICION, REQUESTA, REQUIRIMIENTO, REQUIRIMJENTO, REQUISICIÓN, REQUISSICIÓN, RREQUISÇJON

RÚA: (PM) Calle. *Vid.* CARRERA

RUARGO: (DN) Embargo (?)

RUCHE: (L) Dinero

RUEDA: (PM) Molino

RUGIADOR: (MON) Regador

RUPIA: (MON) Daño

---

<sup>156</sup> Medida equivalente en Teruel a 13,212 kg.

# EL FUERO DE JACA

SABATERO (TR) ZABATEZ

ZABATEZ ZABATEZ

SABAZQUILA (M) ALUCZABAS

CABEZADA, CABEZADA

TEUCOCANA, ZABATEZ

SABIKYA (A-DA) (A-DA)

SABU

SABIDO, A (REG) Forma de...

Tetra, etc., secundum...

SABIE (MAR) Sabie...

SACA (A-DA) (A-DA) (MOR) (MOR) (MOR) (MOR)

(UNTY) Derecho de...

M. Derecho de...

SACADINERO (CR) Comercio...

SACADO (PM) Salvo, excepto, VI. SACADO...

SACANDO (PM) VI. SACANDO...

SACAR (PM) Extracción...

SACCAR

SACARIA PAIROD (LPR)...

de...

de...

de...

SACAR DE PILA (ARA) (TR) Apaduzar

Instituto de Estudios...

El Fuero de Jaca, Escuela de Estudios Medievales...

ROPADOR: 1.- (FA), (PM) Ladrón; 2.- (A-PA-), (MON) Ladrón en despoblado o en cuadrilla. Vid. FURTAIRE, LADRONJO, LAIRÓN, PREDADOR, PREDÓN, ROBADOR.

ROPAR: (FA), (PM) Robar. Vid. RENTRAR, PISPAR, RAPAR.

ROPARÍA: 1.- (FA), (PM) Robo; 2.- (A-PA-), (MON) Robo en despoblado. Vid. ROBASA.

# EL FUERO DE JACA

ROPERÍA: (A-PA-) Robo en despoblado. Vid. ALZADO, ALZAU, FURTO, LADRONCJO, LADRONIZO, LADROZINO, LAIRONCJO, LADROZINO, PUERE, ROPAR.

EDICION CRITICA

ROPÓN: (MAR) Monaguillo. Vid. ROPÓN.

POR

ROTA: 1.- (A-AD) Rota; 2.- (PM) Tribuna eclesiástica.

MAURICIO MOLHO

ROUA: (PAR), (TE) Arroba<sup>m</sup>. Vid. ROA, ROVA.

ROVO: (PM) Arroba. Vid. ROA, ROVA.

RREQUISICION: (LA) Requerimiento. Vid. REQUERIMIENTO, REQUERIMIENTO, REQUISICION, REQUISITA, REQUERIMIENTO, REQUERIMIENTO, REQUISICION, REQUISICION, REQUISICION.

RREQUISICION: (PM) Requerimiento. Vid. REQUERIMIENTO, REQUERIMIENTO, REQUISICION, REQUISITA, REQUERIMIENTO, REQUERIMIENTO, REQUISICION, REQUISICION, REQUISICION.

ROA: (PM) Calle. Vid. CARRA.

RUAJO: (ON) Esarago (?)

RUCIA: (LA) Rucio.

ESCUELA DE ESTUDIOS MEDIEVALES  
INSTITUTO DE ESTUDIOS PIRENAICOS

ZARAGOZA, 1964

RUEDA: (PM) Rueda.

RUGIADOR: (MON) Regador.

RUPA: (MON) Rupa.

Mauricio, MOLHO, *El Fuero de Jaca*, Escuela de Estudios Medievales, Instituto de Estudios Pirenaicos, Zaragoza, 1964.

**SABATERO:** (GR) Zapatero. *Vid.* APATERO, ÇAPATERO, CHAPINERO, ZABATER, ZAPATER

**SABAZEQUIA**<sup>157</sup>: *Vid.* ACEIQUERO, AZEIQUERO, CABECEICA, CABECEQUIA, CABEZAICA, CAVAÇALA, ÇAVAÇEQUIA, CEBECEICA, CELACEIQUIA, SALVACEQUIAS, ZABACEQUIA, ZABAZAICA, ZEREZEIQUIA

**SABIDO:** (A -DA-), (AL), (MON), (REC) Sueldo o jornal fijo. *Vid.* SABIU

**SABIDO, A:** (REC) Forma de gestionar o trabajar un negocio, una tierra, etc., recibiendo una cantidad fija como salario

**SABIU:** (MAR) Sueldo fijo. *Vid.* SABIDO

**SACA:** (A -DA-), (D), (GEA), (GEA-Bri), (MON), (MOU), (PM), (UNIV) Derecho de retracto o tanteo en favor de los parientes. *Vid.* DERECHO DE ABOLORIO

**SACADINERO:** (CINC) Comprar o vender al contado

**SACADO:** (PM) Salvo, excepto. *Vid.* SACANDO, SAQUADO

**SACANDO:** (PM) *Vid.* SACANDO, SAQUADO

**SACAR:** (PM) Extraer, eliminar, desechar, privar, quitar. *Vid.* SACCAR

**SACAR A PAIROD:** (LPVR) Recoger una pequeña cantidad de trigo antes de la siega general con objeto de disfrutar de un anticipo de cosecha

**SACAR DE PILA:** (ARA), (TRE) Apadrinar

---

<sup>157</sup> Se utiliza en la actualidad en Calatorao.

SACAR EL PEINNO: (PM) Desempeñar la prenda

SACCAR: (PM) *Vid.* SACAR

SACRAMENT: (FOA), (PAR) Juramento. *Vid.* SACRAMENT, SACRAMENTO, SAGRAMENT, SAGRAMENTO, SAGRAMIENTO

SACRAMENTO: (LA) Juramento. *Vid.* SACRAMENT, SAGRAMENT, SAGRAMENTO, SAGRAMIENTO

SACRO CONSEJO SUPREMO DE LA CORONA DE ARAGÓN: (GEA) Órgano máximo de naturaleza administrativa de toda la Corona de Aragón

SAGRAMENT: (FOA), (LA), (MON), (PM) Juramento. *Vid.* SACRAMENT, SACRAMENTO, SAGRAMENTO, SAGRAMIENTO

SAGRAMENTO: (FOA) Juramento. *Vid.* SACRAMENT, SACRAMENTO, SAGRAMENT, SAGRAMIENTO

SAGRAMIENTO: (PM) Juramento. *Vid.* SACRAMENT, SACRAMENTO, SAGRAMENT, SAGRAMENTO

SAGRERO: (BAD) Cementerio. *Vid.* CEMINTERIO, CIMENTERIO, CIMINTERIO, CIMITERIO, FONSAI, FOSAI, FUSAI

SAGRISTÁN: (MON), (PM), (TRE) Sacristán. *Vid.* ARMITAÑO

SAGRISTANÍA: (PM) Dignidad de sacristán

SAHONADOR: (LEX) Curtidor

SAIEYELLO: (PM) Sello. *Vid.* BULA, BULLA, SEGELL, SEGUIELLO, SELO, SEYELLO, SEYLO, SIEILLO, SIELLO, SYELLO

SALBEDAT: (LA) *Vid.* SALVEDAD

SALGA: (MON) Antiguo tributo que gravaba la sal en Aragón

SALUA: (DN) 1.- Proceso solemne; 2.- Juramento; 3.- (PAR) Probanza. *Vid.* SALVA

SALUA GUARDA: (LA) *Vid.* SALVAGARDA, SALVAGUARDA, SALVAGUARDIA

SALUEDAT: (LA) *Vid.* SALVEDAD

- SALVA: (FOA) Probanza. *Vid.* SALUA
- SALVACEQUIAS: (CINC) El que cuida de los turnos de riego. *Vid.* ACEIQUERO, AZEIQUERO, CABACEQUIA, CABECEQUIA, CABEZAICA, CAVAÇALA, CAVAÇEQUIA, CEBECEICA, CELACEIQUIA, SABAZEQUIA, ZABACEQUIA, ZABAZAICA, ZEREZEIQUIA
- SALVAGARDA: (PM) Salvoconducto, custodia, amparo. *Vid.* SALUA GUARDA, SALVAGUARDA, SALVAGUARDIA
- SALVAGUARDIA: (LA), (PM) Custodia, amparo. *Vid.* SALUA GUARDA, SALVAGARDA, SALVAGUARDA
- SALVAR: (PM) Justificar, probar la inocencia o verdad, amparar
- SALVARSE: (FOA) Defenderse en juicio
- SALVEDAD: (LA) Garantía, seguridad. *Vid.* FIANÇA DE SALVEDAT, SALVEDAT
- SALVEDAT: (PM) *Vid.* FIANÇA DE SALVEDAT, SALVEDAD
- SALLARIO: (PM) Salario
- SANCHETE: (A -Ant.-) Tipo de moneda
- SANMIGUEL, HACER: (CINC) No cumplir el contrato de un año comenzado el 29 de septiembre
- SANMIGUELADA: (LPVR) 1.- Época que comprende los últimos días del mes de septiembre, en la cual la gente labradora cumple la mayor parte de los compromisos anuales; 2.- Liquidar todas las cuentas pendientes
- SANMIGUELEROS: (FRA) Mozos que han cumplido el contrato de trabajo como sirvientes y que en este día guardan fiesta, pues al día siguiente se afirman en una nueva casa por todo un año; pueden ser para agricultura o para oficios artesanos
- SANOGA: (PM) Sinagoga. *Vid.* SINAGA, SINOGA, SYNOGA
- SANTERA: (IBD) Persona que cuida un santuario o una ermita
- SAQUADO: (PM) *Vid.* SACADO, SACANDO
- SARRALLIA: (PM) Apretón de mano. *Vid.* SERALLA

- SARXENTO: (CHE) Sargento
- SASTRESA: (BAL), (UNIV) Oficiala de sastre, sastra
- SATGE: (TP) Funcionario de justicia civil encargado de hacer las citaciones, realizar los embargos y ejecutar las penas. *Vid.* ANDADOR, BERGUER, BERGUERO, SAYÓN, VERGUER, VERGUERO, VERGUEZ
- SATISDANDO: (PM) Caución, fianza
- SATISFACER: (LA) Pagar enteramente lo que se debe, restituir. *Vid.* SATISFAZER, SATISFER
- SATISFAZER: (LA) *Vid.* SATISFACER, SATISFER
- SATISFER: (LA), (PAR) Satisfacer. *Vid.* SATISFACER, SATISFAZER
- SATISFEYTO: (PAR) Satisfecho
- SAYELAR: (PM) Sellar. *Vid.* ABOLLAR, BULAR, BULLAR, CUÑAR, SAYELLAR, SELLYAR, SIEILLAR, SIELLAR, SIGUILLAR, SILLAR
- SAYELLAR: (LA), (PM) Sellar. *Vid.* ABOLLAR, BULAR, BULLAR, CUÑAR, SAYELAR, SELLYAR, SIEILLAR, SIELLAR, SIGUILLAR, SILLAR
- SAYÓN: 1.- (GEA) Cobrador de multas; 2.- (PM), (TP) Oficial ejecutivo en la justicia, alguacil. *Vid.* ANDADOR, BERGUER, BERGUERO, SATGE, VERGUER, VERGUERO, VERGUEZ
- SAYONÍA: (A), (MON) Alguacilazgo
- SAZERDOT: (ARA) Sacerdote
- SCITACIÓN: (PM) Notificación de un emplazamiento
- SCLAVA: *Vid.* ESCLAU
- SCOMUNIÓN: (PM) Excomunió
- SCONDREYTA: (DJ) Bien oculto
- SCRIBA: (PM) Escriba, escribano. *Vid.* ESCRIBÁN, ESCRIBANO, ESCRIUANO, ESCRIVANO, SCRIBUNANO, SCRIVÁN, SCRIVANO, TABELLOINES
- SCRIPTO: (PM) Carta, documento

- SCRIPTURA: (PM) Copia, manuscrito, códice
- SCRIPTURAS: (LA) *Vid.* ESCRITURA
- SCRIUAJA: (LA) *Vid.* ESCRIBANÍA, SCRIVANÍA
- SCRIUNANO: (LA) Notario. *Vid.* ESCRIBÁN, ESCRIBANO, ESCRIUANO, ESCRIVANO, SCRIBA, SCRIVÁN, SCRIVANO, TABELLOINES
- SCRIVÁN: (MON) Escribano. *Vid.* ESCRIBÁN, ESCRIBANO, ESCRIUANO, ESCRIVANO, SCRIBA, SCRIVÁN, SCRIVANO, TABELLOINES
- SCRIVANÍA: (PM) Escribanía. *Vid.* ESCRIBANÍA, SCRUIAJA
- SCRIVANO: (PM) Escribano, notario. *Vid.* ESCRIBÁN, ESCRIBANO, ESCRIUANO, ESCRIVANO, SCRIBA, SCRIVÁN, SCRIVANO, TABELLOINES
- SDEVENIMIENTO: (MON) Renta, accesión en bienes
- SECA: (PM) Ceca. *Vid.* SEQUA
- SECAÇ: (PM) Secuaz
- SECAS, A: (FRA) Tipo de contratación que se limita exclusivamente al salario en metálico<sup>158</sup>. *Vid.* IR AL SECO
- SECO, IR AL: (CINC) Contrato en que el obrero del campo come por su cuenta. *Vid.* A SECAS
- SECRESTO: (FOA) Secuestro
- SECRETAIRE: (ARA) Secretario. *Vid.* FIELDEFECHOS
- SECULAR: (PAR) Seglar
- SECURIDAT: (LA) *Vid.* SEGURIDAD
- SECUTAR: (PM) Ejecutar
- SECUTOR: (PM) Ejecutor. *Vid.* SEGUIDOR
- SEDIBLE: (PM), (VM) Inmueble. *Vid.* BIEN SEDIENT, COSA SEDIBLE, NON MUEBLE, SEDIENT, SEDIENTAS, SEDIENTE, SEDIENTES, SEYENT, SIDENTE, SITIOS

---

158 Se denomina así porque el jornalero come y bebe por su cuenta.



- SEDIENT: (PM) Inmueble *Vid.* BIEN SEDIENT, COSA SEDIBLE, NON MUEBLE, SEDIBLE, SEDIENTAS, SEDIENTE, SEDIENTES, SEYENT, SIDENTE, SITIOS
- SEDIENTAS: (PAR) Inmuebles. *Vid.* BIEN SEDIENT, COSA SEDIBLE, NON MUEBLE, SEDIBLE, SEDIENT, SEDIENTE, SEDIENTES, SEYENT, SIDENTE, SITIOS
- SEDIENTE: (MON), (PAR) Inmueble. *Vid.* BIEN SEDIENT, COSA SEDIBLE, NON MUEBLE, SEDIBLE, SEDIENT, SEDIENTAS, SEDIENTES, SEYENT, SIDENTE, SITIOS
- SEDIENTES: (PAR) Raíces o inmuebles, sitios. *Vid.* BIEN SEDIENT, COSA SEDIBLE, NON MUEBLE, SEDIBLE, SEDIENT, SEDIENTAS, SEDIENTE, SEYENT, SIDENTE, SITIOS
- SEDILLA: (PM) Sede. *Vid.* SEE, SEO, SEU, SIED, SIEDE, SIET
- SEE: (PM) Sede, seo, catedral. *Vid.* SEDILLA, SEO, SEU, SIED, SIEDE, SIET
- SEGALLO: (UNIV) Cabrito desvezado hasta llegar a primal, como en el ganado lanar lo es el cordero o borrego desvezado
- SEGELL: (PM) Sello. *Vid.* BULA, BULLA, SAIEYELLO, SEGUIELLO, SELO, SEYELLO, SEYLLO, SIEILLO, SIELLO, SYELLO
- SEGELLADOR: (PM) Encargado del sello real
- SEGNAL: (PM) Señal. *Vid.* SIÑAL
- SEGNNOR: (PM) Señor. *Vid.* SEGNOR, SENOR, SENNOR/A, SENYOR/A, SEÑOR, SEYNNOR/A, SEYNOR
- SEGNOR: (PM) Señor. *Vid.* SEGNNOR, SENOR, SENNOR/A, SENYOR/A, SEÑOR, SEYNNOR/A, SEYNOR
- SEGRETO: (PM) Secreto, reservado
- SEGUADOR: (PM) Segador
- SEGUDIMIENTO DE GANADO: (PM), (VM) Acción de recobrar por la fuerza el ganado robado
- SEGUIDOR: (PM) Ejecutor. *Vid.* SECUTOR

- SEGUIELLO: (PM) Sello. *Vid.* BULA, BULLA, SAIEYELLO, SEGELL, SELO, SEYELLO, SEYLO, SIEILLO, SIELLO, SYELLO
- SEGUIENT: (PM) Perseguidor, demandante
- SEGUNDÓN: (FRA) Segundo hijo de la familia y que tiene menos derechos que el primero
- SEGURA: (MON) Seguridad, garantía, caución
- SEGURAMIENTO: (MON), (PM) Seguridad, garantía, aseguramiento. *Vid.* SEGURANÇA, SEGURANZA, SEGURANZIA
- SEGURANÇA: (FA), (PM) Seguridad, garantía, salvoconducto. *Vid.* SEGURAMIENTO, SEGURANZA, SEGURANZIA
- SEGURANT: (FOA) El que asegura o afianza
- SEGURANZA: (A), (MON), (MONE), (ROM), (TRE) Seguridad. *Vid.* SEGURAMIENTO, SEGURANÇA
- SEGURANZIA: (TRE) Seguridad. *Vid.* SEGURAMIENTO, SEGURANZA, SEGURANÇA
- SEGURAR: (MON), (PM) Asegurar, garantizar
- SEGURIDAD: (LA) Calidad de seguro. *Vid.* SEGURIDAT, SEGURJDAT
- SEGURIDAT: (LA) *Vid.* SEGURIDAD, SEGURJDAT
- SEGURJDAT: (LA) *Vid.* SEGURIDAD, SEGURIDAT
- SEGURO: (LA) Libre y exento de todo peligro, daño o riesgo
- SEIS DUPLAR: (VM) Contestar a la quinta réplica. *Vid.* SEISDUPLAR
- SEISDUPLAR: (PM) Contestar a la quinta réplica. *Vid.* SEIS DUPLAR
- SEISÉN: (A -PA-), (UNIV), (MON) Moneda de plata de valor de medio real que eran seis *dineros*\* en Aragón
- SEISENA: (SAR) 10 céntimos
- SEISENO: (A -PA-) La sexta parte del fruto que se paga como arriendo de la tierra que se cultiva<sup>159</sup>

159 "A medias", "terzio", "cuarto", "quinto", "seiseno", "seite", etc., es el orden que se sigue.

- SELARIO: (PM) Salario, paga
- SELO: Sello. *Vid.* BULA, BULLA, SAIEYELLO, SEGELL, SEGUIELLO, SEYELLO, SEYLO, SIEILLO, SIELLO, SYELLO
- SELLYAR: (LA), (PM) Sellar. *Vid.* ABOLLAR, BULAR, BULLAR, CUÑAR, SAYELAR, SAYELLAR, SIEILLAR, SIELLAR, SIGUILLAR, SILLAR
- SEMANADA: (MAR) Sueldo o paga correspondiente a una semana. *Vid.* SEMANATA
- SEMANATA: (MAR) Sueldo o paga correspondiente a una semana. *Vid.* SEMANADA
- SEMPITERNO: (FOA) Perpetuo
- SEMTEMÇIA: (PM) Sentencia. *Vid.* SENTENCIA, SENTENÇIA, SENTENCJA, SENTENCIO, SENTENTIA
- SENARA: (JC) Tierra de concejo que se cultiva de vecinal
- SENAU: (ARA) Senado
- SENDICATO: (ARA) Sindicato
- SENDICO: (ARA) Síndico
- SENIOR: (A -PA-), (UNIV) Rico-hombre que tenía jurisdicción, tenente
- SENNAL: (PM) Sobreseñal, señal, marca
- SENNALAMIENTO: (PM) Señalamiento
- SENNALAR: (PM) Señalar, nombrar, terminar
- SENNOR/A: (PM) Señor/a. *Vid.* SEGNOR, SEGNNOR, SENOR, SENYOR/A, SEÑOR, SEYNNOR/A, SEYNOR
- SENNORÍO: (LA), (PM) Señorío, dominación. *Vid.* SEÑORÍO, SENYORÍO, SEYNNORÍO, SEYNORÍO
- SENNOR: (PM) *Vid.* SEGNOR, SEGNNOR, SENNOR/A, SENYOR/A, SEÑOR, SEYNNOR/A, SEYNOR
- SENSAL: (PM) Censal
- SENTAR: (PM) Asentar, fundar

SENTENCIA: (LA) Declaración del juicio y resolución del juez.

*Vid.* SEMTEMÇIA, SENTENÇIA, SENTENCIO, SENTENCJA, SENTENTIA

SENTENCIA A ACABAMIENTO: (PM) Sentencia ejecutoria

SENTENCIA INTERLOCUTORIA: (PM) Sentencia que se da antes de la definitiva

SENTENÇIA: (LA) *Vid.* SEMTEMÇIA, SENTENCIA, SENTENCIO, SENTENCJA, SENTENTIA

SENTENCIAR: (LA) Dar o pronunciar sentencia

SENTENCIO: (ANSÓ) Sentencia. *Vid.* SEMTEMÇIA, SENTENCIA, SENTENÇIA, SENTENCJA, SENTENTIA

SENTENCJA: (LA) Sentencia. *Vid.* SEMTEMÇIA, SENTENCIA, SENTENÇIA, SENTENCIO, SENTENTIA

SENTENTIA: (PM) Sentencia. *Vid.* SEMTEMÇIA, SENTENCIA, SENTENÇIA, SENTENCIO, SENTENCJA

SENYALERO: (BLAN) Alférez

SENYALES REALES: (BLAN) Armas reales

SENYOR/A: (LA), (PM) Señor. *Vid.* SEGNOR, SEGNNOR, SENOR, SENNOR/A, SEÑOR, SEYNNOR/A, SEYNOR

SENYORÍA: (PM) Señoría

SENYORÍO: (LA), (PM) Señorío. *Vid.* SENNORÍO, SEÑORÍO, SEYNNORÍO, SEYNORÍO

SEÑA: (ALQ) Señora (tratamiento). *Vid.* SIÑA

SEÑAL: 1.- (MONF) Cantidad módica; 2.- (BAI) Marca identificativa que se hace al ganado para indicar la pertenencia a una unidad familiar y patrimonial. *Vid.* SIÑAL

SEÑALAMIENTO DE DOTE: (D) Dote prometida en capítulos

SEÑO: (ALQ) Señor (tratamiento). *Vid.* SIÑÓ, SIÑOR

SEÑOR: (LA) Dueño de una cosa; que tiene dominio y propiedad en ella. *Vid.* SEGNOR, SEGNNOR, SENOR, SENNOR/A, SENYOR/A, SEYNNOR/A, SEYNOR

- SEÑOR MAYOR: Jerárquicamente, la máxima autoridad de la Casa
- SEÑOR MENOR: (IISDA) Heredero
- SEÑORA Y MAYORA: (A -DA-), (AL) La madre, principalmente si es viuda y cabeza de la Casa, cuando instituye heredero de ella en capitulaciones matrimoniales, reservándose el dominio
- SEÑORÍO: (LA) Derecho de dominio sobre un bien inmueble. *Vid.* SENNORÍO, SENYORÍO, SEYNNORÍO, SEYNORÍO
- SEÑORÍO MAYOR: (A -DA-), (AL) Derecho de propiedad sujeto a cortapisas determinadas, según varias instituciones familiares del Fuero de Aragón. (IISDA) Comprende la jefatura de la familia y la titularidad dominical sobre todo el patrimonio familiar. Es él quien nombra heredero
- SEO: 1.- (CHE) Sede; 2.- (CHE), (MON), (UNIV) Iglesia catedral. *Vid.* SEE, SEDILLA, SEU, SIED, SIEDE, SIET
- SEPOLTURA: (MAR) Sepultura
- SEPOLTURERO: (MON) Sepulturero
- SEQUA: (PM) Ceca. *Vid.* SECA
- SEQUAÇ: (PM) Secuaz
- SEQUESTRAR: (PM) Secuestrar, embargar
- SEQUESTRO: (PM) Secuestro, embargo
- SER DE SERVICIO: (PM) Estar obligado a servir a alguien. *Vid.* SER DE SEYNNAL
- SER DE SEYNNAL: (PM) Estar obligado a servir a alguien. *Vid.* SER DE SERVICIO
- SER TENIDO: (PM) Ser obligado
- SER TENIDO A UNA PENA: (PM) Incurrir en una pena. *Vid.* SER TENIDO POR UNA PENA
- SER TENIDO DE: (PM) Ser responsable, ser obligado
- SER TENIDO POR UNA PENA: (PM) *Vid.* SER TENIDO A UNA PENA
- SERALLA: (PM) *Vid.* SARRALLIA

- SERANO: (JC) Institución comunal
- SERBAR: (ARA) Observar una norma
- SERENÍSSIMO: (PM) Serenísimo
- SERRANÍA: (MON) Sentencia brevísima y sin gastos, previa sumisión de las partes
- SERUAR: (PAR) Guardar. *Vid.* SERVAR
- SERUENTZ: (FJ) Servidumbre. *Vid.* SERUIR, SERUITIO, SERUITUD, SERUITUT, SERVICIO, SERVIDUMPNE, SERVITIO, SERVITUD, SERVITUT
- SERUIR: (FJ) Servidumbre. *Vid.* SERUENTZ, SERUITIO, SERUITUD, SERUITUT, SERVICIO, SERVIDUMPNE, SERVITIO, SERVITUD, SERVITUT
- SERUITIO: (VM) Servidumbre. *Vid.* SERUENTZ, SERUIR, SERUITUD, SERUITUT, SERVICIO, SERVIDUMPNE, SERVITIO, SERVITUD, SERVITUT
- SERUITUD: (LA), (PAR) Servidumbre. *Vid.* SERUENTZ, SERUIR, SERUITIO, SERUITUT, SERVICIO, SERVIDUMPNE, SERVITIO, SERVITUD, SERVITUT
- SERUITUT: (LA) Servidumbre. *Vid.* SERUENTZ, SERUIR, SERUITIO, SERUITUD, SERVICIO, SERVIDUMPNE, SERVITIO, SERVITUD, SERVITUT
- SERVAR: (MH), (PAR) Guardar, observar. *Vid.* SERUAR
- SERVICIO: (PM) Servidumbre. *Vid.* SERVIDUMPNE, SERVITIO, SERVITUD, SERVITUT
- SERVICIOS ORDINARIOS: (DJ) Obligaciones de tipo común
- SERVIDUMBRE DE PACER: (MOU) Derecho del dueño de un ganado de hacerle pastar en tierras de propiedad ajena
- SERVIDUMBRE DE PASTOS EN TERENO COMÚN: (MOU) Derecho de la Casa de ganaderos de Zaragoza<sup>160</sup>

---

160 La Casa de ganaderos de Zaragoza disfrutó, durante muchos años, del privilegio de poder pastar sus ganados en todos los términos comunes de los pueblos aragoneses. Derogada esta facultad más adelante, solo se conservó, en virtud de una disposición dictada en 1234, a favor de los ganados de la ciudad de Zaragoza, el derecho de pastar en todos los términos de la misma, con exclusión de la dehesa Retuerta de Pina pudiendo, en su consecuencia, los ganaderos utilizar la servidumbre de pastos en los montes, a pesar de estar roturados y recogidos los frutos.

SERVIDUMPNE: (PM) Servidumbre. *Vid.* SERUENTZ, SERUIR, SERUITIO, SERUITUD, SERUITUT, SERVICIO, SERVITIO, SERVITUD, SERVITUT

SERVIENT: (PM) Sirviente. *Vid.* SERVITIAL

SERVITIAL: (PM) Sirviente. *Vid.* SERVIENT

SERVITIO: (PM) *Vid.* SERUENTZ, SERUIR, SERUITIO, SERUITUD, SERUITUT, SERVICIO, SERVIDUMPNE, SERVITUD, SERVITUT

SERVITUD: (LA), (MON), (PM) Servidumbre, derecho en predio ajeno que limita el dominio en éste y que está constituido en favor de las necesidades de otra finca perteneciente a distinto propietario, o de quien no es dueño de la gravada. *Vid.* SERUENTZ, SERUIR, SERUITIO, SERUITUD, SERUITUT, SERVICIO, SERVIDUMPNE, SERVITIO, SERVITUT

SERVITUDES PERSONALES: (DJ) Servicio personal que debían hacer quienes no eran infanzones *ermunios*\*

SERVITUDES REALES: (DJ) Servicios debidos al rey

SERVITUT: (PM) *Vid.* SERUENTZ, SERUIR, SERUITIO, SERUITUD, SERUITUT, SERVICIO, SERVIDUMPNE, SERVITIO, SERVITUD

SERVUO: (PM) Siervo

SESÉN: (AL), (L), (MON), (UNIV) Moneda de Aragón que equivalía a seis maravedís burgaleses

SESENA: (MON) Moneda falsa

SESMA: 1.- (A), (MON) El término comunal de un lugar o villa; 2.- (GEA) División territorial adoptada en la repoblación inicial de la tierra de la extremadura aragonesa; 3.- (LEX) Sexta parte de cualquier cosa; se emplea como medida para paños. *Vid.* SEXMA<sup>161</sup>

SESO: (VM) Dictamen, opinión

SESTAFERRA: (JC) Institución comunal

161 Parece ser que *sesma* no significaría la sexta parte de un territorio (*vid.* Gargallo, 1984, pág. viii y 35 y ss.).

- SETIO: (PM) Sitio, asedio
- SETMANA: (PM) Semana
- SEU: (MON), (PAR), (PM) Sede. *Vid.* SEE, SEDILLA, SEO, SIED, SIEDE, SIET
- SEUTOR: (ARA) Sector
- SEUZIÓN: (ARA) Sección
- SEXMA: (ALB), (HUE) *Vid.* SESMA
- SEYELLADOR: (PM) Oficial encargado del sello real
- SEYELLAR: (MON), (PM) Sellar. *Vid.* ABOLLAR, BULAR, BULLAR, SAYELAR, SAYELLAR, SELLYAR, SIEILLAR, SIELLAR, SIGUILLAR, SILLAR
- SEYELLO: (PM) Sello. *Vid.* BULLA, SAIEYELLO, SEGELL, SEGUIELLO, SELO, SEYLLO, SIEILLO, SIELLO, SYELLO
- SEYENT: (MON) Inmueble. *Vid.* BIEN SEDIENT, COSA SEDIBLE, NON MUEBLE, SEDIBLE, SEDIENT, SEDIENTAS, SEDIENTE, SEDIENTES, SIDENTE, SITIOS
- SEYER PUNIDOS: (PAR) Ser castigados
- SEYLADO: (MON) Sellado
- SEYLLAR: (LA), (PM) Sellar. *Vid.* ABOLLAR, BULAR, BULLAR, CUÑAR, SAYELAR, SAYELLAR, SELLYAR, SIEILLAR, SIELLAR, SIGUILLAR, SILLAR
- SEYLLO: (PM) *Vid.* BULLA, SAIEYELLO, SEGELL, SEGUIELLO, SELO, SEYELLO, SEYLLO, SIEILLO, SIELLO, SYELLO
- SEYNALAR: (PM) Señalar, confiscar, secuestrar. *Vid.* SEYNNALAR
- SEYNNAL: (PM) Signo, señal, huella, herida, señal que se exhibía en el acto de confiscación o citación
- SEYNNALAMIENTO: (PM) Indicación, confiscación, embargo, secuestro
- SEYNNALAR: (PM) *Vid.* SEYNALAR
- SEYNNOR/A: (PM) *Vid.* SEGNOR, SEGNNOR, SENOR, SENNOR/A, SENYOR/A, SEÑOR, SEYNOR



SEYNNORÍO: (PM) Señorío. *Vid.* SENNORÍO, SEÑORÍO, SENYORÍO, SEYNORÍO

SEYNOR: (LA), (PM) Señor. *Vid.* SEGNOR, SEGNNOR, SENOR, SENNOR/A, SENYOR/A, SEÑOR, SEYNNOR/A

SEYNORÍO: (PM) Señorío. *Vid.* SENNORÍO, SEÑORÍO, SENYORÍO, SEYNNORÍO

SEYTLLADO: (MON) Sellado

SIDENTE: (MON) Bien inmueble. *Vid.* BIEN SEDIENT, COSA SEDIBLE, NON MUEBLE, SEDIBLE, SEDIENT, SEDIENTAS, SEDIENTE, SEDIENTES, SEYENT, SITIOS

SIED: (PM) Sede, villa en la que el rey tiene *alcaide\** o *merino\**. *Vid.* SEE, SEDILLA, SEO, SEU, SIEDE, SIET

SIEDE: (PM) Sede. *Vid.* SEE, SEDILLA, SEO, SEU, SIED, SIET

SIEILLAR: (PM) Sellar. *Vid.* ABOLLAR, BULAR, BULLAR, CUÑAR, SAYELAR, SAYELLAR, SELLYAR, SIELLAR, SIGUILLAR, SILLAR

SIEILLO: (PM) Sede. *Vid.* BULA, BULLA, SAIEYELLO, SEGELL, SEGUIELLO, SELO, SEYELLO, SEYLO, SIELLO, SYELLO

SIELLAR: (FOA), (LA), (PM) Sellar. *Vid.* ABOLLAR, BULAR, BULLAR, CUÑAR, SAYELAR, SAYELLAR, SELLYAR, SIEILLAR, SIGUILLAR, SILLAR

SIELLO: (BREU), (LEX), (PM) Sello. *Vid.* BULA, BULLA, SAIEYELLO, SEGELL, SEGUIELLO, SELO, SEYELLO, SEYLO, SIEILLO, SYELLO

SIERVO: (PM) Sirviente

SIET: (PM) Sede, villa en la que el rey tiene un clavero. *Vid.* SEE, SEDILLA, SEO, SEU, SIED, SIEDE

SIETE DE LA ROTA: (L) Consejo formado por siete letrados que auxiliaban al *Justicia Mayor\** en la resolución de asuntos especiales<sup>162</sup>

SIGNAR: (LA), (PM) Hacer o poner o imprimir el signo, poner uno su firma. *Vid.* SINNAR, SIÑAR

<sup>162</sup> Creado en 1519, fue abolido en 1528.

**SIGNATURA:** (LU) Acción de signar, que es poner el signo o el sello en una cosa

**SIGNO:** 1.- (LA) Figura que los notarios agregan a su firma en los documentos públicos, hecha de diversos rasgos entrelazados y rematada a veces por una cruz; 2.- (PM) Signatura, firma, rúbrica, signo

**SIGNO DE NOTARIO:** (D) La forma en señal de cruz con que el notario autoriza los actos a los cuales presta su fe o testimonio

**SIGUILLAR:** (LA), (PM) Sellar. *Vid.* ABOLLAR, BULAR, BULLAR, CUÑAR, SAYELAR, SAYELLAR, SELLYAR, SIEILLAR, SIELLAR, SILLAR

**SIGURANZA:** (CHE) Aseguramiento

**SIGURO:** (CHE) Seguro

**SILLAR:** (LA), (PM) Sellar. *Vid.* ABOLLAR, BULAR, BULLAR, CUÑAR, SAYELAR, SAYELLAR, SELLYAR, SIEILLAR, SIELLAR, SIGUILLAR

**SIMPLES:** (MOU) Los pactos que consisten en la mera expresión del consentimiento o voluntad de obligarse manifestado por los otorgantes

**SINAGA:** (PM) Sinagoga, lugar de oración de los judíos. *Vid.* SANOGA, SINOGA, SYNOGA

**SINCUSA:** (MONE) Excusa

**SINDICADO:** (MON) Mandato, encargo que varias personas hacen a una o más de una

**SÍNDICO:** 1.- (FALP), (GEA) Representante de las ciudades y villas en las Cortes de Aragón; 2.- (LU) Persona elegida por una comunidad para que la represente y defienda sus intereses; 3.- (CINC) Vocal del Sindicato de Riegos

**SÍNDICO A DAR A TREUDO:** (FALP) En Zaragoza se ocupaban de todos los bienes de propios, es decir, las propiedades inmuebles de la ciudad, solventando las cuestiones relativas a los censos enfiteúticos del fondo municipal

- SÍNDICO A TRIBUTAR:** (A -PA-), (MON) El que tiene a su cargo en la municipalidad el cuidado de la alineación y denuncia de los edificios
- SINGULAR:** (MON), (PAR) Particular
- SINGULARES PERDONES:** (MON) Personas individuales cuyo conjunto no es reconocido como corporación
- SINJUSTIZIA:** (A -DA-) Injusticia
- SINNAR:** (LA) Firmar. *Vid.* SIGNAR, SIÑAR
- SINOGA:** (ARA), (BREU), (PM) Sinagoga. *Vid.* SANOGA, SINAGA, SYNOGA
- SIÑA:** (FRA), (LUE), (PL), (TRE) Doña (actualizador de respeto). *Vid.* SIÑÁ
- SIÑÁ:** (REC), (TRE) Señora. *Vid.* SIÑA
- SIÑAL:** 1.- (PL), (TRE) Señal, signo; 2.- (MAR) Bandera, pendón, estandarte. *Vid.* SEGNAI, SEÑAL
- SIÑALÁN:** (ARA) Firmante
- SIÑAR:** (ARA) Firmar. *Vid.* SIGNAR, SINNAR
- SIÑO:** (FRA), (MONE) Antenombre
- SIÑÓ:** 1.- (ARN), (BAL), (CINC), (MON), (ROM), (SOBR) Señor -tratamiento- (*siñá*, señora -tratamiento-); 2.- (PL) Don (actualizador-determinante de respeto). *Vid.* SEÑO, SIÑOR
- SIÑOR:** (ARA), (FRA), (MAR), (MON), (MONE), (ROM), (SOBR) Señor
- SIÑORÍA:** (CHE) Señoría, tratamiento a personas según su dignidad
- SIRBIENTE:** (TRE) Miembro de una cofradía
- SIRE:** (LR) Término de cortesía
- SISA:** 1.- (GEA), (MON) Tributo generalmente sobre los cereales y las carnes; 2.- (TP) Impuesto que se cobraba sobre ciertos comestibles acortando las medidas

- SISERO: (MON) Recaudador de las sisas
- SITIADA: (A -PA-), (AL), (DIC), (P) Junta de gobierno de los organismos de beneficencia
- SITIO: (MAR) Domicilio, sede
- SITIO REAL: (BLAN) Sitial real
- SITIOS: (MOU) Los bienes que no pueden ser trasladados de un lugar a otro, los destinados a permanecer fijos continuamente y las cosas agregadas a ellos, y los considerados de tal naturaleza por el Derecho aragonés. *Vid.* BIEN SEDIENT, COSA SEDIBLE, NON MUEBLE, SEDIBLE, SEDIENT, SEDIENTAS, SEDIENTE, SEDIENTES, SIDENTE, SITIOS
- SITUACIÓN COMPENDIOSA: (A -PA-) La que participa de la vulgar y fideicomisaria que son las tres que se conocen en Aragón
- SLEYR: (MON), (PM) Elegir, escoger. *Vid.* ESCORQUITAR, ESLEGIR, ESLEIR, ESLEJIR, ESLEXIR, ESLEYER, ESLEYR, ESLEYIR, TRIAR
- SO: (A) Propiedad, hacienda
- SOBEILLANO: (PM) Soberano, absoluto. *Vid.* SOBERÁN, SOBERANO, SOBIRANO
- SOBELLANÍA: (PM) Exceso
- SOBERÁN: (ARA) Soberano. *Vid.* SOBEILLANO, SOBERANO, SOBIRANO
- SOBERANO: (PM) Alto, supremo. *Vid.* SOBEILLANO, SOBERÁN, SOBIRANO
- SOBIRANO: 1.- (A -PA-), (BLAN) Supremo; 2.- (PM) Soberano. *Vid.* SOBEILLANO, SOBERÁN, SOBERANO
- SOBLEMNIDAT: (PM) Solemnidad, formalidades legales. *Vid.* SOLEMNIDAD, SOBLEMNJDAT
- SOBLEMNJDAT: (LA) *Vid.* SOLEMNIDAD, SOBLEMNIDAT
- SOBRE COC: (BLAN) Cocinero

SOBRE NOMNE: (LR) Equivale a título de nobleza

SOBREBIENES, DE: (SBAL) Matrimonio que se deja en la casa sin ser hijos de la misma por carecer los herederos de descendencia. *Vid.* ACOGIMIENTO, CASAMIENTO A PATULL, CASAMIENTO A SOBREBIENES

SOBREACEMILERO: (MON), (UNIV) El oficial o empleado de la casa del rey que cuidaba de las acémilas y también de los carros y barcas y suministro de cebada cuando la corte iba de viaje

SOBRECARTA: (BO) Decreto por el que se renueva la primera provisión y se libra otro despacho, quedando la firma con el mismo vigor que tuvo el día en que se proveyó

SOBRECOCINERO: (MON), (UNIV) Los escuderos o empleados que servían las mesas del rey, los cuales debían ser nobles

SOBRECOCIDA: (MON) Circunscripción territorial, acaso en concepto tributario. *Vid.* SOBRECOCIDA, SOBRECOCIDA, SOBRECOCIDA

SOBRECOCIDA: (A -PA-) Circunscripción territorial para el pago de tributos. *Vid.* SOBRECOCIDA, SOBRECOCIDA, SOBRECOCIDA

SOBRECOCIDA: (GEA) Conjunto de *collidas*\*. *Vid.* SOBRECOCIDA, SOBRECOCIDA, SOBRECOCIDA

SOBRECOCIDOR: (GEA) Regidor de la *sobrecollida*\*

SOBRECOCIDA: (GEA), (GEA-Bri), (MON) Circunscripción territorial. *Vid.* SOBRECOCIDA, SOBRECOCIDA, SOBRECOCIDA

SOBRECOCIDOR: (A -PA-), (MON), (UNIV) Recaudador de más categoría que el *cullidor*\*

SOBREIUNCTERO: (PM) 1.- El que está al frente de una junta, funcionario; 2.- Funcionario ejecutivo en la administración de justicia. *Vid.* PACERO, PAÇERO, PASZERO, PAZERO, SOBRIUNTERO, SOBRIUNTERO, SOBRIUNTERO, SUPRAUNTERO

SOBREIUNTERO: (PM) *Vid.* PACERO, PAÇERO, PASZERO, PAZERO, SOBRIUNTERO, SOBRIUNTERO, SOBRIUNTERO, SUPRAUNTERO

- SOBREJUNCTARÍA:** (MON) Sobrejuntería. *Vid.* SOBREJUNCTARÍA
- SOBREJUNCTERÍA:** (MON) Sobrejuntería. *Vid.* SOBREJUNCTERÍA
- SOBREJUNCTERO:** (FOA) *Vid.* PACERO, PAÇERO, PASZERO, PAZERO, SOBREIUNCTERO, SOBREIUNTERO, SOBREJUNTERO, SUPRAJUNTERO
- SOBREJUNTERÍA:** 1.- (A -PA-), (UNIV) Distrito o departamento, cuya cabeza es el sobrejuntero; 2.- (PM) Dignidad de sobrejuntero
- SOBREJUNTERO:** 1.- (FOA), (L), (MON), (PM) En la Baja Edad Media, funcionario de la administración que estaba al frente de una junta formada por la agrupación de varios municipios; era nombrado por el rey y su misión consistía en la ejecución de los mandatos reales y el mantenimiento del orden público; 2.- (LU) Especie de alguacil; 3.- (UNIV) Dependiente o portero; 4.- (GEA) *Vid.* PACERO, PAÇERO, PASZERO, PAZERO, SOBREIUNCTERO, SOBREIUNTERO, SOBREJUNCTERO, SUPRAJUNTERO
- SOBRENOMPNE:** (PM) Apellido
- SOBREPLUS:** (PM) Sobra, exceso
- SOBREPONER DEMANDA A TUERTO:** (FT) Hacer demanda injustificada, infundada
- SOBREPUYAR:** (PM) Sobrepujar
- SOBRESEDIR:** (PM) Sobreseer, cesar en una instrucción sumarial. *Vid.* SOBRESEHER, SOBRESEYER
- SOBRESEHER:** (PM) *Vid.* SOBRESEDIR, SOBRESEYER
- SOBRESEYER:** (PM) *Vid.* SOBRESEDIR, SOBRESEHER
- SOBRESEYNNALES:** (PM) Sobreveste con las insignias del caballero
- SOBRESOMAL:** (GR) Bota para vino de un decalitro y medio
- SOBRESTANTE:** (Siesso) El lugarteniente que cuida el cultivo de una hacienda. Mayordomo en Castilla
- SOBREVELAS:** (GEA) Sobrecentinela

- SOBRINO: (PM) 1.- Nieto; 2.- Sobrino. *Vid.* NIETO
- SOCIEDÁ: (CHE) Sociedad
- SOCIEDAD CONYUGAL PRORROGADA: (MOU) Se considera así cuando el cónyuge sobreviviente y los herederos del premuerto convienen en continuarla o no la extinguen
- SOCIEDAD FAMILIAR TÁCITA: (MI) La constituida por los matrimonios de los padres y los hijos constituyendo una sola familia<sup>163</sup>
- SOÇMETIDO: (PM) Súbdito
- SOGA: (MON) Medida agraria de la ciudad, de 32 *alnas*\*
- SOGADA: (MON) Medida superficial
- SOGRO/A: (GR) Suegro/a
- SOGUEADOR DE CIUDAD: (FALP) En Zaragoza los que dirimían los pleitos por campos
- SOGUEADOR: (MH) Medidor de tierras, agrimensor
- SOGUEAR: (AL), (MH), (UNIV) Medir tierras con sogá
- SOLDADA: (CHE), (PM) Paga, sueldo del sirviente
- SOLDADADO: (PM) Que está a sueldo
- SOLDADERO: (PM) Ricohombre que tiene soldada
- SOLDAU: (REC) 1.- Soldado; 2.- El servicio militar
- SOLDO: (PM) Sueldo, moneda
- SOLEMNIDAD: (LA) Conjunto de requisitos legales para la validez de los otorgamientos testamentarios y para otros instrumentos que la ley denomina públicos y solemnes
- SOLEMPNIDAT: (PM) Fórmula, formalidad jurídica. *Vid.* SOLLEMNIDAT, SOLLEMPNIDAT

<sup>163</sup> Que estipulan previamente la forma de distribución de las ganancias que tienen en común.

- SOLERA: (GEA) *Vid.* ALERA, ALERA FORAL
- SOLETERO: (BREU) *Fillo caballero, o que no ye eredero. Vid.* SOLTERO
- SOLICITUD: (PM) Solicitud, diligencia o instancia cuidadosa
- SOLIDO: (ALB) Sueldo. *Vid.* SUALDO
- SOLIMÁN: (BAL), (MON) Veneno. *Vid.* BERENO, VERENO
- SOLIO: 1.- (GM) Clausura de las sesiones de las Cortes;  
2.- (A -PA-), (UNIV) Sesión o reunión solemne de los cuatro brazos de las Cortes aragonesas, en que se sancionaba lo acordado en común o por medio de los comisionados reunidos de cada brazo. *Vid.* ZELEBRACIÓN DE SOLIO
- SOLTADAS: (DJ) Sin cargas
- SOLTAMIENTO: (PM) Liberación
- SOLTAR: 1.- (DJ) Absolver; 2.- (PM) Dejar, liberar, pagar
- SOLTERO: 1.- (TRE) Cuando ni el marido ni la mujer son el primer hijo de la casa, cuando ninguno de ellos hereda, cuando no se quedan a vivir en la casa de uno de ellos; 2.- (TRE) Hijo que no hereda (independientemente de si está casado). *Vid.* SOLETERO
- SOLLEMNIDAT: (PM) *Vid.* SOLEMPNIDAT, SOLLEMPNIDAT
- SOLLEMPNE: (PM) Solemne
- SOLLEMPNIDAT: (PM) *Vid.* SOLEMPNIDAT, SOLLEMNIDAT
- SOLLICITAR: (PM) Requerir, demandar, pretender algo con diligencia y cuidado
- SOMETENT: (PM) Somatén, conjunto de personas movilizadas por el toque de campanas para perseguir malhechores
- SOPLICAR: (LA) *Vid.* SUPPLICAR
- SOPLICAR: (PM) Suplicar
- SORT, A: (JC) Entrega en especie en el contrato de *conyunta*\*
- SORTERO: (PM) Parcionero, partícipe



- SORTIR: (PM) Tener parte en algo, compartir
- SORTOR: (TIL) Sastre
- SOSCREVIRSE: (FOA) Suscribir, firmar
- SOSMESO: (A -PA-), (BLAN), (MAR), (UNIV) Sometido, Vasallo
- SOSPEITA: (PM) Sospecha. *Vid.* SOSPEYTA, SOSPICTA
- SOSPEITAR: (PM), (VM) Sospechar
- SOSPEITOSO: (PM) Sospechoso. *Vid.* SOSPEYTOSO
- SOSPEYTA: (PAR), (PM) Sospecha. *Vid.* SOSPEITA, SOSPICTA
- SOSPEYTOSO: (PAR), (PM) Sospechoso. *Vid.* SOSPEITOSO
- SOSPICTA: (PM) Sospecha. *Vid.* SOSPEITA, SOSPEYTA
- SOSTENER: (LA) Sustentar, defender una declaración contra quien la niega o contradice
- SOTACEMILERO: (MON), (UNIV) Empleado de la casa real, dependiente del *sobreacemilero*\*
- SOTASCRUIA: (PAR) Suscriba
- SOTASCRIVIR: (PM) Añadir algo al pie de un escrito, firmar
- SOTASCRIVIRSE: (FOA) *Vid.* SOSCREVIRSE
- SOTSALCAYDE: (PM) Oficial que está directamente a las órdenes del *alcaide*\* y le sustituye en su ausencia
- SOTSCOLLECTOR: (PM) Recaudador, a las órdenes del colector, a quien sustituye en sus ausencias
- SOTSDIACONO: (BLAN) Subdiácono
- SOTZCAPELLÁN: (DJ) Subcapellán
- SOTZPUESTO: (PM) Subordinado
- SOZDEÁN: (DJ) Subdeán
- SOZMETIDO: (PM) Sometido, súbdito. *Vid.* SOZMETUDO
- SOZMETUDO: (PM) *Vid.* SOZMETIDO
- SOZSAGRISTÁN: (DJ) Sotasacristán

- SPACHAR: (PM) Despachar, resolver, determinar, concluir un negocio. *Vid.* ESPACHAR
- SPALADINAR LA DEMANDA: (PM) Plantear la demanda
- SPATXADO: (PM) Libre de trabas. *Vid.* SPAXADO
- SPAXADO: (PM) *Vid.* SPATXADO
- SPECIERO: (TP) Especiero, vendedor de especias
- SPENDER: (PM) Gastar
- SPENSAS: (PM) Gastos. *Vid.* ESPENSAS, ESPESAS, ESPIENSAS
- SPITAL: (PM) Hospital. *Vid.* ESPITAL, HESPITAL, OSPITAL
- SPITALERO: (PM) Encargado de un hospital. *Vid.* OSPITALERO
- SPLEYTES: (FOA) Productos, frutos
- SPONDALERO: (LA) *Vid.* ESPONDALARIO
- SPONDALERO: (VM) Albacea testamentario. *Vid.* ESPONDALERO
- SPONSALICIOS: (FOA) Esponsales
- SPOSSA: (PM) Esposa. *Vid.* FEMPNA, MUGER, MULLER, MUJER  
VELADA, MULER, MULLER, MUYLLER
- STALLERO: (PM) Casero
- STALLO: (PM) Ajuste, expresión de las condiciones en que ha de hacerse algo
- STAMENT: (PM) Estado, estamento, cada uno de los tres brazos en que se dividen las Cortes. *Vid.* STAMENTO, STAMIEN TO
- STAMENTO: 1.- (DN) Estado, condición; 2.- (PM) *Vid.* STAMENT, STAMIEN TO
- STAMIEN TO: (PM) *Vid.* STAMENT, STAMENTO
- STANDARDERO: (PM) Que lleva el estandarte
- STANTES: (PAR) Residentes
- STATUIDERO: (PAR) Dispuesto
- STATUIMOS: (PAR) Determinamos

- STATUTO: (PM) Estatuto
- STATUYMOS: (PAR) Establecemos
- STEMA: (PM) Estema, mutilación
- STERILIDAT: (PM) Esterilidad, carestía
- STIPULACIÓN: (PM) Estipulación
- STOLA: (PM) Estola, insignia de orden militar y del presbítero
- STRANGERO: (PM) Extranjero. *Vid.* ABARONE, ABARRIANO, ALBARRÁNEO, ALBARRANO, BÁRBARO, BARRANO, ESTRANCHERO, ESTRANGE, ESTRANGERO, ESTRAÑOS, FORANO
- STRÉPITO DE IUDICIO: (TIL) Formalidades judiciales
- SUALDO: (DN) Sueldo. *Vid.* SOLIDO
- SUBCESSOR: (PM) Sucesor. *Vid.* SUBCESSOR, SUCCEDIENT, SUCCEHIDORES, SUCCESOR, SUCCESSOR, SUCESOR, SUCESSOR, SUÇESSOR, SUSÇESOR, SUSCESSOR
- SUBCESSOR: (LA) Sucesor. *Vid.* SUBCESSOR, SUCCEDIENT, SUCCEHIDORES, SUCCESOR, SUCCESSOR, SUCESOR, SUCESSOR, SUÇESSOR, SUSÇESOR, SUSCESSOR
- SUBDIÁCHONO: (PM) Subdiácono
- SUBDIREUTOR: (ARA) Subdirector
- SUBIECTO: (PM) Súbdito, sometido, sujeto
- SUBIUGADO: (PM) Subyugado, sojuzgado
- SUBIUGO: (PM) Sometido, sujetado
- SUBORDINACIÓN: (PAR) Soborno
- SUBSCRIPTION: (PM) Suscripción. *Vid.* SUBSIGNACIÓN
- SUBSIGNACIÓN: (FOA) Suscripción, firma. *Vid.* SUBSCRIPTION
- SUBSIGNADO: (PAR) Firmado, suscrito
- SUBSTANCIA: (PM) Hacienda, bienes, parte principal. *Vid.* SUBSTANTIA

- SUBSTANTIA:** (PM) Hacienda. *Vid.* SUBSTANCIA
- SUCCEDIENT:** (FOA) Sucesor. *Vid.* SUBCESSOR, SUBCESSOR, SUCCEHIDORES, SUCCESOR, SUCCESSOR, SUCESOR, SUCESSOR, SUÇESSOR, SUSÇESOR, SUSCESSOR
- SUCCEHIDORES:** (BLAN) Sucesores. *Vid.* SUBCESSOR, SUBCESSOR, SUCCEDIENT, SUCCESOR, SUCCESSOR, SUCESOR, SUCESSOR, SUÇESSOR, SUSÇESOR, SUSCESSOR
- SUCCESOR:** (LA), (PM) Sucesor. *Vid.* SUBCESSOR, SUBCESSOR, SUCCEDIENT, SUCCEHIDORES, SUCCESSOR, SUCESOR, SUCESSOR, SUÇESSOR, SUSÇESOR, SUSCESSOR
- SUCCESSIÓN:** (PM) Sucesión
- SUCCESSOR:** (LA), (PM) Sucesor. *Vid.* SUBCESSOR, SUBCESSOR, SUCCEDIENT, SUCCEHIDORES, SUCCESOR, SUCESOR, SUCESSOR, SUÇESSOR, SUSÇESOR, SUSCESSOR
- SUCESIÓN TRONCAL:** (JD) Institución por la cual los bienes del fallecido que procedan de sus ascendientes deben pasar a los parientes del tronco de donde proceden
- SUCESOR:** (LA) Que sucede a uno o sobreviene en su lugar, como continuador de él. *Vid.* SUBCESSOR, SUBCESSOR, SUCCEDIENT, SUCCEHIDORES, SUCCESOR, SUCCESSOR, SUCESSOR, SUÇESSOR, SUSÇESOR, SUSCESSOR
- SUCCESSOR:** (LA), (PM) Sucesor. *Vid.* SUBCESSOR, SUBCESSOR, SUCCEDIENT, SUCCEHIDORES, SUCCESOR, SUCCESSOR, SUCESOR, SUÇESSOR, SUSÇESOR, SUSCESSOR
- SUÇESSOR:** (LA), (PM) Sucesor. *Vid.* SUBCESSOR, SUBCESSOR, SUCCEDIENT, SUCCEHIDORES, SUCCESOR, SUCCESSOR, SUCESOR, SUCESSOR, SUSÇESOR, SUSCESSOR
- SUELDO:** 1.- (FT) La mitad de una *libra*<sup>\*164</sup>; 2.- (P) Ocho *cuartos*; 3.- (PM) Sueldo, vigésima parte de una *libra*<sup>\*</sup>; 4.- (AL) Medio real de plata

---

164 (LU) Una *libra*<sup>\*</sup> tiene veinte *sueldos*<sup>\*</sup>.

SUELDO JAQUÉS: (A -AD-), (LUE), (TRE) Moneda nacional aragonesa<sup>165</sup>

SUELTO: (PM), (SAR) Soltero, célibe, libre, absuelto, disuelto

SUELTOS: (MOU) Hijos no herederos que contraen matrimonio formando casa aparte

SUERT: (PM) 1.- Capital puesto a ganancia; 2.- Suerte; 3.- Parte de una herencia

SUFRAXIO: (ARA) Sufragio

SUFRUTARIO: (ZAR) Usufructuario. *Vid.* DISFRUTARIO, USOFRUCTURARIO, USUFRUTARIO, USUFRUTUARIO

SUMA: (PM) Suma, pena pecuniaria. *Vid.* SUMMA

SUMARIAMENTE: (LA) De plano o por trámites abreviados. *Vid.* SUMMARIAMENT

SUMMA: (PM) *Vid.* SUMA

SUMMARIAMENT: (LA), (PM), (TIL) Sumariamente, de plano y sin forma de juicio, trámite abreviado. *Vid.* SUMARIAMENTE

SUPLECIÓN: (FOA) Sustitución

SUPLICAR: (LA) Rogar, pedir con humildad y sumisión una cosa

SUPLICAZIÓN: (A -Royo Vill.-) Impertinente

SUPLICIÓN: (FOA) Suplección

SUPOSADO: (FOA), (PAR) Supuesto

SUPPLECIÓN: (PM) Suplemento

SUPPLICACIÓN: (PM) Suplicación, súplica, apelación. *Vid.* SUPPLICATION

SUPPLICANTE: (PM) Que suplica

SUPPLICAR: (PM) Suplicar

---

<sup>165</sup> En un principio se dividía en cuatro *dineros\** de plata, doce *alialeros\** o veinticuatro *miajas\** o *meajas\**. Luego tuvo variaciones. Veinte *sueldos\** hacían una *libra\**.

SUPPLICACIÓN: (PM) *Vid.* SUPPLICACIÓN

SUPRAJUNTERO: (PM) Sobrejuntero, que está al frente de una junta. *Vid.* PACERO, PAÇERO, PASZERO, PAZERO, SOBREIUNCTERO, SOBREIUNTERO, SOBREJUNCTERO, SOBREJUNTERO

SURROGADO: (FOA) Subrogado

SURROGAR: (ARA) Subrogar

SUSÇESOR: (LA) Sucesor. *Vid.* SUBCCESOR, SUBCESSOR, SUCCEEDIENT, SUCCEHIDORES, SUCCESOR, SUCCESSOR, SUCESOR, SUCESSOR, SUÇESSOR, SUSCESSOR

SUSCESSOR: (LA) Sucesor. *Vid.* SUBCCESOR, SUBCESSOR, SUCCEEDIENT, SUCCEHIDORES, SUCCESOR, SUCCESSOR, SUCESOR, SUCESSOR, SUÇESSOR, SUSÇESOR

SUSCRICIÓN: (CHE) Suscripción

SUSIDIO: (HUE) Subsidio

SUSPICIÓN: (PAR) Sospecha

SYELLO: (PM) Sello. *Vid.* BULLA, SAIEYELLO, SEGELL, SEGUIELLO, SELO, SEYELLO, SEYLO, SIEILLO, SIELLO

SYNOGA: (PM) Sinagoga. *Vid.* SANOGA, SINAGA, SINOGA



LENGUA CASTELLANA

# LOS FUEROS DE ARAGON

TABELLA  
TABLA

Escudo

TABLA

TABLA

cober

4.-

Carre

gan

mu

TABLA

ben

TABLA

2.-

3.-

si

TABLA

TABLA

TABLA

TACANA

cha

TACANA

TACHA: 1.- (LUE), (PM), (VMS) Tacha, defecto, falta; 2.- (A-AD-)

Tasa: 3.- (Gta) de

Taxaminio

**T**



Editorial Libreria General, Zaragoza, 1900



JESUS LALINDE ABADIA

# LOS FUEROS DE ARAGON



Librería General - Zaragoza

Jesús LALINDE ABADÍA, *Los Fueros de Aragón*,  
Editorial Librería General, Zaragoza, 1976.

- TABELLIONADO:** (PM) Escribanía, notariado
- TABELLOINES:** (PAR) Notarios. *Vid.* ESCRIBÁN, ESCRIBANO, ESCRIUANO, ESCRIVANO, SCRIBA, SCRIBUNANO, SCRIVÁN, SCRIVANO
- TABLA DEL GENERAL:** (GEA) Puesto recaudatorio
- TABLA:** 1.- (PM) Batalla; 2.- (PM) Banca, oficina encargada del cobro de ciertos tributos; 3.- (BER) Trozo de tierra de cultivo; 4.- (ALQ), (BREU), (MAR), (MON), (PG), (ROM), (TRE) Carnicería; 5.- (ALQ) Lugar público donde se mataba el ganado; 6.- (MON) Fondos públicos, principalmente municipales. *Vid.* TABLAR, TAVLA
- TABLACHERO:** (BREU) *Presona que treballa en una tabla tallando e bendendo carne. Vid.* TABLAJERO
- TABLAJERO:** 1.- (A), (AL), (MON), (UNIV) Practicante del hospital; 2.- (AL), (MON), (PL), (ROM) Carnicero. *Vid.* TABLACHERO; 3.- (MON), (PM) Caballeros de los que jugaban tirando la lanza al tablado (castillejo de tablas)
- TABLAJERO DEL GENERAL:** (GEA) Recaudador
- TABLAR:** (BER) *Vid.* TABLA
- TABLERO:** (PM) Oficial encargado de la *tabla*\*
- TACANYERÍAS:** (TP) Acción o negocio fraudulento, estafa, chanchullo o arreglo malévolo
- TACANYO:** (TP) Persona que lleva a cabo negocios fraudulentos
- TACHA:** 1.- (LUE), (PM), (VM) Tacha, defecto, falta; 2.- (A -AD-) Tasa; 3.- (FOA) Tasación. *Vid.* TACHACIÓN, TAXA, TAXACIÓN, TAXAMIENTO, TAXATIÓN

TACHACIÓN: (FOA) Tasación. *Vid.* TACHA, TAXA, TAXACIÓN, TAXAMIENTO, TAXATIÓN

TACHADOR: (ARA) Tasador

TACHAR: (FOA), (PM) Tasar, marcar el precio. *Vid.* TASÁ, TASAR, TAXAR, TATXAR

TACHOSO: (PM), (VM) Que tiene tacha o defectos

TAFURERÍA: 1.- (MON) Tributación por juego; 2.- (PAR) Casa de juego

TAFURERO: (PM) Tramposo, engañoso, embaucador

TAFURÍA: (A -PA-), (MON), (UNIV) Género de tributo. *Vid.* TAFURERÍA

TAJA: (FRA) Caña con la que se medían las compras en la *tabla*\*

TALAERO: (VEL) En el Fuero de Teruel funcionario que recoge el botín. *Vid.* TALAYERO

TALAYERO: (ALB) Guardador [sic]. *Vid.* TALAERO

TALECA: (SAR) Cierta medida

TALEGA: 1.- (RO) Saco de cereal equivalente a 70 kg de trigo y 60 de cebada; 2.- (PG), (XAL) Medio *cahíz*\* o 4 *medias*\* o *hanegas*\* (70 kgs de trigo); 3.- (AL), (BAL), (LUE), (MONE), (ROM), (SEM) Saco de tela gruesa con capacidad para cuatro *fanegas*\*; 4.- (VILL) Saca estrecha y alargada para transportar grano (4 *fanegas*\*). *Vid.* TALECA

TALL: (PM) Reparto de un impuesto

TALLA: (L) Tarja o tara para ajustar cuentas; (UNIV) Palo partido por medio con encaje a los extremos para ir marcando lo que se saca o compra al fiado, haciendo una muesca cada vez que se saca o compra alguna cosa. La mitad del listón se conserva en poder del que vende y la otra mitad se lleva el que compra, y al tiempo del ajuste se confrontan las muescas de uno y otro para que no haya engaño en la cuenta. *Vid.* TARA, TARJA

- TALLADOR: (MON) Persona que ejercía este cargo en el Monasterio de Veruela en 1238
- TANADERÍA: (ARA) Curtiduría
- TANADOR: (ARA) Curtidor
- TANDA: 1.- (A -DA-), (AL), (MON), (MOU) Período de arrendamiento de finca urbana que dura seis meses<sup>166</sup>; 2.- (DIC) Plazo; 3.- (TP) Cada una de las partes en que se va pagando periódicamente una cantidad de dinero; 4.- Semestre en el contrato de inquilinato
- TANTEO: (MON) Derecho de prelación que tiene una persona para adquirir una cosa por el tanto o precio que otro ha ofrecido
- TANTEYO: (ARA) Tanteo
- TAÑEDOR: (BIE), (FRA), (MAR), (MON) Tocador de instrumentos de cuerda
- TAÑERÍA: (MON) Fábrica de curtidos
- TAPANDUJAR: (MON) Encubrir
- TARA: (UNIV) *Vid.* TALLA, TARJA
- TARCHETA: (MAR) Tarjeta
- TARDANO: (MAR) Hijo nacido muchos años después que los otros
- TARJA: 1.- (MON) Moneda de cobre de dos cuartos, *cuaderna\**; (UNIV) *Vid.* TALLA, TARA
- TARTARAGÜELO: (CHE), (FRA) Tatarabuelo
- TARTARANIETO: (CHE) Tataranieto
- TASÁ: (GR) Valorar, calcular el precio. *Vid.* TACHAR, TASAR, TAXAR, TATXAR

<sup>166</sup> En Zaragoza generalmente desde Navidad hasta el 24 de junio.

**TASAR:** 1.- (LA) Determinar la tasa judicial y notarial, esto es, el gasto procesal soportado por las partes, con el que se retribuía al órgano judicial y burocrático; 2.- (PM) Estimar el valor de algo. *Vid.* TACHAR, TASÁ, TAXAR, TATXAR

**TATO:** (UNIV) El hermano menor

**TATXAR:** (MON), (PM) Tasar. *Vid.* TACHAR, TASÁ, TASAR, TAXAR

**TAULAGE:** (FOA) Peaje. *Vid.* PEACHE, PEADGE, PEAGE, PEAJE, PEATGE, PORTAGE

**TAULAS DEL GENERAL:** (GEA) *Vid.* COLLIDAS DEL GENERAL

**TAUTE:** 1.- (ALQ), (MAR), (ROM) El autor o responsable de algo; 2.- (MAR) Asunto primordial, meollo, causa; 3.- (MAR) Agente; 4.- (SOBR), (TRE) Cabecilla, jefe

**TAVERNERO:** (PM) Tabernero

**TAVLA:** (PM) *Vid.* TABLA, TABLAR

**TAXA:** (FOA) Tasación. *Vid.* TACHA, TACHACIÓN, TAXA, TAXACIÓN, TAXAMIEN TO, TAXATIÓN

**TAXACIÓN:** (FOA) Tasación. *Vid.* TACHA, TACHACIÓN, TAXA, TAXAMIEN TO, TAXATIÓN

**TAXAMIEN TO:** (PM) Valoración, valuación. *Vid.* TACHA, TACHACIÓN, TAXA, TAXACIÓN, TAXATIÓN

**TAXAR:** (LA), (MON), (PM) Tasar. *Vid.* TACHAR, TASÁ, TASAR, TATXAR

**TAXATIÓN:** (PM) Valoración, evaluación. *Vid.* TACHA, TACHACIÓN, TAXA, TAXACIÓN, TAXAMIEN TO

**TAYNNER:** (PM) Tener parentesco con

**TECHIDOR:** (ALQ), (SBAL) Tejedor. *Vid.* TEXEDÓ(R), TEXINERO, TEIXIDOR, TICHIDOR, TIXIDÓ(R)

**TEIXIDOR:** (GEA) Tejedor. *Vid.* TECHIDOR, TEXEDÓ(R), TEXINERO, TICHIDOR, TIXIDÓ(R)

**TEJERO:** (U) Alfarero

- TELA: (BO) Solemnidad procesal
- TELADA: (A -PA-) Banda
- TELLERÍA: (ANSÓ) Tejería
- TELLERO: (ANSÓ) Tejero
- TENDERO: (MON) Comerciante
- TENEDOR: 1.- (DN), (LA), (PM) Poseedor; 2.- (LA), (PM) Administrador
- TENENÇA: (PM) Tenencia, posesión. *Vid.* TENIENÇA
- TENENCIA: (MON), (UNIV) Seguridad ante el juez o señor por enemigos o partes contendientes
- TENENT LUGAR: (PM) Lugarteniente. *Vid.* LUGARTENIENTE, TENIENT LUGAR, TENIENT LOGAR, TENIENTE LUGAR
- TENENTE: (GEA) Cargo máximo de la ciudad
- TENENTE LUGAR: (LA) Lugarteniente. *Vid.* LUGARTENIENTE, TENIENT LUGAR, TENIENT LOGAR
- TENER: (LA) Poseer y gozar
- TENER SU RAZÓN: (PM) Alegar en juicio
- TENERSE: (PM) Ser contiguo, colindante
- TENERSE A ALGO: (PM) Guardar, cumplir, estar unido. *Vid.* TENERSE CON ALGO
- TENERSE CON ALGO: (PM) Estar unido con, ser colindante, estar contiguo. *Vid.* TENERSE A ALGO
- TENIÉN: (CHE) Teniente. *Vid.* TINIENTE
- TENIENÇA: (PM) *Vid.* TENENÇA
- TENIENT LOGAR: (LA), (PM) Lugarteniente. *Vid.* LUGARTENIENTE, TENENT LUGAR, TENENTE LUGAR, TENIENT LUGAR
- TENIENT LUGAR: (LA), (PM) Lugarteniente. *Vid.* LUGARTENIENTE, TENENT LUGAR, TENENTE LUGAR, TENIENT LOGAR

- TENIENT: (PM) Teniente, poseedor, que tiene una cosa. *Vid.* TENIENTE, TENJENTE
- TENIENTE: (LA) Que tiene o posee una cosa. *Vid.* TENIENT, TENJENTE
- TENIMIENTO DE CORAÇÓN: (PM) Disposición del alma
- TENIMIENTO: (PM) Tenencia
- TENJENTE: (LA) *Vid.* TENIENT, TENIENTE
- TENUTA: (FOA) Posesión
- TEÑEDOR: (PL), (SEM) Persona que toca un instrumento, generalmente de cuerda
- TERCENAL: (U), (UNIV) Fascal de treinta haces
- TERCERÍA: (MON) Tercera parte de las multas dadas como gratificación a los guardas jurados particulares o municipales
- TERCIA: (PM) Parte de los diezmos eclesiásticos que se deduce para el rey
- TERÇÓN: (PM) Tercera parte
- TERMES: (FJ) Términos
- TERNEZA: (PM) Edad tierna
- TERRAGE: (MH) Terrazgo. *Vid.* TERRAJE
- TERRAJE: (MONE), (ZUE) Renta que se paga al dueño de la tierra y que es un porcentaje de la producción. *Vid.* TERRAGE
- TERRAJEAR: (MONE) Trabajar la tierra de otro habiendo pactado la proporción de beneficio que corresponderá a cada uno
- TERRAJERO: (MON) Arrendatario, que paga terraje
- TERRAZA: (AL) *Vid.* ORDEN DE LA TERRAZA
- TERRENO ALERO: (A) Dícese del que es de varios dueños o explotado por dos pueblos colindantes
- TERRETORIO: (PM) Territorio, región, país

TERUELO: (AL), (UNIV) Bola hueca donde se incluye el nombre o número de cada uno de los que entran en suerte. *Vid.* REDOLINO

TERZ: (FOA) Tercio, tercero

TERZENAL: (ALQ), (ROM) Conjunto de 30 *fajos\** de mies. *Vid.* nota a *Fajo*

TERZERÍA: (A -AD-) Delegación de delegación, subfeudo

TERZÓN: (ALQ) Cabrito de 4 años

TESTÁ(R): (ARI) Hacer testamento. *Vid.* ESTINAR, HACER PAPELES

TESTACIÓN: (PM) Testamento. *Vid.* ESTIN, ESTINO, ESTINAMIENTO, TESTAMENT, TESTAMENTO, TESTAMIENTO

TESTAMENT: 1.- (LA), (PM) Testamento. *Vid.* ESTIN, ESTINO, ESTINAMIENTO, TESTACIÓN, TESTAMENTO, TESTAMIENTO, TESTO; 2.- (PM) Confiscación; 3.- (PM) Embargo. *Vid.* CONTESTACIÓN, CONTESTATIÓN

TESTAMENTO: (LA), (PM) Declaración que de su última voluntad hace una persona, disponiendo de bienes y de asuntos que le atañen para después de su muerte. *Vid.* CONTESTACIÓN, CONTESTATIÓN, TESTAMENT, TESTAMIENTO, TESTACIÓN, TESTO

TESTAMENTO ANTE CAPELLÁN: *Vid.* TESTAMENTO ANTE PÁRROCO

TESTAMENTO ANTE PÁRROCO: (M) El que es otorgado ante un sacerdote *con cura de almas en el lugar*<sup>167</sup>

TESTAMENTO MANCOMUNADO: (M) El que otorgan conjuntamente marido y mujer

TESTAMENTO POR COMISARIO: (BLAS-) El que se hace en capitulaciones matrimoniales estableciéndose que dispondrán de los bienes del cónyuge premuerto sin testar dos parientes cercanos de éste y el cónyuge supérstite. No tiene lugar cuando ambos cónyuges mueren sin testamento

<sup>167</sup> Derogado por la Ley 1/1999, de 24 de febrero de Sucesiones por causa de muerte.



- TESTAMIENTO: (PM) Testamento. *Vid.* ESTIN, ESTINO, ESTINAMIENTO, TESTACIÓN, TESTAMENT, TESTAMIENTO, TESTO
- TESTAR: (PM) Confiscar, embargar, secuestrar
- TESTATRIZ: (MON) Testadora
- TESTE: (BO), (LA), (MON), (PM) Testigo. *Vid.* TESTEMONIA, TESTEMUNIA, TESTIMONIO, TESTIMONJA, TESTIMUNIA, TESTJMONIO
- TESTEMONIA: (PM) Testigo. *Vid.* TESTE, TESTEMUNIA, TESTIMONIO, TESTIMONJA, TESTIMUNIA, TESTJMONIO
- TESTEMUNIA: (PM) Testigo. *Vid.* TESTE, TESTEMONIA, TESTIMONIO, TESTIMONJA, TESTIMUNIA, TESTJMONIO
- TESTHERETAR: (PM) Desheredar
- TESTIFFICAR: (PM) Testificar, legalizar la autenticidad de un documento
- TESTIFICAR: (LA) Legalizar, comprobar y certificar la autenticidad de un documento o de una firma
- TESTIFICATA: (A -PA-), (AL), (GEA-Bri), (MON), (UNIV) Documento legalizado por escribano
- TESTIGO: (MON) Testimonio. *Vid.* TESTIGAMIENTO, TESTIGOANÇA, TESTIGUANZA, TESTIMONIAMIENTO, TESTIMONIANÇA
- TESTIGO SINODAL: (BO) Testigos profesionales ficticios<sup>168</sup>
- TESTIGOAMIENTO: (PM) Testimonio. *Vid.* TESTIGO, TESTIGOANÇA, TESTIGUANZA, TESTIMONIAMIENTO, TESTIMONIANÇA
- TESTIGOANÇA: (PM) Testimonio. *Vid.* TESTIGO, TESTIGOAMIENTO, TESTIGUANZA, TESTIMONIAMIENTO, TESTIMONIANÇA
- TESTIGOAR: (PM) Atestiguar, testimoniar. *Vid.* TESTIGUAR, TESTIMONIAR
- TESTIGUANZA: (A -AD-) Testimonio. *Vid.* TESTIGO, TESTIGOAMIENTO, TESTIGOANÇA, TESTIMONIAMIENTO, TESTIMONIANÇA

---

<sup>168</sup> Es requisito indispensable que fueran mayores de 60 años.

- TESTIGUAR: (PM) *Vid.* TESTIGOAR, TESTIMONIAR
- TESTIMONIA: 1.- (A -AD-) Testamento; 2.- (A -AD-), (LA) Testigo.  
*Vid.* TESTE, TESTEMONIA, TESTEMUNIA, TESTIMONIO, TESMONJA,  
TESTIMUNIA, TESTJMONIO
- TESTIMONIAL: (DJ) Testifical
- TESTIMONIAMIENTO: (PM) Testimonio. *Vid.* TESTIGO,  
TESTIGOAMIENTO, TESTIGOANÇA, TESTIGUANZA, TESTIMONIANÇA
- TESTIMONIANÇA: (PM) Testimonio. *Vid.* TESTIGO, TESTIGOAMIENTO,  
TESTIGOANÇA, TESTIGUANZA, TESTIMONIAMIENTO
- TESTIMONIAR: (PM) *Vid.* TESTIGOAR, TESTIGUAR
- TESTIMONIO: (LA), (MON), (PAR) Testigo. *Vid.* TESTE, TESTEMONIA,  
TESTEMUNIA, TESTIMONJA, TESTIMUNIA, TESTJMONIO
- TESTIMONJA: (LA) Testigo. *Vid.* TESTE, TESTEMONIA, TESTEMUNIA,  
TESTIMONIO, TESTIMUNIA, TESTJMONIO
- TESTIMUNIA: (LA) Testigo. *Vid.* TESTE, TESTEMONIA, TESTEMUNIA,  
TESTIMONIO, TESTIMONJA, TESTJMONIO
- TESTJMONJO: (LA) Testigo. *Vid.* TESTE, TESTEMONIA, TESTEMUNIA,  
TESTIMONIO, TESMONJA, TESTIMUNIA
- TESTO: (MON) Testamento. *Vid.* ESTIN, ESTINO, ESTINAMIENTO,  
TESTACIÓN, TESTAMENT, TESTAMENTO, TESTAMIENTO
- TEXEDÓ(R): (ANS) Tejedor. *Vid.* TECHIDOR, TEIXIDOR, TEXINERO,  
TICHIDOR, TIXIDÓ(R)
- TEXINERO: (ANS) Tejedor. *Vid.* TECHIDOR, TEIXIDOR, TEXEDÓ(R),  
TICHIDOR, TIXIDÓ(R)
- THESORERÍA: (PM) Tesorería. *Vid.* TRESERÍA, TRESORERÍA
- THESORERO: (PM) Tesorero. *Vid.* THRESORERO, TRASORERO,  
TRESORERO
- THESORO DEL REY: (PM) Erario
- THÍO: (PM) Tío. *Vid.* TYO

- THRESORERO: (PM) Tesorero. *Vid.* THESORERO, TRASORERO, TRESORERO
- TICHIDOR: (FRA), (SOBR) Tejedor. *Vid.* TECHIDOR, TEIXIDOR, TEXEDÓ(R), TEXINERO, TIXIDÓ(R)
- TIEMPO: (FOA) Término
- TIEMPO INMEMORIAL: (MOU) En relación con los actos jurídicos el transcurso de cien años
- TIERRA MORIEGA: (AL) Lo que pertenece a los moros. Se dice en Aragón por la que pertenecía a los moros
- TIERRAS TENIENTES: (PAR) Terratenientes
- TIERZO: (ALB) Tercio
- TIMBRE: (LEX) Moneda de oro<sup>169</sup>
- TIMULTO: (A -Or.-) Falso testimonio
- TINAJÓN: (PG) Tinaja grande de más de 12 cántaros
- TINIENTE: (MON) Teniente. *Vid.* TENIENT
- TINTURERO: (E), (TP) Tintorero
- TÍO: 1.- (CINC), (GEA) Suegro; 2.- (AL), (U) Padrastro y algunas veces suegro; 3.- (TOR) Vocativo para dirigirse al suegro, suegra; 4.- (MONE) Tío, suegro; 5.- (ANSÓ) Tratamiento usado entre personas vecinas; 6.- (CHIS), (SOBR) Título que se aplica a las personas mayores, a menudo con el nombre de la casa que habitan
- TIÓN: 1.- (BREU), (CHE), (FRA), (GIL), (MON), (SOBR) Hermano soltero del *señor mayor\** o de la *señora y mayora\** que vive en la *Casa\** y trabaja para ella; 2.- (ARN), (BIE), (LUE), (MON), (REC), (SAT), (TRE) Solterón. *Vid.* ZERIBATO
- TIRAMIENTO: (FOA) Alzamiento
- TIRAR LA ESCRITURA: (MON) Formalizar un contrato u otro acto jurídico por documento público

169 Fue creada por Alonso v de Aragón y llevaba grabado el escudo real.

TIRAR: (TP) Medir

TÍTOL: (BLAN), (FOA), (LA), (MON), (PAR), (PM) Título. *Vid.* TÍTULO

TÍTULO: 1.- (LA) Demostración auténtica del origen o fundamento jurídico de un derecho u obligación; 2.- (TIL) Persona eclesiástica

TIXIDÓ(R): (ANS), (SOBR) Tejedor. *Vid.* TEIXIDOR, TEXEDÓ(R), TEXINERO, TICHIDOR

TOCAPARTE: (UNIV) La porción que corresponde a cada uno de los varios perceptores o habientes de derecho

TOCAPARTE, A LA: (UNIV) A prorrata, a partes iguales

TOILLER: (VM) Abolir, derogar

TOLLER: 1.- (LR), (PM) Quitar; 2.- (PM) Robar; 3.- (PM) Excluir; 4.- (PM) Anular; 5.- (PM) Abolir; 6.- (PM) Eximir; 7.- (PM) Despedir; 8.- (PM) Privar; 9.- (PM) Faltar

TONGADA: (TRE) Promoción, tanda

TONGADAS, A: (F) A plazos

TOPIQUERO: (MON) Practicante que aplica remedios exteriores en los Hospitales de Zaragoza

TOQUERO: (SEM2) Persona encargada de cambiar los discos de la gramola los días que se celebraba baile en el café<sup>170</sup>

TORA: (PM) Libro de la ley de los judíos

TORCEDOR DE SEDA: (E) Oficio

TORMENT: (PM) Tormento. *Vid.* TORMENTAMIENTO

TORMENTADOR: (ALB) Torturador

TORMENTAMIENTO: (PM) *Vid.* TORMENT

TORMENTAR: (PM) Condenar, multar

<sup>170</sup> En Salas Altas.

- TORNA: 1.- (BAL) Vueltas en dinero o en especie; 2.- (MONE) Pequeña cantidad de mercancía de baja calidad no demandada que obligatoriamente debía asumir el comprador al precio de la que realmente quería; era habitual en la compra de carne
- TORNA A BATALLA: (PM) Desafío a duelo. *Vid.* TORNAR POR BATAILLA
- TORNA PIÓN, A: (CINC) Devolución de ayuda, de tipo personal, que le prestó otro labrador
- TORNACHUNTÁ: (ANSÓ) Pedir un vecino un buey, una mula u otra bestia, para formar una yunta, a otro vecino que antes le había hecho la misma solicitud
- TORNACHUNTA, A: 1.- (BAI), (CHIS), (FUE), (MAR), (ROM) Forma de trabajar que implica la ayuda solidaria y mutua entre varias personas; 2.- (PL), (TRE) Compartiendo una yunta entre dos; 3.- (ALQ) Cuando entre vecinos se prestaban unos a otros los aparejos del campo o las caballerías; 4.- (ARA), (TRE), (SOBR) Trueque, permuta. *Vid.* TORNAYUNTA, TORNAJUNTA, Á TORNAJUNTA
- TORNADA: (PM) Vuelta, regreso
- TORNADIÇO: (PM) Apodo de los moros y judíos conversos. *Vid.* TORNADIZO
- TORNADIZO: (PM) *Vid.* TORNADIÇO
- TORNADOR: (MON) Obrero que hace girar un torno de elevar agua
- TORNAJORNAL, A: (BAI) Forma de trabajar solidariamente, ayudándose los vecinos unos a otros en las faenas
- TORNAJUNTA: (FRA) Actividad que consiste en juntar la caballería de un labrador con la que posee otro, para trabajar en común alternativamente. *Vid.* TORNACHUNTA, A TORNAJUNTA, TORNAYUNTA
- TORNAJUNTA, Á: (FRA) Modalidad de trabajo en común en que una persona que sólo dispone de una caballería la junta con

- la de otra persona que también dispone solo de una. *Vid.*  
TORNACHUNTA, TORNAJUNTA, TORNAYUNTA
- TORNALLOS, A: (FUE) Forma de sembrar los campos o huertos que cultiva una franja de tierra de cada tiempo de cultivo
- TORNAPEÓN, A: (AL), (TIL) Ayudándose unos a otros los vecinos en las labores del campo mediante la prestación mutua de servicios
- TORNAR: 1.- (PM) Desafiar; 2.- (PM) Revocar; 3.- (PM) Restituir; 4.- (HUE) Gratificar, devolver algo diferente para compensar lo recibido
- TORNAR LA JURA: (PM) Desafiar. *Vid.* TORNAR
- TORNAR POR BATAILLA: (PM) *Vid.* TORNA A BATALLA
- TORNAS: (MONE) Cambios, moneda que se devuelve al pagar una compra con moneda mayor
- TORNAYUNTA: (CG), (MOU) Contrato por el que cada parte aporta una res de labor, para formar pareja con la de otro, realizando las faenas agrícolas del otro. *Vid.* TORNACHUNTA, TORNAJUNTA, Á TORNAJUNTA
- TORNEAMIENTO: (PM) Torneo
- TORNEO: (PM) Batalla, duelo
- TORNERO: (MON) Empleado en el molino de aceite desde el maestro hasta los barreadores
- TORNIZO: (SOBR) Solterón que pasa ya de los cincuenta años
- TORRE: (AL) Casa de campo o granja con huerta
- TORRERO: (AL), (MON) Labrador o colono de una torre o granja
- TORRETA: (PA) Cárcel. *Vid.* ALIUB, ALJUB, BAYLA, CARCELLATGE, CÁRCER, CIJA, FOSQUETA, FOSTQUETA, GARCHOLA, GAYOLA, PRESIÓN, PRESÓN, ZIJA
- TORTEADO: (PM) Agraviado, perjudicado

- TORTEADOR: (PM) El que hace *tuerto*\*, agravia o perjudica
- TORTEAR: (PM) Hacer *tuerto*\*, agraviar, perjudicar
- TORTICERO: (PM) Injusto. *Vid.* TORTIZERO
- TORTIZERO: (PM) *Vid.* TORTICERO
- TRABAR: (DJ) Imponer
- TRABUCAIRE: (UNIV) En Cataluña y Aragón se dio este nombre a los guerrilleros que combatían contra los franceses en la guerra de la Independencia, armados de trabucos<sup>171</sup>
- TRACTADO: (PM) Tratado, concilio
- TRACTO: (PM) Ajuste, convenio
- TRACHINAR: (MON) Ejercer el oficio mercantil de trajinero
- TRACHINERO: (BAL), (GEA), (MAR), (ROM), (TRE) Arriero
- TRADICIÓN FICTA: (MOU) La realizada por algún acto exterior que la signifique. *Vid.* TRADICIÓN SIMBÓLICA
- TRADICIÓN SIMBÓLICA: (MOU) *Vid.* TRADICIÓN FICTA
- TRADIR: (PM) Traicionar
- TRAHECIÓN: (MON) Deportación
- TRAIORÍA: (MON), (SEM2) Traición. *Vid.* TRAIURÍA
- TRAIURÍA: (MAR), (MON) Traición. *Vid.* TRAIORÍA
- TRAMADA: (ZUE) Longitud
- TRAMPA: (MON) Permuta o cambio
- TRAMUNTAR: (MON) Permutar
- TRANÇA: (TP) Asignación legal de los bienes de un deudor a un nuevo dueño, a fin de poder pagar al acreedor
- TRANCAR: (FT) Rematar –una subasta–. *Vid.* TRANÇAR, TRANZAR

<sup>171</sup> (UNIV) Por analogía se dijo en 1848 de los partidarios del conde de Montemolín, que se enseñorearon con sus trabucos por casi todo el Principado.

TRANÇAR: (TP) Vender, por orden judicial, los bienes de un deudor, a fin de poder pagar a su acreedor. *Vid.* TRANCAR, TRANZAR

TRANÇAS: (PAR) Transacciones

TRANSFERECER: (MON) Transferir

TRANSFERIDO: (PAR) Traslado

TRANSGRESOR: (LA), (PM) Que comete una transgresión a una ley. *Vid.* TRANSGRESSOR

TRANSGRESSOR: (LA), (PM) *Vid.* TRANSGRESOR

TRANSLADO: (PM) Traslado, copia. *Vid.* TRANSLAT, TRASLADO, TRASLAT, TRESLAT

TRANSLAT: (LA), (PM) *Vid.* TRANSLADO, TRASLADO, TRASLAT, TRESLAT

TRANSLACIÓN DE DREITO: (PM) Traspaso de derecho. *Vid.* TRASLACIÓN DE DREITO

TRANSPORTAR: (TP) Cambiar de dueño un bien mueble o inmueble

TRANSUMPTAR: (FOA) Transcribir

TRANSUMPTO: (LA) *Vid.* TRASUNTO

TRANZA: 1.- (A -DA-) Ocupación judicial de los bienes de un deudor; 2.- (MOU), (UNIV) Trance, en la acepción forense (último estado o tiempo de la vida próximo a la muerte)

TRANZAR: 1.- (A -DA-), (AL), (ARA), (UNIV) Rematar en venta o arrendamiento público<sup>172</sup>; 2.- (MAR) Embargar. *Vid.* TRANCAR, TRANÇAR

TRAPAIRE: (GEA), (MONE) Trapero, chatarrero

TRASLADO: (LA) Copia de un escrito. *Vid.* TRANSLADO, TRANSLAT, TRASLAT, TRESLAT

<sup>172</sup> (UNIV) Hacer remate en la venta o arrendamiento de alguna cosa en juicio, licitación o subasta pública, adjudicándola al que más puja o al mayor postor.



- TRASLAT: (LA), (PM) *Vid.* TRASLADO, TRANSLAT, TRASLADO, TRESLAT
- TRASLACIÓN DE DREITO: (PM) *Vid.* TRANSLACIÓN DE DREITO
- TRASLAU: (BAL) Interpretación
- TRASMUDADORES: (G) Transportistas o mozos de cuerda
- TRASNOCHAR: (A -Bor-) Hurtar
- TRASORERO: (FOA) Tesorero. *Vid.* THESORERO, THRESORERO, TRESORERO
- TRASORO: (PM) Tesoro. *Vid.* TRESORO
- TRASPASADOR: (PM) Transgresor
- TRASPASAR: (PM) Transmitir. *Vid.* TRASPASSAR
- TRASPASSAR: (PM) *Vid.* TRASPASAR
- TRASPORTAMIENTO DE LETRAS: (PM) Añadidura de palabras en el margen
- TRASTOILLERSE: (PM) Abandonar uno de los cónyuges el domicilio conyugal
- TRASTORNADOR DEL DREITO: (PM) Corruptor del derecho
- TRASTORNAR EL DREITO: (PM) Corromper el derecho
- TRASUMPTO: (PM) Copia de un documento original, traslado
- TRASUNTO: (LA) Copia o traslado que se saca del original
- TRATADORES: (A -PA-), (UNIV) Los diputados elegidos por cada brazo de este reino para conferenciar entre sí y con el rey sobre los asuntos discutidos, los cuales debían recibir su sanción y aprobación definitiva
- TRATANTE: (MON) El que comercia comprando y vendiendo animales
- TRATAR: (MON) Contratar verbalmente
- TRATO: (MON) Contrato verbal
- TRAUTORISTA: (ROM) Tractorista

TRAVAILLAR: (PM) 1.- Trabajar; 2.- Oprimir; 3.- Ser oprimido.

*Vid.* TRAVAYLLAR, TREBAJAR, TREBALLAR, TRIBALLAR, TROBALLAR

TRAVAILLO: (PM) 1.- Trabajo; 2.- Pena, multa. *Vid.* TREBAJO, TREBALLO, TRIBALLO, TROBALLO

TRAVALLARSE: (PM) Empeñarse

TRAVAYLLAR: (PM) Trabajar. *Vid.* TRAVAILLAR, TREBAJAR, TREBALLAR, TRIBALLAR, TROBALLAR

TRAVESÍA: (MOU) En Aragón, el camino o vereda que sirve para el paso de los ganados de dominio particular

TRAVESSADO: (PM) Indirecto

TRAYCIÓN: (PM) Traición, alevosía

TRAYDOR: (PM) Traidor

TRAYENTE: (PM) Que trae algo

TRAYER: (PM) 1.- Alegar; 2.- Citar; 3.- Administrar; 4.- Proveer

TRAYTO: (PM) Excepto

TREBAJADOR: (FRA), (HUE) Trabajador. *Vid.* TREBALLADOR, TRIBALLADOR, TROBALLADOR

TREBAJAR: (HUE), (SAR) Trabajar. *Vid.* TRAVAILLAR, TRAVAYLLAR, TREBALLAR, TRIBALLAR, TROBALLAR

TREBAJO: (HUE), (MONE), (SAR) Trabajo. *Vid.* TRAVAILLO, TREBALLO, TRIBALLO, TROBALLO

TREBALLADO(R): (ALQ), (ANSÓ), (ARA), (BAD), (BREU), (REC), (TRE) Trabajador (*treballadera*, trabajadora). *Vid.* TREBAJADOR, TRIBALLADOR, TROBALLADOR

TREBALLA(R): (ALQ), (ANSÓ), (ARA), (BAD), (BREU), (MAR), (SAR), (SOBR), (TRE) Trabajar. *Vid.* TRAVAILLAR, TRAVAYLLAR, TREBAJAR, TRIBALLAR, TROBALLAR

TREBALLO: (ALQ), (ANS), (ANSÓ), (ARA), (BAD), (BREU), (MON), (MONE), (SOBR), (TRE) Trabajo. *Vid.* TRAVAILLO, TREBAJO, TRIBALLO, TROBALLO

- TREBUDADO: (PM), (VM) Dado a *trebudo*\*
- TREBUDADOR: (PM) El que paga el *treudo*\*. *Vid.* TREHUDERO
- TREBUDAR: (PM) Pagar el *treudo*\*
- TREBUDO: 1.- (PM) Tributo, impuesto, censo; 2.- (VM) Impuesto, tributo, censo, el derecho de percibir anualmente cierto rédito o pensión de persona a quien se le entregó con tal objeto en pleno dominio finca o capital. *Vid.* CALONA, CALONIA, CALONJA, CALOÑA, CALONYA, CENSO, COLONIA, ENSENS, TREBUTO, TREHUDO, TREUDO, TREUUDO, TREUUTO, TREVDO, TREVUDO, TREVUTO, TRIBUDO, TRIBUTACIÓN, TRIBUTAZIÓN
- TREBUNAL: (ARA), (BREU), (MAR), (ROM) Tribunal
- TREBUTAR: (ARA) Tributar
- TREBUTAZIÓN: (ARA) Tributación
- TREBUTO: (ARA), (MON), (PM) Tributo. *Vid.* CALONA, CALONIA, CALONJA, CALOÑA, CALONYA, CENSO, COLONIA, ENSENS, TREBUDO, TREHUDO, TREUDO, TREUUDO, TREUUTO, TREVDO, TREVUDO, TREVUTO, TRIBUDO, TRIBUTACIÓN, TRIBUTAZIÓN
- TRECENA: (SAR) 5 céntimos
- TRECENAL: (ARN) Unidad de medida que equivale a treinta fajos o haces. *Vid.* TREZENAL
- TREGOA: (PM) Tregua. *Vid.* TREUGA
- TREGUA DEL CONCEJO: (AG), (ALB) Suspensión de hostilidades durante un cierto tiempo acordada por el concejo y el enemigo con el que estén en guerra, afectando sólo a los habitantes de la ciudad que ha pactado la tregua
- TREGUA DEL REY: (AG), (ALB) Suspensión de hostilidades firmada por el rey que afecta a todos los habitantes del reino
- TREHUDERAS: (DJ) Que pagan censo
- TREHUDERO: (MON), (PM) *Vid.* TREBUDADOR

TREHUDO: (LA), (MON), (PAR), (PM) *Vid.* 3ª y 4ª acepción de *Treudo*. *Vid.* CALONA, CALONIA, CALONJA, CALOÑA, CALONYA, CENSO, COLONIA, ENSENS, TREBUDO, TREBUTO, TREUDO, TREUUDO, TREUUTO, TREVDO, TREVUDO, TREVUTO, TRIBUDO, TRIBUTACIÓN, TRIBUTAZIÓN

TRENA: (L), (UNIV) *Vid.* METER EN TRENA

TRENTÉN: (TRE) Joven, ya mayor, aún soltero (de alrededor de los treinta años)

TREPE: (A -Foz y P.-) Reprimenda

TRESERÍA: (PM) Tesorería. *Vid.* THESORERÍA, TRESORERÍA

TRESLAT: (PM) Traslado, copia. *Vid.* TRANSLAT, TRANSLADO, TRASLADO, TRASLAT

TRESORERÍA: (ARA) Tesorería. *Vid.* THESORERÍA, TRESERÍA

TRESORERO: (PM) Tesorero. *Vid.* THESORERO, THRESORERO, TRASORERO

TRESORO: 1.- (FA) Erario; 2.- (PM) Tesoro. *Vid.* TRASORO

TRESPASAR: (PM) Traspasar, transgredir

TRESPASSADOR: (PM) Transgresor, violador

TREUDERO: (MH), (UNIV) Lo que está sujeto al pago de algún *treudo*\*

TREUDO: 1.- (A -AD-), (GEA-Bri), (MON) Pensión anual de suyo irredimible, en reconocimiento directo de una cosa dada en tributación o enfiteusis; 2.- (BREU), (D), (MAR), (VM) Impuesto, tributo; 3.- (AL), (D), (LA), (LU), (MH), (MON), (PAR) Censo enfitéutico cuyo canon paga el dominio útil al directo, unas veces en dinero y otras en fruto por el disfrute de los bienes muebles o inmuebles del dominio real; 4.- (A -AD-), (LA) Canon o pensión de este censo; 5.- (AL) Catastro; 6.- (UNIV) Tributo impuesto sobre bienes inmuebles; 7.- (IBD) Cesión perpetua o por muy largo tiempo de una finca, por ejemplo, mediante el pago anual de dinero, de fruta, cereales, etc. *Vid.* CALONA,

- CALONIA, CALONJA, CALOÑA, CALONYA, COLONIA, ENSENS, TREBUDO, TREBUTO, TREHUDO, TREUUDO, TREUUTO, TREVDO, TREVUDO, TREVUTO, TRIBUDO, TRIBUTACIÓN, TRIBUTAZIÓN
- TREUGA: (MON), (PM) Tregua. *Vid.* TREGOA
- TREUUDO: (LA) *Vid.* 3ª y 4ª acepción de *Treudo*\*. *Vid.* CALONIA, CENSO, ENSENS, TREBUDO, TREBUTO, TREHUDO, TREUDO, TREUUTO, TREVDO, TREVUDO, TREVUTO, TRIBUDO, TRIBUTACIÓN, TRIBUTAZIÓN
- TREUUTO: (LA) *Vid.* 3ª y 4ª acepción de *Treudo*\*. *Vid.* CALONIA, CENSO, ENSENS, TREBUDO, TREBUTO, TREHUDO, TREUDO, TREUUDO, TREVDO, TREVUDO, TREVUTO, TRIBUDO, TRIBUTACIÓN, TRIBUTAZIÓN
- TREVDO: (LA) *Vid.* 3ª y 4ª acepción de *Treudo*\*. *Vid.* CALONIA, CENSO, ENSENS, TREBUDO, TREBUTO, TREHUDO, TREUDO, TREUUDO, TREUUTO, TREVUDO, TREVUTO, TRIBUDO, TRIBUTACIÓN, TRIBUTAZIÓN
- TREVUDO: (PM) *Vid.* CALONA, CALONIA, CALONJA, CALOÑA, CALONYA, COLONIA, ENSENS, TREBUDO, TREBUTO, TREHUDO, TREUDO, TREUUDO, TREUUTO, TREVDO, TREVUTO, TRIBUDO, TRIBUTACIÓN, TRIBUTAZIÓN
- TREVUTO: (PM) *Vid.* CALONA, CALONIA, CALONJA, CALOÑA, CALONYA, COLONIA, ENSENS, TREBUDO, TREBUTO, TREHUDO, TREUDO, TREUUDO, TREUUTO, TREVDO, TREVUDO, TRIBUDO, TRIBUTACIÓN, TRIBUTAZIÓN
- TREZENAL: (BAI) *Vid.* TRECENAL
- TRIAR: (ALQ) Separar, elegir. *Vid.* ESCORQUITAR, ESLEGIR, ESLEIR, ESLEJIR, ESLEXIR, ESLEYER, ESLEYR, ESLEYIR, SLEIR
- TRIBALLADOR: (CHE), (TRE) Trabajador. *Vid.* TREBAJADOR, TREBALLADOR, TROBALLADOR
- TRIBALLAR: (CHE), (MAR), (TRE) Trabajar. *Vid.* TRAVAILLAR, TRAVAYLLAR, TREBAJAR, TREBALLAR, TROBALLAR
- TRIBALLO: (CHE), (TRE) Trabajo. *Vid.* TRAVAILLO, TREBAJO, TREBALLO, TROBALLO
- TRIBLAR: (PM) Aplicar una sobre otra tres partes de una cosa

TRIBUDO: (PM) *Vid.* CALONIA, CENSO, ESENS, TREBUDO, TREBUTO, TREHUDO, TREUDO, TREUUDO, TREUUTO, TREVDO, TREVUDO, TREVUTO, TRIBUDO, TRIBUTACIÓN, TRIBUTACIÓN, TRIBUTAZIÓN

TRIBUNAL: (LA) Ministro o ministros que conocen de los asuntos de justicia y pronuncian la sentencia

TRIBUNAL DE LOS DIEZ Y SIETE: (MON) Tribunal formado por diez y siete sujetos de los cuatro Brazos de las Cortes para juzgar a los lugartenientes y curiales de la Corte del Justicia

TRIBUTACIÓN: 1.- (D), (MON), (UNIV)<sup>173</sup> Enfitéusis o *treudo*\*; 2.- (AL), (P) Reconocimiento de los límites concedidos a la mesta; 3.- (LA) Canon pagado por un *treudo*\* o censo enfitéutico; 4.- (MON) Enajenación de bienes raíces que transfiere el dominio útil y da lugar a pagar un *treudo*\* por el dominio directo; *Vid.* CALONA, CALONIA, CALONJA, CALOÑA, CALONYA, COLONIA, ESENS, TREBUDO, TREBUTO, TREHUDO, TREUDO, TREUUDO, TREUUTO, TREVDO, TREVUDO, TREVUTO, TRIBUDO, TRIBUTACIÓN, TRIBUTAZIÓN

TRIBUTAR: 1.- (A -DA-) Dar a feudo; 2.- (A -DA-), (AL), (MON), (UNIV) Poner término o amojonar los límites señalados a la Casa de ganaderos de Zaragoza

173 (UNIV) La enajenación del dominio útil de alguna posesión mediante algún canon anual que se paga al enajenante, quien conserva el dominio directo. La enfitéusis es un contrato medio entre la compraventa y el arrendamiento, aunque se parece más a éste último, del cual se diferencia en que por la enfitéusis se trasfiere al enfitéuta el dominio útil de la cosa, y por el arrendamiento sólo se le trasfiere el uso o percepción de los frutos; en que la enfitéusis sólo puede constituirse en las cosas inmuebles que por medio del cultivo son susceptibles de mejora, y el arrendamiento puede recaer sobre cosas muebles; en que el arrendamiento puede ser por menos de diez años, y la enfitéusis no suele otorgarse ni admitirse por menos de este tiempo; en que el arrendamiento es mayor que en la enfitéusis, porque en el primero debe guardar proporción con los frutos de que se aprovecha el arrendatario, y en esta última sólo se paga un canon en señal de reconocimiento de dominio. Se diferencia la enfitéusis de la venta en que ésta transfiere al comprador, no sólo el dominio útil, sino también el directo, o sea la propiedad de la cosa vendida, y en que pueden venderse, no sólo los bienes raíces, sino también las cosas muebles, al paso que en la enfitéusis sucede todo lo contrario. Diferénciase del mutuo, de la donación y de los demás contratos, porque en ellos se transfiere la propiedad y el uso, sin que quede en poder del que entrega la cosa derecho alguno sobre ella.

- TRIBUTACIÓN: (A) Enfiteusis. *Vid.* CALONIA, CENSO, ENSENS, TREBUDO, TREBUTO, TREHUDO, TREUDO, TREUUDO, TREUUTO, TREVDO, TREVUDO, TREVUTO, TRIBUDO, TRIBUTACIÓN
- TRIBUTO: 1.- (AL), (LU) Carga, contribución, gravamen impuesto; 2.- (AL) Catastro
- TRIENNIO: (PM) Trienio
- TRIGA: (MAR), (TRE) Elección, selección
- TRINXANT: (PM) Trinchante, quien sirve y corta la carne en la mesa del señor
- TRÍPLICA: (AL), (MON), (UNIV) Petición que se da respondiendo a la segunda contradicción del contrario
- TRIPLICANT: (PM) Que triplica en juicio
- TRIPLICAR: (AL), (MON), (UNIV) Responder en juicio a la segunda instancia o contradicción del contrario
- TRIPLICACIÓN: (PM) Respuesta en juicio a la réplica
- TROBA: (PM) Hallazgo. *Vid.* TROBADURA, TROBAMIENTO, TROBANZA, TROBO
- TROBADA: (PM) Hallada, encontrada
- TROBADURA: (PM) Hallazgo. *Vid.* TROBA, TROBAMIENTO, TROBANZA, TROBO
- TROBALLADOR: (CHIS), (TRE) Trabajador. *Vid.* TREBAJADOR, TREBALLADOR, TRIBALLADOR
- TROBALLAR: (CHIS), (MAR), (SAR), (TRE) Trabajar. *Vid.* TRAVAILLAR, TRAVAYLLAR, TREBAJAR, TREBALLAR, TRIBALLAR
- TROBALLO: (CHIS), (TRE) Trabajo. *Vid.* TRAVAILLO, TREBAJO, TREBALLO, TRIBALLO
- TROBAMIENTO: (PM), (VM) Hallazgo. *Vid.* TROBA, TROBADURA, TROBANZA, TROBO
- TROBANZA: (PM) Hallazgo. *Vid.* TROBA, TROBADURA, TROBAMIENTO, TROBO

TROBAR: (MAR), (PM) Encontrar, hallar

TROBO: (MAR) Hallazgo. *Vid.* TROBA, TROBADURA, TROBAMIENTO, TROBANZA

TROMPEROS: (FALP) En Zaragoza sonador de trompetas que colaboraban con los *andadores*\* para el ejercicio de la función de pregonero

TRONCALIDAD: (M) Principio jurídico de la *Comunidad Conjugal Continuada*\* que impide que se disgregue la *Casa*\*

TRONO: (BLAN) Silla real

TROTERO: (PM) Que lleva el correo

TROVO: (CHE) Hallazgo

TRUJALERO: (MON) Encargado de mejer o remover el contenido de los trujales

TRUJANO: (ALQ), (MON), (PG), (SAR), (SOBR), (TRE) Cirujano, médico, practicante. *Vid.* CIRJUANO, CIRURGICO, FESICO, FÍSICO, FÍSIGO, MEDGE, MEDICO, MEGE, MERICO, PRAUTICÁN, ZIRIUJANO, ZIRJUANO, ZRUJANO

TUELTA: (PM), (VM) Imposición, obligación, impuesto

TUELTA: Imposición, impuesto

TUERTO: 1.- (PM) Injuria, agravio; 2.- (VM) Injusto

TUTO: 1.- (DJ) Seguro; 2.- (MON) Asegurado

TUTOR DATIVO: (D) El nombrado por el juez

TUTORÍO: (FOA) Tutela

TUTRIZ: (D), (MOU) En Aragón se usa con preferencia a tutora para designar a la madre que tiene la guarda y custodia de sus hijos

TYO: (PM) Tío. *Vid.* THÍO



TRIBUTACIÓN (A) En el sentido de la ley de 1911

TRIBUTO (MAR) (RM) En el sentido de la ley de 1911  
TROBO (MAR) Hallazgo. Vid. TROBA, TROBADAURA, TROBAMIENTO, TROBANZA

TRIMESTRE (A) En el sentido de la ley de 1911

TRIMESTRE (M) Principales partes de la Contabilidad

TRINXANT (A) En el sentido de la ley de 1911

TRONO (BLAN) Silla real

TROTERO (RM) Gozete de la Contabilidad

TROVO (CHE) Hallazgo

TRUJALERO (MON) Encargado de traer o remover el contenido

TRUJANO (AIO) (MON) (PG) (SAB) (SOB) (TR) Cirujano, médico, farmacéutico, Cirujano, Médico, Farmacéutico

TROBADAURA (PM) Hallazgo

TROBADAURA (VM) Imposición impuesta

TROBADAURA (MP) Hallazgo

TROBADAURA (VM) Imposición impuesta

TROBADAURA (D) El nombrado por el juez

TROBADAURA (FOA) Juicio

TROBADAURA (MOU) En Aragón se usa con preferencia a tutor para designar a la madre que tiene la guarda y custodia de sus hijos

TROBADAURA (MY) Hallazgo

TROBADAURA (PM) Hallazgo. Vid. TROBA, TROBADAURA, TROBAMIENTO, TROBANZA, TROBO

# U

- UALOR: (LA) Valdecañas
- UEDALERO: (VM) Uedales
- UENDITION: (VM) Uendition
- VENEDADO: Venedado
- UEZADERO: EL COM. de Uezadero
- UEZADERO: (AL) Uezadero
- UILAN DE PARADA: (AL) Uilán de Parada
- UILLANO DE PARADA: (AL) Uillano de Parada
- UINADIERO: (AL) Uinadiero
- ULTRAMARINER: (UN) Ultramariner
- UNIBERSIDAD: LA UNIB. de Aragón
- UNIDAD: (LA) Unidad
- UNIDO: (A) UNIDO
- UNIÓN ARAGONESA: LA UNIÓN ARAGONESA



RAFAEL ANDOLZ

## DICCIONARIO ARAGONÉS

aragonés-castellano  
castellano-aragonés

MIRA  
editores

Rafael ANDOLZ, *Diccionario aragonés-castellano, castellano-aragonés*.  
Editorial Librería General, Zaragoza, 1ª edición 1977.  
[En la imagen, 4ª edición, Mira editores, Zaragoza, 1992]

- UALOR: (LA) Validez. *Vid.* VALOR
- UEDALERO: (VM) Guarda del vedado. *Vid.* VEDALERO
- UENDITION: (VM) Venta. *Vid.* BENDICIÓN, BENDIZIÓN, VENDA, VENDEDAD, VENDICIÓN, VÉNDIDA, VENDITION
- UEZADERO EL CONCELLO: (ALB) Pastor al servicio del municipio
- UEZADERO: (ALB) Guardador de bestias
- UILAN DE PARADA: (FJ) Villano de parada. *Vid.* UILLANO DE PARADA
- UILLANO DE PARADA: (FA) Labrador, que carece de propiedad, sujeto a la potestad de los infanzones. *Vid.* UILAN DE PARADA
- UINADERO: (ALB) Vinatero
- ULTRAMARINO: (UNIV) Del tronco materno, dicese con alusión a los bienes en el lenguaje de la Curia
- UNIBERSIDAD: (A -PA-) Ciudad, pueblo que tenía voto en las Cortes de Aragón
- UNIDAD: (LA) Unión o conformidad
- UNIDO: (A -PA-), (UNIV) El que firmaba para sostener los Fueros, invocando el *Privilegio de la Unión*\*
- UNIÓN ARAGONESA: (L) Agrupación formada por los nobles aragoneses en la Baja Edad Media para defender sus privilegios<sup>174</sup>

174 Se constituyó en las Cortes de Tarazona de 1283 obligando a Pedro el Grande a otorgar el *Privilegio General*\*. Nuevamente formada bajo Alfonso el Liberal en 1286, conce-

- UNIÓN: *Vid.* PRIVILEGIO DE LA UNIÓN
- UNIBERSIDÁ: (BREU) *Establimento d'amostranza superior en o que s'estudian as diferens carreras*
- UNIUERSIDAT: (DJ) Conjunto de personas que formaban una corporación. *Vid.* UNIVERSIDAT, UNIVERSIDAD
- UNIVERSIDAD: 1.- (L), (MON) Municipio; 2.- (PAR) Comunidad. *Vid.* UNIUERSIDAT, UNIVERSIDAT
- UNIVERSIDAT: (A -AD-), (PM), (TIL) Universidad, corporación, concejo, ayuntamiento. *Vid.* UNIUERSIDAT, UNIVERSIDAD
- UÑATE: (A -PA-) Hurto
- UOÇ: (DJ) En representación
- UOCEROS EN JUICIO: (ALB) Abogados. *Vid.* ABOGAU, ADBOGADO, ADUOCADO, ADVOCADO, ADVOGADO, AVOCADO, DEFENDEDOR, DEFFENDEDOR, RAÇONADOR, RAZONADOR, UOZERO, VOZERO
- UOLENTAROSSAMENT: (LA) *Vid.* VOLUNTARIOSAMENTE
- UOLUNTAT: (LA) *Vid.* VOLUNTAD
- UOZERO: (FT) Abogado. *Vid.* ABOGAU, ADBOGADO, ADUOCADO, ADVOCADO, ADVOGADO, AVOCADO, DEFENDEDOR, DEFFENDEDOR, RAÇONADOR, RAZONADOR, UOCEROS EN JUICIO, VOZERO
- URTÁ: (GR) Abortar
- URXÉN: (CHE) Urgente
- URXENCIA: (CHE) Urgencia
- URXIR. (CHE) Apremiar
- USAJE: (A -PA-), (MON), (UNIV) Derecho consuetudinario elevado a ley, fuero o privilegio

---

dió en 1288 el *Privilegio de la Unión\**, por el que se comprometía a no actuar contra ningún miembro de la *Unión* sin sentencia del *Justicia\**, a reunir cada año las Cortes aragonesas y a aceptar los consejeros que estas le indicasen para los asuntos de Aragón, Valencia y Ribagorza. Renació de nuevo durante el reinado de Pedro IV el Ceremonioso (1347), pero fue vencida el 21 de julio de 1348; con ello cayó la *Unión* que fue declarada jurídicamente deshecha en las Cortes de Zaragoza de agosto-septiembre de 1348.

USANT: (FOA) Ejerciente

USAR: (FOA) Ejercer

USARIO: 1.- (PM) Osario; 2.- (VM) Usuario

USO: 1.- (LA) Derecho, facultad o costumbre legitimada; 2.- (MON), (PM) Uso, costumbre legitimada. *Vid.* HUSO, HUSSO, USSO

USOFRUCTO: (PM) Usufructo. *Vid.* DISFRUTO, USOFRUIT, USOFRUITO, USOFRUYTO, USUFRUCTO, USUFRUTO

USOFRUCTURARIO: (PM) Usufructuario. *Vid.* DISFRUTARIO, SUFRUTARIO, USUFRUTARIO, USUFRUTUARIO

USOFRUIT: (VM) Usufructo. *Vid.* DISFRUTO, USOFRUCTO, USOFRUITO, USOFRUYTO, USUFRUCTO, USUFRUTO

USOFRUITO: (PM) Usufructo. *Vid.* DISFRUTO, USOFRUCTO, USOFRUIT, USOFRUYTO, USUFRUCTO, USUFRUTO

USOFRUYTO: (FT), (PM) Usufructo. *Vid.* DISFRUTO, USOFRUCTO, USOFRUIT, USOFRUITO, USUFRUCTO, USUFRUTO

USSO: (LA), (PM) *Vid.* HUSO, HUSSO, USO

USUFRUCTO FORAL: (D), (MON) El que concede el Fuero al cónyuge sobreviviente en los bienes sitios del que murió

USUFRUCTO VIDUAL: (M) Derecho que asiste al cónyuge viudo para usufructuar los bienes de su consorte fallecido

USUFRUCTUO: (FOA) Usufructo. *Vid.* USOFRUCTO, USOFRUIT, USOFRUITO, USOFRUYTO

USUFRUTAR: (A), (ARA), (HUE) Usufructuar

USUFRUTARIO: (ARA) Usufructuario. *Vid.* DISFRUTARIO, SUFRUTARIO, USOFRUCTURARIO, USUFRUTUARIO

USUFRUTO: (ARA), (CHE), (MAR), (MON), (HUE) Usufructo. *Vid.* DISFRUTO, USOFRUCTO, USOFRUIT, USOFRUITO, USOFRUYTO, USUFRUCTO

USUFRUTUARIO: (CHE) Usufructuario. *Vid.* DISFRUTARIO, SUFRUTARIO, USOFRUCTURARIO, USUFRUTARIO







JESUS DELGADO ECHEVERRIA

JOAQUIN COSTA  
Y EL DERECHO ARAGONES

(Libertad civil, costumbre y codificación)



1978

FACULTAD DE DERECHO DE ZARAGOZA

Jesús DELGADO ECHEVERRÍA, *Joaquín Costa y el Derecho aragonés*  
(*Libertad civil, costumbre y codificación*),  
Facultad de Derecho de Zaragoza, Zaragoza, 1978.

- VACAR: (TP) Faltar alguien en su habitual puesto de trabajo
- VACCADERO: (PM) Que podrá estar vacante
- VACCAR: (PM) Vacar
- VAGA: (TP) Reposo del trabajo, tiempo de ocio
- VAGADOR: (PM) Que está vacante
- VAGO: (AL), (CINC), (UNIV) Solar vacío. *Vid.* BAGO
- VAGÓN: (VILL) Medida de peso (10.000 kg.)
- VAILE: (LU) *Vid.* BAILE, BAILE REAL, BAILE SEÑORIAL, BAILLE, BALLE, BATLE, BAYLE, BAYLLE, BAYTLLE
- VALEDERO: (LA), (PM) Válido, que debe valer, ser firme. *Vid.* VALLEDERO
- VALEDOR: (PM) Patrono, defensor
- VALER: 1.- (LA) Tener validez; 2.- : (PM) Ser eficaz, ser de valor
- VALIDAD: (FOA) Validez. *Vid.* VALOR
- VALLEDERO: (LA), (PM) *Vid.* VALEDERO
- VALOR: (LA) Validez. *Vid.* VALIDAD
- VALÚA: (FOA), (PAR), (PM) Valor, valía
- VANO: (PM) Vano, nulo
- VARA DE ARAGÓN: (MON), (VILL) Medida dividida en cuatro palmos de doce pulgadas, equivalente en total a 772 milímetros
- VARA CUADRADA ARAGONESA: (MH) Medida de superficie<sup>175</sup>

---

<sup>175</sup> Equivalente en Zaragoza a la centésima parte de un *almud*\*.

- VARATA: (PM) Negocio, fraude
- VARÓN: (PM) Barón
- VASALLERÍO: (UNIV) Derecho sobre los vasallos; condición de los vasallos; vasallaje.
- VASALLO DE COSIMENT: (L) El que recibía del señor alimentos y educación
- VAYLE: (LU) *Vid.* BAYLE
- VECINAL: (CHIS) Contribución comunitaria de un vecino para la reparación de una carretera, etc.
- VECINAL, A: (ARN), (BIE), (CINC), (MON), (TRE) Referido a una obra o servicio municipal: realizarlos mediante la contribución común y gratuita de los vecinos del municipio
- VECINDADO: (MH) Vecindad
- VEDALERO: 1.- (FOA) Guarda del campo; 2.- (PM) Guarda del vedado; 3.- (MON), (UNIV) Cada uno de los dos ministros elegidos por el Capítulo general de ganaderos de Zaragoza para desempeñar las ejecuciones, embargos, visitas y otras diligencias judiciales. *Vid.* UEDALERO
- VEDALLEDO: (DN) Guarda
- VEDAMIENTO: (PM) Prohibición
- VEDAR: 1.- (LA) Acotar o cerrar un lugar por ley u ordenanza; 2.- (PM) Cercar, acotar, impedir, prohibir. *Vid.* BEDAR, ENTREDEZIR, INTERDIZIAR, INTERDIZIR, PRIBAR, VIEDAR
- VEDAU: (TRE) Lugar vedado que se reserva al ganado mayor<sup>176</sup>.  
*Vid.* BETATO

<sup>176</sup> En Echo existen tres *vedaus* comunales (Terit, Churdana y Solaneta); el ganado menor tan sólo puede entrar en ellos durante los meses de enero a marzo (Terit) y de enero a febrero (Churdana, Solaneta); cuando el ganado está en los puertos estivales, esos *vedaus* quedan completamente cerrados.

- VEDEDOR: 1.- (LA), (PM) Veedor; 2.- (PM) Testigo de un pacto y responsable de su cumplimiento; 3.- (PM) Encargado de comprobar si algo es conforme a la ley. *Vid.* VEEDOR
- VEEDOR: (LA) Testigo de un pacto o contrato y responsable de su cumplimiento. *Vid.* VEDEDOR
- VEEDOR DE CARRERAS, TÉRMINOS Y PUENTES: (GEA) Funcionario encargado de la limpieza, orden y buen estado de las vías públicas
- VEEDOR DE MUROS Y CARRERAS: (FALP), (GEA) Funcionario que desempeñaba las funciones propias del *obrero de los muros de la ciudad\** y *veedor de carreras, términos y puentes\**
- VEEDORES: (GEA) *Vid.* SAYONES
- VEGUER: (AL), (PM) Juez con jurisdicción civil y criminal en un distrito
- VEGUERÍA: (PM) Cargo y circunscripción del *veguer\**
- VEINTENA: (MON) Derecho que tiene el poseedor de un censo perpetuo para que siempre que sea vendida la cosa gravada le paguen el cuatro por ciento del precio
- VELA: (GEA) Centinela
- VELADA: (PM) Esposa. *Vid.* FEMPNA, MUGER, MUILLER, MUJER  
VELADA, MULLER, MUYLLER, SPOSSA
- VELLEZA: (PM) Vejez. *Vid.* VIEILLEZA
- VELLUTERO: (AL), (G), (MON), (P) Terciopelero, oficial que trabaja en la seda
- VENALES: (PAR) Para vender
- VENÇER: (PM) Vencer
- VENCIDA: (PM) Victoria
- VENDA: (AL), (MH), (PAR), (PM) Venta, vendida. *Vid.* BENDICIÓN, BENDIZIÓN, UENDITION, VENDEIDAD, VENDICIÓN, VÉNDIDA, VENDITION

VENDEDAD: (MON) Venta. *Vid.* BENDICIÓN, BENDIZIÓN, UENDITION, VENDA, VENDICIÓN, VÉNDIDA, VENDITIÓN

VENDEDOR: (LA) Que vende

VENDEMADERO: (PM) Vendimiador

VENDER: (LA) Traspasar a otro por el precio convenido la propiedad de lo que uno posee

VENDICIÓN: (LA), (LU), (MON), (PAR), (PM) Venta. *Vid.* BENDICIÓN, BENDIZIÓN, VENDITION, VENDA, VENDEDAD, VÉNDIDA, VENDITIÓN

VÉNDIDA: (PM) Venta. *Vid.* BENDICIÓN, BENDIZIÓN, UENDITION, VENDA, VENDEDAD, VENDICIÓN, VENDITIÓN

VENDITIÓN: (PM) Venta. *Vid.* BENDICIÓN, BENDIZIÓN, UENDITION, VENDA, VENDEDAD, VENDICIÓN, VÉNDIDA

VENDRE: (PM) Vender

VENINO: (PM) Veneno. *Vid.* POÇÓN, POZÓN

VENTA A CARTA DE GRACIA: 1.- (FL) Restitución del precio cuando se devuelve la cosa; 2.- (JC) Venta de árboles frutales con pacto de retro

VENTA A FRUTO ENTERO: (JC) Es complementario de la *venta a medio fruto\** que solía terminar en *venta a fruto entero*

VENTA A MEDIO FRUTO: (JC) Contrato en el que el dueño vende la mitad del árbol siendo del comprador la mitad del fruto

VERBALLO: (LPVR) Juicio verbal. *Vid.* BERBALLO

VERDUGO: (FALP) Oficial de carácter jurídico policial

VEREDA: (MON) Cada uno de los nueve distritos en que se dividía el Reino de Aragón para hacer la cuestación ordinaria a favor del *Hospital de Zaragoza\**; la hacían también a favor de las obras del Pilar. *Vid.* BEREDA

VERENO: (CHE), (TRE) Veneno. *Vid.* BERENO, SOLIMÁN

VERGUER: (AL), (DIC), (UNIV) Alguacil de vara. *Vid.* ANDADOR, BERGUER, BERGUERO, SATGE, SAYÓN, VERGUERO, VERGUEZ

- VERGUERO: 1.- (AL), (FALP), (GEA), (PM) En Zaragoza agente ejecutivo que formaba parte de la corte del *zalmedina*\*; 2.- (PAR), (TRE) Alguacil, alguacil de vara. *Vid.* ANDADOR, BERGUER, BERGUERO, SATGE, SAYÓN, VERGUER, VERGUEZ
- VERGUEZ: (UNIV) Alguacil de vara. *Vid.* ANDADOR, BERGUER, BERGUERO, SATGE, SAYÓN, VERGUER, VERGUERO
- VESCONDE: (PM) Vizconde
- VESURA: (LPVR) La Comisión de la *alfarda*\* encargada de inspeccionar si las acequias están limpias
- VEXACIONES: (PAR) Vejaciones
- VEXADOS: (PAR) Molestados
- VEYEDOR: (FOA) Veedor
- VEZADERO: (PM) Guarda del vedado
- VEZINABLE: (PM) Contiguo, vecino, colindante
- VEZINAL: 1.- (PM) Vecinal, vecino; 2.- (ZUE) Trabajo comunal sin cobrar. *Vid.* VECINO
- VEZINALMENTE: (PM) Vecinalmente
- VEZINDAT: (PM) Vecindad, todos los vecinos
- VEZINESCH: (PM) Servicio vecinal
- VEZINO: (PM) Vecino. *Vid.* VEZINAL
- VEZO: (PM) Costumbre
- VIANDANT: (PM) Viandante
- VICARIO: (PM) 1.- Oficial que participa en la jurisdicción criminal; 2.- Juez ordinario en ciertos pueblos de señorío
- VICECANCELLER: (PM) *Vid.* VICECANCELLER
- VICECANCELLER: (GEA) Funcionario de categoría inferior a canceller<sup>177</sup>. *Vid.* VICECANCELLER

---

177 Uno por cada Estado de la Corona.

VICTO: (PAR) Vencido

VIDGUA: (PM) Viuda. *Vid.* VIDUA

VIDGUEDAT: (PM) Viudedad. *Vid.* BIDUIDAT, BIUDADAT, BIUEDÁ, BIUEDAD, BIUDADAT, BIUEDAD, BIUEDAT, VIDGUIDAT, VIDUAGE, VIDUIDAD, VIDUIDAT, VIDUYDAT, VITGUEDAT, VIUDAGE, VIUEDÁ, VIUEDAD, VIUEDAT

VIDGUIDAT: (PM) Viudedad. *Vid.* BIDUIDAT, BIUDADAT, BIUEDÁ, BIUEDAD, BIUDADAT, BIUEDAD, BIUEDAT, VIDGUEDAT, VIDUAGE, VIDUIDAD, VIDUIDAT, VIDUYDAT, VITGUEDAT, VIUDAGE, VIUEDÁ, VIUEDAD, VIUEDAT

VIDUA: (PM) Viuda. *Vid.* VIDGUA

VIDUAGE: (PM) Viudedad. *Vid.* BIDUIDAT, BIUDADAT, BIUEDÁ, BIUEDAD, BIUDADAT, BIUEDAD, BIUEDAT, VIDGUEDAT, VIDGUIDAT, VIDUIDAD, VIDUIDAT, VIDUYDAT, VITGUEDAT, VIUDAGE, VIUEDÁ, VIUEDAD, VIUEDAT

VIDUIDAD: (FOA), (PAR) Viudedad. *Vid.* BIDUIDAT, BIUDADAT, BIUEDÁ, BIUEDAD, BIUDADAT, BIUEDAD, BIUEDAT, VIDGUEDAT, VIDGUIDAT, VIDUAGE, VIDUIDAT, VIDUYDAT, VITGUEDAT, VIUDAGE, VIUEDÁ, VIUEDAD, VIUEDAT

VIDUIDAT: (PM) Viudedad. *Vid.* BIDUIDAT, BIUDADAT, BIUEDÁ, BIUEDAD, BIUDADAT, BIUEDAD, BIUEDAT, VIDGUEDAT, VIDGUIDAT, VIDUAGE, VIDUIDAD, VIDUYDAT, VITGUEDAT, VIUDAGE, VIUEDÁ, VIUEDAD, VIUEDAT

VIDUYDAT: (LA), (PM) Viudedad. *Vid.* BIDUIDAT, BIUDADAT, BIUEDÁ, BIUEDAD, BIUDADAT, BIUEDAD, BIUEDAT, VIDGUEDAT, VIDGUIDAT, VIDUAGE, VIDUIDAD, VIDUIDAT, VITGUEDAT, VIUDAGE, VIUEDÁ, VIUEDAD, VIUEDAT

VIEDA: 1.- (FOA) Inhibición; 2.- (PAR) Prohibición de sacar ganados y trigos

VIEDAR: (UNIV) Vedar. *Vid.* BEDAR, ENTREDEZIR, INTERDIZIAR, INTERDIZIR, PRIBAR, VEDAR

- VIEILLEZA: (PM) *Vid.* VELLEZA
- VIEJOS: (BIE) Dícese del matrimonio que convive, en una misma casa, con el de un hijo casado (llamado entonces *es chovens\**) y también del que convive con dos matrimonios: el de un hijo casado y el de un nieto casado (llamados entonces, respectivamente, *es minchans\** y *es chovens\**)
- VIELLO: (PM), (UNIV) Viejo. *Vid.* BIELLO
- VIERNES, JUICIO DE ALZADA AL DÍA: (AG), (ALB) *Vid.* CURIA DEL VIERNES
- VIGNOGALO: (PM) Encargado de las viñas. *Vid.* VINNOGALO
- VILAR: (TRE) Vigilar. *Vid.* BECHILAR, CLOXIDAR, COSIRAR, COXIRAR, CROSIDAR, CROXIDAR, CRUXIDÁ(R), CUSIRAR, CUSTODIR, FER-SE LO CARGO
- VILLANO: (PM) 1.- Habitante de una villa o lugar; 2.- Labrador, rústico
- VILLAR: (DJ) *Vid.* PARDINA
- VILLERO: (AL), (L), (PM) Pueblo pequeño. *Vid.* VILLETA
- VILLETA: (PM) Villa pequeña. *Vid.* VILLERO
- VINADOR: (PM) Vinatero
- VINCLADAS: (PAR) Vinculadas
- VINCLAMIENTO: (PM) Vínculo. *Vid.* VINCLO, VÍNCULO
- VINCLAR: (PM) Vincular
- VINCLO: (FOA), (LA), (PAR), (PM) *Vid.* VÍNCULO, VINCLAMIENTO
- VÍNCULO: 1.- (LA) Sujeción de los bienes, con prohibición de enajenarlos, a que sucedan en ellos los parientes por el orden que señala el fundador, o al sustento de institutos benéficos y obras pías; 2.- (DJ) Prohibición de enajenar bienes. *Vid.* VINCLAMIENTO, VINCLO
- VINDICION: (LA) *Vid.* VENDICIÓN



- VINDICTA: (PAR) Venganza
- VINNOGALO: (PM) *Vid.* VIGNOGALO
- VIÑUEGALO: (FALP), (MON) Oficial de carácter jurídico policial, guarda de las huertas
- VIOLANS: (PAR) Que violan
- VIOLARIO: 1.- (D), (FOA) Censo vitalicio; 2.- (FL) Un tipo de bien mueble; 3.- (AL), (L), (MON) Pensión anual que el poseedor de los bienes paternos suele pasar al hermano o hermana que profesa una orden religiosa; 4.- Empréstimo que durante la Edad Media las Cortes de la Corona de Aragón emitían para cubrir sus propios gastos o los donativos concedidos al rey
- VIOLENMENT: (PAR) Violentamente
- VIRREY: (GEA) *Vid.* Lugarteniente
- VISAVUELO: (PM) Bisabuelo. *Vid.* BERYAYO, BISGÜELO, BISYAYO
- VISBE: (PM), (BLAN) Obispo. *Vid.* BISBE, BISPE, VISPE, VISPO
- VISCOMTE: (PM) Vizconde. *Vid.* VIZCOMPTE, VIZCONTE
- VISOREY: (PM) Virrey. *Vid.* VISREY
- VISPAPO: (PM) Obispado. *Vid.* BISPABO, BISPADO, BISPAU
- VISPE: (PM) Obispo. *Vid.* BISBE, BISPE, VISBE, VISPO
- VISPO: (PM) Obispo. *Vid.* BISBE, BISPE, VISBE, VISPE
- VISREY: (PM) Virrey. *Vid.* VISOREY
- VISTRAHER: (DIC) Adelantar alguna cantidad o pagar las cargas de las rentas antes de recibirlas. *Vid.* BISTRAER, BISTRAYER, VISTRAYER
- VISTRAYER: (TP) Hacer un anticipo de dinero. *Vid.* BISTRAER, BISTRAYER, VISTRAHER
- VISTRETA: (DIC) Cantidad que se entrega al administrador al principio de su administración para satisfacer los gastos que ocurran antes de percibir las rentas. *Vid.* BISTRETA

**VISURA:** (D), (MOU) Dase ese nombre al acto de jurisdicción voluntaria por el cual el juez ordinario o local, a instancia de parte, mandaba que dos peritos previamente juramentados inspeccionasen ocularmente el daño o perjuicio que se le denunciaba como causado a un predio por otro quienes declaraban su parecer que, confirmado por el juez, causaba estado

**VITGUEDAT:** (PM) Viudedad. *Vid.* BIDUIDAT, BIUDADAT, BIUEDÁ, BIUEDAD, BIUDADAT, BIUEDAD, BIUEDAT, VIDGUEDAT, VIDGUIDAT, VIDUAGE, VIDUIDAD, VIDUIDAT, VIDUYDAT, VIUDAGE, VIUEDÁ, VIUEDAD, VIUEDAT

**VIUDAGE:** (PM) Viudedad. *Vid.* BIDUIDAT, BIUDADAT, BIUEDÁ, BIUEDAD, BIUDADAT, BIUEDAD, BIUEDAT, VIDGUEDAT, VIDGUIDAT, VIDUAGE, VIDUIDAD, VIDUIDAT, VIDUYDAT, VITGUEDAT, VIUEDÁ, VIUEDAD, VIUEDAT

**VIUDAR:** (PM) Enviudar

**VIUEDÁ:** (CHE) Viudedad, derecho de usufructo. *Vid.* BIDUIDAT, BIUDADAT, BIUEDÁ, BIUEDAD, BIUDADAT, BIUEDAD, BIUEDAT, VIDGUEDAT, VIDGUIDAT, VIDUAGE, VIDUIDAD, VIDUIDAT, VIDUYDAT, VITGUEDAT, VIUDAGE, VIUEDAD, VIUEDAT

**VIUEDAD:** (AL), (LA), (MON), (UNIV) Usufructo de aquellos bienes del caudal conyugal, que durante su viudez goza el consorte sobreviviente. *Vid.* BIDUIDAT, BIUDADAT, BIUEDÁ, BIUEDAD, BIUDADAT, BIUEDAD, BIUEDAT, VIDGUEDAT, VIDGUIDAT, VIDUAGE, VIDUIDAD, VIDUIDAT, VIDUYDAT, VITGUEDAT, VIUDAGE, VIUEDÁ, VIUEDAT

**VIUEDAD LEGAL:** (L) Derecho expectante y recíproco que la celebración del matrimonio atribuye, por ministerio de la ley, a los cónyuges respecto a los bienes raíces o inmuebles que hayan aportado a aquel o que con posterioridad adquieran, de usufructuar el uno los del otro

**VIUEDAD UNIVERSAL:** (L), (MOU) Derecho expectante de viudedad ampliado por capitulación o por otro documento

- público, a los bienes muebles, tanto los aportados al matrimonio como los adquiridos en él
- VIUDEDAT: Viudedad. *Vid.* BIDUIDAT, BIUDADAT, BIUEDÉÁ, BIUEDAD, BIUDADAT, BIUEDAD, BIUEDAT, VIDGUEDAT, VIDGUIDAT, VIDUAGE, VIDUIDAD, VIDUIDAT, VIDUYDAT, VITGUEDAT, VIUDAGE, VIUEDÉÁ, VIUEDAD
- VIZALERO: (CINC), (MON), (TRE), (U) Pastor. *Vid.* BIZALERO, BIZERO
- VIZCOMPTE: (FOA) Vizconde. *Vid.* VISCOMTE, VIZCONTE
- VIZCONTE: (FOA), (PAR), (PM) Vizconde. *Vid.* VISCOMTE, VIZCOMPTE
- VOCERO: (CHE) Alguacil. *Vid.* AGUACIL, AGUASIL, AGUAZIL, AGUATZIR, ALGUATZIR, AGUAZIR, ALGUAZIR, ARGUAZIL, CORREDOR, MINISTRIL, MINISTRO, NUNCIO, NUNZIO, PREGÓN, PREGONADOR, PREGONERO
- VOCIADOR: (MON) Pregonero
- VOLANDERAS: (BO) *Vid.* FIRMA COMÚN
- VOLUNDAT: (LA) Intención, ánimo o resolución de hacer alguna cosa. *Vid.* BOLUNTÁ, BOLUNTAD
- VOLUNTARIAMENT: (LA) De forma voluntaria
- VOLUNTAT: (LA) *Vid.* VOLUNTAD
- VOTZ DE NIEGO, EN: (PM) Negación del demandado con respecto a la demanda
- VOTZ: (PM) *Vid.* MALA VOÇ, MALA VOTZ, MALAVOZ, VOZ MALA, MALA UOÇ, MALAVOÇ
- VOZ MALA: 1.- (DJ) *Vid.* MALA VOÇ, MALA VOTZ, MALAVOZ, MALA UOÇ, MALAVOÇ, VOTZ; 2.- (LA) Oposición judicial contra la propiedad o posesión de bienes
- VOZERÍA: (PM) Abogacía. *Vid.* ABOGACIÓN, ADUOCACION, ADVOCACION, VOZERÍA

VOZERO: (PM) Abogado. *Vid.* ABOGAU, ADBOGADO, ADUOCADO, ADVOCADO, ADVOGADO, AVOCADO, DEFENDEDOR, DEFFENDEDOR, RAÇONADOR, RAZONADOR, UOCEROS EN JUICIO, UOZERO

VSO: (LA) *Vid.* Uso

VSSO: (LA) *Vid.* Uso

VUÉRFANO: (PM) Huérfano

VUÉSPET: (PM) Huésped

VUEST: (PM) Hueste, ejército. *Vid.* EXERZITO, GUEST, HOST, HUEST

VULUNTAT: (LA) *Vid.* VOLUNTAD

X



# ANTONIO MARTÍNEZ RUIZ

XAMBOLIER: (AL), (F) Catedral. Vol. 7. 1900.

XAMBORIER: (LSC) Vol. 7. 1900.

XANTRE: (L)

XARDINER:

XÍA: (A) (A)

XIXANTEN:

2- (L)

de un p

XORNAL: (L)

XPRISTAN:



ANTONIO MARTÍNEZ RUIZ, Vocabulario de las lenguas castellana y aragonesa. Ed. de la Real Academia de la Lengua Aragonesa. Lérida, 1937.



Antonio MARTÍNEZ RUIZ, Vocabulario de las lenguas castellana y aragonesa. Ed. de la Real Academia de la Lengua Aragonesa. Lérida, 1937.

**ANTONIO MARTÍNEZ RUIZ**

**VOCABULARIO  
BÁSICO  
BILINGÜE**

**ARAGONÉS - CASTELLANO  
Y  
CASTELLANO - ARAGONÉS**



**PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA  
UESCA  
-PUENS ENTA RA PAROLA- 17**

*Antonio MARTÍNEZ RUIZ, Vocabulario básico bilingüe aragonés-castellano, castellano-aragonés, Publicacions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, Uesca, 1997.*

XAMBOLIER: (AL), (P) Camarero. *Vid.* XAMBORLIER

XAMBORLIER: (DIC) *Vid.* XAMBOLIER

XANTRE: (PM) Chantre, capiscol

XARDINERO: (CHE) Jardinero

XÍA: (A -Ant.-), (AL) Chía, insignia de la magistratura

XIXANTENA: 1.- (FOA) Multa, en especial la de sesenta sueldos;  
2.- (LU) Impuesto consistente en el pago de alguna cantidad  
de un producto relacionado con el cardinal sesenta

XORNAL: (GR) Lo que se trabaja en un día

XPRISTIANO: (PM) Cristiano





# Y

YNUENTARIO: (LA) Embargo. Vid. EMPARA. *YNUENTARIO* (LA) Embargo. Vid. EMPARA. *YNUENTARIO* (LA) Embargo. Vid. EMPARA. *YNUENTARIO* (LA) Embargo. Vid. EMPARA.

*Los Fueros de Aragón:  
la Compilación  
de Huesca*



Edición crítica de sus versiones romances  
Antonio Pérez Martín

Antonio PÉREZ MARTÍN, *Los Fueros de Aragón: la Compilación de Huesca*,  
El Justicia de Aragón, Zaragoza, 1999.

YAYE: (ARA) Tío abuelo

YAYO: (AL), (ALQ), (ARA), (BREU), (CINC), (LUE), (MAR),  
(MONE), (REC), (SAT), (SOBR), (TOR), (TRE), (XAL), (ZUE)  
Abuelo, abuelito. *Vid.* AGÜELO, AUELO, BUELO, GÜELO, HAVUELO,  
LOLO, PALE, PAYE

YEGUACERO: (ANSÓ), (LUE), (U) Encargado del cuidado de las  
caballerías

YESAIRE: (MONE), (ROM), (SEM), (TOR), (TRE), (ZUE) Yesero.  
*Vid.* CHESAIRE

YFANÇÓN: (PM) Infanzón. *Vid.* YFANZÓN

YFANÇONA: (FJ) Infanzona

YFANÇONÍA: (PM) Infanzonía

YFANT: (PM) Infante. *Vid.* YFANTE

YFANTE: (PM) *Vid.* YFANT

YFANZÓN: (FAL) Infanzón. *Vid.* YFANÇÓN

YGLESIA: (PM) Iglesia

YGOALDAT: (PM) Igualdad. *Vid.* IGOALDAT, IGOALEZA

YGOALEZA: (VM) Igualdad. *Vid.* IGOALDAT, YGOALDAT

YGUADA: (PG) Cuatro mil metros cuadrados

YMPOSTO: (LU) *Vid.* IMPOSITO

YNFANÇONADO: (PM) Infanzonía

YNUENTARIO: (LA) Embargo. *Vid.* EMPARA, EMPARAMIENTO,  
EMPARANÇA, EMPERA, EMPARAMENTO, ENPARAMIENTO, INVENTARIO,  
YNVENTARIO

YINVENTARIO: (PM) Embargo. *Vid.* EMPARA, EMPARAMIENTO, EMPARAMIENTO, INVENTARIO

YOYO: (CHE) Abuelo propio

YPÁTRICO: (PM) Paterno

YPOTECA: (PM) Hipoteca. *Vid.* EMPOTECA, IMPIGNORACIÓN, IMPIGNORACIÓN, REFIRMACIÓN

YTAR: (PM) *Vid.* ITAR

YUBADA: (BER), (JC) Medida de superficie, equivale a media hectárea en el monte

JUAN MONTE Y PUJOL

ZABACEQUIA (CASA) ...  
la equitativa ...  
Emita de ...  
(E) ...  
CELACICHA ...  
ZERETICUA

VOCABULARIO

DE ABAGÓN

2

ZABALMEDINA (A-PA) ...  
conjuración ...  
ZABALMEDINA ...

ZABAL ...  
ZABAT ...  
SAB ...  
ZABAC ...  
CAS ...  
CEL ...  
Zab ...  
ZABAN ...  
ZABO ...



178 Mariano Peralta (1881) dice "ZALMEDINA o ZALMEDINA ...  
en el estado, sobre el punto que hace de capital en una ...  
Juan MONTE Y PUJOL. Diccionario de ...

INVENTARIO

JOSÉ IGNACIO LÓPEZ SUSÍN

INVENTARIO: (PM) Embargo. Vid. EMPARA, EMPARAMIENTO,  
EMPARAMIENTO, INVENTARIO

YOYO: (CHE) ABOYOR, PODOIO

YPÁTRICO: (PM) PASTORAL  
JUAN MONEVA Y PUYOL

YPOTECA: (PM) EMPOTICA Vid. EMPOTICA, IMPIGNORACIÓN,  
IMPIGNORACIÓN, REPARACIÓN

YTAIR: (PM) YTAIR

YUBADA: (DE) YUBADA (vale e media)  
hortada en el

# VOCABULARIO DE ARAGÓN

Edición y estudio de  
José Luis Aliaga Jiménez

Caixas de Joan Josep Sureda  
[2004]

Juan MONEVA Y PUYOL, *Vocabulario de Aragón*. IFC-Xordica. Zaragoza, 2004.

ZABACEQUIA: 1.- (GEA), (MON) Cargo municipal. Vigilante de la equitativa distribución de las aguas y los turnos de riego. Emitía dictamen en los pleitos por estas cuestiones; 2.- (AL), (L) Acequero. *Vid.* ACEQUERO, AZEQUERO, CABACEQUIA, CABECEQUIA, CABEZAICA, CAVAÇALA, ÇAVAÇEQUIA, CEBECEICA, CELACEIQUIA, SABAZEQUIA, SALVACEQUIAS, ZABAZAICA, ZEREZEIQUIA

ZABALMEDINA: (A -PA-), (MON), (UNIV) Alcalde o magistrado con jurisdicción en lo civil y en lo criminal<sup>178</sup>. *Vid.* ÇALAMEDINA, ÇALMEDINA, ÇAUALMEDINA, ÇAVALMEDINA, ZALMEDINA, ZAVALMEDINA

ZABALZORTA: (GEA) Jefe de policía en el Aragón musulmán

ZABATER: (LEX) Zapatero. *Vid.* APATERO, ÇAPATERO, CHAPINERO, SABATERO, ZAPATER

ZABAZAICA: (TE) *Vid.* ACEQUERO, AZEQUERO, CABACEQUIA, CABECEQUIA, CABEZAICA, CAVAÇALA, ÇAVAÇEQUIA, CEBECEICA, CELACEIQUIA, SABAZEQUIA, SALVACEQUIAS, ZABACEQUIA, ZEREZEIQUIA

ZABAZOQUE: (GEA) Funcionario encargado del gobierno del zoco. *Vid.* ALMOÇADAFE, ALMOTAZAF, ALMUDAÇAF, ALMUDAFE, ALMUDAFETA, ALMUDAZAF, ALMUTAÇAF, ALMUTAÇAF, ALMUTAZAF

ZABOYADA: (ARA) Encubrimiento

<sup>178</sup> Mariano Peralta (1853) dice "ZAL-MEDINA o SALMEDINA. n. Antiguamente era el alcaide, ahora el preso que hace de caporal en una estancia de la cárcel. Suele ser el más esforzado y valentón. Está encargado del orden interior no obstante que su causa sea grave, como no esté en incomunicación".



ZABOYAR: (ARA) Encubrir

ZAFRANERO: (MON) Azafranero

ZAGAL: (ANS), (BAI), (BREU), (CHIS), (CINC) Muchacho de 10 a 15 años

ZAGÜEÑO: (ARA) Escaño

ZAGUERO: (MON) Vendedor de menuceles

ZAGUERO DE MUNIDO: (CINC) Un derecho inferior a las aguas de riego que una porción de terreno tiene con relación a otra que se riega

ZAHALMEDINA: (MON) *Vid.* ZALMEDINA

ZALMEDINA: (AL), (D), (L) Juez local y político<sup>179</sup>; (FALP), (MON), (UNIV) En Zaragoza juez ordinario para causas civiles y criminales en la ciudad y sus términos. *Vid.* ÇALAMEDINA, ÇALMEDINA, ÇAUALMEDINA, ÇAVALMEDINA, ZABALMEDINA, ZAHALMEDINA, ZAVALMEDINA

ZALMEDINADO: (MON), (UNIV) Cargo y dignidad del *Zalmedina*\*

ZAPATER: (BIE), (TRE) Zapatero. *Vid.* APATERO, ÇAPATERO, CHAPINERO, SABATERO, ZABATER

ZAURÍN: (GIL) Zahorí

ZAVALMEDINA: (D) Gobernador o juez de la ciudad. *Vid.* ÇALAMEDINA, ÇALMEDINA, ÇAUALMEDINA, ÇAVALMEDINA, ZABALMEDINA, ZALMEDINA

ZEBADERO: (PG) El que se encargaba de dar comida a las caballerías por la noche en las posadas

ZEBIL: 1.-(A), (MAR), (REC) Civil; 2.-(MONE), (PL), (REC), (TRE) Guardia Civil. *Vid.* CEVIL, CIVIL

179 Constituido desde el siglo XII era nombrado por el rey o el señor, y a partir del siglo XVII por elección popular.

- ZEBILA: (SEM2) 1.- Guardia civil femenina; 2.- Esposa de guardia civil
- ZEDULA: (ALQ) Carné de identidad
- ZELEBRAZIÓN DE SOLIO: (A -PA-) Reunión o sesión solemne de los cuatro brazos de las Cortes aragonesas, en que se sancionaba lo acordado en común
- ZENS: (A -AD-) Censo. *Vid.* CENS, ÇENS, CENSAL, CENSO, CENSUAL, CES, CESAL, ZENSAL, ZES, ZESSAL
- ZENSAL: (A) Censual. *Vid.* CENS, ÇENS, CENSAL, CENSO, CENSUAL, CES, CESAL, ZENS, ZES, ZESSAL
- ZENSALISTA: (A -DA-) Censualista
- ZENSO: (PG) Interés de un préstamo que se hacía entre los habitantes de un pueblo
- ZEQUIARIO: (GEA) Oficial encargado del cuidado de las acequias
- ZEQUIERO: (TRE) Guardián de la acequia
- ZERA DEL REY: (A -DA-) Tributo que se pagaba al rey para su mesa y equivalía al que en Castilla se pagaba con el nombre de yantar
- ZERERÍA: (PG) Pastelería
- ZEREZEIQUIA: (A) Guarda de riegos, guarda del canal. *Vid.* ACEIQUERO, AZEIQUERO, CABACEQUIA, CABECEQUIA, CABEZAICA, CAVAÇALA, CAVAÇEQUIA, CEBECEICA, CELACEIQUIA, SABAZEQUIA, SALVACEQUIAS, ZABACEQUIA, ZABAZAICA
- ZERIBATO: (MAR), (TRE) Solterón. *Vid.* TIÓN
- ZERTEFICADO: (A -AD-) Certificado
- ZES: (PM) Censo. *Vid.* CENS, ÇENS, CENSAL, CENSO, CENSUAL, CES, CESAL, ZENS
- ZESSAL: (PM) Censal. *Vid.* CENS, ÇENS, CENSAL, CENSO, CENSUAL, CES, CESAL, ZENS, ZENSAL, ZES

ZIJA: (DA) Cárcel. *Vid.* ALIUB, ALJUB, BAYLA, CARCELLATGE, CÁRCER, CIJA, FOSQUETA, FOSTQUETA, GARCHOLA, GAYOLA, PRESIÓN, PRESÓN, TORRETA

ZINCA: (ARA), (BAI), (REC) Finca

ZIRCUNDUZIDÁ: (ARA) Caducidad

ZIRCUNDUZIR: (ARA), (MAR) Caducar, derogar

ZIRCUNDUZIUI: (ARA) Caduco

ZIRIUIANO: (PG) Médico. *Vid.* CIRIUIANO, CIRURGICO, FESICO, FÍSICO, FÍSIGO, MEDGE, MEDICO, MEGE, MERICO, PRAUTICÁN, TRUIANO, ZIRIUIANO, ZRUIANO

ZIRIUIANO: (ROM) Practicante, dentista popular. *Vid.* CIRIUIANO, CIRURGICO, FESICO, FÍSICO, FÍSIGO, MEDGE, MEDICO, MEGE, MERICO, PRAUTICÁN, TRUIANO, ZIRIUIANO, ZRUIANO

ZISMIERO: (ROM) Provocador. *Vid.* ZISMOSO

ZISMIA: (ROM) Provocación

ZISMOSO: (ROM) Provocador, incitador. *Vid.* ZISMIERO

ZOFRA: 1.- (A -PA-), (MAR), (TE), (TOR) Trabajo sin remuneración para fines comunales; 2.- (A -PA-), (TE), (UNIV) Tributo que se imponía antiguamente; 3.- (D), (MOU) El servicio personal que el vasallo o terrateniente estaba obligado a prestar al señor cada año, o en época determinada, en señal de vasallaje<sup>180</sup>. *Vid.* AZOFRA, BESINAL, BEZINAL, CONZEJADA

ZOFRA, IR A: (MAR) Ir a vecinal. IR DE ZOFRA

ZOFRA, IR DE: (FRA) Hacer trabajos gratis para el municipio; ir de vecinal. *Vid.* IR A ZOFRA

ZRUIANO: (BREU), (FRA), (GEA), (SOBR), (TRE) Médico, cirujano, practicante. *Vid.* CIRIUIANO, CIRURGICO, FESICO, FÍSICO, FÍSIGO, MEDGE, MEDICO, MEGE, MERICO, PRAUTICÁN, TRUIANO, ZIRIUIANO, ZIRIUIANO, ZRUIANO

<sup>180</sup> La *zofra* se reputaba en nuestro Derecho como cosa inmueble.

- ZUCRERÍA: (AL), (BREU), (FRA), (UNIV) Confitería. *Vid.* ZUDERÍA
- ZUCRERO: (BREU), (DIC), (FRA), (G), (UNIV) Pastelero
- ZUDERÍA: (AL), (UNIV) *Vid.* ZUCRERÍA
- ZUDIÁ: (PL), (TRE) Ciudad. *Vid.* CIBDAT, ZUIDÁ
- ZUIDÁ: (FRA), (MONE) Ciudad. *Vid.* CIBDAT, ZUDIÁ
- ZUQUERERÍA: (MON) Confitería
- ZUQUERERO: (MON) Confitero
- ZURJANO: (MON) Cirujano *Vid.* CIRJUANO, CIRURGICO, FESICO, FÍSICO, FÍSIGO, MEDGE, MEDICO, MEGE, MERICO, PRAUTICÁN, TRUJANO, ZIRIUJANO, ZIRJUANO, ZRUJANO
- ZURRACO: (MAR) Hucha. *Vid.* FRUTAINEROS, FURTADINERS, FURTAINEROS, FURTAINÉS, HORTAINERO, HURTADINEROS, HURTAINEROS
- ZURRADORES: (G) Curtidores



ALBAREDA Y HERRERA, Manuel (1925), *1925*, p. 305.  
Madrid. (AL)

ALIAGA JIMÉNEZ, José Luis (2000), *Aragnés de Aragón y Ribagorza. El léxico aragnés en las ediciones del *Libro de los Fueros**. Institución "Fernando el Católico", Zaragoza. (AJ)

ALMAGRO BASCH, (1984), *Las alteraciones de Teruel. Análisis de sus Condenados en defensa de sus Fueros durante el siglo XVI*. Instituto de Estudios Aragnés, Zaragoza. (AL)

## **BIBLIOGRAFÍA**

ALTABA ESCORRIOLA, José (1985), *Teruel. Peculiaridades de su léxico popular*, Zaragoza. (TE)

ALVAR, Manuel (1960), *Documentos de Jaca (1362-1502)*, Institución "Fernando el Católico", Zaragoza. (U)

ANDOLZ, Rafael (1977), *Diccionario aragnés-castellano, castellano-aragnés*, Editorial Librería General, Zaragoza. (A)

ARAGÜÉS, Chusé (1989), *Dixionario aragnés-castellán y castellán-aragnés*, Lagallo de Fabián de l'Aragnés, Zaragoza. (AR)

ARCO GARAY, Ricardo del (1950), "Notas lingüísticas de la *Gramma occana*", *Revista Aragnés*, vol. 7, p. 102-103.

ARINO CASTEL, José María (1999), *La fal de Jaca. Lingüística, etimología, Publicacions d'o Consello d'a Nosa Aragnés*, Zaragoza. (AR)

ARNAL PURROY, María Luisa (2000), *Onomástico de la Baja Ribagorza Occidental -Huesca- Caza y Turismo*, Institución "Fernando el Católico", Zaragoza. (AR)

ASCOZ LÓPEZ, Rosa (2005), *El léxico de la zona de la Sierra*, Asociación Cultural de la Sierra de la Sierra, Zaragoza. (VILL)

BIBLIOGRAPHIA

- ALBAREDA Y HERRERA, Manuel (1925), *Fuero de Alfambra*, Madrid. (FAL)
- ALIAGA JIMÉNEZ, José Luis (2000), *Aspectos de lexicografía española. El léxico aragonés en las ediciones del diccionario académico*, Institución "Fernando el Católico", Zaragoza. (AL)
- ALMAGRO BASCH, (1984), *Las alteraciones de Teruel, Albarracín y sus Comunidades en defensa de sus Fueros durante el siglo XVI*, Instituto de Estudios Turolenses, Teruel.
- ALTABA ESCORIHUELA, José (1985), *Teruel. Peculiaridades de nuestro léxico popular*, Zaragoza. (TE)
- ALVAR, Manuel (1960), *Documentos de Jaca (1362-1502)*, Institución "Fernando el Católico", Zaragoza. (DJ)
- ANDOLZ, Rafael (1977), *Diccionario aragonés-castellano, castellano-aragonés*, Editorial Librería General, Zaragoza. (A)
- ARAGÜÉS, Chusé (1989), *Dizionario aragonés-castellán/castellano-aragonés*, Ligallo de Fablans de l'Aragonés, Zaragoza. (ARA)
- ARCO GARAY, Ricardo del (1950), "Notas históricas de economía oscense", *Revista Argensola*, vol. I, p. 102. (ARC)
- ARIÑO CASTEL, José María (1999), *La bal de Lierp. Geografía y léxico*, Publicacions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, Uesca. (ARI)
- ARNAL PURROY, María Luisa (2003), *Diccionario del habla de la Baja Ribagorza Occidental -Huesca-*, Gara d'Edicions-Institución "Fernando el Católico", Zaragoza. (ARN)
- ASCOZ LÓPEZ, Rosa (2005), *El habla de Villanueva del Rebollar de la Sierra*, Asociación Cultural Santa Bárbara, Zaragoza. (VILL)



## BIBLIOGRAFÍA

- BADÍA MARGARIT, Antonio (1948), *Contribución al vocabulario aragonés moderno*, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Zaragoza. (BAD)
- (1950), *El habla del Valle de Bielsa*, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Barcelona. (BIE)
- BAL PALAZIOS, Santiago (2002), *Dizionario breu de a luenga aragonesa*, Diputación General de Aragón, Zaragoza. (BREU)
- BALLARÍN CORNEL, Ángel (1971), *Vocabulario de Benasque*, Institución "Fernando el Católico", Zaragoza. (A -Ball-)
- BENÍTEZ MARCO, María Pilar (2001), *L'ansotano. Estudio del habla del Valle de Ansó*, Gobierno de Aragón, Zaragoza. (ANSÓ)
- BERGUA, Jesús y LACRUZ, José Luis (1953), "Fueros de Aragón de 1265 a 1381", *Anuario de Derecho Aragonés*, vol. V, Zaragoza 1949-50. Editorial Librería General.
- BERNAL, Chesús G. (1982), "L'aragonés residual de Baltorres", *Rolde, Revista de Cultura Aragonesa*, n<sup>os</sup> 13-14, Zaragoza, enero-marzo. (BER)
- Biblioteca virtual de Derecho aragonés* (2003), Gobierno de Aragón. Zaragoza
- BLANCAS, Gerónimo de (1641), *Indice donde se declaran algunos vocablos aragoneses antiguos, que ay en las Coronaciones escrito por Geronimo Blancas Chronista del Reyno de Aragón*, Zaragoza. (BLAN)
- BLAS, Andrés (1873), *Derecho Civil Aragonés ilustrado con la doctrina de los autores forales, con el derecho común y con la jurisprudencia aragonesa del Tribunal Supremo de Justicia*, Imprenta de Santos Larxé, Madrid. (BLAS)
- BLAS GABARDA, Fernando y ROMANOS HERNANDO, Fernando (2003), *Fraseología en chistabín. Diccionario de refranes, modismos, locuciones y frases hechas en aragonés del Valle de Chistau*, Gara d'Edicions-Institución "Fernando el Católico", Zaragoza. (CHIS)

- (2005), *El aragonés de Baixo Peñas. Localidades de Sobrarbe situadas en las faldas de Peña Montañesa (municipios de Laspuña y El Pueyo de Araguás)*, Gara d'Edizions-Institución "Fernando el Católico", Zaragoza. (BAI)
- BLAS Y MELENDO, Andrés (1898), *Derecho Civil Aragonés ilustrado con la doctrina de los autores forales, con el derecho común y con la jurisprudencia aragonesa del Tribunal Supremo de Justicia*, 2ª edición aumentada con la Jurisprudencia hasta el año 1898 y concordada con el Código Civil, Zaragoza. (BLAS-)
- BLASCO, Cosme (1890), *Memorias de Zaragoza*, Imprenta de Casañal y Compañía. Edición facsímil, Edizions de l'Astral (Publicaciones del Rolde de Estudios Aragoneses), Zaragoza, 1995. (CB)
- BONET NAVARRO, Ángel (1982), *Procesos ante el Justicia de Aragón*, Guara Editorial, Zaragoza. (BO)
- ; REDONDO VEINTEMILLAS, Guillermo y SARASA SÁNCHEZ, Esteban (1985), *El Justicia de Aragón: Historia y Derecho (Breve estudio introductorio)*, Cortes de Aragón, Zaragoza. (JUST)
- BORAO, Jerónimo (1884), *Diccionario de voces aragonesas (precedido de una introducción filológica histórica)*, Zaragoza. (A -Bor-)
- BRIOSO MAIRAL, Julio (1980), "Derecho aragonés. Ling.:" en *Gran Enciclopedia Aragonesa*, Tomo IV, Unali, S.L., Zaragoza. (GEA-Bri)
- BUISÁN BERNAD, Hortensia (2005), *Diccionario Dialectal Altoaragonés [1944]*, Gara d'Edizions-Institución "Fernando el Católico", Zaragoza (BUI)
- CÁNCER, Arturo (1992), *Bocabulario d'Alloza (Baxo Aragón), con os suyos modismos más usuals*, Uesca. (FER)
- CARDÚS LLANAS, Jesús (1980), "Turismo Altoaragonés", *Heraldo de Aragón*, 14-12-80, Zaragoza. (CAR)

- CASTIELLA HERNÁNDEZ, Julián Jesús (2002), *La alcoba de la memoria. "Una historia particular de Grañén"*, Ayuntamiento de Grañén, Huesca. (GRA)
- CASTILLO SEAS, Fabián (2001), *Bocabulario de l'aragonés d'Alquezra y lugars d'a redolada*, Publicacions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, Uesca. (ALQ)
- COLL Y ALTABÁS, Benito (1902), *Colección de voces usadas en la Litera*, Zaragoza. (A -Coll-)
- COMPAIRED ARAGÜÉS, Alfredo (1996), *Luesia. Su Lengua Aragonesa*, Ayuntamiento de Luesia. (LUE)
- CONTE, Ánchel; CORTÉS, Chorche, MARTÍNEZ, Antonio; NAGORE, Francho y VÁZQUEZ, Chesús (1977), *El aragonés: identidad y problemática de una lengua*, Librería General, Zaragoza.
- COOPER, Louis (1960), *El Liber Regum, estudio lingüístico*, Institución "Fernando el Católico", Zaragoza. (LR)
- COSTA, Joaquín (1981), *Derecho consuetudinario y economía popular de España*, Tomos I y II, Guara Editorial, Zaragoza. (JC)
- DELGADO ECHEVERRÍA, Jesús (1977), *El Derecho aragonés; aportación jurídica a una conciencia regional*, Alcrudo editor, Zaragoza.
- (1978), *Joaquín Costa y el Derecho aragonés (Libertad civil, costumbre y codificación)*, Facultad de Derecho de Zaragoza, Zaragoza. (JD)
- Derecho civil de Aragón* (1999), Diputación General de Aragón, Real e Ilustre Colegio de Abogados de Zaragoza, El Justicia de Aragón.
- Diccionario Aragonés*. Edición, Introducción y notas de Chesús Bernal y Francho Nagore, Edizions de l'Astral (Publicaciones del Rolde de Estudios Aragoneses) y Consello d'a Fabla Aragonesa, Zaragoza, 1999. (DIC)

- Diccionario de la Real Academia Española. (A -DA-)*
- DIESTE Y JIMÉNEZ, Manuel (1869), *Diccionario del Derecho civil aragonés*, Imprenta Minsa, Madrid. (D)
- Endize de bocables de l'aragonés, seguntes os repertorios lesicos de lugares y redoladas de l'Alto Aragón (1999)*, Instituto de Estudios Altoaragoneses, Uesca. (TRE)
- FERNÁNDEZ ESCUDERO BUIL, Pedro José (1995), *Léxico aragonés de Monflorite*, Publicacions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, Uesca. (MONF)
- FERRAZ Y CASTÁN, Vicente (1934), *Vocabulario del dialecto que se habla en la Alta Ribagorza*, Madrid
- FAIRÉN GUILLÉN, Víctor (1971), *Antecedentes aragoneses de los juicios de amparo*, México. (F)
- FALCÓN PÉREZ, María Isabel (1998), *Zaragoza en la Baja Edad Media (siglos XIV-XV)*, Historia de Zaragoza, 7, Ayuntamiento de Zaragoza-Caja de Ahorros de la Inmaculada. (FALP)
- FERNÁNDEZ CLEMENTE, Eloy y PEIRÓ ARROYO, Antonio (1977), *Bibliografía de Historia Económica de Aragón*, Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales, Zaragoza.
- (1983), *Bibliografía de Historia Económica de Aragón (2)*, Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales, Zaragoza.
- FOZ Y PONZ, Vicente (1903), *Vulgarismos, vicios de dicción, provincialismos, voces familiares y arcaísmos más comunes en Aragón (2ª parte del "prontuario del buen hablante")*, Zaragoza. (A -Foz P-)
- FRANCO Y LÓPEZ, Luis (1886), *Memoria sobre las Instituciones que deben quedar subsistentes del Derecho civil aragonés y las Reformas y adiciones, escrita con arreglo a lo dispuesto en el Real Decreto de 2 de Febrero de 1880*, Imprenta del Hospicio Provincial, Zaragoza. (MI)

- (1893), *Adición a la Memoria que sobre las Instituciones civiles de Aragón presentó al Gobierno de Su Majestad en 1880 con arreglo a lo dispuesto en el Real Decreto de 2 de Febrero del propio año*, Imprenta del Hospicio Provincial, Zaragoza.
- y GUILLÉN Y CARABANTES, Felipe (1841), *Instituciones de Derecho civil aragonés*, Imprenta de M. Peiró, Zaragoza. (FL)
- Fuens lexicograficas de l'aragonés. Catalogo de repertorios lexicograficos aragoneses dende o siglo xvii dica 1998* (1998), Instituto de Estudios Altoaragoneses, Uesca
- FUENTE PERTEGAZ, Pedro de la (1916), *Contratos especiales sobre cultivo y ganadería en Aragón*, Madrid. (CG)
- GARCÉS, Agliberto (2002), *Fraseología de habla popular aragonesa*, Consello d'a Fabla Aragonesa, Uesca. (FRA)
- GARCÍA HERRERO, María del Carmen (1990), *Las mujeres en Zaragoza en el siglo XV*, Ayuntamiento de Zaragoza. (MUJ)
- GARGALLO MOYA, Antonio (1984), *Los orígenes de la Comunidad de Teruel*, Instituto de Estudios Turolenses, Teruel. (AG)
- GARGALLO SANJOAQUÍN, Manuel (2000), *El léxico de la ciudad de Zaragoza a mediados del siglo xx*, Institución "Fernando el Católico", Zaragoza. (ZAR)
- GIL BERGES, Joaquín (1986), "Colección de voces aragonesas que el Excmo. Sr. D. Joaquín Gil Berges ha reunido para el Diccionario Aragonés que el Estudio de Filología de Aragón se propone publicar", *Archivo de Filología Aragonesa*, xxxviii, Institución "Fernando el Católico", Zaragoza. (GIL)
- GÓMEZ DE VALENZUELA, Manuel (2005), *Notarios, artistas, artesanos y otros trabajadores aragoneses (1410-1693)*, El Justicia de Aragón, Zaragoza. (GOM)
- GONZÁLEZ GUMÁN, Pascual (1953), *El habla viva del Valle de Aragüés*, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Zaragoza.

- GOROSCH, Max (1950), *El Fuero de Teruel*, Stockholm. (FT)
- Gran Enciclopedia Aragonesa* (1980), (12 Tomos y 3 apéndices), UNALI, Zaragoza. (GEA)
- Gran Enciclopedia Larousse* (1972), (12 Tomos), Editorial Planeta, Barcelona. (L)
- GUALLART Y LÓPEZ DE GOICOECHEA, J. (1942), "El padre de huérfanos", en *1 Semana de Derecho Aragonés*, Publicaciones de la Universidad de Zaragoza, Jaca. (ISDA)
- HIDALGO ARELLANO, María Asunción y PUEBLAS RODRÍGUEZ, Jesús Martín de las (1999), *El Lucero de Benasque. Edición y Estudio lingüístico*. Premio Villa de Benasque 1997. Diputación General de Aragón-Ayuntamiento de Benasque, Zaragoza. (LU)
- 1 Premio literario en aragonés Bal de o Xalón* (1987) [1988], Editorial Publicaciones d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, Uesca. (XAL)
- JORDANA MOMPEÓN, Jorge (1916), *Colección de voces aragonesas*, Zaragoza.
- LACRUZ BERDEJO, José Luis (1947), *Fueros de Aragón hasta 1265 (versión romanceada contenida en el manuscrito 207 de la Biblioteca Universitaria de Zaragoza)*. Librería General, Zaragoza.
- LAGÜÉNS GRACIA, Vicente (1992) *Léxico jurídico en documentos notariales aragoneses de la Edad Media (Siglos XIV y XV)*, Gobierno de Aragón, Zaragoza. (LA)
- LALINDE ABADÍA, Jesús (1963), *La Gobernación General en la Corona de Aragón*, Institución "Fernando el Católico", Zaragoza.
- (1976), *Los Fueros de Aragón*, Editorial Librería General, Zaragoza. (LAL)
- LANAJA, Juan de (1628), *Recopilación de todas las Ordinaciones concedidas por el Rey D. Felipe Nuestro Señor a la Ciudad de Çaragoça. Año de 1628, por Juan de Lanaja y Quartanet, Impresor del Reyno de Aragón y de la Universidad*. (ORD)

- LATORRE CIRIA, José Manuel, *Las rentas del Común del Cabildo de la Catedral de Huesca (1502-1590)*, Tesis doctoral. (LAT)
- LERA ALSINA, José (2004), *Aplego. Diccionario de resistencia y Gramática sobre lo cheso (fabla altoaragonesa)*, Barcelona. (CHE)
- LÓPEZ DE HARO, C. (1926), *La Constitución y las libertades de Aragón y el Justicia Mayor*, Editorial Reus, Madrid. (LH)
- LÓPEZ PUYOLES, Luis V. y VALENZUELA LA ROSA, José (1908), "Colección de voces de uso en Aragón", en *Diccionario de voces aragonesas*, Imprenta del Hospicio Provincial, Zaragoza. (LPVR)
- LÓPEZ SUSÍN, José I. (1982), "Breve noticia sobre el desconocido contrato de Alcábala", *Rolde, Revista de Cultura Aragonesa*, n<sup>os</sup> 13-14, Zaragoza, enero-marzo. (LS)
- (1983), "Sobre un vocabulario de os Fueros d'Aragón", *Fuellas d'Información d'o Consello d'a Fabla Aragonesa*, n<sup>o</sup> 38, Uesca.
- (1986), "Custións lingüísticas en l'ordenamiento churidico de l'agricultura en o termino monezipal de Zaragoza", *Fuellas d'Información d'o Consello d'a Fabla Aragonesa*, n<sup>o</sup> 52, Uesca.
- (1998), "El artículo 7 del Estatuto de Autonomía de Aragón. Avatares de un precepto polémico", *Rolde, Revista de Cultura Aragonesa*, n<sup>os</sup> 85-86, Zaragoza
- (2000), *El régimen jurídico del multilingüismo en Aragón*. Caja de Ahorros de la Inmaculada-Diputación General de Aragón, Zaragoza.
- (2004a), "Vocabularios y Derecho aragonés. Los glosarios de Parral", *El Ebro*, n<sup>o</sup> 4, Zaragoza.
- (2004b), *Gente de leyes. El Derecho aragonés y sus protagonistas*. Biblioteca Aragonesa de Cultura, n<sup>o</sup> 27, Institución Fernando el Católico, Zaragoza.
- (en prensa), *José Velasco García (1878-1928) y otros juristas bilbilitanos de la época*. (VEL)

- y MONTANER SUSÍN, María Dolores (2000), *Bocabulario de Plasenzia (Sotonera)*, Publicacions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, Uesca. (PLA)
- MARCO BOSQUE, Jesús (2002), *Vocabulario de Zuera*, Tauste. (ZUE)
- MARTEL, Gerónimo (1641), *Forma de celebrar Cortes en Aragón*, Zaragoza. Hay edición facsímil de las Cortes de Aragón, Zaragoza, 1984. (GM)
- MARTÍNEZ RUIZ, Antonio (1997), *Vocabulario básico bilingüe aragonés-castellano, castellano-aragonés*, Publicacions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, Uesca. (MAR)
- MERCADAL ANDRÉS, Manuel (2004), "Vocabulario de la Sexma de la Honor de Huesa del Común (Teruel)", *Cuadernos de Aragón*, n° 30, Institución Fernando el Católico, Zaragoza. (HUE)
- MERINO Y HERNÁNDEZ, José Luis (1978), *Aragón y su Derecho*, Guara Editorial, Zaragoza.
- MIGUEL BALLESTÍN, Pascual (2002), "Bocabulario aragonés d'o Diccionario Universal de la Lengua Castellana, Ciencias y Artes (1875-1878)", *Rolde. Revista de Cultura Aragonesa*, n° 102, Zaragoza. (UNIV)
- MOLHO, Mauricio (1964), *El Fuero de Jaca*, Escuela de Estudios Medievales, Instituto de Estudios Pirenaicos, Zaragoza. (FJ)
- MONEVA Y PUYOL, Juan, *Fichero de voces aragonesas*, inédito, citado en ANDOLZ (1977). (A -Mon-)
- (2004), *Vocabulario de Aragón*, Institución "Fernando el Católico"-Xordica. Zaragoza. (MON)
- MOSTOLAY, Chesús de (1999), "Bels bocables de o Semontano de Balbastro (Adagüesca, Colungo, San Pelegrín)", *Luenga & Fablas*, n° 3, Consello d'a Fabla Aragonesa, Uesca. (SBAL)
- MOTT, Brian (2000), *Diccionario etimológico. Chistabino-castellano/ Castellano-chistabino*, Institución "Fernando el Católico", Zaragoza. (CHIS)



- MOUTÓN OCAMPO, Luis (1904), *Diccionario del Derecho civil foral copilado y consuetudinario*, 3 tomos, Madrid. (MOU)
- NAVARRO, Chusé Inazio (1981), "Chiquét acopio d'o lesico residual aragonés en Tauste", *Fuellas d'Información d'o Consello d'a Fabla Aragnesa*, nº 22, Uesca. (NAV)
- NAVARRO ROMANOS, Luis (2000), *Léxico de uso común en la villa de Ibdes (nuestra manera de hablar)*, Tarragona. (IBD)
- Ordenanzas para el régimen y gobierno del Término de Urdán, Zaragoza, 1844.* (URD)
- Ordinaciones del Término de la Almotilla de la Ciudad de Zaragoza, Zaragoza, 1679.*
- Ordinaciones de los Términos de Cantalobos y las Fuentes, de la Imperial Ciudad de Zaragoza, Zaragoza, 1723.*
- OTTO ESCUDERO, Nicolás Santos (1915), *Especialidades políticas y civiles del Antiguo Reyno de Aragón*, Huesca. (OT)
- (1924), *Elementos de derecho civil aragonés*, Barbastro, Imprenta Moderna. (ELEM)
- PALÁ MEDIANO, Francisco (1943), "Los Señores Mayores en la familia Altoaragonesa", en *II Semana de Derecho Aragonés*, Publicaciones de la Universidad de Zaragoza, Jaca. (IISDA)
- PARDO ASSO, José (1938), *Nuevo diccionario etimológico aragonés*, Zaragoza. (A -PA-)
- PARRAL CRISTÓBAL, Luis (1907-1910), *Fueros, Observancias, Actos de Corte, Usos y Costumbres con una reseña geográfica e histórica del Reino de Aragón*, Zaragoza-Valladolid. (PAR)
- PERALTA, Mariano (1853), *Ensayo de un diccionario aragonés-castellano*, reimpresso en Palma por Pedro José Gelabert. (P)
- PÉREZ GIL, Miguel Ángel (1995), *El habla, historia y costumbre de Oseja y Trasobares*, Diputación de Zaragoza, Zaragoza. (PG)

- PÉREZ MARTÍN, Antonio (1999), *Los Fueros de Aragón: la Compilación de Huesca*, El Justicia de Aragón, Zaragoza. (PM)
- Proyecto de Ley en el cual se contienen como apéndice del Código Civil General las Instituciones Forales y Consuetudinarias que conviene conservar en concepto de excepción del mismo código para el territorio de Aragón*, Zaragoza, 1904. (PROY)
- QUINTANA I FONT, Artur (2004), *Pa San Antón ni buaira ni dorondón. El aragonés residual del bajo valle del Mezquín*. Segunda edición corregida y ampliada, Torrecilla de Alcañiz. (TOR)
- REDONDO VEINTEMILLAS, Guillermo (1982), *Las corporaciones de artesanos de Zaragoza en el siglo xvii*, Institución "Fernando el Católico", Zaragoza. (E)
- REIDIY FRITZ, J. (1977), *Documentos notariales aragoneses 1258-1495. Estudio lingüístico*, Diputación Foral de Navarra. (DN)
- RIBA Y GARCÍA, Carlos (1915), "Carta de población de la Ciudad de Santa María de Albarracín", en *Colección de documentos para el estudio de la Historia de Aragón*, Zaragoza. (ALB).
- RÍOS NASARRE, Paz (1997), *Bocabulario d'o Semontano de Balbastro (de Salas Altas y a redolada)*, Consello d'a Fabla Aragonesa, Uesca. (SEM)
- (2001-2002), "Enampladura d'o Bocabulario d'o Semontano de Balbastro (de Salas Altas y a redolada)", *Luenga & fablas*, nº 5-6, Consello d'a Fabla Aragonesa, Uesca. (SEM2)
- RIPOLLÉS Y BARANDA, Mariano (1897), *Jurisprudencia civil de Aragón, recopilada y ordenada según el plan del Código Civil*, 3 volúmenes, Imprenta de Calixto Ariño, Zaragoza. (R)
- RODÉS ORQUÍN, Francho (1996), *Bocabulario aragonés d'o botero Pedro Lafuente*, Publicacions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, Uesca. (PL)

- ; MAZA, Paquita y GAVÍN, Gonzalo (2005), *Bocabulario Monegrino*, Edición á cargo de Francho Rodés, Publicacions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, Uesca. (MONE)
- RODRÍGUEZ PANIAGUA, José M. (1980), *Historia del Pensamiento Jurídico*, 4ª edición, Universidad Complutense, Facultad de Derecho, Madrid.
- ROHLFS, Gerhard (1985) *Diccionario dialectal del Pirineo Aragonés*, Institución "Fernando el Católico", Zaragoza. (GR)
- ROMANOS HERNANDO, Fernando (1997), "Lesico replegau en A Sotona (primavera y verano de 1980)", *Luenga & Fablas*, nº 1, Consello d'a Fabla Aragonesa, Uesca. (SOT)
- (2000), "Aragonés ribagorzano, lesico emplegau en a obra de Pablo Recio", *Luenga & Fablas*, nº 4, Consello d'a Fabla Aragonesa, Uesca. (REC)
- (2003), *Al límite. La pervivencia del aragonés en las comarcas del norte de Zaragoza*, Diputación de Zaragoza. (ROM)
- y PITARCH SÁNCHEZ, Fernando (1999), *L'aragonés de A Fueba: bocabulario y notas gramaticals*, Publicacions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, Uesca. (FUE)
- ROYO VILLANOVA, Ricardo (1957), *El folklore médico aragonés*, La Cadiera, Zaragoza. (A -Royo Vill-)
- SALAS AUSÉNS, José Antonio (1977), "La inmigración francesa a Barbastro en los siglos XVI y XVII", en *Estudios del Departamento de Historia Moderna de la Facultad de Filosofía y Letras*, Zaragoza. (SAL)
- SAROÏHANDY, Jean-Joseph (2005), *Misión lingüística en el Alto Aragón*, Prensas Universitarias de Zaragoza-Xordica, Zaragoza. (SAR)
- SATUÉ, Enrique (2003), *Ainielle, la memoria amarilla*, PRAMES, Zaragoza. (AI)

- SATUÉ SANROMÁN, José María (2001), *Alredor d'a chaminera. As beiladas d'antes en os lugars de Sobrepuerto (cobalto d'Aragón)*, Xordica, Zaragoza. (SAT)
- SAVALL Y DONDRA, Pascual y PENÉN Y DEBESA, Santiago (1861), *Estatutos y Ordinaciones de los Montes y Huertas de la Ciudad de Zaragoza*, Imprenta de Francisco Castro y Bosque, Zaragoza. (MH)
- (1866), *Fueros, Observancias y Actos de Corte del Reino de Aragón*, Tomos I y II, Zaragoza. Hay edición facsímil de El Justicia de Aragón e IberCaja, Zaragoza, 1991. (FOA)
- SESMA MUÑOZ, J. Ángel y LÍBANO ZUMALACARREGUI, Ángeles (1982), *Léxico del Comercio Medieval en Aragón (Siglo xv)*, Institución "Fernando el Católico", Zaragoza. (LEX)
- SIERRA SANGÜESA, Octavio (2003), *Vocabulario General de las Cinco Villas de Aragón*, Centro de Estudios de las Cinco Villas, Institución "Fernando el Católico", Diputación de Zaragoza. (CINC)
- SIESSO DE BOLEA, Joseph, *Diccionario de voces provinciales*, Manuscrito de finales del siglo XVIII conservado en la Biblioteca Nacional. (Siesso)
- SOLER BETÉS, Amparo (2004), *Replega de bocabulario de Ballobar*, Publicacions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, Uesca. (BAL)
- STERN, Jacques (1970), *Thibaut y Savigny: La codificación*, Introducción y selección de textos de Jacques Stern, Editorial Aguilar, Madrid.
- TERRADO PABLO, Javier (1991) *La lengua de Teruel a fines de la Edad Media*, Instituto de Estudios Turolenses, Teruel. (TP)
- TILANDER, Gunnar (1935), "Fueros aragoneses desconocidos, promulgados a consecuencia de la gran peste de 1348", *Revista de Filología Española*, xxii, Madrid. (TIL)

- (1937), *Los Fueros de Aragón, según el manuscrito 458 de la Biblioteca Nacional de Madrid*, Lund. (FA)
- (1951), *Los Fueros de la Novenera*, Stockolm. (N)
- (1956), *Vidal Mayor, traducción aragonesa de la obra "In excelsis Dei Thesauris" de Vidal de Canellas*, Tomo III, vocabulario, Lund. (VM)
- Toma la voz y la palabra/Prene a boz y a parola* (1999), Edizioni de l'Astral (Publicaciones del Rolde de Estudios Aragoneses), Zaragoza. (REA)
- TOMÁS ARIAS, Chabier (1999), *El aragonés del Biello Sobrarbe*, Instituto de Estudios Altoaragoneses, Huesca. (SOBR)
- TRASOBARES SERRANO, Consuelo (2002), *La tierra y la palabra. Toponimia y habla de Brea de Aragón*, Diputación de Zaragoza. (BREA)
- VELASCO Y GARCÍA, José (1908), *El derecho penal en los Fueros municipales aragoneses*, ejemplar velografiado. (VEL)
- VICÉN PÉREZ, Ana Cristina y MONCAYOLA SUELVE, Santiago (1990), *Bocabulario de l'ansotano*, Uesca. (ANS)





14. Capitulaciones matrimoniales y firmas de dote en el Valle de Tena (1426-1803).  
*Manuel Gómez de Valenzuela*  
*Ana L. Navarro Soto*
15. El ciclo urbano del agua: abastecimiento, alcantarillado y depuración, tres responsabilidades municipales.  
*José Luis Calvo Miranda*
16. Comentario de la Ley 12/2001, de 2 de julio, de la infancia y adolescencia en Aragón.  
*Gabriel García Cantero (Coordinador)*  
*Carlos Martínez Cerrada (Secretario)*
17. Testamentos del Valle de Tena (1424-1730).  
*Manuel Gómez de Valenzuela*
18. La responsabilidad penal del menor.  
*Carmen Samanes Ara (Coordinadora)*
19. Capitulaciones matrimoniales y firmas de dote en el Alto Gállego (1428-1895).  
*Manuel Gómez de Valenzuela*
20. Capitulaciones matrimoniales de Jaca.  
*Manuel Gómez de Valenzuela*
21. Estudios sobre el ordenamiento jurídico aragonés. (1997-2002)  
*J. Rodríguez, C. Maynar, R. Melús, S. Ruiz, J. Martínez, V. Layed, D. Lázaro, A. Aunes, V. Viñola*
22. Derecho municipal aragonés. Estatutos, actos de gobierno y contratos. (1420-1786)  
*Manuel Gómez de Valenzuela*
23. La alera foral de pastos en Aragón.  
*Ignacio Pérez-Soba Díez del Corral*  
*Miguel Ángel Solá Martín*
24. La acción administrativa de protección y reforma de menores en Aragón  
*Luis Murillo Jaso*
25. Notarios, artistas, artesanos y otros trabajadores aragoneses (1410-1693)  
*Manuel Gómez de Valenzuela*
26. Régimen jurídico de los regadíos. Infraestructuras, gestión y aprovechamientos. Especial referencia a Aragón  
*José Luis Castellano Prats*
27. Anotaciones españolas al Proyecto de Pavía  
*Gabriel García Cantero (Coordinador)*
28. El nuevo Justicia y la protección autonómica de los ciudadanos en Aragón  
*M<sup>a</sup> Carmen Lumbierres Subías*





## EL JUSTICIA DE ARAGÓN